



Keleti Gyűjtemény

769.527

Orden de las oraciones
cotidianas

200901826

MTAK



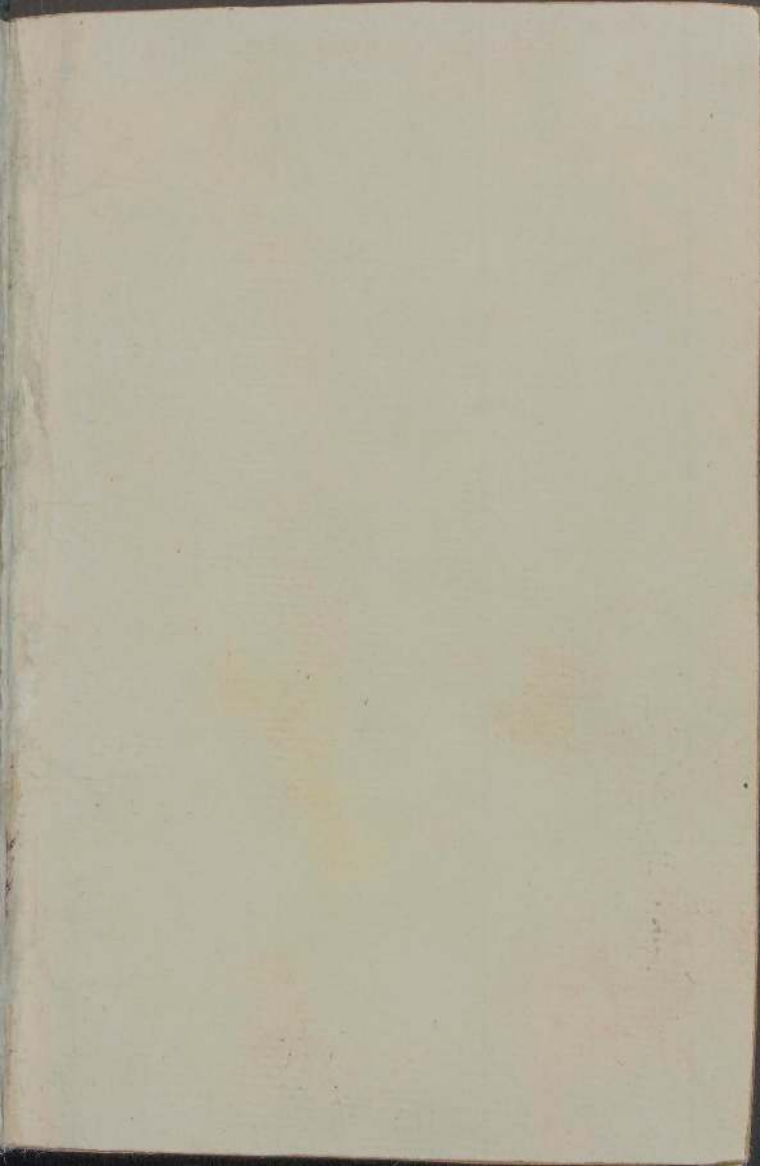
0 00002 99073 6



KAUFMANN
DÁVID
KÖNYVTÁRA

C. 1081.

200901826





ORDEN

DE LAS ORACIONES
COTIDIANAS.

Por estilo seguido y corriente,
Con las de Hanucah, Purim,
y Ayuno del Solo.

*Y las tres Pascuas, Pesah,
Sebuoth, y +acoth.*


A que se añaden las Parasioth,
y Aphtaroth, que en todas
estas Fiestas se leen.

Nuevamente corregido, y à su costa

Impresso en AMSTERDAM, por

DAVID TARTAS.

Año 5452. à la Criacion.



Con Privilegio
de Holanda, y West-
Frizia, por 15. Años.



MAGYAR
AKADÉMIAI KÖNYVTÁRA

Privilegio de los Señores Estados,
de Holanda y West-Frisia.

LOs Estados de Holanda y West-Frisia,
haz en saber; Que habiendonos sido representado por David
Tartaz, Burges, Impressor de libros, y morador de Amsterdam,
como intentava Reimprimir, ciertos libros Españoles en Octavo,
intitulados Orden de las Oraciones Cotidianas, con
las de las tres Pascuas; y Orden de Ros-Afanáh y Ki-
pur; y Orden de los Cinco Ayunos; Item los mismos en
letra Mediana ò mas pequeña, y formata menor; y que para esso
havia el Suplicante hecho el gasto de hazer vazar letra nueva,
pero que no effectuaria de buena gana el imprimirlo, sin para
ello ser privilegiado, y que assi nos suplicava humildemente, nos
sirviésemos de hazerle gracia de darle un Privilegio, para que
él solamente, y con exclusion de otro qualquier, pueda Reim-
primir los dbos libros, en estas nuestras tierras, por el tiempo de
15. años seguidos, todo con tales venas y condenaciones, como
nos fuésemos servidos de señalar, contra los transgressores, y dello
concederle Privilegio en forma comun. Por tanto, habiendo
nos otros conciderado la suplica y el caso referido, y queriendolo
consentir à petición del Suplicante, y tomado el parecer, y aviso,
de los Señores nuestros Diputados, de las Ciudades Leyde, Amf-
terdam, y Alckmar, con derecho conocimiento, Poder, y Autho-
ridad Saberana, havemos consentido, acordado, y Privilegiado,
al Suplicante, como le consentimos, acordamos, y Privilegiamos
por esta, para que por el tiempo de 15. años proximos y seguidos,
él solamente pueda imprimir, hazer imprimir, distribuir y ven-
der, en estas nuestras referidas tierras, los suso dbos libros, inti-
tulados Orden de las Oraciones Cotidianas, con las
de las tres Pascuas, y Orden de Ros-Afanáh y Kipur,
y Orden de los Cinco Ayunos. Prohibiendo por esso, à
todos,

P R I V I L E G I O.

todos, y à cada uno, Reimprimir los libros referidos, en todo ò en parte, en letra Grande, Mediana, ò menor forma, ò siendo impresso en otra qualquier parte, traerlos à nuestras tierras, à distribuir, ò venderlos, sob-pena de perdidos todos los exemplares Reimpressos, de distribuidos, ò vendidos, y ademas de esso, una condenacion de treientos florines, que se aplicarán, una tercia parte, para el Alcayde ó hiziere la execucion, una tercia parte para los pobres del lugar donde sucediere el caso, y la restante tercia parte, para el Suplicante. Bien entendido, que queriendo nosotros, gratificar y recompensar al Suplicante, con este nuestro Privilegio, el daño que le causaria, que se Reimprimiessen los referidos libros; no por esso se presumirá, que authorizamos, ni aprobamos su contenido, y mucho menos, que con nuestra proteccion y defensa se le habrá de dar mas credito, reputacion y respeto, pero que si el Suplicante le influyere, alguna cosa indecente, ò inrasonable, será obligado à dar el descargo; y para esso mandamos bien expressamente, que si quisiere poner en el principio del tal libro este nuestro Privilegio, no lo pueda hazer por mayor, ni menos por abreviaturas; pero si, será obligado, à imprimir, ò hazer imprimir todo el Privilegio, sin alguna omision. Y será tambien obligado à llevar à la Biblioteca de nuestra Universidad en Leyde, un exemplar del suso dho libro, encuadernado y bien acondicionado, y dello tener suficiente prueva, todo sobpena de perder el efecto desta; Y a fin de que el dho Suplicante, goze como es razon este nuestro consentimiento y Privilegio, mandamos à todos, y à qualquiera, dexen al Suplicante pacifica y quietamente, usar y servirse totalmente del; cessando todos los estorvos, que pueda haver en contrario. Hecho en la Haya, debaxo de nuestro Gran Sello que le hizimos poner, à 22. de Noviembre año 1693.

Firmado A: Heinsius.

y mas abaxo.

Por orden de los Estados

Simon van Beaumont.



Con licencia de los Señores Parnassim
De este Kahal Kados, de Talmud Torah.

*Hascamáh del Señor Habam Yshac Abuab,
Ab-Betdin, y Ros Iesibáh, de este K. K. de T. T.*

Haviendo David Tartas Impresso un libro de *rezá Cotidiano,* con las tres Pascuas de *Pesah, Sebuoth, y Sucoth;* y las *Parasioth y Haphtaroth* de dichas Pascuas; como tambien, muy bien corregido y enmendado, de diversos yerros y abuzos, que se hallaron en las antecedentes Impresiones; y rezelandose, se le entrepusiese alguna persona, (estrechando su termino) Procuró un Privilegio de los Señores Estados de Holanda y West-Frisia, en la Corte de la Haya, que le fue confedido por tiempo de 15. años seguidos, que empieçan el año de 1692.

Y haviendome pedido à mi una Ascamáh de dho tiempo, se la confedi, para que ninguna persona ò personas puedan Imprimir dicho libro, en el discurso del referido tiempo, nombrado arriba, con pena de Herem, ni mandarlo imprimir por otra persona, en estas Provincias ni fuera dellas; y lo mismo los libros de Ros-Asanah y Kipur, y de los cinco Ayunos, conforme dice el Privilegio de los Señores Estados de Holanda, y West-Frisia etc. Hecho en Amsterdam à 28. de Tisri del Año de 5453.

Firmado Yshac Abuab.



Todos criados de arriba y abaxo.

Ateftiguan, denuncian todos ellos como uno, .A. uno, y su nombre uno.

Treynta y dos carreras de tu fendero, y todo entendién tu secreto; recontarán tu grandeza, y ellos conocerán que todo tuyo, y tu el Dio, el Rey, el Unico.

Ateftiguan, denuncian &tc.

Coraçones en su pensar mundo edificado, hallan todo ser afueras de ti, demudado por cuenta, por peso todo contado; todas ellas fueron dadas de pastor uno.

Ateftiguan, denuncian &tc.

De principio y hasta fin, es à ti seña, Septentrion, y Occidentè, y Oriente, y Meridion, y Cielo; y Mundo à ti testigo fiel, de aqui uno, y de aqui uno.

Ateftiguan, denuncian &tc.

El todo de ti fue apartado apartando: tu estarás, y ellos se deperderán deperdiendo: por tanto todo formado dará à ti honra; qual el de principio, y hasta fin, salvo padre uno.

Ateftiguan, denuncian &tc.

Bakassah.

SEñor del mundo que reynó, antes(que) todo formado fuesse criado.

Agora

Agora (que) fue hecho por su voluntad todo, entonces Rey su nombre fue llamado.

Y despues como acabarse el todo, à sus solas el reynará temeroso.

Y el fue, y el es, y el será con gloria.

Y el uno y no segundo, para exemplarlo, y para ajuntarlo.

Sin principio, y sin fin, y à el la fortaleza, y el señorio.

Sin comparacion, sin semejança, sin mudança y trueco.

Sin ajuntamiento, sin division, grande de fuerça y barraganía.

Y el mi Dio, y bivo mi redemidor, y fuerte de mi parte en dia de angustia.

Y el mi pendon, y mi refugio, dadiva de mi vaso en dia que llamare.

En su mano encomandaré mi espirito, en hora que durmiere y despertare.

Y con mi espirito mi cuerpo. A. à mi, no temeré.

B A K A S A H.

SEa engrandecido el Dio bivo, y sea alabado excistente, y no hora à su excistencia.

Uno, y no unico como su unidad, oculto, y no fin à su unidad.

No à el semejança de cuerpo, y no à el cuerpo, no compararemos à el su santidad.

Antiguo de toda cosa que fue criada; primero, y no principio.

Hé el Señor del mundo, à todo criado otorgan su grandeza, y su reyno.

Ynfluencia de su Propheta diola, à varones de su thezoro, y su gloria.

No se levantó en Ysrael como Moseh, mas Propheta y catan à su semejança.

Ley de verdad dió à su pueblo el Dio, por mano de su Propheta fiel de su casa.

No mudará el Dio, y no trocará su Ley, para siempre afueras de él.

Especulan y sabien nuestras encubiertas, catan à fin de cosa en su principio.

Guarlardonan à varon su merced, como su obra, dan al malo mal, como su malicia.

Embiará à fin de dias nuestro Massiah, para redemir esperantes fin de su salvacion.

Muertos abivi guará el Dio, con muchedumbre de su merced.

Bendito hasta siempre, nombre de su loor.

Bakassah de noche de Sabbath.

QUando guardáre Sabbath, el Dio me guardará. Señal el para siempre, en eterno, entre el,

el, y entre mi.

Vedado à hallar voluntad para hazer carreras, y tambien para hablar en el palabras de reyes, palabras de mercaderia, ò palabras de negociaciones; hablaré en Ley del Dio, y me haré sabio.

Señal el para siempre en eterno &c.

En el hallaré continuo reposo para mi alma: decierto à generacion primera Dio mi santo, maravilla en dar pan doblado, en el dia sexto: assi en cada sexto, haga doblar mi mantenimiento.

Señal el para siempre en eterno &c.

Señaló en ley deste dia fuero à sus principes: en el ordenar pan continuo delante el: por tanto en el ayunar, por dicho de sus entendidos, vedado: afueras del dia de perdonamiento de mi pecado.

Señal el para siempre en eterno &c.

Dia este honrado el, dia de deleytes, pan y vino bueno, carne, pesces: los que se atristan en el, ellos atras son tirados, que dia de alegrias el, y alegrarmeá.

Señal el para siempre en eterno &c.

Començan obra en él, su fin para ser tajado: por tanto lavaré en él mi coraçon como xabon
oraré

oraré al Dio en oracion de Harbith, y de Thephilah, Mufaph, y tambien Minhah; el me responderá. Señal el para siempre en eterno &c.

Bakassah del dia de Sabbath.

LEvanteme à loar al nombre del Dio, el glorificado que formó todo : y en dia el Seteno holgó. Y psalmearé à el mientras en mi su claridad, psalmo de cantico para el dia del Sabbath.

En principio de todo crió à los cielos, fuego y ayre, la tierra, y las aguas, y dixo, sea luz, y fue luz, mañana y fiestas. Y psalmearé à el &c.

Y tambien crió à dos la luminarias, para luz del mundo, y para su provecho ellas alumbrantes : y dixo, à ser quatropéas animalias, enconadas, tambien limpias. Y psalmearé à el &c.

Pescos, y aves, y toda removilla de la tierra y tambien formó hombre en imagen, y con sabiduria, y hizolo podestar sobre todo : colgan tierra sobre nada. Y psalmearé à el &c.

En el seteno holgó de toda su obra que hizo para ser el todo su podestania, y bendixo à el.

Y psalmearé à el &c.

Sabbath y juyzios, dió à nos en Maráh, y en monte de Sinay, nos hizo heredar la Ley, y Sabbath para guardar : membrar y guardar, dixo à gente limpia. Y psalmearé à el &c.

Y tambien es vedado de hazer en el obras, y el hazien no vé en ella bendicion, y las obras, ellas ordenadas como ley, y como derecho.

Y psalmearé à el &c.

Quarenta obras menos una su cuento, como encomendó, y dixo el Enxalçado, y Alto, el menosprecian será apedreado: que su nuerte el causó. Y psalmearé à el &c.

A llamarlo deleyte dixo el Propheta Iesayahu, con vestido hermoso, y con comida y bebida, y deleyte de almas, declaraciones, y predicciones, para deprender Ley limpia; y por su merito nos guardarás como niñeta, y despues de muerte nos escaparás de flama. Para deleytarse en Ghan-Heden; mundo que todo el Sabbath. Y psalmearé à el &c.

El que entra en casa de la Oracion dirá.

QUanto se aboniguáron tus tiendas Iahacob, tus moradas Ysrael. Y yo con muchedumbre de tu merced vendré à tu casa: humillarmeé à Palacio de tu fantidad con tu temor.

Y quando saliere dirá

HUmillarmeé à Palacio de tu fantidad, loaré à tu nombre sobre tu merced, y sobre tu verdad, que engrandeciste sobre todo tu nombre, tu dicho.

.A. guíame en tu justedad por mis enemigos,
adereça delante mi tu carrera.

*Lavando las manos por la mañana, y quando comiere,
se dize siempre esta bendicion.*

BEndito tu .A. N. D. R. del mundo, que nos
santificó con sus mandamientos, y nos enco-
mendó sobre limpieza de manos.

Y quando hiziere sus necessidades dirá.

BEndito tu .A. N. D. R. del mundo que formó
al hombre con sabiduria, y crió en el hora-
dos horados, huecos huecos, descubierta y sa-
bido delante filla de tu honra, que si se cerrasse
uno dellos, ò si se abriessse uno dellos, no es po-
sible à sostenerse solamente hora una. Bendito
tu .A. medezinan toda criatura, y maravillan
por hazer.



ORDEN DE THEPHILAH COTIDIANA.

M I Dio el alma que diste en mi limpia.
 Tu la criaste, tu la formaste, tu la afo-
 plaste en mi, y tu la guardas entre mi,
 y tu aparejado para tomarla de mi, y
 para hazerla tornar en mi, al aparejado para
 venir. Todo tiempo que la alma entre mi,
 otorgan yo delante ti. A. mi Dio, y Dio de mis
 padres, Señor de todas las obras, Señor de todas
 las almas. Bendito tu. A. hazien tornar almas à
 cuerpos muertos.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, que dá al
 gallo instinto, para distinguir entre el dia, y entre
 la noche.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, abrien
 ciegos.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, hazien
 vestir desnudos.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, soltan
 encarcelados.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, levan-
 tan oprimidos.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, espan-
 dien la tierra sobre las aguas.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, el hazien
 componer passos de varon.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, que hizo à mi todos mis menesteres.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, ciñien à Ysrael con barraganía.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, coronan à Ysrael con gloria.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, que no me hizo gentio.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, que no me hizo siervo.

El hombre.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, que no me hizo muger.

La muger.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, que me hizo como su voluntad.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, el hazien pasar sueño de mis ojos, y adormecimiento de mis parpados.

Y Sea voluntad, delante ti. A. mi Dio, y Dio de mis padres, que me hagas uzar en tu Ley, y me apegues en tus mandamientos, y no me traygas à manos de pecado, y no à manos de traspassamiento, y no à manos de prueba, y no à manos de menosprecio, y hazme alexar de inclinacion la mala, y apegame con inclinacion la buena, y dame por gracia y por merced, y por piedades en tus ojos, y en ojos de todos mis

veyen.

veyentes, y gualardoname mercedes buenas.

Bendito tu .A. gualardonan mercedes buenas.

SEa voluntad delante ti .A. mi Dio , y Dio de mis padres, que me escapes oy, y en todo dia y dia, de desvergouçados de faces, y de desvergouçamiento de faces, de hombre malo, de inclinacion mala, de compañero malo, y de veziño malo: de encaentro malo, de ojo malo, y de lengua la mala, de juyzio duro, y de señor de juyzio duro, quiera que él hijo de firmamiento, quiera que no él hijo de firmamiento, y de juyzio infernal.

BEndito tu .A.N.D.R. del mundo, que nos santificó con sus mandamientos, y nos mandó sobre palabras de Ley.

YHaz afaborear ruego .A.N.D. à palabras de tu Ley en nuestra boca, y en bocas de tu pueblo casa de Ysrael, y seamos todos nos con nuestros hijos, y con hijos de nuestros hijos conociētes tu nombre, y aprendientes tu Ley por su nombre. Bendito tu .A. el hazien abezar ley à su pueblo Ysrael.

BEndito tu .A.N.D.R. del mundo que escogió en nos mas que en todos los pueblos, y dió à nos su Ley. Bendito tu .A. dan la Ley.

YHabló .A. à Moseh por dezir. Habla à Aaron

y à sus hijos por dezir, assi bendeziredes à hijos de Ysrael, diziendo à ellos. Bendigate .A. y guárdete. Alumbre .A. sus faces à ti, y apiá-den. Alce .A. sus faces à ti, y ponga à ti paz. Y pondrán à mi nombre sobre hijos de Ysrael, y yo los bendeziré.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, membranos con membrança buena delante ti, y visitanos con visitacion de salvacion y piedades de cielos cielos de avante. Y miembra à nos .A.N.D.amor de los antiguos, Abraham, Yshac y Ysrael tus siervos, al firmamento, y à la merced, y à la jura, que juraste à Abraham nuestro padre en el monte de Moriáh, y al atamiento que ató à Ysrael su hijo sobre cuestras de la ara, como escrito en tu Ley.

YFue despues de las palabras estas, y el Dio provó à Abraham, y dixo à el Abraham, Abraham, y dixo heme. Y dixo toma agora à tu hijo, à tu unico que amaste à Yshac, y anda à ti à tierra del Moriáh, y alçalo alli por alçacion, sobre uno de los montes que diré à ti. Y madrugó Abraham por la mañana, y cinchó à su asno, y tomó à dos sus moços con el, y à Yshac su hijo, y partió leñas de alçacion, y levantóse, y anduvo al lugar que dixo à él, el Dio. En el dia
el

el tercero y alçó Abraham à sus ojos, y vido al lugar de lexos. Y dixo Abraham à sus moços: estad vos aqui con el asno, y yo y el moço andaremos hasta aqui, y humillarnoshemos, y tornaremos à vos. Y tomó Abraham à leñas de alçacion, y puso sobre Yshac su hijo, y tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y anduvieron ambos ellos auna. Y dixo Yshac à Abraham su padre, y dixo mi padre, y dixo: heme mi hijo: y dixo he el fuego, y las leñas, y adó el carnero para alçacion? Y dixo Abraham, el Dio verá à él, el carnero para alçacion mi hijo: y anduviéron ambos ellos auna. Y viniéron al lugar que dixo à él, el Dio; y fraguó alli Abraham à la ara, y ordenò à las leñas, y ató à Yshac su hijo, y puso à el sobre la ara encima de las leñas. Y tendió Abraham su mano, y tomó al cuchillo para degollar à su hijo, y llamó à el Angel de. A de los cielos, y dixo Abraham: Abraham: y dixo heme. Y dixo, no tiendas tu mano al moço y no hagas à el nada que agora sé q temien al Dio tu, y no vedaste à tu hijo à tu unico de mi. Y alçó Abraham à su ojos, y vido, y he barvez despues se travó en la rama con sus cuernos: y anduvo Abraham, y tomó al barvez, alçolo por alçacion en lugar de su hijo. Y llamó Abraham nombre del
lugar

lugar esse. A. verá. lo que será dicho oy en monte de .A. se aparecérá. Y llamó Angel de .A. à Abraham segundá vez de los cielos, y dixo en mi juré dicho de .A. que porque hiziste à la cosa esta, y no vedaste à tu hijo à tu único. Que bendezir te bendeziré, y muchiguar, muchiguaré à tu simiente como cibrellas de los cielos, y como arena que sobre orilla de la mar: y heredará tu simiente à puerta de sus enemigos. Y bendezirseán en tu simiente todas las gentes de la tierra, porque oíste en mi vos. Y tornóse Abraham à sus moços, y levantáronse, y anduviéron una à Beer-sábah y moró Abraham en Beer-sábah.

Señor del mundo allí como sojuzgó sus piedades para hazer tu voluntad, con coraçon perfectó, así sojuzgabu tu piedades à tu saña, y se rebuelvan tus piedades, con tus condiciones, y nizes con nos. A. N. D. con condicion de la merced, y con condicion de las piedades. Y por tu bboad la grande, torna de ira de tu furor de tu pueblo, y de tu ciudad, de tu tierra, y de tu heredad. Y afirma à nos. A. N. D. à la palabra que nos hiziste en fuziar en tu ley, por mano de Moiseb tu siervo, como es dicho: y membraré à mi firmamento Iahacob, y tambien à mi firmamento Yshac, y tambien à mi firmamento Abrah-

ham membraré, y la tierra membraré. Y es dicho, y aun tambien esto en su ser en tierra de sus enemigos, no los aborreci, y no los deseché para atemarlos, para hazer baldar mi firmamento con ellos, porque yo. A. su Dio. Y es dicho: y membraré à ellos firmamento de primeros que saqué à ellos de tierra de Egypto, à ojos de las gentes para ser à ellos por Dio yo. A. Y es dicho: y tornará. A. tu Dio à tu cautiverio, y apiartartehá, y tornará, y apañartehá, de todos los pueblos, que te derramó. A. tu Dio allí: aunque sea tu empuxamiento de cabo de los cielos, de allí te apañará. A. tu Dio, y de allí te tomará. Y traertehá. A. tu Dio, à la tierra que heredaron tus padres, y heredarlaás, y beneficiartehá, y muchiguartehá mas que tus padres. Y es dicho: A. apiadanos, à ti esperamos sé su brazo por las mañanas, tambien nuestra salvacion en hora de angustia. Y es dicho: en todas sus angustias, à el angustia, y Angel de sus faces los salvó con su amor, y con su piedad, él los redimió, y alçólos y enalçólos todos dias de siempre. Y es dicho: y traerlosé à mōte de mi santidad, y alegrarlosé en casa de mi oracion: sus alçaciones, y sus sacrificios por voluntad sobre mi ara, porque mi casa, casa de oracion será llamada, à todos los

pue-

pueblos. Estas cosas que hombre hazien à ellas comien su fruto en el mundo este, y el caudal firme à el, para el mundo el venidero. Y estas ellas: honramiento de padre y madre, y gualardonamiento de mercedes, y visitacion de enfermos, y acogimiento de caminantes, y madrugamiento de casa de la Sinagoga, y ajustamiento de paz, entre hombre à su compañero, y entre varon à su muger, y deprendimiento de la Ley, como escuenta todas ellas.

PARA siempre sea el hombre temièn al Criador, en lo encubierto, y en lo descubierto, y otorgue sobre la verdad, y hablan verdad en su coraçon, y madrugue, y diga. Señor de los mundos, y señor de los señores, no por nuestras justedades nos echantes nuestra rogatiua delante ti, salvo por tus piedades las muchas. .A. oye, .A. perdona, .A. escucha y haze, no te detardes por ti mi Dio, que tu nombre fue llamado sobre tu ciudad, y sobre tu pueblo. Que nos? que nuestra vida? que nuestra merced? que nuestra justedad? que nuestra salvacion? que nuestra fuerça? que nuestra barraganian? Que diremos delante ti .A.N.D. y Dio de nuestros padres, decerto los barraganes como nada delante ti, y varones de la fama como fino fueron

fen, y Sábios como sin sabiduria, y entendidos como sin entendimiento. Porque muchedumbre de nuestras hechas vanidad, y dias de nuestra vida nada delante ti. Y ventaja del hombre mas que la quatropea nada, porque todo vanidad afueras del alma, que ella aplazada para dar juyzio, y cuenta delante filla de tu gloria, y todas las gentes como nada escuentra ti. Que es dicho, he gentes como gota de apozadero, y como ferrugen de balanças son contados, he Provincias como menudeza llevará. Empero nos tu pueblo, hijos de tu firmamento; hijos de Abraham tu amigo, que juraste à él en monte de Moriáh; siniente de Yshac tu atado, que fue atado sobre cueftas de la ara; compañia de Iahacob tu hijo tu primogenito, que de tu amar que amaste à él, y de tu alegría que te alegraste con él, llamaste su nombre Ysrael Iesurun.

Por tanto nos obligados à loar à ti, para alabarte, y à glorificarte, y à enxalçarte, y à dar alabamiento y loor à tu nombre el grande, y obligados nos à dezir delante ti cantico en todo dia de continuo. Bienaventurados nos quan buena nuestra parte, quan suave nuestra suerte, quan hermosa mucho nuestra heredad. Bienaventurados nos que nos madrugantes, y atardeantes

en casas de Sinagogas, y en casas de Estudios, y aunantes tu nombre en todo dia de continuo dizientes. Semah Yfrael. A. Elohenu. A. Ehad. Baruh Sem Kebod Malchutó Leholam Vahed.

TU el uno antes que criasses el mundo, y tu el uno despues que criaste el mundo. Tu el Dio en el mundo este, y tu el Dio en el mundo venidero, y tu el, y tus años no se acabarán. Santifica tu nombre en tu mundo, sobre fantificantes tu nombre, y con tu salvacion alçarás, y enaltecerás nuestro reyno. Bendito el fantifican tu nombre en los muchos. Tu el. A. el Dio en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo, en cielos de los cielos, los altos, y los baxos, tu el primero, y tu el postreiro, y afueras de ti no Dio, apañan derramamiêto de tus esperantes de quatro rincones de toda la tierra. Conoscerán, y sabrán todos viniêntes al mundo, que tu él, es Dio à tu solas, alto à todos reynos de la tierra: tu hiziste à los cielos, y à la tierra, à la mar, y à todo lo que en ellos. Y quien en todas hechas de tus manos en los altos, y en los baxos, que diga à ti que hazes, y que obras? Nuestro padre que en los cielos, haze con nos merced, por tu nõbre el grande, el barragan, y el temeroso, que fue llamado sobre nos, y afirma à nos. A. N. D. à

la palabra que nos hiziste enfiufar por mano de Zephaniá tu Propheta: como es dicho. En la hora effa traeré à vos, en hora de mi apañar à vos, q daré à vos por fama, y por loor en todos los pueblos de la tierra, en mi tornar à vuestro cautiverio à vuestros ojos dixo. A.

SEa voluntad delante ti .A. N. D., y Dio de nuestros padres, q quites à nos à todos nuestros pecados, y perdones à nos à todos nuestros delitos, y quites y perdones à todos nuestros rebellos, y que sea fraguada casa de Santuario ayna en nuestros dias: y haremos allegar delante ti, allegacion del continuo, que perdone por nos, assi como escreviste sobre nos en tu ley por mano de Mofeh tu siervo, como es dicho.

Y Habló. A. à Mofeh por dezir: encomienda à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, à mi allegaciõ mi pan para mis offrendas, olor de mi recebible guardaredes para hazer allegar à mi en su plazo. Y dirás à ellos, esta la offrenda, que haredes llegar à .A. carneros de edad de año fanos, dos al dia, alçacion de continuo. Al carnero el uno, harás por la mañana, y al carnero segundo harás entre las tardes. Y diezmo de la hanega semola para presente embuelto en azeyte majado, quarto de la medida alçacion de continuo la

echa en monte de Sinay , para olor recebible ,
 offrenda à .A. y su templacion quarto de la me-
 dida, al carnero el uno en la fantidad, templan-
 do templacion de Sifra à .A. Y al carnero el se-
 gundo harás entre las tardes , como presente de
 la mañana, y como su templacion harás offren-
 da olor recebible à .A. *En Sabbath dirán.*

Y En dia del Sabbath, dos carneros de edad de año
 sanos, y dos diezmos de semola presēte embuelto
 en azeyte, y su templacion alçacion de Sabbath en su
 Sabbath, sobre alçacion del contiuuuo, y su templacion.

TU el que hizieron sahumar nuestros padres
 delante ti , à sahumerio de las especias , en
 tiempo que casa del Santuario firme, como en-
 comendaste à ellos, por mano de tu Propheta :
 como escrito en tu Ley. Y dixo .A. à Moſes :
 toma à ti especias, Balfamo, y Uña, y Galbano,
 especias, y Encienſo limpio, medida por medida
 será. Y harás à ella sahumerio conficionado ,
 obra de conficionador, meſclado, limpio de fan-
 tidad. Y molerás della desmenuzando, y darás
 della delante el tēstamento en tienda del plazo,
 que seré aplazado à ti alli , fantidad de fantida-
 des será à vos. Y es dicho: y hará sahumar sobre
 el Aaron , sahumerio de especias por la maña-
 na, por la mañana, en su ordenar à las candelas

lo hará sahumar, y en encender Aaron à las
 candelas entre las tardes lo hará sahumar sahu-
 merio continuo delante. A. à vuestros genera-
 cios. Conficion del sahumero de que manera?
 trezientas y sesenta y ocho libras eran en ella,
 trezientas y sesenta y cinco, como cuento de
 dias del Sol, y tres que añadia en ella el Sacer-
 dote grande en tarde de dia de las perdonanças,
 y las hazia tornar al mortero, y tomava della
 hinchimiento de sus puños, para afirmar enco-
 mendaça de menudo del menudo, y onze espe-
 cias eran en ella, y estas ellas, el Balsamo, y la
 Uña, y el Galbano, y el Encienso, peso setenta à
 setenta libras; Almisque, y Espicaromana, y Es-
 picanardo, y Açafran, peso de diez y seys à diez
 y seys libras; Costa, doze; Casia linea, tres; Leño
 Aloé nueve; Xabon Karfiná, nueve Kabim; Vi-
 no de Alcaparras, Sein tres; y Kabim tres; y sino
 hallava Vino de Alcaparras, traía Vino blanco
 viejo; Sal de Sedom, quarto del Kab; de hazien
 subir humo, qualquiera cosa. Ribí Natan el
 Babilonio dizien, tambien Ambar del Iarden
 qualquiera cosa, si metia en ella Miel la falsava,
 y si menguava una de todas sus especias, obliga-
 do à muerte.

Raban Simhon hijo de Gamliel dizien, el
 Balsamo

Balsamo, no era salvo goma la gotean de arboles de Balsamo. Vino de Alcaparras, para que el vinién? para remojar con el, à la Uña, porque ella fuerte. Xabon Karfiná, para que el vinién? para afermosignar con el, à la Uña, para que sea conveniente: y decierto Meraglaim buenas à ella, salvo que no hazian entrar Meraglaim en el Santuario por honra. Y a favorarse à .A. presente de Iehudah y Ierusalaim, como dias de siempre, y como años antiguos.

A Bayé era ordenante orden de la ordenança, de nombre de la Guemará, y de la opinion de Abá Saul. Ordenança grande adelantan à ordenança segunda del sahumerio; y ordenança segunda del sahumerio, adelantan à orden de dos tajaduras de leños; y orden de dos tajaduras de leños: adelantan à decenizamiento de ara la intrinfica; y decenizamiento de ara la intrinfica, adelantan à adereçamiento de cinco candelas; y adereçamiento de cinco candelas, adelantan à sangre del continuo; y sangre del continuo, adelantan à adereçamiêto de dos cãdelas; y adereçamiento de dos candelas, adelantan à sahumerio; y sahumerio, adelantan à miêbros; y miembros, adelantantes à presente; y presente, adelantan à caçuelas; y caçuelas, adelantantes à templo-

placiones; y remplaciones, adelantantes à añadimientos; y añadimiento, adelantates à copas; y copas, adelantantes al continuo, de entre las tardes. Que es dicho: y ordenará sobre ella à la alçacion, y hará sahumar sobre ella, sebos de las paces, sobre ella cumplió todas las allegaciones todas ellas.

Ruego con fuerza de grandeza de tu derecha desata la atada. Recibe cantico de tu pueblo enxalçanos, alimpianos temeroso, ruego barragan requirientes tu unidad, como niñeta guardalos. Bendizelos, alimpialos, con las piedades de tu justedad, continuo gualardonalos. Fuerte santo, con muchedumbre de tu bondad guía tu compañía. Unico, Alto, à tu pueblo cata membrates tu fantidad, nuestro clamor recibe, y oye nuestra esclamacion, sabedor de ocultas.

Señor de los mundos, tu nos mandaste por hazer allegar allegacion del continuo en su plazo, y à ser Sacerdotes en su servicio, y Levitas en su assiento, y Ysrael en su estancia. Y agora por nuestros pecados desertóse casa del Santuario, y fue baldado el continuo, y no à nos no Sacerdote en su servicio, y no Levita en su assiento, y no Ysrael en su estancia. Y tu dixiste y pagaremos (por) toros nuestros labios. Por

tanto,

tanto, sea voluntad delante ti. A. N. D. y Dio de nuestros padres, que sea esto estimado, y recibido delante ti, como si hiziessemos allegar allegacion del continuo en su plazo, y estuviessimos sobre su estancia. Y es dicho: y degollará à el sobre lado de la ara à Septentrion delante .A., y esparzirá hijos de Aaron los Sacerdotes à su sangre sobre la ara derredor. Y es dicho: esta la ley à la alçacion, al presente, à la limpieza, y à la culpa, y à los cumplimientos, y à sacrificio de las pazes.

Qual este el su lugar de los sacrificios? santidad de las santidades, su degolleo en Septentrion, toro y cabrito de dia de las perdonças su degolleo en el Septentrion; y recibimiento de su sangre en vasos de servicio en Septentrion, y su sangre requiere estellamiento sobre, y entre los travesanos, y sobre la antipára, y sobre la ara del oro, dadiva una dellas impieden. Los restos de la sangre, era vertièn sobre cimientto Occidental de ara la extrinseca, sino dava no impedia.

TOros los ardidos, y cabritos los ardidos, su degolleo en Septentrion, y recibimiento de su sangre, en vasos de servicio en Septentrion, y su sangre requiere estellamiento sobre la antipára, y sobre la ara del oro, dadiva una dellas

impieden

impidién, restos de la sangre era vertién sobre cimientto Occidental de la ara la extrínfica, y fino dava nó inipedia.

EStos y estós se ardián, en casa de la ceniza: limpiezas de la universidad, y el particular, estas ellas, limpiezas de la universidad, cabritos de principios de meses, y de plazos, su degollo en Septentrion, y recibimiento de su sangre, en vasos de servicio de Septentrion: y su sangre requiere quatro dadivas sobre quatro cuernos. En que manera? subia la escalera, y mirava al rodeante, y venia à él à cuerno Meridional Oriental, Oriental Septentrional, Septentrional Occidental, Occidental Meridional, y eran comidos de dentro de las cortinas, por machos del sacerdocio en toda comida por dia y noche, hasta media noche.

LA alçacion fantidad de fantidades, su degollo en Septentrion, y recibimiento de su sangre en vasos de servicio en Septentrion, y su sangre requiere dos dadivas que ellas quatro, y requiere desollamiento, y desmembramiento, y totalmente à fuegos, sacrificio de pazes, de universidad, y culpas; estas ellas culpas: culpa de robos, culpa de falsedades, culpa de sierva despoñada, culpa de apartado, culpa de leproso, culpa

dudosa; su degollo en Septentrion, y recibimieto de su sangre en vasos de servicio en Septentrion, y su sangre requiere dos dadivas, que ellas quatro; y eran comidos de dentro las cortinas, por machos del sacerdocio en toda comida por dia y noche, hasta media noche.

LA manifestacion y barvez del apartado, santidades livianas, su degollo en todo lugar en la Hazaráh, y su sangre requiere dos dadivas q̄ ellas quatro, y eran comidas en toda la ciudad, de todo hombre, en toda comida, por dia y noche, hasta media noche; el apartamiento dellos, como semejante en ellos, salvo q̄ el apartamiento era comido de los sacerdotes, de sus mugeres y de sus hijos, y de sus siervos.

PAzes, santidades livianas, y su degollo en todo lugar en la Hazaráh, y su sangre requiere dos dadivas que ellas quatro, y eran comidas en toda la ciudad de todo hombre, en toda comida, por dos dias, y noche una; el apartamiento dellos como semejante en ellos, salvo q̄ el apartamiento era comido de los sacerdotes, de sus mugeres, y de sus hijos, y de sus siervos.

EL primogenito, y el diezmo, y el Pesah, santidades livianas, su degollo en todo lugar en la Hazaráh, y su sangre requiere dadiva una, con

tanto que dieffe como enfrente del cimientto.

Differenciava en su comida: el primogenito era comido de facerdots, y el diezmo de todo hōbre; y eran comidos en toda la ciudad, en toda comida por dos dias, y noche una. El Pesah no era comido, sino en la noche: no era comido salvo hasta media (noche) no era comido salvo de sus cōtados: no era comido salvo assado

Ribi Ysmael dizien, por treze condiciones, la ley declarada. De liviano y grave, de senten-
cia igual. De fundamento principal, y texto uno. De fundamento principal, y dos textos. De general y particular. De particular y general. General y particular, y general no tu juzgan, sino simil al particular. De particular, que el ha menester al general; y de general, que el ha menester al particular. Y toda cosa que es en el general, y sale del general para abezar, no para abezar sobre si mismo sale, salvo para abezar sobre el general todo el sale. Y toda cosa que es en el general, y sale para razonar razon otra, que ella como su caso; sale para aliviar, y no por agraviar. Y toda cosa que es en el general, y sale para razonar razon otra, que no como su caso, sale para aliviar, y por agraviar. Y toda cosa nueva, no tu poderoso para hazerla tornar

al su general, hasta que lo haga tornar el texto à su general claramente. Y cosa que deprende de su caso, y cosa que deprende de su fin. Y dos textos contradizientes uno à otro, hasta que venga el texto el tercero, y contrapese entre ellos.

Y diran Kadis.

LOad à .A. llamad en su nombre, hazed saber en los pueblos sus obras. Cantad à el, psalmead à el: hablad en todas sus maravillas. Alabadvos en nombre de su fantidad: alegrarfeà coraçon de bufcantes à .A. Requerid à .A. y su fortaleza: buscad sus faces des continuo. Membrad sus maravillas que hizo: sus milagros y juyzios de su boca. Semente de Ysrael su fiervo: hijos de Iahacob sus escogidos. El .A. N. D. en toda la tierra sus juyzios. Membrad para siempre su firmamiento: palabra (que) encomendó à mil generancios. Que tajó con Abraham: y su jura à Yshac. Y hizo la estar à Iahacob por fuero: à Ysrael por firmamiento de siempre. Por dezir, à ti daró à tierra de Keaan: fuerte de vuestras heredades. En vuestro ser varones de cuento: como poco y peregrinantes en ella. Y anduviéronse de gente à gente: y de reyno à pueblo otro. No dexó varon à sobreforçarlos: y castigó por ellos reyes.

yes. No toques en mis ungidos : y en mis
 prophetas no emmalescades. Cantad à .A. to-
 da la tierra: albriciad de dia en dia su salvacion.
 Recontad en las gentes su honra : en todos los
 pueblos sus maravillas. Que grande .A. y ala-
 bado mucho : y temeroso él sobre todos los
 dioses. Que todos dioses de los pueblos ido-
 los : y .A. ciclos hizo. Loo y hermosura de-
 lante del: fortaleza y alegria en su lugar. Dad
 à .A. linages de pueblos: dad à .A. honra y forta-
 leza. Dad à .A. honra de su nombre : tomad
 presente y venid delante del. Humilladvos à
 .A. con hermosura de fantidad. Temblad de-
 lante del toda la tierra: tambien se compondrá,
 mundo no resfuirá. Alegranseán los cielos, y
 agozarfeá la tierra: y dirán en las gentes .A. rey-
 nó. Tempesteará la mar, y su hinchimiento:
 agozarfeá el campo, y todo lo que en el. En-
 tonces cantarán arboles de la xara : delante .A.
 que vino por juzgar la tierra. Load à .A. que
 bueno: que para siempre su merced. Y dezid
 salvanos Dio de nuestra salvacion, y apañanos,
 y escápanos de las gentes para loar à nombre de
 tu fantidad, para loarse en tus loores. Bendito
 .A. Dio, Dio de Ysrael de siempre y hasta siem-
 pre, y dirán todo el pueblo Amen, y alabando à

.A. Enalteced à .A.N.D. y humilladvos à es-
 trado de su Divinidad, Santo él. Enalteced à
 .A.N.D. y humilladvos à monte de su santidad,
 que Santo .A.N.D. Y el piadoso perdonará
 delito, y no dañará, y muchiguará para hazer
 tornar su furor, y no hará despertar toda su saña.
 Tu .A. no vedes tus piedades de mi: tu merced,
 y tu verdad, continuo me guarden. Miembra
 tus piedades .A. y tus mercedes, que de siempre
 ellas. Dad fortaleza al Dio, sobre Ysrael su lo-
 çania, y su fortaleza en cielos. A. Temeroso Dio
 de tus santuario Dio de Ysrael, el dan fuerça, y
 fortalezas al pueblo; Bendito el Dio.

Dio de venganças. A. Dio de venganças esclara-
 rece. Enxálçate juez de la tierra, haze tor-
 nar gualardon sobre altivos. A. A. la salvacion
 sobre tu pueblo tu bendicion siempre. .A.
 Cebaoth con nos, amparo à nos Dio de Iahacob
 siempre. .A. Cebaoth bienaventurado hom-
 bre enfiuzan en ti. .A. salva, el rey nos respon-
 da en dia de nuestro llamar. Salva à tu pueblo
 y bendize tu heredad, y gobiernalos y ençalça-
 los, hasta siempre. Nuestra alma espera à .A.
 nuestra ayuda, y nuestro amparo el. Porque
 en el, se alegrará nuestro coraçon, que en nom-
 bre de su santidad, nos enfiuzamos. Sea tu
 merced

merced. A. sobre nos, como esperamos à ti. Hazenos vér. A. tu merced: y tu salvacion darás à nos. Levántate para ayuda à nos: y redimenos por tu merced. Yo. A. tu Dio, el te hazien subir de tierra de Egypto: enfanca tu boca, y enchielaé. Bienaventurado el pueblo, que assi à el: bienaventurado el pueblo que. A. su Dio. Y yo en tu merced me enfiuzé agozarse á mi coraçon, en tu salvacion. Cantaré à. A. porque gualardonó sobre mi.

EN xalçarté. A. porque me enalteciste, y no hiziste alegrar mis enemigos de mi. A. mi Dio clamé à ti, y me dezinafteme, A. hiziste subir de fueffa mi alma, abiviguáfteme de descendientes al infierno. Psalmead à. A. sus buenos, y load à memoria de su santidad. Porque punto en su furor, vidas en su voluntad: en la tarde hará manir lloro, y por la mañana cantico. Yo dixé en mi quietud: no résvalaré para siẽpre. A. con tu voluntad hiziste estar mi monte fortaleza, hiziste encubrir tus faces, fuy turbado. A. tí. A. llamaré: y à. A. me apiadaré. Que provecho en mi sangre en mi descender à la fueffa: si te loará el polvo, si denunciará tu verdad? Oyé. A. y apiádame, A. sé ayudán à mi. Bolviste mi endecha por bayle, à mi soltaste mi sacó

y ceñíste me alegría. Porque te psalméé honra
y no calle. .A. mi Dio para siempre te loaré.

A David. Bendize mi alma à .A. y todas mis
entrañas à nombre de su santidad. Bendize
mi alma à .A. y no olvides, todas sus gualardon-
nes. El perdonan á todo tu delito: el medezian-
nan todas tus enfermedades. El redimién de
fueſſa tus vidas, el coronán à ti merced y piedad-
des. El hartán con bien tu boca, renovarſeá
como aguila tu mocedad. Hazien juſtedades
.A.: y juyzios à todos ſobreforçados. Hizo
ſaber ſus carreras à Moſeh, à hijos de Yſrael ſus
obras. Piadoſo y gracioſo .A. : luengo de fu-
rores, y grande de merced. No para ſiempre
barajará : y no para ſiempre guardará (odio.)
No como nueſtros pecados hizo à nos : y no
como nueſtros delitos , gualardonó ſobre nos:
Porque como altura de cielos ſobre la tierra :
mayorgó ſu merced ſobre ſus temientes. Co-
mo alexarſe Oriente de Occidente: hizo alexar
de nos nueſtros rebellos. Como apiadar padre
ſobre hijos, apiadó .A. ſobre ſus temientes. Por
que el ſupo nueſtro apetito , membrando que
polvo nos. Varon como yerva ſus dias, como
hermollo del campo aſſi hermollecerá. **A** Por-
que viento paſſó por el, y no él, y no lo conoſce

mas su lugar. Y merced de .A. de siempre y hasta siempre, sobre sus temientes: y su justedad à hijos de hijos. A guardantes su firmamiento: y membrantes sus encomendaças, para hazerlas. .A. en los cielos adereçó su silla: y su reyno en todo podestó. Bendezid à .A. sus Angeles, barraganes de fuerça hazientes su palabra: para oír en boz de su palabra. Bendezid .A. todos sus fonfados: sus ministros hazientes su voluntad. Bendezid .A. todas sus obras, en todo lugar de su dominio, bendize mi alma à .A.

.A. Rey. .A. Reynó. .A. Reynará para siempre y siempre.

.A. Rey. .A. Reynó. .A. Reynará para siempre y siempre.

Y será .A. por Rey sobre toda la tierra, en el dia esse será .A. uno, y su nombre uno. Salvanos .A. N. D. y apañanos de las gentes, para loar à nombre de tu santidad, para alabarfe en tu loor.

Bendito .A. Dio de Ysrael de siempre y hasta siempre, y dirán todo el pueblo, Amen Haleluyáh. Toda la alma alabará à .A. Haleluyáh.

AL vencedor psalmo de David. Los cielos recontantes gloria del Dio: y obra de sus manos denuncian la espedadura. Dia à dia habla dicho: y noche à noche, denuncia sabiduria.

ria. No dicho, y no palabras, no oída su boz. En toda la tierra salió su liña, y en cabo del mundo sus palabras, al sol puso tienda en ellos. Y el como novio salien de su thalamo, agozase como barragan, para correr camino. De cabo de los cielos su salida, y su rodeo sobre sus cabos: y no oculto de su calor. Ley de. A. perfecta, hazien tornar alma, testimonio de. A. fiel, afabentan torpe. Encomendanças de. A. derechas, alegrantes coraçon: mandamientos de. A. claro alumbran ojos. Temor de. A. limpio, estan para siempre: juyzios de. A. verdad justificaronse auna. Los desficables más que oro, y más que oto fino mucho, y dulces mas que miel y gota de panales. Tambien tu siervo es apercebido en ellos, en su guardarlos precio mucho. Yerros quién entenderá de encubiertas librame. Tambien de sobervios veda tu siervo no poden en mí, entonces feré perfeto: y feré libre de rebello grande. Sean por voluntad dichos de mi boca: y imaginacion de mi coraçon, delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor.

Bendito el que dixo, y fue el mundo. Bendito dizién y hazien. Bendito sentencian, y afirman. Bendito hazien en principio. Bendito apiadán sobre la tierra. Bendito apiadán sobre

las criaturas. Bendito pagan gualardon bueno, à sus temientes. Bendito el Dio bivo para siempre, y firme para siempre. Bendito hazien passar tiniebla, y trayen luz. Bendito q no delante el tortura, y no olvidán, y no recibimiēto de faces, y no tomamiento de cohecho: justo el en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras.

Bendito el, y bendito su nombre, y bendita su memoria para siempre, de siēpres. Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, el rey, el grande, y el santo, padre el piadoso, loado en boca de su pueblo, alabado, y afermosiguado, en lengua de todos sus buenos, y sus siervos, y con canticos de David tu siervo, te loaremos. A. N. D. con sus loores, y con sus psalmos te loaremos, te engrandeceremos, te alabaremos, te glorificaremos, te enalteceremos, y te enreynaremos, y te santificaremos, y te enforteceremos, y nombraremos tu nombre nuestro Rey, nuestro Dio, unico bivo de los mundos, alabado y glorificado su nombre hasta siempre. Bendito tu. A. rey alabado con alabamientos.

PSalmo por manifestacion. A. ublad à. A. toda la tierra: servid à. A. con alegria, venid delante del con cantico. Sabed que. A. el Dio, el nos hizo, y à el nos: su pueblo, y ovejas de su pasto.

Venid à sus puertas con manifestacion, à sus cortes con loor: load à el, bendezid su nombre. Por que bueno .A. para siempre su merced, y hasta generancio y generancio su verdad.

SEa honra de .A. para siempre, alegrarsehá .A. con sus obras. Sea nombre de .A. bendito, de agora y hasta siempre. De esclarecimiento del sol hasta su Occidente, alabado nombre de .A. Alto sobre todas gentes .A., sobre los cielos su honra. .A. tu nombre para siempre, .A. tu memoria, para generancio y generancio. .A. en los cielos adereçó su silla, y su reyno en todo podestó. Alegrarseán los cielos, y agozarseá la tierra, y dirán en las gentes. A. reynó. .A. Rey .A. Reynó. A. Reynará para siempre y siempre. .A. Rey para siempre y siempre, perecieronse gentes de su tierra. .A. hizo baldar consejo de gentes, hizo vedar pensamientos de pueblos. Muchos pensamientos en coraçon de varon, y consejo de .A. el se afirmará. Consejo de .A. para siempre estará, pensamiētos de su coraçon, para generancio y generancio. Que el dixo, y fue, el mandó, y estubo. Que escogió .A. en Cion: desseó para morada à el. Que Iahacob escogió à el .A. Ysrael para su thezoro. Que no dexará .A. su pueblo, y su heredad no desamparará.

rará. Y el piadoso perdonará pecado, y no dañará y muchiguará para hazer tornar su furor, y no hará despertar toda su saña. .A. salva, el rey nos responda en dia de nuestro llamar.

Bienaventurados estantes en tu casa, aun te alabarán siempre. Bienaventurado el pueblo que assi à el. Bienaventurado el pueblo que .A. su Dio.

Loor à David. Enalteceretehe mi Dio el Rey y bendeziré tu nombre para siempre y siempre. En todo dia te bendiziré, y loaré tu nombre para siempre y siempre. Grande .A. y loado mucho, y à su grandeza no especulacion. Generancio à generancio alabará tus obras: y tus barraganiyas denunciarán. Hermosura de honra de tu loor, y palabras de tus maravillas hablaré. Y fortalezas de tus temeridades dirán, y tu grandeza la recontaré. Membrança grande (de) tu bien hablarán, y tu justedad cantarán. Gracioso y piadoso .A. luengo de iras, y grande de merced. Bueno .A. para todos, y sus piedades sobre todas sus obras. Loarteán .A. todas tus obras, y tus buenos te bendizirán. Honra de tu reyno dirán, y tu barragania hablarán. Para hazer saber à hijos del hombre sus barraganiyas, y honra de hermosura de

de su reyno. Tu reyno, reyno de todos los mundos, y tu podestania en todo generancio y generancio. Sustentan .A. à todos los caídos, y levantan à todos los oprimidos. Ojos de todos à ti esperan, y tu dás à ellos à su comida en su hora. Abrien tu mano, y hazien hartar à todo bivo de voluntad. Justo. A. en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras. Cercano .A. à todos sus llamantes, à todos que lo llaman con verdad. Voluntad de sus remientes hará: y à su clamor oírà, y salvarlosà. Guardan .A. à todos sus amigos, y à todos los malos destruirà. Loor de .A. hablarà mi boca; y bendizirá toda criatura à nombre de su fantidad, para siempre y siempre. Y nos bendiziremos à .A. de agora y hasta siempre Haleluyáh.

HAleluyáh: Alabe mi alma à .A. Alabaré à .A. en mis vidas, psalmearé à mi Dio mientras que yo. No vos enfiuzedes en principes, en hijo de hombre que no à el salvacion. Saldrá su espirito, tornará à su tierra: en el dia esse deperdiéronse sus pensamientos. Bienaventurado quien Dio de Iahacob en su ayuda, su esperanza sobre .A. su Dio. Hazien cielos y tierra, à la mar, y todo lo que ellos: el guardan verdad para siempre. Hazien juyzio à sobreforçados,

dan pan à hambrientos: .A. sueltan encarcelados. .A. abrien ciegos: .A. levantan oprimidos, .A. aman justos. .A. guardan à peregrinos, guérfano, y biuda en xalçará: y carrera de malos atorcerá. .Reynará. A. para siempre, tu Dio Cion, para generancio y generancio, Haleluyá.

Load à. A. que bueno, psalmea à nuestro Dio que suave hermosa loor. .Fraguan Ierusalaim .A. : empuxados de Ysrael apañará. .El medezinan à quebrantados de coraçon, y soldan à sus dolores. .Contan cuento à las estrellas: à todas ellas por nombre llama. .Grande nuestro Señor y de mucha fuerça: à su entendimiento no cuenta. .Alçan humildes. A. : abaxan malos hasta tierra. .Cantad à. A. con manifestacion: psalmead à nuestro Dio con harpa. El cubrien cielos con nuyes, el aparejan para la tierra lluvia: el hazien hermollecer à montes yerva. .Dan à quatropea su comida: à hijos de cuervo quando llaman. .No en barragania del cavallo envoluta: no en piernas del varon quiere. Querien. A. à sus temientes: à los esperantes en su misericordia. .Alaba Ierusalaim à. A. loa tu Dio Cion. Que enforteciò cerraderos de tus puertas, bendixo tus hijos entre ti. .El ponien (en) tu temino paz, de grosura de trigo te hará hartar.

hartar. El embian su dicho à tierra, hasta que ayna corra su palabra. El dan nieve como lana, elada como ceniza derrama. Echan su yelo como pedaços, delante su friúra quien estará? Embiará su palabra y desfleírlofá, asóplará su viento, estillarán aguas. Denuncia sus palabras à Iahacob, sus fueros y juyzios, à Ysrael. No hizo assi à todas las gentes, juyzios no los conocieron, Haleluyáh.

LOad à .A. Alabad à .A. de los cielos, alabaldo en las alturas. Alabaldo todos sus Angeles, alabaldo todos sus exercitos. Alabaldo sol y luna, alabaldo todas estrellas de luz. Alabaldo cielos de los cielos, y las aguas que de sobre los cielos. Alaben à nombre de .A. que el mandó, y fueron criados. Y hizo los estar para siempre de siempre fuero dió, y no passará. Alabad à .A. de la tierra, culebros y todos abifinos. Fuego y pedrisco, nieve y vapor, viento de tempesta hazien su palabra. Los montes y todos collados, arbol frutifero y todos alarzes. La animalia y toda quatropea, removible y ave de ala. Réyes de tierra y todos pueblos, señores y todos juezes de tierra. Mancebos y tambien virgines, viejos con moços. Alabarán à nombre de .A. que se enfortesció su nombre à sus solas,

su loor sobre tierra y cielos. Y enaltesció reyno à su pueblo, loor à todos sus buenos, à hijos de Ysrael pueblo su cercano, Haleluyáh.

LOad à. A. Cantad à. A. cantico nuevo, su alabamiento en compañía de buenos. Alégrense Ysrael en su hazedor, hijos de Cion alégrense con su Rey. Alaben su nombre con bayle con adufle, y harpa, psalmeen à el. Que en volunta. A. su pueblo, a fermosguará humildes con salvacion. Agozarfeán buenos con honra, cantarán sobre sus yazidas. Enaltecimiento del Dio en su garganta, y espada de dos tajos en su manos. Para hazer vengança en las gentes, castigos en los pueblos. Para encarcelar su reyes en grillones: y sus nobles en cadenas de hierro. Para hazer en ellos juyzio escrito, hermosa el à todos sus buenos, Haleluyáh.

LOad à. A. Alabad a! Dio en su santidad: alabaldo en es pandedura de su fortaleza. Alabaldo en sus barraganias: alabaldo como muchedumbre de grandeza. Alabaldo con sonido de sopher: alabaldo con gayta y harpa. Alabaldo con adufle y bayle: alabaldo con instrumentos y organo. Alabaldo con retinideras de oída: alabaldo con trompetas de aublacion. Toda alma alabe à. A. Haleluyáh.

Bendito .A. para siempre y siempre, Amen, y Amen. Bendito .A. de Cion moran Ierusalaim, Haleluyah. Bendito .A. Dio de Ysrael, hazien maravillas à sus solas. Y bendito nombre de su honra para siempre, y hinchará su honra à toda la tierra, Amen y Amen.

Y Bendixo David à .A. à ojos de toda la compañía. Y dixo David, bendito tu .A. Dio de Ysrael nuestro padre de siempre, y hasta siempre. A ti .A. la grandeza y la barraganía, y la gloria, y la fortaleza, y el loor, que todo, en los eielos, y en la tierra, à ti .A. el reyno: y el enxalçanse à toda cabeça, y la riqueza, y la honra, delante de ti: y tu señorean en todo, y en tu mano fuerça y barraganía, y en tu mano para engrandecer, y para fortalecer à todo. Y agora nuestro Dio otorgantes nos à ti, y alabantes à nombre de tu gloria. Y bendizirán nombre de tu honra, y enaltefido sobre toda bendicion, y loor. Tu el .A. à tu solas, tu hiziste à los cielos, cielos de los cielos, y todo su fonfado: la tierra, y lo que sobre ella, los mares, y todo lo que en ellos: y tu abiviguan à todos ellos: y fonfado de los cielos, à ti humillantes. Tu el .A. el Dio que, escogiste en Abram, y sacastelo de fuego de Caldeos: y pusiste à su nombre Abraham.

ham. Y hallaste à su coraçon fiel delante ti: y tajando con el, el firmamiento, para dar à tierra del Kenaanéo, el Hitéo, el Emoréo, y el Perezéo, y el Iebuséo, y el Guirgaséo: para dar à su simiente, y afirmaste à tus palabras que justo tu. Y viste la aflicion de nuestros padres en Egypto: y à su clamor oíste sobre el mar roxo. Y diste señales y maravillas, en Parhó, y en todos sus siervos, y en todo pueblo de su tierra, q supiste que soberviaron sobre ellos, y hiziste à ti nombradia como el dia el este. Y la mar hendiste delante dellos, y passaron entre la mar por seco, y à sus perseguidores echaste en profundinas, como piedra en aguas fuertes. Y salvó. A. en el dia el este, à Ysrael de mano de Egypto. Y vido Ysrael à Egypto muerto sobre orilla de la mar. Y vido Ysrael à la maravilla la grande que hizo. A. en Egypto: y temieron el pueblo à. A. y creyeron en. A. y en Moseh su siervo.

ENtonces cantó Moseh, y hijos de Ysrael al cantico este à. A. y dixerón por dezir. Cantaré à. A. que enaltescer se enaltesció: cavallo y su cavalgador echó en la mar. Mi fortaleza y loor. A. y fue à mi por salvacion, este mi Dio, y hazerleé morada Dio de mi parte, y enaltescerloé. A. varon de pelea. A. su nombre. Qua-

treguas de Parhó, y su fonfado echó en la mar, y escogedura de sus capitanes fueron hundidos en mar roxo. Abismos los cubieron, descendieron en profundinas como piedra. Tu derecha. A. fuerte con fuerza, tu derecha. A. quebranta enemigo. Y con muchedumbre de tu loçania derruecas tus levantantes: embias tu ira, quemalos como coscoja. Y con espirito de tu nariz fueron amontonadas aguas, paráronse como monton estillantes: quaxáronse abismos en medio del mar. Dixo enemigo perseguiré, alcançaré, partiré despojo: hinchirfeá dellos mi alma, desvaynaré mi espada, deterrarlosá mi mano. Soplaste con tu espirito, cubriolos mar, hundieronse como plomo en aguas fuertes. Quien como tu en los fuertes .A.: quien como tu enfortecido en la fantidad, temeroso de loores hazien maravilla. Tendiste tu derecha, englutiolos tierra. Guiaсте con tu merced pueblo este (que) redemiste: guiaсте con tu fortaleza à morada de tu fantidad. Oyeron pueblos, estremeciéronse: dolor travó à moradores de Palestina. Entonces fueron turbados Condes de Edom, fuertes de Moab los travó temblor, desleyéronse todos moradores de Kenaan. Cayga sobre ellos miedo y pavor, con gran-

grandeza de tu brazo, callense como piedra, hasta que passe tu pueblo. A. : hasta que passe, pueblo este posuiste. Traerlosás y plantarlosás, en monte de tu heredad, compostura para tu aciento obraste. A. Santuario. A. compusieron tus manos. A. reynará para siempre y siempre. Que de. A. el reyno, y podestán en gentes. Y subirán salvadores en monte de Cion, para juzgar á monte de Hefau, y será de. A. el reyno. Y será. A. por Rey sobre toda la tierra, en el dia esse, será. A. uno, y su nombre uno.

SEa alabado tu nombre para siempre, nuestro Rey, el Dio, el Rey, el Grande, y el Santo, en los cielos, y en la tierra, que á ti conviene. A. N. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre, cantico y loor, alabamiento y psalmeamiento, fortaleza y poderio, y vencimiento y barragania, grandeza, loor, y hermosura, santidad y reyno, bendiciones y loores, á tu nombre el grande, y el santo, y de siempre y hasta siempre tu Dio. Bendito tu. A. Rey grande y alabado con alabanças. Dio de los loores, señor de las maravillas, criador de todas las almas, señor de todas las obras, el escogien en cátares de psalmicamiento, Rey bivo de los siglos, Amen. *Kad's.*

Baruh. A. Ameborah leolam vahed. *obrol*

Bendito

BEndito tu. A. N. D. R. del mundo, forman luz y crian escuridad: hazien paz, y crian à el todo: el alumbran à la tierra, y à morantes sobre ella, con piedades, y su bien renovan en todo dia continuo hecha de Beresith. Quanto se muchiguaron tus obras. A. todas ellas con sabiduria hiziste, hinchióse la tierra de tu possession. El Rey el enaltescido à tus solas de entonces el alabado, y el glorificado, y el enalçanse de dias de siempre. Dio del mundo por tus piedades las muchas apiada sobre nos. Señor de nuestra fortaleza, fuerte de nuestra defencion, escudo de nuestra salyacion, ampara por nos.

DIo bendito, grande de saber, compuso y obró claridades del Sol bueno, formó honra, por su nombre, luminarias dió derredores de su fortaleza, señores de fonçados santos, enaltescienres el abastado, continuo recontantes honra del Dio y su fantidad. Seas bendito. A. N. D. en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo, y sobre todo loor de obra de tus manos, y sobre luminarias de luz que formaste, ellos te glorificarán siempre.

Seas bendito para siempre nuestro fuerte, nuestro Rey, nuestro redemidor, crian santos. Sea loado tu nombre para siempre nuestro Rey,

forman ministros, y q̄ sus ministros todos ellos estantes en alteza del mundo, y hazientes oír con temor auna boz con palabra del Dio bivo, y Rey de siempre, todos ellos amigos, todos ellos claros, todos ellos barraganes, todos ellos santos, todos ellos hazientes con miedo, y con temor, voluntad de su Criador. Y todos ellos abrientes à su boca con santidad y con limpieza con cantico y con psalmeamiento bendizientes loantes, glorificantes, y santificantes, y hazientes enfortecer, y enreynantes à nombre del Dio el Rey, el Grande, el Barragan, y el Temeroso, Santo el. Y todos ellos rescibientes sobre ellos jugo de reyno del Criador, este deste, y dantes licencia este à este, para santificar à su formador con holgança de espirito, con habla clara, y con suavidad santa, todos ellos como uno respondientes con miedo, y dizientes con temor: Kados, Kados, Kados, .A. Cebaoth melo kol haares kebodó.

Y los Ophanim, y Hayoth de la santidad, con tempesta grande, se enxalçavan à su enuentro loantes, y dizientes. Bendita honra de .A. de su lugar.

AL Dio bendito hermosuras darán, al Rey
Dio firme psalmeamientos dirán, y loores
harán

harán oír, porque el à sus solas Alto, y Santo, obran barragarias: hazien novedades, señor de batallas, sembran justedades, hazien hermoller saluaciones, crian medezinas, temeroso de loores, señor de las maravillas, el hazien renovar su bien en todo el dia continuo, obra de Beresith, como es dicho: el hazien luminarias grandes que para siempre su merced. Y ordenó luminarias, alegran su mundo que crió. Bendito tu. A. crian las luminarias.

A Mor perpetuo nos amaste. A. N. D. piedad grande y aventajada, apiadaste sobre nos, nuestro padre, nuestro Rey, por tu nombre el grande, y por nuestros padres que confiaron en ti, y abezastelos fueros de vidas, para hazer fueros de tu voluntad con coraçon perfecto: assi nos apiades nuestro padre, padre el piadoso, el apiadan, apiada sobre nos, y dá en nuestro coraçon, entendimiento para entender, y para determinar, para oír, para deprender, y para abezar, para guardar, y para hazer, y para afirmar, à todas palabras de deprendimiento de tu Ley con amor, alumbra nuestros ojos en tus mādamicientos, y apega nuestro coraçon en tu Ley, y auna nuestro coraçon para amar; y para temer à tu nombre: porque no nos arregistarémós, y no

nos avergonçaremos, y no entrompeçaremos, para siempre y siempre, porque en nombre de tu santidad el grande, y el barragan, y el temeroso nos enfiuzamos. Agozarnosémos, y alegrarnosémos, con tu salvacion, y tus piedades .A. N. D., y tus mercedes las muchas, no nos dexen en eterno siempre y perpetuo; apresura, y trae sobre nos, bendicion y paz, ayna de quatro partes de toda la tierra, y quiebra jugo de las gentes de sobre nuestra cerviz, y llevanos esta tira derecha à nuestras tierras, que Dio obran salvaciones tu, y en nós escogiste de todo pueblo y lenguaje, y allegástenos nuestro Rey à tu nombre el grande con amor, para loar à ti: y para aunarte, y para amar à tu nombre. Bendito tu .A. el escogién à su pueblo Ysrael con amor.

La Semah.

SEmah Ysrael .A. Elohenu .A. Ehad.

Baruh Sem Kebod Malchutó Leolam Vahed.

Y Amarás à .A. tu Dio, con todo tu coraçon, y con toda tu alma, y con todo tu aver. Y serán las palabras estas que yo te encomiendan oy, sobre tu coraçon, y repetirlasás à tus hijos, y hablarás en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar, y en tu levantar. Yatarlasás por señal sobre tu mano, y serán

por Thephilim entre tus ojos. Y escrivirlas sobre umbrales de tu casa, y en tus puertas.

Y Será si oyendo oyerdes à mis encomendanças, que yo encomendà à vos oy: para amar à A. vuestro Dio, y para lo servir con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra alma. Y daré lluvia de vuestra tierra, en su hora temprana y tardía, y cogerás tu civera, y tu mosto, y tu azeyte. Y daré yerva en tu campo para tu quatropea, y comerás, y hartarteás. Sed guardados à vos, que no se sombaya vuestro coraçon, y vos apartédes y sirvades à dioses otros: y vos humilledes à ellos, y crescerá furor de A. en vos, y detendrá à los cielos, y no será lluvia, y la tierra no dará su hermollo, y deperdervosédes ayna de sobre la tierra la buena que A. dan à vos. Y pondrédes à mis palabras estas, sobre vuestro coraçon, y sobre vuestra alma, y atarédes à ellas por señal sobre vuestra mano, y serán por Thephilim entre vuestros ojos, y abezarédes à ellas à vuestros hijos para hablar en ellas, en tu ostar en tu casa, y en tu andar en la carrera, y en tu echar, y en tu levantar. Y escrivirlas sobre umbrales de tu casa, y en tus puertas. Porque se muchiguen vuestros dias, y dias de vuestros hijos sobre la tierra, que juró A. à vuestros

padres para dar à ellos, como dias de los cielos sobre la tierra.

Y Dixo. A. à Moſeh por dezir. Habla à hijos de Yſrael, y dirás à ellos, y hagan à ellos Cicith sobre alas de ſus paños por ſus generancios, y dén sobre el Cicith de la ala hilo cardeno. Y ferá à vos por Cicith, y verédes à el, y membrarvosédes de todas encomendanças de. A. y haredes à ellas, y no eſculquédes empos vuestro coraçon, y empos vuestros ojos, que vos errantes empos ellos. Porque vos membrédes y hagades à todas mis encomendanças, y ſeades ſantos à vuestro Dio. Yo. A. vuestro Dio que ſaqué à vos de tierra de Egipto por ſer à vos por Dio yo. A. vuestro Dio.

V Erdad y ciérta, y compueſta, y firme, y derecha, y fiel, y amiga, y querida, y cobdiciada, y ſuave, y temeroſa, y fuerte, y adereçada, y recibida, y buena, y hermosa, la palabra eſta sobre nos para ſiempre y ſiempre. Verdad Dio perpetuo nueſtro Rey, fuerte de Iahacob, eſcudo de nueſtra ſalvacion. para generancio y generancio el firme, y ſu nombre firme, y ſu ſilla compueſta y ſu Reyno, y ſu fieltad para ſiempre firme, y ſus palabras bives, y firmes, y fieles, y cobdicia- bles para ſiempre y ſiempre de ſiempres: sobre

nuestros padres, sobre nos, y sobre nuestros hijos
 y sobre nuestros generancios, y sobre todos ge-
 nerancios de siempre de Ysrael tus siervos: so-
 bre los primeros, y sobre los postreros palabra
 buena y firme con verdad y fiedad fuero, y no
 passará. Verdad q tu el .A.N.D. y Dio de nuef-
 tros padres, nuestro Rey, Rey de nuestros padres
 nuestro redemidor, redemidor de nuestros pa-
 dres, nuestro fuerte, fuerte de nuestra salvacion
 nuestro redemidor, y nuestro escapador, de siē-
 pre el tu nōbre, y no à nos mas Dio salvo tu siē-
 pre. Ayuda de nuestros padres tu el de siem-
 pre, escudo y salvan à ellos, y à sus hijos empos
 ellos en todo generancio y generancio, en al-
 tura del mundo tu morada, y tus juyzios, y tu
 justedad hasta fines de la tierra. Bienaventura-
 do varon que oyere à tus mandamientos, y tu
 Ley, y tu palabra pusiere sobre su coraçon.
 Verdad que tu el Señor de tu pueblo, y Rey
 barragan para barajar sus barajas, à padres y hi-
 jos. Verdad tu el primero y tu el postrero, y
 afueras de ti no à nos Rey, redemidor, y salva-
 dor. Verdad, de Egipto nos redemiste .A.
 nuestro Dio, de casa de siervo nos librate, to-
 dos sus primogenitos mataste, y tu primogeni-
 to Ysrael redemiste, y mar roxo à ellos partif-
 te, y

te, y sobervios hundiste, y queridos passaron la mar, y cubrieron aguas sus angustiadores, uno dellos no fue remanescido, por esto loáron amigos, y enalteciéron al Dio, y diéron queridos psalmos, canticos, y alabaciones, bendiciones, y loores al Rey Dio bivo, y firme, alto, y enxalçado, grande, valiente, y temeroso, abaxan altivos hasta tierra, enaltefcién baxos hasta alto. Sacan encarcelados, redimien humildes, ayudan mendigos, el respondién à su pueblo Ysrael en dia de su esclamar à el. Loor al Dio alto su redemidor, bendito el, y bendezido. Moseh y hijos de Ysrael, à ti cantaron cantico con alegria mucha, y dixéron todos ellos.

Quien como tu en dioses. A. quien como tu enfortecido en la Santidad, temeroso de loores, hazien maravilla. Cantico nuevo loáron redemidos à tu nombre, sobre orilla de la mar: aun todos ellos loántes y enreynántes, y dixeron, A. reynará para siempre y siempre. Y es dicho: Nuestro redemidor. A. Ceboth su nombre, santo de Ysrael. Bendito tu. A. que redimió Ysrael.

La Hamidab.

A Mis labios abrirás, y mi boca denunciará tu loor. Bendito tu. A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham,

Dio

Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el remeroso, Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y mienbran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor, Rey ayudan, y salvan, y amparan. *Bendito tu. A.* amparo de Abraham.

TU barragan para siempre. *A.*, abiviguan muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender | Asoplan el viento, y hazien
el rocío. | descender la lluvia.

Goviernan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caídos, y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti, Rey matan, y abiviguan, y fiel tu para abiviguar los muertos. *Bendito tu. A.* abiviguan los nauertos.

Kedussah, que se dize en la Sinagoga.

Santificarteemos, y enfortecerteemos, con suavidad de habla de secreto de Seraphim de fatidad los aterceates à ti santidad, y assi eserito por mano de tu Propheta, y llamava este à este, y dezia: Kados, Kados, Kados, .*A.* Cebaoth
meló

meló kol haáres kevodó. A su encuentro loán-
tes y diziétes; Bendita honra de A. de su lugar.
Y en palabras de su Santidad eserito, pot dezir:
Reynará A. para siempre tu Dio Cion de gene-
rancio y generancio Haleluyáh. *Hasta aquí*

TU santo, y tu nombre santo, y santos en to-
do dia te loarán siempre. Bendito tu A. el
Dio el santo.

TU apiadán al hombre sabiduria, y abezán à
varon entendimiento, y apiádanos de conti-
go sabiduria, y entendimiento, y entelecto.
Bendito tu A. apiadán el saber.

HAzenos tornar nuestro padre à tu ley, y alle-
ganos nuestro Rey à tu servicio, y hazenos
tornar con contricion perfeta delante ti. Ben-
dito tu A. el en voluntan en contricion.

PERDONA à nos nuestro padre, que peccamos,
perdona à nos nuestro Rey que rebellamos,
que Dio bueno y perdonan tu. Bendito tu A.
gracioso el muchiguan para perdonar.

VEe agora en nuestra aflicion, y baraja nuestra
baraja, y apressura para redemirnos redem-
cion perfeta por tu nombre, que Dio redemidor
fuerte tu. Bendito tu A. redemidor de Ysrael.

MEdezinaos. A. y seremos medezinaos sal-
vanos, y seremos salvos, q nuestro loor tu.

Y haze

Y hazé subir medezina y sanidad, à todas nueſtras enfermedades, y à todos nueſtros dolores, y à todas nueſtras llagas: que Dio medezinán piadoſo y fiel tu. Bendito tú. A. medezinán enfermos de ſu pueblo Yſrael.

De Peſah haſta 22. de Noviembre.

BEndizenos nueſtro padre, en toda obra de nueſtra mano, y bendize nueſtro año con rocío de voluntad, bendicion, y grado, y ſea ſu poſtſemeria, vidas, y hartura, y paz como años los buenos para bendicion, que Dio bueno, y benefician tu y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

De 22. de Noviembre haſta Peſah.

BEndize ſobre nos. A. N. D. al año eſte, y à todas ſuertes de ſu renuevo, para bien, y dá rocío y lluvia por bendicion, ſobre todas fazes de la tierra: y harta fazes del mundo, y harta al mundo todo el, de tu bien. Y hinche nueſtra mano de tus bendicionés, y de riqueza de dadiuas de tu mano. Guarda y eſcapa año eſte, de todo coſa mala, y de todas maneras de dañador, y de todos modos de vengança, y haze à el eſperança buena, y fin de paz. Abriga y apiada ſobre el, y ſobre todo ſu rentieuo, y ſus frutos, y bendizelo con lluvias de voluntad, bendicion, y grado

y grado, y sea su fin vidas, y hartura, y paz, como años los buenos por bendicion, que Dio bueno y benefian tu, y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

TAñe con sophar grande, para nuestra alforria, y alça pendon para apañar nuestro cautiverio, y apañanos auna ayna de quatro partes de la tierra à nuestra tierra. Bendito tu. A. apañan derramados de su pueblo Ysrael.

HAze tornar nuestros juezes como de primero, y nuestros consejeros como en principio. Y aparta de nos ansia, y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu. A. à tus solas con piedades, con justedad, y con juyzio. Bendito tu. A. aman justedad y juyzio.

ALos renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los malfines, como punto serán perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborrecientes, ayna serán tajados, y reyno de la sobervia, ayna arrancarás, y quebrantarás, y atemarás, y quebrantarlosás, ayna en nuestros dias. Bendito tu. A. quebrantan enemigos, y sojuzgan sobervios.

Sobre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre escapadura de casa de sus escrivanos, y sobre pe-

regirnos de la justedad, y sobre nos: mirévanse
 agora tus piedades: A. N. D. y dá premio bueno
 à todos los confiantes en tu nombre con ver-
 dad, y pon nuestra parte con ellos, y para siem-
 pre no nos avergonçarémos, q̄ en ti nos enfir-
 zamos: y sobre tu merced la grande con ver-
 dad, nos sostenemos. Bendito tu, A. susteni-
 miento, y fiuzia de los justos.

MOrarás entre Ierusalaim tu ciudad, como
 hablaste, y silla de David tu siervo, ayna
 compondrás, y fragua à ella fraguamiento de
 siempre ayna en nuestros dias. Bendito tu, A.
 fraguán Ierusalaim.

AHermolló de David tu siervo, ayna harás
 hermollecer, y su Reyno enaltecerás con
 tu salvacion, que à tu salvacion esperamos to-
 do el dia. Bendito tu, A. hazien hermollecer
 reyno de la salvacion.

PAdre el piadoso, oye nuestra boz, A. N. D.
 y apiada sobre nos, y recibe con piedades,
 y con voluntad, à nuestra oracion, que Dio
 oyén oraciones y rogativas tu: y delante ti
 nuestro Rey en vazio no nos hagas tornar:
 apiádanos, y respóndenos, y oye nuestra ora-
 cion, que tu oyen oracion de toda boca. Ben-
 dito tu, A. oyen oracion.

ENvolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haze tornar el servicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envolunta en nos: y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. el hazien tornar su divinidad à Cion. *A. con lib xxxi*

OTorgantes nos à ti, que tu el .A. N. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvacion, tu el para generancio y generancio loaremos à ti, y contaremos tu loor por nuestras vidas, las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros que en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes que en toda hora, tarde, mañana y fiestas. El bueno que no se atemaron tus piedades, el apiedan que no se fenecieron tus mercedes, que de siempre esperamos à ti. *(por los milagros)* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltescido, y sea enxalçado, continuo tu nombre nuestro Rey para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendizirán, à tu nombre el grande con verdad

para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

PON paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos aũa con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendizirnos, y para bendizir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo fea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças figura mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon, delãte ti .A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

Modo de Sabios, que se dize en la Sinagoga.

Otor-

OTorgantes nos à ti, que tu el. A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de toda criatura, nuestro formador forman Beresith : bendiciones y loores, à tu nombre el grande, y el santo : sobre que nos abiviguaste y nos afirmaste : affi nos abivigues y nos apiades, y apañes nuestros cautiverios à cortès de tu santidad, para guardar tus fueros, y para hazer tu voluntad, y para servirte con coraçon perfecto, sobre que nos otorgantes à ti. Bendito Dio de los loores.

Bendicion de los Sacerdotes.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres bendizenos con bendicion la aterciada en la Ley la escrita por manos de Moseh tu siervo, la dicha de boca de Aaron, y sus hijos los Sacerdotes pueblo de tu santidad. Como es dicho : Bendigate .A. y guardete. Alumbre .A. sus fazes à ti, y apiadete. Alce .A. sus iras de ti, y ponga à ti paz. Y pornan à mi nombre sobre hijos de Ysrael, y yo los bendiziré.

El que sueña dirá quando el Hazan dize lo bendicion de arriba.

SEñor del mundo, yo tuyo, y mis sueños son tuyos : sueño soñé, y no seé que el : Quier que soñé yo para mi mismo, quier que soñaron para mi otros. Si buenos ellos, afirmalos y enfortecelos como sus sueños de Ioseph el jus-

to. Y si menesterosos de medezina, medezina-
los como aguas de Maráh, por manos de Mo-
seh nuestro maestro: sobre el la paz. Y como
aguas de Ierihó por manos de Eliffah, y como
Naaman de su lepra, y como Iehizkiahu de su
de su enfermedad. Y assi como revocaste mal-
dicion de Bilham hijo de Behor, de mal para
bien: assi revoques à mi todos mis fueños para
bien, y para bendicion: y involuntame con tus
piedades las muchas. Sean por voluntad dichos
de mi boca, y pensamiento de mi coraçon de-
lante ti. **A.** mi fuerte y mi redemidor.

Los setenta y dos versos.

Y Tu **A.** amparan por mi honra: y enaltef-
cien mi cabeça. Y tu **A.** no te alexes: mi
fortaleza à mi ayuda apressura. Torna **A.** es-
capa mi alma: salvame por tu merced. Re-
queri à **A.** y respondiome: y de todos mis mie-
dos me escapó. Derecha de **A.** enaltefcida:
derecha de **A.** hazien fonsado. Que **A.** será en
tu fiuzia: y guardará tu pie de prision. Bivo **A.**
y bendito mi fuerte: enaltefcerescá Dio de mi
salvacion. El Dio el dan venganças à mi: y
quebrantó pueblos debaxo de mi. **A.** dadiva
de mi parte, y mi vaso: tu sustentará mi fuerte.
Sea tu merced **A.** sobre nos como esperamos à

ti. Miembra tus piedades. A. y tus mercedes que de siempre ellas. Y fue. A. à mi por amparo: y mi Dio por peña de mi abrigo. Y fue. A. amparo al mendigo: amparo en horas de angustia. No me dexes. A. mi Dio: no te alexes de mi. Loaré. A. como su justedad, y psalnearé nombre de. A. alto. Loaré. A. con todo mi coraçon: recontaré todas tus maravillas. A. nuestro señor: quan fuerte tu nombre en toda la tierra. Esperando esperaré à. A. y acostose à mi, y oyó mi esclamacion. Y agora que esperaré. A. mi esperança à ti ella. Tu el mi Rey Dio: encomienda salvaciones de Iahacob. Apiadame Dio con tu merced: como muchedumbre de tus piedades arremata mis rebellos. He Dio ayudan à mi: A. en sustentantes mi alma. Decierto al Dio espera mi alma: que del mi salvacion. Decierto al Dio espera mi alma: que del mi esperança. Y yo sobre ti me enfiuzé. A. dixé mi Dio tu. A. tu guardador. A. tu sombra, sobre mano de tu derecha. A. te guardará de todo mal: guardará tu alma. A. guardará tu salida y tu entrada: de agora y hasta siempre. Dio nos apiadará, y bendezirnosá: alumbrará sus fazes con nos siempre. Bendezirnosá Dio: y temerán à el todos fines de tierra. Justo. A.

en todas sus carreras: y bueno en todas sus obras. Levantar sea Dio: esparzirseán sus enemigos, y huyrán sus aborrecientes de delante del. Reynos de la tierra cantad al Dio, psalmead à .A. siempre. Vieron tus caminos Dio, caminos de Dio mi Rey en santidad. Escapame .A. de hombre malo: de varon de adolmes me guardarás. Mi Dio escapame de poder malo: de palma de atorcedor y robador. Que tu mi esperanza .A. Dio: mi fiuzia desde mis mocedades. Dio no te alexes de mi: .A. à mi ayuda apresura. Vendré con barraganias de .A. Dio membraré tu justedad à tus solas. Dio abezasteme de mis mocedades: y hasta aqui denunciare tus maravillas. Y Dio mi Rey de antes: obrán salvaciones entre la tierra. Que Dio juzgan: este abaxa y este alça. Dio en la santidad tu carrera, quien Dio grande como el Dio. Tu el Dio hazien maravilla, heziste saber en los pueblos tu fortaleza. .A. Dio Cebaoth hazenos tornar, alumbrá tus fazes y feremos salvos. Apiadame .A. que à ti llamo todo el dia. .A. Dio de mi salvacion: dia esclamé en la noche delante ti. Y yo à ti .A. esclamé: y por la mañana mi oracion te adelantará. Que tu .A. mi abrigo, alta pusiste tu morada. Diré

.A. mi abrigo, y mi castillo: mi Dio enfiuzar-
meé en el. Que me alegraste. A. con tus obras:
en hecha de tus manos cantaré. Quanto se en-
grandecieron tus obras. A.: mucho se ahunda-
ron tus penfamientos. Si dezia, resvaló mi pie:
tu merced. A. me afufrirá. Hizo saber. A. su
salvacion, à ojos de las gentes: descubrió su jus-
tedad. Gracioso y piadoso. A. luengo de iras y
grande de merced. Bueno. A. para todos y sus
piedades sobre todas sus obras. Grande. A. y
loado mucho: y à su grandeza no especula-
cion. Sustentan. A. à todos los caídos: y le-
vantán à todos los oprimidos. Tu. A. para
siempre estarás, y tu memoria para generancio
y generancio. Sea honra de .A. para siempre:
alegrarseá. A. con sus obras. Loaré à. A. con
todo coraçon: en secreto de derecheros, y com-
pañia. Quando el nombre de .A. llamáre: dad
grandeza à nuestro Dio. Sea nombre de .A.
bendito: de agora y hasta siempre. .A. en los
cielos aparejó su silla: y su reyno en todo po-
destó. De esclarecimiento del Sol hasta su Occi-
dente loado nombre de .A. Alto sobre todas
gentes. A. sobre los cielos su honra. A. tu nom-
bre para siempre: .A. tu memoria para gene-
rancio y generancio. Temientes de .A. enfiu-
zados

zadvos en .A. : su ayuda y su amparo el. Todas gentes me arrodcaron: en nombre de .A. que las tajaré. Y en nombre de .A. llamaré : ruego .A. escapa mi alma. Amé que oyrá .A. à boz de mis rogativas. No moriré salvo biviré : y recontaré obras de .A. Castigando me castigó .A. y à la muerte no me dexó. Load .A. q̄ bueno : que para siempre su merced. Torna .A. hasta quando : y conhortate sobre tus siervós. Oye .A. y apiadame : .A. sé ayudan à mi.

AL vencedor en los tañeres: Psalmó de David.
 En mi llamar respóndeme Dio de mi justedad : en angustia heziste ensanchar à mi apiádame, y oye mi oracion. Hijos de varon hasta quando mi honra por infamia : amades vanidad, buscadés mentira Selah. Y sabed que hizo apartar .A. bueno para el : .A. oyrá en mi llamar à el. Estremecedvos y no pequedes : dezid en vuestro coraçon sobre vuestra yazida, y callad; Selah. Sacrificad sacrificios de justedad, y enfiuzadvos en .A. Muchos dizièntes quien nos mostrará blen, alça sobre nos luz de tus fazes. A. Diste alegria en mi coraçon de hora (que) su civera y su mosto se muchiguaron. En paz auna yazeré, y dormiré : que tu .A. à solas, à fiuzia me haras estar.

SEa voluntad delante ti. A. mi Dio, y Dio de
 mis padres, que sea hora esta, que yo estan pa-
 ra orar delante ti, por mi alma, y por almas de
 de mi casa, hora de voluntad, hora de piedades,
 hora de escuchamiento, y hora de oïmiento,
 llamarteé, y respondermeás: oraré à ti, y serás
 aplacado à mi, y encomienda à tus Angeles los
 encomédados sobre negocios de hijos de hom-
 bre que sean conmigo para ayudar, para apro-
 vechar, para salvar, y para escapar, y acuesta
 todos coraçones de hijos de hombre, que ay à
 mi negocio con ellos à todo lo que envoluntá-
 re, y haze tornar su voluntad à todo lo que qui-
 siere y balda todos pensamientos de mis abor-
 rescientes, y balda todo consejo de mis enemi-
 gos, y cumple todas mis demandas para bien.
 Como es escrito: dará à ti como tu coraçon, y
 todo tu consejo cumplirá. Y seas con mi cora-
 çon en hora de mis pensamientos, y con mis
 manos en hora de mis obras, y me harás enten-
 der, y me enseñarás en todas mis carreras, y me
 harás prosperar en todos mis caminos, y em-
 biarás bendicion en toda obra de mis manos, y
 no me hagas aver menester, à manos de dadivas
 de carne, y sangre. Salvo à tu mano la ancha, y
 la llena, y de polvo de mi afflicion me harás le-

vantar, y de maldar de mi pobreza me enalte-
cerás, y sustentarmeás con manos de tus libera-
lidades, y a sufrirmeás con derecha de tus ben-
diciones, y gualardonarmeás (con) mercedes
buenas. Bendito tu .A. gualardonan (con)
mercedes buenas.

R O G A T I V A S.

Que se dicen, Lunes y Iueves.

Dio Rey estan sobre silla de piedades, guianse
con bondad, perdonan delitos de su pueblo,
hazien passar primero primero. Multiplican
perdon à pecadores, y perdon à rebelladores,
hazien justedades con toda criatura y espirito:
no como sus maldades à ellos gualardonas.
Dio mostratenos à dezir treze (Midot) miem-
bra à nos oy firmamiento de treze (Midot)
como que hiziste saber al humilde de antigue-
dad, y assi como escrito en tu ley. Y descendió
.A. en nuve, y estuvo con el alli, y llamó en
nombre de .A. y alli fue dicho.

VAyahabor. A. hal panav vayerá. A. A. Dio
piadoso y gracioso, luêgo de furores, y gran-
de de merced y verdad, guardan merced à mi-
les, perdonan pecado, y rebello, y yerro, y quita.

E N L U N E S.

Se dice lo siguiente.

Varones

V Arones de verdad se deperdiéron, vinientes con fuerça de sus obras: barraganes para estar en portillo, empuxantes à las sentencias, eran à nos por muro, y por abrigo en dia de saña: apagantes ira con su habla, saña detuvieron en su esclamar, antes que te llamassen les respondias: sabientes para orar, y para envoluntar, como padre apiadaste por ellos, no hazias tornar sus fazes en vazio, de muchedumbre de nuestros delitos los perdimos, fueron apañados de nos, por nuestros pecados. Movieronse ellos para holganças, dexaron à nos para suspiros, atemaronse valladantes vallado, fueron tajados hazientes tornar saña, levantantes en portillo no ay, pertenecientes para afalagarte se atemaron, fuimos esparzidos en quatro rincones, medezina no hallamos: tornamos à ti con verguença de nuestras fazes, para amañancarte Dio en hora de nuestras, angustias.

EN JUEVES.

Se dize lo siguiente.

M Aravillámonos de males, afflacóse nuestra fuerça de angustias, opremímonos hasta mucho, abaxámonos hasta polvo. Piadoso assi ella nuestra condiciõ, duços de cerviz, y rebeldes

lãtes nos, esclamamos cõ nueſtra boca pecamos
perverſo, y tuerto nueſtro coraçon. Alto, tus
piedades de ſiempre: perdon contigo el, arre-
pientenſe ſobre el mal, acotan à parte de mer-
ced, no te encubras en horas como (eſtã) Dio,
porque en anguſtia grande nos. Sea ſabido à
ojos de todos, tu bien, y tu merced con nos.

Sella boca del atõrcedor, y no atõrcerà ſobre
nos, enſañate en el, y callarſeã, y alevantarſeã
interprete bueno, para juſtificarnos. El denun-
ciarã nueſtra derechedad. Tus carreras piadoſo
y gracioſo descubriſte à fiel de caſa, en ſu buſ-
car entonces delante ti, tu fé hizifte ſaber à el

Dio Rey eſtan ſobre ſilla de piedades, guianſe
con bondad, perdonan delitos de ſu pueblo,
hazien paſſar primero primero. Multiplican
perdon à pecadores, y perdon à rebelladores,
hazien juſtedades con toda criatura y eſpìrito:
no como ſus maldades à ellos gualardonas.

Dio moſtraſtenos à dezir treze (Midot) miem-
bra à nos oy firmamiento de treze (Midot) co-
mo que hizifte ſaber al humilde de antiguedad
y aſſi como eſcrito en tu ley. Y deſcendiõ .A.
en nube, y eſtuvo con el allí, y llamõ en nom-
bre de .A. y allí fue dicho.

VAyahabor, A. hal panav vaycrã. .A. .A. Dio
piadoſo

piadoso y gracioso, luengo de furoros, y grande de merced y verdad, guardan merced à miles, perdonan pecado, y rebello, y yerro, y quita.

Nuestro Dio, y Dio de nuestros padres, no hagas con nos fin, trava tu mano en el juyzio en viniendo castigo delante ti, nuestro nombre de tu libro no arremates, en tu llegar para especlar castigo, tus piedades adelanten tu saña pobreza de obras en tu catar, allega justedad de tuyo, amuestranos en nuestro esclamar à ti, encomienda nuestra salvacion, quando (fuere) rogador. Y haze tornar tornança de tiendas de perfecto. Sus puertas veé que se desolaron, miembra que dixiste: Testamento no se olvidará de boca de su simiente. Sello de la ley soltarás, tu secreto pon en tus abezados (en) medio de redondez de la Luna, ruego no mengue la templacion. .A. conoce à los que te conocen, y derriba à los que no te conocieron, quando harás tornar, à encastilladura presos encarselados de la esperança.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, venga delante ti nuestra oracion, y no te encubras de nuestra rogariva, que no nos desvergonçados de fazes, y duros de cerviz, para dezir delante ti. A. N. D. y Dio de nuestros padres, justos nos, y no pecamos.

Empe-

EMpero pecamos, nos y nueſtros padres, cul-
pamos, falſamos, robamos, hablamos fealdad
hezimos atorcer, y hezimos enmalecer, ſober-
viamos, falſamos, ajuntamos falſedad, aconſeja-
mos conſejos malos, mentimos, eſcarnecemos,
deſobedecemos, aborrecimos, prevaricamos,
deſviamos, rebellamos, anguſtiamos, endureci-
mos cerviz, enmalecimos, dañamos, erramos,
abominamos, y hezimos errar, y arredamoſnos
de tus mandamientos, y de tus juyzios los bu-
nos, y no aprovechó à nos: y tu juſto ſobre to-
do el vinien ſobre nos, que verdad heziſte, y
nos hezimos enmalecer.

Que diremos delante ti morador de altura? y
que recontaremos delante ti morador de
cielos? decierto las encubiertas, y las deſcubier-
tas tu ſabes. Tu ſabes, ſecretos del mundo, y
ocultas de encubrimientos de todo bivo, tu eſ-
cuadriñan todas camaras de vientre, veyen ri-
ñones y coraçon, no alguna coſa oculta de ti, y
no encubierta delante tus ojos.

SEa voluntad delante ti .A. N. D. y Dio de
nueſtros padres, que perdones à nos à todos
nueſtros pecados, y perdones à nos à todos nueſ-
tros delitos, y perdones à todos nueſtros rebel-
los. Y perdones à nueſtros delitos, y à nueſtros
peca-

pecados; y heredarnos. Perdona à nos nuestro padre que pecamos, perdona à nos nuestro Rey que rebellamos, que tu. A. bueno y perdonan, y grande de merced, à todos tus llamantes. Por tu nombre. A. y perdonarás à nuestro delito que mucho el. Por tu nombre. A. abiviguarnos, por tu justedad quitarás de angustia nuestra alma. A. Cebaoth: con nos amparo à nos Dio de Iahacob siempre. A. Cebaoth bienaventurado hombre confian en ti. A. salva, el Rey nos responda, en dia de nuestro llamar.

V Ayahabor. A. hal panav yaycrá. A. A. Dio piadoso y gracioso, luêgo de furores, y grande de merced y verdad, guardan merced à miles, perdonan pecado, y rebello, y yerro, y quita.

Y El piadoso perdonará delito, y no dañará, y multiplicará para hazer tornar su furor, y ño despertará toda su saña. Tu. A. no vedes tus piedades de mi, tu merced y tu verdad continuo me guardarán. Salvanos Dio de nuestra salvacion, y apañanos de las gentes para loar à nombre de tu santidad: para alabarse en tu loor. Si delitos guardátes. A. : A. quien estará? Que contigo el perdon, porque seas temido. No como nuestros pecados hagas à nos, no como nuestros delitos gualardones sobre nos. Si

nuestros delitos testiguáren contra nos: *A.* haze por tu nombre. Miembra tus piedades. *A.*: y tus mercedes, que de siempre ellas. Responde-teá. *A.* en dia de angustia: ampararteá nombre de Dio de Iahacob. *A.* salva, el rey nos responde en dia de nuestro llamar. Nuestro padre nuestro rey, apiádanos, y respóndenos, que no en nos obras: haze con nos justedad, como muchedumbre de tus piedades, y salvanos por tu nombre. Y agora. *A.* nuestro Dio que sacaste à tu pueblo de tierra de Egipto con mano fuerte, y heziste à ti nombradia como el dia este. Pecamos, emmalecimos, *A.* como todas tus justedades, torne agora tu furor y tu saña de tu ciudad Ierusalaim, monte de tu santidad que por nuestros pecados y por delitos de nuestros padres, Ierusalaim y tu pueblo por repudio à todos nuestros comarcanos. Y agora oye nuestro Dio à oracion de tu siervo, y à sus rogativas: y alumbra tus fazes à tu Santuario el desolado, por *A.* Inclina mi Dio tu oreja y oye. Abre tus ojos y veé nuestro desolamiento, y la ciudad que fue llamado tu nombre sobre ella. Que no por nuestras justedades nos echantes nuestra rogativa delante ti, salvo, por tus piedades las muchas. *A.* oye, *A.* perdona, *A.* escucha y haz,

no te detardes por tí miDio, que tu nombre fue llamado sobre tu ciudad, y sobre tu pueblo.

Nuestro padre, padre el piadoso, muestranos señal para bien, y apaña nuestros derramamientos de quatro partes de toda la tierra. Conózan y sépan todas las gentes, que tu .A. nuestro padre tu : nos el barro, y tu nuestro formador, y obra de tu mano todos nos. Nuestro padre, nuestro rey, nuestro fuerte, y nuestro redemptor, apiada .A. sobre tu pueblo, y no dexes tu heredad por repudio para señorear en ellos gentes. Porque dirán en los pueblos: adó agora su Dio. Conoscémos .A. que pecamos, y no quien esté por nos, salvo tu nombre el grande estará por nos en hora de angustia. Y como apiadar padre sobre hijos apiada sobre nos, apiada sobre tu pueblo, y apiada sobre tu heredad : apiada agora como muchedumbre de tus piedades engrácianos nuestro Rey, y respóndenos, à ti .A. la justedad, hazien maravillas en toda hora y hora. Cata agora y salva agora, ovejas de tu pasto, y no podeste en nos saña, que à ti .A. la salvacion, en ti nuestra esperança, Dio de perdonanças, ruego perdona agora, que Dio bueno y perdonador tu.

Ruego Rey piadoso y gracioso, miembra, y

cata, firmamiento de entre los espartimientos, y sea aparecido delante ti ligamiento del unico, y por Ysrael nuestro padre, no nos dexes nuestro padre, y no nos desampátes nuestro Rey, y no nos olvides nuestro formador, y no hagas con nos fin en nuestro cautiverio, que Dio Rey gracioso y piadoso tu.

NO como tu gracioso y piadoso nuestro Dio.

No como tu Dio, luengo de iras y grande de merced y feé, salvanos y apiádanos, de tempesta y de tremor nos escapa. Miembra à tus siervos à Abraham à Yshac y à Iahacob. No cates à dureza del pueblo este, y à su malicia, y à su pecado. Torna de ira de tu furor, y feé conhortado sobre el mal de tu pueblo, y aparta de nos herida de la muerte, que piadoso tu, que assi tu usança para hazer merced en balde, en todo generancio y generancio. Ruego. A. salva agora, ruego. A. prospera agora, ruego. A. respondenos en dia de nuestro llamar, à ti. A. esperamos, à ti. A. esperamos, à ti. A. esperamos, no te calles, y nos affligas, que dizen gentes, perdióse su esperanza: toda rodilla à ti se arrodillará, y toda estatura à ti se humillará.

EL abrien mano en contricion, para recibir rebelladores, y pecadores, fue turbada nuestra

alma de muchedumbre de nuestros dolores, no nos olvides en eterno. Levánta y salvanos, no viertas tu ira sobre nos, que tu pueblo nos, hijos de tu firmamiento. Dio cata, diminuyóse nuestra honra entre las gentes, y abominarónos, como enconamiento de la arredrada, hasta quando tu fortaleza en cautiverio, y tu hermosura en poder de angustiador. Despierta tu barraganía y tu zelo sobre ellos, ellos se avergonçarán, y se quebrantarán de sus barraganias, no se apoquen delante ti nuestras fatigas, presto nos adelanten tus piedades en hora de nuestras angustias. No por nos, salvo por ti lo obra, y no dañes à memoria de nuestro resto, que à ti esperantes nuestros ojos, que Dio Rey gracioso y piadoso tu. Y miembra nuestro testamento, en todo dia continuo, dizientes dos vezes: Semah Ysrael. A. Elohenu. A. Ehad.

Sobre Fazes.

Piadofo y gracioso pecamos delante ti, apiada sobre nos. A David, à ti. A. mi alma apresento. Mi Dio en ti confio no me avergonçaré: no se gozen mis enemigos de mi. También todos tus esperantes no se avergonçarán. Serán avergonçados los falsantes en vano. Tus carteras. A. me haze saber, tus senderos me abeza.

Enca-

Encaminame en tu verdad, y abézame, que tu
 Dio de mi salvacion, à ti espero todo el dia.
 Miembra tus piedades. A. y tus mercedes que de
 siempre ellas. Pecados de mis mocedades, y mis
 rebellos no miembros: como tu merced miem-
 bra à mi, tu por tu bondad. A. Bueno y recto
 A.: por tanto mostrará à pecadores su carrera.
 Encaminará humildes en juyzio, y abezará à
 vergonçosos su carrera. Todos caminos de. A.
 merced y verdad à guardantes su firmamiento,
 y sus testamentos. Por tu nombre. A. y perdo-
 narás à mi pecado, que grande el. Quien este el
 varon temien. A.: mostrarleá en carrera que es-
 coja. Su alma en bien manirá, y su simiente he-
 redará tierra. Secreto de. A. à sus temientes: y
 su firmamiento para les hazer saber. Mis ojos
 continuo à. A.: que el sacará de red mis pies.
 Cata à mi y apiadame, q solo y afflito yo. An-
 gustias de mi coraçon se ensancharon: de mis
 congojas me haze salir. Veé mi afflicion y mi
 lazerio, y perdona à todos mis pecados. Veé
 mis enemigos que se muchiguaron: y aborre-
 cion sin causá me aborrecieron. Guarda mi al-
 ma y escápame: no me arregaré, que me en-
 fuizo en ti. Perfeccion y derechedad me guar-
 darán, que en ti espero. Redime Dio á Ysrael

de todas sus angustias. Y el redimirá à Ysrael de todos sus delitos.

En Lunes se dice.

A. Dio de Ysrael torna de ira de tu furor, arrepientate sobre el mal de tu pueblo. **A.** adonde tus mercedes las primeras que recontaron à nos nuestros padres de antes, que heziste con nos. En tiempo (que) tu honra morava en tienda para su estancia aparejada, y alli hablava con nos. Alexaste de nos claridad de la Divinidad, y agora adonde se bolvió, que no ella aqui con nos. Haze la tornar à su antigüedad, y enfortecerseán tus hijos. Y entonces dirán: hizo engrandecer. **A.** para hazer con nos. Apressura para medezinar nuestra llaga, torna nos Dio de nuestra salvacion, y balda tu saña con nos. Torna de ira de tu furor, y arrepientate sobre el mal de tu pueblo.

En Jueves se dice.

A. Resto de escapadura de Ariel, si se olvidó de apiadar el Dio? Si cerró con furor sus piedades. Aborresció su palacio y su umbral, y arrebató para siempre su furor, y dañó sus piedades. Y adonde sus maravillas, y mercedes que recontaron à nos sus siervos que los gualardonó como sus piedades. Diré en muchiguarse
mis

mis ansias, echémonos agora en manos de .A. que muchas son sus piedades. A su palabra esperámos, y conortámonos, mercedes de .A. que no se atemáron, que no se acabáron sus piedades. Torna de ira de tu furor, y arrepíentate sobre el mal de tu pueblo. No te enfañes .A. hasta mucho, y no siempre miembros delito: hecata agora tu pueblo todos nos. Si nuestros delitos atestiguáron contra nos, .A. haze por tu nombre, que se multiplicáron nuestras porfias, à ti pecamos perdónanos.

Nuestro Padre nuestro Rey, nuestro Padre tu, nuestro Padre nuestro Rey, no à nos salvo tu. Nuestro Padre nuestro Rey, apiada sobre nos, Nuestro Padre nuestro Rey, apiádanos y respondenos, q̄ no en nos obras, haz con nos iustidad por tu nombre el grande y salvanos. Y nós no sabemos que haremos, (salvo) que sobre ti nuestros ojos. Miembra tus piedades. A.: y tus mercedes, que de siempre ellas. Sea tu merced .A. sobre nos, como espetamos à ti. No miembros à nos delitos primeros, ayna nos adelanten tus piedades, que nos empobrecimos mucho. Nuestra ayuda en nombre de .A.: hazedor de cielos y tierra. Apiádanos .A. apiádanos, que mucho nos hartámos de ménosprecio. En
estreme-

estremecimiento amor membrarás, en estremecimiento atadura membrarás, en estremecimiento perfeccion membrarás. .A. salva, el rey nos responda en dia de nuestro llamar. Que el sabe nuestra inclinacion, membrando que polvo nos. Ayudanos Dio de nuestra salvacion por causa de honra de tu nombre, y escapanos, y perdona sobre nuestros pecados, por tu nombre.

Y dirán Kadis, y en Lunes y lueves, antes que saquen la Ley, dirán lo siguiente.

Dio luengo de iras, y grande de merced y verdad, no con tu furor nos castigues, apiada .A. sobre Ysrael tu pueblo, y salvanos de todo mal, pecamos à ti Señor, perdona agora como muchedumbre de tus piedades Dio.

Dio luengo de iras, y lleno de piedades, no encubras à tus fazes de nos, apiada .A. sobre resto de Ysrael tu pueblo, y escápanos de todo mal, pecamos à ti Señor, perdona agora como muchedumbre de tus piedades Dio.

Antes que el Hazan saque la Ley, dirá lo siguiente.

Engrandesced à .A. conmigo, y enaltesceremos su nombre auna.

Y dirán con el Hazan.

ENaltesced à .A.N.D., y encorvadvos à estrado de su Divinidad santo el. Enaltesced à .A.N.D., y

L humi-

humillad vos à monte de su santidad q̄ santo. A. N. D. No santo como .A. que salvo tu, y no fuerte como nuestro Dio. Que quien Dio, afueras de .A. y quien fuerte salvo nuestro Dio. Ley encomendó à nos Moseh, heredad à compañia de Iahacob. Arbol de vidas ella à los travantes en ella, y sus sustentantes bienaventurados. Sus carreras, carreras de suavidad, y todos sus senderos paz. Paz mucha à amantes tu Ley, y no à ellos estrompieço. .A. fortaleza à su pueblo dará. A. bendezirá su pueblo con paz.

Sobre todo sea engrandescido, y sea santificado, sea bendito, y sea enaltecido, y sea enxalçado su nombre de Rey de reyes de los reyes, el santo bendito el. En los mundos que crió, el mundo este, y el mundo vénidero, como su voluntad, y como voluntad de sus temientes, y como voluntad de todo su pueblo casa de Ysrael. Sea descubierta y sea aparecida su reyno sobre nos ayna, y engracie y apiade, sobre nuestra escapadura, y escapadura de su pueblo casa de Ysrael, con gracia, con merced, con piedades, y con voluntad, y dezid todo el pueblo, Amen. El piadoso el haga tornar nuestro cautiverio, y cautiverio de su pueblo casa de Ysrael ayna, y nos saque de todas nuestras angustias à espacio, y de tiniebla à luz en cercano, y diga todo el pueblo, Amen. Quando nõbre de .A. llamãre dad grandeza à nuestro Dio. Todos dad fortaleza al Dio, y dad honra à la Ley.

Y mostr. ando la Ley al pueblo, dirán.

YEsta la Ley que puso Moseh delante hijos de Ysrael. Ley encomendó à nos Moseh, heredad à compañia de Iahacob. El

El Dio perfecta su carrera, dicho de .A. esmerado
 amparo el à todos los infuzantes en el. Coen allé-
 gate y ministra. Ley de .A. perfeta, hazien tornar
 alma. Testimonio de .A. verdadero, asabientan
 torpe. Encomendanças de .A. derechas, alegrantes
 coraçon. Mandamiento de .A. claro, alumbran
 ojos. .A. fortaleza à su pueblo dará, .A. bendezirá
 à su pueblo con paz.

*Y leerán Coen, y Levi, y uno de Ysrael, en la Parafah de la
 semana, y despues de dezir el Hazán Kadis, dirán.*

Bienaventurados estantes en tu casa : aun te
 alabarán siempre. Bienaventurado el pue-
 blo que assi el. Bienaventurado el pueblo que
 .A. su Dio. Loo à David. Enalteferteé mi
 Dio el Rey, y bendeziré tu nombre para siem-
 pre y siempre. En todo dia te bendeziré, y
 loaré tu nõbre para siempre y siempre. Gran-
 de .A. y loado mucho: y à su grandeza no espe-
 culacion. Generancio à generancio alabarà
 tus obras : y tus barragancias denunciarán.
 Hermosura de honra de tu loor: y palabras de
 tus maravillas hablaré. Y fortaleza de tus te-
 moridades dirán : y tu grandeza la recontaré.
 Membrança grande de tu bien hablarán : y tu
 justedad cantarán. Gracioso y piadoso .A. :
 luengo de iras, y grande de merced. Bueno
 .A. para todos ; y sus piedades sobre todas sus

obras. Loarteán. A. todas tus obras: y tus buenos te bendezirán. Honra de tu reyno dirán: y tu barragania hablarán. Para hazer saber à hijos de hombre sus barragania, y honra de hermosura de su reyno. Tu reyno, reyno de todos los mundos, y tu podestania en todo generancio y generancio. Sustentan. A. à todos los caídos, y levantan à todos los oprimidos. Ojos de todos à ti esperan, y tu dás à ellos à su comida en su hora. Abrien tu mano, y hazien hartar à todo bivo de voluntad. Justo. A. en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras. Cercano. A. à todos sus llamantes, à todos que lo llamáren con verdad. Voluntad de sus temientes hará: y à su clamor oírà, y salvarlosà. Guardan. A. à todos sus amigos, y à todos los malos destruírà. Loo de. A. hablarà mi boca, y bendezirá toda criatura, à nombre de su fantidad, para siempre y siempre. Y nos bendeziremos à. A. de agora y hasta siempre. Haleluyah.

AL vencedor Psalmo à David. Respóndate . . . A. en dia en angustia, ampárete nombre de Dio de Iahacob. Embie tu ayuda de fantidad, y de Cion te sostenga. Miembra todos tus presentes, y tu alçacion descenize: Selah. Dé à ti como tu coraçon: y todo tu consejo cumpla.

Cantarémos en tu salvacion: y en nombre de nuestro Dio alçaremos vandéra, cumpla .A. todas tus demandas. Agora supe que salvó .A. su unguido, responderleá de cielos de su santidad, con barragania de salvacion de su derecha. Estos con quatregua, y estos con cavallos, y nós en nombre de .A. nuestro Dio membraremos. Ellos se arrodilláron y cayéron, y nós nos levantámos, y endereçámonos. .A. salva, el rey nos responda en dia de nuestro llamar.

Y Vendrá à Cion redemidor, y à tornantes de rebello en Iahacob dicho de .A. Y yo este mi firmamento à ellos, dixo .A. mi espirito que sobre ti, y mis palabras que puse en tu boca, no se tirarán de tu boca, ni de boca de tu semen, ni de boca de semen de tu semen, dixo .A. de agora y hasta siempre.

Y Tu santo estan para loores de Ysrael. Y llamava este à este, y dezia, Kados, Kados, Kados, .A. Cebaoth, meló kol haares kebodó. Y recebian este deste, y dezian: Santo en los cielos de altura, casa de su morada: Santo sobre la tierra, obra de su barragania: Santo para siempre y para siempre de siempre, .A. Cebaoth: llena toda la tierra de claridad de su honra. Y alçóme espirito, y oî empos mi, boz de estruendo grande

grande. Bendita honra de .A. de su lugar. Y alçóme espirito, y oí empos mi, boz de estruendo grande, que alabávan, y dezian : Bendita honra de .A. de lugar de la casa de su Divinidad. .A. reynará para siempre y siempre. .A. su Reyno para siempre, y siempre de siempre. .A. Dio de Abraham, Yshac, y Ysrael nuestros padres, guarda esto para inclinacion de pensamientos, de coraçon de tu pueblo. Y adereça su coraçon à ti: y el piadoso perdonará pecado, y no dañará, y multiplicará para hazer tornar su furor, y no hará despertar toda su saña. Que tu .A. bueno, y perdonan, y grande de merced, à todos tus llamantes. Tu justedad, justedad para siempre, y tu Ley verdad. Darás verdad à Iahacob, merced à Abraham, que juraste à nuestros padres, de dias de antigüedad. Bendito .A.: dia y dia proveerá à nos el Dio nuestra salvaciõ siempre. .A. Cebaoth con nos, amparo à nos Dio de Iahacob siempre. .A. Cebaoth, bienaventurado hombre confian en ti. .A. salva, el rey nos responda en dia de nuestro llamar. Bendito nuestro Dio que nos crió para su honra, y nos apartó de los errantes, y dió à nos ley de verdad, y vidas eternas plantó entre nos. El abra nuestro coraçon en su ley, y ponga en nuestro coraçon su amor,

amor, y su temor, para hazer su voluntad, y para fervirlo con coraçon perfecto, porque no trabajémos para vanidad, y no engendrémos para turbacion. Sea voluntad delante ti. A. N. D., y Dio de nueſtros padres que guardémos tus fueros, y tus mandamientos, en el mundo eſte, y merecerémos, y bivirémos, y heredarémos bien y bendicion, para vidas del mundo el venidero, para q̄ te psalméc honra y calle. A. mi Dio para ſiempre te loaré. A. en voluntan por ſu juſtedad hará engrandecer ley, y hará enfortecer. Y en fiuzarſeán en ti conoſcientes tu nombre, por q̄ no dexaſte tus requirientes. A.

T dirá el Hazan Kadis, y deſpues lo ſiguiente.

SEa recibida ſu oraciõ, y ſu rogativa de todo Yſrael delante ſu padre que en los cielos, y dezid, Amen. Sea paz mucha de cielos, vidas, y hartura, y ſalvacion, y conſuelo, y eſcapadura, y medezina, y reciençion, y perdon, y eſpacio, y eſcapamiento à nos, y à todo Yſrael, y dezid, Amen. Hazien paz en ſus alturas, el por ſus piedades haga paz ſobre nos, y aſſi ſea ſu voluntad, Amen.

ORacion à David. Inclina .A. tu oreja reſpóndeme que pobre y deſſeoſo yo. Guarda mi alma q̄ bueno yo: ſalva tu ſiervo, tu mi Dio, el confian en ti. Apiádame. A.: que à ti llámo t̄bdo el dia. Alegra alma de tu ſiervo: que à ti .A.

.A. mi alma apresento. Que tu .A. bueno y perdonador : y grande de merced à todos tus llamantes. Escucha .A. mi oracion : y escucha à boz de mis rogativas. En dia de mi angustia te llamaré que me respondas. No como tu en dioses .A. y no como tus obras. Todas gentes que hiziste vendrán : y humillarfeán delante ti .A. y honrarán à tu nombre. Que grande tu, y hazien maravillas tu Dio à tus solas. Amuestrame .A. tu carrera, andaré en tu verdad : auna mi coraçon para temer tu nombre. Loarteé .A. mi Dio con todo mi coraçon : y honraré tu nombre para siempre. Que tu merced grande sobre mi : y escapaste mi alma de fuesa profunda. Dio sobervios se levantáron contra mi, y compañia de fuertes buscáron mi alma, y no te pusieron delante si ellos. Y tu .A. Dio piadoso y gracioso luengo de iras y grande de merced y verdad. Cata à mi y apiádame, dá tu fortaleza à tu siervo : y salva à hijo de tu sierva. Haze conmigo señal para bien, y verán mis aborrescientes, y avergonçarfeán, que tu .A. me ayudáste, y me conhortáste.

CAfa de Iahacob andád, y andémos en luz de .A. Que todos los pueblos andan cada uno en nombre de su Dio, y nos andarémos en

nombre de .A. N. D. para siempre y siempre.
 Sea .A.N.D. con nos, como fue con nuestros
 padres, no nos defamparará, para inclinar nues-
 tro coraçon à el, y para andar en todas sus car-
 reras, y para guardar sus mandamientos, y sus
 fueros, y sus juyzios que encomendó à nues-
 tros padres. Y sean mis palabras estas que me
 apiadé delante .A. : cercanas à .A.N.D. de dia y
 de noche, para hazer juyzio de su siervo, y juy-
 zio de su pueblo Ysrael, cosa de dia en su dia.
 Para saber todos pueblos de la tierra, que .A. él
 el Dio, no mas.

CAntico de las gradas de David. Sino .A. que
 fue por nos: diga agora Ysrael. Sino .A. que
 fue por nos, en levantarse sobre nos hombre.
 Entonces bivos nos tragáran: en encenderse
 su furor en nos. Entonces las aguas nos ondeá-
 ron: arroyo passó sobre nuestra alma. En-
 tonces passó sobre nuestra alma las aguas las
 sobervias. Bendito .A. que no nos dió arrebatá-
 dura à sus dientes. Nuestra alma como ave fue
 escapáda de lazo de caçadores el lazo fue que-
 brádo, y nos fuimos escapádos. Nuestra ayuda
 en nombre de .A. hazien cielos y tierra.

*Los Canticos que los Levitas dezian en cada dia sobre el
 asiento, son los siguientes.*

M

A D avid

DIA PRIMERO.

A David Psalmo. De. A. la tierra y su hinchimiento: mundo y morantes en el. Que el sobre mares la acimentó: y sobre rios la cõpuso. Quien subirá en monte de. A. ? quien se levantará en lugar de su santidad. Limpio de palmas, y claro de coraçon, que no juró à vanidad su alma, y nõ juró por engaño. Recibirá bendicion de con. A. y justedad de Dio de su salvacion. Este generancio de sus requirièntes, bufcantes tus fazes Iahacob, Selah. Alçad puertas vuestras cabeças, y enxalçadvos puertas perpetuas: y entrará Rey de la honra. Quien este Rey de la honra? .A. fuerte y barragan, .A. barragan de pelea. Alçad puertas vuestras cabeças, y alçadvos puertas perpetuas, entrará el Rey de la honra? .A. Cebaoth el Rey de la honra, Selah.

Esto se dize, despues de los psalmos de cada dia.

S Alvanos. A. N. D., y apañanos de las gentes, para loar à nombre de tu fantidad, para abarbarse en tu loor. Bendito .A. Dio de Ysrael de siempre y siempre, y dirá todo el pueblo Amen. Haleluyah. Bendito .A. de Cion morador de Ierusalaim, Haleluyah. Bendito .A. Dio, Dio de Ysrael hazien maravillas à sus solas, y bendito nombre de su gloria, para siempre, y hinchará

su gloria à toda la tierra, Amen y Amen.

L U N E S.

CAntico de Psalmo à hijos de Korah. Grande. A. y alabádo mucho, en ciudad de nuestro Dio, monte de su fantidad. Hermoso de provincia, gozo de toda la tierra monte de Cion, lados de Septentrion, ciudad del Rey grande. El Dio en sus palacios es conocido por amparo. Que he los Reyes fueron aplazádos, passáron auna. Ellos vieron, assi se maravilláron: turbáronse y apresuráronse. Temblor que los prendió alli: dolor como de la q páre: Con viento solano quebraritas navios de Tarsis. Como oímos, assi vimos en ciudad de A. Cebath, en ciudad de nuestro Dio, Dio la compondrá hasta siempre, Selah. Esperámos Dio tu merced dentro de tu palacio. Como tu nõbre Dio, assi tu loor hasta cabos de tierra: de justedades es llena tu derecha. Alegrarseá monte de Cion, agozarseán hijas de Ichudah, por tus juyzios. Rodead à Cion, y cercálda: contad sus torres. Poned vuestro coraçon à su barbacana: fortificad sus baluartes, para q recontédes à generancio postrero. Que este Dio, nuestro Dio siempre y siempre, el nos guiará hasta la muerte.

Y dirá Salvanos . A. nuestro Dio, la oja atrás.

M 2

MARTES

M A R T E S.

PSalmo de Afaph. El Dio estan en compañía de Dio, entre juezes juzgará. Hasta quando juzgades tuerto, y fazes de malos recebides, Selah. Juzgad mendigo y guerfano: pobre y miserable justificad. Librad mendigo, y desseofo de mano de malos escapad. No supiéron y no entendiéron, en escuridad anduviéron: refuyéron todos cimientos de tierra. Y dixen: Angeles vos, y hijos del alto todos vos. Decierto como hombre morirédes: y como uno de los mayores caerédes. Levántate Dio juzga la tierra: que tu heredarás en todas las gentes.

Y dirá Salvanos. A. nuestro Dio, à hojas 90.

M I E R C O L E S.

Dio de venganças. A. Dio de venganças esclarece. Enxálçate juez de la tierra: torna galardón sobre altivos. Hasta quando malos. A. hasta quando malos se gozarán. Pronunciarán, hablarán dureza: alterarseán todos obrantes tortura. Tu pueblo. A. majan, y tu heredad affligen. Viuda, peregrino matan, y guerfanos matan. Y dixerón no vé YAH: y no entiende Dio de Iahacob. Entended ignorantes en pueblos: y locos quando entenderédes? Si plantán oreja, no oírán? si formán ojo no catarán? Si el castigán
gentes

gentes no castigará? el abezán hombre saber.
 A. sabien pensamientos de hombre: que ellos
 nada. Bienaventurado el varón que lo castigas
 YAH: y de tu Ley lo abezas. Para segurar à el
 de dias de mal: hasta q̄ sea tajada al malo fueffa.
 Que no desamparará. A. à su pueblo: y su here-
 dad no dexará. Que hasta justicia tornará juy-
 zio: y detras del todos restos de coraçon. Quien
 se levantará por mi con emmalecedores? quien
 estará por mi con obrantes tortura? Sino. A.
 ayuda à mi: quasi morára tajada mi alma. Si
 dezia resvaló mi pie: tu merced. A. me sustenta-
 rá. Con muchedumbre de mis pensamientos,
 entre mi: tus conhortes solázan mi alma. Si es
 ajuntada à ti silla de torturas? forman lazerio
 sobre costubre? Ajuntanse sobre alma de justo:
 y sangre de inocente condenan. Y es. A. à mi
 por amparo: y mi Dio por peña de mi abrigo.
 Y tornó sobre ellos à su engaño: y por su mal-
 dad los tajará, tajarlosá. A. N. D.

Y dirá Salvanos. A. nuestro Dio, à hojas 90.

J U E V E S. V

AL vencedor sobre la guitarra à Afaph. Can-
 tad à Dio de nuestra fortaleza: aublad à Dio
 de Iahacob. Cantad psalmo, y tocad adufle:
 harpa suave con gayta. Tañed (en principio de)

mes sopher: en tiempo de dia de nuestra Pascua.
 Que fuero à Ysrael el, juyzio à Dio de Iahacob.
 Testimonio en Iosseph lo puso en su salir sobre
 tierra de Egypto: habla (que) no sabia entendí.
 Quité de carga su hombro: sus palmas de cal-
 dera passaron. En angustia llamáste, y escapéte:
 respondíte en encubierto de trueno, provéte
 sobre aguas de Meribáh: Selah. Oye mi pueblo
 y testiguaré en ti Ysrael si oyeres à mi. No sea
 en ti Dio extraño: y no te humilles à Dio ageno.
 Yo. A. tu Dio que te alcé de tierra de Egypto:
 alarga tu boca y henchirlaé. Y no oyó mi
 pueblo à mi boz: Ysrael no quiso à mi. Y em-
 biélo en fortaleza de su coraçon: anduviéron
 en sus consejos. Oxalá mi pueblo oyesse à mi,
 Ysrael en mis carreras anduviéssen. Quasi sus
 enemigos quebrātaria, y sus contrarios bolvié-
 ra mi mano. Aborreciéntes de. A. negaron à el:
 y será su hora para siempre. Y hizolo comer de
 mejoria de trigo, y de peña de miel te hartaré.

Y dirá Salvanos. A. nuestro Dio, à bojas 90.

V I E R N E S.

A. Reynó, loçania vistió: vistióse. A. de forta-
 leza se ciñó, tambien se compondrá, mun-
 do reshuirá. Compuesta tu silla de entoces: de
 siempre tu. Alçaron rios. A. alçaron rios su boz:
 alçá-

alçaron rios sus olas. Mas que bozes de aguas muchas (de) fuertes olas de mar fuerte en altura

A. Tu testimonios son fieles mucho, à tu casa hermosa fantidad. A. para longura de dias.

Y dirá Salvanos. A. nuestro Nio, à hojas 90. y despues dirán Kadis, y lo siguiente.

NO santo como. A. que no afueras de ti, y no fuerte como nuestro Dio. Por q̄ quien Dio afueras de. A. y quien fuerte salvo nuestro Dio. No como nuestro Dio, no como nuestro Señor, no como nuestro Rey, no como nuestro Salvador. Quien como nuestro Dio, quien como nuestro Señor, quien como nuestro Rey, quien como nuestro Salvador. Loémos à nuestro Dio loémos à nuestro Señor, loémos à nuestro Rey, loémos à nuestro Salvador. Bendito nuestro Dio, bendito nuestro Señor, bendito nuestro Rey, bendito nuestro Salvador. Tu el nuestro Dio, tu el nuestro Señor, tu el nuestro Rey, tu el nuestro Salvador. Tu nos salvarás, tu te levantarás, apiadarás à Cion, que hora de apiadar, que vino plazo.

Dixo Ribí Elhazar, dixo Ribí Hananiá, discipulos sabios, multiplicantes paz en el mundo este, como es dicho: Y todos tus hijos abezados de. A. y muchiguar se á paz à tus hijos, no leas Banaych (tus hijos) salvo Bonaych (tus fraguantes,) Sea paz en

tu fonfado, quietud en tus palacios, por mis hermanos y mis compañeros hablaré agora paz à ti: por casa de .A.N.D. buscaré bien à ti, y veas hijos à tus hijos, paz sobre Ysrael. Paz mucha à amantes tu Ley, y no à ellos estrompieço .A. fortaleza à su pueblo dará. A. bendezirá à su pueblo con paz Amen.

T dirá Kadis y Barehú, y despues lo siguiente.

Sobre nos para loar al Señor de todo, para dar grandeza à forman Beresith, que no nos hizo como gentes de las tierras, y no nos puso como linages de la tierra, que no puso nuestra parte como ellos, y nuestra fuerte, como todos sus fonfados, * * *

Y nós nos humillamos delante Rey de reyes de los reyes el Santo bendito el, que el tien dien cielos, y acimentan tierra, y assiento de su gloria, en los cielos de arriba, y Divinidad de su fortaleza en altura de cielos.

El nuestro Dio, y no mas otro: verdad nuestro Rey, y no salvo el, como escrito en tu Ley. Y fabrás oy, y harás tornar à tu coraçon, que .A. él el Dio en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo, no mas.

Saliendo de la Sinagoga dirán.

.A. guíame en tu justedad: por mis enemigos, adereça delante mi tu carrera.

Fin de la Thephilah Cotidiana.

ORACION

De la Tarde, Cotidiana.

AL vencedor sobre la guytarra à hijos de Korah, Pſalmo. Quant queridas tus moradas. A. Cebaoth. Cobdició y tambien deſſeó mi alma, à cortes de .A. mi coraçon y mi carne, cantarán al Dio bivo. Tambien páxaro halló caſa, y golondrina nido à ella, (en) que puſieſſe ſus pollos, à tus aras. A. Cebaoth mi Rey, y mi Dio. Bienaventurados eſtantes de tu caſa, perpetuo te alabarán, Selah. Bienaventurado hombre (que) fortaleza à el en ti, carreras en ſu coraçon. Paſſantes por valle de confuſion fuente lo pongan: tambien de bendiciones ſe cubra el moſtrador. Andarán de fonſado à fonſado, ſerá aparecido el Dio el Cion. .A. Dio Cebaoth oye mi oracion, eſcucha Dio de Iahaçob, Selah. Nueſtro amparo vée Dio, y cata fazes de tu unguido. Que mejor dia en tus cortes que mil, eſcogí albergar en caſa de mi Dio, mas que motar en tiendas de maldad. Que ſol y ampáro .A. Dio, gracia y honra dará. A. : no vedará bien à andantes en perfeccion. .A. Cebaoth bienaventurado el hombre confian en ti.

Y Habló. A. à Moseh por dezir, encomienda à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, mi allegacion mi pan para mis offrendas, olor de mi recibibile guardarédes por hazer allegar à mí en su plazo. Y dirás à ellos, esta la offrenda que harédes allegar à .A. carneros de edad de año sanos, dos al dia, alçacion de continuo. Al carnero el uno harás por la mañana, y al carnero el segundo harás entre las tardes. Y diezmo de la hanega semola para presente embuelto en azeyte majado, quarto de la medida alçacion de continuo, la hecha en monte de Sinay, por olor recibibile offrenda à .A. y su templacion quarto de la medida, al carnero el uno en la santidad, templando templacion de sífra à .A. Y al carnero el segundo harás entre las tardes como presente de la mañana, y como su templacion harás, offrenda olor recibibile à .A.

CONFICION DEL SAHUMERIO.

TU el que hizieron humear nuestros padres delante ti, à sahumerio de las especias de tiempo que casa del Santuario firme, como encomendaste à ellos, por mano de tu Propheta. Como escrito en tu Ley: Y dixo .A. à Moseh: Toma à ti especias Balsamo, y Uña, y Galbano, especias, y Encienso limpio, medida por medida será, Y harás à ella sahumerio conficionado, obra de conficionador mezclado, limpio, de

de fantidad. Y molerás della desmenuzando, y darás della delante el testamento en tienda del plazo, que será aplazado à ti alli, fantidad de fantidades será à vos. Y es dicho: Y hará humear sobre el Aaron sahumerio de especias por la mañana: por la mañana en su ordenar à las candelas lo hará humear, y en encender Aaron à las candelas entre las tardes lo hará humear sahumerio continuo delante .A. à vuestros generancios. Conficion del sahumerio de que manera? trezientas y sesenta y ocho libras eran en ella, trezientas y sesenta y cinco, como cuento de dias del Sol, y tres que era añadien en ella el Sacerdote grande en tarde de dia de las perdonanças, y las hazia tornar al mortero, y tomava della inachimiento de sus puños, para afirmar encomandança del menudo. Y onze especias eran en ella, y estas ellas, el Balsamo, y la Uña, y el Galbano, y el Encienso, peso setenta à setenta libras, Almizque, y Espicaromana, y Espicanardo, y Açafran, peso de diez y seis à diez y seis libras. Costa doze, Casia linea tres, Leño Aloé nueve, Xabon Karfiná, nueve Kabim, Vino de alcaparras Sein tres, y Kabim tres, y fino hallava vino de alcaparras traía Vino blanco viejo. Sal de Sedom quarto del kab, de hazien subir humo qualquiera cosa. Ribí Natan el Babilonio dizien también Ambar del Iarden qualquiera cosa. Si metia en ella miel, la falsava, y si menguava una de todos sus especias obligado à muerte. Raban Simon hijo de Gamliél dizien, el Balsamo no era salvo Goma que gotea de arboles del Balsamo. Vino de alcaparras, para que el

vinien? para remojar con el à la Uña, porque ella fuerte. Xabon Karfiná para que el vinien? para afermosiguar con el, à la Uña, para que sea conveniente, y decierto Meraglaim buenas à ella, salvo que no hazian entrar Meraglaim en el Santuario, por la honra. Y será sabroso. A. presente de Iehudá y Ierusalaim como dias de siempre y como años antiguos.

Bienaventurados estantes en tu casa: aun te alabarán siempre. Bienaventurado el pueblo que assi el. Bienaventurado el pueblo que .A. su Dio. Loor à David. Enaltescerteé mi Dio el Rey, y bendeziré tu nombre para siempre y siempre. En todo dia te bendeziré, y loaré tu nōbre para siempre y siempre. Grande. A. y loado mucho: y à su grandeza no especulacion. Generancio à generancio alabará tus obras: y tus barragancias denunciarán. Hermosura de honra de tu loor: y palabras de tus maravillas hablaré. Y fortaleza de tus temeridades dirán: y tu grandeza la recontaré. Membrança grande de tu bien hablarán: y tu justedad cantarán. Gracioso y piadoso .A.: luengo de iras, y grande de merced. Bueno .A. para todos: y sus pidades sobre todas sus obras. Loarteán. A. todas tus obras: y tus buenos te bendezirán. Honra de tu reyno dirán: y tu barragancia hablarán. Para hazer saber à hijos

hijos de hombre sus barragánias, y honra de hermafura de fu reyno. Tu reyno, reyno de todos los mundos, y tu podedtania en todo generancio y generancio. Sufentan. A. à todos los caídos, y levantan à todos los oprimidos. Ojos de todos à ti eferan, y tu dás à ellos à fu comida en fu hora. Abrien tu mano, y hazien hartar à todo bivo de voluntad. Jufto. A. en todas fus carreras, y bueno en todas fus obras. Cercano. A. à todos fus llamantes, à todos que lo llamáren con verdad. Voluntad de fus temientes hará: y à fu clamor oírà, y falvarlofà. Guardan. A. à todos fus amigos, y à todos los malos deftruírà. Loor de. A. hablarà mi boca, y bendezirá toda criatura, à nombre de fu fantidad, para fiempre y fiempre. Y nos bendezirémos à. A. de agora y hafta fiempre. Haleluyah.

Y dirà Kaélis, y despues la Hamidah figuiente.

A Mis labios abrirás, y mi boca denuncia-
 • rá tu loor. Bendito tu .A. N. D. y Dio
 de nueftros padres, Dio de Abraham,
 Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el gran-
 de, el barragan, y el temerofo, Dio alto gualar-
 donan mercedes buenas, crian el todo, y miem-
 bran mercedes de padres, y trayen redemidor à
 hijos de fus hijos por fu nombre con amor Rey
 ayudan

ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu .A. amparo de Abraham.

TU barragan para siempre. A. , abiviguan muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender el rocio.	Afoplan el viento, y hazien descender la lluvia.
-------------------------------	---

Gobiernan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas : sustentan caídos , y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti, Rey matan , y abiviguan , y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu .A. abiviguan los muertos.

Keduffah, que se dize en la Sinagoga.

Santificarteémòs, y enfortecerteémòs, con suavidad de habla de secreto de Seraphim de santidad los aterceãtes à ti santidad, y assi escrito por mano de tu Propheta, y llamava este à este, y dezia : Kados, Kados, Kados, .A. Cebaoth meló kol haáres kevodó. A su encuentro loãntes y diziéntes: Bendita honra de .A. de su lugar. Y en palabras de su Santidad escrito por dezir : Reynará. A. para siempre tu Dio Cion de generancio y generancio Haleluyáh.

Hasta aqui.

Tu

TU santo, y tu nombre santo, y santos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu. A. el Dio el santo.

TU apiadán al hombre sabiduria, y abezán à varon entendimiento, y apiadanos de contigo sabiduria, y entendimiento, y entelecto. Bendito tu. A. apiadán el saber.

HAzenos tornar nuestro padre à tu ley, y alleganos nuestro Rey à tu servicio, y hazenos tornar con contricion perfeta delante ti. Bendito tu. A. el envoluntan en contricion.

PERDONA à nos nuestro padre, que peccamos, perdona à nos nuestro Rey que rebellamos, que Dio bueno y perdonan tu. Bendito tu. A. gracioso el muchiguan para perdonar.

VEc agora en nuestra aflicion, y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redemcion perfeta por tu nombre, que Dio redemidor fuerte tu. Bendito tu. A. redemidor de Ysrael.

MEDEZINANOS. A. y serémos medezinados. salvanos, y serémos salvos, q nuestro loor tu. Y haze subir medezina y sanidad, à todas nuestras enfermedades, y à todos nuestros dolores, y à todas nuestras llagas: que Dio medezinán piadoso y fiel tu. Bendito tu. A. medezinán enfermos de su pueblo Ysrael.

De Pesab hasta 22. de Noviembre.

Bendizenos nuestro padre ; en toda obra de nuestra mano , y bendize nuestro año con rocío de voluntad, bendicion, y grado, y sea su postremeria, vidas, y hartura, y paz como años los buenos para bendicion, que Dio bueno, y benefician tu y bendizien los años. Bendito tu .A. bendizien los años.

De 22. de Noviembre hasta Pesab.

Bendize sobre nos. A. N. D. al año este, y à todas fuertes de su renuevo, para bien, y dá rocío y lluvia por bendicion, sobre todas fazes de la tierra : y harta fazes del mundo , y harta al mundo todo el, de tu bien. Y hinche nuestra mano de tus bendiciones, y de riqueza de dadas de tu mano. Guarda y escapa año este, de toda cosa mala, y de todas maneras de dañador, y de todos modos de vengança , y haze à el esperança bueno, y fin de paz. Abriga y apiada sobre el, y sobre todo su renuevo, y sus frutos, y bendizelo con lluvias de voluntad, bendicion, y grado, y sea su fin vidas, y hartura, y paz, como años los buenos por bendicion, que Dio bueno y benefician tu, y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

TAñe con sophar grande, para nuestra alforria,

ria,

ria, y alça pendon para apañar nuestro cautiverio, y apañanos auna ayna de quatro partes de la tierra, à nuestra tierra. Bendito tu. A. apañan derramados de su pueblo Ysrael.

HAze tornar nuestros juezes como de primero, y nuestros consejeros como en principio. Y aparta de nos ansia, y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu. A. à tus solas con piedades, con justedad, y con juyzio. Bendito tú. A. aman justedad y juyzio.

A Los renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los malfines, como punto serán perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborrecientes, ayna serán tajados, y reyno de la sobervia, ayna arrancarás, y quebrantarás, y atemarás, y quebrantarlosás, ayna en nuestros días. Bendito tu. A. quebrantan enemigos, y sojuzgan sobervios.

Sobre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre escapadura de casa de sus escrivanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nós: muévanse agora tus piedades. A. N. D. y dá premio bueno à todos los confiantes en tu nombre con verdad, y pon nuestra parte con ellos, y para siempre no nos avergonçarémos, q̄ en ti nos enfiu-

zámoss : y sobre tu merced la grande con ver-
dad, nos sostenémos. Bendito tu .A. sosteni-
miento, y fiuzia de los justos.

MOrarás entre Ierusalaim tu ciudad, como
hablaste, y silla de David tu siervo, ayna
compondrás, y fragua à ella fraguamiento de
siempre ayna en nuestrós dias. Bendito tu .A.
fraguan Ierusalaim.

AHermollo de David tu siervo, ayna harás
hermollécer, y su Reyno enaltefcerás con
tu salvacion, que à tu salvacion esperamos to-
do el dia. Bendito tu .A. hazién hermollécer
reyno de la salvacion.

PAdre el piadoso oye nuestra boz, A.N.D.,
y apiada sobre nos, y recibe con piedades, y
con voluntad, à nuestra oracion, que Dio oyén
oraciones y rogativas tu : y delante ti nuestro
Rey en vazío no nos hagas tornar : apiádanos,
y respóndenos, y oye nuestra oracion, que tu
.A. oyén oracion de toda boca. Bendito tu .A.
oyén oracion.

ENvolunta. A.N.D. en todo tu pueblo Ysrael:
y à sus oraciones recibe, y haze tornar el ser-
vicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael,
y sus oraciones ayna con amor recibirás, con
voluntad. Y sea por voluntad continuo servi-
cio

cio de Ysrael tu pueblo, y envólunta en nos: y quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. el hazién tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el .A. N. D. y Dio de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loarémõs à ti, y cõtarémõs tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros q̄ en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, q̄ en toda hora, tarde, mañana y fiestas. El bueno q̄ no se atemáron tus piedades, el apiadan que no se fencciéron tus mercedes, que de siempre esperámõs à ti. *(Por los milagros)* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltescido, y sea enxalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu

pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos
 auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus
 fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y
 merced, y justedad y piedades, bendicion y paz,
 y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para
 bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muche-
 dumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el
 bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios
 de hablar engaño, y à mis maldizientes mi
 alma calle, y mi alma como polvo à todo sea.

Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus enco-
 mendanças figua mi alma, y todos los levantan-
 tes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y
 dañá sus pensamientos. Sean por voluntad di-
 chos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon
 delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien
 paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz
 sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

Sobre Faz.es.

Pladoso y gracioso pecamos delante ti, apiada
 sobre nos. A David, à ti. A. mi alma apresen-
 to. Mi Dio en ti confio no me avergonçaré:
 no se gozen mis enemigos de mi. Tambien to-
 dos tus esperantes no se avergonçarán. Serán
 avergonçados los falsantes en vano. Tus car-
 reras

reras. A. me haze saber, tus senderos me abeza.
 Encamíname en tu verdad, y abézame, que tu
 Dio de mi salvacion, à ti espero todo el dia.
 Miembra tus piedades. A. y tus mercedes que de
 siempre ellas. Pecados de mis mocedades, y mis
 rebellos no miembros: como tu merced miem-
 bra à mi, tu por tu bondad. A. Bueno y recto
 .A. : por tanto mostrará à pecadores su carrera.
 Encaminará humildes en juyzio, y abezará à
 vergonçosos su carrera. Todos caminos de. A.
 merced y verdad à guardantes su firmamiento,
 y sus testamentos. Por tu nombre. A. y perdo-
 narás à mi pecado, que grande el. Quien este el
 varon temien. A. : mostrarleá en carrera que es-
 coja. Su alma en bien manirá, y su simiente he-
 redará tierra. Secreto de. A. à sus temientes: y
 su firmamiento para les hazer saber. Mis ojos
 continuo à. A. : que el facará de red mis pies.
 Cata à mi y apiádame, q solo y afflito yo. An-
 gustias de mi coraçon se ensancharon: de mis
 congojas me haze salir. Vée mi afflicion y mi
 lazerio, y perdona à todos mis pecados. Vée
 mis enemigos que se muchiguaron: y aborre-
 cion sin cauía me aborrecieron. Guarda mi al-
 ma y escápame: no me arregistaré, que me en-
 fiuzo en ti. Perfeccion y derechedad me guar-
 darán

darán, que en ti espero. Redime Dio á Ysrael de todas sus angustias. Y el redimirá à Ysrael de todos sus delitos.

.A. Dio de Ysrael torna de ira de tu furor, y arrepíentate sobre el mal de tu pueblo.

Nuestro Padre nuestro Rey, nuestro Padre tu, nuestro Padre nuestro Rey, no à nos salvo tu. Nuestro Padre nuestro Rey, apiada sobre nos. Nuestro Padre nuestro Rey, apiádanos y respóndenos, q no en nos obras, haz con nos justedad por tu nombre el grande y salvanos. Y nós no sabemos que haremos, (salvo) que sobre ti nuestros ojos. Miembra tus piedades. A.: y tus mercedes, que de siempre ellas. Sea tu merced .A. sobre nos, como esperamos à ti. No miembros à nos delitos primeros, ayna nos adelanten tus piedades, que nos empobrecimos mucho. Nuestra ayuda en nombre de .A.: hazedor de cielos y tierra. Apiádanos .A. apiádanos, que mucho nos hartamos de menosprecio. En estremecimiento amor membrarás, en estremecimiento atadura membrarás, en estremecimiento perfeccion membrarás. .A. salva, el rey nos responda en dia de nuestro llamar. Que el sabe nuestra inclinacion, membrando que polvo nos. Ayúdanos Dio de nuestra salvacion,

vacion, por causa de honra de tu nombre, y escápanos, y perdona sobre nuestros pecados por tu nombre.

Y dirán Kadís y despues lo siguiente.

AL vencer en los tañeres, Psalmio cantico.
 El Dio nos apiade, y nos bendiga: alumbre sus fazes con nos, Selah. Para saber en la tierra tu carrera: en todas las gentes tu salvacion. Loarteán pueblos Dio: loarteán pueblos todos ellos. Alegrarseán, y cantarán naciones: porque juzgarás pueblos con derechedad: y naciones en la tierra los guiarás, Selah. Loarteán pueblo Dio, loarteán pueblos todos ellos. (Entonces) la tierra dará su hermollo: bendezirnosá el Dio nuestro Dio. Bendezirnosá el Dio, y temerán del, todos fines de la tierra.

Fin de la Minháb Cotidiana.



ORACION

ORACION

De la Noche, Cotidiana.



Antico de las gradas. He bendezid à
 .A. todos siervos de .A.: los estantes en
 casa de .A. en las noches. Alçad vues-
 tras manos con fantidad: y bendezid à
 .A. Bendigate .A. de Cion hazedor de cielos y
 tierra. .A. Cebaoth con nos, amparo por nos
 Dio de Iahacob siempre. .A. Cebaoth, bien-
 aventurado el hombre que confia en ti. .A. sal-
 va, el rey nos responda en dia de nuestro llamar.

Y El piadoso perdonará pecado, y no dañará, y
 multiplicará para amansar su ira, y no hará
 acordar toda su saña. .A. salva, el rey nos res-
 ponda en dia de nuestro llamar. *Y responderán.*

Baruh .A. Ameborah Leholam Vahed.

B Endito tu .A. N. D. R. del mundo, que con
 su palabra hazien atardear tardes, con fabi-
 duria, abrien puertas, con entendimiento, ha-
 zien demudar horas, y hazien trocar los tiēpos,
 y hazien ordenar à las estrellas, en sus guardias
 en el cielo como su voluntad, crian dia y no-
 che, rebolvien luz delante escuridad, y escuri-
 dad, delante luz. El hazien passar dia y trayen
 noche, hazien apartar entre dia y entre noche

.A.

A. Cebaoth su nombre. Bendito tu. A. hazieñ atardear tardes.

A Mor de siempre, casa de Ysrael tu pueblo amaste, ley y encomendanças, fueros y juyzios à nos abezaste, por tanto. A. N. D. en nuestro echar, y en nuestro levantar, hablaremos en tus fueros, y alegrarnosémos, y agozarnosémos en palabras, de deprendimiento de tu Ley. Y tus encomendanças, y tus fueros para siempre y siempre, porque ellos nuestra vida, y alongamiento de nuestros dias, y en ellos imaginaremos de dia y de noche: y tu amor no se quite de nos para siempre. Bendito tu. A. aman à su pueblo Ysrael.

La Semah.

SEmah Ysrael. A. Elohenu. A. Ehad. Baruh Sem Kebod Malchutó Leolam Vahed.

Y Amarás à. A. tu Dio, con todo tu coraçon, y con toda tu alma, y con todo tu aver. Y serán las palabras estas que yo te encomendaoy, sobre tu coraçon, y repetirlasás à tus hijos, y hablarás en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar, y en tu levantar. Y atarlasás por señal sobre tu mano, y serán por Thephilim entre tus ojos. Y escrevir lasás sobre umbrales de tu casa, y en tus puertas.

Y Será si oyendo oyerdes à mis encomendan-
ças, que yo encomendan à vos oy: para amar
à .A. vuestro Dío , y para lo servir con todo
vuestro coraçon, y con toda vuestra alma. Y
daré lluvia de vuestra tierra, en su hora temprana
y tardía, y cogeras tu civera, y tu mosto, y tu
azeyte. Y daré yerva en tu campo para tu qua-
tropéa, y comerás, y hartarteás. Sed guardados
à vos, que no se sombaya vuestro coraçon, y vos
apartédes y sirvades à dioses otros: y vos humi-
lledes à ellos , y crescerá furor de .A. en vos , y
detendrá à los cielos, y no será lluvia, y la tierra
no dará su hermollo , y deperdervosédes ayna
de sobre la tierra la buena que .A. dan à vos. Y
pondrédes à mis palabras estas , sobre vuestro
coraçon, y sobre vuestra alma, y atarédes à ellas
por señal sobre vuestra mano, y serán por The-
philim entre vuestros ojos, y abezarédes à ellas
à vuestros hijos para hablar en ellas , en tu estar
en tu casa , y en tu andar en la carrera , y en tu
echar, y en tu levantar. Y escrivirlasás sobre
timbrales de tu casa, y en tus puertas. Porque
se muchiguen vuestros dias , y dias de vuestros
hijos sobre la tierra , que juró .A. à vuestros
padres para dar à ellos, como dias de los cielos
sobre la tierra.

YDixo. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, y hagan à ellos Cicith sobre alas de sus paños por sus generancias, y dén sobre el Cicith de la ala hilo cardeno. Y ferá à vos por Cicith, y verédes à el, y membrarvosédes de todas encomendaças de. A. y harédes à ellas, y no esculquédes empos vuestro coraçon, y empos vuestros ojos, que vos errantes empos ellos. Porque vos membrédes y hagades à todas mis encomendaças, y seades santos à vuestro Dio. Yo. A. vuestro Dio que saqué à vos de tierra de Egypto por ser à vos por Dio yo. A. vuestro Dio.

VErdad y fée todo esto firme sobre nos, que el. A. N. D. y no salvo el, y nos Ysrael su pueblo, el libran nos de mano de reyes, el redimien nos nuestro Rey de poder de todos fuertes, el Dio el venganse por nos, de nuestros angustia-dores, el pagan gualardon à todos enemigos de nuestra alma, el ponien nuestra alma en vidas, y no dió à resválo nuestro pie, el hazien nos pisar sobre altares de nuestros enemigos, y alçó nuestro reyno sobre todos nuestros aborrecientes, el Dio el hazien por nos vengança en Parhó con señales y con maravillas, en tierra de hijos de Ham, el hirién con su saña todos primogeni-

tos de Egipto, y facó su pueblo Ysrael de entre ellos para alforia perpetua. El hazien passar sus hijos entre partes de mar ruvio, y à sus perseguijentes, y à sus aborrecientes en abismos anegó. Vieron hijos à su barraganía, alabáron, y loáron à su nombre, y su reyno con voluntad, recibiéron sobre si. Mosch y hijos de Ysrael, à ri cantaron cantico con alegría mucha, y dixéron todos ellos. Quien como tu en dioses .A. Quien como tu enfortecido en la fantidad, temeroso de loores, hazien maravilla. Tu Reyno .A.N.D. vieron tus hijos sobre la mar, auna todos ellos loáron y enreynáron, y dixéron, .A. reynará para siempre y siempre. Y es dicho: Que redimió .A. à Iahacob, y librólo de poder de fuerte mas que el. Bendito tu .A. que redimió à Ysrael.

HAzenos yazer nuestro padre para paz, y hazenos levantar nuestro Rey para vidas buenas y para paz, y espande sobre nos cabaña de tu paz, y aderéçanos con consejo bueno delante ti, y salvanos ayna por tu nombre, y ampara por nos, y aparta de sobre nos enemigo, morranda, espada, angustia, mal, hambre, ansia, dañador, y peste. Quebranta y aparta atorcedor, de delante nos, y destras nos, y en sombra de tus
 alas

alas nos encubrirás, y guarda nuestra salida, y nuestra entrada, para vidas y para paz, de agora y hasta siempre, que Dio nuestro guardador, y nuestro escapador tu. De toda cosa mala, y de pavor de noche. Bendito tu. A. guardan à su pueblo Ysrael para siempre, Amen.

Y dirá Kadis, y despues la Hamidah siguiente.

A Mis labios abrirás, y mi boca denunciara tu loor. Bendito tu. A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu. A. amparo de Abraham.

TU barragan para siempre. A., abiviguan muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender el rocío. | Asoplan el viento, y hazien descender la lluvia.

Governan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caídos, y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como

tu señor de barragánias, y quien se afemeja à ti, Rey matan, y abiviguan, y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu. A. abiviguan los muertos.

TU santo, y tu nombre santo, y santos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu. A. el Dio el santo.

TU apiadán al hombre sabiduria, y abezán à varon entendimiento, y apiádanos de contigo sabiduria, y entendimiento, y entelecto. Bendito tu. A. apiadán el saber.

HAzenos tornar nuestro padre à tu ley, y alléganos nuestro Rey à tu servicio, y hazenos tornar con contricion perfeta delante ti. Bendito tu. A. el enyoluntan en contricion.

PERDONA à nos nuestro padre, que peccamos, perdona à nos nuestro Rey que rebellamos, que Dio bueno y perdonan tu. Bendito tu. A. gracioso el muchiguan para perdonar.

VEe agora en nuestra aflicion, y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redemcion perfeta por tu nombre, que Dio redemidor fuerte tu. Bendito tu. A. redemidor de Ysrael,

MEDEZINANOS. A. y serémos medezinados, salvanos, y serémos salvos, q nuestro loor tu. Y haze subir medezina y sanidad, à todas nues-

tras enfermedades, y à todos nueſtros dolores, y à todas nueſtras llagas: que Dio medezinán piadoſo y fiel tu. Bendito tu. A. medezinán enfermos de ſu pueblo Yſrael.

De Peſah haſta 22. de Noviembre.

BEndizenos nueſtro padre, en toda obra de nueſtra mano, y bendize nueſtro año con rocío de voluntad, bendición, y grado, y ſea ſu poſtremeria, vidas, y hartura, y paz como años los buenos para bendición, que Dio bueno, y benefician tu y bendizien los años. Bendito tú. A. bendizien los años.

De 22. de Noviembre haſta Peſah.

BEndize ſobre nos. A. N. D. al año eſte, y à todas fuertes de ſu renuevo, para bien, y dá rocío y lluvia por bendición, ſobre todas fazes de la tierra: y harta fazes del mundo, y harta al mundo todo el, de tu bien. Y hinche nueſtra mano de tus bendiciones, y de riqueza de dadiuas de tu mano. Guarda y eſcapa año eſte, de toda coſa mala, y de todas maneras de dañador, y de todos modos de vengança, y haze à el eſperança bueno, y fin de paz. Abriga y apiada ſobre el, y ſobre todo ſu renuevo, y ſus frutos, y bendízelo con lluvias de voluntad, bendición, y grado, y ſea ſu fin vidas, y hartura, y paz, co-

mo

mo años los buenos por bendición, que Dio bueno y benefician tu, y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

TAñe con sophar grande, para nuestra alforria, y alça pendon para apañar nuestro cautiverio, y apañanos auna ayna de quatro partes de la tierra, à nuestra tierra. Bendito tu. A. apañan derramados de su pueblo Ysrael.

HAze tornar nuestros juezes como de primero, y nuestros consejeros como en principio. Y aparta de nos ansia, y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu. A. à tus solas con piedades, con justedad, y con juyzio. Bendito tu. A. aman justedad y juyzio.

ALos renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los malfines, como punto serán perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborrecientes, ayna serán tajados, y reyno de la sobervia, ayna arrancarás, y quebrantarás, y atemarás, y quebrantarlosás, ayna en nuestros dias. Bendito tu. A. quebrantan enemigos, y fojuzgan sobervios.

Sobre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre escapadura de casa de sus escrivanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nos: muévanse

agora tus piedades. A. N. D. y dá premio bueno à todos los conuirtidos en tu nombre con verdad, y pon nuestra parte con ellos, y para siempre no nos avergonçarémolos, q en ti nos enfiuzámolos: y sobre tu merced la grande con verdad, nos sostenímos. Bendito tu. A. sosténimiento, y fiuzia de los iustos.

Morará entre Ierusalaim tu ciudad, como hablaste, y silla de David tu siervo, ayna compondrás, y fragua à ella fraguamiento de siempre ayna en nuestros dias. Bendito tu. A. fraguan Ierusalaim.

A Hermollo de David tu siervo, ayna harás hermollecer, y su Reyno enalteçerás con tu salvacion, que à tu salvacion esperamos todo el dia. Bendito tu. A. hazién hermollecer reyno de la salvacion.

Padre el piadoso oye nuestra boz, A. N. D., y apiada sobre nos, y recibe con piedades, y con voluntad, à nuestra oracion, que Dio oyén oraciones y rogativas tu: y delãte ti nuestro Rey en vazio no nos hagás tornar: apiádanos, y respóndenos, y oye nuestra oracion, q tu. A. oyén oracion de toda boca. Bendito tu. A. oyén oracion.

Envolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Yfrael: y à sus oraciones recibe, y hazé tornar el ser-

vicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás, con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y en volunta en nos: y quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. el hazién tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el .A.N.D. y Dios de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loarémus à ti, y cõtarémus tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros q̄ en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, q̄ en toda hora, tarde, mañana y siestas. El bueno q̄ no se atemáron tus piedades, el apiadan que nõ se feneciéron tus mercedes, que de siempre esperámos à ti. *(Por los milagros)* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltescido, y sea enxalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dios nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dios el bueno. Bendito tu .A. el

bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos. A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu. A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças sigue mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ay na balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

CAntico de las gradas. Alçaré mis ojos à los montes de donde vendrá mi ayuda, Mi ayuda de con. A. hazedor de cielos y tierra. No dará à resvalo tu pie; no se adormecerá tu guardador. He no se ador-

mecerá y no dormirá guardán Ysrael. .A. tu guardador. A. tu sombra sobre mano de tu derecha. De día el sol no te herirá, y luna de noche. .A. te guardará de todo mal: guardará tu alma. .A. guardará tu salida y tu entrada: de agora y hasta siempre.

Y dirá Kadis y Barehú, y despues lo siguiente.

Sobre nos para loar al Señor de todo, para dar grandeza à forman Beresith, que no nos hizo como gentes de las tierras, y no nos puso como linages de la tierra, que no puso nuestra parte como ellos, y nuestra fuerte, como todos sus fondados, * *

Y nós nos humillamos delante Rey de reyes de los reyes el Santo bendito el, que el tien dien cielos, y acimentan tierra, y assiento de su gloria, en los cielos de arriba, y Diyinidad de su fortaleza en altura de cielos.

El nuestro Dio, y no mas otro: verdad nuestro Rey, y no salvo el, como escrito en tu Ley. Y fabrás oy, y harás tornar à tu coraçon, que .A. él el Dio en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo, no mas.

Saliendo de la Sinagoga dirán.

.A. guíame en tu justedad: por mis enemigos, adereça delante mi tu carrera.

Fin de Habuh Cotidiano.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, el hazien
caer fuertes de sueño sobre mis ojos, y dor-
midura sobre mis párpados, y alumbran à ne-
gror de nineta del ojo. *b* Sea voluntad delante
ti. A. mi Dio y Dio de mis padres, que me ha-
gas yazer para paz, y me hagas levantar para
vidas y para paz, y podeste en mi, apeteite el
bueno, y no podeste en mi, apeteite el malo, y
escápame de atorcedor, y de encuentro malo,
y no me conturben sueños malos, y tentacio-
ciones malas, y sea mi lecho perfecto, delante
ti, y haze alumbrar mis ojos, porque no me
duerma de muerte. Bendito tu. A. el alumbran
al mundo todo el con su honra.

La Semah.

Semah Yisrahel. A. Eloheni. A. Ehad.
Baruh Sem Kebod Malchutó Leolam Vahed.
Y Amarás à. A. tu Dio, con toda tu coraçon,
y con toda tu alma, y con todo tu aver. *Y*
ferán las palabras estas que yo te encomendan
oy, sobre tu coraçon, y repetir las à tus hijos, y
hablarás en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu
andar por la carrera, y en tu echar, y en tu levan-
tar. *Y* atar las por señal sobre tu mano, y serán
por Thephilim entre tus ojos. *Y* escrevir las
sobre umbrales de tu casa, y en tus puertas.

Y sea

Y Sea hermosura de A. N. D. sobre nos, y obra de nuestras manos compone sobre nos, y obra de nuestras manos confirmala.

Están en encubierta del alto, en sombra del abastado manirá. Diré à A. mi amparo y mi fortaleza: Dio mio enfiuzarmeé en el. Porque el te escapará de lazo enlazante, de mortandad, de quebrantos. Con su ala cubrirá à ti, y abaxo de sus alas te abrigará: escudo, y adarga su verdad. No temerás de pavor de noche, de facta (que) boláre de dia. De pestilencia (que) en tiniebla anda, de tajamiento que destruye en las sieftas. Cacerá de tu lado mil, y millaria de tu derecha, à ti no allegará. Decierto con tus ojos mirarás, y pago de malos verás. Que tu A. mi abrigo, alta pusiste tu morada.

PSalmo de David en su huír delante de Absalom su hijo. A. quanto se muchiguáron mis angustiadores: muchos levantánten contra mi. Muchos dizientes por mi alma, no salvacion à ella en el Dio, Selah. Y tu A. amparo por mi, mi honra y enaltescien mi cabeça. Mi boz à A. clamé, y respondiome de monte de su santidad, Selah. Yo yazí y adormecí, desperté, que A. me sustentará. No temeré de millarias de pueblo, que derredor lidiaron contra mi.

Aleván-

Alevántate .A. salvame mi Dio, que heriste à todos mis enemigos quixada, dientes de malos quebraste. De .A. la salvacion: sobre tu pueblo tu bendicion, Selah.

HAzenos yazer nuestro padre para paz, y hazenos levantar nuestro Rey para vidas buenas y para paz, y espande sobre nos cabaña de tu paz, y aderéçanos con consejo bueno delante ti, y salvanos ayna por tu nombre, y ampara por nos, y aparta de sobre nos enemigo, mortandad, espada, angustia, mal, hambre, ansia, dañador, y peste. Quebranta y aparta atorcedor, de delante nos, y destrás nos, y en sombra de tus alas nos encubrirás, y guarda nuestra salida, y nuestra entrada, para vidas y para paz, de agora y hasta siempre, que Dio nuestro guardador, y nuestro escapador tu. De toda cosa mala, y de pavor de noche. Bendito tu .A. guardan à su pueblo Ysrael para siempre, Amen.

En tu mano encomendaré mi espirito, redemiste à mi .A. Dio de verdad. Bendito tu .A. para siempre, Amen y Amen.

Y dirán la Confesion à hojas 72.

Fin de la Oracion del que se acuesta.

ORACION

ORACION

De Noche de Sabbath.

SPalmo à David. Dad à .A. hijos de poderosos: dad à .A. honra y fortaleza. Dad à .A. honra de su nombre: humilladvos à .A. con hermosura de fantidad. Boz de .A. sobre las aguas, Dio de la honra hizo atronar, .A. sobre aguas muchas. Boz de .A. con fuerça: boz de .A. con hermosura. Boz de .A. quebrán alarzes: y quebró .A. à alarzes del Lebanon. Y hizolos saltar como bezerro: Lebanon y Sirion, como hijos de unicornios. Boz de .A. taján flamas de fuego. Boz de .A. hará temblar dizierro: hará temblar .A. dizierro de Kadés. Boz de .A. hará parturir ciervas, y descubrió xaras: en su palacio, todos el dizien, honra. .A. al diluvio estuvo: y sentóse .A. por Rey para siempre. .A. fortaleza à su pueblo dará, .A. bendizirá à su pueblo con paz.

CAPITULO DE CON QUE ENCENDERAN

la candela de Sabbath, y uzan dezirlo antes de Harbith.

CON que encenderán, y con que no encenderán. No encenderán con lana de Alarze, y no con lino crudo, y no con fazes de seda, y no con mecha de lana de sauze, y no con mecha de yerva del dizierro, y

no con verdura que sobre faces de la aguas. No con
 pez, y no con fera, y no cō azeYTE de yedra, y no con
 azeYTE ardido, y no con cola, y no con sevo. Nahum
 de Media dize, encenderán con sevo cozido. Y los
 sabios dizientes: quier cozido, y quier no cozido, no
 encenderán con el. No encenderán con olio ardido
 en dia bueno. Ribí Ysmael dize, no encenderán con
 alquitrán por honra de Sabath. Y los sabios dan li-
 cencia con todos los azeytes, con azeYTE de jorjolí,
 con azeYTE de nuezes, con azeYTE de nabos, con azeYTE
 de peces, con azeYTE de hongos, con alquitrán, y
 con petrolio. Ribí Tarphon dize, no encenderán
 sino con olio de oliva solamente. Todo el salien del
 árbol no encenderán con el salvo lino. Y todo el sa-
 lien del árbol, no enconán enconamiento de tiendas
 salvo lino. Mecha del paño que la embolvió, y no
 la chamuscó, Ribí Elihezer dizien enconada ella, y
 no encenderán con ella. Ribí Aquibá dizien limpia
 ella, y encenderán con ella. No horadará hombre
 cascara de guevo, y hinchirlaá de azeYTE, y ponerlaá
 sobre el pico de la candela, para que gotee: y aunque
 ella de barro, y Ribí Ichudah dan licencia: empero
 si apegó el ollero, de principio es libre, porque el
 vaso uno. No hinchirá hombre escudilla de azeYTE,
 y ponerlaá en lado de la candela, y meterá cabeça de
 la mecha en ella, para que sea apozante, y Ribí Iehu-
 dah dan licencia. El apagán á la candela, porque el
 teme de gentes, de ladrones, de espirito malo, y si
 por el enfermo, que duerma es libre, quando apiade
 sobre la candela, que apiade sobre el azeYTE, que

apiadé sobre la metha, es condenado. Y Ribí Ioseph hazien licito en todos ellos, afuera de la mecha, por que el hazien à ella carbon. Por tres pecados las mugeres mueren en hora de su parir, por que no son solícitas en el apartamiento, y en la haláb, y en encender la candela. Tres cosas son necessarias el hombre dizir entre su casa tarde de Sabbath cerca escurecer, diezmaltes, bezistes hirub, encended à la candela. Dubda de escuridad, dubda sino escuridad, no diezmarán el cierto, y bañarán à los vasos, y no encenderán à las candelas: empero diezmarán à lo dubdoso, y hará hirub, y cubrirán el hamin.

LEchá dodí likrat calá,

Pené Sabbath nekabeláht,

Samór veyachór bedibur ehad,

Ysmianú el ameyuhad,

A. Ehad usmó Ehad,

Lesém ultiphéret velitilá.

Likrát Sabbath lehú venelhá,

Ki hí mekór aberahá,

Merós mikédem neshá,

Sof mahafé bemahafabá tehilá.

Mikdás melech hir meluhá,

Komí sehí mitóch aafehá,

Rablách sebet behemek abahá,

Vehú yahmól aláich hemlá.

Hinaharí meafar kumí,

Libsi bigdé tifartech amí,
 Al yad ben Yfay bet alahmí,
 Korbá el naphsi gualá,
 Hitorerí hitorerí,
 Kibá oréch kumí orí,
 Urí urí fir daberí,
 Kebod. A. aláich niglá.

Lo tebofi veló tikalmí,
 Ma tistohahí umá tehemí,
 Bach yehesú aniyé amí,
 Venibnetá hir al tilá.

Veayù limsifá sofaich,
 Verahakù col mebalaich,
 Yafis aláich eloáich,
 Quimfós harán al calá.

Yamin usimól triphrosí,
 Vect. A. taharifi,
 Al yad is ben parfi,
 Venismehá yenagilá.

Bohí besalón atéret bahalá,
 Gam besimhá ubfahalá,
 Toch emuné am segulá,
 Bohí calá bohí calá.

Dixo Ribi Elhazar, dixo Ribi Hananiá, discipu-
 los sábios, multiplicantes paz en el mundo este,
 como es dicho: Y todos tus hijos abezados de. A.

muchiguarseá paz à tus hijos, no leas Bahaych (tus hijos) salvo Bonaych (tus fraguantes.) Sea paz en tu fonfado, quietud en tus palacios, por mis hermanos y mis compañeros, hablaré agora paz à ti: por casa de .A.N.D. buscaré bien à ti, y veas hijos à tus hijos, paz sobre Ysrael. Paz mucha à amantes tu ley, y no à ellos estrompieço, .A. fortaleza à su pueblo dará, .A. bendezirá à su pueblo con paz, Amen.

PSalmo de cantico para el dia de Sabath.

Bueno para loar à .A. , y para psalmear à tu nombre alto. Para denunciar por la mañana tu merced: y tu fée en las noches. Sobre decordio y sobre gayta : sobre tañer en harpa.

Que me alegraste .A. con tu obra : en obra de tús manos cantaré. Quanto se engrandeciéron tus obras. A. : mucho se ahondáron tus pensamientos. Varon ignorante no sabe: y loco no entiende à esto. En florecer malos como yerua, y hermollecen todos obrantes tortura. Para seren destruídos hasta siempre: y tu alto para siempre. A. Que he tus enemigos. A. que he tus enemigos se deperderán, y dividirseán todos obrantes tortura. Enxalçarseá como Unicornio mi cuerno: embolvíme en olio reverdecido. Cató mi ojo en mis enemigos, en levantantes sobre mi en malecedores oírán mis orejas. Justo como tamaral florecerá : como alarze en el lebanon

lebanon crecerá. Plantados en casa de A. en cortés de nuestro Dio florecerán. Aun muchiguarán en caneza: viciosos, y revedidos serán. Para denunciar que derecho. A. mi fortaleza, y no tortura en el.

A. Reynó loçania vistió: vistióse. **A.** fortaleza se ciñió, tambien se compondrá mundo no reshuirá. Compuesta tu filla de entonces: de siempre tu. Alçaron rios. **A.** alçaron rios su boz: alçaron rios sus olas. Mas q bozes de aguas muchas (de) fuertes olas de mar: fuerte en altura. **A.** Tus testimonios son fieles mucho, à tu casa hermosa santidad. **A.** para longura de dias.

Y dirá el H. Izan Kadis y Barehú, y responderán.

Baruh. **A.** Ameborah Leholam Vahed.

B. Endito tu. **A. N. D. R.** del mundo, que con su palabra hazien atardear tardes, con sabiduria, abrien puertas, con entendimiento, hazien demudar horas, y hazien trocar los tiépos, y hazien ordenar à las estrellas, en sus guardias en el cielo como su voluntad, crian dia y noche, rebolvien luz delante escuridad, y escuridad, delante luz. El hazien passar dia y trayen noche, hazien apartar entre dia y entre noche. **A.** Cebaoth su nombre. Bendito tu. **A.** hazien atardear tardes.

A Mor de siempre, casa de Ysrael tu pueblo amaste, ley y encomendanças, fueros y juicios à nos abezaste, por tanto. A. N. D. en nuestro echar, y en nuestro levantar, hablarémos en tus fueros, y alegrarnosémos, y agozarnosémos en palabras, de deprendimiento de tu Ley. Y tus encomendanças, y tus fueros para siempre y siempre, porque ellos nuestra vida, y alongamiento de nuestros dias, y en ellos imaginaremos de dia y de noche: y tu amor no se quite de nos para siempre. Bendito tu. A. aman à su pueblo Ysrael.

La Semah.

S Emah Ysrael. A. Eloheni. A. Ehad. Baruh Sem Kebod Malchutó Leolam Vahed.

Y Amarás à. A. tu Dio, con todo tu coraçon, y con toda tu alma, y con todo tu aver. Y serán las palabras estas que yo te encomendo oy, sobre tu coraçon, y repetirlas à tus hijos, y hablarás en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar, y en tu levantar. Yatarlasás por señal sobre tu mano, y serán por Thephilim entre tus ojos. Y escrevir lasás sobre umbrales de tu casa, y en tus puertas.

Y Será si oyendo oyerdes à mis encomendanças, que yo encomendo à vos oy: para amar à. A. vuestro Dio, y para lo servir con todo vuestro

vuestro coraçon, y con toda vuestra alma. Y
 daré lluvia de vuestra tierra, en su hora temprana
 y tardía, y cogeras tu civera, y tu mosto, y tu
 azeyte. Y daré yerva en tu campo para tu qua-
 tropea, y comerás, y hartarteás. Sed guardados
 à vos, que no se fombaya vuestro coraçon, y vos
 apartédes y firvades à dioses otros: y vos humi-
 lledes à ellos, y crescerà furor de A. en vos, y
 detendrá à los cielos, y no será lluvia, y la tierra
 no dará su hermollo, y deperdevosédes ayna
 de sobre la tierra la buena que A. dan à vos. Y
 pondrédes à mis palabras estas, sobre vuestro
 coraçon, y sobre vuestra alma, y atarédes à ellas
 por señal sobre vuestra mano, y serán por The-
 philim entre vuestros ojos, y abezarédes à ellas
 à vuestros hijos para hablar en ellas, en tu estar
 en tu casa, y en tu andar en la carrera, y en tu
 echar, y en tu levantar. Y escrevirlasás sobre
 timbrales de tu casa, y en tus puertas. Porque
 se muchiguen vuestros dias, y dias de vuestros
 hijos sobre la tierra, que juró A. à vuestros
 padres para dar à ellos, como dias de los cielos
 sobre la tierra.

Y Dixo A. à Moseh por dezir. Habla à hijos
 de Ysrael, y dirás à ellos, y hagan à ellos Ci-
 cith sobre alas de sus paños por sus generancios,
 y dén

y dén sobre el Cicith de la ala hilo cardeno. Y
 será à vos por Cicith, y verédes à el, y membrar-
 vosédes de todas encomendanças de. A. y hare-
 des à ellas, y no esculquédes empos vuestro co-
 raçon, y empos vuestros ojos, que vos errantes
 empos ellos. Porque vos membrédes y haga-
 des à todas mis encomendanças, y seades santos
 à vuestro Dio. Yo. A. vuestro Dio que saqué
 à vos de tierra de Egipto por ser à vos por Dio
 yo. A. vuestro Dio.

Verdad y fée todo esto firme sobre nos, que
 el. A. N. D. y no salvo el, y nos Ysrael su pue-
 blo, el libran nos de mano de reyes, el redimien
 nos nuestro Rey de poder de todos fuertes, el
 Dio el venganse por nos, de nuestros angustia-
 dores, el pagan gualardon à todos enemigos de
 nuestra alma, el ponien nuestra alma en vidas,
 y no dió à resváo nuestro pie, el hazien nos
 pisar sobre altares de nuestros enemigos, y alçó
 nuestro reyno sobre todos nuestros aborrecien-
 tes, el Dio el hazien por nos vengança en Parhó
 con señales y con maravillas, en tierra de hijos
 de Ham, el hirién con su saña todos primogeni-
 tos de Egipto, y sacó su pueblo Ysrael de entre
 ellos para alforia perpetua. El hazien passar
 sus hijos entre partes de mar ruvio, y à sus per-
 siguen.

siguientes, y à sus aborrecientes en abismos anegó. Vieron hijos à su barragania, alabaron, y loaron à su nombre, y su reyno con voluntad, recibieron sobre si. Moseh y hijos de Ysrael, à ti cantaron cantico con alegria mucha, y dixeron todos ellos. Quien como tu en dioses .A. Quien como tu enfortecido en la fantidad, temeroso de loores, hazien maravilla. Tu Reyno .A. N. D. vieron tus hijos sobre la mar, auna todos ellos loaron y enreynaron, y dixeron, .A. reynará para siempre y siempre. Y es dicho: Que redimió .A. à Iahacob, y librólo de poder de fuerte mas que el. Bendito tu .A. que redimió à Ysrael.

HAzenos yazer nuestro padre para paz, y hazenos levantar nuestro Rey para vidas buenas y para paz, y espande sobre nos cabaña de tu paz, y aderéçanos con consejo bueno delante ti, y salvanos ayna por tu nombre, y ampara por nos, y espande sobre nos, cabaña de paz. Bendito tu .A. el expandien cabaña de paz, sobre nos, y sobre su pueblo Ysrael, y sobre Ierusalaim, Amen.

Y Guarden hijos de Ysrael al Sabbath, para hazer al Sabbath à su generancios, firmamiento de siempre entre mi, y entre hijos de Ysrael se-

ñal ella para siempre; que en seys dias hizo .A.
à los cielos, y à la tierra, y en dia el seteno hol-
gó y repozó. *La Hamidab.*

A Mis labios abrirás, y mi boca denuncia-
rá tu loor. Bendito tu .A. N. D. y Dio
de nuestros padres, Dio de Abraham;
Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el gran-
de, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualar-
donan mercedes buenas, crian el todo, y miem-
bran mercedes de padres, y trayen redemidor à
hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey
ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu .A.
amparo de Abraham.

TU barragan para siempre .A., abiviguan
muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender
el rocío.

Asoplán el viento, y hazien
descender la lluvia.

Governan bivos con merced, abiviguan muér-
tos con piedades muchas: sustentan caídos, y
medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman
su féc à durmientes en el polvo. Quien como
tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti,
Rey matan, y abiviguan, y fiel tu para abivi-
guar los muertos. Bendito tu .A. abiviguan
los muertos.

TU santo, y tu nombre santo, y santos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu. A. el Dio el santo.

TU santificaste al dia el seteno por tu nombre, fin de la obra de cielos y tierra, y bendixístelo, mas que todos los dias, y santificástelo, mas que todos los tiempos, y assi escrito en tu ley. Y acabaronse los cielos y la tierra, y todos sus fonfados, y acabó el Dio en el dia el seteno su obra que hizo, y holgó en el dia el seteno toda su obra que hizo, y bendixo el Dio, al dia el seteno, y santificó à el porque en el holgó de toda su obra que crió el Dio para hazer.

A Legrarfeán con tu reyno, guardantes Sabbath y llamantes deleyte, pueblo santificantes seteno, todos ellos se hartarán, y se deleytarán de tu bien, y en el seteno envoluntáste en el, y santificástelo, cobdicia de dias à el llamáste, membrança de obra en principio.

Nuestro Dio, y Dio de nuestros padres, envolunta agora en nuestra holgança, y santificanos en tus mandamientos, y pon nuestra parte en tu ley, y hartanos de tu bien, y alegra nuestro coraçon en tu salvacion, y alimpia nuestro coraçon para servirte con verdad, y hazenos heredar. A. N. D. con amor y con voluntad, Sa-

bath de tu fantidad, y holgarán en el, todo Ysrael fantificantes tu nombre. Bendito tu. A. fantificador del Sabath.

ENvolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haze tornar el servicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás, con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envolunta en nos: y quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu. A. el hazien tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el. A. N. D. y Dio de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loarémos à ti, y cõtaremos tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros q en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, q en toda hora, tarde, mañana y siestas. El bueno q no se atemaron tus piedades, el apiadan que no se feneciéron tus mercedes, que de siempre esperamos à ti. *(Por los milagros)* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltecido, y sea enxalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para
siem-

siempre y siempre : y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdád para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos à una con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças figua mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y dañe sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon delante ti .A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

Y Acabaronse los cielos y la tierra, y todos sus
 fonfados, y acabó el Dio en el dia el seteno,
 su obra que hizo, y holgó en el dia el seteno de
 toda su obra que hizo, y bendixo el Dio al dia
 el seteno, y santificó à el, porque en el holgó de
 toda su obra que crió el Dio para hazer.

Y tornarà el Haz. an la Hamid ah, y despues dirán.

PSalmo à David. .A. mi pastor no desfaleceré.

En moradas de hermollo me hará yazer: so-
 bre aguas de holgança me guiará. Mi alma ha-
 rá tornar: guíarmeá por senderos de justedad
 por su nombre. Tambien aunque ande en valle
 de tiniebla no temeré de mal, que tu conmigo tu
 vara y tu asufrencia ellos me conortarán. Or-
 denarás delante mi mesa enfrente mis angustia-
 dores: deleytaste con olio mi cabeça, mi vaso
 harto. Decierto bien y merced me seguirán,
 todos dias de mis vidas: moraré en casa de .A.
 por longura de dias.

Y dirá Kadis y Barehú, y despues lo siguiente.

Sobre nos para loar al Señor de todo, para dar
 grandeza à forman Beresith, que no nos hizo
 como gentes de las tierras, y no nos puso como
 linages de la tierra, que no puso nuestra parte
 como ellos, y nuestra suerte, como todos sus
 fonfados, * *

Y nós

Y nós nos humillamos delante Rey de reyes de los reyes el Santo bendito el, que el tendien cielos, y acimentan tierra, y assiento de su gloria, en los cielos de arriba, y Divinidad de su fortaleza en altura de cielos.

El nuestro Dio, y no mas otro: verdad nuestro Rey, y no salvo el, como escrito en tu Ley. Y sabrás oy, y harás tornar à tu coraçon, que .A. él el Dio en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo, no mas.

YGdal Eloim hay, veistabáh: nimsáh veen et el messiutó. Ehad veen yahid keíhudó: nehelam veen sof leahadutó. En lo demut aguf veeno guf, lo naharóh elau keduffató. Kadmon lehól dabar asser nibrá: ríffón veen ressit lereffitó. Ynó adón olám lehól noffar yoréh gedulató umalhutó. Sephah nebuató netanó el: ansé segulató vetifartó. Lo kam be Ysrael kemoseh od: nabi umabit et temunató. Torat emét natan leamo el: al yad nebió neeman betó. Lo yahalifa él veló yamir: dató leolamim lezularó. Soféh veyodeáh setárenu mabit lesof dabar becadmutó. Gomél lehíl hefféd kemifaló noten lerrassáh rah kerriffató. Ifflah lekés yamim messihenu: lifdot meha ke kés yessuató. Metim yehayé él berrob hasdó: baruh adé ad sem teílató

teílato: Elé selós egré em icarím: yefod torat
Mofeh unboató.

KIDUS DE NOCHE DE SABATH

Con licencia de los Señores.

Y Acabaronse los cielos y la tierra, y todos sus
fonfados, y acabó el Dio en el dia el seteno,
su obra que hizo, y holgó en el dia el seteno de
toda su obra que hizo, y bendixo el Dio al dia
el seteno y santificó à el, porque en el holgó de
toda su obra que crió el Dio para hazer.

Béndito tu. A. N. D. R. del mundo crian fruto
de la vid.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, que nos
santificó en sus encomendanças, y envoluntó
en nos, y Sabbath de su santidad con amor y con
voluntad nos hizo heredar, membrança à obra
de principio llamadura de santidad, memoria à
falida de Egipto, que en nos escogiste, y à nos
santificaste mas que à todos los pueblos, y Sa-
bath de tu santidad con amor y con voluntad,
nos heziste heredar. Bendito tu. A. santificador
del Sabbath.

X beberá y dará à todos, y despues hará amosí.

Fin de Harbith de Sabbath.

ORACION

De dia de Sabath.

*Por la mañana empezarán como Thephilah, Cotidiana hasta
Bendito el que dixo, à hojas 34. y dexarán alli, y dirán.*



Antad justos à .A.: à derechos hermo-
fa loor. Load à .A. con harpa, con
harpa, y decacordio psalmead à el.

Cantad à el cantico nuevo, beneficiad
rañendo con aublacion. Que derecha palabra
de .A.: y toda su obra con verdad. Aman juste-
dad y juyzio: de merced de .A. se hinchió la
tierra. Con palabra de .A. cielos se hizieron: y
con espíritu de su boca, todos sus fonfados.

Congregan como monton aguas de la mar, dan
en cilleros abysmos. Teman de .A. toda la tier-
ra, del teman todos pobladores del mundo.

Que el dixo, y fue, el mandó, y afirmosse. .A.
hizo baldar consejo de gentes, y hizo baldar
pensamientos de pueblos. Consejo de .A. para
siempre estará: pensamientos de su coraçon pa-
ra generancio y generancio. Bienaventurada
la gente que .A. su Dio: el pueblo (que) escogió
por heredad para si. De cielos cató .A.: vido à
todos hijos de hombre. De assiento de su estan-
cia cató à todos moradores de la tierra. El

forman atina su coraçon: el entendien à todas

sus obras. No el rey se salva con muchedumbre
 de exercito, barragan no se libra con muche-
 dumbre de fuerça. Falsedad el caballo para
 salvacion: y con muchedumbre de su fuerça no
 escapará. He ojo de .A. à sus temientes: à los
 esperantes en su merced. Para escapar de
 muerte su alma, y para abiviguarlos en ham-
 bre. Nuestra alma esperó en .A.: nuestra ayu-
 da, y nuestro escudo el. Que en el se alegrará
 nuestro coraçon: que en nombre de su santidad
 nos enfiuzámos. Sea tu merced .A. sobre nos,
 como espetamos à ti.

A David en su mudar à su razon delante Abi-
 melech, y desterrólo y anduvo. Bendeziré
 à .A. en toda hora: continuo su loor en mi boca.
 En .A. se loará mi alma, oírán humildes, y ale-
 grarseán. Engrandeced à .A. conmigo, y enalte-
 cerémos su nombre auna. Requerí à .A. y res-
 pondióme, y de todos mis miedos me escapó.
 Catáron à el y esclareciéron, y sus fazes no se
 avergonçaron. Este pobre llamó y .A. oyó, y
 de todas sus angustias lo salvó. Pofan Angel
 de .A. derredor de sus temientes y escapólos.
 Gustad y veed que bueno .A.: bienaventurado
 el varon (que) confiáre en el. Temed à .A. sus
 santos, que no mengua à sus temientes. Cadi-
 llos

llos se empobreciéron, y en hambreciéronse, y requiriētes à .A. no menguarán de ningun bien. Andad hijos oíd à mi, temor de .A. vos abezaré. Qual el varon el envoluntan vidas : aman dias, para veer bien. Guarda tu lengua de mal: y tus labios de hablar engaño. Apártate de mal, y haze bien, busca paz, y figuela. Ojos de .A. à justos, y sus orejas à su clamor. Yras de .A. en hazientes mal: para tajar de tierra su memoria. Clamaron y .A. oyó, y de todas sus angustias los escapó. Cercano .A. à quebrantados de coraçonj y à majados de espirito salvará. Muchos males al justo : y de todos ellos lo escapa .A. Guardan todos sus gueffos , uno dellos no fue quebrado. Matará à malo malicia: y aborreientes justo, serán desolados. Libran .A. alma de sus fiervos , y no serán desolados , todos los que confian en el.

ORacion de Moseh varon del Dio. .A. morada tu fuiste à nos , en generancio y generancio. En antes q̄ montes fuessen generados, y criasses tierra y mundo : y de siempre y hasta siempre tu Dio. Hazes tornar varon hasta majamiento, y dizes tornadvos hijos de hombre. Que mil años en tus ojos como dia de ayer que passó : y guardia en la noche. Ondeástelos,

(como) sueño serán: por la mañana como yerba
 va passará. Por la mañana florecerá y passará,
 y à la tarde será tajada, y se secará. Que somos
 atemados con tu furor: y con tu saña somos
 turbados. Pusiste nuestros pecados delante ti,
 nuestros errores à luminaria de tus fazes. Que
 todos nuestros dias se declinaron por tu saña,
 ateniamos nuestros años como habla. Dias de
 nuestros años en ellos setenta años: y si en bar-
 paganas ochenta años, y su fortaleza afañ, y
 trabajo, que se apartó ayna y abolámos. Quien
 sabe fortaleza de tu furor, y como tu temor tu
 ira. Para contar nuestros dias assi haze saber,
 y traerémos à coraçon sabiduria. **Torna .A.**
 hasta quando: y conhortate sobre tus siervos.
 Hartanos por la mañana de tu merced, y canta-
 rémos, y alegrarnósemos en todos nuestros dias.
 Alégranos como dias (que) nos affligiste, años
 (que) vimos mal. **Sea** aparecida à tus siervos
 tu obra: y tu hermosura sobre tus hijos.

Y Sea hermosura de .A. N. D. sobre nos, y obra
 de nuestras manos compone sobre nos, y
 obra de nuestras manos confirmala.

Estan en encubierta del alto, en sombra del
 abastado manirá. **Diré** à .A. mi ampáro y mi
 fortaleza: Dio mio enfiuzarmeé en el. Porque

el te escapará de lazo enlazante, de mortandad, de quebrantos. Con su ala cubrirá à ti, y abaxo de sus alas te abrigarás: escudo, y adarga su verdad. No temerás de pavor de noche, de facta (que) boláre de dia. De pestilencia (que) en tiniebla anda, de tajamiento que destruye en las fiestas. Caerá de tu lado mil, y millaria de tu derecha, à ti no allegará. Decierto con tus ojos mirarás, y pago de malos verás. Que tu A. mi abrigo, alta pusiste tu morada. No se aparejará à ti mal, y llaga no se acercará en tus tiendas. Que sus Angeles encomendará à ti, para guardarte en todas tus carreras. Sobre palmas te llevarán, porque no se llague en piedra tu pie. Sobre leon y bivora pisarás, rehollarás leonzillo y culebro. Que en mi cobdició, y escaparloé, ampararloé, porque conoció mi nōbre. Llamarmeá, y responderleé, con el yo en angustia, escaparloé, y hontarloé. De longura de dias lo hartaré, y amosstrarleé mi salvacion.

PSalmó. Cantad à A. cantico nuevo: que maravillas hizo. Salvó à el su derecha, y braço de su santidad. Hizo saber. A. su salvacion: à ojos de las gentes descubrió su justedad. Membró su merced y su fée à casa de Ysraél, viéron todos cabos de la tierra, à salvacion de nuestro Dio.

Dio. A. aúblad à. A. toda la tierra: abrid y cantad y psalmad. Psalmead à. A. con harpa: con harpa y boz de psalmamiento. Con trompetas y boz de sophar: aúblad delante el Rey. A. Tempesteará la mar, y su hinchimiento, mundo, y éstantes en el. Rios tañerán palma: auna montes cantarán. Delante. A. que vino para juzgar la tierra: juzgará mundo con justedad: y pueblos con derechedad.

Cántico de las gradas. Alçaré mis ojos à los montes, de donde vendrá mi ayuda. Mi ayuda de con. A.: hazedor de cielos y tierra. No dará à resvalo tu pie: no se adormecerá tu guardador. He no se adormecerá y no dormirá: guardan Ysrael. A. tu guardador, A. tu sombra sobre mano de tu derecha. De dia el sol no te herirá, y luna de noche. A. te guardará de todo mal: guardará tu alma. A. guardará tu salida y tu entrada: de agora y hasta siempre.

Cántico de las gradas de David. Alegréme con dizientes à mi, à casa de. A. andarémos. Estantes fueron nuestros pies: en tus puertas Ierusalaim. Ierusalaim la fraguada: como ciudad que fue juntada à ella auna. Que alli subieron tribos tribos de. A. testimonio à Ysrael: para loar à nombre de. A. Que alli estuviéron fillas à juy.

à juyzio, fillas para casa de David. Demandad paz de Ierusalaim : apasiguarfeán tus amantes. Sea paz en tu barbacana : sosiego en tus palacios. Por mis hermanos , y mis compañeros, hablaré agora paz à ti. Por casa de .A.N.D. buscaré bien à ti.

CAntico de las gradas. A ti alçé mis ojos: el estan en los cielos. He como ojos de siervos à manos de sus señores. Como ojos de sierva à mano de su señora, así nuestros ojos à .A.N.D. hasta q nos apiades. Apiádanos. A. apiádanos: que mucho somos hartos de menosprecio. Mucho es harta para si nuestra alma, de escarnio de los asflegados, de menosprecio de altivos.

CAntico de las gradas de David. Sino. A. que fue por nos, diga agora Ysrael. Sino. A. que fue por nos, en levantarse sobre nos hombre. Entonces bivos nos tragáran: en encenderse su furor en nos. Entonces las aguas nos ondeáron: arroyo passó sobre nuestra alma. Entōces passó sobre nuestra alma las aguas la sobervias. Bendito. A. que no nos dió arrebatadura à sus dientes. Nuestra alma como ave fue escapada de lazo de caçadores: el lazo fue quebrado, y nos fuimos escapados. Nuestra ayuda en nombre de. A. hazien cielos y tierra.

H Alelujá. Alabad à nombre de .A.: alabad
 siervos de .A. Que estays en casa de .A.: en
 cortes de casa de nuestro Dio. Alabad à .A. que
 bueno .A.: psalmead à su nombre que suave.
 Porque Iahacob escogió para si YAH: Ysrael
 para su thezoro. Que yo sé que grande .A.: y
 nuestro señor mas que todos dioses. Todo lo
 que envoluntó .A.: hizo en los cielos, y en la
 tierra, y en mares, y en todos abyssimos. Hazien
 subir nuves de cabo de la tierra, relampagos
 para lluvia hizo: facan viento de sus cilleros.
 Que hirió primogenitos de Egipto: de hombre
 hasta quatropea. Embió señales y maravillas
 entre ti Egipto: en Parhó y en todos sus siervos.
 Que hirió gentes muchas, y mató à reyes fuer-
 tes. A Sihon rey del Emorco, y à Hog rey del
 Bassán: y à todos los reynos de Kenaán. Y dió
 su tierra por heredad: herencia à Ysrael su pue-
 blo. .A. tu nombre pare siempre: .A. tu memo-
 ria para generancio y generancio. Que juzgará
 .A. su pueblo: y sobre sus siervos se arrepentirá.
 Ydolos de las gentes plata y oro: hechura de
 manos de hombre. Boca à ellos, y no hablan:
 ojos à ellos, y no veen. Orejas à ellos, y no es-
 cuchán: tambien no hay espirito en su boca.
 Como ellos, sean sus hazientes: todo el que
 confia

confia en ellos. Casa de Ysrael bendezid à .A.:
 casa de Aaron bendezid à .A. Casa de Livi
 bendezid à .A.: temientes de .A. bendezid à .A.
 Bendito .A. de Cion: morador de Ierusalaim,
 Haleluyáh.

Load à .A. que bueno: que para siempre su
 merced. Load à Dio de los dioses: que para
 siempre su merced. Load à Señor de los seño-
 res: que para siempre su merced. A hazien ma-
 ravillas grandes à sus solas: que para siempre su
 merced. Ahazien los cielos con entēdimiento:
 que para siempre su merced. A espandien la
 tierra sobre las aguas: que para siempre su mer-
 ced. A hazien luminarias grandes: que para
 siempre su merced. Al sol para dominio en dia:
 que para siempre su merced. A la luna y estre-
 llas para dominio en noche: que para siempre
 su merced. A hirien à Egypto con sus primo-
 genitos: que para siempre su merced. Y facó à
 Ysrael de entre ellos: que para siempre su mer-
 ced. Con mano fuerte, y con braço tendido:
 que para siempre su merced. A partien mar
 ruvio por partes: que para siempre su merced.
 Y hizo passar Ysrael entre el: que para siempre
 su merced. Y facudió Parhó y su exercito en
 mar ruvio: que para siempre su merced. A ha-

zien andar à su pueblo por dizierto: que para siempre su merced. A hirien reyes grandes: que para siempre su merced. Y mató reyes fuertes: que para siempre su merced. A Sihón rey del Emoréo: que para siempre su merced. Y à Hog rey del Bassán: que para siempre su merced. Y dió su tierra por heredad: que para siempre su merced. Heredad à Ysrael su siervo: que para siempre su merced. Que en nuestra baxeza, membró à nos: que para siempre su merced.

Y redimiónos de nuestros angustiadores: que para siempre su merced. Dan gobierno à toda criatura: que para siempre su merced. Load al Dio de los cielos: que para siempre su merced.

BEndito el que dixo, y fue el mundo. Bendito dizién y hazién. Bendito sentencián, y afirmán. Bendito hazién en principio. Bendito apiadán sobre la tierra. Bendito apiadán sobre las criaturas. Bendito pagan gualardon bueno, à sus temientes. Bendito el Dio bivo para siempre, y firme para siempre. Bendito hazién passár tiniebla, y trayén luz. Bendito que no delante el tortura, y no olvidán, y no recibimiento de faces, y no tomamiento de cohecho: justo el en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras. Bendito redimién, y apiadán.

Bendito

*En Sabbath dirán.**Siendo Pascua dirán.*

Bendito el ha-
zién heredar hol-
gança, à su pueblo
Ysrael, en dia de
Sabat de fantidad

Bendito el que dió à nos, à
pascua de (Pesah) (Sebuoth)
(Sucoth) (dia octavo Pascua
de Detenimiento) à dia bu-
no llamadura de fantidad.

Bendito el, y bendito su nombre, y bendita su
memoria para siempre, de siempre. Ben-
dito tu. A. N. D. R. del mundo, el rey, el grande,
y el santo, padre el piadoso, loado en boca de su
pueblo, alabado, y afermosiguado, en lengua de
todos sus buenos, y sus siervos, y con canticos
de David tu siervo, te loarémus. A. N. D. con sus
loores, y con sus psalmos te loarémus, te en-
grandecerémus, y te alabarémus, te glorificaré-
mos, te enaltecerémus, y te enfortecerémus, y
te fantificarémus, y te enfortecerémus, y nom-
brarémus tu nombre nuestro Rey, nuestro Dio,
unico bivo de los mundos, alabado y glorifica-
do su nombre hasta siempre. Bendito tu .A.
rey alabada con alabamientos.

Psalmo de cantico para el dia de Sabbath.

Siendo Pascua empezará de aquí.

BUeno para loar à .A., y para psalmear à tu
nombre alto. Para denunciar por la mañana
tu merced: y tu fée en las noches. Sobre deca-

cordio y sobre gayta : sobre tañer en harpa.
 Que me alegraste. A. con tu obra : en obra de
 tus manos cantaré. Quanto se engrandeciéron
 tus obras. A. : mucho se ahondáron tus pensa-
 mientos. Varon ignorante no sabe: y loco no
 entiende à esto. En florecer malos como yer-
 va, y hermollecen todos obrantes tortura. Pa-
 ra seren destruídos hasta siempre: y tu alto para
 siempre. A. Que he tus enemigos. A. que he tus
 enemigos se deperderán, y dividirseán todos
 obrantes tortura. Enxalçarseá como Unicor-
 nio mi cuerno: embolvíme en olio reverdecido.
 Cató mi ojo en mis enemigos, en levantantes
 sobre mi enmalecedores oírán mis orejas. Jus-
 to como tamaral florecerá : como alarze en el
 lebanon crecerá. Plantados en casa de. A. : en
 cortes de nuestro Dio florecerán. Aun muchi-
 guarán en caneza : viciosos, y revedidos serán
 Para denunciar que derecho. A. mi fortaleza, y
 no tortura en el.

• **A.** Reynó loçania vistió : vistióse. A. fortale-
 za se ciñió, tambien se compondrá mundo
 no reshuirá. Compuesta tu silla de entonces :
 de siempre tu. Alçaron rios. A. alçaron rios fu
 boz: alçaron rios sus olas. Mas q bozes de aguas
 muchas (de) fuertes olas de mar: fuerte en altura

.A. Tus testimonios son fieles mucho, à tu casa hermosa santidad. A. para longura de dias.

SEa honra de .A. para siempre, alegrarseá .A. con sus obras. Sea honra de .A. bendito, de agora y hasta siempre. De esclarecimiento del sol hasta su Occidente, alabado nombre de .A. Alto sobre todas gentes .A.: sobre los cielos su honra. .A. tu nombre para siempre, .A. tu memoria, para generancio y generancio. .A. en los cielos adereçó su filla, y su reyno en todo podestó. Alegrarseán los cielos, y agozarseá la tierra, y dirán en las gentes. A. reynó. .A. Rey .A. Reynó. A. Reynará para siempre y siempre. .A. Rey para siempre y siempre, pereciéronse gentes de su tierra. .A. hizo baldar consejo de gentes, hizo vedar pensamientos de pueblos. Muchos pensamientos en coraçon de varon, y consejo de .A. el se afirmarà. Consejo de .A. para siempre estarà, pensamientos de su coraçon, para generancio y generancio. Que el dixo, y fue, el mandó, y estuvo. Que escogió. A. en Cion: desseó para morada à el. Que Iahacob escogió à el. A. Ysrael para su thezoro. Que no dexará. A. su pueblo, y su heredad no desamparará. Y el piadoso perdonará pecado, y no dañará y muchiguará para hazer tornar su furor,
y no

y no hará despertar toda su saña. .A. salva, el rey nos responda en dia nuestro llamar.

Bienaventurado estantes en tu casa: aun te alabarán siempre. Bienaventurado el pueblo que assi el. Bienaventurado el pueblo que .A. su Dio. Looz à David. Enaltescerteé mi Dio el Rey, y bendeziré tu nombre para siempre y siempre. En todo dia te bendeziré, y loaré tu nombre para siempre y siempre. Grande .A. y loado mucho: y à su grandeza no especulacion. Generancio à generancio alabará tu obras: y tus barragancias denunciarán Hermofura de honra de tu looz: y palabras de tus maravillas hablaré. Y fortaleza de tus temoridades dirán: y tu grandeza la recontaré. Membrança grande de tu bien hablarán: y tu justedad cantarán. Gracioso y piadoso. A.: luengo de iras, y grande de merced. Bueno .A. para todos: y sus piedades sobre todas sus obras. Loarteán .A. todas tus obras: y tus buenos tu bendezirán. Honra de tu reyno dirán: y tu barragancia hablarán. Para hazer saber à hijos de hombre sus barragancias, y honra de hermosura de su reyno. Tu reyno, reyno de todos los mundos, y tu podestania en todo generancio y generancio. Sustentan. A. à todos los caídos, y levantan

levantan à todos los oprimidos. Ojos de todos à ti esperan, y tu dán à ellos à su comida en su hora. Abrien tu mano, y hazien hartar à todo bivo de voluntad. Justo. A. en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras. Cercano. A. à todos sus llamantes, à todos que lo llamáren con verdad. Voluntad de sus temientes hará: y à su clamor oírà, y salvarlosà. Guardan. A. à todos sus amigos, y à todos los malos destruírà. Llor de. A. hablarà mi boca, y bendezirá toda criatura, à nombre de su santidad, para siempre y siempre. Y nós bendezirémos à. A. de agora y hasta siempre, Haleluyáh:

Haleluyáh: Alabe mi alma à. A. Alabaré à .A. en mis vidas, psalmearé à mi Dio mientras que yo. No vos enfiuzédes en principes, en hijo de hombre que no à el salvacion. Saldrá su espirito, tornará à su tierra: en el dia esse deperdiéronse sus pensamientos. Bienaventurado quien Dio de Iahacob en su ayuda, su esperanza, sobre. A. su Dio. Hazien cielos y tierra, à la mar, y todo lo q en ellos: el guardan verdad para siempre. Hazien juyzio à sobreforçados, dán pan à hambrientes: .A. sueltan encarcelados. .A. abrien ciegos: .A. levantan oprimidos, .A. aman justos. .A. guardan à geregrinos, guerfano,

fano, y biuda enxalçará: y carrera de malos atorcerá. Reynará .A. para siempre, tu Dio Cion; para generancio y generancio, Haleluyah.

LOad à .A. que bueno, psalmear à nuestro Dio que suave hermosa loor. Fraguan Ierusalaim .A. : empuxados de Ysrael apañará. El medezinan à quebrantados de coraçon ; y soldan à sus dolores. Contan cuento à las estrellas: à todas ellas por nombre llama. Grande nuestro Señor, y de mucha fuerça : à su entendimiento no cuenta. Alçan humildes .A. : abaxan malos hasta tierra. Cantad à .A. con manifestacion: psalmead à nuestro Dio con harpa.

El cubrien cielos con nuves, el aparejan para la tierra lluvia : el hazien hermollecer à montes y erva. Dan à quatropea su comida: à hijos de cuervo quando llaman. No en barragania del cavallo envolūta: no en piernas del varan quiere. Querien .A. à sus remientes: à los esperantes en su misericordia. Alaba Ierusalaim à .A. : lóa tu Dio Cion. Que enforteció cerraderos de tus puertas, bendixo tus hijos entre ti. El ponien (en) tu termino paz, de grossura de trigo te hará hartar. El embian su dicho à tierra, hasta que ayna corra su palabra. En dán nieve como lana, elada como ceniza derrama. Echan su
yelo

yelo como pedaços, delante su friúra quien
 estará? Embiará su palabra, y desleírlosá, afo-
 plará su viento, estillarán aguas. Denuncia sus
 palabras àlahacob, sus fueros y juyzios àYsrael.
 No hizo assi à todas las gentès, juyzios no los
 conociéron, Haleluyáh.

Load à. A. Alabad à. A. de los cielos, alabaldo
 en las alturas. Alabaldo todos sus Angeles,
 alabaldo todos sus exercitos. Alabaldo sol y
 luna, alabaldo todas estrellas de luz. Alabaldo
 cielos de los cielos, y las águas que de sobre los
 cielos. Alaben à nombre de. A. que el mandó,
 y fueron criados. Y hizolos estar para siempre
 de siempre: fuero dió, y no passará. Alabad à
 .A. de la tierra, culebrós y todos abisimos. Fue-
 go y pedrisco, nieve y vapor, viento de tempesta
 hazien su palaóra. Los montes y todos colla-
 dos, árbol frutífero, y todos alarzes. La ani-
 malia y toda quatropea, removible y ave de ala,
 reyes de tierra, y todos pueblos, señores, y to-
 dos juezes de tierra. Mancebos y tambien vir-
 gines, viejos con moços. Alabarán à nombre
 de. A. que se enfortesció su nombre à sus solas,
 su loor sobre tierra y cielos. Y enaltesció rey-
 no à su pueblo, loor à todos sus buenos, à hijos
 de Ysrael pueblo su ceterano, Haleluyáh.

LOad à .A. Cantad à .A. canticó nuevo, su alabamiento en compañía de buenos. Alégrense Ysrael en su hazedor, hijos de Cion alégrense con su Rey. Alaben su nombre con bayle con adufle, y harpa, psalmeen à el. Que en volunta .A. su pueblo, a fermosiguará humildes con salvación. Agozarfeán buenos con honra, cantarán sobre sus yazidas. Enaltefcimiento del Dio en su garganta, y espada de dos tajos en su mano. Para hazer vengança en las gentes, castigos en los pueblos. Para encarcelar sus reyes en grillones: y sus nobles en cadenas de hierro. Para hazer en ellos juyzio escrito, hermosura el à todas sus buenos, Haleluyáh.

LOad à .A. Alabad al Dio en su fantidad: alabaldo en espandedura de su fortaleza. Alabaldo en sus barragánias: alabaldo con muchedumbre de grandeza. Alabaldo con fonido de sophar: alabaldo con gayta y harpa. Alabaldo con adufle y bayle: alabaldo con instrumentos y organo. Alabaldo con retiñideras de oída: alabaldo con trompetas de aublacion. Toda alma alabe à .A. Haleluyáh.

BEndito .A. para siempre y siempre, Amen, y Amen. Bendito .A. de Cion moran Jerusalam, Haleluyáh. Bendito .A. Dio de Ysrael, hazien

hazien maravillas à sus solas. Y bendito nombre de su honra para siempre, y hinchará su honra à toda la tierra, Amen y Amen.

Y Bendixo David à .A.: à ojos de toda la compañía. Y dixo David, bendito tu .A. Dio de Ysrael nuestro padre de siempre, y hasta siempre. A ti .A. la grandeza, y la barraganía, y la gloria, y la fortaleza, y el loor, que todo en los cielos, y en la tierra, à ti .A. el reyno: y el enxalçanse à toda cabeça, y la riqueza, y la honra, delante de ti: y tu señorean en todo, y en tu mano fuerça y barraganía, y en tu mano para engrandecer, y para fortalecer à todo. Y agora nuestro Dio otorgantes nos à ti, y alabantes à nombre de tu gloria. Y bendezirán nombre de tu honra, y enaltescido sobre toda bendicion, y loor. Tu el .A. à tu solas, tu heziste à los cielos, cielos de los cielos, y todo su fonfado: la tierra, y lo que sobre ella, los mares, y todo lo que en ellos: y tu abiviguan à todos ellos: y fonfado de los cielos, à ti humillantes. Tu el .A. el Dio, que escogiste en Abram, y sacástelo de fuego de Caldeos: y pusiste à su nombre Abraham. Y hallaste à su coraçon fiel delante ti: y tajando con el, el firmamiento, para dar à tierra del Kenaané, el Hitéo, el Emoréo, y el Pere-

zéo, y el Iebuféo, y el Guirgaséo: para dar à su fimiento, y afirmaste à tus palabras que justo tu. Y viste la aflicion de nuestrs padres en Égypto: y à su clamor oíste sobre el mar roxo. Y diste señales y maravillas, en Parhó, y en todos sus siervos, y en todo púeblo de su tierra, q supisté que soberviáron sobre ellos, y heziste à ti nombradia, como el dia el este. Y la mar hendiste delante dellos, y passáron entre la mar por seco, y à sus perseguidores echaste en profundinas, como piedra en aguas fuertes. Y salvó. A. en el dia el este, à Ysrael de mano de Egypto. Y vido Ysrael à Egypto muerto sobre orilla de la mar. Y vido Ysrael à la maravilla la grande que hizo. A. en Egypto: y temiéron el pueblo à. A. y creyéron en. A.: y en Moseh su siervo.

ENtonces cantó Moseh, y hijos de Ysrael al cantico este à. A. dixéron por dezir. Canraré à. A. que enaltescer se enaltesció: cavallo y su cavalgador echó en la mar. Mi fortaleza y loor. A. y fue à mi por salvacion, este mi Dio, y hazerle émorada Dio de mi padre, y enaltescerloé. A. varon de pelea. A. su nombre. Quatreguas de Parhó, y su fonsado echó en la mar, y escogedura de sus capitanes fueron hundidos en mar roxo. Abisimos los cubriéron, descendieron

diéron en profundinas como piedra. Tu derecha. A. fuerte con fuerça, tu derecha. A. quebranta enemigo. Y con muchedumbre de tu loçania derruecas tus levantantes: embias tu ira, quémalos como coscoja. Y con espíritu de tu nariz fueron amontonadas aguas, paráronse como monton estillantes: quaxáronse abyfmos en medio del mar. Dixo enemigo, perseguiré, alcançaré, partiré despojo: hinchirfeá dellos mi alma, desvaynaré mi espada, deserrarlosá mi mano. Soplaste con tu espíritu, cubriólos mar, hundiéronse como plomo en aguas fuertes. Quien como tu, en los fuertes .A.: quien como tu enfortecido en la fantidad, temeroso de loores hazien maravilla. Tendiste tu derecha, englutiólos tierra. Guiaste con tu merced pueblo este (que) redemiste: guiate con tu fortaleza à morada de tu fantidad. Oyéron pueblos, estremeciéronse: dolor travó à moradores de Palestina. Entonces fueron turbados Condes de Edom, fuertes de Moab los travó temblor, desleyéronse todos moradores de Kenaán. Cayga sobre ellos, miedo y pavor, con grandeza de tu braço, callense como piedra, hasta que passe tu pueblo .A.: hasta que passe, pueblo este q̄ posuiste. Traerlosás y plantarlosás,

fás, en monte de tu heredad, compostura para tu aciento obraste. A. Santuario. A. compusieron tu manos. . . A. reynará para siempre y siempre. Que de. A. el reyno, y podestán en gentes. Y subirán salvadores en monte de Cion, para juzgar à monte de Hefau, y será de. A. el reyno. Y será. A. por Rey sobre toda la tierra, en el dia esse, será. A. uno, y su nombre uno.

A Alma de todo bivo, bendezirá à tu nombre .A. N. D. y espirito de toda criatura glorificará y enaltecerá tu memoria nuestro Rey continuo, de siempre y hasta siempre tu Dio, y afueras de ti, no à nos Rey, redemidor, y salvador, librador, y escapador, y respondién, y apiadán en toda hora de angustia, y aprieto: no à nos Rey ayudador, y sustenedor, salvo tu. Dio de los primeros, y de los postreros, Dio de todas criaturas, señor de todos generancios: el loado en todos los loores: el rigien su mundo con merced, y sus criaturas con piedades. Y. A. desperto no duerme, y no se adormece, el hazien recordar dormidos, y el despertan adormecidos, refucitan muertos, y medezinan enfermos: abrien ciegos, y levantan oprimidos, el hazien hablar mudos, y descubrién ocultas, y à ti y tu solas nos otorgantes.

Y Aunque nuestra boca llena de cantico, como la mar, y nuestra lengua de musica, como ruido de sus ondas, y nuestros labios de loor, como anchuras de cielo, y nuestros ojos alumbrantes, como el sol, y como la luna, y nuestras manos espancidas, como aguilas de los cielos, y nuestros pies ligeros, como ciervos: no nos suficientes para loar à ti. A. N. D. y para bendezir, à tu nõbre nuestro rey, por una de mil de miles millares: y muchedumbre de muchedumbres, de millarias de vezes, los bienes, milagros, y maravillas que heziste con nos, y con nuestros padres. Desde antes de Egipto nos redemiste, A. N. D. de casa de siervos nos librate, en la hambre nos mantuviste, y en la hartura nos governaste, de espada nos escapaste, de mortandad nos librate, y de enfermedades malas y muchas, nos quitaste. Hasta aqui nos ayudaron tus piedades: y no nos desampararon tu mercedes, por tanto miembros que partiste en nos, y espirito, y alma, que soplaste en nuestra nariz, y lengua que pusiste en nuestra boca. He ellos te loarán, y bendezirán, y alabarán, y glorificarán, y cantarán à tu nombre nuestro Rey continuo, que toda boca à ti loará, y toda lengua à ti alabará, y todo ojo à ti catará, y toda rodilla à ti se arrodillará

dillará; y toda estatura delante ti se humillará. Y todos los coraçones te temerán, y toda entraña y riñones psalmeará à tu nombre; como palabra que es dicha. Todos mis gueffos dirán. A. quien como tu? Escapán pobre de mas fuerte q̄ el, y pobre y deseoso de su robador. Clamor de pobres tu oírás, esclamacion del mendigo escucharás, y salvarás. Y es escrito. Cantad justos en. A. à derechos hermosa loor.

EN boca de derechos, serás enaltecido, y con labios de justos, serás bendito; y con lengua de buenos, serás santificado, y entre santos, serás alabado, en congregaciones de millarías de tu pueblo casa de Ysrael, que obligacion de todos los formados delante ti. A. N. D. y Dio de nuestros padres, para loar, para alabar, para glorificar, para enaltecer, para afermosiguar, y para enfortecer, sobre todas palabras de canticos, y loores de David hijo de Ysay tu siervo tu unigido. Y entonces.

SEa alabado tu nombre para siempre, nuestro Rey, el Dio, el Rey, el grande, y el Santo, en los cielos, y en la tierra, q̄ à ti conviene. A. N. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre cantico y loor, alabamiento y psalmamiento, fortaleza y poderio, y vencimento y barraganía,

gran-

grandeza, loor, y hermosura, santidad y reyno, bendiciones y loores, à tu nombre el grande, y el santo, y de siempre y hasta siempre tu Dio. Bendito tu. A. Rey grande y alabado, con alabanças, Dio de los loores, Señor de las maravillas, crian todas las almas, Señor de todas las obras, el escogien en cantares de psalmeamiento, Rey bivo de los siglos, Amen.

Y dirá el Hazan Kadis y Barehú, y responderán.

Baruh. A. Ameborach Leolam Vahed.

BEndito tu. A. N. D. R. del mundo, forman luz, y crian escuridad: hazien paz, y crian à el todo: todos te loarán, y todos te alabarán, y todos dirán: no santo como. A. : todos te alatecerán siempre, forman en todo, el Dio el abrién en todo dia portales de puertas de Oriente, y hendién ventanas de espandedura, facan sol de su lugar, y luna de aciento de su estancia, y alumbran al mundo todo el, y à sus pobladores que crió con condicion de piedades. El alumbran à la tierra, y à morantes sobre ella, con piedades, y su bien renovan cada dia continuo, la obra de principio. Quanto se muchiguaron tu obras. A. : todas ellas con sabiduria heziste, hinchióse la tierra de tus criaciones. El Rey el enaltecido à sus solas, de entonces: el alabado, y el glorificado,

cado, y el enxalçanse de dias de siempre. **D**io del mundo por tus piedades las muchas, apiada sobre nos, Señor de nuestra fortaleza, fortaleza de nuestro amparo el, escudo de nuestra salvacion, amparo por nos. No comparacion à ti, y no salvo tu. No afueras de ti, y quien asemejan à ti. No comparacion à. A. N. D. en el mundo este, no salvo tu nuestro Rey, para vidas de mundo el venidero. No afueras de ti nuestro redemidor à dias del Massiah. Y quien asemejan à ti nuestro salvador al refucitamiento de los muertos.

Dio Señor sobre todas las obras, bendito, y bendezido en boca de toda la alma. Su grandeza, y su bien llena el mundo: sabiduria, y entendimiento, rodeantes à el. El enxalçanse sobre Hayoth de la santidad, y afermosiguado con honra sobre la quatregua, merito y derechedad delante su filla, su merced y piedades, llena su honra. Buenas luminarias q crió nuestro Dio, formólas con sabiduria, con entendimiento, y con intelecto. Fuerça y barraganía dió en ellas para ser señoreantes entre mundo: llenas de claridad, y resplandecientes luz. Hermosa su claridad en todo el mundo, alegres en su salir, gozosos en su ponerse, hazientes con miedo, voluntad de su Criador. Gloria y honra dantes à

su nombre, alegría y canticó, à memoria de su reyno. Llamó al sol, y esclareció luz, vido, y adereçó figura de la luna. Loo darán à el todo-fonsado del alto, gloria y grandeza, Seraphim, y Ophanim, y Hayoth de la Santidad. *101, 201.*

Sinde 2011 En Pascua no se dize lo siguiente. 1107, 1011.

AL Dio que holgó de todas sus obras, y en el dia el seteno se enxalcó, y asentóse sobre silla de su honra, gloria ornó à dia de la holgança, deleyte llamó al dia del Sabath este, canticó de loor de dia el seteno, que en el holgó el Dio de toda su obra, y dia el seteno loán y dizién psalmo de canticó para dia del Sabath. Por tanto glorifiquen al Dio todos sus formados: loor, y honra, y grandeza, y gloria, dén al Rey formán todo, el hazien heredar holgança à su pueblo Ysracl en dia del Sabath de santidad. *Hasta aqui.*

Tu nombre, A. N. D. sea santificado, y tu memoria sea glorificada nuestro Rey, en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo: por todo loor de obra de tus manos, y por luminarias de luz que formaste ellas te loarán siempre. *11011.*

SEas bendito para siẽpre nuestro fuerte, nuestro Rey, nuestro redemidor, crian santos. Sea loado tu nombre para siempre, nuestro Rey, forman ministros, y q sus ministros todos ellos

estantes en alteza del mūdo, y hazientes oír con temor à una boz con palabra del Dio bivo, y Rey de siempre, todos ellos amigos, todos ellos claros, todos ellos barraganes, todos ellos santos, todos ellos hazientes con miedo, y con temor, volūdad de su Criador. Y todos ellos abriētes à su boca con santidad, y con limpieza, con cantico y con psalmeamiento, bendizientes, loantes, glorificantes, y santificantes, y hazientes enfortecer, y enreyñantes à nombre del Dio el Rey, el grande, el barragan, y el temeroso, santo el. Y todos ellos recibientes sobre ellos, jugo de reyno del Criador, este deste, y dantes licencia este à este, para santificar à su formador con holgança de espíritu, con habla clara, y con suavidad santa, todos ellos como uno respondientes con miedo, y dizientes con temor: Kados, Kados: Kados, .A. Cebaoth melo kol haares kebodó. Y los Ophanim y Hayoth de la santidad, con tempesta grande se enxalçavan à su encuentro, loantes y dizientes, Bendita honra de .A. de su lugar.

AL Dio bendito hermosuras darán, al Rey Dio bivo y firme, psalmeamientos dirán, y loores harán oír, porque el à sus solas alto, y santo, obran barraganias: hazien novedades,
 señor

señor de batallas, sembran justedades, hazien
hermollecer salvaciones, crian medezinas, te-
meroso de loores, señor de las maravillas, el ha-
zien renovar su bien en todo dia continuo, obra
de Beresith, como es dicho: el hazien lumina-
rias grandes, que para siempre su merced. Y
ordenó luminarias, alegran su mundo que crió.
Bendito tu A. crian las luminarias.

A Mor perpetuo nos amaste. A. N. D.: piadad
grande y ayentajada, apiadaste sobre nos,
nuestro Padre, nuestro Rey, por tu nombre el
grande, y por nuestros padres que confiaron en
ti, y abezasteles fueros de vidas, para hazer fue-
ros de tu voluntad, con coraçon perfecto: assi
nos apiades nuestro padre, padre el piadoso, el
apiadan, apiada sobre nos, y dá en nuestro cora-
çon, entendimiento para entender, y para deter-
minar, para oír, para deprender, y para abezar,
para guardar, y para hazer, y para afirmar, à to-
das palabras de deprendimiento de tu Ley con
amor, alübra nuestros ojos en tus mandamien-
tos, y apega nuestro coraçon en tu Ley, y auna
nuestro coraçon para amar, y para temer, à tu
nombre: porque no nos avergonçarémós, y no
estrompeçarémós, para siempre y siempre, por
que en nombre de tu fantidad, el grande, y el

barragan, y el temeroso, nos enfiuzamos. Ago-
zarnosémos, y alegrarnosémos con tu salvaciõ,
y tus piedades. A. N. D. y tus mercedes las mu-
chas, nõ nos dezen en eterno siempre y perpe-
tuo, aprefura y trae sobre nos bendicion, y paz,
ayna de quatro partes de toda la tierra, y quie-
bra jugo de las gentes de sobre nuestra cerviz, y
llevanos estatura derecha à nuestras tierras,
que Dio obran salvaciones tu, y en nos esco-
giste de todo pueblo y lenguaje, y allegastenos
nuestro Rey, à tu nombre el grande con amor,
para loar à ti: y para aunarte, y para amar à tu
nombre. Bendito tu. A. el escogien à su pueblo
Ysrael con amor.

La Semah.

Semah Ysrael. A. Eloheni. A. Ehad.
Baruh Sem Kebod Malchutó Leolam Vahed.

Y Amarás à. A. tu Dio, con todo tu coraçon,
y con toda tu alma, y con todo tu aver. Y
ferán las palabras estas que yo te encomendan
oy, sobre tu coraçon, y repetirlasás à tus hijos, y
hablarás en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu
andar por la carrera, y en tu echar, y en tu levan-
tar. Y atarlasás por señal sobre tu mano, y ferán
por Thephilim entre tus ojos. Y escrevirlasás
sobre umbrales de tu casa, y en tus puertas.

Y será

Y Será si oyendo oyerdes à mis encomendanças, que yo encomendan à vos oy: para amar à .A. vuestro Dio, y para lo servir con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra alma. Y daré lluvia de vuestra tierra, en su hora temprana y tardía, y cogeras tu civera, y tu mosto, y tu azeyte. Y daré yerva en tu campo para tu quatropea, y comerás, y hartarteás. Sed guardados à vos, que no se fombaya vuestro coraçon, y vos apartédes y sirvades à dioses otros: y vos humilledes à ellos, y crescerá furor de .A. en vos, y detendrá à los cielos, y no será lluvia, y la tierra no dará su hermollo, y deperdervosédes ayna de sobre la tierra la buena que .A. dan à vos. Y pondrédes à mis palabras estas, sobre vuestro coraçon, y sobre vuestra alma, y atarédes à ellas por señal sobre vuestra mano, y serán por Thephilim entre vuestros ojos, y abezarédes à ellas à vuestros hijos para hablar en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar en la carrera, y en tu echar, y en tu levantar. Y escrevir lasás sobre umbrales de tu casa, y en tus puertas. Porque se muchiguen vuestros dias, y dias de vuestros hijos sobre la tierra, que juró .A. à vuestros padres para dar à ellos, como dias de los cielos sobre la tierra.

Y Dixo. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, y hagan à ellos Cicith sobre alas de sus paños por sus generancias, y dén sobre el Cicith de la ala hilo cardeno. Y será à vos por Cicith, y verédes à el, y membrarvosédes de todas encomendanças de. A. y harédes à ellas, y no esculquédes empos vuestro coraçon, y empos vuestros ojos, que vos errantes empos ellos. Porque vos membrédes y hagades à todas mis encomendanças, y seades santos à vuestro Dio. Yo. A. vuestro Dio que saqué à vos de tierra de Egypto por ser à vos por Dio yo. A. vuestro Dio.

V Erdad y cierta, y compuesta, y firme, y derecha, y fiel, y amiga, y querida, y cobdiciada, y suave, y temerosa, y fuerte, y adereçada, y recibida, y buena, y hermosa, la palabra esta sobre nos para siempre y siempre. Verdad Dio perpetuo nuestro Rey, fuerte de Iahacob, escudo de nuestra salvacion, para generancio y generancio el firme, y su nombre firme, y su silla compuesta, y su Reyno, y su fieltad, para siempre firme, y sus palabras bives, y firmes, y fieles, y cobdiciales para siempre y siempre de siempres: sobre nuestros padres, sobre nos, y sobre nuestros hijos y sobre nuestros generancias, y sobre todos generan-

neracios de siempre de Yfrael tus siervos: sobre los primeros, y sobre los postreros, palabra buena y firme con verdad y fieltad fuero, y no pasará. Verdad q tu el A. N. D. y Dio de nuestros padres, nuestro Rey, Rey de nuestros padres, nuestro redemidor, redemidor de nuestros padres, nuestro fuerte, fuerte de nuestra salvacion, nuestro redemidor, y nuestro escapador, de siempre el tu nombre, y no à nos mas Dio salvo tu siempre. Ayuda de nuestros padres, tú el de siempre, escudo, y salvan à ellos, y à sus hijos empos ellos, en todo generancio y generancio, en altura del mundo tu morada, y tus juyzios, y tu justedad hasta fines de la tierra. Bienaventurado varon que oyére à tus mandamientos, y tu Ley, y tu palabra pusiére sobre su coraçon. Verdad que tu el Señor de tu pueblo, y Rey barragan para barajar sus barajas, à padres y hijos. Verdad tu el primero, y tu el postrero, y afueras de ti, no à nos Rey, redemidor, y salvador. Verdad, de Egypto nos redemiste. A. N. D. de casa de siervos nos librafte, todos sus primogenitos mataste, y tu primogenito Yfrael redemiste, y mar roxo à ellos partiste, y sobervios hundiste, y queridos passaron la mar, y cubriéron aguas sus angustiadores, uno dellos no fue

remanescido, por esto loáron amigos, y enalteciéron al Dio, y dieron queridos psalmos, canticos, y alabaciones, bendiciones, y loores al Rey Dio bivo, y firme, alto, y enxalcado, grande, valiente, y temeroso, abaxan altivos hasta tierra, enalteficién baxos hasta alto. Sacan encareclados, redimién humildes, ayudan mendigos, el respondién à su pueblo Ysrael, en dia de esclamar à el. Loor al Dio alto su redemidor, bendito el, y bendezido. Mosch y hijos de Ysrael, à ti cantáron cantico con alegria mucha, y dixéron todos ellos. Quien como tu en dioses

.A.: quien como tu enfortecido en la santidad, temeroso de loores, hazien maravilla. Cantico nuevo loáron redemidos à tu nombre, sobre orilla de la mar: auna todos ellos loántes, y enreynantes, y dixéron, .A. reynará para siempre y siempre. Y es dicho: Nuestro redemidor .A. Cebaoth su nombre, santo de Ysrael. Bendito tu .A. que redimió Ysrael. *La Hamidah.*

A Mis labios abrirás, y mi boca denunciará tu loor. Bendito tu .A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y mienbran

bran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu .A. amparo de Abraham.

TU barragan para siempre. A. , abiviguan muertos, tu grande para salvar.

En Verano,

En Invierno.

Hazien descender el rocío. | Asoplan el viento, y hazien descender la lluvia.

Gobiernan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas : sustentan caídos, y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti, Rey matan, y abiviguan, y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu .A. abiviguan los muertos.

Keduffáh que se dice en la Sinagoga.

Santificarteémos, y enfortecerteémos, con suavidad de habla de secreto de Seraphim de santidad los aterceãtes à ti santidad, y assi escrito por mano de tu Propheta, y llamava este à este, y dezia : Kados, Kados, Kados, .A. Cebaoth meló kol haares kebodó. A su encuentro loantes y diziénte: Bendira honra de .A. de su lugar. Y en palabras de su Santidad escrito por dezir:

Reynará. A. para siempre tu Dio Cion, de generancio y generancio Haleluyáh. *Hasta aquí.*

TU santo, y tu nombre santo, y santos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu. A. el Dio. el santo.

A Legróse Moseh con dadiva de su parte, que siervo fiel llamaste à el, corona de gloria en su cabeça diste, en su estar delante ti sobre monte de Sinay, y dos tablas de piedras decendió en su mano, y escrito en ellas guarda del Sabbath. Y assi escrito en tu Ley. Y guarden hijos de Ysrael al Sabbath, para hazer al Sabbath à sus generancios, firmamiento de siempre entre mi, y entre hijos de Ysrael, señal ella para siempre, q en seys dias hizo. A. à los cielos y à la tierra, y en el dia seteno holgó y reposó. Y no lo diste. A. N. D. à gentes de las tierras, y no lo heziste heredar nuestro Rey, à sirvientes doladizos: rabièn en su holgança no morarán incircuncisos que à tu pueblo lo diste con amor, à simiente de Iahacob que en ellos escogiste. Alegrarseán en tu Reyno guardantes Sabbath, y llamantes deleyte, pueblo santificantes seteno. Todos ellos se hartarán, y se deleytarán de tu bien, y en el seteno involuntaste en el, y santificástelo, cobdicia de dias à el llamaste.

Nuestro Dio, y Dio de nuestros padres, envolunta agora en nuestra holgança, y santificanos en tus mandamientos, y pon nuestra parte en tu ley, y hartanos de tu bien, y alegra nuestro coraçon en tu salvacion, y alimpia nuestro coraçon para servirte con verdad, y hazenos heredar. A. N. D. con amor y con voluntad, Sabath de tu santidad, y holgarán en el, todo Ysrael santificantes tu nombre. Bendito tu. A. santificador del Sabath.

Envoluta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haze tornar el servicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayua con amor recibirás, con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envoluta en nos: y quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu. A. el hazién tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el. A. N. D. y Dio de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loaremos à ti, y cõtaremos tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros q̄ en
todo

todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, q̄ en toda hora, tarde, mañana y fiestas. El bueno q̄ no se atemaron tus piedades, el apiadan que no se feneciéron tus mercedes, que de siempre esperámos à ti. *(Por los milagros)* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltescido, y sea enxalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdád para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea.

Abre

Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças figua mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y dañã sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon, delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y todo Ysrael, Amen.

Antes que saquen la Ley dirá el Hazan lo siguiente.

TU haz sido amostrado para saber que. A. el el Dio no mas afueras del, no como tu en los dioses. A.: y no como tus obras. Sea. A. N. D. con nos, como fue con nuestros padres, no nos dexé, y no nos desampare. Salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad, y gobiernalos, y enxalcalos hasta siempre. Y era en moverse la arca, dezia Moseh: Alevántate. A. y esparzite. Sean tus enemigos, y huírán tus aborrecientes delante ti. Alevántate. A. à tus bolganças: tu y arca de tu fortaleza. Tus sacerdotes vestirán justedad, y tus buenos cantarán. Por David tu siervo no hagás tornar fazes de tu unguido.

Bienaventurado el pueblo que assi à el. Bienaventurado el pueblo que. A. su Dio. Engrandesced à. A. commigo, y enaltesceremos su nombre auna.

Y dirán con el Hazan.

ENaltesced à. A. N. D., y encorvadvos à estrado de su Divinidad santo el. Enaltesced à. A. N. D., y humilladvos à monte de su santidad q̄ santo. A. N. D.

No

No santo como .A. que salvo tu, y no fuerte como nuestro Dio. Que quien Dio, afueras de .A. y quien fuerte salvo nuestro Dio. Ley encomendó à nos Moseh, heredad à compañía de Iahacob. Arbol de vidas ella à los travantes en ella, y sus sustentantes bienaventurados. Sus carreras, carreras de suavidad, y todos sus senderos paz. Paz mucha à amantes tu Ley, y no à ellos estrompieço. .A. fortaleza à su pueblo dará. A. bendezirá su pueblo con paz.

Alegrarseán los cielos, y agradarseá la tierra, y dirán en las gentes. A. Reynó. Alegrarseá monte de Cion, agradarseán hijas de Iehudah por sus juyzios.

Sobre todo sea engrandescido, y sea santificado, sea bendito, y sea enaltecido, y sea enxalçado su nombre de Rey de reyes de los reyes, el santo bendito el. En los mundos que crió, el mundo este, y el mundo venidero, como su voluntad, y como voluntad de sus temientes, y como voluntad de todo su pueblo casa de Ysrael. Sea descubierta y sea aparecida su reyno sobre nos ayna, y engracie y apiade, sobre nuestra escapadura, y escapadura de su pueblo casa de Ysrael, con gracia, con merced, con piedades, y con voluntad, y dezid todo el pueblo, Amen. El pi. Joso el haga tornar nuestro cautiverio, y cautiverio de su pueblo casa de Ysrael ayna, y nos saque de todas nuestras angustias à espacio, y de tiniebla à luz en cercano, y diga todo el pueblo, Amen. Quando nõbre de .A. llamáredad grandeza à nuestro Dio. Todos dad fortaleza al Dio, y dad honra à la Ley.

Y mostrando la Ley al pueblo, dirán.

Y Esta la Ley que puso Moseh delante hijos de Ysrael. Ley encomendó à nos Moseh, heredad à compañía de Iahacob.

El Dio perfecta su carrera, dicho de. A. esmerado amparo el à todos los infuzantes en el. Coen allégate y ministra. Ley de. A. perfeta, hazien tornar alma. Testimonio de .A. verdadero, asabientau torpe. Encomendaças de .A. derechas, alegrantes coraçon. Mandamiento de .A. claro, alumbran ojos. .A. fortaleza à su pueblo darà, .A. bendezirá à su pueblo con paz.

El que sube à Sepher Torah dirá lo siguiente.

Barehú et .A. ameborah.

Y responderá el Hazan.

Baruh. A. ameborah leholam vahed.

Y dirá mas el que subió.

Baruh atá .A. elohenu meleh aholam asser bahar bánu mikól aamím, venatán lanu et torató. Baruh atá .A. notén atorá.

Y despues de haver el Hazan leído, dirá el que subió

Baruh atá .A. elohenu meleh aholam asser natán lanu torát emét vehayé holám natán betohénu. Baruh atá .A. notén atoráh.

Y dirá el Hazan la bendicion del Rey.

EL dán salvacion à Reyes, y dominio à Señores, y su Reyno, Reyno de todos siempres. El libran à David su siervo de espada mala, el dan en mar carrera, y en aguas fuertes sendero, el bendiga, y guar-

de, y conserue, y ayude, y enaltezca, y engrandesca, y enxalce arriba arriba al señor nuestro el. El Rey de reyes de los reyes, con sus piedades lo guarde, y lo abivigue, y de toda angustia y daño lo escape. El Rey de reyes de los reyes por sus piedades alevante y enaltezca estrella de su planeta, y aluengue dias sobre su reyno. El Rey de reyes de los reyes por sus piedades dée en su coraçon, y en coraçon de todos sus consejeros, y sus señores piedad para hazer bien con nos, y con todo Ysrael en sus dias, y en nuestros dias, sea salvo Iehudah, y Ysrael more afiuzá, y venga à Cion redemidor, y assi sea voluntad, y diremos, Amen.

Bendicion del Kahal.

EL que bendixo à Abraham, y à Yshac, y a Iahacob, Moseb, y Aaron, David, y Selomoh, y todas las conragaciones las santas, y las limpias, el bendiga à toda la compañía la santa esta, grandes y pequeños ellos y sus hijos, y sus mugeres, y sus dicipulos: el Rey del mundo el bendiga à vos, y alimpie à vos, y oyga en voz de vuestras oraciones, seades redemidos, y seades escapados de toda angustia, y aprieto: y sea dicho de .A. en vuestra ayuda, y ampare por vos, y espanda cabaña de paz sobre vos, y plante entre vos amor y hermandad, paz y compañía, y quite aborrecion de balde de entre vos, y quiebre jugo de las gentes de sobre vuestro cerviz, y afirme en vos el verso que es escrito. .A. Dio de vuestros padres añada sobre vos como vos mil vezes, y bendiga à vos como habló à vos, y assi sea voluntad, y diremos Amen.

Bien-

Bienaventurado estantes en tu casa: aun te alabarán siempre. Bienaventurado el pueblo que assi el. Bienaventurado el pueblo que .A. su Dio. Loor à David. Enalteferteé mi Dio el Rey, y bendeziré tu nombre para siempre y siempre. En todo dia te bendeziré, y loaré tu nombre para siempre y siempre. Grande .A. y loado mucho: y à su grandeza no especulacion. Generancio à generancio alabará tu obras: y tus barragancias denunciarán. Hermosura de honra de tu loor: y palabras de tus maravillas hablaré. Y fortaleza de tus temoriçades dirán: y tu grandeza la recontaré. Membrança grande de tu bien hablarán: y tu justedad cantarán. Gracioso y piadoso .A.: luengo de iras, y grande de merced. Bueno .A. para todos: y sus piedades sobre todas sus obras. Loartean .A. todas tus obras: y tus buenos tu bendezirán. Honra de tu reyno dirán: y tu barragancia hablarán. Para hazer faber à hijos de hombre sus barragancias, y honra de hermosura de su reyno. Tu reyno, reyno de todos los mundos, y tu podestania en todo generancio y generancio. Sustentan .A. à todos los caídos, y levantan à todos los oprimidos. Ojos de todos à ti esperan, y tu dán à ellos à su comida en su

hora. Abrien tu mano, y hazien hartar à todo bivo de voluntad. Justo. A. en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras. Cercano. A. à todos sus llamantes, à todos que lo llamàren con verdad. Voluntad de sus temientes hará: y à su clamor oírà, y salvarlosà. Guardan. A. à todos sus amigos, y à todos los malos destruirà. Loor de. A. hablarà mi boca, y bendezirá toda criatura, à nombre de su fantidad, para siempre y siempre. Y nós bendezirémos à. A. de agora y hasta siempre, Haleluyah: *Et dirà el Hazan lo siguiente.*

BEndito. A. que dio holgança à su pueblo Ysrael, como todo que habló, no faltó cosa una de toda su palabra la buena que habló, por mano de Moseh su siervo. Sea. A. nuestro Dio con nos, como fue con nuestros padres, no nos dexé, y no nos delampare, para inclinar nuestro coraçon à el, y para andar en todas sus carreras, y para guardar sus encomendanças, y sus fueros, y sus juizios, que encomendó à nuestros padres. Y sean mis palabras estas que rogué delante. A. cercanas à. A. nuestro Dio de dia y de noche para hazer juizio de su siervo, y juizio de su pueblo Ysrael cosa de dia en su dia para saber todos pueblos de la tierra, que. A. el el Dio no mas. No se quitarà libro de la Ley esta de tu boca, y leerás en el de dia y de noche, porque guardes para hazer como todo el escrito en el, que entonces prosperarás à

tus carreras, y entonces entenderás. Decierto te encomendé, esfuerçate y enfortecete: no te quebrantes, y no serás quebrantado, que contigo .A. tu Dio en todo lo que anduvieres.

T dirá el Hazan dos vezes.

Reynará .A. para siempre tu Dio Cion para generancio y generancio, Haleluyáh.

SSalmo à David. Dad à .A. hijos de poderosos: dad à .A. honra y fortaleza. Dad à .A. honra de su nombre: humilladvos à .A. con hermosura de santidad: Boz de .A. sobre las aguas, Dio de la honra hizo atronar, .A. sobre aguas muchas. Boz de .A. con fuerça: boz de .A. con hermosura. Boz de .A. quebran alarzes: y quebró .A. à alarzes del Lebanon. Y hizolos saltar como bezerro: Lebanon y Sirion, como hijos de unicornios. Boz de .A. tajan flamas de fuego. Boz de .A. hará temblar dizierto: hará temblar .A. dizierto de Kadés. Boz de .A. hará parir ciervas, y descubrió xaras: en su palacio, todos el dizien honra. .A. al diluvio estuvo: y sentóse .A. por Rey para siempre. .A. fortaleza à su pueblo dará, .A. bendizirá à su pueblo con paz.

ALçad puertas vuestras cabeças, y sed ençalçadas puertas del mundo: y entrará Rey de la honra. Quien este Rey de la honra? .A. fuerte y barragan, .A. barragan de pelca. Alçad puertas vuestras cabe-

ças, y alçadvos puertas del mundo, y entrará Rey de la honra. *Qual este Rey de la honra?* .A. Cebaoth el Rey de la honra, Selah. Y fabrás que .A. tu Dio, el Dio el poderoso, el guardan el firmamiento, y la merced à sus amigos, y à guardantes sus mandamiētos à mil generancios. *Que Dio piadoso* .A. tu Dio no te afloxará, y no te dañará, y no olvidará à firmamiento de tus padres que juró à ellos. *Que assi dixo* .A. cantad à Iahacob alegria, y agozadvos en cabeça de las gentes hazed oír, alabad, y dezid: Salva .A. tu pueblo à resto de Ysrael.

T dirá el Haz an en la puerta del Habal.

A Labad à nombre de .A. que enxalçado su nombre, à sus solas su loor sobre tierra y cielos. Y enalteció reyno à su pueblo, loor à todos sus buenos, à hijos de Ysrael pueblo su cercano, Haleluyah. .A. el el Dio, .A. el el Dio, en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo no más. No como tú en los dioses .A. y no como tus obras.

T Orna à tu morada, y mora en casa de tu deseo, que toda boca, y toda lengua darán loor y hermosura à tu reyno. Y en su posar dezia: torna .A. millarias de miles de Ysrael. Hazenos tornar .A. à ti y tornaremos: renueva nuestros dias como de antes,

T dirá el Haz an Kadis, y despues la Musaph siguiente.

A Mis labios abrirás, y mi boca denuncia-
rá tu loor. Bendito tu .A. N. D. y Dio
de nuestros padres, Dio de Abraham,
Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el gran-
de,

de, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu. A. amparo de Abraham.

TU barragan para siempre. A., abiviguan muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender | A soplan el viento, y hazien
el rocío. | descender la lluvia.

Gobiernan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caídos, y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barragania, y quien se afemeja à ti, Rey matan, y abiviguan, y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu. A. abiviguan los muertos.

Keduffáh que se dize en la Sinagoga.

CORONA darán à ti. A. N. D., Angeles fonfado de arriba, con tu pueòlo Ysrael apañados abaxo, auna todos ellos santidad à ti atercearán, como palabra la dicha por mano de tu Propheta, y llamava este à este, y dezia Kados, Kados, Kados, A. Ceboth meló kol haares ke-
bodó.

bodó. Su honra hinchien mundo, y sus ministros demandantes, adonde lugar de su honra para enfortecerlo, escuenta ellos loantes y dizientes: Bendito honra de. A. de su lugar. De su lugar el catará por sus piedades à su pueblo, los aunantes su nombre tarde y mañana, en todo dia continuo dizientes dos vezes: Semah Ysrael. A. Elohenu. A. Ehad. Uno el nuestro Dio, el nuestro Padre, el nuestro Rey, el nuestro Salvador, el nos salvará, y nos redimirá segunda vez por sus piedades à ojo de todo bivo, he redemí à vos, postremeria como primeria, para ser à vos por Dio yo. A. Y en palabras de tu fantidad escrito por dezir. Reynará. A. para siempre tu Dio Cion de generancio en generancio, Haleluyah. *Hasla aqui.*

TU santo, y tu nombre santo, y santos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu. A. el Dio el santo.

A Moseh encomēdaste sobre monte de Sinay, mandamiento de Sabath, membrando y guardando, y en el nos encomendaste. A. N. D., para hazer allegar en el allegacion de Mussaph de Sabath como pertenece. Sea voluntad delante ti. A. N. D., y Dio de nuestros padres, que nos hagas subir con alegria à nuestra tierra, y

nos plantes en nuestro termino, y alli haremos delante ti allegaciones de nuestras obligaciones continuos como su orden, y añadimiento como su derecho, al Mussaph de dia de la holganza este haremos, y haremos allegar delante ti, con amor como mandamiento de tu voluntad, como lo que escriviste sobre nos en tu Ley por mano de Moſeh tu siervo. Como es dicho: Y en dia del Sabbath dos carneros de edad de año fanos, y dos dieznos de sembla presente embuelto en azeyte, y su templacion alçacion de Sabbath, en su Sabbath, sobre alçacion del continuo, y su templaciõ. Alegrãsean con tu reyno guardantes Sabbath, y llamantes deleyte, pueblo santificantes seteno. Todos ellos se hartarã, y se deleytarã de tu bien, y en el seteno en voluntaste en el, y santificastelo, cobdicia de dias a el llamaste.

Nuestro Dio, y Dio de nuestros padres, en vultunta agora en nuestra holganza, y santificanos en tus mandamientos, y pon nuestra en tu ley, y hartanos de tu bien, y alegra nu coraçon en tu salvacion, y alimpia nu rraçon para servirte con verdad, y redar. A. N. D. con amor y con bath de tu santidad, y holgar.

Y frael santificantes tu nombre. Bendito tu. A:
santificador del Sabbath.

ENvolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Y frael:
y à sus oraciones recibe, y haze tornar el ser-
vicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Y frael,
y sus oraciones ayna con amor recibirás, con
voluntad. Y sea por voluntad continuo servi-
cio de Y frael tu pueblo, y en volunta en nos: y
quíerenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à
Cion con piedades. Bendito tu. A. el hazien

tornar su divinidad à Cion. **O**Torgantes nos à ti, que tu el. A. N. D. y Dio
de nuestros padres, para siempre y siempre,
fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra sal-
vaciõ, tu el para generancio y generancio loaré-
mos à ti, y cõtavémos tu loor por nuestras vidas
las entregadas en tu mano, y por nuestras almas
as encomendadas à ti, y por tus milagros q' en
todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bie-
s, q' en toda hora, tarde, mañana y fiestas. El
no se fatenraron tus piedades, el apiadan
no se feneciéron tus mercedes, que de siem-
pre nos à ti. *(Por los milagros)* Y sobre todas
glorificado, y sea en alto scido, y sea en xal-
to tu nombre nuestro Rey, para
pre, y todos los biv os te loarán

siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdád para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças figua mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon, delante ti. A. mi fuerte y mi redemio. Hazien paz en sus cielos, el por sus. Hazien paz sobre nos, y todo Ysrael

Y dirá el Hazan Kadis, y despues lo siguiente.

Todo Ysrael, ay à ellos parte en el mundo el venidero, q̄ assi es dicho: Y tu pueblo todos ellos justos, para siempre heredarán tierra ramo de mis plantas, hechura de mis manos, para afe- mosiguarse. Dixo Ribí Iehudah: Bien ventu- rado el que su trabajo en la Ley, y hazien hol- gança de espirito à su formador. Creció con fama buena, y apartóse con fama buena, del mundo, y por dixo Selomoh, con su sabiduria, mejor fama mas q̄ olio bueno, y día de la muer- te, mas que día de su ser nacido. Deprende ley mucha, y darteán precio mucho, y sabe dadiva de su precio de los justos, al aparejado para ve- nir. Ribí Hananyáh hijo de Hakasiáh dizien: quiso el Santo Bendito el, para hazer merecer à Ysrael, por tanto multiplicó à ellos ley, y man- damientos: como es dicho: A. envolūtan por su justedad hará engrādecer ley, y hará enfortecer. **N**O saato como A. que no afueras de ti, y no fuerte como nuestro Dio. por q̄ quien Dio afueras de A. y quien fuerte salvo nuestro Dio. No como nuestro Dio, no como nuestro Señor, no como nuestro Rey, no como nuestro Salva- dor. No como nuestro Dio, quien como nuestro Rey, quien como

como nuestro Salvador. Loémos à nuestro Dio
 loémos à nuestro Señor, loémos à nuestro Rey,
 loémos à nuestro Salvador. Bendito nuestro
 Dio, bendito nuestro Señor, bendito nuestro
 Rey, bendito nuestro Salvador. Tu el nuestro
 Dio, tu el nuestro Señor, tu el nuestro Rey, tu
 el nuestro Salvador. Tu nos salvarás, tu te le-
 vantará, apiadarás à Cion, que hora de apiadar
 que vino plazo.

Y dirá el Haz, an Kadis, y despues lo siguiente.

Sobre nos para loar al Señor de todo, para dar
 grandeza à formán Beresith, que no nos hizo
 como gentes de las tierras, y no nos puso como
 linages de la tierra, que no puso nuestra parte
 como ellos, y nuestra fuerte, como todos sus
 fonfados, * * *

Y nós nos humillamos delante Rey de reyes
 de los reyes el Santo bendito el, que el tendien
 cielos, y acimentan tierra, y assiento de su glo-
 ria, en los cielos de arriba, y Divinidad de su
 fortaleza en altura de cielos.

El nuestro Dio, y no mas otro: verdad nues-
 tro Rey, y no salvo el, como es escrito en tu ley.
 Y sabrás oy, y harás tornar à tu coraçon, que
 A. él el Dio en los cielos de arriba, y sobre la
 tierra de abaxo, no mas.

ORACION

De la Tarde de Sabath.



El vencedor sobre la guytarra à hijos de Korah, Pſalmo. Quan queridas tus motadas .A. Cebaoth. Cobdició y tambien deſſeó mi alma, à cortes de .A. mi coraçon y mi carne cantarán al Dio bivo. Tambien páxaro halló caſa, y golondrina nido à ella, (en) que puſieſſe ſus pollos, à tus aras. A. Cebaoth mi Rey, y mi Dio. Bienaventurados eſtantes en tu caſa, perpetuo te alabarán, Selah. Bienaventurado hombre (que) fortaleza à el en ti, correrás en ſu coraçon. Paſſántes por valle de confuſion fuente lo pongan: tambien de bendiciones ſe cubra el moſtrador. Andarán de fonſado à fonſado, ſerá aparecido el Dio en Cion. .A. Dio Cebaoth oye mi oracion, eſcucha Dio de Iahacob, Selah. Nueſtro amparo vée Dio, y cata fazes de tu unguido. Que mejor dia en tus cortes que mil, eſcogí albergar en caſa de mi Dio, mas que morar en tiendas de maldad. Que ſol y amparo .A. Dio, gracia y honra dará .A.: no vedará bien, à andantes en perfeccion. .A. Cebaoth bienaventurado el hombre confian en ti.

Y Habló. A. à Moseh por dezir, encomienda à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, mi allegacion mi pan para mis offrendas, olor de mi recibibile guardarédes por hazer allegar à mi en su plazo. Y dirás à ellos, esta la offrenda que harédes allegar à .A. carneros de edad de año sanos, dos al dia, alçacion de continuo. Al carnero el uno harás por la mañana, y al carnero el segundo harás entre las tardes. Y diezmo de la hanega semola para presente embuelto en azeyte majado, quarto de la medida alçacion de continuo, la hecha en monte de Sinay, por olor recibibile offrenda à .A. y su templacion quarto de la medida, al carnero el uno en la santidad, templando templacion de sifra à .A. Y al carnero el segundo harás entre las tardes como presente de la mañana, y como su templacion, harás offrenda olor recibibile à .A.

CONFICION DEL SAHUMERIO.

TU el que hizieron llorar nuestros padres delante ti, à sahumerio de las especias de tiempo que casa del Santuario firme, como encomendaste à ellos, por mano de tu Propheta. Como escrito en tu Ley: Y dixo .A. à Moseh: Toma à ti especias Balsamo, y Uña, y Galbano, especias, y Encienso limpio, medida por medida será, Y harás à ella sahumerio conficionado, obra de conficionador mezclado, limpio,
de

de fantidad. Y molerás della desmenuzando, y darás della delante el testamento en tienda del plazo, que seré aplazado à ti alli, fantidad de fantidades será à vos. Y es dicho: Y hará humear sobre el Aaron sahumerio de especias por la mañana: por la mañana en su ordenar à las candelas lo hará humear, y en encender Aaron à las candelas entre las tardes lo hará humear sahumerio continuo delante. A. à vuestros generancios. Conficion del sahumerio de que manera? trezientas y sesenta y ocho libras eran en ella, trezientas y sesenta y cinco, como cuento de dias del Sol, y tres que era añadien en ella el Sacerdote grande en tarde de dia de las perdonanças, y las hazia tornar al mortero, y tomava della inchimiento de sus puños, para afirmar encomandança del menudo. Y onze especias eran en ella, y estas ellas, el Balsamo, y la Uña, y el Galbano, y el Encienso, peso setenta à setenta libras, Almizque, y Espicaromana, y Espicanardo, y Açafran, peso de diez y seis à diez y seis libras. Costa doze, Casia linea tres, Leño Aloé nueve, Xabon Karfiná, nueve Kabim, Vino de alcaparras Seín tres, y Kabim tres, y fino hallava vino de alcaparras traía Vino blanco viejo. Sal de Sedom quarto del kab, de hazien subir humo qualquiera cosa. Ribj Natan el Babilonio dizien tambien Ambar del Iarden qualquiera cosa. Si metia en ella miel, la falsava, y si menguava una de todos sus especias obligado à muerte. Raban Simon hijo de Gamliél dizien, el Balsamo no era salvo Goma que gotea de arboles del Balsamo. Vino de alcaparras, para que el
vinien

vinien? para remojarse con el à la Uña, porque ella fuerte. Xabon Karfiná para que el vinien? para afebrar con el; à la Uña, para que sea conveniente, y decierto Meraglaím buenas à ella, salvo que no hazian entrar Meraglaím en el Santuario, por la honra. Y será sabroso à .A. presente de Iehudá y Ierusaláim como dias de siempre y como años antiguos.

Bienaventurado estantes en tu casa: aun te alabarán siempre. Bienaventurado el pueblo que assi el. Bienaventurado el pueblo que .A. su Dio. Loores à David. Enaltecerteé mi Dio el Rey, y bendeziré tu nombre para siempre y siempre. En todo dia te bendeziré, y loaré tu nombre para siempre y siempre. Grande .A. y loado mucho: y à su grandeza no especulacion. Generancio à generancio alabará tus obras: y tus barragánias denunciarán. Hermosura de honra de tu loor: y palabras de tus maravillas hablaré. Y fortaleza de tus temeridades dirán: y tu grandeza la recontaré. Membrança grande de tu bien hablarán: y tu justedad cantarán. Gracioso y piadoso .A.: luengo de iras, y grande de merced. Bueno .A. para todos: y sus piedades sobre todas sus obras. Loarteán .A. todas tus obras: y tus buenos te bendezirán. Honra de tu reyno dirán: y tu barraganía hablarán. Para hazer saber à hijos de

hombre sus barragánias, y honra de hermosura de su reyno. Tu reyno, reyno de todos los mundos, y tu podestania en todo generancio y generancio. Sustentan. A. à todos los caídos, y levantan à todos los oprimidos. Ojos de todos à ti esperan, y tu dån à ellos à su comida en su hora. Abrièn tu mano, y hazien hartar à todo bivo de voluntad. Justo. A. en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras. Cercano. A. à todos sus llamantes, à todos que lo llamären con verdad. Voluntad de sus temientes hará: y à su clamor oírà, y salvarlosà. Guardan. A. à todos sus amigos, y à todos los malos destruirà. Loor de. A. hablarà mi boca, y bendezirá toda criatura, à nombre de su santidad, para siempre y siempre. Y nós bendezirèmos à. A. de agora y hasta siempre, Haleluyàh.

Y Vendrà à Cion redemidor, y à tornantes de rebello en Iahacob dicho de. A. Y yo este mi firmamento à ellos, dixo. A. mi espirito que sobre ti, y mis palabras que puse en tu boca, no se tirarán de tu boca, ni de boca de tu semen, ni de boca de semen de tu semen, dixo. A. de agora y hasta siempre.

Y Tu santo estan para loores de Ysrael. Y llamava este à este, y dezia, Kados, Kados, Kados

dos .A. Cebaoth, meló kol haares kebodó. Y
recebían este deste, y dezian : Santo en los cie-
los de altura, casa de su morada: Santo sobre la
tierra, obra de su barragania: Santo para siempre
y para siempre de siempre, .A. Cebaoth: llena
toda la tierra de claridad de su honra. Y alçó-
me espirito, y oí empos mi, boz de estruendo
grande. Bendita honra de .A. de su lugar. Y alçó-
me espirito, y oí empos mi, boz de estruendo
grande, q̄ alabávan, y dezian: Bendita honra de
.A. de lugar de la casa de su Divinidad. .A. rey-
nará para siempre y siempre. .A. su Reyno firme
para siempre, y siempre de siempre. .A. Dio
de Abraham, Yshac, y Ysrael nuestros padres,
guarda esto para inclinacion de pensamientos,
de coraçon de tu pueblo. Y adereça su coraçon
à ti: y el piadoso perdonará pecado, y no dañará,
y multiplicará para hazer tornar su furor, y
no hará despertar toda su saña. Que tu .A. buen-
no, y perdonan, y grande de merced, à todos tus
llamantes. Tu justedad, justedad para siempre,
y tu Ley verdad. Darás verdad à Iahacob, mer-
ced à Abraham, que juraste à nuestros padres,
de dias de antigüedad. Bendito .A.: dia y dia,
proveerá à nos el Dio nuestra salvaciõ siempre.
.A. Cebaoth con nos, amparo à nos Dio de Ia-

hacob siempre. .A. Cebaoth, bienaventurado
 hombre confían en ti. .A. salva, el rey nos res-
 ponda en día de nuestro llamar. Bendito nues-
 tro Dio q̄ nos crió para su honra, y nos apartó
 de los errantes, y dió à nos ley de verdad, y vi-
 das eternas plantó entre nos. El abra nuestro co-
 raçon en su ley, y ponga en nuestro coraçõn su
 amor, y su temor, para hazer su voluntad, y para
 servirlo con coraçõn perfecto, porque no tra-
 bajémos para vanidad, y no engendremos para
 turbacion. Sea voluntad delante ti. A. N. D., y
 Dio de nuestros padres que guardémos tus fue-
 rós, y tus mandamientos, en el mundo este, y
 merecerémos, y bivirémos, y heredarémos bien
 y bendicion, para vidas del mundo el venidero,
 para que te psalmée honra y calle. A. mi Dio
 para siempre te loaré. .A. en voluntan por su
 justedad hará engrandecer ley, y hará enfor-
 tecer. Y en suzarsean en ti conocientes tu nom-
 bre, porque no dexaste tus requirientes. A.

Dará el Hazan Kadis, y despues lo siguiente dos vezes.

Y Yomi oracion à ti. A. hora de voluntad, Dio
 con muchedumbre de tu merced, respón-
 deme con verdad de tu salvacion.

*Y sacarán el Sepher Torah, y despues de haver llamado
 à Sepher Torah tres hombres, dirán.*

PSalmo de cantico para el dia de el Sabath.

Bueno para loar à .A. , y para psalmea à tu nombre alto. Para denunciar por la mañana tu merced: y tu fée en las noches. Sobre decacordio y sobre gayta : sobre tañer en harpa. Que me alegraste .A. con tu obra : en obra de tus manos cantaré. Quanto se engrandeciéron tus obras .A. : mucho se ahondaron tus pensamientos. Varon ignorante no sabe: y loco no entiende à esto. En florecer malos como yerba, y hermollecen todos obrantes tortura. Para seren destruidos hasta siempre: y tu alto para siempre .A. Que he tus enemigos .A. que he tus enemigos se deperderán, y dividirseán todos obrantes tortura. Enxalçar seá como Unicornio mi cuerno: embolvime en olio reverdecido. Cató mi ojo en mis enemigos, en levantantes sobre mi enmalecedores oírán mis orejas. Justo como tamaral florecerá : como alarze en el lebanon crecerá. Plantados en casa de .A. : en cortes de nuestro Dio florecerán. Aun muchiguarán en caneza : viejosos, y reverdecidos serán. Para denunciar que derecho .A. mi fortaleza, y no tortura en el.

Y meterán la Ley en su lugar, y de spnes darán la Hamidah siguiente.

A Mis labios abrirás, y mi boca denuncia-
rá tu loor. Bendito tu A. N. D. y Dio
de nuestros padres, Dio de Abraham,
Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el gran-
de, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualar-
donan mercedes buenas, crian el todo, y mien-
bran mercedes de padres, y trayen redemidor à
hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey
ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu A.
amparo de Abraham.

TU barragan para siempre A., abiviguan
muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender		Afoplan el viento, y hazien
el rocío.		descender la lluvia.

Gobiernan bivos con merced, abiviguan muer-
tos con piedades muchas: sustentan caídos, y
medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman
su féc à durmientes en el polvo. Quien como
tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti,
Rey matan, y abiviguan, y fiel tu para abivi-
guar los muertos. Bendito tu A. abiviguan
los muertos.

Keduffáh que se dize en la Sinagoga.

SAntificarteémos, y enfortecerteémos, con
suavidad de habla de secreto de Seraphim de
santidad

fãtidad los aterceãtes à ti fantidad, y assi escrito por mano de tu Propheta, y llamava este à este, y dezia : Kados , Kados , Kados , .A. Cebaoth meló kol haares kebodó. A su encuentro loãntes y diziẽtes: Bendita honra de .A. de su lugar. Y en palabras de su Santidad escrito por dezir: Reynará .A. para siempre tu Dio Cion, de generancio y generancio Haleluyáh. *Hasta aqui.*

TU fãnto, y tu nombre fãnto, y fãntos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu .A. el Dio el fãnto.

TU uno, y tu nombre uno , y quien como tu pueblo, como Ysraël gente una en la tierra, hermosura de grandeza, y corona de salvacion, holgança y fantidad, à tu pueblo diste. Abraham se alegrará, Yshac cantará , Iahacob y sus hijos holgarán en el, holgança de amor y voluntad, holgança de verdad y fieltad, holgança de paz, sosiego, y fuzia, holgança perfecta que tu envoluntan en ella. Conozcan tus hijos, y sepan, que de contigo ella la holgança , y por su holgança santificarán à tu nombre.

Nuestro Dio, y Dio de nuestros padres, envolunta agora en nuestra holgança, y santificanos en tus mandamientos , y pon nuestra parte en tu ley, y hartanos de tu bien, y alegra nuestro

coraçon en tu salvacion, y alimpia nuestro coraçon para servirte con verdad, y hazenos heredar. A. N. D. con amor y con voluntad, Sabbath de tu santidad, y holgarán en ellos, todo Ysrael santificantes tu nombre. Bendito tu. A. santificador del Sabbath.

ENvolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haze tornar el servicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones áyna con amor recibirás, con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envolunta en nos: y quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu. A. el hazien tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el. A. N. D. y Dío de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loaremos à ti, y cõtaremos tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros q en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, q en toda hora, tarde, mañana y siestas. El bueno q no se atemaron tus piedades, el apiadan que no se feneciéron tus mercedes, que de siem-
pre

pre esperámos à ti. (Por los milagros) Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltescido, y sea enalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidás, amor y merced, y iustedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendezarnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y enpos tus encomendanças siga mi alma, y todos los levantares sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y dañá sus pensamientos. Sean por voluntad di-

chos de mi boca, y pensamiento de mi corazón,
delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien
paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz
sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

Tu justedad como mōtes del Dio, tus juyzios
abismo grande, hombre y quatropea salvarás. A.
Y tu justedad Dio hasta el cielo, q̄ hiziste gran-
dezas Dio quien como tu? Tu justedad juste-
dad para siempre, y tu Ley verdad. *Kadis.*

HAlehuyáh. Loaré à. A. con todo corazón, en
secretos de derechos y compañía. Grandes
obras de. A. requeridas de todos sus envolūtan-
tes. Loo y hermosura su obra, y su justedad
están para siempre. Membrança hizo à sus ma-
ravillas, gracioso y piadoso. A. Mandamiento
dió à sus temientes, membrará para siempre su
firmamiento. Fuerça de sus obras denunció à
su pueblo, para dar à ellos heredad de gentes.
Obras de sus manōs, verdad y juyzio, fieles to-
das sus encomendanças. A sufridas para siempre
de siempre, hechas con verdad, y derechedad.
Redemcion embió à su pueblo, encomendó pa-
ra siempre su firmamiento: santo y temeroso su
nombre. Principio de sciencia, temor de. A.
entendimiento bueno, à todos sus hazientes, su
alabamiento están para siempre.

ALPHABETA QUE SE DIZE,

Entre Minhab, y Harbith de Sabbath.

Ruego. A. salva agora: ruego. A. prospera agora. Bendito el vinien en nombre de. A.: bendiximos à vos de casa de. A. Dio. A. y alumbró à nos, atad carnero con cuerdas, hasta cornejales de la ara. Mi Dio tu y loartehe, mi Dio enxalçartehe. Load à. A. que bueno: que para siempre su merced.

Aleph.

Bienaventurados perfetos de carrera: los andantes en ley de. A. Bienaventurados observantes sus testamentos, con todo coraçon lo requieren. Tambien los que no obraron tortura: en sus carreras anduvieron. Tu mandaste tus encomendanças para guardar mucho. Oxala se compongan mis carreras, para guardar tus fueros. Entonces no me arregistraré en mi catar todos tus mandamientos. Loarteé con derecho de coraçon: en deprender juizios de tu justedad. A tus fueros guardaré: no me dexes hasta mucho.

Beth. Con que alimpiará moço à su sendero, para guardar como tu palabra. Con todo mi coraçon requeri: no me hagas errar de tus mandamientos. En mi coraçon guardè tus dichos: porque no péque à ti. Bendito tu, A. abezame tus fueros. Con mis labios conté todos juizios de tu boca. En carrera de tus testamentos me agozé: como sobre toda sustancia. En tus encomendanças hablaré: y cataré tus senderos. En tus fueros me folazaré: no olvidaré tus palabras.

Gimel. Gualardona sobre tu siervo, bivié y guardaré tus palabras. Descubre mis ojos y cataré maravillas de tu ley. Peregrino yo en la tierra: no encubras de mí tus mandamientos. Quebrantóse mi alma por dezear à tus juizios: en toda hora. Estultaste sobervios malditos los estrantes de tus mandamientos. Descubre de sobre mi repudio y menosprecio: que tus testamientos observé. Tambien se asentaron Señores, contra mi hablaron: tu siervo hablará en tus fueros. Tambien tus testamientos mis solazes, varones de mi consejo.

Daleth. Pegóse al polvo mi alma: abiviguame como tu palabra. Mis carreras conté y respondisteme, abezame tus fueros. Carrera de tus encomendanças hazme entender, y hablaré en tus maravillas. Gotó mi alma de ansia, confirmame como tu palabra. Carrera de falsedad aparta de mi, y tu ley apiadame. Carrera de fé escogí, tus juizios puse. Apegueme en tus testamientos: A. no me arrogistes. Carrera de tus mandamientos cortaré: quando ensancharas mi coraçon.

Heb. Amuestrame A. carrera de tus fueros, y observarlahé hasta lá fin. Hazme entender y observaré tu ley, y guardantehe con todo coraçon. Encaminame en sendero de tus mandamientos, que en él en volunté. Inclina mi coraçon en tus testamientos, y no à cobdicia. Haz passar mis ojos de ver vanidad, en tus carreras abiviguame. Afirmame à tu siervo tu dicho, que à tu temor. Haz passar mi repudio que temí, que tus juizios buenos. He dezeé à mí tus en-

comendanças, en tu justedad abiyguame.

Vau. Y vengan à mi tus mercedes: .A. tu salvacion como tu dicho. Y responderé à mi arrepudiador, palabra, que confié en tu palabra. Y no apartes de mi boca palabra de verdad hasta mucho, que à tus juizios esperé. Y guardaré tu ley continuo para siempre y siempre. Y andaré en anchura, porque tus encomendanças requirí. Y hablaré en tus testamentos escuenta reyes, y no me arregaré. Y solazarme en tus mandamientos que amé. Y alçaré mis palmas à tus mandamientos que amé, y hablaré en tus fueros.

Zam. Miembra palabra à tu siervo: sobre que me hiziste esperar. Este mi consuelo en mi afliccion: que tu dicho me abiyguó. Sobervios escarnecieron de mi hasta mucho: de tu ley no me acosté. Membré tus juizios de siempre: .A. y fui consolado. Temblor me trayó por malos: dexantes tu ley. Psalmeamientos eran à mi tus fueros, en casa de mis peregrinaciones. Membré en la noche tu nombre .A. y guardé tu ley. Este fue à mi que tus encomendanças observé.

Heth. Mi parte .A. dixé: para guardar tu palabra. Rogué tus fazes con todo coraçon: apiadame como tu dicho. Pensé mis carreras, y torné mis pies à tus testamentos. Apressuré y no me detardé: para guardar tus mandamientos. Compañas de malos me presaron: tu ley no olvidé. Media noche me alevantaré para loar à ti: sobre juizios de tu justedad. Compañero yo à todos los que te temieren: y à guardantes tus encomendanças. De tu merced .A. se hinchió la tierra: tus fueros me abeza.

Teth. Bien hiziste con tu siervo. A. como tu palabra. Mejoria de razon y sabiduria abezame: que tus mandamientos cres. Antes que fuesse quebrantado yo erran: y agora tu dicho guardo. Bueno tu y beneficias: abezame tus fueros. Ajuntaron sobre mi falsedad sobervios: yo con todo coraçon guardaré tus encomendanças. Engrossóse como sevo su coraçon, yo en tu ley me solazé. Bueno à mi que fui afligido: para que deprenda tus fueros. Mejor à mi ley de tu boca: mas que millares de oro y plata.

Iad. Tus manos me hizieron y me compusieron: hazme entender, y deprenderé tus mandamientos. Tus temientes me verán y alegrarsehan: que à tu palabra esperé. Sé. A. que justedad tus juizios: y con verdad me afligiste. Sea agora tu merced para consolarme: como tu dicho à tu siervo. Vengan à mi tus piedades y biviré: que tu ley mis solazes. Arregístense sobervios que con falsedad me atorcieron, yo hablaré en tus encomendanças. Tornarán à mi tus temientes y sabientes tus testamentos. Sea mi coraçon perfeto en tus fueros: porque no me arregisté.

Caph. Dezeó à tu salvacion mi alma: à tu palabra esperé. Atemaronse mis ojos por tu dicho: por dezir quando me consolarás. Que fui como odre en humos: tus fueros no olvide. Quátos dias de tu siervo? quando harás en mis persigientes juizio. Cayaron à mi sobervios fueffas: que no como tu ley. Todos tus mandamientos verdad: con falsedad me persiguieron, ayudame. Quasi me atemaron en la tierra: y no dexé tus encomendanças. Segun tu merced abi-

viguame: y guardaré testamentos de tu boca.

Lamed. Para siempre .A. tu palabra estan en los cielos. Para generancio y generancio tu fé: compusiste tierra y estuvo. A tus juizios estuvieron oy: que todos tus siervos. Sino tu ley mis solazes: entonces me deprediera en mi aflicion. Para siempre no olvidaré tus encomendanças: que con ellas me abiviguaste. A ti yo salvame: que tus encomendanças requerí. A mi esperaron malos para perderme: tus mandamientos entenderé. A todo acabamiento vide fin: ancho tu mandamiento mucho.

Mem. Quanto amé tu ley: todo el dia ella mi habla. De mis enemigos me afabentarás en encomendanças: que para siempre ellas à mi. De todos mis abezantes entendí: q tu testamento habla à mi. De viejos entendí: que tus encomendanças observé. De todo sendero malo vedé mis pies, para que guarde tu palabra. De tus juizios no me quite, que tu me amostaste. Quanto se aduicaron à mi paladar tus dichos: mas que miel à mi boca. De tus encomendanças entendí: por tanto aborreci todo sendero de falsedad.

Nun. Candela à mi pie tu palabra: y luz à mi sendero. Juré y afirmé, para guardar juizios de tu justedad. Affligime hasta mucho: .A. abiviguame como tu palabra. Voluntad de mi boca involunta ruego .A.: y tus juizios abezame. Mi alma en mi palma continuo: y tu ley no olvidé. Dieron malos lazo à mi: y de tus encomendanças no erré. Heredé tus testamentos para siempre: que gozo de mi coraçon ellos. Inclina mi coraçon para hazer tus fueros, para siempre hasta fin.

Sameh. Pensamientos aborrecí: y tu ley amé. Mi encubrimiento y mi escudo tu: à tu palabra esperé. Apartad vos de mi en malecedores: y observaré mandamientos de mi Dios. Sustentame como tu dicho, y bivaré: y no me arregistes de mi esperança. A sufrime y seré salvo: y solazarme he en tus fueros continuo. Pisaste todos errantes de tus fueros: que falsedad su engaño. (Como) escorias hiziste baldar todos malos de tierra: por tanto amé tus testamentos. Erizóse de tu pavor mi carne: y de tus juizios temi.

Ain. Hize juizio y justedad: no me dexes à mis sobreforçantes. Afianza à tu siervo para bien: no me sobrefuercen sobervios. Mis ojos se atemaron por tu salvacion, y por dicho de tu justedad. Haz con tu siervo como tu merced, y tus fueros abezame. Tu siervo yo, hazme entender, y fabré tus testamentos. Tiempo para hazer à .A. baldaron tu ley. Por tanto amé tus mandamientos mas que oro, y mas que oro puro. Por tanto todas encomendanças de todos aderecé, todo sendero de falsedad aborrecí.

Pé. Maravillas de tus testamentos, por tanto los observò mi alma. Principio de tus palabras alumbrará, hazien entender torpes. Mi boca abrió y respiré, que à tus mandamientos dezeé. Cata à mi y apiadame, como juizio à amantes tu nombre. Mis passos adereça en tu dicho, no podeste en mi ninguna tortura. Redimeme de sobrefuerço de hombre, y guardaré tus encomendanças. Tus fazes haz alumbrar en tu siervo, y abezame à tus fueros. Pielagos de aguas decédieron mis ojos porq̄ no guardarò tu ley.

Zadik. Justo tu .A. y derecho tu juicio. Mandaste justedad tus testamentos, y verdad mucho. Tajóme mi zelo, porque olvidaron tus palabras mis angustiadores. Purificado tu dicho mucho, y tu siervo lo amó. Pequeño yo y despreciable, tus encomendanças no olvidé. Tu justedad justedad de siempre, y tu ley verdad. Angustia y aprieto me hallaron, tus mandamientos mis solazes. Justedad tus testamentos para siempre, hazme entender y bivié.

Coph. Clamé con todo coraçon, respondeme .A. tus fueros observaré. Clamé a ti salvame, y guardaré tus testamentos. Adelanté en madrugada y clamé, y tu palabra esperé. Adelantaron mis ojos alboradas para hablar en tu dicho. Mi boz oye como tu merced .A. como tu juicio abiviguame. Allegaronse persiguiéntes mal (pensamiento) de tu ley se alexaron. Cercano .A. y todos tus mandamientos verdad. Antes conocí de tus testamentos, que para siempre los acimentaste.

Res. Vée mi aflicion y escapame, que tu ley no olvidé. Baraja mi baraja y redimeme, por tu dicho me abivigua. Lexos de malos salvacion, que tus fueros no requirieron. Tus piedades muchas .A. como tus juicios abiviguame. Muchos mis persiguiéntes y mis angustiadores, de tus testamentos no me acosté. Vide falsantes y a quexeme, que tu dicho no guardaron. Vée que tus encomendanças amé: .A. como tu merced abiviguame. Principio de tu palabra verdad, y para siempre todo juicio de tu justedad.

Shin. Señores me persiguieron en balde, de tu pala-

bra se espavoreció mi corazón. Alégrome yo sobre tu dicho, como hallan despojo mucho. Falsedad aborrecí y abominé, y tu ley amé. Siete veces en el día te locé: sobre juizios de tu justedad. Paz mucha à amantes tu ley, y no à ellos estrompieço. Esperé à tu salvacion .A.: y tus mandamientos hize. Guarde tus encomendanças, y tus testamientos, que todas mis carreras à tu encuentro.

Tbau. Alleguese mi clamor delante ti .A. como tu palabra hazme entender. Venga mi rogativa delante ti, como tu dicho escapame. Hablarán mis labios loor, quando me abezarás tus fueros. Hable mi lengua tu dicho, que todos tus mandamientos justedad. Sea tu mano para ayudarme, que tus encomendanças escogí. Deseé à tu salvacion .A. y tu ley mis solazes. Biva mi alma, y loarteha, y tus juizios me ayudarán. Erré como carnero perdido, busca tu siervo, que tus mandamientos no olvidé.

Cantico de las gradas. A .A. en angustia à mi: llámeme y respondiome. .A. escapa mi alma de labio de falsedad: de lengua engañosa. Que dirá à ti, y que añadirá à ti lengua de engaño. Sactas de barraganes agudas, con brasas de Enebros. Guay à mi que moré Meleh: moré con tiendas de Kedár. Mucho moró affi mi alma: con aborrecien paz. Yo paz y quando hablava, ellos à la pelea.

Cantico de las gradas. Alçaré mis ojos à los montes, de donde vendrá mi ayuda. Mi ayuda de con .A. hazien cielos y tierra. No dará à resvalo tu pie, no se adormecerá tu guardador. He no se adormecerá,

y no

y no dormirá guardan Ysrael. .A. tu guardador: .A. tu sombra sobre mano de tu derecha. De dia el sol no te herirá: y luna de noche. .A. te guardará de todo mal: guardará tu alma. .A. guardará tu salida y tu entrada, de agora y hasta siempre.

Cantico de las gradas à David. Alegreme con dizientes à mi: casa de .A. andarèmos. Estantes fueron nuestros pies, en tus puertas Ierusalaim. Ierusalaim la fraguada, como ciudad que fue junta à ella auna. Que alli subieron tribus, tribus de .A. testimonio à Ysrael para loar à nombre de .A. Que alli asentaron fillas à juizio: fillas para casa de David. Demanda paz Ierusalaim: apasiguarleán tus amâtes. Sea paz en tu barbacana: sosiego en tus palacios. Por mis hermanos y mis compañeros: hablarè agora paz à ti. Por casa de .A. N. D. buscarè bien à ti.

Cantico de las gradas. A ti alcè mis ojos: el estan en los cielos. He como ojos de siervos à mano de sus señores, como ojos de siervas à mano de sus señoras, assi nuestros ojos à .A. N. D. hasta q̄ nos apiade. Apiadanos .A. apiadanos: q̄ mucho nos hartamos de menosprecio. Mucho se hartó para si nuestra alma de escarnio de los afolegados, de menosprecio de altivos.

Cantico de las gradas à David. Sino .A. que fue por nos: diga agora Ysrael. Sino .A. que fue por nos: en levantarse sobre nos hombre. Entonces bivos nos tragarán: en encenderse su furor en nos. Entonces las aguas nos ondearon: arroyo passara sobre nuestra alma. Entoces passara sobre nuestra alma las aguas las sobervias. Bendito .A. que no nos dió, prea à sus diē-

res. Nuestra alma como ave fue escapada; de laço de caçadores. El laço fue quebrado, y nos fuimos escapados. Nuestra ayuda en nombre de .A. hazien cielos y tierra.

Cantico de las gradas. Los confiantes en .A. como monte de Cion no resvalará, para siempre estará. Ierusalaim montes derredor á ella: y .A. derredor á su pueblo de agora y hasta siempre. Que no repolará vara de la malicia sobre suerte de los justos; porque no tiendan los justos en la tortura sus manos. Beneficia .A. a los buenos, y á derechos en sus coraçones. Y los atorçientes en sus torturas, llevarlos ha .A. con obrantes tortura: paz sobre Ysrael.

Cantico de las gradas. En haziendo tornar .A. á cautiverio de Cion, serèmos como soñantes. Entonces se hinchará de rilo nuestra boca, y nuestra lengua de cantico: entonces dirán en las gentes engrandeciò .A. para hazer con estos. Engrandeciò .A. para hazer con nos, serèmos alegres. Haz tornar .A. nuestro cautiverio: como rios en Meridion. Los sembrantes con lagrima; con cantico segarán. Andando andava y llorando, llevan preciosa la simiente: viniendo vendrá con cantico, llevan sus gavillas.

Cantico de las gradas à Selomoh. Si .A. no edifica-re casa, en vano trabajaron sus edificantes en ella. Si .A. no guardare ciudad, en vano vela el guardador. Vano à vos madrugátes alevantar, detardantes asentat, comientes pan de los dolores, assi dará à su querido sueño. He heredad de .A. hijos, precio fruto del vientre. Como factas en mano de barragan: assi hi-

jos de las mocedades. Bienaventurado el varon que hinchió su carcax dellos: no se arregarán quando hablaren con enemigos en la puerta.

Cantico de las gradadas. Bienaventurado todo temien à .A. el andan en sus carreras. Trabajo de tus manos quando comieres, bienaventurado tu, y bien à ti. Tu muger como yid frutifera, en rincones de tu casa, tus hijos como plantas de olivas; derredor à tu mesa. He cierto assi será bendito varon, temien à .A. Bendigate, A. de Cion, y veas bien de Ierusalaim; todos dias de tus vidas. Y veas hijos de tus hijos: paz sobre Ysrael.

Cantico de las gradas. Mucho me angustiaron de mis mocedades, diga agora Ysrael. Mucho me angustiaron de mis mocedades: tambien no pudierón à mi. Sobre mi cuesta ararõ arantes: alongarõ su sulco. .A. justo, tajó cuerdas de malos. Arregistar se hán y tornarán atras: todos aborrecientes Cion. Serán como yerva de tejados, que antes que falga se seca. Que no hinchió su mano segador, y su braço gavilán. Y no dixerón los passantes bendicion de .A. à vos: bendizimos à vos en nombre de .A.

Cantico de las gradas. De profundinas te llamé. A. .A. oye en mi boz: sean tus orejas atentas à boz de mis rogativas. Si dilatos guardares. A? .A. quien estará? Que contigo el perdon, porque seas temido. Esperé à .A. el però mi alma: y à su palabra esperé. Mi alma à .A. mas que guardantes à la mañana, guardantes à la mañana. Espera Ysrael à .A. que con .A. la merced: y mucho con el redemcion. Y el redemirá à Ysrael de todos sus delitos.

Cantico de la gradas de David. .A. no se enalteció mi coraçon: y no se enaltecièron mi ojos. Y no anduve en grandezas, y maravillosas mas que mi. Sino puse y hize callar mi alma, como destetado sobre su madre, como destetado sobre mi mi alma. Espera Ysrael à .A. de agora y hasta siempre.

Cantico de las gradas. Miembra .A. à David à toda su afflicion. Que juró .A. prometió à fuerte de Iahacob. Si vendré en tienda de mi casa: si subirè sobre lecho de mis estrados. Si darè sueño à mis ojos; à mis parpados adormecimiento. Hasta que halle lugar à .A. moradas à fuerte de Iahacob. He oïmoslo en Ephrath: hallamoslo en campos de Xara. Vendremos à sus moradas, encorvanosémos à estrado de su divinidad. Alevantate .A. à tu holgança: tu y arca de tu fortaleza. Tus sacerdotes se vestirán de tu justedad, y tus buenos cantarán. Por David tu siervo, no hagas tornar fazes de tu Ungido. Juró .A. à David verdad, no se tornará della de fruto de tu vientre, pondré para filla à ti. Si guardaren tus hijos mi firmamiento y mi testamento este los enseñaré: tambien sus hijos hasta siempre se asentarán por filla à ti. Que escogió .A. en Cion: dezeó para habitacion à el. Esta mi holgança hasta siempre: aqui estaré por que la desicé. Mantenimiento bendizir bendiziré, sus deslechos hartaré de pan. Y sus sacerdotes vestire de salvacion: y sus buenos cantando cantarán. Allí haré enmollecer reyno de David, ordeparé candela para mi Ungido. Sus enemigos vestire de registros y sobre el hermollecerá su corona.

Cantico de las gradas à David. He quan bueno y quan suave, estar hermanos tambien auna. Como olio el bueno sobre la cabeça decendien sobre la barba, barba de Aaron: que deciende sobre orilla de sus vestidos. Como rocio de Hermon que deciende sobre montes de Cion, que alli encomendó .A. à la bendicion: vidas hasta siempre.

Cantico de las gradas. He bendezid à .A. todos siervos de .A. los estantes en casa de .A. en las noches. Alçad vuestras manos (con) santidad: y bendezid à .A. Bendigate .A. de Cion, hazien cielos y tierra.

O R A C I O N

De Saliente Sabbath.



Antico de las gradas. He bendezid à .A. todos siervos de .A.: los estantes en casa de .A. en las noches. Alçad vuestras manos con santidad: y bendezid à .A. Bendigate .A. de Cion hazedór de cielos y tierra. .A. Cebaoth con nos, amparo por nos Dio de Iahacob siempre. .A. Cebaoth, bienaventurado el hombre que confia en ti. .A. salva, el rey nos responda en dia de nuestro llamar. **Y** El piadoso perdonará pecado, y no dañará, y multiplicará para amansar su ira, y no hará acordar toda su saña. .A. salva, el rey nos responda en dia de nuestro llamar. *Y responderán.*

Baruh. A. Ameborah Lcholahm Vahed

Bendito

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo , que con su palabra hazien atardear tardes, con sabiduria , abrien puertas, con entendimiento, hazien demudar horas, y hazien trocar los tiēpos, y hazien ordenar à las estrellas, en sus guardias en el cielo como su voluntad , crian dia y noche, rebolvien luz delante escuridad , y escuridad, delante luz. El hazien passar dia, y trayen noche , hazien apartar entre dia y entre noche, .A.Cebaoth su nombre. Bendito tu .A. hazien atardear tardes.

AMor de siēpre , casa de Ysrael tu pueblo amaste, ley y encomendaças, fueros y juyzios à nos abezaste, por tanto .A.N.D. en nuestro echar, y en nuestro levantar, hablaremos en tus fueros, y alegrarnosēmos, y agozarnosēmos en palabras, de deprendimiento de tu Ley. Y tus encomendaças , y tus fueros para siempre y siempre, porque ellos nuestra vida, y alongamiento de nuestros dias , y en ellos imaginarēmos de dia y de noche : y tu amor no se quite de nos para siempre. Bendito tu .A. aman à su pueblo Ysrael.

La Semah.

Semah Ysrael .A. Elohenu .A. Ehad.
Baruh Sem Kebod Malchutó Leolam Vahed.

Y Amarás à .A. tu Dio , con todo tu coraçon , y con toda tu alma , y con todo tu aver. Y ferán las palabras estas que yo te encomendan oy , sobre tu coraçon , y repetirlasás à tus hijos , y hablarás en ellas , en tu estar en tu casa , y en tu andar por la carrera , y en tu echar , y en tu levantar. Y atarlasás por señal sobre tu mano , y ferán por Thephilim entre tus ojos. Y escrevir lasás sobre umbrales de tu casa , y en tus puertas.

Y Será si oyendo oyerdes à mis encomendanças , que yo encomendan à vos oy : para amar à .A. vuestro Dio , y para lo servir con todo vuestro coraçon , y con toda vuestra alma. Y daré lluvia de vuestra tierra , en su hora temprana y tardía , y cogerás tu civera , y tu mosto , y tu azeyte. Y daré yerva en tu campo para tu quatropea , y comerás , y hartarteás. Sed guardados à vos , que no se fombaya vuestro coraçon , y vos apartédes y sirvades à dioses otros : y vos humilledes à ellos , y crescerà furor de .A. en vos , y detendrá à los cielos , y no será lluvia , y la tierra no dará su hermollo , y deperdervosédes ayna de sobre la tierra la buena que .A. dan à vos. Y pondrédes à mis palabras estas , sobre vuestro coraçon , y sobre vuestra alma , y atarédes à ellas por señal sobre vuestra mano , y ferán por The-

philim entre vuestros ojos, y abezarédes à ellas à vuestros hijos para hablar en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar en la carrera, y en tu echar, y en tu levantar. Y escrevir lasás sobre umbrales de tu casa, y en tus puertas. Porque se muchiguen vuestros dias, y dias de vuestros hijos sobre la tierra, que juró. A. à vuestros padres para dar à ellos, como dias de los cielos sobre la tierra.

Y Dixo. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, y hagan à ellos Cicith sobre alas de sus paños por sus generancios, y dén sobre el Cicith de la ala hilo cardeno. Y ferá à vos por Cicith, y verédes à el, y membrarvosédes de todas encomendanças de. A. y harédes à ellas, y no esculquédes empos vuestro coraçon, y empos vuestros ojos, que vos errantes empos ellos. Porque vos membrédes y hagadés à todas mis encomendanças, y seades fantos à vuestro Dio. Yo. A. vuestro Dio que faqué à vos de tierra de Egipto por fer à vos por Dio yo. A. vuestro Dio.

Verdad y fée todo esto firme sobre nos, que el. A. N. D. y no falvo el, y nos Ysrael su pueblo, el libran nos de mano de reyes, el redimien nos nuestro Rey de poder de todos fuertes, el

Dio el venganse por nos, de nuestros angustia-
dores, el pagan gualardon à todos enemigos de
nuestra alma, el ponien nuestra alma en vidas,
y no dió à resváo nuestro pie, el hazien nos
pifar sobre altares de nuestros enemigos, y alçó
nuestro reyno sobre todos nuestros aborrecien-
tes, el Dio el hazien por nos vengança en Parhó
con señales y con maravillas, en tierra de hijos
de Ham, el hirien con su saña todos primogeni-
tos de Egipto, y sacó su pueblo Ysrael de entre
ellos, para alforia perpetua. El hazien passar
sus hijos entre partes de mar ruvio, y à sus per-
siguientes, y à sus aborrecientes en abifimos ane-
gó. Vieron hijos à su barraganía, alabáron, y
loáron à su nombre, y su reyno con voluntad,
recibiéron sobre si. Moseh y hijos de Ysrael, à
ti cantaron cantico con alegría mucha, y dixé-
ron todos ellos. Quien como tu en dioses. A.
quien como tu enfortecido en la fantidad, te-
meroso de loores, hazien maravilla. Tu reyno
.A.N.D. vieron tus hijos sobre la mar, auna to-
dos ellos loáron y enreynáron, y dixéron, .A.
reynará para siempre y siempre. Y es dicho:
Que redimió. A. à Iahacob, y librólo de poder
de fuerte mas que el. Bendito tu. A. que redi-
mió à Ysrael.

HAzenos yazer nuestro padre para paz, y hazenos levantar nuestro Rey para vidas buenas y para paz, y espande sobre nos cabaña de tu paz, y aderécanos con consejo bueno delante ti, y salvanos ayna por tu nombre, y ampara por nos, y aparta de sobre nos enemigo, morrandad, espada, angustia, mal, hambre, ansia, dañador, y peste. Quebranta y aparta atorcedor, de delante nos, y desstras nos, y en sombra de tus alas nos encubrirás, y guarda nuestra salida, y nuestra entrada, para vidas y para paz, de agora y hasta siempre, que Dio nuestro guardador, y nuestro escapador tu. De toda cosa mala, y de pavor de noche. Bendito tu. A. guardan à su pueblo Ysrael para siempre, Amen.

Y dirá el Haz an Kadis, y despues la Hamidah siguiente.

A Mis labios abrirás, y mi boca denuncia-
 • rá tu loor. Bendito tu. A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y miembran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu. A. amparo de Abraham.

TU barragan para siempre. A. , abiviguan muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender | Afoplan el viento, y hazien
el rocío. | descender la lluvia.

Governan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas : sustentan caídos , y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti, Rey matan , y abiviguan , y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu . A. abiviguan los muertos.

TU santo, y tu nombre santo, y santos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu. A. el Dio el santo.

TU apiadan al hombre sabiduria , y abezan à varon entendimiento. Tu nos engraciafte . A. N. D. sabiduria y entendimiento. Tu dixiste para apartar entre santidad y cotidiano, y entre luz y escuridad , y entre Ysrael à las gentes , y entre el dia seteno à seis dias de la obra : assi como nos apartaste . A. N. D. de pueblos de las tierras , y de linages de la tierra , assi nos libra, y nos escapa de atorcedor, y de encuentro malo, y de todas sentencias duras y malas, las acontecien-

tecientes à venir en el mundo, y apiádanos de contigo sabiduria, entēdimiento, y entelecto.

Bendito tu. A. apiadan el saber.

HAzenos tornar nuestro padre à tu ley, y alleganos nuestro Rey à tu servicio, y hazenos tornar con contricion perfeta delante ti. Bendito tu. A. el involuntan en contricion.

PERdona à nos nuestro padre que peccamos, perdona à nos nuestro Rey que rebellamos, que Dio bueno y perdonan tu. Bendito tu. A. gracioso el muchiguau para perdonar.

VEe agora en nuestra aflicion y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redemcion perfecta por tu nombre, q̄ Dio redemidor fuerte tu. Bendito tu. A. redemidor de Ysrael.

MEdezinanos. A. : y seremos medezinados, salvanos, y seremos salvos, que nuestro loor tu. Y haze subir medezina y sanidad, à todas nuestras enfermedades, y à todos nuestros dolores, y à todas nuestras llagas: que Dio medezinan piadoso y fiel tu. Bendito tu. A. medezinán enfermos de su pueblo Ysrael.

De Pesab hasta 22. de Noviem'bre.

BEndizenos nuestro padre, en toda obra de nuestra mano, y bendize nuestro año con rocio de voluntad, bendicion, y grado, y sea su postre-

postremeria, vidas, y hartura, y paz como años los buenos para bendicion, que Dio bueno, y benefician tu y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

De 22. de Noviembre hasta Pesah.

BEndize sobre nos. A. N. D. al año este, y à todas fuertes de su renuevo, para bien, y dá rocío y lluvia por bendicion, sobre todas fazes de la tierra: y harta fazes del mundo, y harta al mundo todo el, de tu bien. Y hinche nuestra mano de tus bendiciones, y de riqueza de dadas de tu mano. Guarda y escapa año este, de toda cosa mala, y de todas maneras de dañador, y de todos modos de vengança, y haze à el esperança buena, y fin de paz. Abriga y apiada sobre el, y sobre todo su renuevo, y sus frutos, y bendizelo con lluvias de voluntad, bendicion, y grado, y sea su fin vidas, y hartura, y paz, como años los buenos por bendicion, que Dio bueno y benefician tu, y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

TAñe con sophar grande, para nuestra alforria, y alça pendon para apañar nuestro cautiverio, y apañanos auna ayna de quatro partes de la tierra à nuestra tierra. Bendito tu. A. apañan derramados de su pueblo Ysrael.

Haze

HAze tornar nuestro juezes, como de primero, y nuestros consejeros como en principio. Y aparta de nos ansia, y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu. A. à tus solas con piedades, con justedad, y con juyzio. Bendito tu. A. aman justedad y juyzio.

A Los renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los malosines, como punto serán perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborrecientes, ayna serán tajados, y reyno de la sobervia, ayna arrancarás, y quebrantarás, y atemarás, y quebrantarlosás, ayna en nuestros dias. Bendito tu. A. quebrantan enemigos, y sojuzgan sobervios.

Sobre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre escapadura de casa de sus escrivanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nos: muévase agora tus piedades. A. N. D. y dá premio bueno à todos los confiantes en tu nombre con verdad, y pon nuestra parte con ellos, y para siempre no nos avergonçaremos, que en ti nos enfiuzamos: y sobre tu merced la grande con verdad, nos sostenemos. Bendito tu. A. sustentimiento, y fiuzia de los justos.

MOrarás entre Ierusalaim tu ciudad, como
hablaste,

hablaste, y filla de David tu siervo, ayna compondrás, y fragua à ella fraguamiento de siempre ayna en nuestros dias. Bendito tu. A. fraguan Ierusalaim.

A Hermollo de David tu siervo, ayna harás hermollecer, y su Reyno enaltecerás con tu salvacion, que à tu salvacion esperamos todo el dia. Bendito tu. A. hazien hermollecer reyno de la salvacion.

PAdre el piadoso, oye nuestra boz, A. N. D. y apiada sobre nos, y recibe con piedades, y con voluntad, à nuestra oracion, que Dio oyén oraciones y rogativas tu: y delante ti nuestro Rey en vazio no nos haga tornar: apiádanos, y respóndenos, y oye nuestra oracion, que tu oyén oracion de toda boca. Bendito tu. A. oyén oracion.

ENvolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haze tornar el servicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás, con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envolunta en nos: y quierenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu. A. el hazien tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el .A. N. D. y Dio de nueſtros padres, para ſiempre y ſiempre, fuerte de nueſtra vida, y amparo de nueſtra ſalvaciõ, tu el para generancio y generancio loarẽmos à ti, y cõtaremos tu loor por nueſtras vidas las entregadas en tu mano, y por nueſtras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros q̄ en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, q̄ en toda hora, tarde, mañana y ſieſtas. El bueno q̄ no ſe atemaron tus piedades, el apiadan que no ſe feneciéron tus mercedes, que de ſiempre eſperamos à ti. (*Por los milagros*) Y ſobre todas ellas ſea bendito, y ſea enalteſcido, y ſea enxalçado, continuo tu nombre nueſtro Rey, para ſiempre y ſiempre: y todos los bivos te loarán ſiempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para ſiempre, que bueno el Dio nueſtra ſalvacion, y nueſtra ayuda de ſiempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, ſobre nos, y ſobre todo Yſrael tu pueblo, y bendizenos nueſtro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diſte à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y juſtedad y piedades, bendicion y paz,

y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y enpos tus encomendanças siga mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y dañe sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon, delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

Y dirá el Hazan Kadis.

TOrna. A. hasta quando: y conhórtate sobre tus siervos. Hártanos por la mañana de tu merced, y cantarémos, y alegrarnosémos en todos nuestros dias. Alégranos con dias (q) nos afligiste: años q vimos mal. Sea aparecida à tus siervos tu obra, y tu hermosura sobre tus hijos. Y sea hermosura de .A. nuestro Dio sobre nos, y obra de nuestras manos compone sobre nos, y obra de nuestras manos confirmala.

Estan en encubierta del alto, en sombra del

abastado manirá. Diré à .A. mi amparo y mi fortaleza: Dio mio enfiuzarmée en el. Porque el té escaparé de lazo enlazante, de mortandad de quebrantos. Con su ala cubrirá à ti, y abaxo de sus alas te abrigarás: escudo, y adarga su verdad. No temerás de pavos de noche, de facta (que) boláre de dia. De pestilencia (que) en tiniebla anda, de tajamiento que destruye en las fiestas. Caerá de tu lado mil, y millaria de tu derecha, à ti no allegará. Decierto con tus ojos mirarás, y pago de malos verás. Que tu .A. mi abrigo, alta pusiste tu morada. No se aparejará à ti mal, y llaga no se acercará a tus tiendas. Que sus Angeles encomendará à ti, para guardarte en todas tus carreras. Sobre palmas te llevarán, porque no se llague en piedra tu pie. Sobre león y bivora pisarás, rehollarás leonzillo y culebro. Que en mi cobdicio, y escaparloé, ampararloé, porque conoció mi nóbre. Llamarneá, y responderlee, con el yo en angustia, escaparloé, y honrarloé. De longura de dias lo hartaré, y amostrarleé mi salvacion.

Y Tu santo estan para loores de Ysrael. Y llamava este à este, y dezia, Kados, Kados, Kados .A. Cebaoth, meló kol haares kebodó. Y recebian este deste, y dezian: Santo en los cie-
los

los de altura, casa de su morada: Santo sobre la tierra, obra de su barragania: Santo para siempre y para siempre de siempre, .A. Cebaoth: llena toda la tierra de claridad de su honra. Y alcóme espirito, y oí empos mi, boz de estruendo grande. Bendita honra de .A. de su lugar. Y alcóme espirito, y oí empos mi, boz de estruendo grande, q alabávan, y dezian: Bendita honra de .A. de lugar de la casa de su Divinidad. .A. reynará para siempre y siempre. .A. su Reyno firme para siempre, y siempre de siempre. .A. Dio de Abraham, Yshac, y Ysrael nuestros padres, guarda esto para inclinacion de pensamientos, de coraçon de tu pueblo. Y adereça su coraçon à ti: y el piadoso perdonará pecado, y no dañará, y multiplicará para hazer tornar su furor, y no hará despertar toda su saña. Que tu .A. bueno, y perdonan, y grande de merced, à todos tus llamantes. Tu justedad, justedad para siempre, y tu Ley verdad. Darás verdad à Iahacob, merced à Abraham, que juraste à nuestros padres, de dias de antigüedad. Bendito .A.: dia y dia, proveerá à nos el Dio nuestra salvaciõ siempre. .A. Cebaoth con nos, amparo à nos Dio de Iahacob siempre. .A. Cebaoth, bienaventurado hombre confian en ti. .A. salva, el rey nos res-
ponda

ponda en dia de nuestro llamar. Bendito nuestro Dio q̄ nos crió para su honra, y nos apartó de los errantes, y dió à nos ley de verdad, y vidas eternas plantó entre nos. El abra nuestro coraçon en su ley, y ponga en nuestro coraçon su amor, y su temor, para hazer su voluntad, y para servirlo con coraçon perfecto, porque no trabajémos para vanidad, y no engendrémos para turbacion. Sea voluntad delante ti. A. N. D., y Dio de nuestros padres que guardémos tus fue-ros, y tus mandamientos, en el mundo este, y merecerémos, y bivirémos, y heredarémos bien y bendicion, para vidas del mundo el venidero, para q̄te psalmée honra y no calle. A. mi Dio para siempre te loaré. A. en voluntan por su justedad hará engrandecer ley, y hará enfortecer. Y enfiuzarseán en ti conocientes tu nombre, porque no dexaste tus requirientes. A.

Cantico de las gradas. Alçarè mis ojos à los montes, de donde vendrá mi ayuda. Mi ayuda de con. A. hazien cielos y tierra. No dará à resvalo tu pie, no se adormecerá tu guardador. He no se adormecerá, y no dormirá guardan Ysrael. A. tu guardador: A. tu sombra sobre mano de tu derecha. De dia el sol no te herirá: y luna de noche. A. te guardará de todo mal: guardará tu alma. A. guardará tu salida y tu entrada, de agora y hasta siempre.

Y dirá el Hazan Kadis y barebú, y despues dirán.

Sobre nos para loar al Señor de todo, para dar grandeza à forman Beresith, que no nos hizo como gentes de las tierras, y no nos puso como linages de la tierra, que no puso nuestra parte como ellos, y nuestra fuerte, como todos sus fonfados, * * *

Y nós nos humillamos delante Rey de reyes de los reyes el Santo bendito el, que el tendien cielos, y acimentan tierra, y asiento de su gloria, en los cielos de arriba, y Divinidad de su fortaleza en altura de cielos.

El nuestro Dio, y no mas otro: verdad nuestro Rey, y no salvo el, como es escrito en tu ley. Y fabrás oy, y harás tornar à tu coraçon, que A. él el Dio en los cielos de arriba, y fobre la tierra de abaxo, no mas.

H A B D A L A.

Y tomarán un vaso de vino, y murtas, e especies olorosas, y dirán.

Helijahu el Propheta, Helijahu el Propheta, Helijahu el Propheta, ayna venga à nos con Ungido hijo de David. Varon que zeló por nombre del Dio, varon que fue albriciado paz, por mano de Iekuthiel, varon que se allegó, y hizo perdonar sobre hijos de Ysrael.

Heli-

Heliyahu el Propheta, &c.

Varon generancios doze, vieron sus ojos, varon el llamado pelofo en sus señales, varon y cinto de cuero ceñido en sus lomos.

Heliyahu el Propheta &c.

Varon Thisbeo sobre su nombre fue llamado, hazenos prosperar por su mano en la Ley, hazenos oír de su boca albricia buena ayna, facanos nuestro Dio de tiniebla à luz.

Heliyahu el Propheta &c.

Bienaventurado quien vido sus fazes en sueño, bienaventurado quien dió à el paz, y tornó à el paz, .A. bendiga à su pueblo con paz. Como es escrito : he yo embian à vos à Heliyahu el Propheta, antes de venir dia de .A. el grande, y el temeroso. Y hará tornar coraçõ de padres sobre hijos, y coraçõ de hijos sobre padres.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, con señal bueno haze principiar sobre nos, à seis dias de la obrá los vinientes à nuestro encuentro, para paz, vedados de todo pecado y rebello, y quites de todo delito y culpa, y malicia, y apagados en deprendimiento de Ley, y obras buenas, y engraciados de sabiduria, y prudencia, y inteligencia de continuo, y hazenos oír en ellos gozo y alegría, y no suba nuestro zelo, y no zelo

de hombre suba sobre nuestro coraçon, y todo el aconsejan sobre nos, y sobre tu pueblo Ysrael consejo bueno, y pensamiento bueno, enfortécelo, bendizelo, engrandécelo, afirmalo, afirma su consejo como palabra que es dicha: Dará à ti como tu coraçon, y todo tu consejo cumplirá. Y es dicho, y sentenciarás dicho, y afirmará à ti, y sobre tus carreras esclarecerá luz, y todo el aconsejan sobre nos, y sobre tu pueblo Ysrael, consejo que no el bueno, y pensamiento que no el bueno, depiérdelo, baldalo, tájalo, haze baldar su consejo, como cosa que es dicha: .A. hizo baldar consejo de gentes, hizo dexar pensamientos de pueblos. Y es dicho: aconsejad consejo, y será baldado: hablad cosa, y no se afirmará, porque con nos el Dio. Y afirmará à nos. A. N. D. el verso que es escrito: Quanto se afermosiguaron sobre los montes pies del albriciador, hazien oír paz, albrician bien, hazien oír salvacion, dizien à Cion: reynó tu Dio.

Con licencia de los Señores.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, crian fruto de la vid.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, crian modos de especias. Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, crian luminarias de fuego.

○ Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, el hazien apartar entre santidad à cotidiano, y entre luz à escuridad, y entre dia el seteno à seis dias de la obra. ○ Bendito tu. A. el hazien apartar entre santidad à cotidiano.

Y Dará à ti el Dio de rocío de los cielos, y de gressura de la tierra, y muchedumbre de civera, y mosto. Servirteán pueblos, y humillar seán à ti naciones. Sé mayor á tus hermanos, y humillense à ti, hijos de tu madre. Tus maldizientes maldito, y tus bendizientes bendito, y el Dio Abastado bendiga à ti, y te multiplique, y te acreciente, y seas por compañía de pueblos, y dé à ti bendicion de Abraham, à ti y à tu semen contiguo, para tu heredar à tierra de tus peregrinaciones, que dió el Dio à Abraham. Dé Dio de tu padre, y ayúdete, y del Abastado, y bendigate, bendiciones de cielos de arriba, bendiciones de abyfmo, yazién de abaxo, bendicion de tetas, y bulva, bendiciones de tu padre se mayoraron, sobre bendiciones de mis aguelos, hasta termino de collados de mundo serán à cabeça de Ioseph, y à meollera del apartado de sus hermanos. Y ámete, y bendígate, y hágate multiplicar, y bendiga fruto de tu vientre, y fruto de tu tierra, tu civera y tu mosto, y tu azeyte, hijos de tus bueyes, y rebaños de tus ovejas, sobre la tierra que juró à tus padres para dar à ti. Bendito serás mas que todos los pueblos, no será à ti mañero ni mañera, ni en tu quatropea. Y hará quitar. A. de ti toda enfermedad, y todos dolores de Egypto, los malos,

malos que supiste, no los pondrá en ti, y darlosá en todos tu aborrecientes. Bendito tu en la villa, bendito tu en el campo, bendito tu en tu entrada, bendito tu en tu salida, bendito tu canastrillo y tu artesa. Encomiende. A. contigo à la bendicion, en tus cille-ros, y en toda tendadura de tus manos, y bendígate, en la tierra que. A. tu Dio dán à ti. Abra. A. à ti à su thezoro el bueno, à los cielos, para dar lluvia à tu tierra en su hora: y para bendezir à toda obra de tus manos, y prestarás à gentes muchas, tu no demandarás prestado. Bienaventurado tu Ysrael, quien como tu? pueblo (que) fue salvo en. A.: escudo de tu ayuda, y que espada de tu loçania, y negarán tus enemigos à ti, y tu sobre sus alturas pífarás. Ysrael salvo en. A.; salvacion de siempres, no vos arregistarédes, y no vos vergonçarédes, hasta siempre de siempres. Y comerédes comiendo y hartando, y alabarédes à nombre de. A. vuestro Dio, que hizo con vos para hazer maravilliar, y no se arregistarán mi pueblo para siempre. Y fabrédes que entre Ysrael yo, y yo. A. vuestro Dio y no mas, y no se arregistarán mi pueblo para siempre. Y redemidos de. A. tornarán, y vendrán à Cion con cantico y alegria de siempre, sobre sus cabeças gozo y alegria alcançarán, y huîrán ansia y suspiro. Que con alegria saldrédes, y con paz serédes llevados. Los montes y los collados, abrirán delante vos cantico, y todos arboles del campo tañerán palma. He Dio de mi salvacion, asseguraramec, y no me espavoreceré, que mi fortaleza y loor YAH. A; y fue à mi por salvacion. Y apozarédes aguas con gozo, de

fuentes de la salvacion, y diredes en el dia esse. Load à .A. llamad por su nombre, hazed saber en los pueblos sus obras : hazed membrar que enfortecido su nombre. Psalmead à .A. que loçania hizo, sabido esto en toda la tierra. Alégrate y canta, moradora de Cion, porque grande entre ti fanto de Ysrael. Y dirá en el dia este: he nuestro Dio este esperamos à el, y salvarnosá: este .A. esperamos à el, agozarnosémos, y alegrarnosémos con tu salvacion. Crian habla de labios paz, paz al lexano, y al fercano dixo .A. y medezinarloè. Y espirito envistiò à Hamaláh caudillo de los capitanes à ti David y contigo hijo de Ysay paz, paz à ti y paz à tus ayudantes, que te ayudó tu Dio, y recibiólos David, y diólos por Cabos del fondado. Y diredes assi al bivo: tu paz, y tu casa paz, y todo lo que à ti paz. Bendito el varon que confia en .A. y será .A. su fiuzia, .A. fortaleza à su pueblo dará, .A. bendizirá à su pueblo con paz, Amen.

SABATH ANTES DE ROSHODES

Despues de dezir la Aphetarab apregonará el Hazan lo siguiente.

SEa voluntad delante el Dio de los cielos, para adereçar à casa de nuestras vidas, y para hazer tornar su Divinidad entre ella ayna en nuestros dias, y dezid: Amen. Sea voluntad delante el el Dio de los cielos para apiadar, sobre nuestro Rey, y para detener la mortandad, y el dañador, y la espada, y la hambre, y el cautiverio, y la prea
de

de sobre nos, y de sobre su pueblo Ysrael, y dezid: Amen. Sea voluntad delante Dio de los cielos, para sustener à nos à todos sabios de Ysrael, ellos y sus hijos, y sus discipulos, en todos lugares de sus moradas, y dezid: Amen.

Sea voluntad delante Dio de los cielos, q oygamos, y seamos albriciados, albricias buenos, albricias de salvacion, y conhortes, de quatro partes de la tierra, y dezid: Amen.

El que hizo milagros à nuestros padres, y de Egipto nos redimió, el redima à nos, y haga tornar à hijos à su termino, en señal bueno, sea à nos Ros-hodes (hulano) en dia (hulano) renuevelo el santo bendito el sobre nos, y sobre su pueblo Ysrael en todo lugar que ellos, para bien y para bendicion, para gozo, y para alegria, para salvacion, y para conhorto, para mantenimiento, y para gobierno, para nuevas buenas, y para albricias buenas, y para lluvias en su hora, y para medezina perfeta, y para redemcion cercana, y dezid: Amen.

ORDEN DE AYUNO DEL SOLO

El que quiere ayunar, dirá en el cabo de la Hamidah: de Minhá, antes de Sean por voluntad lo siguiente.

SEñor de los mundos, he yo delante ti con ayuno de voluntad mañana. Sea voluntad delante ti. A.

mi Dio, y Dio de mis padres que me recibas con amor y voluntad, y entre delante ti mi oracion, y respondas à mi oracion, y medeziname por tus piedades las muchas que tu oyen oracion de toda boca. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamientos de mi coraçon delante ti. A. mi fuerte, y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

En la tarde de dia de Ayuno dirán la Minhá à hojas 97. hasta la Hamidah, y en su lugar dirán la siguiente Hamidah.

A Mis labios abrirás, y mi boca denunciará tu loor. Bendito tu A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y miembros mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu A. amparo de Abraham.

TU barragan para siempre. A., abiviguan muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender el rocio.		A soplan el viento, y hazien descender la lluvia.
-------------------------------	--	--

Gobiernan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caídos, y mede-

medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su féc à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barragánias, y quien se asemeja à ti, Rey matan, y abiviguan, y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu. A. abiviguan los muertos.

Keduffáh que se dice en la Sinagoga.

Santificarteémos, y enfortecerteémos, con suavidad de habla de secreto de Seraphim de santidad los aterceátes à ti santidad, y assi escrito por mano de tu Propheta, y llamava este à este, y dezia: Kados, Kados, Kados, A. Cebaoth meló kol haares kebodó. A su encuentro loántes y diziétes: Bendita honra de. A. de su lugar. Y en palabras de su Santidad escrito por dezir: Reynará. A. para siempre tu Dio Cion, de generancio y generancio Haleluyáh. *Hasta aqui.*

TU fanto, y tu nombre fanto, y santos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu. A. el Dio el fanto.

TU apiadan al hombre sabiduria, y abezan à varon entendimiento, y apiádanos de contigo sabiduria, y entendimiento, y entelecto. Bendito tu. A. apiadán el saber.

HAzenos tornar nuestro padre à tu ley, y alleganos nuestro Rey à tu servicio, y hazenos

tornar

tornar con contricion perfeta delante ti. Bendito tu. A. el envoluntan en contricion.

PERDONA à nos nuestro padre que peccamos, perdona à nos nuestro Rey que rebellamos, que Dio bueno y perdonan tu. Bendito tu. A. gracioso el muchiguan para perdonar.

VEe agora en nuestra afficion, y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redemcion perfecta por tu nombre, q̄ Dio redemidor fuerte tu. Bendito tu. A. redemidor de Ysrael.

MEDEZINANOS. A. : y seremos medezinados, salvanos, y seremos salvos, que nuestro loor tu. Y haze subir medezina y sanidad, à todas nuestras enfermedades, y à todos nuestros dolores, y à todas nuestras llagas: que Dio medezinan piadoso y fiel tu. Bendito tu. A. medezinan enfermos de su pueblo Ysrael.

De Pesah hasta 22. de Noviembre.

BENDIZENOS nuestro padre, en toda obra de nuestra mano, y bendize nuestro año con rocio de voluntad, bendicion, y grado, y sea su postremeria, vidas, y hartura, y paz como años los buenos para bendicion, que Dio bueno, y benefician tu y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

De 22. de Noviembre hasta Pesah.

Bendi-

Bendize sobre nos. A. N. D. al año este, y à todas fuertes de su renuevo, para bien, y dá rocio y lluvia por bendicion, sobre todas fazes de la tierra : y harta fazes del mundo , y harta al mundo todo el, de tu bien. Y hinche nuestra mano de tus bendiciones, y de riqueza de dadas de tu mano. Guarda y escapa año este, de toda cosa mala, y de todas maneras de dañador, y de todos modos de vengança, y haze à el esperança buena, y fin de paz. Abriga y apiada sobre el, y sobre todo su renuevo, y sus frutos, y bendizelo con lluvias de voluntad, bendicion, y grado, y sea su fin vidas, y hartura. y paz, como años los buenos por bendicion, que Dio bueno y benefician tu, y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

TAñe con sophar grande , para nuestra alforria, y alça pendon para apañar nuestro cautiverio, y apañanos auna ayna de quatro partes de la tierra à nuestra tierra. Bendito tu. A. apañan derramados de su pueblo Ysrael.

HAze tornar nuestro juezes, como de primero, y nuestros consejeros como en principio. Y aparta de nos ansia, y suspiro , y reyna sobre nos ayna tu . A. à tus solas con piedades , con justedad, y con juyzio. Bendito tu . A. aman justedad y juyzio.

A Los renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los malsines, como punto serán perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborrecientes, ayua serán tajados, y reyno de la sobervia, ayua arrancarás, y quebrantarás, y atemarás, y quebrantarlosás, ayua en nuestros dias. Bendito tu. A. quebrantan enemigos, y sojuzgan sobervios.

Sobre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre escapadura de casa de sus escrivanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nos: muevanse agora tus piedades. A. N. D. y dá premio bueno à todos los confiantes en tu nombre con verdad, y pon nuestra parte con ellos, y para siempre no nos avergonçaremos, que en si nos enfiuzamos: y sobre tu merced la grande con verdad, nos sostenemos. Bendito tu. A. sustenimiento, y fiuzia de los justos.

Morarás entre Ierusalaim tu ciudad, como hablaste, y silla de David tu siervo ayua compondrás, y fragua à ella fraguamiento de siempre ayua en nuestros dias. Bendito tu. A. fraguan Ierusalaim.

A Hermollo de David tu siervo, ayua harás hermollecer, y su Reyno enaltecerás con

tu salvacion, que à tu salvacion esperamos todo el dia. Bendito tu .A. hazien hermollecer reyno de la salvacion.

PAdre el piadoso, oye nuestra boz, .A. N. D. y apiada sobre nos, y recibe con piedades, y con voluntad, à nuestra oracion, y miembra tus piedades, sojuga à tu saña, y aparta de nos mortandad, espada, y hambre, y cautiverio, y prea, y apetito malo, y enfermedades malas, y firmes, y acontecimientos duros y malos, y sentencia sobre mi sentencias buenas, y sobre todos varones de mi casa, y rebuelvanse tus piedades con tus condiciones, y uza con nos. A. N. D. con condicion de merced, y con condicion de piedades, y entra con nos delante regla del juyzio, y escucha nuestra oracion, y nuestra rogativa, y nuestro clamor, que tu oyén oracion de toda boca.

Respóndeme mi padre, respóndeme en dia de ayuno de la affliccion este, que en angustia grande yo, sobre todo lo que pequé, y atorcí, y rebellé, delãte ti, de dia de mi fér sobre la tierra hasta el dia este, avergonçado yo de mis rebellos, y arregistado, y arrepudiado de mis delicos y de mis pecados: empero puse tus piedades, à escuenta mi ojos, que tu uzança de alongar tu

furor, y tu uzo de apiadar sobre tus criaturas, que tu bueno y perdonan, y grande de merced à todos tus llamantes, y por tus piedades las muchas respóndeme, en hora y en momento este, y sea apocamiento de mi sevo, y mi fangre, el apocanse con mi ayuno oy cõtado, y recebido y envoluntado delante ti como sevo puesto sobre cueftas de tu ara, para perdonar sobre todo lo que pequé, y lo que atorcí, y lo que rebellé delante ti, quier por fuerça, quier por voluntad, quier por yerro, quier por sobervia, quier por conocimiento, quier por no conocimiento: y envolúntame por tus piedades las muchas, y no cates à mi malicia, y no te encubras de mi rogativa, se agora cercano à mi clamor, y à clamor de varones de mi casa, ante que llame à ti, tu respóderás: antes que hable, tu oírás, como es dicho: Y ferá antes que llamen, yo responderé, aun ellos hablantes, yo oíré: que tu. A. libran y escapán, y respondién, y apiadán en toda hora de angustia, y aprieto, y oyén oracion de toda boca. Bendito tu. A. oyén oracion.

ENvolúnta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haze tornar el servicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás, con
volun-

voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y en volunta en nos: y quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. el hazién tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el .A.N.D. y Dio de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loarémus à ti, y cõtarémus tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros q̄ en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, q̄ en toda hora, tarde, mañana y fiestas. El bueno q̄ no se atemáron tus piedades, el apiadan que no se feneciéron tus mercedes, q̄ de siempre esperámus à ti. Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltescido, y sea enxalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para siempre, q̄ bueno el Dio nuestra salvaciõ, y nuestra ayuda de siẽpre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nõbre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu

pueblo, y bendizencs nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendeziarnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sca. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças siga mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos.

SEñor de los mundos, y Dio de los dioses, y Señor de los señores, señor de los perdones, y las piedades, à ti .A. la justedad, y à mi registro de las fazes, sobre todos los bienes y las mercedes, que hiziste conmigo, de dia de mi sér, hasta el dia este, y no con gualardon torné à ti: empero pequé delante ti, y el mal en tus ojos hize, y muchigué para rebellar, y no para ensañarte, fue mi inteneion: agora que achacaré, y que diré, que hablaré, y que justificaré? Dixe otorgaré sobre mis rebellos à .A. : culpé en tu ley,
falsé

falsé en tu temor, abominé en tus mandamientos, hablé fealdad, atorcí y enmalecí, soberví, falsé, ajunté falsedad, aconsejé mal, mentí, escarnecí, hice escarnecer, rebellé, aborrecí, enfañé, fornicué, juré en vano, y en falso, apartéme, atorcí, rebellé delante ti, y cerviz hice endurecer, angustié, endurecí cerviz, dañé mis carreras, enmalecí, dañé, abominé, erré, hice errar, y apartéme de tus mandamientos, y de tus juyzios los buenos, y no aproveché à mi, y tu justo sobre todo el vinién sobre mi que verdad hiziste, y yo hice enmalecer.

Sea voluntad delante ti. A mi Dio, y Dio de mis padres, que perdones, y libres à mi de sobre todos mis rebellos, y perdones à mi de sobre todos mis delitos, y hagas passar à mi sobre todos mis pecados, que pequé, y que atorcí, y que rebellé delante ti, quier por fuerza, quier por voluntad, quier por yerro, quier por sobervia, quier en encubierto, quier en descubierro, quier con intencion, quier que no con intenciõ, quier con imaginacion, quier con pensamiento, desde el dia de mi sér sobre la tierra, hasta el dia este. Y quando llegáre mi fin, para ser apartado del mundo este, y para tornar à ti. Sea voluntad delante ti. A mi Dio, y Dio de mis padres, que re-

cibas

cibas mi alma con piedad, quando la tomareš de mi, y hazerlaás estar debaxo de filla de tu honra, q̄ de alli la plantaste, y quando miuriere, sea mi muerte, perdon sobre todos mis delitos. Ruego. A. mi Dio, y Dio de mis padres, recibe mi clamor, y responde à mi aplacacion, y oye à mi oración, muchigua, lávame de mi delito, y de mi pecado me alimpia, y alimpiame de yerros, y de ocultas me libra, para que sea de hijos de hombre que en sombra de tus alas, se abri- gan, y se hartan de grossura de tu casa: y de arroyos de tus deleyres los abrevas: hazeme saber, camino de vidas, hartura de alegrías con tus fazes, hermosura en tu derecha siempre. *ibiq̄ am*
Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensa- miento de mi coraçon, delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen. *ioq̄ to i Sobre Fazes. oq̄ to sup. b. i. i.*

Pladoso y gracioso pecamos delante ti, apiada sobre nos. A David, à ti. A. mi alma apresen- to. *bi* Mi Dio en ti confio, no me avergonçaré: no se gozén mis enemigos de mi. Tambien todos tus esperantes no se avergonçarán. Serán avergonçados los falsantes en vano. Tus car- reras. A. me haze saber, tus senderos me abeza.

Encamíname en tu verdad, y abézame, que tu
Dio de mi salvacion, à ti espero todo el dia.
Miembra tus piedades. A. y tus mercedes que de
siempre ellas. Pecados de mis mocedades, y mis
rebellos no miembros: como tu merced miem-
bra à mi, tu por tu bondad. A. Bueno y recto
.A.: por tanto mostrará à pecadores su carrera.
Encaminará humildes en juyzio, y abezará à
vergonçosos su carrera. Todos caminos de. A.
merced y verdad, à guardantes su firmamiento,
y sus testamentos. Por tu nombre. A. y perdo-
narás à mi pecado, que grande el. Quien este el
varon temien à .A. : mostrarleá en carrera que
escoja. Su alma en bien manirá, y su simiente
heredará tierra. Secreto de. A. à sus temientes:
y su firmamiento para les hazer saber. Mis ojos
continuo à .A. : que el facará de red mis pies.
Cata à mi y apiádame, q̄ solo y afflito yo. An-
gustias de mi coraçon se ensancháron: de mis
concojas me haze salir. Vée mi afflicion, y mi
lazerio, y perdona à todos mis pecados. Vée
mis enemigos que se muchiguáron: y aborre-
cion sin causa me aborreciéron. Guarda mi al-
ma y escápame: no me arregaré, que me en-
fiúzo en ti. Perfeccion y derechedad me guar-
darán, que en ti espero. Redime Dio à Ysrael

de todas sus angustias. Y el redimirá à Ysrael de todos sus delitos.

.A. Dio de Ysrael, torna de ira de tu furor, y arrepiéntate sobre el mal de tu pueblo.

Nuestro Padre nuestro Rey, nuestro Padre tu, nuestro Padre nuestro Rey, no à nos salvo tu.

Nuestro Padre nuestro Rey, apiada sobre nos.

Nuestro Padre nuestro Rey, apiádanos y respóndenos, q no en nos obras, haz con nos justedad por tu nombre el grande y salvanos. Y nós no sabemos que harémos, (salvo) que sobre ti

nuestros ojos. Miembra tus piedades. A.: y tus mercedes que de siempre ellas. Sea tu merced.

.A. sobre nos, como esperamos à ti. No miembros à nos delitos primeros, ayna nos adelanten

tus piedades, que nos empobrecimos mucho.

Nuestra ayuda en nombre de .A. : hazedor de cielos y tierra. Apiádanos .A. apiádanos, que

mucho nos hartámos de menosprecio. En estremecimiento amor membrarás, en estremecimiento atadura membrarás, en estremecimiento perfeccion membrarás.

.A. salva, el rey nos responda en dia de nuestro llamar.

Que el sabe nuestra inclinacion, membrando que polvo nos. Ayúdanos Dio de nuestra sal-

vacion, por causa de honra de tu nombre, y es-

capanos, y perdona sobre nuestros pecados por tu nombre.

O Racion al pobre quando desfaleciere, y delante, *A.* derramare su habla. *A.* oye mi oracion: y mi clamor à ti venga. No encubras tus fazes de mi, en dia de angustia à mi, acuesta à mi tu oreja, en dia que llamare apressura, respóndeme. Que se acabaron como humo mis dias, y mis guessos como hogar son quemados. Fui herido como yerva, y secóse mi coracon, porque me olvidé de comer mi pan. De boz de mi suspiro, se apegó mi guesso, à mi carne. Soy afemejado à cernícolo de dizierto, soy como falcon de dizierto. Continué y soy como páxaro solitario, sobre techo. Todo el dia me arrepudiaron mis enemigos: mis enloqueciétes contra mi juravan. Que ceniza como pan comí, y mis bevrájes con lloro templé. Delante tu ira y tu saña, que me alçaste, y echaste. Mis dias como sombra declinada, y yo como yerva me seco. Y tu, *A.* para siempre estarás: y tu memoria para generancio y generancio. Tu te levantarás, apiadarás à Cion: que hora de apiadar que vino plazo. Porque involuntaron tus siervos à sus piedras: y à su polvo apiadaron. Y temerán gentes à nombre de *A.*: y todos reyes de la tierra à tu honra. Quando fraguará *A.* à Cion, será aparecido en su honra. Cató à oracion del solitario: y no menospreció à su oracion. Sea escrito esto à generancio postrero: y pueblo criado alabarà à *A.* Porque cató de altura de su san-tidad: *A.* de cielos à tierra cató. Para oír gemido de encarcelados: para soltar merecedores de muerte.

Para recontar en Cion nombre de A.: y loor en Ierusalaim. En ser congregados pueblos auna: y reynos para servir à A. Affligió en la carrera mi fuerça: acortó mis dias. Dezia, mi Dio no me tajes en medio de mis dias: en generancio de generancio tus años.

De antes la tierra acimentaste: y obra de tus manos cielos. Ellos se deperderán y tu estarás: y todos ellos como paño se envejecerán: como vestido los mudaráe, y será mudados. Y tu el, y tus años, no se acabarán. Hijos de tus siervos morarán: y su simiente delante ti se compondrá.

Despues del ayuno dirán en la Hamidah de Harbith antes de Sea por voluntad lo siguiente.

SEñor de los mundos, yá me affligí con ayuno oy delante ti, notorio y manifesto delante silla de tu honra, que en tiempo que casa del Santuario firme, el hombre pecava, y traía delante ti allegacion, y no allegava del salvo su sevo, y su sangre, y era perdonado: y agora por nuestros delitos los muchos, no à nos Santuario, y no Ara, y no Sacerdote, que perdone por nos. Sea voluntad delante ti. A. mi Dio, y Dio de mis padres, que sea apocamiento de mi sevo, y mi sangre, que se apocó oy delante ti, con mi ayuno, contado, y recebido, delante silla de tu honra: como si lo allegára sobre cuestras de tu Ara, y envolutame por tus piedades las muchas. Sean por voluntad dichos de mi boca, y penſamientos de mi coraçon, delante ti. A. mi fuerte, y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades haga paz sobre nos, y sobre todo Yſrael, Amen.

ORACION

O R A C I O N

De Noche de Ros-Hodes.

BEndize mi alma à A. : .A. mi Dio engrandecístete mucho, loor y hermosura vestíste. Embolvien luz como savana: tendien cielos, como cortina. El asobradan en aguas sus sobrados, el ponien nubes por su cavalgadura : el hazien andar sobre alas de viento. Hazien sus mensageros vientos: sus ministros fuego aflamean. Acimentó tierra sobre sus assientos : no reshuirá para siempre, Abismo como vestido lo cubriste : sobre montes estavan aguas. De tu reprehencion huyeron: de boz de tu trueno se apressuraron. Subieron montes, decendiéron vegas, al lugar este (que) acimentaste à ellos. Termino pusiste, no passarán : no tornarán à cubrir la tierra. El embian fuentes en arroyos : entre montes andarán. Abrevarán todo animal del campo: quebrantarán zebros su sed. Sobre ellos ave de los cielos morará: de entre hojas darán boz. Regan montes de sus sobrados: de fruto de tus obras se hartará la tierra. Hazien hermollecer yerva para servicio del hombre, para produzir pan de la tierra. Y vino que alegra coraçon de varon, para

para hazer alustrar fazes mas que azeyte: y pan coraçon de hombre sustenta. Hartarseán arboles de. A. : alarzes del lebanon que plantó. Que alli aves añidan: Cigucña en boxes su casa. Montes los altos para Cabriolas, peñas abrigo para Conejes: hizo Luna para plazos, Sol supo su Occidente. Pusiste efcuridad y es noche: en ella remueve toda animalia de bosque. Los leonzillos bramantes por arrebatadura: y para buscar del Dio su comida. Esclarecerá el Sol, acogerseán, y à sus moradas yazerán. Saldrá hombre à su obra: y à su servicio hasta la tarde. Quanto se muchiguárõ tus obras. A. todas ellas con sabiduria hiziste: hinchóse la tierra de tu criacion. Este el mar grande, y ancho de terminos, alli removilla y no cuento, animalias pequeñas con grandes. Alli naves andarán, y Liviatán este (que) formaste para jugar en el. Todos ellos à ti espéran, para dar su comida en su hora. Darás à ellos, cogerrán: abrirás tu mano, hartarseán de bien. Harás encubrir tus fazes, turbarseán: harás recoger su espirito, transirseán: y à su polvo se tornarán. Embiarás tu espirito, criarseán: y renovarás fazes de la tierra. Sea honra de. A. para siempre: alegrarseá. A. en sus obras. El catan à la tierra y tiembla, toca en
montes

montes y humean. Cantaré à A. en mis vidas: psalmearé à mi Dio mientras que soy. Afaborarseá sobre el mi habla: yo me alegraré en A. Atemarseán pecadores de la tierra: y malos mas no ellos, bendize mi alma à A. Haleluyáh.

Y El piadoso perdonará pecado, y no danará, y multiplicará para amansar su ira, y no hará acordar toda su saña. A. salva, el rey nos responda en dia de nuestro llamar. *Y responderán.*

Baruh. A. Ameborah Leholam Vahed.

BEndito tu A. N. D. R. del mundo, que con su palabra hazien atardear tardes, con sabiduria, abrien puertas, con entendimiento, hazien demudar horas, y hazien trocar los tiēpos, y hazien ordenar à las estrellas, en sus guardias en el cielo como su voluntad, crian dia y noche, rebolvien luz delante escuridad, y escuridad, delante luz. El hazien passar dia, y trayen noche, hazien apartar entre dia y entre noche, A. Ceboath su nombre. Bendito tu. A. hazien atardear tardes.

AMor de siempre, casa de Ysrael tu pueblo amaste, ley y encomendanças, fueros y juyzios à nos abezaste, por tanto. A. N. D. en nuestro echar, y en nuestro levantar, hablaremos en tus fueros, y alegrarnosēmos, y agozarnosēmos

en palabras, de deprendimiento de tu Ley. Y tus encomendanças, y tus fueros para siempre y siempre, porque ellos nuestra vida, y alongamiento de nuestros dias, y en ellos imaginaremos de dia y de noche: y tu amor no se quite de nos para siempre. Bendito tu. A. aman à su pueblo Ysrael.

La Semah.

SEmah Ysrael. A. Elohenu. A. Ehad.
Baruh Sem Kebod Malchutó Leolam Vahed.

Y Amarás à. A. tu Dio, con todo tu coraçon, y con toda tu alma, y con todo tu aver. Y serán las palabras estas que yo te encomendaré oy, sobre tu coraçon, y repetirlas à tus hijos, y hablarás en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar, y en tu levantar. Y atarlas por señal sobre tu mano, y serán por Thephilim entre tus ojos. Y escrevir las sobre umbrales de tu casa, y en tus puertas.

Y Será si oyendo oyerdes à mis encomendanças, que yo encomendan à vos oy: para amar à. A. vuestro Dio, y para lo servir con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra alma. Y daré lluvia de vuestra tierra, en su hora temprana y tardía, y cogeras tu civera, y tu mosto, y tu azeyte. Y daré yerba en tu campo para tu quatropea,

tropea, y comerás, y hartarteás. Sed guardados à vos, que no se fombaya vuestro coraçon, y vos apartédes y sirvades à dioses otros: y vos humilledes à ellos, y erefcerá furor de. A. en vos, y detendrá à los cielos, y no será lluvia, y la tierra no dará su hermollo, y deperderévosédes ayna de sobre la tierra la buena que. A. dan à vos. Y pondrédes à mis palabras estas, sobre vuestro coraçon, y sobre vuestra alma, y atarédes à ellas por señal sobre vuestra mano, y serán por Thephilim entre vuestros ojos, y abezarédes à ellas à vuestros hijos para hablar en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar en la carrera, y en tu echar, y en tu levantar. Y escrevir lasás sobre umbrales de tu casa, y en tus puertas. Porque se muchiguen vuestros días, y dias de vuestros hijos sobre la tierra, que juró. A. à vuestros padres para dar à ellos, como dias de los cielos sobre la tierra.

Y Dixo. A. à Mosen por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, y hagan à ellos Cicith sobre alas de sus paños por sus generancios, y dén sobre el Cicith de la ala hilo cardeno. Y será à vos por Cicith, y verédes à el, y membrarvosédes de todas encomendaças de. A. y harédes à ellas, y no esculquédes empos vuestro co-

raçon, y empos vuestros ojos, que vos errantes empos ellos. Porque vos membrédes y hagades à todas mis encomendanças, y seades santos à vuestro Dio. Yo. A. vuestro Dio que saqué à vos de tierra de Egipto por ser à vos por Dio yo. A. vuestro Dio.

Verdad y fee todo esto firme sobre nos, que el. A. N. D. y no salvo el, y nos Ysrael su pueblo, el libran nos de mano de reyes, el redimien nos nuestro Rey de poder de todos fuertes, el Dio el venganse por nos, de nuestror angustia-dores, el pagan gualardon à todos enemigos de nuestra alma, el ponien nuestra alma en vidas, y no dió à resvalo nuestro pie, el hazien nos pisar sobre altares de nuestros enemigos, y alçó nuestro reyno sobre todos nuestros aborrecientes, el Dio el hazien por nos vengança en Parho con señales y con maravillas, en tierra de hijos de Ham, el hirién con su saña todos primogenitos de Egipto, y sacó su pueblo Ysrael de entre ellos, para alforia perpetua. El hazien passar sus hijos entre partes de mar ruyio, y à sus perseguintes, y à sus aborrecientes en abismos anegó. Viéron hijos à su barraganía, alabáron, y loáron à su nombre, y su reyno con voluntad, recibieron sobre si. Moseh y hijos de Ysrael, à

ti cantáron canticó con alegría mucha, y dixéron todos ellos. Quien como tu en dioses. A. : Quien como tu enfortecido en la fantidad, temeroso de loores, hazien maravilla. Tu Reyno .A.N.D. vieron tus hijos sobre la mar, auna todos ellos loáron, y enreynáron, y dixéron, .A. reynará para siempre y siempre. Y es dicho: Que redimió. A. à Iahacob, y librólo de poder de fuerte mas que el: Bendito tu .A. que redimió à Ysrael.

HAzenos yazer nuestro padre para paz, y hazenos levantar nuestro Rey para vidas buenas y para paz, y espande sobre nos cabaña de tu paz, y aderéçanos con consejo bueno delante ti, y salvanos ayna por tu nombre, y ampara por nos, y aparta de sobre nos enemigo, mortandad, espada, angustia, mal, hambre, ansia, dañador, y peste. Quebranta y aparta atorcedor, de delante nos, y destros nos. y en sombra de tus alas nos encubrirás, y guarda nuestra salida, y nuestra entrada, para vidas y para paz de agora y hasta siempre, que Dios nuestro guardador, y nuestro escapador tu. De toda cosa mala, y de pavor de noche. Bendito tu .A. guardan à su pueblo Ysrael para siempre, Amen.

Y dirá Kadis, y despues la Hamidah siguiente.

A Mis labios abrirás, y mi boca denuncia-
 rá tu loor. Bendito tu .A. N. D. y Dio
 de nuestros padres, Dio de Abraham,
 Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el gran-
 de, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualar-
 donan mercedes buenas, crian el todo, y miem-
 bran mercedes de padres, y trayen redemidor à
 hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey
 ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu .A.
 amparo de Abraham.

TU barragan para siempre .A., abiviguan
 muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender el rocio.	Asoplan el viento, y hazien descender la lluvia.
-------------------------------	---

Governan bivos con merced, abiviguan muer-
 tos con piedades muchas: sustentan caídos, y
 medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman
 su fée à durmientes en el polvo. Quien como
 tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti,
 Rey matan, y abiviguan, y fiel tu para abivi-
 guar los muertos. Bendito tu .A. abiviguan
 los muertos.

TU santo, y tu nombre santo, y santos en to-
 do dia te loarán siempre. Bendito tu .A. el
 Dio el santo.

TU apiadan al hombre sabiduria, y abezan à varon entendimiento, y apiádanos de contigo sabiduria, y entendimiento, y entelecto. Bendito tu. A. apiadan el saber.

HAzenos tornar nuestro padre à tu ley, y alleganos nuestro Rey à tu servicio, y hazenos tornar con contricion perfeta delante ti. Bendito tu. A. el en voluntan en contricion.

PERDONA à nos nuestro padre que peccamos, perdona à nos nuestro Rey que rebellamos, que Dio bueno y perdonan tu. Bendito tu. A. gracioso el muchiguan para perdonar.

VEe agora en nuestra aflicion, y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redemcion perfecta por tu nombre, q̄ Dio redemidor fuerte tu. Bendito tu. A. redemidor de Ysrael.

MEDEZINANOS. A. : y seremos medezinados, salvanos, y seremos salvos, que nuestro loor tu. Y haze subir medezina y sanidad, à todas nuestras enfermedades, y à todos nuestros dolores, y à todas nuestras llagas: que Dio medezinan piadoso y fiel tu. Bendito tu. A. medezinán enfermos de su pueblo Ysrael.

De Refah hasta 22. de Noviembre.

BENDIZENOS nuestro padre, en toda obra de nuestra mano, y bendize nuestro año con rocío

rocio de voluntad, bendicion, y grado, y sea su postremeria, vidat, y hartura, y paz como años los buenos para bendicion, que Dio bueno, y benefician tu y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

De 22. de Noviembre hasta Pesab.

BEndize sobre nos. A. N. D. al año este, y à todas fuertes de su renuevo, para bien, y dá rocio y lluvia por bendicion, sobre todas fazes de la tierra: y harta fazes del mundo, y harta al mundo todo el, de tu bien. Y hinche nuestra mano de tus bendiciones, y de riqueza de dadas de tu mano. Guarda y escapa año este, de toda cosa mala, y de todas maneras de dañador, y de todos modos de vengança, y haze à el esperança buena, y fin de paz. Abriga y apiada sobre el, y sobre todo su renuevo, y sus frutos, y bendizelo con lluvias de voluntad, bendicion, y grado, y sea su fin vidas, y hartura, y paz, como años los buenos por bendicion, que Dio bueno y benefician tu, y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

TAñe con sophar grande, para nuestra alforria, y alça pendon para apañar nuestro cauterio, y apañanos auna ayna de quatro partes de la tierra à nuestra tierra. Bendito tu. A.

apañan

apañan derramados de su pueblo Ysrael.

HAzē tornar nuestro juezes, como de primero, y nuestros consejeros como en principio. Y aparta de nos ansia, y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu. A. à tus solas con piedades, con justedad, y con juyzio. Bendito tu. A. ayan justedad y juyzio.

A Los renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los malfines, como punto serán perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborrecientes, ayna serán tajados, y reyno de la sobervia, ayna arrancarás, y quebrantarás, y atemarás, y quebrantarlosás, ayna en nuestros dias. Bendito tu. A. quebrantan enenigos, y sojuzgan sobervios.

Sobre los justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre escapadura de casa de sus escrivanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nos: muévansē agora tus piedades. A. N. D. y dá premio bueno à todos los confiantes en tu nombre con verdad, y pon nuestra parte con ellos, y para siempre no nos avergonçaremos, que en ti nos enfiuzamos: y sobre tu merced la grande con verdad, nos sostenemos. Bendito tu. A. sustenimiento, y fiuzia de los justos.

MOrarás entre Ierusalaim tu ciudad, como hablaste, y filla de David tu siervo ayna compondrás, y fragua à ella fraguamiento de siempre ayna en nuestros dias. Bendito tu. A. fraguan Ierusalaim.

AHermollo de David tu siervo, ayna harás hermollecer, y su Reyno enaltecerás con tu salvacion, que à tu salvacion esperamos todo el dia. Bendito tu. A. hazien hermollecer reyno de la salvacion.

PAdre el piadoso, oye nuestra boz, .A.N.D. y apiada sobre nos, y recibe con piedades, y con voluntad, à nuestra oracion, que Dio oyén oraciones y rogativas tu: y delante ti nuestro Rey en vazio no nos hagas tornar: apiádanos, y respóndenos, y oye nuestra oracion, que tu oyén oracion de toda boca. Bendito tu. A. oyén oracion.

ENvolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haze tornar el servicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás, con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, suba y venga, allegue, sea aparecida, y sea en voluntada,

luntada, sea oída, sea visitada, y sea membrada, nuestra memoria, y memoria, de nuestras padres y memoria de Ierusalaim tu ciudad, y memoria del Ungido hijo de David tu siervo, y memoria de todo tu pueblo casa de Ysrael delante ti, para escapamiento, para bien, y para gracia, para merced, y para piedades, en dia de Ros-hodes este, para apiadar en el sobre nos, y para nos salvar. Miembranos. A. N. D. en el para bien, y visitanos en el para bendicion, y salvanos, en el para vidas buenas, con palabras de salvacion, y piedades, y engracianos, y apiada sobre nos, y salvanos, que Dio Rey gracioso, y piadoso tu, y envolunta en nos: y quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu. A. el hazién tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el. A. N. D. y Dio de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loarémus à ti, y cõtaremos tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros q̄ en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, q̄ en toda hora, tarde, mañana y fiestas. El bueno q̄ no se atemaron tus piedades, el apiadan

que no se feneciéron tus mercedes, que de siempre esperámos à ti. (*Por los milagros*) Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltescido, y sea exalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

PON paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nros auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças siga mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y
daña

daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi corazón delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

CAntico de las gradas. Alçaré mis ojos à los montes de donde vendrá mi ayuda. Mi ayuda de con .A. hazedor de cielos y tierra. No dará à refvalo tu pie: no se adormecerá tu guardador. He no se adormecerá, y no dormirá guardán Ysrael. .A. tu guardador .A. tu sombra, sobre mano de tu derecha. De dia el Sol no te herirá, y Luna de noche. .A. te guardará de todo mal: guardará tu alma. .A. guardará tu salida, y tu entrada: de agora y hasta siempre.

Y dirá el Hazan Kadis y Barehú, y despues dirán.

Sobre nos para loar al Señor de todo, para dar grandeza à forman Beresith, que no nos hizo como gentes de las tierras, y nõ nos puso como linages de la tierra, que no puso nuestra parte como ellos, y nuestra fuerte, como todos sus fonfados, * * *

Y nõs nos humillamos delante Rey de reyes de los reyes el Santo bendito el, que el tendien cielos, y acimentan tierra, y assiento de su glo-

ria, en los cielos de arriba, y Divinidad de su fortaleza en altura de cielos.

El nuestro Dio, y no mas otro: verdad nuestro Rey, y no salvo el, como es escrito en tu ley. Y sabrás oy; y harás tornar à tu coraçon, que A. él el Dio en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo, no mas.

Mañana de Ros-hodes, dirán su Thephilah

Como en Cotidiano hasta la Hamidah, y en su lugar dirán la Hamidah de la noche.

Bendicion del Halel.

Bendito tu .A.N.D.R. del mundo, que nos santificó con sus encomendanças, y nos encomendó à leer el Halel

Haleluyáh. Alabad siervos de .A.: alabad nombre de .A. Sea nombre de .A. bendito, de agora y hasta siempre. De Oriente del Sol, hasta su Poniente, alabado nombre de .A. Alto sobre todas gentes. A., sobre los cielos su honra. Quien como .A. N. D. el enalteciense para estar. El abaxanse para ver en los cielos, y en la tierra. Hazien levantar de polvo mendigo, de muladar: hará enaltecer desleoso. Para estar con Principes, con Principes de su pueblo. Hazien estar manera de la casa: madre de los hijos gozosa.

Haleluyáh.

En

EN saliendo Ysrael de Egipto: casa de Iahacob de pueblo barbaro. Fue Iehudah para su santidad: Ysrael sus podestancias. La mar vido y huyó: el Iardén se bolvió atras. Los montes saltaron como barvezes: collados como hijos de ovejas. Que à ti la mar que huíste? el Iardén bolviste atras? Los montes saltaron como barvezes, collados como hijos de ovejas. Delante el Señor mi temblar la tierra: delante Dio de Iahacob. El convertien la paña pielago de aguas: pedernal por fuente de aguas.

A. Se membró de nos, bendezirá bendezirá casa de Ysrael, bendezirá casa de Aaron. Bendezirá temientes à A. los pequeños con los grandes. Añadirá. A. sobre vos: sobre vos y sobre vuestros hijos. Benditos vos à A. hazien cielos y tierra. Los cielos à A. y la tierra dió à hijos de hombre. No los muertos alabarán à A.: y no todos decendientes à fuefía. Y nos bendezirémos à A.: de agora y hasta siempre, Haleluyáh.

Que tornaré à A. (por) todos sus galardones sobre mi. Vaso de salvaciones alçaré, y en nombre de A. llamaré. Mis promessas à A. pagaré, escuentra agora à todo su pueblo. Preciosa en ojos de A. la muerte à sus buenos. Ruego

.A. q̄ yo tu siervo: yo tū siervo hijo de tu sierva,
 soltaste à mis ataduras. A ti sacrificaré sacri-
 ficio de manifestacion, y en nombre de .A. lla-
 maré. Mis promessas á .A. pagaré, escuenta
 agora à todo su pueblo. En cortes de .A. entre
 ti Ierusalam, Haleluyáh.

A Labad à .A. todas las gentes: loaldo todas las
 naciones. Que semayorgó sobre nos su mer-
 ced, y verdad de .A. para siempre, Haleluyáh.

L Oad à .A. q̄ bueno que para siempre su mer-
 ced. Diga agora Ysrael: que para siempre su
 merced. Digan agora casa de Aaron: que para
 siempre su merced. Digan agora temientes de
 .A.: que para siempre su merced. De la angustia
 Hamé à .A.: respondiome en la anchura. A. .A.
 por mi nõ temeré, q̄ hará à mi hombre. .A. por
 mi con mis ayudantes: y yo veré en mis aborre-
 cientes. Mejor para esperar en .A.; mas que con-
 fiar en hombre. Mejor para esperar en .A.: mas
 que confiar en Principes. Todas gentes me cer-
 caron: en nombre de .A. que los tajaré. Cer-
 caronme como abejas, fueron apagados como
 fuego de espinos: en nombre de .A. que los taja-
 ré. Empuxando me empuxaste para caer, y .A.
 me ayudó. Mi fortaleza y loor. A.: y fue à mi
 por salvacion. Boz de canticó y salvacion en
 tien-

tiendas de justos, derecha de. A. hazien fonfado. Derecha de. A. enxalçada: derecha de. A. hazien fonfado. No moriré, salvo biviré, y recontaré obras de. A. Castigando me castigó. A. : y à la muerte no me entregó. Abrid à mi puertas de justedad : entraré por ellas, loaré à. A. Esta la puerta à. A. : justos entrarán por ella. Loarteé que me respondiste, y fuiste à mi por salvacion. Piedra que desecharon los fraguadores, fue por cabeça de rincon. De con. A. fue esto el maravilloso en nuestros ojos. Este èl dia que hizo .A. agozarnosémos: y alegrarnosémos en el.

Ruego. A. salva agora: Ruego. A. haze prosperar agora. Bendito el vinién en nombre de .A. : bendizimos vos en casa de. A. Dio. A. alumbró à nos: atad carnero con cuerdas hasta cornejales de la ara. Mi Dio tu, y loarteé, mi Dio enxalcarteé. Load à. A. que bueno q para siempre su merced. Loarteán. A. N. D. todas tus obras, y tus buenos y justos, hazientes tu volúntad, y tu pueblo casa de Ysrael, todos ellos con cantico loarán y bendezirán, y alabarán, y glorificarán à nombre de tu honra, q à ti bueno para loar, y à tu nombre suave para psalmear, y de siempre y hasta siempre tu Dio. Bendito tu .A. Rey loado con alabamientos.

Kadis.

Y

Y dirá el Hazan Kadis, y despues la Parassah siguiente.

Y Habló .A. à Moseh por dezir. Encómienda à hijos de Ysrael y dirás à ellos, à mi allegacion mi comida à mis offrendas, olor de mi recibibile guardarés, por hazer allegar à mi en su plazo. Y dirás à ellos esta la offrenda que haredes allegar à .A.: carneros de edad de año sanos, dos para cada dia, alçacion continua. Al carnero el uno harás por la mañana: y al carnero el segundo harás entre las tardes. Y diezmo de la hanega, semola por presente: embuelta en azeyte majado, quarto de la medida. Alçacion continuua: la hecha en monte de Sinay, por olor recibibile; offrenda à .A. Y su templacion, quarto de la medida, al carnero el uno: en la santidad, haziendo templar templacion de vino viejo à .A. Y al carnero el segundo harás entre las tardes: como presente de la mañana, y como su templacion harás, offrendas olor recibibile à .A. Y en dia del Sabbath dos carneros de edad de año sanos: y dos diezmos de semola, presente embuelta en el azeyte, y su templacion. Alçacion de Sabbath en su Sabbath: sobre alçacion del continuo, y su templacion. Y en principios de vuestros meses, haredes allegar alçacion à .A.: toros hijos de vaca dos, y barves uno, carneros de edad de año siete sanos. Y tres diezmos de semola, presente embuelto en el azeyte, à el toro el uno: y dos diezmos de semola, presente embuelto en el azeyte, al barvez el uno. Y diezmo, diezmo de semola, presente embuelto en el azeyte, al carnero el uno: alçacion olor recibibile, offrenda à .A. Y sus templaciones, mitad de la medida

da será à el toro , y tercio de la medida al barvez, y quarto de la medida al carnero de vino, esta alçacion de mes en su mes, à meses del año. Y cabrito de cabras uno, por limpieza para .A. : sobre alçacion del continuo será hecho, y su templacion. *Y dirás Kadis*

Bienaventurado estantes en tu casa : aun te alabarán siempre. Bienaventurado el pueblo que assi el. Bienaventurado el pueblo que .A. su Dio. Loor à David. Enaltecerteé mi Dio el Rey, y bendeziré tu nombre para siempre y siempre. En todo dia te bendeziré, y loaré tu nombre para siempre y siempre. Grande .A. y loado mucho: y à su grandeza no especulacion. Generancio à generancio alabará tus obras : y tus barragancias denunciarán. Hermosura de honra de tu loor : y palabras de tus maravillas hablaré. Y fortaleza de tus temeridades dirán: y tu grandeza la recontaré. Membrança grande de tu bien hablarán: y tu justedad cantarán. Gracioso y piadoso .A. : luengo de iras , y grande de merced. Bueno .A. para todos : y sus piedades sobre todas sus obras. Loarteán .A. todas tus obras : y tus buenos te bendezirán. Honra de tu reyno dirán: y tu barragancia hablarán. Para hazer saber à hijos de hombre sus barragancias, y honra de hermosura de su reyno. Tu Reyno, Reyno de todos los

mundos, y tu podestania en todo generancio y generancio. Sufentan. A. à todos los caídos, y levantan à todos los oprimidos. Ojos de todos à ti esperan, y tu das à ellos à su comida en su hora. Abrien tu mano, y hazien hartar à todo bivo de voluntad. Justo. A. en todas sus carreras, y bueno en todas sus obras. Cercano. A. à todos sus llamantes, à todos que lo llamáren con verdad. Voluntad de sus temientes hará: y à su clamor oírà, y salvarlosà. Guardan. A. à todos sus amigos, y à todos los malos destruírà. Loor de. A. hablarà mi boca, y bendezirá toda criatura, à nombre de su fantidad, para siempre y siempre. Y nós bendeziremos à. A. de agora y hasta siempre, Haleluyáh.

Y Vendrà à Cion redemidor, y à tornantes de rebello en Iahacob dicho de. A. Y yo este mi firmamento à ellos, dixo. A. mi espirito que sobre ti, y mis palabras que puse en tu boca, no se tiraràn de tu boca, ni de boca de tu semen, ni de boca de semen de tu semen, dixo. A. de agora y hasta siempre.

Y Tu santo estan para loores de Ysrael. Y llamava este à este, y dezia, Kados, Kados, Kados. A. Cebaoth, meló kol haares kebodó. Y recebian este deste, y dezian: Santo en los cie-

los de altura, casa de su morada: Santo sobre la
 tierra, obra de su barraganía: Santo para siempre
 y para siempre de siempre, .A. Cebaoth: llena
 toda la tierra de claridad de su honra. Y alçome
 espirito, y oí empos mi, boz de estruendo
 grande: Bendita honra de .A. de su lugar. Y alçome
 espirito, y oí empos mi, boz de estruendo
 grande, q̄ alabávan, y dezian: Bendita honra de
 .A. de lugar de la casa de su Divinidad. .A. rey-
 nará para siempre y siempre. .A. su Reyno firme
 para siempre, y siempre de siempre. .A. Dio
 de Abraham, Yshac, y Ysrael nuestrs padres,
 guarda esto para inclinacion de pensamientos,
 de coraçon de tu pueblo. Y adereça su coraçon
 à ti, y el piadoso perdonará pecado, y no dañará,
 y multiplicará para hazer tornar su furor, y
 no hará despertar toda su saña. Que tu. .A. bueno,
 y perdonan, y grande de merced, à todos tus
 llamantes. Tu justedad, justedad para siempre,
 y tu Ley verdad. Darás verdad à Iahacob, mer-
 ced à Abraham, que juraste à nuestrs padres,
 de dias de anguedad. Bendito .A. : dia y dia,
 provèerá à nos el Dio nuestra salvaciõ siempre.
 .A. Cebaoth con nos, amparo à nos Dio de Ia-
 hacob siempre. .A. Cebaoth, bienaventurado
 hombre confian en ti. .A. salva, el rey nos ref-

ponda en dia de nuestro Hamar. Bendito nuestro Dio q̄ nos crió para su honra, y nos apartó de los errantes, y dió à nos Ley de verdad, y vidas eternas plantó entre nos. El abra nuestro coraçon en su ley, y ponga en nuestro coraçon su amor, y su temor, para hazer su voluntad, y para servirlo con coraçon perfeto, por q̄ no trabajémos para vanidad, y no engendrémos para turbacion. Sea voluntad delante ti. A. N. D., y Dio de nuestros padres que guardémos tus fueros, y tus mandamientos, en el muddo este, y merecerémos, y bivirémos, y heredarémos bien y bendicion, para vidas del mundo el venidero, para que te psalmée honra y no calle. A. mi Dio para siempre te loaré. A. en voluntan por su justepad hará engrandecer ley, y hará enfortecer. Y enfiuzarseán en ti conocientes tu nombre, porque no dexaste tu requirientes. A.

Musuph de Ros-hodes.

A Mis labios abrirás, y mi boca denunciará tu loor. Bendito tu. A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y miembran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos

hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu. A. amparo de Abraham.

TU barragan para siempre. A. , abiviguan muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender el rocio.		Afoplan el viento, y hazien descender la lluvia.
-------------------------------	--	---

Governan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas : sustentan caídos , y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti, Rey matan , y abiviguan , y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu .A. abiviguan los muertos.

Keduffáh que se dize en la Sinagoga.

CORONA darán à ti. A. N. D. Angeles fonsados de arriba, con tu pueblo Ysrael apañados abaxo, auna todos ellos santidad à ti aterccarán como palabra la dicha por mano de tu Propheeta, y llamava este à este, y dezia: Kados, Kados, Kados, .A. Cebaoth meló kol haares kebodó. Escuentra ellos loantes, y dizientes : Bendita honra de .A. de su lugar. Y en palabras de tu santidad escrito por dezir. Reynará .A. para siem-

siempre tu Dio Cion, de generancio en generancio, Haleluyáh. *Hasta aqui.*

TU santo, y tu nombre santo, y santos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu. A. el Dio el santo.

PRincipios de meses à tu pueblo diste, tiempo de perdonança à todos sus generancios en su sér hazientes allegar delante ti, sacrificios de voluntad, cabritos de limpieza, para perdonar por ellos, membrança à todos ellos, sea salvacion de su alma. De mano de aborrecedor ara nueva en Cion harás componer, y alçacion de Ros-hodes alçarémos sobre ella, y cabrito de cabras harémos con voluntad y con servicio, de casa del Santuario nos alegrarémos todos nos, y canticos de David tu siervo oírémos, en tu ciudad los dichos delante tu ara, amor de siempre traerá à ellos, y firmamento de padres à hijos membrarás.

SEa voluntad delante ti. A. N. D., y Dio de nuestros padres, que nos hagas subir con alegria à nuestras tierras, y nos plantes en nuestros terminos, y alli harémos delante ti, allegaciones de nuestras obligaciones, continuos como su orden, y acrecentamientos como su derecho, à acrecentamiento de dia de Ros-hodes este, haré-

harémos y harémos allegar delãte ti con amor, como encomendaça de tu voluntad, assi como escriviste sobre nos en tu ley por mano de Mo-
seh tu siervo, de boca de tu honra. Como es dicho: Y en principio de vuestros meses, hare-
des allegar alçacion à .A. : toros hijos de vaca-
dos, y barves uno, carneros de edad de año siete
fanos. Y sus presentes, y sus templaciones, co-
mo es dicho. Tres diezmos al toro, y dos diez-
mos al barves, y diezmo al carnero, y vino co-
mo su templacion, y cabrito para perdonar, y
dos continuos como su derecho.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, renue-
va sobre nos, al mes este para bien, y para
bendicion, para gozo, y para alegria, para salva-
cion, y para conhorto, para mantenimiento, y
para gobierno, para perdon de pecado, y para
perdon de delito. Sea el mes este, fin y cabo de
todas nuestras angustias, comienzo y principio,
de redencion de nuestras almas, que en tu pue-
blo Ysrael mas que todos los pueblos escogiste,
y fueros de principios de meses, à ellos estable-
ciste. Bendito tu. A. santifican à Ysrael, y prin-
cipios de meses.

ENvolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael:
y à sus oraciones recibe, y haze tornar el ser-
vicio

vicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayua con amor recibirás, con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envuelta en nos: y quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. el hazién tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el .A. N. D. y Dio de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loarémus à ti, y cõtaremos tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros q̄ en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, q̄ en toda hora, tarde, mañana y siestas. El bueno q̄ no se atemaron tus piedades, el apiadati que no se feneciéron tus mercedes, que de siempre esperámos à ti. *(Por los milagros)* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltescido, y sea enxalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno

bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos. A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu. A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y enpos tus encomendanças figa mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y dañe sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

Y dirá Kadis, y el Psalmo Bendize mi alma à . A. à hojas 261. y despues dirán No santo, y Sobre nos à hojas 95.

En la Tarde del dia de Ros-hodes dirán Minhah como en Coridiano, mas dirán la Hamidah de la noche.

Cayendo Ros-hodes en Sabbath, dirán Harbith de Sabbath, y en la Hamidah en Envolunta diziendo Ysrael tu pueblo à hojas 140. meterán lo siguiente.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, suba y venga, allegue, sea aparecida, y sea envoluntada, sea oída, sea visitada, y sea membrada, nuestra memoria, y memoria, de nuestras padres y memoria de Ierusalaim tu ciudad, y memoria del Ungido hijo de David tu siervo, y memoria de todo tu pueblo casa de Ysrael delante ti, para escapamiento, para bien, y para gracia, para merced, y para piedades, en dia de Ros-hodes este, para apiadar en el sobre nos, y para nos salvar. Miembranos. A. N. D. en el para bien, y visitanos en el para bendicion, y salvanos, en el para vidas buenas, con palabras de salvacion, y piedades, y engracianos, y apiada sobre nos, y salvanos, que Dio Rey gracioso, y piadoso tu.

Y proseguirán la Hamidah, y acabarán como en Sabbath.

En Sabbath y Ros-hodes, dirán su Thephilah como en Sabbath, y en la Hamidah meterán Nuestro Dio como à noche, y despues dirán el Halel, y la Musaph siguiente.

Musaph de Sabbath, y Ros-hodes.

A Mis labios abrirás, y mi boca denunciará tu loor. Bendito tu. A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham,
Dio

Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y miembran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu. A. amparo de Abraham.

TU barragan para siempre. A. abiviguan muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender | Afoplan el viento, y hazien
el rocío. | descender la lluvia.

Governan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caidos, y medezman enfermos, y soltran presos, y afirman su fee à durmientes en el polvo. Quien es como tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti, Rey matan, y abiviguan, y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu. A. abiviguan los muertos.

Aquí se dice la Kaddush de Sabbath à hojas 191.

TU santo, y tu nombre santo, y santos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu. A. el Dio el santo.

TU formaste tu mundo de en antes, acabaste tu obra en el dia el sereno, escogiste en nos

mas que todos los pueblos, y envoluntáste en nos mas que todas las lenguajes, y santificáste nos con tus encomendanças, allegástenos nuestro Rey à tu servicio, y tu nombre el grande, y el santo sobre nos llamaсте, y diste à nos. A. N. D. con amor Sabath para holgança, y principios de meses para perdon. Y por que pecamos delante ti. A. N. D. y Dio de nuestros padres, destruyóse nuestra ciudad, y desolóse nuestro santuario, y cautivóse nuestra honra, y fue quitada honra de casa de nuestras vidas, y no nos podemos para allegar delante ti allegacion, y no facer dote que perdone por nos.

SEa voluntad delante ti. A. N. D., y Dio de nuestros padres, que nos hagas subir con alegria à nuestras tierras, y nos plantes en nuestros terminos, y alli harémos delante ti, allegaciones de nuestras obligaciones, continuos como su orden, y acrecentamientos como su derecho, à acrecentamientos à dia de la holgança este, y à dia de Ros-hodes este harémos, y harémos allegar delate ti con amor, como encomendança de tu voluntad, assi como escriviste sobre nos en tu ley por mano de Moseh tu siervo, Como es dicho: Y en dia del Sabath dos carneros de edad de año sanos, y dos diezimos de semola presente

embuelto en azeyte y su templaciõ, alçacion de Sabbath en su Sabbath, sobre alçacion del continuo y su templacion. Esta allegacion de Musaph de Sabbath, y allegacion de Musaph de Ros-hodes, como es dicho: Y en principio de vuestros meses, haredes allegar alçacion à, A.: toros hijos de vaca dos, y barves uno, carneros de edad de año siete sanos. Y su templacion, como es dicho. Y Tres diezmos al toro, y dos diezmos al barves, y diezmo al carnero, y vino como fu templacion, y cabrito para perdonar, y dos continuos como su derecho.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, renueva sobre nos, al mes este para bien, y para bendicion, para gozo, y para alegria, para salvacion, y para conhorto, para mantenimientto, y para gobierno, para perdon de pecado, y para perdon de delito. Sea el mes este, fin y cabo de todas nuestras angustias, comienço y principio, de redemcion de nuestras almas, que en tu pueblo Ysrael mas que todos los pueblos escogiste, y fueros de principios de meses, à ellos estableciste. Alegrarseán con tu reyno guardantes Sabbath, y llamantes deleyte pueblo santificantes seteno. Todos ellos se hartarán y se deleytarán de tu bien, y en el seteno en voluntaste en el, y

251
fanti-

santificaste lo, cobdicia de dias à el llamaste.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres envolunta agora en nuestra holgança, y santificanos en tus mandamientos, y pon nuestra parte en tu ley, y hartanos de tu bien, alegra nuestro coraçon en tu salvacion, y alimpia nuestro coraçon para servirte con verdad, y hazenos heredar. A. N. D. con amor y con voluntad, Sabbath de tu santidad, y holgarán en el todo Ysrael santificantes tu nombre. Bendito tu. A. santificador del Sabbath, y Ysrael, y principios de meses.

Envoluta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haze tornar el servicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayua con amor recibirás, con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y envoluta en nos: y quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu. A. el hazien tornar su divinidad à Cion.

OForgantes nos à ti, que tu el. A. N. D. y Dio de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loaremos à ti, y cõtaremos tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas

las encomendadas à ti, y por tus milagros q̄ en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, q̄ en toda hora, tarde, mañana y fiestas. El bueno q̄ no se atemaron tus piedades, el apiadan que no se feneciéron tus mercedes, que de siempre esperamos à ti. *(Por los milagros)* Y sobre todas ellas sea bendito, y sea enaltescido, y sea enxalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion, y paz y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi

alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças figua mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

Orden de Noche de Hanucah.

La noche primera encienden una candela, y la segunda noche dos, y así cada noche irá acrecentando hasta ocho noches, y han de ponerse a la mano izquierda, enfrente la mezuzá, y antes que encienda dirá estas dos Bendiciones

BENDITO tu. A. N. D. R. del mundo que nos santificó en sus encomendanças, y nos encomendó para hazer encender candela de Hanucah.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, que hizo milagros con nuestros padres, en los dias estos, y en el tiempo el este.

En la noche primera, dirá esta Bendicion, Que nos abiviguó con las dos de arriba, y en las otras noches, no.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, que nos abiviguó, y nos sostuvo, y nos hizo allegar al tiempo este.

Las candelas estas nos encendientes, por las señales, y por la redemcion, por las barragánias, y por las salvaciones, y por las maravillas, y por los conhortes, q̄ hiziste à nuestros padres en los dias estos y en el tiempo este, por manos de tus sacerdotes los santos, y todos ocho dias de Hanucab, las candelas estas santidad ellas, y no à nos licencia para servirse con ellas, salvo para veelas solamente, para loar à tu nombre por tus señales, y por tus salvaciones, y por tus maravillas.

PSalmo cantico de estrenamiento, de la casa de David. Enxalçarteé. A. que me enxalçaste, y no hiziste alegrar mis enemigos de mi.

A. mi Dio clamé à tí, y me dezinaſteme. A.

hiziste subir de fuesſa mi alma: abiviguáſteme de decendientes à la ſepultura. Pſalmicad à. A. ſus buenos: y load à memoria de ſu ſantidad.

Que panto en ſu furor, vidas en ſu voluntad en la tarde hará manir lloro, y en la mañana cantico. Y yo dixé en mi felicidad, no reſvalaré para ſiempre.

A. por tu voluntad hiziste eſtar à mi monte fortaleza: hiziste encubrir tus fazes ſu turbado. Ati. A. llamaré: y à. A. me apiadaré. Que provecho en mi ſangre, en mi deſcender à la fueſſa: ſi te loará polvo, ſi denuncia-

rá tu verdad? Oye. A. y apiádame: A. se ayudador à mi. Bolviste mi endecha por bayle à mi, soltaste mi faco, y ceñisteme de alegria. Para que te psalméc honra y no calle. A. mi Dio para siempre te loaré.

Dirán Harbith Cotidiano, y en la Hamidah en Otorgantes nos à ti, en llegando à dezir, Que de siempre esperamos à ti, dirán lo siguiente.

POr los milagros, por la redencion por las barraganiyas, y por las salvaciones, y por las maravillas, y por los conhortes, que hiziste à nuestros padres, en los dias estos, y en el tiempo este. En dias de Matatiah hijo de Iohanán Sacerdote mayor, Hasmonay y sus hijos, quando estuvo sobre ellos reyno de Grecia la mala, sobre tu pueblo Ysrael, para hazerlos olvidar de tu Ley, y para hazerlos passar de fueros de tu voluntad. Y tu por tus piedades las muchas, estuviste por ellos, en hora de su angustia. Barajaste su baraja, juzgaste sus juyzios, vengaste sus venganças, entregaste barraganes en poder de flacos, y muchos en poder de pocos, y malos en poder de justos, y enconados en poder de limpios, y sobervios en poder de trabajantes (en) tu Ley: y à ti hiziste nombre grande, y santo en tu mundo, y à tu pueblo Ysrael hiziste salvacion grande,

grande, y libertad como el dia este. Y despues desto, vinieron tus hijos à entrada de tu casa, y escombraron à tu palacio, y limpiaron tu santuario, y hizieron encender candelas en cortes de tu santidad, y establecieron ocho dias estos con loor y con alabacion, y hiziste con ellos milagros y maravillas, y loarémós à tu nombre el grande siempre.

En los dias de Hamucab dirán su Thepbilab Cotidiana, y en la Hamidah meteran Por los milagros, y luego dirán el Halel de las Pascuas, que es el siguiente.

Bendicion del Halel.

BEndito tu. A. N. D. R. del mundo, que nos santificó con sus encomendanças, y nos encomendó para cumplir el Halel

HAleluyáh. Alabad siervos de. A. : alabad nombre de A. Sea nombre de A. bendito, de agora y hasta siempre. De Oriente del Sol, hasta su Poniente, alabado nombre de A. Alto sobre todas gentes. A., sobre los cielos su honra. Quien como. A. N. D. el enalteciese para estar. El abaxanse para vér en los cielos, y en la tierra. Hazien levantar de polvo mendigo, de muladar hará enaltecer desfcoso. Para estar con Principes, con Principes de su pueblo. Hazien estar manera de la casa: madre de los hijos gozosa.

Haleluyáh.

P p 2

En

EN saliendo Ysrael de Egipto: casa de Iahacob de pueblo barbaro. Fue Iehudah para su santidad: Ysrael sus podestancias. La mar vido y huyó: el Iardén se bolvió atrás. Los montes saltaron como barvezes: collados como hijos de ovejas. Que à ti la mar que huíste? el Iardén bolviste atrás? Los montes saltaron como barvezes, collados como hijos de ovejas. Delante el Señor mi temblar la tierra: delante Dio de Iahacob. El convertien la paña pielago de aguas: pedernal por fuente de aguas.

NO por nos. A. no por nos: mas à tu nombre dá honra, por tu merced, y tu verdad. Por que dirán las gentes, adó agora su Dio? Y nuestro Dio en los cielos: todo lo que envoluntó, hizo. Sus idolos plata y oro: obra de manos de hombre. Boca à ellos y no hablan, ojos à ellos y no véen. Orejas à ellos y no oyen: nariz à ellos y no huelen. Manos à ellos y no apalpan, pies à ellos y no andan, no hablan con su garganta. Como ellos sean sus hazientes, todo el que se enfuza en ellos. Ysrael confia en A. su ayuda y su amparo el. Casa de Aaron confiad en A.: su ayuda y su amparo el. Temientes. A. confiad en A.: su ayuda y su amparo el.

A. Se membró de nos, bendezirá bendezirá.

cafa de Yfrael, bendezirá cafa de Aaron.
 Bendezirá temientes à. A. los pequeños con los
 grandes. Añadirá. A. sobre vos: sobre vos y so-
 bre vuestros hijos. Benditos vos à. A. hazien
 cielos y tierra. Los cielos cielos à. A. y la tierra
 dió à hijos de hombre. No los muertos alaba-
 rán à. A. : y no todos decendientes à fuefla. Y
 nos bendezirémos à. A. : de agora y hasta siem-
 pre, Haleluyáh.

A Mé que oirá. A. à boz de mis rogativas.

Porque acostó fu oreja à mi, y en mis días
 llamaré. Arrodearonme dolores de muerte, y
 angustias de infierno me hallaron: angustia y
 ansia halláva. Y en nombre de. A. llamáva: rue-
 go. A. escapá mi alma. Gracioso. A. y justo: y
 nuestro Dio apiadador. Guarda simples. A. fui
 enflaquecido, y à mi salvó. Torna mi alma à
 tu holganza: porque. A. gualardonó sobre ti.
 Porque escapaste mi alma de muerte, mi ojo de
 lagrima, mi pié de empuxamiento. Andaré de-
 lante. A. en tierra de los vivos. Creí quando ha-
 blé, yo me alligí mucho. Yo dixé en mi apre-
 saramiento, todo hombre mentiroso.

QUe tornaré à. A. (por) todos sus gualardones
 sobre mí. Vaso de salvaciones alçaré, y en
 nombre de. A. llamaré. Mis promessas à. A. pa-
 garé,

garé, escuenta agora à todo su pueblo. Preciosa en ojos de. A. la muerte à sus buenos. Ruego. A. q̄ yo tu siervo: yo tu siervo hijo de tu sierva, soltaste à mis ataduras. A ti sacrificaré sacrificio de manifestacion, y en nombre de. A. llamaré. Mis promessas á. A. pagaré, escuenta agora à todo su pueblo. En cortes de. A. entre ti Ierufallam, Haleluyáh.

A Labad à. A. todas las gentes: loaldo todas las naciones. Que se mayorgó sobre nos su merced, y verdad de. A. para siempre, Haleluyáh.

L Oad à. A. q̄ bueno que para siempre su merced. Diga agora Ysrael: que para siempre su merced. Digan agora casa de Aaron: que para siempre su merced. Digan agora temientes de. A.: que para siempre su merced. De la angustia llamé à. A.: respondiome en la anchura. A. .A. por mi no temeré, q̄ hará à mi hombre. .A. por mi con mis ayudantes: y yo veré en mis aborrecentes. Mejor para esperar en. A.; mas que confiar en hombre. Mejor para esperar en. A.: mas que confiar en Principes. Todas gentes me cercaron: en nombre de. A. que los tajaré. Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de espinos: en nombre de. A. que los tajaré. Empuxando me empuxaste para caer, y. A.

me ayudó. Mi fortaleza y loor. A. : y fue à mi por salvacion. Boz de cantico y salvacion en tiendas de justos, derecha de. A. hazien fonfado. Derecha de. A. enxalçada: derecha de. A. hazien fonfado. No moriré, salvo biviré, y recontaré obras de. A. Castigando me castigó. A. : y à la muerte no me entregó. Abrid à mi puertas de justedad : entraré por ellas, loaré à. A. Esta la puerta à. A. : justos entrarán por ella. Loartecé que me respondiste, y fuiste à mi por salvacion. Piedra que desecharon los fraguadores, fue por cabeza de rincon. De con. A. fue esto el maravilloso en nuestros ojos. Este el dia que hizo .A. agozarnosémos: y alegrarnosémos en el.

Ruego. A. salva agora: Ruego. A. haze prosperar agora. Bendito el vinién en nombre de .A. : bendizimos vos en casa de .A. Dio. A. alumbró à nos: atad carnero con cuerdas hasta cornejales de la ara. Mi Dio tu, y loartecé, mi Dio enxalcartecé. Load à. A. que bueno q̄ para siempre fu merced. Loartean. A. N. D. todas tus obras; y tus buenos y justos, hazientes tu volúntad, y tu pueblo casa de Ysrael, todos ellos con cantico loarán y bendezirán, y alabarán, y glorificarán à nombre de tu honra, q̄ à ti bueno para loar, y à tu nombre suave para psalmear, y
de

de siempre y hasta siempre tu Dios. Bendito tu
A. Rey loado con alabamientos. *101 Katis. 104*

*Y sacarán la Ley como su orden, y dirán Bienaventurados
a hojas 83. Y vendrá a Cion, y el Psalmo de Hanucab,
y despues dirán No santo, y Sobre nos a hojas 25.*

*En Minbah y Harbib, dirán como en Coiidiano, poniendo Por
los milagros, en la Hamidah y el Psalmo y Sobre nos.*

Parassah del dia primero de Hanucab.

Y Habló. A. a Mofeh por dezir. Habla a Aaron y a sus
hijos por dezir, así bendezirédes a hijos de Ysrael
dezir a ellos. Bendigate, A. y guardete. Haga alum-
brar, A. sus faces a ti, y apiadete. Alce, A. sus faces a
ti, y ponga a ti paz. Y pondrán a mi nombre sobre
hijos de Ysrael: y yo los bendeziré. Y fue en dia de
acabar Mofeh por levantar al tabernaculo, y untó a
el, y santificó a el, y a todos sus vasos: y a la ara, y a
todos sus vasos, y untólos, y santificó a ellos. Y lle-
gáron mayores de Ysrael, capitanes de casa de sus
padres: ellos mayores de los tribos, ellos los estan-
tes sobre los contados. Y truxéron a su allegacion
delante. A. seis carretas cubiertas, y doze vacas; car-
reta sobre dos los mayores, y buey a cada uno: y
allegaron a ellos delante el tabernaculo. Y dixo. A.
a Mofeh por dezir. Toma de con ellos, y serán por
servir a servicio de tienda del plazo; y darás a ellos
a los levitas, varon como segun su servicio. Y tomó
Mofeh a las carretas, y a las vacas: y dió a ellas a los
levitas: A dos las carretas y a quatro las vacas, dió a
hijos de Gerson: como segun su servicio. Y a quatro

las carretas, y à ocho las vacas, dió à hijos de Merari: como segun su servicio, en mano de Ytamar, hijo de Aaron el sacerdote. Y à hijos de Kehath no dió: q̄ servicio de la santidad sobre ellos, en el hōbro llevavan. Y allegaron los mayores à estrenamiento de la ara, en dia de ser untada à ella: y allegaron los mayores à su allegacion delante la ara. Y dixo. A. à Moseh: mayoral uno al dia, mayoral uno al dia: llegarán à su allegacion, para estrenamiento de la ara. Y fue el llegan en el dia el primero à su allegacion: Nahson hijo de Haminadab à tribo de Iehudá. Y su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata setenta pesos, en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola embuestras en el azeyte por presente. Cuchara una diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alcacion. Cabrito de cabras uno por limpieza. Y para sacrificio de la pazes, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Nahson hijo de Haminadab.

Parassah del dia segundo.

En el dia el segundo; llegó Nethanel hijo de Subar, mayoral de Ysachar. Llegó à su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su pezo, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola embuestras en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alcacion.

Q̄q

Cabri-



Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las pazes vacas dos, barvezes cinco, moruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Nethanel hijo de Suhar.

Parassah del dia tercero.

En el dia el tercero; mayoral à hijos de Zebulun: Eliab hijo de Helon. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su pelo, esparzidera una de plata, setenta pesos en pelo de la santidad: ambas ellas llenas de semola, embueltas en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno, de edad de su año por alçacion. Cabrito de cabras uno por limpieza. Y para sacrificio de las pazes, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Eliab hijo de Helon.

Parassah del dia quarto.

En el dia el quarto; mayoral à hijos de Reuben: Elissúr hijo de Sedeúr. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos, en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola, embueltas en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno por limpieza. Y para sacrificio de las pazes, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Elissúr hijo de Sedeúr.

Parassah del dia quinto.

En el dia el quinto; mayoral à hijos de Simhon: Selumiél hijo de Surifaday. Su allegacion escudillo de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata: setenta pesos, en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola, embueltas en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno, de edad de su año por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las pazes, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Selumiél hijo de Surifaday.

Parassah del dia sexto.

En el dia el sexto; mayoral à hijos de Gad: Elyasaph hijo de Dehuél. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos, en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola, en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno, de edad de su año; por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de la pazes, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Elyasaph hijo de Dehuél.

Parassah del dia septimo.

En el dia el seteno; mayoral à hijos de Ephraim: Elisamáh hijo de Hamihúd. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera

una de plata, setenta pesos, en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola, embueltas en el azeyte por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las pazes, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco, esta allegacion de Elifamáh hijo de Hamihúd.

Parassab ael dia octavo.

En el dia el octavo; mayoral à hijos de Menasséh: Gamiél hijo de Pedassúr. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola, embueltas en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las pazes, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Gamiél hijo de Pedassúr. En el dia el noveno; mayoral à hijos de Binyamin: Abidán hijo de Guidhoní. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos, en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola, embueltas en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno,
por

por limpieza. Y para sacrificio de las pazes, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Abidán hijo de Guidhoní. En el día el decimo; mayoral à hijos de Dan: Ahihezer hijo de Hamissadáy. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola, embueltas en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las pazes, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Ahihezer hijo de Hamissadáy. En el día el onzeno; mayoral à hijos de Affer: Paghíel hijo de Hohrán. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola, embueltas en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las pazes, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Paghíel hijo de Hohrán. En dia de doze dias; mayoral à hijos de Naphtalí: Hbiráh hijo de Henán. Su allegacion escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad:

tidad: ambas ellas llenas de semola, embueltas en el
 azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de
 oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, bar-
 vez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion.
 Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacri-
 ficio de las pazes, vacas dos, barvezes cinco, morru-
 eos cinco, carneros de edad de año cinco: esta alle-
 gacion de Abiráh hijo de Henán. Este estrenamien-
 to de la ara, en dia de ser untado à ella, de con mayo-
 rales de Ysrael: escudillas de plata doze, esparzide-
 ras de plata doze, cucharas de oro doze. Ciento y
 y treinta pesos la escudilla la una, de plata; y setenta
 la esparzidera la una: toda plata de los atuendos: dos
 mil y quatro cientos, en peso de la santidad. Cucha-
 ras de oro doze, llenas de sahumerio, diez pesos, diez
 pesos: la cuchara, en peso de la santidad: todo oro de
 las cucharas ciento y veinte. Todas las vacas para
 la alçacion, doze toros, barvezes doze, carneros de
 edad de año doze, y su presente: y cabritos de cabras
 doze, por limpieza. Y todas vacas de sacrificio de
 las pazes, veinte y quatro toros, barvezes sesenta,
 morrueros sesenta, carneros de edad de año sesenta:
 este estrenamiento de la ara, despues de ser untado à
 ella. Y en venir Moseh à tienda del Plazo por ha-
 blar con el, y oïa à la boz hablante à el, de sobre el
 cobertero, que sobre arca del testamento, de entre
 dos los Cherubim: y habló à el. Y habló. A. à Moseh
 por dezir. Habla à Aaron y dirás à el: en tu encen-
 der à las candelas: à escuentra fazes de la Almenara,
 alumbrarán siete las candelas. Y hizo assi Aaron, à
 escuen-

escuentra fazes de la Almenara, encendió sus candelas: como encomendó .A. à Moseh. Y esta hechura de la Almenara, batediza de oro, hasta su pie, hasta su flor, batediza ella: como la vision que mostró .A. à Moseh, assi hizo à la Almenara.

Orden de Sabath antes de Purim.

En Sabath antes de Purim, quando diz en Alma de todo bivo en llegando à .A. quien como tu, dirán lo siguiente.

Quien como tu, y no como tu, quien asemeja à ti, y no asemejan à ti. Señor, tu merced no se vede, tu verdad, encañilladura de fortaleza, y torre, porque fuístes fortaleza al mendigo, y fortaleza al deshecho, en angustia à el. En dias de mi mocedad de mis antigüedades, en mi habló espíritu de .A.: y oí aunque me desterraron mis pecados, mi querido à mi, y yo à el. Guardonóme de entōces bienes, descubiertos sabidos à coraçones, tambien aunque sean las angustias cercanas, bienaventurados todos esperantes en el. Sangres de mis levantantes estrellaré: y mi pendon levantaré, como palabra de todo veyén he nuestro Dio este, esperamos à el. Oy hablaré parabolás, fueron de antigüedad aplazadas, maravillóse en ellos el entendien secreto de puridades, mi formador de vientre, por
fiervo

siervo à el. Y fue en dias de Ahasverós, Rey (que) fue levātado alto como sedro enxalçado, y enalcecido sobre todo regidor y caudillo, y .A.: aholgantó à el. Aparejó en año de tres à su reyno, para demostrar à todos sus siervos su estado, y piedras de corona, apendoneantes sobre su tierra, y polvos de oro à el. Parte à todos hijos de Sussán dió, y hizo aparejar sus combidados, como novio en corte de guerto de palacio, dessecó por morada à el. Mandó hazer voluntad de todo varon y su appetite, y no forçan à varon vino, que lo passasse: y para dar à todo demandan abondo de su mengua q̄ demandase, à el. Auna fueron apañados todos los requeridos, tambien Vasti la Reyna, hizo combite de mugeres, y combite de las mugeres, como de los hombres, siete dias contáron à el. Como aboniguarse coraçon del rey con el vino, mandó para traer delante del, à hermosa del ojo, y no quiso por su palabra diziendo no, defavergonçó sus fazes, y dixo à el. A los cercanos à el, los estantes sobre aciento, demandó, y aconsejolo Mehuman el Haman, para mal aparejado su coraçon, apañó tortura à el. Sus consejos como ley fueron dados, fueron à mi pueblo medezinas guardadas, que sino fueran las cartas primeras

meras tambien, escapadura no fuera à el. Fue aconsejado para llamar à todos sus fonsados, para traer toda hermosa de forma delante del, y la moça que pluguiesse en sus ojos, dotando la dotaria à el. Ramo de Iaír alumbró, y esclareció, alegróse como barragan para correr camino, antes de la herida hermollo de medezina floreció, que apartó. A. bueno para el. Con el se crió Hadassáh, perfeta ella Ester hija de su tio, clara como Sol, en muriendo su padre y su madre, tomola Mordohay para el. Alcauçó gracia y anduvo adelante, y fue tomada Ester à casa del rey, en talle de diamante, y Mordehay encomendó à ella anda à paz, que el tu señor y humillate à el. Justedad vistió en su reynar, no denunció Ester su pueblo y su nacimiento, y el rey la amó, y hizo muchiguar su hermosura, que de. A. fue à el. Escuchando mucho escuchando, atadero del almisque, que Eunucos del rey los asituados para guardar, he ellos pensantes sobre el rey por dezir, dá asabentémofnos à el. Habló Ester al Rey dichos de hermosura, en nombre de Mordehay, y fue escrito en libro, fue buscado y fue hallado, ante de corço y enodio, que hermollos de montes, llevavan à el. Ambos ellos fueron colgados sobre la horca,

que entendió Mordohay sus lenguas en aconsejarse, abrevémos al rey especie de la muerte quebrantan, quizá será sombaído, y podremos à el. Salvacion esta guardada, para generancio postrero, fue escrita sobre libro de la membrança, para ser à el del rey gualardon, y ventaja, porque obra de hombre pagasse à el.

DEspues de todas estas palabras, Ahafverós à Haman hizo enaltecer, y enxalçólo sobre todos los señores, y fortalezas de montes à el. Vedóse Mordchay de humillarse à el malo, hijo de Hamalék, que de vientre rebelló, y esto hizo añadir sobre su pecado, rebello, no quiera. A. perdonar à el. Dia (que) se arrodillaron à el todos siervos del rey, y Mordohay en su perfeccion andava, buscó encender baraja sobre pueblo mendigo, y viadante, passan y ensañanse, sobre baraja no à el. Aconsejó agudezas como espinos en su lado, y menospreció en sus ojos, con loçania de su cobdicia, para tender mano en Mordchay à sus solas, menosprecian à cosa dañará à el. Muchiguó plata y oro sin fuero, y dixo en su coraçon esta hora para reír, y truxo consejos de lejos, por heredar moradas no à el. Y echó pur (suerte) y su mano en la suerte metió, y vido que en Adar murió padre
de

de la Ley, y no membró que ella hora del nacimiento dolores de parien, vinieron à el. Ofso afechador le aconsejaron sus pensamientos, y demandó demanda de su señor, y tambien él, dientes de leones sus dientes, colmillos de leon à el. He pueblo atras se tornaron, sus leyes demudadas, y tu ley no guardan, viento siembran y torvellino siegan, mies no à el. Aparejé plata, à tus thezoros suba, para deperder esta gente la desechada, todas todas las rodillas que no se arrodillaron al idolo, y toda la boca que no besó à el. Para traer à thezoros del rey, añadiré diez mil quintales de plata, y alma heriré de toda casa de Ioseph, vez una, y no segundaré à el. Y dixo à él el rey, sea à ti tu aver, y esta mi fortija sobre mano de tu derecha, y el pueblo para hazer en el, como pluguiére en tus ojos, y vino hasta su fin, y no ayudador à el. Salió, y escrivanos del rey fueron llamados, y escrivieron como todo lo que fueron amostrados, y en todo pueblo y pueblo correos salieron, mayores de la gineta que à el. Fue su palabra presurosa por dezir, viña de cobdicia en dia uno para podar, en treze en Adar empeçar y atemar, no añadiré mas passar por el. Rasgó Mordohay sus paños delante el Dio, y esclamó amar-

gamente sobre cautiverio de Ariél, si hijos no à Ysrael, si heredero no à el. Arrebatando fue arrebatado, resto de mis fondados, quien dió por reholladura Iahacob à mis apretantes, y Ysrael à menospreciantes, salvo. A este, pecamos à el. Moças de Ester le denunciáron cosa, oímos esclamacion como de autillos en dizier-to, y Mordohay con vestido de sacó passó, no sabemos que fue à el. Paños embió para hazerlo vestir, y no recibió de amargura de su alma, y embió à Hatáh por pesquerirlo, y por requerirlo, para saber que seria hecho à el. Su voluntad sacó à Hatáh y denunció, y declaracion de la plata delante del pufo, y el traslado embió, y sobre Ester encomendó, por venir al rey, para apiadarse à el. En su respuesta dixo por le responder, sabe que merecedor de muerte, quien no fuere llamado y viniere, afueras de á quien tendiere à él el rey, verdigo de su oro, en llegar se varon para encorvarse à el. Preciado en su oír palabras de Hadasáh esclamó, hay que no huída, saña de. A. soportaré que pequé à el. Embió à ella por dezir, no pienses de ser escapada en casa del rey, mas que todo mi pueblo, que tu te deperderás, y quizá mi pueblo despues de ser vendido, redemcion será à el. De

Otro lugar embiará sus pazes, hazien paz en sus cielos, q̄ no se atemáron sus piedades, por tanto esperaré à el. Y respondióle anda congrega todos esperantes redemcion, y ayunad conmigo tres dias noche y dia, y piedades buscad del Dio temeroso y fuerte, no deys silencio à el. Dio es requerido de todo coraçon, que lo requiére, que se mueven sus piedades à pueblo que lo llama, y dixo aun membrando lo membraré, por tanto rugiéron mis entrañas à el. Vistió gracia en dia el tercero, y anduvo y fue honrada mucho, en ojos del rey, y menospreció en todo lo que el reynava, y sobre todo lo que havia à el. La hermosa en las mugeres planta hermosa que tu demanda? que todo es aparejado, y dixo venga el Rey y Haman, al combite que hize à el. Para mañana los combido à puridad secreta, y salió Haman en el dia esse alegre y gozoso, y el en los reyes se honrava, y señores riso à el. Y truxo sus amigos, y Zeres su muger, y recontó à ellos su honra y su podestania, y sentencia estava à su encuentro ay el multiplican lo q̄ no à el. Aconsejáronle, hazer horca alta de cincuenta (codos,) para colgar sobre ella, santidad de santidades, y para la componer como su voluntad, de todos maestros, maestro sabio buscó à el.

EL Dio rebaño de sus ovejas visitó, y esmo-
 vióse sueño del rey, hasta que fueſſe pesqui-
 rien, en libro de las membranças: y será mañana
 y hará ſaber. A. à lo que à el. En ſu hallar coſa
 de Mordohay declarada, q̄ no fue hecha honra
 y grandeza requirió: y dixéron q̄ no fue decla-
 rado lo que fue hecho à el. Descubrió oreja de
 Haman en ſu hablar, que por hazer en varon,
 que el rey envoluntan en ſu honra, y reſpondió
 y fue eſtrompeçado con dicho, boca de loco,
 quebranto à el. Habló, para ornarlo con orna-
 miento de Reyes, y por andar delante del, uno
 de los ſeñores, y ſu coraçon en ſus penſamien-
 tos andava, en eſcuridades, y no claridad à el.
 Reſpondióle el rey bien hablaſte, haze à Mor-
 dohay el Judio, como todo lo que dixiſte, aſſi
 tu juyzio, tu ſentenciaſte, como el juyzio eſte
 será hecho à el. Y bolvió Mordohay à ſu guar-
 dia, y Haman fue empuxado à ſu caſa, y fueron
 aplazados ſus amigos, y Zeres ſu muger, para
 venir à conſolar à el. Simiente de Yſrael mem-
 braron ſus entendidos, ſi es Mordohay uno de
 ſus hijos, que empeçaſte por caer delante del,
 no podrás à el. Sus ſabios aun ellos hablantes
 con el, y privados del rey lo hiziéron aprefurar
 para hazerlo levantar, y no vido, que vino ſu
 dia

dia .A. escarnecia de el. Antes de acabarse combite del vino, dixo el Rey à hermosa del ojo, demanda, que todo escuenta ti como nada, y lloró, y apiadóse à el. Sea dada à mi, mi alma por mi demanda, y mi pueblo, mi señor el Rey, por mi requesta, que fuimos vendidos, à angustiador, y no de mi firmamiento, y desseo de su coraçon, diste à el. Como que mi voluntad despues desta la angustia ? y armas de la pelea, lidiando lidiaron à la puerta, si bramará leon en la xara, y arrebatadura no à el. A ella dixo, quien este, de todos mis varones, y qual el este, de todos mis desterrantes, ò quien de mis deudores, que vendí à vos à el. Apresuró para responderle, Haman este el malo, que venganças en gente justa vengó, ay del malo mal, que guardon de sus manos, será hecho à el. Hinchióse de saña, y levantóse, à su guerta, y en su tornar vídolo hechado sobre su aciento, descubran cielos su delito, y tierra se levante contra el. Privado uno descubrió, he horca hizo para Mordohay en su casa, y encomendó el Rey por colgarlo, sobre la horca q aparejó à el. Ester para buscar sobre su pueblo, para hazer tornar cartas del furor, y la saña, que se arrepintió. A. sobre herida fuerte, y tornó y medezinó à el.

Traflado de la efcritura para fer los Judios, para matar en fus aborrecientes aparejados, que cayó pavor de Mordohay fobre los rebelladores, y paz fue à el. Fue encomendado Mordohay fobre pueblo no biudo, falfador y grande, y principe y fiel, y fue encomendado fobre cafa de Haman, y fobre todo lo que à el. Aplazé para mis anguftiadores ara, y aparejé à fus hijos degollió por el delito de fu padre el matador, y eftos nombres de los nacidos à el. Quebranté Parfandatha, Dalphon, Afpatha, Poratha, Adalyá, Aridatha, Parmáfta, Arifáy, Aridáy, Vayzáta, tambien enterramiento no fue à el. Despojé mis despojantes, y aublé aublacion, que hizo fubir de fueffa, deffeoso tranfiense, y escapó mefquino efclaman, y guerfano, y no ayudan à el. Sea efcrito efto à generancio pofterero: y à hijos de hijos, fea por membrança, y todo el membran à el cantarà, bienaventurado el pueblo que affi à el.

Comed compañeros, beved y embriagadvos, y dias de Purim con alegria guardad, y con vueffras alegrías los deffeosos membrad, y embiad dadivas al que no aparejado à el. Maravillas del Dio de entonces me enxalçaron, y en honduras de la mar me hizieron paffar, y por

tanto mis riñones me castigaron, espera à A.: y adoloriate à el. Dia de salir Parhó empos mi, para arrebatat como leon mis rebaños, paráronse como muro, aguas de mis ondas, y tempesteáron, que eredió à el. Salió angustiador empos pueblo de su fantided, y embió el fuerte su nuve para apartarlo, para ser sombra sobre su cabeça para escapat à el. Hizolo passar por seco, y sus angustiadores hizo estremecer entre el, y por sus persigüentes hizo apartar, y à baxuras de profundina hizo decender, esculpíen en la peña morada à el. Y en tornar la mar à su fortaleza, fue hundido Parhóh, y todo su fonfado, que la mar hizo apesgar quatregua de su locania y vido que no podia à el. Patadas de fuertes en en fuertes cayeron, y como plomo en aguas muchas se ahondaron, y requirientes de A.: su nõbre loáron, cõ gayta y deacordio, psalmead à el. Amostrónos su mano la maravillosa sobre orilla de la mar temeroso; cantaré à A.: q analtecer se enalteció con psalmos, aublarémos à el. Pendones passarõ por seco, y delante dellos Dio fue enfortecido con santidad, entonces cantarõ cantico nuevo, quien como tu en los dioses. A.

Tornará a donde dexó à hojas 168. y acabará su Thephilab

En la noche de Purim, antes de Harbith dirán este Psalmo.

AL vencedor sobre luzero de la mañana, psalmo à David. Mi Dio mi Dio porque me dexaste: lexos de mi salvacion, palabras de mi gemido. Mi Dio llamo de dia, y no respondes, y de noche y no silencio à mi. Y tu santo están para loores de Ysrael. En ti confiaron nuestros padres: confiaron y escapásteles. A ti esclamaron y fuéron escapados: en ti confiaron, y no se avergoçaron. Y yo gusano y no yaron: vituperio de hombre, y menosprecio de pueblo. Todos mis veyentes escarnecen à mi: embian por labio menean cabeça. Robolyén à. A. lo librarà: escaparloà porque envoluntan en el. Que tu mi sacador de vientre: hazien confiar sobre tetas de mi madre. Sobre ti fuí hechado de vulva: de vientre de mi madre mi Dio tu. No te alexes de mi, porque angustia cercana, que no ayudan. Arrodeáronme toros muchos: fuertes de Bassán me cercaron. Abriéron sobre mi su boca, leon arrebatan y gimien. Como aguas fuí derramado, y partiéronse todos mis guessos, fue mi coraçon como cera, desleyóse entre mis entrañas, Secóse como tiesto mi fuerça, mi lengua pegada à mis paladares: y à polvo de muerte me asentará. Que me arrodeáron perros, compañã de enmalecedores me

cercáron , como leon mis manos y mis pies.
 Contaré todos mis gueffos, ellos catarán verán
 en mi. Parten mis paños à ellos, y sobre mi ves-
 tido echan suerte. Y tu. A. no te alexes: mi for-
 taleza à mi ayuda aprefura Escapa de espada
 mi alma: de poder de perro mi unica. Salvame
 de boca de leon: y de cuernos de unicornios me
 respondiste. Contaré tu nombre à mis herma-
 nos: en medio de congregacion te loaré. Te-
 mientes à. A. loaldo , toda simiente de Iahacob
 honraldo: y temed del toda simiente de Ysrael.
 Que no menospreció, y no aborreció, afflicion
 de pobre: y no encubrió sus fazes del , y en su
 clamar à el oyó. De contigo mi loor en con-
 gregacion grande: mis promessas ante sus te-
 mientes. Comerán humildes y hartarseán loa-
 rán à . A. sus requerientes: biviá vuestro cora-
 çon para siempre. Recordarseán, y tornarán
 à . A. todos estremos de tierra: y humillarseán
 delante ti todos linajes de gentes. Que de . A.
 el reyno: y señorean en gentes. Comiéron y
 humilláronse, todos viciosos de tierra delante
 del se arrodillarán todos decendientes à polvo,
 y su alma no abiviguará. Simiēte lo servirá: será
 contado à . A. para generancio. Vendrán, y de-
 nunciarán, su justedad à pueblo nacido q̄ hizo.

Dirán Havlith Cotidiano, y en la Hamidah en Otorgantes nos à ti, en llegando à dezir, Que de siempre esperamos à ti, dirán lo siguiente.

POR los milagros, y por la redemcion, por las barragañas, y por las salvaciones, y por las maravillas, y por los conhortes, que hiziste à nuestros padres, en los dias estos, y en el tiempo este. En dias de Mordohay y Ester en Sufán la Metropolitana, quando se levantó contra ellos Haman el malo, y procuró para destruïr, para matar, y deperder, à todos los Judios, de moço y hasta viejo, familia, y mugeres, en dia uno, en treze del mes dezeno, el mes Adar, y su despojo para prear. Y tu con con tus piedades las muchas, hiziste baldar à su consejo, y dañaste à su pensamiento, y hiziste tornar à el su gualardon en su cabeça, y ahorcáron à el, y à sus hijos sobre la horca, y hiziste con ellos milagros y maravillas, y loarémos à tu nombre el grande siempre.

Y acabarán la Hamidah, y despues de leer la Meguilah, dirán
Y vendrá à Cion, y Sobre nos para loar.

Mañana de Purim dirán su Thephilah Cotidiana, y en la Hamidah en Otorgantes nos à ti, en llegando à dezir que de siempre esperamos à ti, dirán Por los milagros, y acabarán la Hamidah, y despues dirán esta Parassah.

Y VIVO Hamalek, y peleó con Ysrael en Rephidim, y dixo Mofeh à Ichosuah escoge à nos varones, y
fale

sale pelea con Hamalek, mañana yo estan sobre cabo del collado, y vara del Dio el mi mano, y hizo Iehosuah como dixo à el Moseh, para pelear con Hamalek: y Moseh Aaron, y Hur, subieron à cabo del collado, y era como alçava Moseh su mano, y mayorgavasse Ysrael, y como posava su mano, y mayorgavasse Hamalek; y manos de Moseh graves, y tomaron piedra, y pusieron debaxo del, y sentosse sobre ella: y Aaron y Hur asufriéron sus manos, de aqui uno, y de aqui uno, y fue en sus manos firmeza, hasta ponerse el Sol. Y astacó Iehosuah à Hamalek, y à su pueblo, à boca de espada. Y dixo. A. à Moseh escribe esta membrança en el libro, y pón en orejas de Iehosuah, que rematar remataré, à memoria de Hamalek debaxo de los cielos. Y fraguó Moseh ara y llamó su nombre. A. mi pendon, y dixo que mano sobre silla de YAH, pelea à. A. con Hamalek de generancio à generancio.

Y dirá el Hazan Kadis, y Bienaventurados, y la Meguilah, despues dirán, Y vendrá à Cion, el Psalmo de

Al vencedor sobre luzero de mañana, à hojas

322. y No santo como .A., à hojas 95.

y Sobre nos para loar à hojas 96.

En la tarde de Purim dirán Minhah Cotidiana, y La Hamidah de la mañana, y el mismo Psalmo de Al vencedor

Orden de los dias de Contricion, que son desde

la noche de Ros-Asiáh. hasta la Minhah de la vpera de Kipur, en los quales dirán su Thephilah, Minhah, y Harbith,

Cotidiano, diziendo siempre la Hamidah siguiente.

A Mis labios abrirás, y mi boca denuncia-
 rá tu loor. Bendito tu .A. N. D. y Dio
 de nuestros padres, Dio de Abraham,
 Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el gran-
 de, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualar-
 donan mercedes buenas, crian el todo, y miem-
 bran mercedes de padres, y trayen redemidor à
 hijos de sus hijos por su nombre con amor.
 Miembranos para vidas, Dio Rey envoluntan
 en vidas, y escrivenos en libro de vidas, por ti
 Dio de las vidas, Dio bivo, Rey ayudan, y sal-
 van, y amparan. Bendito tu .A. amparo de
 Abraham.

TU barragan para siempre .A., abiviguan
 muertos, tu grande para salvar.

Hazien decender el rocio.

Governan bivos con merced, abiviguan muer-
 tos con piedades muchas: sustentan caídos, y
 medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman
 su fée à durmientes en el polvo. Quien como
 tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti,
 Rey matan, y abiviguan, y hazien hermoller
 salvacion. Quien como tu padre el piadoso,
 membran sus criaturas con piedades para vidas,
 y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito
 tu .A. abiviguan los muertos.

TU santo, y tu nombre santo, y santos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu. A. el el Rey el santo.

TU apiadan al hombre sabiduria, y abezan à varon entendimiento, y apiádanos de contigo sabiduria, y entendimiento, y entelecto. Bendito tu. A. apiadan el saber.

HAzenos tornar nuestro padre à tu ley, y alleganos nuestro Rey à tu servicio, y hazenos tornar con contricion perfeta delante ti. Bendito tu. A. el envoluntan en contricion.

PERDONA à nos nuestro padre que peccamos, perdona à nos nuestro Rey que rebellamos, que Dio bueno y perdonan tu. Bendito tu. A. gracioso el muchiguan para perdonar.

VEe agora en nuestra aflicion, y baraja nuestra baraja, y apressura para redemirnos redemcion perfecta por tu nombre, q̄ Dio redemidor fuerte tu. Bendito tu. A. redemidor de Ysrael.

MEDEZINANOS, A. : y seremos medezinados, salvanos, y seremos salvos, que nuestro loor tu. Y haze subir medezina y sanidad, à todas nuestras enfermedades, y à todos nuestros dolores, y à todas nuestras llagas: que Dio medezinan piadoso y fiel tu. Bendito tu. A. medezinán enfermos de su pueblo Ysrael.

Bendi-

Bendizenos nuestro padre, en toda obra de nuestra mano, y bendize nuestro año con rocío de voluntad, bendicion, y grado, y sea su postremería, vidas, y hartura, y paz como años los buenos para bendicion, que Dio bueno, y benefician tu y bendizien los años. Bendito tu. A. bendizien los años.

TAñe con sophar grande, para nuestra alfortoria, y alça pendon para apañar nuestro cautiuo, y apañanos ayna ayna de quatro partes de toda la tierra a nuestra tierra. Bendito tu. A. apañan derramados de su pueblo Ysrael.

HAze tornat nuestros juezes como de primero, y nuestros consejeros como en principio. Y aparta de nos ansia y suspiro, y reyna sobre nos ayna tu. A. a tus solas con piedades con justedad, y con juyzio. Bendito tu. A. el Rey del juyzio.

A Los renegados no sea esperança, y todos los herejes, y todos los mallines, como punto serán perdidos. Y todos nuestros enemigos, y todos nuestros aborrecientes, ayna serán tajados, y reyno de la sobervia, ayna arrancarás. y quebrantarás, y aremarás, y quebrantarlosás ayna en nuestros dias. Bendito tu. A. quebrantan enemigos, y fofisgan sobervios.

Sobre los justos, y sobre los buenos, y sobre
resto de tu pueblo casa de Ysrael, y sobre es-
capadura de casa de sus escrivanos, y sobre pe-
regrinos de la justedad, y sobre nos muévanse
agora tus piedades. A. N. D. y dá premio bueno,
à todos los confiantes en tu nombre, con ver-
dad, y pon nuestra parte con ellos, y para siem-
pre no nos avergonçarémos, que en ti nos enfiu-
zamos: y sobre tu merced la grande con verdad
nos sustenémos. Bendito tu. A. sustenimiento
y fiuzia de los justos.

MOrarás entre Ierusalaim tu ciudad, como
hablaste, y silla de David tu siervo ayna en-
tre ella compondrás, y fragua à ella fraguami-
ento de siempre ayna en nuestros dias. Bendito
tu. A. fraguan Ierusalaim.

AHermollo de David tu siervo ayna harás her-
mollecer, y su reyno enaltecerás con tu sal-
vacion, que à tu salvacion esperamos todo el
dia. Bendito tu. A. hazien hremollecer reyno
de la salvacion.

PAdre el piadoso, oye nuestra boz. A. N. D.: y
apiada sobre nos, y recibe con piedades y con
voluntad, à nuestra oracion, que Dio oyen ora-
ciones y rogativas tu: y delante ti nuestro Rey,
en vazio no nos hagan tornar: apiádanos, y ref-

póndenos , y oye nuestra oracion, que tu oyen oracion de toda boca. Bendito tu .A. oyen oracion.

ENvolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Yfrael: y à sus oraciones recibe, y haze tornar el servicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Yfrael, y sus oraciones ayna con amor recibirás , con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Yfrael tu pueblo, y envolunta en nos : y quiérenos , y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. el hazién tornar sú divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el. A. N. D. y Dio de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida , y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loarémus à ti, y cõtarémus tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti , y por tus milagros que en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, que en toda hora, tarde, mañana, y fiestas. El bueno que no se atemáron tus piedades, el apiadan que no se feneciéron tus mercedes, que de siempre esperámos à ti. Y sobre todas ellas, sea bendito, y sea enaltescido, y sea enxalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre

y siempre: y todos los bivos te loarán siempre.

Y escribe para vidas buenas, todos hijos de tu firmamiēto, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

PON paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Y en libro de vidas bendicion, y paz, y gobierno bueno, y salvaciō, y conhorto, y sentencias buenas, seamos membrados, y seamos escritos delante ti, nos, y todo tu pueblo Ysrael, para vidas, y para paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus enco-

mendanças figa mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon delante ti. A mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysracl, Amen.

Lo siguiente se dize en estos dias de Contricion, despues de la Hamidah, pero no en las noches, ni en Sabbath.

Nuestro Padre Nuestro Rey, pecamos delante ti.

Nuestro Padre Nuestro Rey, no à nos Rey salvo tu.

Nuestro Padre Nuestro Rey, haze con nos por tu nombre.

Nuestro Padre Nuestro Rey, renueva sobre nos año bueno.

Nuestro Padre Nuestro Rey, balde de sobre nos, centencias duras y malas.

Nuestro Padre Nuestro Rey, balda pensamientos de nuestros aborrecientes.

Nuestro Padre Nuestro Rey, balda consejo de nuestros enemigos.

Nuestro Padre Nuestro Rey, atema todo angustiador, y atorcedor de sobre nos.

Nuestro

Nuestro Padre Nuestro Rey, atema pestilencia, y espada, y hambre, y cautiverio, y dañador, y mortandad, de hijos de tu firmamiento.

Nuestro Padre nuestro Rey, embia medezina cumplida, à enfermos de tu pueblo.

Nuestro Padre Nuestro Rey, veda mortandad de tu heredad.

Nuestro Padre Nuestro Rey, miembra que polvo nos.

Nuestro Padre Nuestro Rey, perdona y quita, à todos nuestros delitos.

Nuestro Padre Nuestro Rey, rompe maldad de sentencia de nuestros juyzios.

Nuestro Padre Nuestro Rey, arremata con tus piedades las muchas, todas escrituras de nuestras obligaciones.

Nuestro Padre Nuestro Rey, arremata y haz passar nuestros rebellos, de escuenta tus ojos.

Nuestro Padre Nuestro Rey, escrivenos en libro de vidas buenas.

Nuestro Padre Nuestro Rey, escrivenos en libro de mantenimiento y gobierno.

Nuestro Padre Nuestro Rey, escrivenos en libro de perdon y espiacion.

Nuestro Padre Nuestro Rey, membranos çon membrança buena delante ti.

Nuestro

Nuestro Padre Nuestro Rey, haze hermo-
llecer à nos salvacion en sercano.

Nuestro Padre Nuestro Rey, alça Reyno de
Ysrael tu pueblo.

Nuestro Padre Nuestro Rey, alça Reyno de
tu Ungido.

Nuestro Padre Nuestro Rey, hazenos tornar
en contricion cumplida delante ti.

Nuestro padre Nuestro Rey, oye nuestra
boz y ampara, y apiada sobre nos.

Nuestro Padre Nuestro Rey, haze por ti,
fino por nos.

Nuestro Padre Nuestro Rey, recibe con pie-
dades, y con voluntad nuestra oracion.

Nuestro Padre Nuestro Rey, no nos hagas
tornar en vazio de delante ti.

*Fin de las Oraciones de Cotidiano, Sabbath, Hanucab, Purim,
Ayuno de Solo, y Dias de Contricion.*



ORACIONES

ORACIONES

De las Pascuas de Pesah, Sebuoth, y Sucoth.

*En la noche de Pascua de Pesah, antes de dizir Harbiuh
dirán el Psalmo siguiente.*

Load à .A. que bueno: que para siempre su merced. Digan redemidos de .A. que los redimió de mano de angustiador. Y de tierra los apañó de Oriente de Poniente: de Septentrion y de Meridion. Erraron en el dizierto, en Iesimon (del) camino: ciudad de poblacion no hallaron. Hambrientos tambien sequiosos: su alma en ellos desfalecia. Y esclamaron à .A. en la angustia à ellos: de sus concojas los escapó. Y encaminólos por camino derecho: para andar à ciudad de poblacion. Loen à .A.: su merced, y sus maravillas (quenten) à hijos de hombre. Porque hizo hartar al desseosa: y alma hambrienta hinchó de bien. Morantes en escuridad y tiniebla: encarcelados (en) afficion y hierro. Porque rebellaron dichos del Dio: y consejo del alto aborreciéron. Y quebrantó con lazario su coraçon: estrompeçando, y no ayudante. Y esclamaron à .A. en angustia à ellos: de sus cõcojas los salvó. Sacólos de escuridad y tiniebla:

bla: y sus ataderos arrancó. Loen à .A.: su merced, y sus maravillas (quenten) à hijos de hombre. Porque quebró puertas de azero: y cerraderos de hierro tajó. Locos por carrera de su rebello: y por sus delitos fueron afligidos. Toda comida aborreció su alma: y llegaron hasta puertas de muerte. Y esclamáron à .A. en angustia à ellos: y de sus congojas los salvó. Embió su palabra y medezinólos: y escapólos de sus fueffas. Loen à .A.: su merced, y sus maravillas (quenten) à hijos de hombre. Y sacrifiquen sacrificio de manifestacion, y quenten sus obras con cantico. Decendientes à la mar en navios, hazientes obras en aguas muchas. Ellos vieron obras de .A.: y sus maravillas en profundo. Y dixo, y paróse viento de tempesta, y enalteció sus olas. Subiéron à cielos, decendieron à abyfmos: su alma con mal se deshizo. Tembláron, y moviéronse como borracho: y toda su sciencia es dañada. Y esclamáron à .A. en angustia à ellos: y de sus congojas los sacó. Y hizo estar tempesta por silencio: y callaron sus olas. Y alegráronse porque callaron: y guiólos à termino de su voluntad. Loen à .A.: su merced, y sus maravillas (quenten) à hijos de hombre. Y enxalcenlo en compañía de pueblos: y

en asfiento de viejos lo alaben. Puso rios por dizierto; y manadero de aguas, por segura.

Tierra de frutas por saladura, por maldad de morantes en ella. Puso dizierto por pielago de aguas; y tierra seca por manadero de aguas.

Y aposentó allí hambrientos: y compusieron villa de poblacion. Y sembraron campos, y plantaron viñas: y hizieron fruto de renuevo.

Y bendixolos, y multiplicáronse mucho: y su quatropca no apocó. Y son apocados, y son abaxados, de señorio de mal y ansia. Vertiénd

menosprecio sobre principes: y hazelos errar en vanidad sin camino. Y amparó desfioso de pobreza: y puso como ovejas linajes. Viéron

derechos y alegráronse: y toda perversidad cerró su boca. Quien es sabio y guardará estas (cosas) y entenderseán mercedes de .A.

Dirán Harbith de Sabbath hasta Y guarden hijos de Ysrael *à hojas 137. y en su lugar diran lo siguiente.*

Estos plazos de .A. llamaduras de santidad, que llamarèdes à ellos en sus plazos.

Y siendo Sabbath diran primero, Y guarden hijos de Ysrael *al Sabbath y despues* Estos plazos.

Hamidah de las Pascuas,

A Mis labios abrirás, y mi boca denuncia-
rá tu loor. Bendito tu .A. N. D. y Dio
de nuestros padres, Dio de Abraham,

Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y mienbran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor, Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu .A. amparo de Abraham.

TU barragan para siempre .A. , abiviguan muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender
el rocío.

A soplan el viento, y hazien
descender la lluvia.

Governan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas : sustentan caídos , y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti, Rey matan, y abiviguan, y hazien hermollerer salvacion, y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu .A. abiviguan los muertos.

Ke dussab que se dize en la Sinagoga.

SAntificarteémos, y enfortecerteémos, con suavidad de habla de secreto de Seraphim de santidad los aterceãtes à ti santidad, y assi escrito por mano de tu Propheta, y llamava este à este, y dezia: Kados, Kados, Kados, .A. Cebaoth

meló

meló kol haáres kebodó. A su encuentro loántes y dizientes: Bendita honra de. A. de su lugar. Y en palabras de su santidad escrito por dezir: Reynará. A. para siempre tu Dio Cion de generancio y generancio Haleluyáh. *Hasta aqui.*

TU santo, y tu nombre santo, y santos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu. A. el el Dio el santo.

TU nos escogiste de todos los pueblos, amaste à nos, y en voluntaste en nos, y enaltecistenos mas que todos los lenguajes, y santificástenos con tus mandamientos, y allegástenos nuestro Rey, à tu servicio, y tu nombre el grande, y el santo sobre nos llamaste, y diste à nos. A. N. D. con amor (*En Sabbath*) (*Sabbath* para holganza) Plazos para alegría, Pascuas y tiempos para gozo, al dia de Pascua.

En Pascua de Pesab dirán.

De las Cenceñas este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de nuestra alforria.

En Pascua de Sebuoth dirán.

De Sebuoth este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de dada de nuestra Ley.

En Pascua de Sucoth dirán.

De Sucoth este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de nuestra alegría.

En Pascua de dia Oçtavo de Detenimiento, dirán.

En dia Oçtavo Pascua de Detenimiento este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de nuestra alegría.

Con amor llamadura de santidad, memoria à la salida de Egypto.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, suba, y venga, allegue, y aparesca, y sea envolutada, sea oída, sea visitada, y sea membrada nuestra memoria, y memoria de Ierusalaim tu ciudad, y memoria del unguido hijo de David tu fiervo, y memoria de todo tu pueblo casa de Ysracl delante ti para escapamiento, para bien, y para gracia, para merced, y para piedades, en dia de (*En Sabbath*) (la holgança) Pascua de (*Pesab*) (*Sebuoth*) (*Sucoth*) (*Oçtavo Pascua de Detenimiento*) este En dia bueno llamadura (*En medianos*) (En dia llamadura) de santidad este, para apiadar en el sobre nos, y para nos salvar. Miembranos .A. N. D. en el para bien, y vesitanos en el para bendicion, y salvanos, en el para vidas buenas, con palabras de salvacion y piedades, y apiada y engracianos, y apiada sobre nos, y salvanos, que Dio Rey gracioso y piadoso tu.

Y Apresentanos .A. N. D. à la bendicion de tus
plazos

plazos para vidas, con alegría, y con paz, como involuntaste, y dixiste de bendizirnos: assi nos bendize siempre, santificanos con tus mandamientos, y pon nuestra parte en tu ley, y hartanos de tu bien, alegra nuestra alma con tu salvacion, y alimpia nuestro coraçon para servirte con verdad, y hazenos heredar .A. N. D. con alegría, y con gozo plazos de tu santidad, y alegrarseán contigo todo Ysrael santificantes tu nombre. Bendito tu .A. santifican (*En Sabbath*) (el Sabbath) y Ysrael, y los tiempos.

ENvolunta .A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haze tornar el servicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayua con amor recibirás, con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y involunta en nos: y quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. el hazién tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el .A. N. D. y Dio de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loarémus à ti, y cõtaremos tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas

las encomendadas à ti, y por tus milagros que en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, que en toda hora, tarde, mañana, y fiestas. El bueno que no se atemáron tus piedades, el apiadan que no se feneciéron tus mercedes, que de siempre esperámos à ti. Y sobre todas ellas, sea bendito, y sea enaltescido, y sea enxalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma

alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças siga mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y dañã sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

Y dirán el Halel de las Pascuas que está à hojas 299. y despues En saliendo Ysrael de Egipto, y Sobre nos.

En los dias primeros y postreros de Pesah, dirán su Thephilah como en Sabbath, y antes que digan el Psalmo Cantad à .A. cantico dirán el Psalmo de Pesah à hojas 335. y seguirán hasta la Hamidah en cuyo lugar dirán la de las Pascuas à hojas 337. y el Halel grande à hojas 299. y seguirán como en Sabbath, y despues las Parassioth siguientes.

Parassab del dia primero de Pesah.

Siendo Sabbath, empearán aqui.

Y Será el dia el este à vos por membrança: y pascuaredes à el pascua à .A.: à vuestros generancios; fuero de siempre lo pascuaredes. Siete dias cenceñas comeredes; decierto en el dia el primero, baldaredes levadura de vuestras calas: que todo comienleudo, y será tajada la alma la essa de Ysrael, desde dia el primero, hasta dia el seteno. Y en el dia el primero llamadura de santidad, y en el dia el seteno, llamadura de santidad será à vos: ninguna obra no sea hecha

cha en ellos, salvo lo que será de comer à toda alma, el à sus solas será hecho à vos. Y guardarédes à las cenceñas, q̄ en propio el dia el este, saqué à vuestros fonfados de tierra de Egipto: y guardarédes al dia el este à vuestros generancios fuero de siempre. En el primero, en quatorze dias al mes en la tarde, comerédes cenceñas: hasta dia de veinte y uno al mes en la tarde. Siete dias levadura no sea hallada en vuestras casas: q̄ todo comien leudo, y será tajada la alma la essa de compañía de Ysrael, en el peregrino, y en arraygado de la tierra. Todo leudo no comades: en todas vuestras moradas comeredes cenceñas.

No siendo Sabath empearán aqui.

YLlamó Mosch à todos viejos de Ysrael, y dixo à ellos: travad, y tomad para vos ovejas à vuestros linages, y degollad el Pesah. Y tomarédes manojo de oregano, y enteñirédes en la sangre que en el bacin, y haredes llegar al batedero y à dos los umbrales, de la sangre que en el bacin: y vos no salgades varon de puerta de su casa hasta mañana. Y passará .A. para herir à Egipto, y verá à la sangre sobre el batedero, y sobre dos los umbrales: y apiadará .A. sobre la puerta, y no dexará al dañador para venir à vuestras casas, por herir. Y guardarédes à la cosa la esta: por fuero, à ti y à tus hijos, hasta siempre. Y será quando vendrédes à la tierra que dará. A. à vos como habló: y guardarédes al servicio el este. Y será quando dirán à vos vuestros hijos, que el servicio el este à vos? Y diredes, sacrificio de Pesah el à .A., que apiadó sobre casas de hijos de Ysrael en Egipto? en
su

su herir à Egypto, y à nuestras casas escapó: y humillóse el pueblo, y encorvóronse. Y anduviéron, y hizieron hijos de Ysrael: como encomendó. A. à Moseh, y à Aaron, assi hizieron. Y fue en mitad de la noche, y .A. birió todo primogenito en tierra de Egypto, de primogenito de Parhó el estan sobre su filla, hasta primogenito del cautiverio, que en casa de la carcel: y todo mayor de quatropea. Y levantóse Parhó de noche, el, y todos sus siervos, y todo Egypto; y fue esclamacion grande en Egypto: que no casa que no alli muerto. Y llamó à Moseh, y à Aaron de noche, y dixo, levantad vos salid de entre mi pueblo, tambien vos, tambien hijos de Ysrael: y andad, servid à .A. como vuestro hablar. Tambien vuestras ovejas, tambien vuestras vacas tomad, como hablastes, y andad: y bendezirédes tambien à mi. Y esforzóse Egypto sobre el pueblo, por apresurar por embiarlos de la tierra: que dixeron, todos nos muertos. Y llevó el pueblo à su massa antes que se leudase: sus artezas atadas con sus savanas sobre su hombro. Y hijos de Ysrael hizieron como palabra de Moseh: y demandáron de Egypto, atuendos de plata y atuendos de oro, y paños. Y .A. dió à gracia del pueblo en ojos de Egypto, y emprestáronles, y vaziaron à Egypto. Y moviéronse hijos de Ysrael de Rahamsés à Sucoth: como seis cientos mil peones, los varones, afueras de la familia. Y tambien mislura mucha subió con ellos: y ovejas, y vacas; ganado grave mucho. Y cosieron à la massa, que sacaron de Egypto, tortas cenceñas, que no se leudó: que fueron

defterrados de Egypto, y no pudieron por detardarse, y tambien vianda no hizieron à ellos. Y morada de hijos de Ysrael, que estuvieron en Egypto: quatro cientos y treinta años. Y fue de fin de quatro cientos y treinta años, y fue en proprio el dia el este, salieron todos fonsados de .A. de tierra de Egypto. Noche de guardias ella à .A. por sacarlos de tierra de Egypto: ella la noche la esta para .A. guardias à todos hijos de Ysrael à sus generancios. Y dixo .A. à Moseh y à Aaron: este fuero del Pelah: todo hijo de estrañedad no coma en el. Y todo siervo de varon, compra de plata: y circuncidarás à el, entonces comerá en el. Moradizo, y alquiladizo, no coma en el. En casa una será comido, no saques de la casa, de la carne à fuera: y gueslo no quebredes en el. Toda compañia de Ysrael harán à el. Y quando peregrinare contigo peregrino, y hará Pefab à .A., sea circuncidado à el todo macho, y entonces se llegará por hazerlo, y será como arraygado de la tierra: y todo cerrado no coma en el. Ley una será al arraygado, y al peregrino: el peregrinan entre vos. Y hizieron todos hijos de Ysrael: encomendó .A. à Moseh y à Aaron, assi hizieron. Y fue en proprio el dia el este: sacó .A. à hijos de Ysrael de tierra de Egypto, con sus fonsados.

Parassab del segundo Sepher.

Y En el mes el primero, en quatorze dias al mes: Pefab à .A. Y en quinze dias al mes el este, Pascua: siete dias cenceñas será comido. En el dia el primero llamadura de santidad: toda obra de servicio no hagais * Y hareis llegar offrenda alçacion à

.A. toros hijos de vaca dos, y barves uno: y siete carneros de edad de año perfectos, serán à vos. Y su presente, semola embuelta en el azeite: tres diezmos al toro, y dos diezmos al barves hareis. Diezmo diezmo harás al carnero el uno, à siete los carneros. Y cabrito de limpieza uno: por perdonar sobre vos. Afueras de alçacion de la mañana, que à alçacion de continuo hareis à estos. Como estos haredes al dia siete dias, pan de offrenda olor agradable, à .A. sobre alçacion del continuo será hecho, y su templacion. Y en el dia el seteno, llamamiento de santidad será à vos: toda obra de servicio no hagais.

Haphtarah: del dia primero de Pesab.

EN la hora essa dixo .A. à Ieosuah: haze à ti navajas agudas: y torna circuncida à hijos de Ysrael segunda ves. Y hizo à el Ieosuah navajas agudas: y circuncidó à hijos de Ysrael, en collados de los prepucios. Y esta la cosa que circuncidó Ieosuah: todo el pueblo el salien de Egypto los machos, todos varones de la pelea murieron en el dizierto, en la carrera en su salir de Egypto. Que circuncisos eran todo el pueblo los salientes, y todo el pueblo los nacidos en el dizierto en la carrera en su salir de Egypto, no se circuncidaron. Que quarenta años anduviéron hijos de Ysrael en el dizierto, hasta atemarse toda la gente varones de la pelea los salientes de Egypto, que no oyeron en boz de .A. que juró .A. à ellos, por no les mostrar à la tierra que juró .A. à sus padres, por dar à nos tierra manante leche y miel. Y à sus hijos (que) hizo levantar en su lugar, à ellos circuncidó Ieosuah:

que cerrados eran que no circúcidaron à ellos, en la carrera. Y fue como atemaron toda la gente por circuncidarse; y estuviéron en su lugar en el real hasta su sanar. Y dixo. A. à Ieosuah, oy bolví à repudio de Egypto de sobre vos: y llamó nombre del lugar esse Gilgal hasta el dia el este. Y posaron hijos de Ysrael en el Gilgal: y hizieron à el Pesah en quatorze dias al mes en la tarde en llanuras de Ierihó. Y comieron de fruto de la tierra del otro dia del Pesah cenceñas, y tostado en el proprio dia el este. Y vedóse el Man del otro dia en su comer de fruto de la tierra, y no fue mas à hijos de Ysrael Man: y comieron de renuevo de tierra de Kanaan en el año esse. Y fue en ser Ieosuah en Ierihó, y alzó sus ojos y vido, y varon estan à su encuentro, y su espada desvaynada en su mano: y anduvo Ieosua à el, y dixo à el, si à nos tu, si à nuestros angustiadores? Y dixo, no, que mayoral yo de fonfado de. A. agora vine: y echóle Ieosuah sobre sus faces à tierra, y encorvóse, y dixo mayoral de fonfado de. A. à Ieosuah, descalça tu çapato de sobre tu pie, que el lugar que tu estan sobre el santidad el, y hizo Ieosuah assi. Y Ierihó encerravan, y era cerrado delante hijos de Ysrael, no salien y no entran. Y fue. A. con Ieosuah, y fue su oída en toda la tierra.

Y dirán Bienaventurados, y Dad à .A. hijos de poderosos que está à hojas 187.

Y dirá el Hazan Kadis, y la Musaph siguiente, y antes apregonará hazien decender el Rocio para Bendicion.

Musaph de las Pascuas,

A Mis labios abrirás, y mi boca denuncia-
 rá tu loor. Bendito tu .A. N. D. y Dio
 de nuestros padres, Dio de Abraham,
 Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el gran-
 de, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualar-
 donan mercedes buenas, crian el todo, y miem-
 bran mercedes de padres, y trayen redemidor à
 hijos de sus hijos por su nombre con amor, Rey
 ayudan, y salvan, y ampatan. Bendito tu .A.
 amparo de Abraham.

TU barragan para siempre .A., abiviguan
 muertos, tu grande para salvar.

En Verano.

En Invierno.]

Hazien descender el rocio.		Asoplan el viento, y hazien descender la lluvia.
-------------------------------	--	---

Governan vivos con merced, abiviguan muer-
 tos con piedades muchas: sustentan caídos, y
 medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman
 su fée à durmientes en el polvo. Quien como
 tu señor de barraganias, y quien se asemeja à ti,
 Rey matan, y abiviguan, y hazien hermollecer
 salvacion, y fiel tu para abiviguar los muertos.
 Bendito tu .A. abiviguan los muertos.

Aqui se dice la Kedussah de Musaph de Sabath.

TU santo, y tu nõbre santo, y santos en todo
 dia te loarán siempre. Bendito tu .A. el Dio
 el santo.

Tu

TU nos escogiste de todos los pueblos, amaste à nos, y en voluntaste en nos, y enaltecistenos mas que todos los lenguajes, y santificástenos con tus mandamientos, y allegástenos nuestro Rey, à tu servicio, y tu nombre el grande, y el santo sobre nos llamaste, y diste à nos. A. N. D. con amor (*En Sabbath*) (Sabbath para holganza) Plazos para alegría, Pascuas y tiempos para gozo, al dia de Pascua.

En Pascua de Pesab dirán.

De las Cencéñas este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de nuestra alforria.

En Pascua de Sebuoth dirán.

De Sebuoth este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de dada de nuestra Ley.

En Pascua de Sucoth dirán.

De Sucoth este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de nuestra alegría.

En Pascua de dia Oçtavo de Detenimiento, dirán.

En dia Oçtavo Pascua de Detenimiento este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de nuestra alegría.

Con amor llamadura de santidad, memoria à la salida de Egipto.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, por nuestros pecados fuîmos cautivados de nues-

tra tierra, y fuimos alexados de nuestra tierra, y no nos podemos para subir, y para aparecer, y para humillar, delante ti en casa de tu escogimiento, en morada de tu hermosura, y en la casa la grande y la santa, que fue llamado tu nombre sobre ella. Por la mano que fue tendida en tu santuario. Sea voluntad delante ti. A. N. D. y Dio de nuestros padres, Rey piadoso que tornes y apiades sobre nos, y sobre tu santuario por tus piedades las muchas, y lo fragues ayna, y engrandezcas su honra. Nuestro padre, nuestro Rey, nuestro Dio, descubre honra de tu Reyno sobre nos ayna, y esclarece, y enxalçate sobre nos à ojos de todo bivo, y allega nuestro derramamiento de entre las gentes, y nuestro esparzimiento apaña de rincones de la tierra, y traenos à Cion tu ciudad con cantico, y à Ierusalaim ciudad de tu santuario con alegria de siempre, ruego nuestro Dio, y alli harémos delante ti, à allegaciones de nuestras obligaciones continuos como su orden, y añadimientos como su derecho, (*En Sabbath*) à acrecentamiento à dia la holgança (*En Pascuas*) à acrecentamiento de dia de Pascua de (*Pesab*) (*Sebuoth*) (*Sucoth*) (*Oçtavo Pascua de Detenimiento*) este En dia bueno llamadura (*En medianos*)

(En dia llamadura de santidad este,) haremos y allegarémos delante ti con amor, como encomendaça de tu volūdad, como q̄ escriviste sobre nos en tu ley, por mano de Moseh tu siervo.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, Rey piadoso apiada sobre nos, bueno y beneficiā sé requerido de nos. Torna sobre nos con muchedumbre de tus piedades, por los padres que hizieron tu voluntad, fragua tu casa como de principio, adereça casa de su santuario sobre su asiento, hazenos ver en su edifficio. Alegranos con su adereçamiento, y haze tornar su divinidad en el, y haze tornar sacerdotes en su servicio, y levitas à sus canticos, y à sus psalmos, y haze tornar Ysrael à sus moradas, y alli subiremos, y nos aparecerémos y humillarnosémos delante ti tres vefes en nuestras Pascuas en cada año y año, como escrito en tu Ley: Tres vefes en el año será aparecido todo tu macho delante .A. tu Dio, en el lugar q̄ escogerá: en la Pascua de Pesah, y en pascua de Sebuoth, y en pascua de Sucoth, y no será aparecido delante .A. en vazio cada uno como dadiva de su mano, como la bendicion de .A. tu Dio que dió à ti.

Y Apresentanos .A. N. D. à la bendicion de tus plazos para vidas, con alegria, y con paz, co-

mo involuntaste, y dixiste de bendizirnos : assi nos bendize siempre, santificanos con tus mandamientos, y pon nuestra parte en tu ley, y hartanos de tu bien, alegra nuestra alma con tu salvacion, y alimpia nuestro coraçon para servirte con verdad, y hazenos heredar .A. N. D. con alegria, y con gozo plazos de tu santidad, y alegrarseán contigo todo Ysrael santificantes tu nombre. Bendito tu. A. santifican (*En Sabbath*) (el Sabbath) y Ysrael, y los tiempos.

ENvolunta .A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael: y à sus oraciones recibe, y haze tornar el servicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael, y sus oraciones ayua con amor recibirás, con voluntad. Y sea por voluntad continuo servicio de Ysrael tu pueblo, y involunta en nos : y quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à Cion con piedades. Bendito tu .A. el hazién tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el .A. N. D. y Dio de nuestros padres, para siempre y siempre, fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra salvaciõ, tu el para generancio y generancio loarémos à ti, y cõtarémos tu loor por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas à ti, y por tus milagros que

en todo dia con nos, y por tus maravillas, y tus bienes, que en toda hora, tarde, mañana, y siestas. El bueno que no se atemáron tus piedades, el apiadan que no se feneciéron tus mercedes, que de siempre esperámos à tí. Y sobre todas ellas, sea bendito, y sea enaltescido, y sea enxalçado, continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre y siempre: y todos los bivos te loarán siempre, y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

PON paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea.

Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças figa mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda su consejo, y dañã sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon delante ti. A. mi fuerte y mi redemidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

Y tornara el Hazan la Massaph, y despues dirá con el Kabal lo siguiente, y acabaran la Thephilah como en Sabbath.

Bendito tu. A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, y Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualardonador de mercedes buenas, crian à todo, y membran mercedes de padres, y trayen redemcion à hijos de sus hijos, por su nombre con amor. Enegrecida de Sol, apartada de pueblos Egypcianos, sus montes renuevas con rocios de gotas, el Dio el respon dien en hora de voluntad, (à los) cargados, amparo el à todos los esperantes, Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu. A. amparo de Abraham.

Tu barragan para siempre. A. abiviguã muertos tu. Embia tu espirito, el bueno por abiviguar nuestro cuerpo à su antigüedad, harás tor-

nar heredad de nuestra hermosura, de ti bueno para todos sea hallada nuestra redencion, de cierto tu tornarás abiviguarnosás.

Fluzia de todo formado, y su fortaleza, y su sombra, aparején mantenimiento, y gobierno à todos ellos, nuestros años arrodearás cõ nuve temprana, y será perfeto. Y los cielos darán su rocío. Viene mies para hinchar con gotas de bendicion, panal comedor, medezina luenga siendo hablantes señorío, como estrellas en su claridad. Y los cielos darán su rocío. Gotearán moradas del dizierto, y tambien ceñirán cuestras alegria, y con cuerdas de flores ceñirán cintero, cantarán auna muchedumbre de tus mercedes con sus palabras. Y los cielos darán su rocío. El hazien vestir cobertura de encierne, desnudos de farniento, y hartán con su bien alma desseosa, y hambrienta y vazia, con sus vicios las hinche. Y los cielos darán su rocío. Hartartarseán arboles de A. en la baxura, en el mōte, y hincharseán las eras de civera, y los lagares de mosto, y azeyte: cantarán aldeas estantes sobre su monton. Y los cielos darán su rocío.

MI lengua compusiste mi Dio, y escogiste en los cantares que pusiste en mi boca, bueno mas que mercaderia, y escuenta ti composiste,

mis passadas para madrugar, y à mi garganta diste en mi llamar, no se enronqueció, y mi appetite hiziste emblanquecer como lana blanca, y por tanto no pusiste mi coraçõ en mi: arrodease mi cobertura agora como ayer, y como mañana, mi amparo tu mi Dio, no seas detardado.

ANda en paz lluvia, y viene con paz rocío, q̄ el grande para salvar, y hazien decender el rocío. Cantaré mi cantico, y ordenaré mi habla y mayorgaré mi labio, à fuerte de mi salvacion, y en dia de mi dicho, estellará como rocío. Que nombre de tu honra el Dio, moran entre pueblo Dio, y harás estar Mihael y será à el por redemidor, y à Ysrael será como rocío, que el grande para salvar, y hazien decender el rocío.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, con rocios de luz alumbrarás la tierra.

Con rocios de bendicion bendezirás la tierra.

Con rocios de gozo agozarás la tierra.

Con rocios de alegria engroçarás la tierra.

Con rocios de loor afermosiguarás la tierra.

Con rocios de plazo aplazarás la tierra.

Con rocios de cantar cantarás la tierra.

Con rocios de vidas abiviguarás la tierra.

Con rocios de bien aboniguarás la tierra.

Con rocios de salvacion salvarás la tierra.

Con rocios de gobierno gobernarás la tierra.
 Como que tu, A. N. D. grande para salvar hazien decender el rocio para bendicion; ruego hazelo decender para luz, para bendicion, para gozo, para alegria, para loor, para plazo bueno, para cantico, para vidas, para bien, para salvacion, para gobierno; gobiernan bivos con merced.

Despues de tornár el Haz an la Mussaph, dirán Todo Ysrael,
 No santo, y Sobre nos para loar, à hojas 196.

La tarde de Pesah dirán la Minhá de Sabbath, y la Hamidah que está à hojas 337. y el Psalmo de las Pascuas à hojas 335.

La noche segunda de Pesah dirán como ayer, y cayendo en saliente Sabbath, dirán la Hamidah siguiente.

A Mis labios abrirás, y mi boca denunciara tu loor. Bendito tu, A. N. D. y Dio de nuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, Dio de Iahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso, Dio alto gualardonan mercedes buenas, crian el todo, y miembran mercedes de padres, y trayen redemidor à hijos de sus hijos por su nombre con amor, Rey ayudan, y salvan, y amparan. Bendito tu, A. amparo de Abraham.

TU barragan para siempre. A., abiviguan muertos, tu grande para salvar.

Hazien

En Verano.

En Invierno.

Hazien descender el rocío. | Asoplan el viento, y hazien descender la lluvia.

Goviernan bivos con merced, abiviguan muertos con piedades muchas: sustentan caídos, y medezinan enfermos, y soltan presos, y afirman su fée à durmientes en el polvo. Quien como tu señor de bafraganias, y quien se asemeja à ti, Rey matan, y abiviguan, y hazien hermollecer salvacion, y fiel tu para abiviguar los muertos. Bendito tu .A. abiviguan los muertos.

TU santo, y tu nombre santo, y fantos en todo dia te loarán siempre. Bendito tu .A. el Dio el santo.

TU nos escogiste de todos los pueblos, amaste à nos, y en voluntaste en nos, y enaltecistenos mas que todos los lenguajes, y santificástenos con tus mandamientos, y allegástenos nuestro Rey, à tu servicio, y tu nombre el grande, y el santo sobre nos llamaste. Y hizistenos saber juyzios de tu justedad, y enseñástenos por hazer en ellos fueros de tu voluntad, y diste à nos .A. N. D. con amor, juyzios derechos, y leyes de verdad, fueros, y encomendanças buenas, y hizistenos heredar tiempos de gozo, y plazos de santidad, y Pascuas de voluntad: y hizistenos here-

heredar santidad de Sabath, y honra del plazo, y sacrificio de la pascua (*de Pesab*) (*de Sebuoth*) (*de Sucoth*) entre santidad del Sabath, à la santidad del dia bueno hiziste apartar: y à dia el seteno de seis dias de la obra, hiziste santificar, y hiziste apartar, y hiziste santificar à tu pueblo Ysrael con tu santidad: y diste à nos. A. N. D. con amor Plazos para alegria, Pascuas y tiempos para gozo, al dia de Pascua.

En Pascua de Pesab dirán.

De las Cenceñas este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de nuestra alforria.

En Pascua de Sebuoth dirán.

De Sebuoth este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de dada de nuestra Ley.

En Pascua de Sucoth dirán.

De Sucoth este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de nuestra alegria.

En Pascua de dia Oçtavo de Detenimiento, dirán.

En dia Oçtavo Pascua de Detenimiento este, en dia bueno, llamadura de santidad este, tiempo de nuestra alegria.

Con amor llamadura de santidad, memoria à la salida de Egipto.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, suba, y venga, allegue, y aparesca, y sea en voluntada, sea oïda, sea visitada, y sea membrada
nuestra

nuestra memoria , y memoria de Ierusalaim tu ciudad, y memoria del unguido hijo de David tu siervo , y memoria de todo tu pueblo casa de Ysrael delante ti para escapamiento, para bien, y para gracia, para merced, y para piedades, en dia de (*En Sabbath*) (la holgança) Pascua de (*Pesab*) (*Sebuoth*) (*Sucoth*) (*Octavo Pascua de Detenimiento*), este: En dia bueno llamadura (*En medianos*) (En dia llamadura) de santidad este, para apiadar en el sobre nos, y para nos salvar. Miembranos .A. N. D. en el para bien , y vesitanos en el para bendicion , y salvanos, en el para vidas buenas, con palabras de salvacion y piedades , y apiada y engracianos , y apiada sobre nos , y salvanos , que Dio Rey gracioso y piadoso tu.

Y Apresentanos .A. N. D. à la bendicion de tus plazos para vidas, con alegria, y con paz, como involuntaste, y dixiste de bendizirnos : assi nos bendize siempre, santificanos con tus mandamientos, y pon nuestra parte en tu ley, y hartanos de tu bien, alegra nuestra alma con tu salvacion, y alimpia nuestro coraçon para servirte con verdad , y hazenos heredar .A. N. D. con alegria , y con gozo plazos de tu santidad, y alegrarseàn contigo todo Ysrael santificantes tu

nombre. Bendito tu. A. santifican (*En Sabath*)
(el Sabath) y Ysrael, y los tiempos.

ENvolunta. A. N. D. en todo tu pueblo Ysrael:
y à sus oraciones recibe, y haze tornar el ser-
vicio à Palacio de tu casa, y offrendas de Ysrael,
y sus oraciones ayna con amor recibirás, con
voluntad. Y sea por voluntad continuo servi-
cio de Ysrael tu pueblo, y envolunta en nos: y
quiérenos, y vean nuestros ojos en tu tornar à
Cion con piedades. Bendito tu. A. el hazién
tornar su divinidad à Cion.

OTorgantes nos à ti, que tu el. A. N. D. y Dio
de nuestros padres, para siempre y siempre,
fuerte de nuestra vida, y amparo de nuestra sal-
vaciõ, tu el para generancio y generancio loaré-
mos à ti, y cõtarémos tu loor por nuestras vidas
las entregadas en tu mano, y por nuestras almas
las encomendadas à ti, y por tus milagros que
en todo dia donnos, y por tus maravillas, y tus
bienes, que en toda hora, tarde, mañana, y fiestas.
El bueno que no se atemáron tus piedades, el
apiádan que no se feneciéron tus mercedes, que
de siempre esperámos à ti. Y sobre todas ellas,
sea bendito, y sea enaltecido, y sea enxalçado,
continuo tu nombre nuestro Rey, para siempre
y siempre: y todas los bivos te loarán siempre,

y alabarán, y bendezirán, à tu nombre el grande con verdad para siempre, que bueno el Dio nuestra salvacion, y nuestra ayuda de siempre el Dio el bueno. Bendito tu .A. el bueno tu nombre, y à ti conviene de loar.

POn paz, bien, y bendicion, gracia, y merced, y piedades, sobre nos, y sobre todo Ysrael tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos auna con luz de tus fazes. Que con luz de tus fazes diste à nos .A. N. D. ley y vidas, amor y merced, y justedad y piedades, bendicion y paz, y bueno en tus ojos, para bendezirnos, y para bendezir, à todo tu pueblo Ysrael, con muchedumbre de fortaleza y paz. Bendito tu .A. el bendizien à su pueblo Ysrael con paz, Amen.

MI Dio guarda mi lengua de mal, y mis labios de hablar engaño, y à mis maldizientes mi alma calle, y mi alma como polvo à todo sea. Abre mi coraçon en tu ley, y empos tus encomendanças siga mi alma, y todos los levantantes sobre mi para mal, ayna balda fu consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca, y pensamiento de mi coraçon delante ti .A. mi fuerte y mi redentidor. Hazien paz en sus cielos, el por sus piedades, haga paz sobre nos, y sobre todo Ysrael, Amen.

La noche segunda de Pesab, comienza la quenta del Homer.

Bendicion del Homer.

Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, que nos santificó en sus encomendanças, y nos encomendó sobre el quento del Homer. Oy dia uno del Homer. El piadoso haga tornar servicio de la casa santa à su lugar ayna en nuestros dias amen.

AL vencedor en los tañeres, Psalmo cantico.

El Dio nos apiade, y nos bendiga : alumbre sus faces con nos Selah. Para saber en la tierra tu carrera, en todas gentes tu salvacion. Loarteán pueblos Dio, loarteán pueblos todos ellos. Alegrarseán y cantarán naciones : porque juzgará pueblos con derechedad: y naciones en la tierra los guiarás, Selah. Loarteán pueblos Dio: loarteán pueblos todos ellos. Entonces la tierra dará su hermollo: bendezirnósá el Dio nuestro Dio. Bendezirnósá el Dio, y temerán del todos fines de la tierra.

El segundo dia de Pesab dirán su Thephilah como el dia primero, y el Hallel de las Pascuas, à hojas 299. y la Parasab siguiente.

Parassab del dia segundo de Pesab.

YHabló. A. à Moseh por dezir. Buey, ò carnero, ò cabra, quando será nacido, y será siete dias debajo de su madre: y del dia el octavo y adelante, será enyoluntado por allegacion, offrenda à. A. Y bueys

d'cornero, à el y à su hijo, no degolledes en dia nno.
 Y quando sacrificardes sacrificio de manifestacion à
 .A. por vuestra voluntad sacrificaredes. En el dia el
 esse será comido, no hagades remanecer del, hasta
 mañana: yo .A. Y guardarédes mis encomendanças
 y haredes à ellas: yo .A. Y no abiltarédes à nombre de
 mi santidad, y seré santificado entre hijos de Ysrael:
 yo .A. vuestro santificador. El facan à vos de tierra
 de Egypto, por ser à vos por Dio: yo .A. Y habló .A.
 à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à
 ellos: plazos de .A. que llamarédes à ellos llamamien-
 tos de santidad; estos ellos mis plazos. Seis dias será
 hecha obra, y en el dia el seteno Sabbath de holgança
 llamada de santidad, toda obra no hagades: Sa-
 bath ella à .A. en todas vuestras moradas. Estos pla-
 zos de .A. llamamiento de santidad: que llamarédes
 à ellos en sus plazos. En el mes el primero, en qua-
 torze al mes, entre las tardes: Pesah à .A. Y en quin-
 ze dias al mes el este, pasqua de las cençeñas à .A. siete
 dias cençeñas comerédes. En el dia el primero lla-
 mamiento de santidad será à vos: toda obra de servi-
 cio no hagades. Y llegarédes offrenda à .A. siete dias:
 en el dia el seteno llamamiento de santidad: toda
 obra de servicio no hagades. Y habló .A. à Moseh
 por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos,
 quando vendrédes à la tierra que yo dán à vos, y se-
 garédes à su segadura: y traerédes à Homer de pri-
 micia de vuestra segada, al sacerdote. Y meterá à el
 Homer delante .A. por vuestra voluntad: del otro dia
 de la holgança, lo meterá el sacerdote. Y haredes

en dia de vuestro mecer à el Homer: carnero sano de edad de su año, por alçacion à .A. Y su presente dos diezmos de semola embuelta en el azeyte, offrenda à .A. olor recibibile: y su templacion, vino quarto de la medida. Y pan, y tostado, y tierno, no comerédes hasta mismedad del dia el este, hasta vuestro traer à allegacion de vuestro Dio: fuero de siempre à vuestros generancios, en todas vuestras moradas. Y contarédes à vos del otro dia de la holgança, de dia de vuestro traer à Homer de la mecedura: siete semanas cumplidas serán. Hasta del otro dia de la semana la fetena, contarédes cinquenta dias: y haredes allegar presente nuevo à .A. De vuestras moradas traerédes pan de mecedura dos, dos diezmos de semolo serán, leudo serán: cochos primicias à .A. Y allegarédes sobre el pan siete carneros sanos, de edad de año: y toro hijo de vaca, y barvezes dos: serán alçacion à .A. y su presente, y sus templaciones, offrenda olor recibibile à .A. Y haredes cabrito de cabras uno por limpieza: y dos carneros de edad de año, por sacrificio de pacés. Y mecerá el sacerdote à ellos, sobre pan de las primicias mecedura delante .A. sobre dos carneros: santidad serán à .A. al sacerdote. Y llamarédes en mismedad del dia el este, llamamiento de santidad será à vos, toda obra de servicio no hagades: fuero de siempre en todas vuestras moradas à vuestros generancios. Y en vuestro segar à segadura de vuestra tierra, no atemes rincón de tu campo en tu segar, y cogadura de tu segadura no cojas: al pobre y al peregrino dexarás à ellos, yo .A. vuestro Dio. Y

habló

habló. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael por dezir : en el mes el seteno, en uno al mes , será à vos holgança, membracion de aublaciõ, llamamiento de santidad. Toda obra de servicio no hagades: y llegarédes offrenda à. A. Y habló. A. à Moseh por dezir. Decierto en dies al mes el seteno el este, dia de las perdonanças el, llamamiento de santidad será à vos , y affligirédes à vuestras almas : y allegarédes offrenda à. A. Y toda obra no hagades en mismedad del dia el este: que dia de perdonanças el, por perdonar sobre vos delante. A. vuestro Dio. Que toda la alma que no se affligiere en mismedad del dia el este: y será tajada de sus pueblos. Y toda alma que hiziere toda obra en mismedad del dia el este: y baré perder à la alma la essa de entre su pueblo. Toda obra no hagades: fuero de siempre à vuestros generancios, en todas vuestras moradas. Sabath de holgança el à vos, y affligirédes vuestras almas: en nueve al mes en la tarde, de tarde hasta tarde, holgarédes vuestra holgança. Y habló. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael por dezir : en quinze dias al mes seteno el este, pascua de Cabañas siete dias a. A. En el dia el primero llamamiento de santidad: todo obra de servicio no hagades. Siete dias allegarédes offrenda à .A.: en el dia el octavo llamamiento de santidad será à vos, y allegarédes ofrenda à. A. detenimiento ella, ninguna obra de servicio no hagades. Estos plazos de .A. que llamarédes à ellos llamamiento de santidad: para allegar ofrenda à. A. alçacion, y presente, sacrificio, y templaciones, cosa de dia en su dia.

Afuera de Sabatoth de .A.: y afuera de vuestras dadivas, y afuera de todas vuestras promessas, y afuera de todas vuestras voluntades, q̄ darédes à .A. Decierto en quinze dias al mes el seteno, en vuestro apañar à renuevo de la tierra, pascuarédes à pascua de .A. siete dias: en el dia el primero holgança: y en el dia el octavo holgança. Y tomarédes à vos en el dia el primero, fruto de arbol hermoso, palmas de atamarales y ramo de arbol espeffo, y sauzes de arroyo: y alegrarvosédes delante .A. vuestro Dio siete dias. Y pascuaredes à el pascua à .A. siete dias en el año: fuero de siempre à vuestros generancios, en el mes el seteno pascuarédes à el. En las cabañas estarédes siete dias: todo arraygado en Ysrael, estarán en las cabañas. Porque sepan vuestros generancios que en las cabañas hize estar à hijos de Ysrael, en mi sacar à ellos de tierra de Egypto: yo .A. vuestro Dio. Y habló Mofeh à plazos de .A. à hijos de Ysrael.

Y dirán la Parassah del Sepher segundo, como el día primero, y despues dirán la Haphtatab siguiente.

Haphtarab: del dia segundo de Pefah.

Y Embió el Rey, y apañaronse à el todos viejos de Iehudá, y Ierusalaim. Y fubió el Rey à casa de .A. y todo varon de Iehudá, y todos moradores de Ierusalaim, el, y los sacerdotes, y los prophetas, y todo el pueblo de pequeño, y hasta grande: y leyó en sus orejas, à todas palabras de libro del firmamiento el hallado en casa de .A. Y paróse el Rey sobre el pilar, y tajó al firmamiento delante .A. para andar empos .A.: y para guardar sus encomendanças, y sus testamentos

mientos, y à sus fueros con todo coraçon, y con toda alma: para àfirmar à palabras del firmamiento este, las escritas sobre el libro este: y estuvo todo el pueblo en el firmamiêto. Y encomendó el Rey à Hilkiyahu el sacerdote el grande, y à sacerdotes del segundamiento, y à guardantes la baxilla, para sacar de palacio de. A. à todos los vasos los hechos para Bahal, y para la aladrea, y para todo exercito de los cielos, y ardiólos de fuera de Ierusalaim en llanura de Kidrón y llevó à su polvo à Beth-El. Y hizo cessar à los sacerdotes que pusieron Reyes de Iehudá, para que sahumassen en altares de ciudades de Iehudá, y en derredores de Ierusalaim, y à los sahumantes al Bahal, al Sol, y à la Luna, y à los signos celestes, y à todo exercito de los cielos. Y hizo sacar à la aladrea de casa de. A. de fuera à Ierusalaim, à arroyo de Kidrón, y ardió à ella en llanura de Kidrón, y desmenuzó al polvo, y hechó à su polvo sobre sepultura de hijos del pueblo. Y derrocó à casas de los aplazados, que en casa de. A. que las mugeres texiente allí cortinas para la aladrea. Y truxo à todos los sacerdotes de ciudades de Iehudá, y immundó à los altares que sahumaron allí los sacerdotes de Gebáh hasta Beer-sabah, y derrocó à altares de las puertas, que en entrada de Ieosuah mayoral de la ciudad, que à izquierda de varon de puerta de la ciudad. Mas no subian sacerdotes de los altares à ara de. A. en Ierusalaim, que salvo comian cençñas entre sus hermanos. Y immundó al Tophéth, que en valle de hijo de Hion, por no hazer passar alguno à su hijo, y à su hija por fuego al

idolo. Y hizo cessar à los cavallos, que dieron Reyes de Iehudá à el Sol de entrada de casa de. A.: à camara de Netan-Meleh el Eunuco, que en los arrabales: y à quatreguas del Sol ardió en fuego. Y à las aras que sobre techo de camara de Ahaz, que hizieron Reyes de Iehudá, y à las aras que hizo Menafeh en dos patios de casa de. A., derrocó el Rey: y hizo correr de alli, y hizo echar à su polvo, à arroyo de Kidrón. Y à los altares que sobre faces de Ierusalaim, que de derecha del monte de las olivas, que fraguó Selomó Rey de Ysrael à Haltaróth immundicia de Sidonim, y Kemós abominacion de Moab, y à Milcón aborreccion de hijos de Hamon: immundó el Rey. Y quebrantó à las estatuas, y tajó à las aladreas: y hincho à su lugar de gueffos de hombre. Y tambien à la ara que en Beth-El, el altar que hizo Iarobham hijo de Nebat que hizo pecar à Ysrael tambien à la ara esta, y al altar derrocó: y ardió al altar, desmenuzó en polvo, y ardió à la aladrea. Y cató Iosiyahu, y vido à las sepulturas que alli en el monte, y embió y tomó à los gueffos de las sepulturas, y ardió sobre la ara, y immundó como palabra de. A. que prophetizó varon del Dio, que prophetizó à las palabras estas. Y dixos que la estancia esta que yo veo? y dixeron à el varones de la ciudad, la sepultura de varon del Dio que vino de Iehudá, y prophetizó à las cosas estas que hiziste sobre la ara de Beth-El, y dixo: dexad à el, alguno no haga mover sus gueffos: y escaparon sus gueffos à gueffos del propheta que vino de Somron. Y tambien à todas casas de los altares, que en ciudades de

Somron, que hizieron Reyes de Ysrael para enfiar, tiró Iosiyahu, y hizo à ellas como todas las obras que hizo en Beth-El. Y degolló à todos los sacerdotes de los altares que alli sobre las aras: y ardió à gueffos de hombre sobre ellas: y tornóse à Ierusalaim. Y encomendó el Rey à todo el pueblo por dezir. Hazed Pesah à. A. vuestro Dio, como escrito sobre libro del firmamiento el este. Que no fue hecho como el Pesah este de dias de los juezes que juzgáron à Ysrael: y todos dias de Reyes de Ysrael, y Reyes de Iehudá. Que salvo en diezecho años al Rey Iosiyahu: fue hecho el Pesah este à. A. en Ierusalaim. Y tambien à los Pitones, y à los adevinos, y à las imagines, y à los idolos, y à todas las imundicias que eran aparecidas en tierra de Iehudá: y en Ierusalaim, escombró Iosiyahu: para afirmar à palabras de la Ley las escritas sobre el libro, que halló Hilquiyahu el sacerdote en casa de. A. Y como el no fue antes del, Rey que se tornase à. A. con todo su coraçon, y con toda su alma, y con todo su aver, como toda Ley de Moseh: y despues del, no se levantó como el.

En los medianos de Pascua de Pesah dirán su Thephilah como en Cotidiano, mas en la Hamidá en el Capitulo de Envolunta llegando à dezir, Ysrael tu pueblo, dirán Nuestro Dio, à hojas 340. y despues diran el Halel de Roshodes à hojas 276. y la Mussaph como el primer dia, y antes diran las Parasiorb como aqui van siguiendo.

Parassah del dia primero de medianos de Pesah.

Y Habló. A. à Moseh por dezir. Santifica à mi todo primogenito, abertura de toda vulva en hijos de

Ysrael, en el hombre, y en la quatropea: para mi el. Ydixo Moseh al pueblo, membrad al dia el este, que salistes de Egypto, de casa de siervos; que con fortaleza de mano, sacó. A. à vos de aqui; y no será comido leudo. Oy vos salientes: en el mes el temprano. Y será quando te traerá, A. à tierra del Kenaané, y el Hitéo, y el Hemoréo, y el Hivé, y el Iebulé, que juró à tus padres por dar à ti, tierra manante leche y miel, y servirás al servicio el este, en el mes el este. Siete dias comerás cenceñas, y en el dia el seteno, Pascua à. A. cenceñas será comido, à siete los dias: y no será aparecido à ti leudo, y no será aparecido à ti levadura en todo tu termino. Y denunciarás à tu hijo en el dia el esse por dezir: por esto hizo, A. à mi en mi salir de Egypto. Y será à ti por señal sobre tu mano, y por membracion en tus ojos, porque sea Ley de. A. en tu boca: que con mano fuerte te sacó. A. de Egypto. Y guardarás al fuero el este à su plazo: de año en año. Y será quando te traerá, A. à tierra del Kenaané, como juró à ti, y à tus padres: y darla à ti. Y harás passar toda abertura de vulva para. A.: y toda abertura de abortadura de quatropea, q̄ será à ti, los machos para. A. Y toda abertura de asno redimirás por carnero, y si no redimirás y decervigarloás: y todo primogenito de hombre en tus hijos redimirás. Y será quando te demandáre tu hijo mañana por dezir que esto? y dirás à el, con fortaleza de mano, nos sacó. A. de Egypto, de casa de siervos. Y fue quando se endureció Parhó por embiarnos, y mató. A. todo primogenito en tierra de Egypto, de grimogeni-

to de hombre, y hasta mayor de quatropea: por tanto yo santifican à A. toda abertura de vulva, los machos, y todo primogenito de mis hijos redimiré. Y será por señal sobre tu mano, y por Tephilim entre tu ojos que con fortaleza de mano nos sacó, A. de Egypto.

La Parassah del segundo Sepher dirán como los dias primeros, empeçando, Yhareis llegar, donde hallarán una estrellita hasta la fin, y así dirán todos los dias de medianos.

Parassah del dia segundo de medianos de Pesah.

Quando plata prestares à mi pueblo, à el pobre contigo, no seas à el como adeudan: no pongais sobre el logro. Si prender prendáres paño de tu compañero: hasta ponerse el Sol lo tornarás à el.

Que ella su cubierta à sus solas, ella su paño para su cuero: en que yazerá, y será quando exclamáre à mi, y oíré, que piadoso yo. Juezes no maldigas: y mayoral en tu pueblo no maldigas. Tu llena, y tu lagrima, no detardes; primogenito de tus hijos, darás à mi.

Assi harás à tu buey, à tus ovejas: siete dias será con su madre, y en el dia el octavo lo darás à mi. Y varones

de fantidad fereis à mi: y carne en el campo arrebatada, no comades, al perro echareis à ella. No recibas oída de falsedad: no pongas tu mano con malo,

para ser testigo de adolme. No seas empos muchos, para emmalecer: y no respondas sobre baraja para acostar, empos muchos, para atorcer. Y mendigo no

afermosigues en su barajar. Quando encontrares buey de tu enemigo, ó su asno, traserrán: tornar lo

tornarás à el. Quando vieres asno de tu aborreciente, yazien debaxo de su carga, y te vedares de ayudar

à el:

à el: ayudar ayudarás con el. No atuerças juyzio de tu deſſeoso en ſu barajar. De palabra de falſedad te alexa: y quite y juſto no mates, que no juſtificaré malo. Y cohecho no tomes, que el cohecho ciega abiertos, y atuerce palabras juſtas. Y peregrino no aprietes: y vos ſuſpites à alma del peregrino, que peregrinos fuíſtes en tierra de Egipto. Y ſeis años ſembrarás à tu tierra: y apañarás à ſu renuevo. Y el ſeteno la ſoltarás, y la dexarás, y comerán deſſeosos de tu pueblo: aſſi harás à tu viña, à tu olivar. Seis dias harás tus hechos, y en el dia el ſeteno holgarás: porque huelgue tu buey, y tu aſno, y reſeſe hijo de tu ſierva, y el peregrino. Y en todo lo que dixere à vos ſeredes guarnados: y nombre de dioſes otros no enmentedes, no ſea oído por tu boca. Tres vezes paſcuarás à mi en el año. A paſcua de las cenceñas guardarás, ſiete dias comerás cenceñas como te encomendé, à plazo del mes el temprano, que en el ſaliſte de Egipto: y no ſean viſtas mis fazes en vazio. Y paſcua de la ſegada, primerias de tus hechos, que ſembrarás en el campo: y paſcua del apañamiento, en ſalir el año, en tu apañar à tus hechos del campo. Tres vezes en el año: ſerá aparecido todo tu macho, delante el Señor .A. No ſacrifiques ſobre leudo ſangre de mi ſacrificio: no manirá ſovo de mi paſcua haſta mañana. Primeria de primicias de tu tierra, traerás à caſa de .A. tu Dio. No cozines cabrito con leche de ſu madre.

En el Sepher ſegundo dirán como ayer.

Paraffab del dia tercero de medianos de Pesab.

Y dixo

Y Dixo. A. à Moseh adola à ti dos tablas de piedras como las primeras, y escriviré sobre las tablas, à las palabras que fueron sobre las tablas las primeras, que quebraste. Y sé aparejado para la mañana: y subirás à monte de Sinay, y estarás à mi alli sobre cabo del monte. Y varon no subirá contigo, y tambien varon no sea aparecido en todo el monte, tambien las ovejas, y las vacas, no pascan delante el monte el esse. Y adoló dos tablas de piedras como las primeras, y madrugó Moseh por la mañana, y subió à monte de Sinay, como encomendó. A. à el, y tomó en su mano dos tablas de piedras. Y descendió. A. en la nube, y estuvo con el alli, y llamó en nombre de. A. Y pasó. A. sobre sus fazes, y llamó. .A. .A. Dio piadoso y gracioso, luengo de iras, y grande de merced. Guardan merced à miles: perdonan delito, y rebello, y pecado, y quitar no quitará, executan delito de padre sobre hijos, y sobre hijos de hijos, sobre terceros y sobre quartos. Y apressuró Moseh, y humillose à tierra, y encorvose. Y dixo, si agora hallé gracia en tus ojos. A. ande agora. A. entre nos: q̄ pueblo duro de cerviz el, y perdonará à nuestros delitos, y à nuestros pecados, y heredarnosás. Y dixo, he yo tajan firmamiento, delante todo tu pueblo haré maravillas, que no fueron criadas en toda la tierra, y en todas las gentes: y verá todo el pueblo, que tu entre el, à obra de. A. que temeroso el, q̄ yo hazien contigo. Guarda à ti, à lo que yo te encomendan oy: he yo desterran delante ti el Emoréo, y el Kenaaméo, y el Hitéo, y el Hivéo, y el Iebuléo. Sé guardado à ti por que no ta-

jes firmamiento à morador de la tierra, que tu vinien
sobre ella: porque no sea por tropieço entre ti.

Que à sus aras derrocarédes: y à sus estatuas quebra-
rédes: y à sus aladreas tajarédes. Que no te encorves
à Dio otro: que .A. zeloso su nombre, Dio zeloso el.

Porque no tajes firmamiento à morador de la tierra:
y errarán empos sus dioses, y sacrificarán à sus dio-
ses: y llamará à ti, y comerás de su sacrificio. Y to-
marás de sus hijas para tus hijos: y errarán su hijas

empos sus dioses, y harán errar à tus hijos empos sus
dioses. Dioses de fundicion no hagas à ti. A pascua

de las cenizas guardarás, siete dias comerás cenizas
que te encomendó, à plazo de mes el temprano:
que en mes el temprano, saliste de Egypto. Toda

abertura de vulva à mi: y todo tu ganado (que) será
macho, abertura de buey y carnero. Y abertura de
afno redemirás por carnero, y fino redemieres, y de-

cervigarloás: todo primogenito de tus hijos rede-
mirás, y no sean aparecidos delante mi en vazio.
Seis dias servirás, y en el dia el seteno holgarás: en la

arada y en la segada holgarás. Y pascua de semanas
harás à ti, primicias de segadas de trigos: y pascua del
apañamiento (en) arrodeo del año. Tres vezes en el

año: será aparecido todo tu macho delante el Señor
.A. Dio de Ysrael. Que desterraré gentes delante ti,
y haré ensanchar à tu término: y no cobdiciará varon

à tu tierra, en tu subir por ser aparecido delante .A.
tu Dio, tres vezes en el año. No deguelles sobre
leudo sangre de mi sacrificio: y no manirá por la

mañana de sacrificio de carnero de la pascua. Prin-
cipio

cipio de primicias de tu tierra, traerás à casa de .A. tu Dio. No cozines cabrito con leche de su madre.

En el Sepher segundo diván como ayer.

Parassah del dia quarto de medianos de Pesah

Y Habló .A. à Moseh en dizierto de Sinay, en el año el segundo à su salir de Egypto, en el mes el primero, por dezir. Y hagan hijos de Ysrael à el Pesah en su plazo. En quatorze dias en el mes el este entre las tardes, haredes à el en su plazo: como todos sus fueros, y como todos sus juyzios harédes à el. Y habló Moseh à hijos de Ysrael, por hazer el Pesah. Y hizieron à el Pesah en el primero, en quatorze dias al mes entre las tardes, en dizierto de Sinay: como todo lo que encomendó .A. à Moseh, assí hizieron hijos de Ysrael. Y fue varones que fueron immundos por alma de hombre, y no pudieron por hazer el Pesah en el dia el esse: y llegaronse delante Moseh, y delante Aaron en el dia el esse. Y dixeron los varones los essos à el, nos immundos por alma de hombre: por que seremos menguados por no allegar à allegacion de .A. en su plazo, entre hijos de Ysrael? y dixo à ellos Moseh: estad, y oíré lo que encomendará .A. à vos. Y habló .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael por dezir: varon, varon, quando fuere immundo por alma, ò en carrera lexana à vos, ó à vuestros generancios, y hará Pesah à .A. En el mes el segundo en quatorze dias entre las tardes, harás à el: sobre cenceñas y amarguras lo comerán. No hagan remanecer del hasta mañana, y gueffo no quiebren en el: como todo fuero del Pesah hatán à el. Y el

varon que el limpio, y en carrera no fue, y se vedare de hazer el Pesab, y será tajada la alma la essa de sus pueblos: que allegacion de .A. no hizo allegar en su plazo, su pecado llevará el varon el esse. Y quando peregrinare con vos peregrino, y hiziere Pesab à .A. como fuero del Pesab, y como su juyzio, assi bará: fuero uno será à vos, y à el peregrino, y arraygado de la tierra.

En el Sepher segundo dirán como ayer. Sabbath en medianos de Pesab dirán su Thephilab como en Sabbath, mas en la Hamidah en el Capitulo de Envolunta llegando à dezir, Y Israel tu pueblo, dirán Nuestro Dios à hojas 340. y despues diran el Hallel de Roshodes à hojas 276. y La Mussaph como el primer dia, y antes dirán la Parassah siguiente.

Parassah del dia de Sabbath en medianos de Pesab.
Y Dixo Moseh à .A.: vé tu dizien à mi, haze subir al pueblo el este: y tu no me hiziste saber, al que embiarás conmigo: y tu dixiste conocite por nombre, y tábien hallaste gracia en mi ojos. Y agora si agora hallé gracia en tus ojos, hazeme saber agora à tus carreras, y conocerteé porque hallé gracia en tus ojos: y vé que tu pueblo la gente la esta. Y dixo: mis fazes andarán, y aholgantaré à ti: sino tus fazes andantes, no nos hagas subir de aqui. Y en que será sabido aqui que hallé gracia en tus ojos, yo y tu pueblo: salvo en tu andar con nos? y seremos apartados, yo y tu pueblo, de todo el pueblo q̄ sobre fazes de la tierra. Y dixo .A. à Moseh: tambien à la cosa la esta que hablaste baré: porque hallaste gracia en mis ojos: y co-

nocite por nombre. Y dixo: amuestrame agora à tu honra. Y dixo: yo haré passar todo mi bien sobre tus fazes, y llamaré en nombre de .A. delante ti, y engraciaré al que engraciare, y apiadaré al que apiadare. Y dixo, no podrás por ver mis à mis fazes: que no me vé el hombre, y vive. Y dixo. A. he lugar comigo, y estarás sobre la peña. Y será, en passando mi honra, y ponerte en resquicio de la peña: y cubriré mi palma sobre ti hasta mi passar. Y apartaré à mi palma, y verás à mis espaldas: y mis fazes no serán vistas. Y dixo. A. à Moseh: adola à ti dos tablas de piedras como las primeras, y escribiré sobre las tablas, à las palabras que fueron sobre las tablas las primeras que quebraste. Y sé aparejado para mañana: y subirás à monte de Sinay, y estarás à mi alli sobre cabo del monte. Y varon no subirá contigo, y tambien varon no sea aparecido en todo el monte, tambien las ovejas, y las vacas, no pascan delante el monte el esse. Y adoló dos tablas de piedras como las primeras, y madrugó Moseh por la mañana, y subió à monte de Sinay, como encomendó .A. à el, y tomó en su mano dos tablas de piedras. Y decendió. A. en la nube, y estuvo con el alli, y llamó en nombre de .A. Y pasó. A. sobre sus fazes, y llamó. .A. .A. Dio piadoso y gracioso, luengo de iras, y grande de merced. Guardan merced à miles: perdonan delito, y rebello, y pecado, y quitar no quitará, executan delito de padre sobre hijos, y sobre hijos de hijos, sobre terceros y sobre quartos. Y apressuró Moseh, y humillose à tierra, y encorvose. Y dixo, si agora hallé gracia en

tus ojos. A. ande agora. A. entre nos: q̄ pueblo duro de cerviz el, y perdonará à nuestros delitos, y à nuestros pecados, y heredarnosás. Y dixo, he yo tajan firmamiento, delante todo tu pueblo haré maravillas, que no fueron criadas en toda la tierra, y en todos las gentes: y verá todo el pueblo, que tu entre el, à obra de. A. que temeroso el, q̄ yo hazien contigo. Guarda à ti, à lo que yo te encomendan oy: he yo desterran delante ti el Emoréo, y el Kenaané, y el Hitéo, y el Hivéo, y el Iebuséo. Sé guardado à ti por que no tajes firmamiento à morador de la tierra, que tu vinien sobre ella: porque no sea por tropieço entre ti. Que à sus aras derrocarédes: y à sus estatuas quebrarédes: y à sus aladreas tajarédes. Que no te encorves à Dio otro: que, A. zeloso su nombre, Dio zeloso el. Porque no tajes firmamiento à morador de la tierra; y errarán empos sus dioses, y sacrificarán à sus dioses: y llamará à ti, y comerás de su sacrificio. Y tomarás de sus hijas para tus hijos: y errarán sus hijas empos sus dioses, y harán errar à tus hijos empos sus dioses. Dioses de fundicion no hagas à ti. A pascua de las cenceñas guardarás, siete dias comerás cenceñas que te encomendé, à plazo de mes el temprano; que en el mes el temprano, saliste de Egypto. Toda abertura de vulva à mi: y todo tu ganado (que) será macho, abertura de buey y carnero. Y abertura de asno redemirás por carnero, y sino redimiéres, y decervigarloás: todo primogenito de tus hijos redemirás, y no sean aparecidos delante mi en vazio. Seis dias servirás, y en el dia el seteno holgarás: en la arada

arada y en la segada holgarás. Y pascua de semanas harás à ti, primicias de segadas de trigos: y pascua del apañamiento (en) arroteo del año. Tres vezes en el año: será aparecido todo tu macho delante el Señor .A. Dio de Ysrael. Que desterraré gentes delante ti, y haré ensanchar à tu termino: y no cobdiciará varon à tu tierra, en tu subir por ser aparecido delante .A. tu Dio, tres vezes en el año. No deguelles sobre leudo sangre de mi sacrificio: y no manirá para la mañana de sacrificio de carnero de la pascua. Principio de primicias de tu tierra, traerás à casa de .A. tu Dio. No cozines cabrito con leche de su madre.

En el Sepher segundo dirán como ayer.

Haphtarak de Sabath en medianos de Pesab.

A Sfi dixo .A. Dio, aun esto seré requerido de casa de Ysrael para hazer à ellos, muchiguaré à ellos como ovejas, hombres. Como ovejas de santidades, como ovejas de Ierusalaim en sus plazos, assi serán las ciudades la diziertas llenas de ovejas, de hombre: y sabrán que yo .A. Fue sobre mi prophecia de .A. y facóme en espirito .A. y pufome entre la vega: y ella llena de guessos. Y hizome passar cerca ellos derredor derredor: y he muchos mucho sobre fazes de la vega, y secos mucho. Y dixo à mi, hijo de hombre, si bvirán los guessos los estos? y dixo .A. Dio tu sabes. Y dixo à mi, prophetiza sobre los guessos estos: y dirás à ellos, los guessos los secos oíd palabra de .A. Assi dixo .A. D. o à los guessoe estos: he yo hazien entrar en vos espirito, y bivireis. Y daré sobre vos nervios, y haré subir sobre vos carne, y haré encorar sobre vos cuero,

cuero, y daré en vos espíritu, y bivireis: y sabreys q̄ yo.A. Y prophetizé como fuy encomendado, y fue voz como mi prophetizar, y he terremoto, y llegaronse gueffos, gueffo à su gueffo. Y vide, y he sobre ellos nervios, y carne subió, y encoró sobre ellos cuero de arriba: y espíritu no en ellos. Y dixo à mi, prophetiza à el espíritu: prophetiza hijo de hombre, y dirás al espíritu, assi dixo.A.Dio: de quatro partes viene el espíritu, y asopla en los matados los estos, y bivirán. Y prophetizé como me encomendó; y entró en ellos el espíritu, y bivieron, y pararonse sobre sus pies fonfado grande muy mucho. Y dixo à mi, hijo de hombre, los gueffos los estos toda casa de Ysrael ellos, he dizientes, secarõse nuestros gueffos, y deperdiõse nuestra esperança, fuîmos tajados de nos mismos. Por tanto prophetiza, y dirás à ellos, assi dixo.A.Dio, he yo abrien à vuestras sepulturas, y haré subir à vos de vuestras sepulturas mi pueblo: y traeré à vos à tierra de Ysrael. Y sabreis q̄ yo.A.: en mi abrir à vuestras sepulturas mi pueblo. Y daré mi espíritu en vos, y vivireys, y haré reposar à vos sobre vuestra tierra, y sabreys que yo.A.hablé, y hize dicho de.A.

En el dia Seteno de Pesah dirán su Thephilah, como los dias primeros, y el Hallel de Ros-hodes à hojas 276. y

despues dirán la Parassah siguiente.

Parassah del dia Seteno de Pesah.

YFue en embiar Parhó à el pueblo, y no los guió el Dio carrera de tierra de Pilistim, que cercano el: que dixo el Dio quiçá se arrepentirá el pueblo en su vér pelea, y tornarfeán à Egypto. Y hizo arrodear el

elDio à el pueblo carrera del dizierto à mar deSuph, y armados subierõ hijos de Ysrael de tierra de Egipto. Y tomó Moseh à gueffos de Iosseph con el: que conjurar conjuró à hijos de Ysrael por dezir, vesitar vesitará el Dio à vos: y haréder subir à mis gueffos de aqui con vos. Y moviéronse de Sucoth, y posaron en Etham: en cabo del dizierto. Y .A. andan delante dellos de dia con pilar de nube, por hazerlos guiar en la carrera, y de noche con pilar de fuego, por hazer alumbrar à ellos: para andar de dia, y de noche. No hazia tirar pilar de la nube de dia, y pilar del fuego de noche: delante el pueblo. Y habló .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y tornen y posen delante Pi-Ahiroth, entre Migdól, y entre la mar: delante Bahal Sephón, escuenta el posarédes ferca la mar. Y dirá Parhó por hijos de Ysrael, traserrados ellos en la tierra: cerró sobre ellos el dizierto. Y enforteceré à coraçon de Parhó, y perseguirá empos ellos, y honrarmeé en Parhó, y en todo su fonsado, y fabrán Egipto que yo .A. y hizieron assi. Y fue denunciado à Rey de Egipto, que huyó el pueblo: y fue trastornado coraçon de Parhó y sus siervos por el pueblo, y dixeron, que esto hizimos que embiamos à Ysrael de servirnos? Y ató à su quatregua: y à su pueblo tomó con el. Y tomó seiscientas quatreguas escogidas, y toda quatregua de Egipto: y capitanes sobre todo el. Y enforteció .A. à coraçon de Parhó Rey de Egipto, y persiguió empos hijos de Ysrael: y hijos de Ysrael, salientes con mano alta. Y persiguiéron Egipto empos ellos, y alcançaron à ellos posantes

tes cerca la mar, todo cavallo de quatregua de Parhó y sus cavalleros, y su fonsado: sobre Pi-Ahiroth, delante Bahal Sefhon. Y Parhó se llegó: y alçaron hijos de Ysrael à sus ojos, y he Egipto moviense empos ellos, y temiéron mucho, y esclamaron hijos de Ysrael à .A. Y dixerón à Moseh, si porque no fuesas en Egipto, nos tomaste para morir en el dizierto? que esto hiziste à nos, à sacarnos de Egipto. Decierto esta la cosa que hablamos à ti en Egipto por dezir, vedate de nos, y servirémos à Egipto: que mejor à nos servir à Egipto, mas que nuestro morir en el dizierto. Y dixo Moseh al pueblo, no temádes, estad, y véd à salvacion de .A. ? que hará à vos oy: que lo que vistes à Egipto oy, no añadireis por verlos mas hasta siempre. .A. peleará por vos, y vos callareys, Y dixo .A. à Moseh, que esclamas à mi? habla à hijos de Ysrael y muévanse. Y tu alça à tu vara, y tiende à tu mano sobre la mar y hiendela: y entren hijos de Ysrael entre la mar en lo seco. Y yo he yo enforçan à coraçon de Egipto, y entrarán empos ellos: y seré honrado en Parhó, y en todo su fonsado, en su quatregua y en sus cavalleros. Y fabrán Egypcianos, que yo .A. en mi ser honrado en Parhó, en su quatregua, y en sus cavalleros. Y movióse Angel del Dio, el andan delante real de Ysrael, y anduvo detras dellos: y movióse pilar de la nube de delante dellos, y estuvo destras dellos. Y vino entre real de Egipto, y entre real de Ysrael: y fue la nube, y la escuridad, y alumbró à la noche: y no se llegó este à este, toda la noche. Y tendió Moseh à su mano sobre la mar, y hizo andar .A. à la mar con viento

viento solano fuerte, toda la noche, y puso à la mar por seco: y fueron hendidas las aguas. Y entraron hijos de Ysrael entre la mar en lo seco: y las aguas à ellos cerca, de su derecha, y de su izquierda. Y persiguiéron Egypcianos, y entraron detras dellos, todo cavallo de Parhó, su quatregua, y sus cavalleros, à entre la mar. Y fue en alborada de la mañana, y cató. A. à real de Egypto, en pilar de fuego y nuve: y conturbó à real de Egypto. Y tiró à rueda de sus quatreguas, y guiólo con peladumbre: y dixo Egypto, huíre delante de Ysrael, que. A. pelean por ellos con Egypto. Y dixo. A. à Moseh, tiende à tu mano sobre la mar: y tornense las aguas sobre Egypto, sobre su quatregua, y sobre sus cavalleros. Y tendió Moseh à su mano sobre la mar, y tornóse la mar à hora de mañana à su fortaleza, y Egypcianos buyentes à su encuentro: y sacudió à Egypto entre la mar, y tornaróse las aguas y cubriéron à la quatregua, y à los cavalleros, à todo fonsado de Parhó los entrantes empos ellos en la mar no fue remanecido en ellos hasta uno. Y hijos de Ysrael anduviéron en lo seco entre la mar: y las aguas à ellos cerca, de su derecha, y de su izquierda. Y salvó. A. en el dia el esse à Ysrael de mano de Egypto: y vido Ysrael à Egypto muerto, sobre orilla de la mar. Y vido Ysrael à el poder el grande. q̄ hizo. A. en Egypto, y temiéron el pueblo à. A. y creyeron en. A. y en Moseh su siervo. Entonces cantó Moseh, y hijos de Ysrael, à la cantica la esta à. A. y dixeron por dezir: cantaré à. A. que enaltecer se enalteció, cavallo, y su cavalgador echó en la mar. Mi fortaleza y loor. A.: y fue à

mi por salvacion: este mi Dio, y hazerle é morada, Dio de mi padre, y enaltecer té. .A. varon de pelea: .A. su nombre. Quatreguas de Parhó, y su fonsado, echó en la mar: y escogedura de sus capitanes, fueron hundidos en mar de Suph. Abyfimos los cubriéron: descendieron en profundinas como piedra. Tu derecha .A. fuerte con la fuerça: tu derecha .A. quebranta enemigo. Y con muchedumbre de tu loçania derribas tus levantantes: embias tu ira, quemalos como la concoja. Y con espirito de tu nariz, fueron amontonadas aguas, fueron paradas como mōton estillantes: quajáronse abifimos en medio del mar. Dixo enemigo, perseguiré, alcançaré, partiré despojo: binchir seá dellos mi alma, desvaynaré mi espada: desterrarlos á mi mano. Asoplaste con tu viento cubriólos mar: hundiéronse como el plomo en aguas fuertes. Quien como tu en los fuertes. A.: quien como tu fuerte en la fantidad? temeroso de loores hazedor de maravilla? Tendiste tu derecha, englutiólos tierra. Guiaste con tu merced, pueblo este que redimiste: guiate con tu fortaleza, à morada de fantidad. Oyeron pueblos, estremeciéronse: dolor travó moradores de Pelafeth. Entonces fueron turbados Condes de Edom, fuertes de Moab, los travó temblor: fueron desleídos todos moradores de Kenaan. Cayga sobre ellos miedo y pavor, con grandeza de tu braço, callense como la piedra: hasta que passe tu pueblo. A. hasta que passe pueblo este q compraste. Traerlos ás y plantarlos ás, en monte de tu heredad, compostura para tu assiento obraste. A. santuario, A. compusieron tus manos. .A.

reynará para siempre, y siempre. Que vino cavallo de Parhó con su quatregua, y con sus cavalleros en la mar, y hizo tornar. A. sobre ellos à aguas de la mar: y hijos de Ysrael anduviéron por lo seco entre la mar. Y tomó Miryam la Prophetiza, hermana de Aaron, al adufte en su mano: y salieron todas las mugeres detras della, con adufles y con danças. Y cantó à ellas Miryam: cantad à. A. que enaltecer se enalteció, cavallo y su cavalgador echó en la mar. Y hizo mover Moseh à Ysrael de mar Suph, y faliéron à dizierto de Sur: y anduviéron tres dias en el dizierto, y no hallaron aguas. Y viniéron à Mará, y no pudiéron por beber aguas de Mará, que amargas ellas: por tanto llamó su nombre Mará. Y querellaronse el pueblo sobre Moseh por dezir, que beberémos. Y esclamó à. A. y mostróle. A. arbol, y echó à las aguas, y aduça-ronse las aguas: ahí puso à el fuero, y juyzio, y ahí lo experimentó. Y dixo si oír oyeres à boz de. A. tu Dio, y el derecho en sus ojos hizieres, y escucháres à sus encomendanças, y guardáres todos sus fueros: toda la enfermedad que puse en Egypto no pondré sobre ti, que yo. A. tu medezinador.

En el Sepher segundo dirán como ayer.

Haphtarak: del dia seteno de Pesab.

Y Habló David à. A. à palabras del cantico el este: en dia (que) escapó. A. à el, de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saul. Y dixo: . A. mi peña, y mi fortaleza, y mi escapador à mi. Dio mi fuerte, abrigéme en el: mi escudo, y fortaleza de mi salvacion, mi amparo y mi refugio, mi salvador, de adol-

me me salvaste. Loable llamaré à .A.; y de mis enemigos fuí salvo. Que me rodearon olas de muerte: arroyos de maldad me conturbáron. Dolores de fueſſa me rodearon: adelantáronme trompieços de muerte. En la anguſtia à mi, llamaré, .A.: y à mi Dio llámo: y oyó de ſu palacio mi boz, y mi clamor (vino) en ſus orejas. Y tempeſteó y tembló la tierra, cimientos de los cielos ſe eſtremeciéron: y tempeſteáron, porque erció à el. Subió humo en ſu nariz, y fuego de ſu boca quemó: braſas ſe encendiéron del. Y inclinó cielos y decendió: y eſpeſſura debaxo de ſus pies. Y cavalgó ſobre Kerub y aboló: y apareció ſobre alas de viento. Y puſo eſcuridad, (por) ſus alrededores cabañas: ligamiento de aguas, nuves de cielos. De reſplandor de ſu encuentro: ſe encendiéron braſas de fuego. Y tronó de cielos. .A.: y el alto dió ſu boz. Y embió factas y eſparziólos: relampagó y conſumiólos. Y apareciéron pielagos de mar, fueron deſcubiertos cimientos de mundo: por repreencion de .A. de aliento de eſpirito de ſu nariz. Embió de alto, tomóme: ſontrayóme aguas muchas. Eſcapóme de mi enemigo fuerte: de mis odiantes que ſe enforteciéron mas que yo. Adelantáronme en dia de mi quebranto: y fue. .A. a ſufrencia à mi. Y ſacó à anchura à mi: eſcapóme porque en voluntó en mi. Gualardonóme .A. como mi juſtedad: como limpieza de mis manos tornó à mi. Porque guardé carreras de .A.: y no enmalecí contra mi Dio. Que todos ſus juyzios à mi encuentro: y ſus fueros no me tiraré dellos. Y fuí perfeto con el; y guardéme de mi delito. Y tornó

.A. à mi como mi justedad : como mi limpieza, à escuenta sus ojos. Con bueno serás bueno : con valiente perfeto serás perfeto : con limpio serás limpio : y con perverso serás perverso. Y à pueblo pobre, salvarás : y tus ojos sobre altos abaxarás (à ellos). Por que tu mi candela. A. : y A. esclarecerá mi escuridad. Que en ti quebrantaré fonsado : por mi Dio saltaré muro. El Dio perfeta su carrera : dicho de A. purificado, escudo él à todos los abrigantes en el. Porque quien Dio afuera de .A. ? y quien fuerte afuera de nuestro Dio. El Dio de mi fortaleza en fonsado : y soltó perfeta mi carrera. Ponien mis pies como fiervas : y sobre mis alturas me hará estar. Enseñan mis manos à la pelea : y fue quebrado arco azerado de mis braços. Y diste à mi escudo de tu salvacion : y (en) tu humildad me multiplicaste. Enfancharás mi passo debaxo de mi : y no reshuirán mis rodillas. Perseguiré mis euemigos y destruirlósé : y no tornaré hasta atemarlos. Y atemarlosé, y llagarlosé, y no se levantarán : y caerán debaxo de mis pies. Y ceñíste me de fuerça para la pelea : hiziste arrodillar mis levantantes debaxo de mi. Y mis enemigos diste à mi cerviz : mis aborrecientes y tajelos. Cataron, y no salvaron : à .A., y no respondió. Y molilos como polvo de tierra : como cieno de calles los desmenuzé, y es pandilos. Y librásteme de barajas de mi pueblo : guardásteme por cabeceras de gentes, pueblo que no conocí me sirviéron. Hijos de estrañedad se negaron à mi : à oïda de oreja obedeciéron à mi. Hijos de estrañedad cansaron : y temblaron de sus encerramientos.

mientos. Bivo. A. y bendita mi peña, y enaltecerseá Dio de peña de mi salvacion. El Dio el dan venganças à mi: y sojuzgan pueblos debaxo de mi. Y sacan à mi de mis enemigos: y de mis levantantes me enalteciste: de varon de falsedad me escapaste. Por tanto te loaré. A. en las gentes: y por tu nombre psalmearé. Engrãdecien salvaciones de su Rey: y hazien merced à su unguido à David, y à su simiente hasta siempre.

*En el dia Oçtavo de Pesab dirán su Thephilah como ayer,
y despues dirán la Parassab siguiente.*

Parassab del dia Oçtavo de Pesab.

Siendo Sabbath, empezarán aqui.

Diezmando diezmarás à todo renuevo de tu simiente: el salien del campo año cada año. Y comerás delante de .A. tu Dio, en el lugar que escogerá para hazer morar su nombre alli, diezmo de tu civera, tu mosto, y tu azeyte, y primogenitos de tus vacas, y tus ovejas: para que aprendas para temer à .A. tu Dio todos los dias. Y quando se multiplicare de ti la carrera, que no podrás llevarlo, q se alexare de ti el lugar que escogerá. A. tu Dio por poner su nombre alli, q te bendizirá. A. tu Dio. Y darás por plata: y atarás la plata en tu mano, y andarás al lugar que escogerá. A. tu Dio en el. Y darás la plata por todo lo que deseare tu alma, por las vacas, y por las ovejas, y por el vino, y por la sidra, y por todo lo q te demandare tu alma: y comerás alli delante. A. tu Dio, y alegrarteás tu y tu casa. Y el levita que en tus villas, no lo desampares: que no à el parte ni heredad contigo. De fin de tres años, sacarás à todo diezmo de tu renuevo, en el año
el

el esse: y dexarás en tus villas. Y vendrá el levita que no à el parte y heredad contigo, y el peregrino, y el guersano, y la biuda, que en tus villas y comerán, y hartarseán: porque te bendiga .A. tu Dio, en toda hechura de tu mano que hizieres. De fin de siete años harás dexadura. Y esta causa de la dexadura, dexar todo dueño adeudador de su mano, que adeudare en su compañero, no apriete à su compañero: y à su hermano, que llamó dexadura à .A. Al estraño apretarás, y lo que fuere à ti à tu hermano, dexe tu mano. De cierto q̄ no sea en ti desseofo: que bendizir te bendizirá .A. en la tierra, que .A. tu Dio dan à ti heredad, por heredarla. Solo si oyendo oírás en boz de .A. tu Dio: por guardar por hazer à toda la encomendaça esta, que yo te encomendan oy. Que .A. tu Dio te bendixo como habló à ti: y emprestarás à gentes muchas, y tu no tomarás emprestado, y podestarás en gentes muchas, y en ti no podestarán. Quando fuere en ti desseofo de uno de tus hermanos, en una de tus villas, en tu tierra que .A. tu Dio dan à ti: no enfortecas à tu coraçon, y no cierras à tu mano de tu hermano el desseofo. Que abriendo abrirás à tu mano à el: y prestando le prestarás abondo de su falta que faltare à el. Se guardado à ti, que no sea cosa con tu coraçon de perversidad por dezir, llegóse año de los siete años de la dexadura, y se emmalezca tu ojo en tu hermano el desseofo, y no daras à el: y llamará sobre ti à .A. y será sobre ti pecado. Dando darás à el, y no se emmalecerá tu coraçon en tu dar à el: que por la cosa Ia esta te bendizirá .A. tu Dio en todo tu hecho, y en todo

todo tendimiento de tu mano. Que no se vedará de-
 ffeoso de entre la tierra, por tanto yo te encomēdari
 por dezir, abriendo abrirás à tu mano à tu hermano.
 à tu pobre, y à tu desfeoso en tu tierra. Quando se
 vendiere à ti tu hermano el Hebreo, ò la Hebrea, y
 ferverteá seis años: y en el año el seteno, lo embiarás
 horro de contigo. Y quando lo embiares horro de
 contigo, no lo embies en vazio. Cargando cargarás
 à el de tus ovejas, y de tu era, y de tu lagar, que te ben-
 dixo. A. tu Dio darás à el. Y recordarteás que siervo
 fuiste en tierra de Egypto, y redimióte. A. tu Dio:
 por tanto, yo te encomendan à la cosa la esta oy. Y
 será quando dirá à ti no saldré de contigo, q̄ te amó
 y à tu casa, que bien à el contigo. Y tomarás à la
 alezna, y darás en su oreja, y en la puerta, y será à ti
 siervo perpetuo: y tambien à tu sierva harás assi.
 No se endurezca en tus ojos, en tu embiar à el horro
 de contigo, que doblado precio de alquiladizo, te
 sirvió seis años: bendezirteá. A. tu Dio, en todo lo
 que harás.

No siendo Sabbath empearán aquí.

TOdo el mayor que fuere nacido en tus vacas, y en
 tus ovejas el macho, santificarás à. A. tu Dio: no te
 sirvas con mayor de buey, y no trasquiles mayor de
 tus ovejas. Delante. A. tu Dio lo comerás año en año:
 en el lugar que escogerá. A., tu y tu casa. Y quando
 fuere en el macula, coxo, ò ciego, toda macula mala:
 no lo sacrifiques à. A. tu Dio. En tus villas lo come-
 rás: el immundo y el limpio auna, como el corço, y
 como el ciervo. Salvo à su sangre no comas: sobre la
 tierra

tierra lo verterás como las aguas. Guarda al mes el temprano, y haras Pesab à .A. tu Dio: que en mes el temprano, te sacó. A. tu Dio de Egipto de noche. Y sacrificarás pesab à .A. tu Dio ovejas y vacas: en el lugar que escogerá. A.: para aposentar su nombre allí. No comas sobre el, leudo: siete dias comerás sobre el cenceñas, pan de afflicion: que con apressurança saliste de tierra de Egipto, porque miembros à dia de tu salir de tierra de Egipto, todos dias de tus vidas. Y no será aparecido à ti levadura en todo tu termino siete dias: y no manirá de la carne que degollarás en la tarde en el dia el primero, à la mañana. No podrás por sacrificar al Pesab: en una de tus villas, que .A. tu Dio dan à ti. Que salvo el lugar que escogerá. A. tu Dio por aposentar su nombre, allí sacrificarás à el Pesab en la tarde: como ponerse el Sol, plazo de tu salir de Egipto. Y cosinarás, y comerás en el lugar que escogerá. A. tu Dio en el: y bolverás por la mañana, y andarás à tus tiendas. Seis dias comerás cenceñas: y en el dia el seteno detenimiento à .A. tu Dio, no hagas obra. Siete semanas contarás à ti: de empeçar hoz en la mies, empeçarás por contar siete semanas. Y haras pascua de las semanas à .A. tu Dio, de abondo de voluntad de tu mano que dieres: como te bendixére .A. tu Dio. Y alegrarteás delante .A. tu Dio, tu y tu hijo, y tu hija, y tu siervo, y tu sierva, y el levita que en tus villas, y el peregrino y el guersano, y la biuda, que entre tí: en el lugar que escogerá. A. tu Dio por aposentar su nombre allí. Y membrarteás que siervo fuiste en Egipto: y guardarás y harás,

à los fueros los estos. Pascua de la cabañas harás à ti siete dias: en tu apañar de tu era, y de tu lagar. Y Alegrarteás en tu Pascua, tu y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el levita, y el peregrino, y el guerpiano, y la biuda, que en tus villas. Siete dias pascuarás à .A. tu Dio, en el lugar que escogerá. A.: que te bendizirá. A. tu Dio, en todo tu renuevo, y en toda hechura de tus manos, y serás decierto alegre. Tres veces en el año será aparecido todo tu macho delante. A. tu Dio, en el lugar que escogiere: en Pascua de las Cenceñas, y en Pascua de las Semanas, y en Pascua de la Cabañas: y no será aparecido delante .A. en vazio. Cada uno como dadiva de tu mano: como bendicion de. A. tu que dió à ti.

En el Sepher segundo dirán como ayer.

Haphtarah: del dia Octavo de Pesah.

A Un el dia en Nob para estar: alçarà su mano monte de hija de Cion, collado de Ierusalaim. He el Señor .A. Cebaoth deframan ramo con fortaleza: y altos de la estatura tajados, y los altos se baxarán. Y tajarà ramas de la xara, con hierro: y el Lebanon con (hierro) fuerte caerá. Y saldrá vara de tronco de Ysay, y ramo de sus raizes florecerá. Y posará sobre el espirito de. A. espirito de ciencia, y entendimiento, espirito de consejo, y esfuerço, espirito de sabiduria, y temor de. A. Y hazerloá oler en temor de. A. Y no à vista de sus ojos juzgará, y no à oïda de sus orejas repreederá. Y juzgará con justedad mendigos, y repreenderá con derechedad por humildes de tierra: y herirá tierra con verdugo de su boca, y

con

con espirito de sus labios matará malo. Y será justeda cintero de sus lomos: y la verdad cintero de sus riñones. Y morará lobo con carnero, y tigre con cabrito yazerá: y bezerro, y caudillo, y bufano auna, y moço pequeño gufan en ellos. Y vaca y osso pacerán, auna yazerán sus niños: y leon como la vaca, comerá paja. Y solazar seá alechan, sobre boraco de bivora: y sobre gruta de bazilisco, destetato su mano meterá. No enmalecerán, y no dañarán en todo monte de mñtidad: que se hinchió la tierra de sabiduria de. A. como aguas à mar cubrientes. Y será en el dia el esse, raiz de Ysay que estará por pendon de pueblos, à el gentes requirirán: y será su holgança honra. Y será en el dia el esse añadirá. A. segunda vez su mano para posseer à resto de su pueblo que remaneciére de Assur, y de Egypto, y de Pathros, y de Etiopia, y de Helam, y de Sinhar, y de Hamath, y de Yslas de la mar. Y alçarà pendon à las gentes, y apañará empuxados de Ylrael: y esparzidos de Iehudà congregará, de quatro rincones de la tierra. Y tirar seá zelo de Ephraim y angustiadores de Iehudà seran tajados. Ephraim no zelarà à Iehudà, y Iehudà no angustiará à Ephraim Y bolarán en hombro de Pelistim al Occidente, auna prearàn à hijos de Oriente: Edom y Moab de tendadura de su mano, y hijos de Hammon su obediencia. Y harà secar. A. à lengua de la mar de Egypto, y alçarà su mano sobre el rio con fortaleza de su espirito: y herirloá (dividiendo) por siete arroyos y harà pisar con çapatos. Y será calçada para resto de su pueblo que será remacido de Assur, assi como fue à Ylrael en

dia de su subir de tierra de Egypto. Y dirás en el dia el esse, loartecé. A. porque te ensañaste contra mi: tornose tu furor y conhortasteme. He Dio de mi salvacion confiarmeé, y no me espavoreceré: porque mi fortaleza y mi loot YAH. A. y fue à mi por salvacion. Y apozareis aguas con gozo: de fuentes de la salvacion. Y direis en el dia el esse, load à. A. llamad en su nombre, hazed saber en los pueblos sus obras: membrad que fue enaltecido su nombre. Psalmead à. A. que grandezas hizo: sabido esto en todo la tierra. Alegrate y canta moradora de Cion: que grande entre ti santo de Ysrael.

Orden de Pascua de Sebuoth.

En la noche de Sebuoth antes de dezir Harbith, dirán el Psalmo siguiente.



Lesforçan de David Psalmo y cantico. Levantese el Dio, y esparzansé sus enemigos, y huyan sus aborrecientes delante del. Como se empuxa humo los empuxarás, y como desleírse cera delante fuego, (assi) se deperderán malos delante el Dio. Y justos se alegrarán, y agozarfeán delante el Dio: y agradarfeán con alegría. Cantad al Dio psalmead su nombre, enxalçad al que cavalga sobre cielos: en YAH su nombre, y alegradvos delante del. Padre de guerfanos, y juez de biudas: el Dio en morada de su santidad. El Dio haze

haze habitar solos en casa, faca encarcelados de farropeas: decierto rebelladores moran en segura. Dio en tu salir delante tu pueblo, en tu pascar en el dizierto Selah. Tierra tembló tambien cielos goteáron delante el Dio este Sinay, delante el Dio de Ysrael. Lluvia de voluntades hazias mecer Dio sobre tu heredad: y cansada tu la compusiste. Tu compañia estavan en ella, aparejavan por tu bondad al pobre, ò Dio. A. dava dicho: de albricantes fonfado grande. Reyes de fonfado buían huían, y moradora de casa, partirá despojo. Si yazierdes entre trevedes (seredes como) alas de paloma, cubierta con plata: y sus plumas con amarillura de oro. En estender el Abastado Reyes en ella, enblanquecerá como nieve en Salmón. Monte del Dio, monte de Bassán: monte de alturas, monte de Bassán. Porque saltades montes altos? el monte cobdició el Dio para su asiento: tambien. A. morará para siempre. Quatregua del Dio dos millares de miles de Angeles. A. en ellos, Sinay en la santridad. Subiste al cielo cautiváste cautiverio, tomaste dadivas en el hombre: y tambien rebelladores para morar YAH Dio. Bendito. A. dia: cada dia cargará à nos el Dio de nuestra salvacion, Selah. El Dio à nos,
Dio

Dio para salvaciones: y à el Dio .A. la muerte salidas. Decierto el Dio herirá cabeça de sus enemigos, meollera de (su) cabello: que anda en sus culpas. Dixo .A. de Bassán haré tornar haré tornar de profundinas de la mar. Porque me embermejerá tu pie sangre, lengua de tus perros de los enemigos del. Vieron tus andaduras Dio: andaduras de mi Dio mi Rey, en la santidad. Adelantáronse cantores enpos tañedores, entre moças adufleantes. En compañías bendizid el Dio, .A. de manadero de Ysrael. Alli Benjamin pequeño los señorean, señores de Iehudá en su congregacion, señores de Zebulun, señores de Naphtali. Encomendó tu Dio tu fortaleza: enfortece Dio lo que obraste en nos. De tu palacio sobre Ierusalaim: à ti llevarán Reyes presente. Destruyendo compañía de lança, compañía de fuertes, con señores de pueblos, quebrantar seá con pedaços de plata: ésparzió pueblos que pelean involuntan. Vendrán principales de Egipto, Ethiopia hará correr sus manos al Dio. Reynos de la tierra cantad al Dio, psalmead à .A. Selah. Al que cavalga en cielos de cielos de antigüedad: he dará con su boz, boz de fortaleza. Dad fortaleza al Dio, sobre Ysrael su loçania, y su fortaleza en los cielos.

Temeroso el Dio de tus santuarios: el Dio de Ysrael el dan fortaleza, y fortalezas al pueblo, bendito el Dio.

Y acabarán Harbith como en noche de Pefah, nombrando en lugar de Pefah Sebuoth.

En el dia de Sebuoth, dirán su Thephilah como en Sabbath, y antes que digan el Psalmo Cantad à .A. canticos dirán el Psalmo de Sebuoth à hojas 396. y seguirán hasta la Hamidah en cuyo lugar dirán la de las Pascuas à hojas 337. y el Hallel grande à hojas 299. y seguirán como en Sabbath, Parassah del dia primero de Pascua de Sebuoth.

EN el mes el tercero, à salir hijos de Ysrael de tierra de Egypto: en el dia el este, vinieron à dizierto de Sinay, y movieronse de Replidim, y vinieron à dizierto de Sinay, y posarõ en el dizierto: y posó ahí Ysrael escuenta el monte. Y Moseh subió al Dio: y llamó à el .A. del monte por dezir, assi dirás à casa de Iahacob, y denunciarás à hijos de Ysrael. Vos viste, lo que hize à Egypto: y llevé à vos sobre alas de aguilas, y truxe à vos à mi. Y agora si oír oyerdes en mi boz, y guardardes à mi firmamento: y seredes à mi thezoro mas que todos los pueblos, que à mi toda la tierra. Y vos seredes à mi reyno de sacerdotes, y gente santa: estas las palabras, que hablarás a hijos de Ysrael. Y vino Moseh, y llamó à viejos del pueblo: y puso delante ellos à todas las palabras las estas, que le encomendó .A. Y respondieron todo el pueblo auna y dixeron: todo lo que habló .A. haremos: y tornó

tornó Moseh à palabras del pueblo à .A. Y dixo .A. à Moseh , he yo vinien à ti en espeffura de la nuve , porque oyga el pueblo en mi hablar contigo , y tambien en ti creerán para siempre : y denunció Moseh à palabras del pueblo à .A. Y dixo .A. à Moseh anda al pueblo , y santificarlos ás oy y mañana : y laven sus paños . Y sean aparejados para el dia el tercero : que en el dia el tercero decenderá .A. à ojos de todo el pueblo sobre monte de Sinay . Y aterminarás al pueblo derredor por dezir , guardad vos à vos de subir en el monte , y tocar en su cabo todo el tocan en el monte , matar será matado . No toques en el mano , que apedrear será apedreado , ò afaetear será afaeteado , si quatrophea , si varon , no bivirá : en sontraer el cuerno , ellos subirán en el mōte . Y decedió Moseh del monte al pueblo : y santificó al pueblo , y lavaron sus paños . Y dixo al pueblo , sed aparejados à tres dias : no vos allegeys à muger . Y fue en el dia el tercero en ser la mañana , y fue bozes , y relampagos , y nuve grave sobre el monte , y boz de sophar fuerte mucho : y estremeciōse todo el pueblo que el real . Y sacó Moseh al pueblo à encuentro del Dio del real , y estuviéron en baxeza del monte . Y monte de Sinay humean todo el , porque decendió sobre el .A. en fuego : y subió su humo , como humo de la hornaza , y estremeciōse todo el monte mucho . Y fue boz del sophar andan , y esforçanse mucho : Moseh hablava , y el Dio le respondia en boz . Y decendió .A. sobre monte de Sinay , à cabo del monte : y llamó .A. à Moseh à cabo del monte , y subió Moseh . Y dixo .A. à Moseh , deciendo

ateffigua

atestigua en el pueblo: porque no derroquen, à .A. por vos, y cacrà de el muelo. Y tambien los sacerdotes los allegados à .A. se santifiquen: porque no aportille en ellos. A. Y dixo Moseh à .A. no podrá el pueblo, por subir à monte de Sinay: que tu atestiguaras en nos por dezir, a termina à el monte y santificarloás. Y dixo à el .A. anda deciende, y subirsis tu, y Aaron contigo: y los sacerdotes, y el pueblo no derroquen por subir à .A. porque no aportille en ellos: Y decendió Moseh à el pueblo y dixo à ellos. Y habló el Dio, à todas las palabras las estas por dezir.

Yo .A. tu Dio: que te saqué de tierra de Egipto, de casa de siervos. No sea à ti dioses otros delante mi. No hagas à ti doladizo y toda semejança: que en los cielos de arriba, y que en la tierra de abaxo: y que en las aguas, de abaxo à la tierra. No te encorves à ellos y no los sirvas: que yo .A. tu Dio, Dio zeloso: vesitan delito de padres sobre hijos, sobre terceros, y sobre quartos, à mis aborrecientes. Y hazien merced à miles: à mis amantes, y guardantes mis encomendanças. No jures à nombre de .A. tu Dio à la vanidad: que no librarà .A. al que jurare à su nombre à vanidad. Membrar al dia del Sabbath, por santificarlo. Seis dias labrarás, y harás toda tu obra. Y dia el seteno, Sabbath à .A. tu Dio: no hagas toda obra, tu, y tu hijo, y tu hija, tu siervo, y tu sierva, y tu quatropca, y tu peregrino, que en tus villas. Que seys dias hizo .A. à los cielos y à la tierra, à la mar, y à todo lo que en ellos, y holgó en el dia el seteno: por tanto bendixo .A. à dia del Sabbath, y santificólo. Honra à

tu padre, y à tu madre: porque se alarguen tus dias sobre la tierra, que. A. tu Dio, dan à ti. No mates. No forniques. No hurtes. No atestigues en tu compañero, testigo de falsedad. No cobdicies casa de tu compañero: no cobdicies muger de tu compañero, y su siervo, y su sierva, y su buey, y su asno, y todo lo que à tu compañero. Y todo el pueblo veyentes à las bozes, y à los relampagos, y boz del fophar, y al monte humean: y vido el pueblo, y esmoviéronse y estuviéron de lexos. Y dixeron à Moseh, habla tu con nos, y oîrémos: y no hable con nos el Dio, porque no muramos. Y Dixo Moseh al pueblo no temades, que por provar à vos, vino el Dio: y porque sea su temor sobre vuestras fazes, porque no pequeades. Y estuvo el pueblo de lexos: y Moseh se llegó à la espeffura, que abí el Dio. Y dixo. A. à Moseh, assi dirás à hijos de Ysrael: vos vistes, que de los cielos, hablé à vos. No hagades conmigo: dioses de plata, y dioses de oro, no hagades à vos. Ara de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre ella, à tus alçaciones, y à tu pazes, à tus ovejas, y à tus vacas: en todo el lugar q̄ haré emmentar à mi nōbre, vendré à ti y bendizirteé. Y quando ara de piedras hizieres à mi, no fragues à ella de cortadura: porque tu pico alçaste sobre ella y abiltastela. Y no subas en gradas sobre mi ara: porque no sea descubierta tu descubertura sobre ella.

En el Sepher segundo dirán la Parassab siguiente.

Y En dia de las primicias, en vuestro hazer allegar presente nuevo à .A. en vuestras semanas: llamamiento de santidad será à vos, toda obra de servicio

no hagades. Y haredes allegar alçacion por olor recebible à .A. toros hijos de vaca dos, barvez uno: y siete carneros de edad de año. Y su presente semola embuelta en el azeyte, tres diezmos al toro el uno, dos diezmos al barvez el uno. Diezmo, diezmo, al carnero el uno: à siete los carneros. Cabrito de cabras uno: por perdonar sobre vos. A fuera de alçacion del continuo y su presente haredes: fanos serán à vos, y sus templaciones.

Haphtarah del dia primero de Pascua de Sebuoth.

Y Fue en treynta años, en el quarto (mes) en cinco al mes, y yo entre el cautiverio, ferca rio de Kebar: fueron abiertos los cielos, y vide visiones del Dio. En cinco del mes: en el año el quinto à cautiverio del Rey Ioyachim. Siendo fue Prophecia de .A. à Iehzekel hijo de Buzi, el facerdote, en tierra de los Caldeos, ferca rio de Kebar: y fue sobre el alli Prophecia de .A. Y vide, y he viento de tempesta vinien de Septentrion, nuve grande, y fuego travanse, y resplandor à el derredor: y en medio del como color de Hafmal, de medio del fuego. Y en medio del semejança de quatro animalias: y esta su vista, semejança de hombre à ellas. Y quatro fazes à la una: y quatro alas à la una dellas. Y sus pies pie derecho: y planta de sus pies como plata de pie de bezerro, y centellantes como color de alambre accalado. Y manos de hombre debaxo de sus alas, sobre quatro sus partes: y sus fazes y sus alas à quatro ellas juntas una à otra sus alas: no se bolvian en su andar cada una à parte de sus fazes andavan. Y (semejança de sus

fazes, fazes de hombre, y fazes de leon à la derecha à quatro ellas, y fazes de buey de la izquierda à quatro ellas: y fazes de aguila à quatro ellas. Y (estas) sus fazes, y sus alas estendidas de arriba, à cada una dos juntantes cada una, y dos cubrientes à sus cuerpos. Y cada una à parte de sus fazes andava: à lo que era alli la voluntad para andar andavan, no se bolvian en su andar. Y semejança de las animalias, su vista como brasas de fuego encendiente, como vista de las hachas, ella andava entre las animalias: y resplandor al fuego, y del fuego salia relampago. Y las animalias corriendo y tornando: como vista del relampago. Y vide las animalias, y he rueda una en tierra, cerca las animalias à quatro sus fazes vista de las ruedas, y su obra como color de Tharsis, y semejança una à quatro ellas: y su vista y su obra, como es la rueda en medio de la rueda à quatro sus lados, en su andar andavan, no se bolvian en su andar. Y sus espaldas y altura à ellas, y temor à ellas: y sus espaldas llenas de ojos derredor à quatro ellas. Y en andar las animalias andavan las ruedas cerca ellas: y en alçandose las animalias de sobre la tierra, se alçavan las ruedas: A lo que era alli la voluntad para andar andavan: alli la voluntad para andar: y las ruedas se alçavan à su encuentro, porque espirito de la animalia en las ruedas. En su andar andavan, y en su parar se paravan: y en su alçarse de sobre la tierra, se alçavan las ruedas à su encuentro: porque espirito de la animalia en las ruedas. Y semejança sobre cabeças de la animania de espancedora, como color de Cristal el admirable: espan-

dida

dida sobre sus cabeceras de arriba. Y debaxo de la espandedura sus alas derecha una à otra: à cada una dos, cubrientes assi, y à cada una dos, cubrientes assi sus cuerpos. Y oï boz de sus alas como sonido de aguas muchas, como boz del poderoso quando andavan, voz de palabra como boz de real: en su parar se afloxavan sus alas, y su boz de arriba à la espãdedura que sobre su cabeça: en su parale afloxavan sus alas. Y de arriba à la espandedura que sobre su cabeça, como vista de piedra Saphira, semejança de silla, y sobre semejança de la silla, semejança como vista de hombre sobre ella de arriba. Y vide como color de Hasmal, como vista de fuego de dentro à ella derredor, de vista de sus lomos, y arriba: y de vista de sus lomos y abaxo, vide como vista de fuego, y resplandor à el derredor. Como vista del arco, que es en la nube en dia de la lluvia, assi vista del resplandor derredor, ella vista de semejança de honra de .A. y vide y echeme sobre mis fazes, y oï voz hablan.

La noche segunda de Sebuoth dirán como ayer, y cayendo en saliente Sabbath, dirán la Hamidah à hojas 358.

El dia segundo de Sebuoth dirán su Thephilah como ayer, y despues dirán la Parassah del dia oçtavo de Pesah à hojar 392.

y en el Sepber segundo dirán como ayer.

Haphtrah del dia segundo de Pascua de Sebuoth.

Y.A. en Palacio de su Santidad: calle delante del toda la tierra. Oracion de Habakuk el Propheta: sobre Sigyonoth. .A. oï tu oïda, temí; .A. tu obra entre años abivigualo, entre años harás saber: con faña apiadando membrarás. El Dio, de Meridion vendrá,

vendrá, y Santo de monte de Parán Selah: cubrió
 cielos su loor, y de su loor se hinchió lo tierra. Y cla-
 ridad como luz será, resplandores de su mano à el: y
 ahí escondedizo de su fortaleza. Delante el anduvo
 mortandad: y salió mortandad por su causa. Paróse
 y midió tierra, vió y hizo saltar gentes y fueron des-
 menuzados montes de siempre, baxáronse collados
 de mundo: caminos de mundo à el. En lugar de tor-
 tura vide tiendas de Kuffán: estremecieronse corti-
 nas de tierra de Midian. Si en los rios se erció. A. si
 en los rios tu furor? si en la mar tu saña? quando ca-
 valgaste sobre tus cavallos tus quatreguas salvacion.
 (Con)descubertura se descubrió tu arco, juramentos
 de tribos, dicho continuo: rios partiste à tierra. Vie-
 ronte, adoloriaronse montes rabdon de aguas passó:
 dió abismo su boz alto su mano alço, Sol (y) Luna se
 paró en morada à luz de tus faetas andavan à claridad
 de resplandor de tu lança. Con ira passeaste tierra,
 con furor trillaste gentes. Saliste para salvacion de
 tu pueblo, para salvacion de tu unguido: llagaste ca-
 beça de casa de malo, descubriendo cimientto hasta
 cerviz Selah. Horadaste con sus varas cabeça de sus
 aldeanos, tempestearon para esparzirme: su alegria
 como para afinar pobre en encubierto. Pisaste en la
 mar (con) tus cavallos: (en) montes de aguas muchas.
 Oí y tembló mi vientre, à boz retiñeron mis labios,
 entró carcoma en mis guessos, y en mi lugar me estre-
 mecí: (con lo) que holgava en dia de angustia, para
 subir à pueblo (que) lo alosfadará. Porque higuera
 no florecerá, y no hermollo en las vides, negó hecha
 de

de oliva, y campos no hizo civera: tajó de apriscos ovejas, y no vacas en los corrales. Y yo en. A. me alegraré: agozarmeé en Dio de mi salvacion. El Dio. A. mi fuerça, y puso mis pies como ciervas, y sobre mis alturas me hará pisar: Al vencedor en mis tañeres.

Orden de Pascua de Sucoth.

En la noche de Sucoth antes de dezir Harbith, dirán el Psalmo siguiente.



LVencedor Maskil de hijos de Korah. Como siervo brama, à manaderos de aguas, assi mi alma brama à ti mi Dio. Afedeciósse mi alma por el Dio, por el Dio bivo quando vendré, y apareceré delante el Dio. Fue à mi lagrima pan de dia y noche: en diziendo à mi todo el dia, adonde tu Dio? Estos membraré y derramaré sobre mi, mi alma quando passare en numero? movermeé con ellos hasta casa del Dio, con boz de cantico y manifestacion, muchedumbre festejante. Porque te humillas mi alma, y ¿rujes sobre mi? espera al Dio que aun lo loaré: (por) salvaciones de sus fazes. Mi Dio sobre mi, mi alma es oprimida: por tanto te membraré de tierra de Iarden, y Hermonitas de monte Mizhar. Abyfmo à abyfmo llama, por boz de tus caños todas tus ondas: y tus olas sobre mi passaron. De dia
enco-

encomendava: A. su merced, y en la noche su cantico: commigo oracion al Dio de mis vidas. Diré al Dio mi peña, porque me olvidaste? porque denegrado ando en aprieto de enemigo? Como matança de mis gueslos me repudiaron mis angustiadores, en su dezir à mi cada dia, adonde tu Dio? Porque te humillas mi alma, y porque rujes sobre mi? espera al Dio, porque aun lo loaré salvacion de mis fazes y mi Dio.

JUzgame Dio, y baraja mi baraja de gente no buena: de varon de engaño, y tortura me escapa. Porque tu Dio de mi fortaleza porque me alexaste: porque denegrado ando en aprieto de enemigo. Embia tu luz y tu verdad, ellos me guiarán: traermeán à monte de tu santidad, y à tus moradas. Y vendré à ara del Dio, à Dio alegria de mi gozo: y loarteé con harpa Dio mi Dio. Porque te humillas mi alma, y porque rujes sobre mi? espera al Dio, que aun lo loaré salvaciones de mis fazes y mi Dio.

En el dia de Sucoth, dirán su Thephilah como en Sabbath, y antes que digan el Psalmo Cantad à .A. cantico dirán el Psalmo de Sucoth à hojas 407. y seguirán hasta la Hamidah en cuyo lugar dirán la de las Pascuas à hojas 337. y luego dirán las bendiciones del lulab, y antes que lo tome diran.

Bendito

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, que nos santificó con sus encomendanças, y nos encomendó sobre alcamiento del Lulab.

Bendito tu .A. N. D. R. del mundo, que nos abiviguió, y nos afirmó, y nos hizo allegar al tiempo este.

Dirán el Halal grande à hojas 299. y despues dirán la

Parassah del dia segundo de Pesah à hojas 464.

Parassah del Sepher segundo de Pascua de Sucoth.

Y En quinze dias al mes el feteno, llamamiento de santidad será à vos, toda obra de servicio no hagades: y pascuaredes pascua à .A. siete dias. Y haredes allegar açacion offrenda olor recebible à .A. toros hijos de vaca treze, barvezes dos: carneros de edad de año catorze, sanos serán. Y su presente femola embuelta en el azeyte: tres diezmos al toro el uno à treze toros, dos diezmos al barvez el uno à dos los barvezes. Y diezmo diezmo al carnero el uno: à catorze carneros. Y cabrito de cabras uno, por limpieza: afuera de açacion del continuo, su presente, y su templacion.

Haphtatah del dia primero de Pascua de Sucoth.

HE dia vinien de .A. y será partido tu despojo entre ti. Y apañaré à todas las gentes contra Ierusalaim à la pelea, y será presa la ciudad, y serán reholadas las casas, y las mugeres serán yazidas: y saldrá mitad de la ciudad en el cautiverio, y resto del pueblo no será tajado de la ciudad. Y saldrá .A. y peleará con las gentes las essas: como dia de su pelear en dia

de batalla. **O** Y estarán sus pies en el día el esse sobre monte de las olivas, que sobre fazes de Ierusalaim de Oriente, y será hendido monte de las Olivas de su mitad à Oriente, y à Poniente, valle grande mucho: y tirar seá mitad del monte à Septentrion, y su mitad à Meridion. Y huïredes al valle de los montes, por que llegará valle de los montes à Asal, y huïredes como huïstes por el terremoto en dias de Huziá Rey de Iehudá: y vendrá. **A.** mi Dio y todos santos con el. Y será en el día el esse: no será luz clara, ni escura. Y será dia uno, el será conocido à .**A.** no dia y no noche: y será à hora de tarde será luz. Y será en el día el esse saldrán aguas manantes de Ierusalaim, su mitad à la mar la Oriental, y su mitad à la mar Occidental: en el verano y en el invierno será. Y será. **A.** por Rey sobre toda la tierra: en el dia el esse será. **A.** uno, y su nombre uno. Bolver seá toda la tierra como la llanura de Ghebah à Rimon, à Meridion de Ierusalaim: y enaltecer seá y estará en su lugar desde portal de Binjamin, hasta lugar del portal el primero, hasta portal de los rincones, y torre de Hananel: hasta lagares del Rey. Y estarán en ella, y destruicion no será mas: y estará Ierusalaim à fiuzia. Y esta será la mortandad que herirá .**A.**, à todos los pueblos que aфонfadearon sobre Ierusalaim: desfleyendo su carne, y el están sobre sus pies, y sus ojos se desfleirán en sus horados, y su lengua se desfleirá en su boca, Y será en el dia esse será consumicion de .**A.** grande en ellos: y travarán cada uno mano de su compañero, y será tajada su mano sobre mano do su compañero. Y tambien

bien Iehudá peleará con Ierusalaim: y será apañado haver de todas las gentes derredor, oro y plata y paños, à muchedumbre mucho. Y así será mortandad del cavallo, el mulo, el camello, y el asno: y toda la quatropea que será en los reales los estos: como la mortandad la esta. Y será todo el remanecido de todas las gentes las vinientes sobre Ierusalaim: y subirán de año en año, para humillarse al Rey. A. Cebaoth: y para pascuar à Pascua de las Cabañas. Y será el que no subiere de linages de la tierra à Ierusalaim para humillarse al Rey. A. Cebaoth: y no sobre ellos será la lluvia. Y si linage de Egipto no subiere y no viniere, y no sobre ellos: será la mortandad? que herirá. A. à las gentes que no subieren para pascuar à Pascua de las Cabañas? Esta será (pena) de pecado de Egipto: y de pecado de todas la gentes que no subieren para pascuar à Pascua de las Cabañas. En el dia el esse, será sobre campanillas del cavallo santidad à. A: y serán las ollas en casa de. A. como los bacinés delante la ara. Y será toda olla en Ierusalaim, y en Iehudá santidad à. A. Cebaoth? y vendrán todos los sacrificantes y tomarán dellas y cozinarán en ellas: y no será mas mercader en casa de. A. Cebaoth, en el dia el esse.

Y dirán la Mussaph de las Pascuas à hojas 349. y despues dirán las Hossanoth como siguen cada dia arreo.

HOSAANA DEL DIA PRIMERO.

Hossana.

POr ti nuestro Dio. Por ti nuestro Criador.

Por ti nuestro redemidor. Por ti nuestro

requeridor. Por ti fuerte de fuertes. Por ti crian
viento y forman montes. Por ti grande de con-
sejo, abaxan y enaltecien. Por ti hablan juste-
dad y denuncian derechadas. Por ti el sabien
siempre aun que sea encubierto, varon en ocul-
tas. Por ti y el uno, y quien le tornará dichos.
Por ti claro y limpio, y aclaranse con claros.
Por ti escudriñan escondimiento, y especulan
todas camaras. Por ti apuñecó con su derecha
cielos, y hizo luminarias. Por ti acimentan
tierra en peñas, y hendió rios. Por ti fuerte de
fuerça, honrado en las luzes. Por ti no se atema-
rán sus años, para generancio de generancio.

Hofaaná.

Ruego Dío uno, y su nombre uno, y quien le
responderá y el uno, llamó cielos y tierra, y
paráronse como uno. Salvanos en pascua de
día uno. Ruego miembra padre que heredó à
la tierra y fue uno, hizo aparejar à rebelladores
coraçon uno, y carrera una para servirlo parte
una. Salvanos en pascua de día uno. Ruego
miembra hijo, unico fue delante su padre uno,
ambos ellos en prueba anduvieron como uno,
diste redemcion en su lugar barvez uno. Sal-
vanos en pascua de día uno. Ruego miembra
padre añadió parte una, esperó para hazer esca-

par el real el uno, apañó sus hijos para recibir reyno de cielos boca una. Salvanos en pascua de día uno. Ruego miembra el hazien nos oír (mandamientos) dos, con bozes y relampagos como uno, el hazien nos heredar ley una, y juyzio uno. Salvanos en pascua de día uno.

Hosuaná.

Dio tu salvacion me afedecí: y ordenaré (oracion) delante ti, alegría alma de tu siervo resplandeciente tu, fuerte sea a nos por salvacion, alegranos como dias que nos affligiste, años que vimos mal. Salvaciones de muros y barbacoana, pon a apartada y sola, alegrarseá monte de Cion, agradar seán hijas de Iohuda. Tu mano añadirás segunda vez, ayna heredantes ley Ariel, agradar seá Iahacob alegrarseá Yisrael. Encomienda salvaciones de Iahacob, que por tu salvacion de fleosos y justos se alegrarán, y agozarseán delante el Dio. Suerte de tu heredad salvarás, y tu justedad repetirán y alegrarseán, todos enfiuzantes en ti, para siempre cantarán.

Llamantes en tu nombre harás reposar, a casa de holgança, gozo y alegría alcançarán, y huirán ansia, y suspiro. En tu salvacion cantarán, y canticos de escapamiento en su paladar, alegrarseá Yisrael en su hazedor, hijos de Cion se

agradarán en su Rey. Grande para salvar barajará su baraja, y apretará sus apretantes, alegrarseá justo quando viere vengança. Y sabrán que en tu mano esta salvacion, para repetir, que me alegraste. A. en tus obras, en obras de tus manos cantaré. Tu dicho afirmarás salvacion para hazer apressurar à redemidos, cantad à Iahacob alegria, alegravos en cabeça de gentes. Vifientes paños de bordadura, cantarán en todos valles: alegravos en. A. y agradavos justos. Verán humildes y alegrarseán, en tu salvar mis desfechos, alegrarseá coraçon de buseantes. A. Llamantes llamadura de santidad, salvacion llamarán con alçamiento de boz, hartura de alegrías con tus fazes, hermosuras en tu derecha siempre. En el primero en su pascua como oy, salva fuerte por su habla, este el dia que hizo. A. agradarnosémos. y alegrarnosémos en el salva agora

Ana Hosi-na.

Ruego Dio postretero y primero, enfortesce pueblo guardado como niñeta, en su esclamar, salva agora con lengua oy en dia primero, salva agora.

Ana Hosi-na.

Ruego taja hijos de Hisón, redime tus aunantes con devocion, y estiende à nos paz cõ aguas de Pifón, oy en dia el primero, salva agora. Ruego salva agora.

Ani Vabú Hosi-na.

Como

Como salvaste echados del rio, con tu fortaleza. El resplandeciente y hiziste relumbrar luz à escuros como tiniebla. Tambien agora como este, Dio en Cielo morán, redemcion à tu pueblo apareja, loarteémos en dia primero, assi salva agora. *Ani Vabú Hosi-na.*

Como salvaste thezoro, pendon escuentra pondon, y principio de plazos de pascua deleytaste deleyte, redemidos de temprano declarados, pueblo querido arrodeantes ley derredor, loarteémos en dia primero, assi salva agora.

Ani Vabú Hosi-na.

Como salvaste de entōces tu cōpañã, assi salva à tu pueblo, y bendize tu heredad: loarteémos en dia primero, assi salva agora. *Ani Vabú Hosi-na.*

Como es escrito salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad, y gobiernalos, y enxalçalos, hasta siempre. Y es dicho: y serán mis palabras estas q̄ me apiado delãte. A. cercanas à. A. N. D. de dia y de noche, para hazer juyzio de su fiero, y juyzio de su pueblo Ysrael, cosa de dia en su dia. Por saber todos pueblos de la tierra, que .A. el el Dio y no mas. No se quitará libro de la ley esta de tu boca, y leerás en el de dia y de noche, porque guardes para hazer como todo el escrito en el, que entonces prosperarás à tus

carreras, y entonces entenderás. Decierto te encomendé esfuerçate y enfortecete, no te quebrantes, y no serás quebrantado, que contigo. *A. tu Dio en todo lo que anduviéres.*

En la tarde de Sucoth dirán Minhá de Sabath, y la Hamidá que está à hojas 337. y el Psalmo de la pascua à hojas 407.

En la noche segunda de Sucoth dirán como ayer, y cayendo en saliente Sabath, dirán la Hamidá à hojas 358. y en la Cabaña dirán la Bendición de que nos abiriguó, antes de la Bendición de la Cabaña.

El dia segundo de Sucoth dirán su Thephilab como el dia primero con las mismas Parasioth de ayer.

Haphtaráb del dia segundo de Pascua de Sucoth.

Y Congregaronse al Rey Selomoh todo Ysrael, en el mes de los Ethanim, en la pascua: el, el mes seteno. Y vinieron todos viejos de Ysrael: y alçaron los sacerdotes à la Arca. Y subieron à Arca de. A. à tienda del plazo, y à todos vasos de la santidad, que en la tienda: y subieron à ellos los sacerdotes, y los levitas. Y el Rey Selomoh y toda compañía de Ysrael los aparejados cerca el, (ivan) con el delante la Arca: sacrificantes ovejas y vacas, que no eran numeradas, y no eran contadas de muchedumbre. Y truxéron los sacerdotes à Arca de firmamiento de. A. à su lugar à Debir de la Casa, à santidad de las santidades: à debaxo alas de los Kerubim. Que los Kerubim espandientes alas sobre lugar de la Arca: y cubrian los Kerubim sobre la Arca, y sobre sus varas de arriba. Y hizieron alargar las varas, y aparecian cabeças de
las

las varas de la santidad, sobre fazes del Debir, y no aparecian de fuera: y fueron alli hasta el dia el este. No en la Arca salvo dos tablas de las piedras que havia dexado alli Moseh en Horeb: quando tajó. A. con hijos de Ysrael en salir de Egipto. Y fue en salir los sacerdotes de la santidad: y la nuve hinchió à casa de .A. Y no pudieron los sacerdotes para estar à administrar por causa de la nuve: que hinchió honra de .A. à casa de .A. Entonces dixo Selomoh; .A. dixo para morar en la espessura. Edificando edifiqué casa de morada à ti: asiento para tu estar eternidades. Y bolvió el Rey à sus fazes, y bendixo à toda Congregacion de Ysrael, y toda Congregacion de Ysrael están. Y dixo, bendito. A. Dio de Ysrael, que habló con su boca à David mi padre, y con su poder cumplió por dezir. Desde el dia que saqué à mi pueblo Ysrael de Egipto, no escogí en ciudad en todos tribos de Ysrael, para edificar casa para ser mi nombre alli: y escogí en David, para ser sobre mi pueblo Ysrael. Y fue en coraçon de David mi padre: para edificar casa para nombre de .A. Dio de Ysrael. Y dixo. A. à David mi padre: pues que fue con tu coraçon para edificar casa para mi nombre: beneficiaste, que fue con tu coraçon. Decierto tu no fraguarás la casa: que salvo tu hijo el salien de tus lomos, el edificará la casa para mi nombre. Y afirmó. A. à su palabra que habló: y levantéme en lugar de David mi padre, y asentéme sobre silla de Ysrael como habló .A.: y edifiqué la casa para nombre de .A. Dio de Ysrael. Y puse alli firmamiento de .A. que tajó con

nuestros padres, en su sacar à ellos de tierra de Egypto.

HOSAANA DEL DIA SEGUNDO.

Hosanna.

POR ti nuestro Dio. Por ti nuestro Criador.

Por ti nuestro redemidor. Por ti nuestro requeridor. Por ti fuerte de fuertes. Por ti crian viento, y forman montes. Por ti grande de consejo, abaxan y enalteçien. Por ti hablan justedad, y denuncian derechdades. Por ti el sabien siempre, aun que sea encubierto, varon en ocultas. Por ti y el uno, y quien le tornará dichos. Por ti claro y limpio, y aclaranse con claros. Por ti escudriñan escondimiento, y especulan todas camaras. Por ti apuñeó con su derecha cielos, y hizo luminarias. Por ti acimentan tierra en peñas, y hendió rios. Por ti fuerte de fuerça, honrado en las luzes. Por ti no se atemarán sus años, para generancio de generancio.

Hosanna.

RUEGO Dio uno, y arregistan dizientes dos, con mitad del nombre crió su mundo, con letras dos, formó el todo por Adam y su ayuda dos. Salvanos en pascua de dias dos. Ruego miembra padre q edificó en Bet-hel, Aras dos, en prueba anduvo con moços dos, y llamaftelo

de

de los cielos vezes dos. Salvanos en pascua de dias dos. Ruego miembra hijo que hizo escallentar piedades de padre con dichos dos, engraciáftelo de gentes dos, y pueblos dos, y bendixo, seé mayor vezes dos. Salvanos en pascua de dias dos. Ruega miembra el que fue menor y heredó dos tantos, y hizo manjares de cabritos dos, passó con su palo al Iarden y fue por reales dos. Salvanos en pascua de dias dos. Ruego el hazien nos oír ley, por mano de pastores dos. El hazien nos heredar mandamientos diez sobre tablas dos, el escuchan y atestiguan en nos testigos dos. Salvanos en pascua de dias dos. *Hoffaana.*

Dio mi Dio tu, amañanarteé de tierra de mi cautiverio, y mi derramamiento. Alçaré mis ojos à los montes de donde vendrá mi ayuda. Con todo mi coraçon te requiéro, seé requerido à mi de fortaleza, mi ayuda de con. A. hazien cielos y tierra, Tu barragania recuerda à gimientes en mano de sus podestadores, dá à nos ayuda de angustiador, que vanidad salvacion de hombre. Gualardona sobre tu siervo, y biviré, suelda à mi alma la doloriosa, envolunta. A. para encaparme, A. à mi ayuda appressura. Apegóse à polvo nuestra alma por com-
bate

bate de tus levantantes, à tu encuentro, alevante ayuda à nos, y libranos por tu merced, scé hallado de mi en mi llamar fuerte de mi salvacion, y mi redemidor, oye. A. y apiádame. A. scé ayudan à mi. Y responderé à mi repudiador, repuesta con tu fortaleza Dio ayudan, guerfano tu fuíste ayudan. Derramados en cabos de tierra que en palacio de tus palacios rujen, nuestra alma espera à. A., nuestra ayuda y nuestro amparo el. Estremecidos en cabos de tierra, de hablar su garganta se enronqueció, mi ayuda, y mi escapador tu, mi Dio no seas detardado. Sabien y especulan riñones, y obra de sus manos, y su obra que escaparà desleoso esclaman, y no ayudan à el. Atemaronse mis ojos de esperar: recibe à mi clamor, apressura à mi ayuda. A. mi salvacion. A ti yo, salvame mi amparo, y enaltecien mi cabeça: he Dio ayuda à mi, A. en sustentantes mi alma. Remanecidos de Iehudá visitarás, y en sombra de tus alas biviremos, sus manos abasto à el, y ayuda de sus angustiadores ferás. Floreciendo florecerás, y agradar seá, rebivicion en su dar su boz, que ayuda de nuestros padres tu el de siempre.

Hossaaná.

Ana Hosia-na.

RUego mi formador requiéreme, y como
dias

dias de siempre libértame, y manto de tu loor me harás vestir oy, en dia segundo salva agora.

Ana Hosiá-na.

Ruego buelvete agora, y hazme repofar, y de aguas de profundina fontráeme, cata à mi, y no me averguences oy en dia segundo, salva agora.

Ani Vahú, Hosiá-na.

COMO salvaste trabajados de aliento, y llagados de espalda y cuerpo, y culparon culpando apressurante para hazerme estrompeçar, hablantes oracion, abriendo à ti alabacion, para enxalçarte con habla. Loarteé en dia segundo, assi salva agora. *Ani Vahú Hosiá-na.*

Como salvaste salientes de Egypto con maravilla y milagro, y dañaste forçador desfean para sojuzgarme, remanecidos de tu compañia arrodeantes tu ley, vociferātes tu ajuntamiēto, loarteémos en dia segundo. *Ani Vahú, Hosiá-na.*

Como salvaste de entōces tu cōpañia, assi salva à tu pueblo, y bendize tu heredad: loarteémos en dia segundo, assi salva agora. *Ani Vahú Hosiá-na.*

COMO es escrito salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad, y gobiernalos, y enxalçalos, hasta siempre. Y es dicho: y serán mis palabras estas q̄ me apiado delāte. A. cercanas à. A. N. D. de dia y de noche, para hazer juyzio de su fier-

vo, y juyzio de su pueblo Ysrael, cosa de dia en su dia. Por saber todos pueblos de la tierra, que .A. el el Dio y no mas. No se quitará libro de la ley esta de tu boca, y leerás en el de dia y de noche, porque guardes para hazer como todo el escrito en el, que entonces prosperarás à tus carreras, y entonces entenderás. Decierto te encomendé esfuérçate y enfortécete, no te quebrantes, y no serás quebrantado, que contigo .A. tu Dio en todo lo que anduviéres.

En medianos de Sucoth dirán su Thephilah como en Coridiano, mas en la Hanilah dirán Nuestro Dio, y el Halel de las Pascuas, y la Mussaph como el primer dia.

Parassah del dia primero de medianos de Sucoth.

Y En el dia el segundo, toros hijos de vaca doze, bavezes dos: carneros de edad de año catorze, sanos. Y su presente y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta, como su juyzio. Y cabrito de cabras uno limpieza: afuera de alçacion del continuo, y su presente, y sus templaciones. Y en dia el tercero, toros onze, barvezes dos: carneros de edad de año catorze sanos. Y su presente, y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta como el juyzio. Y cabrito de limpieza uno: afuera de alçacion del continuo, y su presente, y su templacion.

HOSAANA DEL DIA TERCERO.

Hossuana.

Por

POr ti nuestro Dio. Por ti nuestro Criador.
 Por ti nuestro redemidor. Por ti nuestro re-
 queridor. Por ti fuerte de fuertes. Por ti crian
 viento, y forman montes. Por ti grande de con-
 sejo, abaxan y enaltecion. Por ti hablan juste-
 dad, y denuncian derechdades. Por ti el sabien
 siempre, aun que sea encubierto, varon en ocul-
 tas. Por ti y el uno, y quien le tornará dichos.
 Por ti claro y limpio, y aclaranse con claros.
 Por ti escudriñan escondimiento, y especulan
 todas camaras. Por ti apuñeó con su derecha
 cielos, y hizo luminarias. Por ti acimentan
 tierra en peñas, y hendió ríos. Por ti fuerte de
 fuerza, honrado en las luzes. Por ti no se atema-
 rán sus años, para generancio de generancio.

Hossanna.

Ruego el Dio, el santificado con santidades
 tres, crió criacion del mundo, en cada dia
 tres, y en sexto y en seteno, tres tres. Salvanos
 en pascua de dias tres. Ruego miembra padre
 que vido angeles tres, y apressuró para hazerles
 comer medidas tres, anduvieron con el señores
 de firmamiento tres. Salvanos en pascua de
 dias tres. Ruego miembra hijo que fue apare-
 jado à atamiento à dias tres, tajó firmamiento,
 con Rey y su compañero, y mayoral de su fon-
 fado

fado tres, por merecimiento heredaron sus hijos coronas tres. Salvanos en pascua de dias tres. Ruego miembra padre que vido escalera, con subientes y decendientes tres, y descortezó en pilas palos tres, y embió sus hijos à Zoan vezes tres. Salvanos en pascua de dias tres. Ruego el redemien nos por mano de hermanos tres, el ponien en nos grados de sacerdotes, y levitas, y Ysrael tres: el hazien nos heredar Ley, Prophe-
tas, y Eseritos, tres. Salvanos en pascua de dias tres.

Hoffaaná.

ENfortéceme mi Dio, en mi fiesta y mi pascua, mis dichos escucha. A. : entiendo mi habla. En mi estar delãte ti como mendigo, demandan para requerirte, en mi alçar mis manos à palacio de tu santidad. Ampara à heredantes Ley de juyzio, grande del consejo, y grande de la obra. Tu palabra afirma à esperantes tu voluntad generancio de sus requirientes buscantes tus fazes. Ruído de tus llamantes, à tus amañancantes madruga. A. escucha y haze, no te tardes. Y à los que su boca no vedan de aunar tu nombre, tu. A. no vedes tus piedades. Miembra palabra à tu siervo, sobre que nos heziste esperar: miembra no baldes tu firmamiento con nos. Apiada esbandientes à ti palmas, gracioso y piadoso

dofo. A. luengo de fureros. Tu bien à sus esperantes lo apressura bueno. A. à sus esperantes, à alma que lo requiere. Agozarfeán y alegrarseán en ti mis mēdigos y mis desleofos, y dirán continuo engrandecerá. A. Adereçan thezoro que à tu nombre pusiste, que hermosura de su fortaleza tu: echa angustiadores de tu pueblo, que continuo lo assuelan, escapan pobre de mas fuerte que el. *Ana Hosia-na.*

Ruego acimienta cimiento de mi santuario, para afaborcar en el recibibles de mi offrenda, y harán esclarecer luz de mi Sol, oy en dia tercero, salva agora. *Ana Hosia-na.*

Ruego quita agora mi lazo, y torna morada de mi santuario: redime en paz mi alma oy en dia tercero salva agora. *Ana Hosia-na.*

Como salvaste queridos de mano de sojuzgantes, y llagaste Lodim, en subiendo à ti mi habla, thezoro bienaventurado que à ti espera, vociferan à ti oracion: loarteémos en dia tercero, assi salva agora. *Ani Vabú Hosia-na.*

Como salvaste hermoso pimpollo, de carceles de Egipto, y ensañástele ensañando hasta mi salir horro: remanecidos del rebaño enfortecientes enfortecimiento, abriendo à ti loor, y hermosura: loarteémos en dia tercero, assi salva agora. *Ani Vabú Hosia-na.* Hhh Como

Como salvaste de entonces tu cōpañia, assi salva à tu pueblo, y bendize tu heredad: loarteémos en dia quarto, assi salva agora. *Ani Vabù, Hosianna.*

COMO es escrito salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad, y gobiernalos, y enxalçalos, hasta siempre. Y es dicho: y ferán mis palabras estas q me apiado delãte. A. cercanas à. A. N. D. de dia y de noche, para hazer juyzio de su ser-vo, y juyzio de su pueblo Ysrael, cosa de dia, en su dia. Por saber todos pueblos de la tierra, que .A. el el Dio y no mas. No se quitará libro de la ley esta de tu boca, y leerás en el de dia y de noche, porque guardes para hazer como todo el escrito en el, que entonces prosperarás à tus carreras, y entonces entenderás. Decierto te encomendé esfuérçate y enfortécete, no te quebrantes, y no serás quebrantado, que contigo .A. tu Dio en todo lo que anduviéres.

Parassah del dia segundo de medianos de sucoth.

Y En el dia el tercero, toros onze, barvezes dos: carneros de edad de año catorze, sanos. Y su presente, y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta, como el juyzio. Y cabrito de limpieza uno: afuera de alçaciõ del continuo, y su presente, y su templacion. Y en el dia quarto, toros diez, barvezes dos: carneros de edad de año catorzes sanos. Su presente y sus templaciones,

nes, à los toros, à los barvezes, y à los carneros por su cuenta, como el juyzio. Y cabrito de cabras uno, por limpieza: afuera de alçacion del continuo, su presente, y su templacion.

HOSAANA DEL DIA QUARTO.

Hossaaná.

POR ti nuestro Dio. Por ti nuestro Criador. Por ti nuestro redemidor. Por ti nuestro requeridor. Por ti fuerte de fuertes. Por ti crian viento, y forman montes. Por ti grande de consejo, abaxan y enaltecien. Por ti hablan justedad, y denuncian derechidades. Por ti el sabien siempre, aun que sea encubierto, varon en ocultas. Por ti y el uno, y quien le tornará dichos. Por ti claro y limpio, y aclaranse con claros. Por ti escudriñan escondimiento, y especulan todas camaras. Por ti apuñeó con su derecha cielos, y hizo luminarias. Por ti acimentan tierra en peñas, y hendió rios. Por ti fuerte de fuerza, honrado en las luzes. Por ti no se atemarán sus años, para generancio de generancio.

Hossaaná.

RUEGO el crian su mundo con cimientos quatro, el dan alçantes su silla Hayoth quatro, alas, y fazes quatro, y arrodeos quatro. Salvamos en pascua de dias quatro. Ruego miembra padre, q hizo acordar de Oriëte como luz, para

dias quatro, persiguió y peleó, con Reyes quatro
 abriciástelo, para tornar su simiente à generan-
 cios quatro. Salvanos en pascua de dias quatro.
 Ruego miēbra hijo q̄ fue allegado à atamiēto
 sobre cuernos quatro, y cavó en Palestina pos-
 sos quatro, y movióse para Hebrón, ciudad de
 quatro. Salvanos en pascua de dias quatro.
 Ruego miembra perfecto, ayudado con muge-
 res quatro, apiadóse para ser escapado de juy-
 zios quatro, por su oracion governaste sus hijos
 con mandamientos quatro. Salvanos en pascua
 de dias quatro. Ruego el llevan nos en dizier-
 to con pendones quatro, encomendaste, para
 enchar en pectoral ordenes quatro, el encomen-
 dan nos para loarlo en pascua, con especia qua-
 tro. Salvanos en pascua de dias quatro.

Ana Hosia-na.

DIo à tu puerta cantará oveja perdida en tu
 estrado, .A. nuestro Señor quan fuerte tu
 nombre. En xara en llanura, con boz enforté-
 ce, .A. por tu voluntad heziste estar à mi monte
 fortaleza. Junco sequioso por tu salvacion,
 abrien su boca à su tardio, .A. redimien à Ysrael
 y su santo. Habló y llamó tierra, alça tus en-
 garcelados de estrechuras, .A. hablan justedad
 y denuncian derechdades. Trae año de paga-

miento

miento à los que en vicio fueron enviciados,
 .A. acuesta tus cielos y deciende, oca en mon-
 tes y humean. Y arma lança y sierra, escuentra
 mis perseguietes desseos, .A. y no mas afue-
 ras de ti no Dio. Simiente de hombre, y si-
 miente de quatropea, apressura à cautiverio de
 Ariel. .A. nos membró bendizirá casa de Ysrael

Hossaaná, Ana Hosia-na.

RUego asaboreése à ti mi clamor, con mi Lu-
 lab en mi menear, y allega agora fin de mi
 salvacion oy en dia quarto, salva agora.

Ana Hosia-na.

Ruego buelve agora para aholgantarme, y
 adereça mi sendero y mi yazida, mi obra cata,
 en mi solazarme oy en dia quarto, salva agora.

Ani Vabù, Hosia-na.

COMO salvaste precioso de prea, de derrocan
 pared, y heriste y arrancaste, desseán mi hon-
 dura, tambien agora escapa forçada de força-
 dor, y doloriosos de coraçõ alegre, loarteémos
 en dia quarto, assi salva agora. *Ani Vabù, Hosia-na.*

Como salvaste farmiento, de palma de angus-
 tiador silvan, que sus dientes cruxen, para tajar
 mi tronco supito adeforas, dixiste diziendo, pa-
 ra baldarlo de gente, loarteémos en dia quarto,
 assi salva agora. *Ani Vabù Hosia-na.*

Como

Como salvasse de entōces tu cōpañā, assi salva à tu pueblo, y bendize tu heredad: loarteēmos en dia quarto, assi salva agora. *Ani Vabú Hofia-na.*

COMO es escrito salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad, y gobiernalos, y enxalçalos, hasta siempre. Y es dicho: y serān mis palabras estas q̄ me apiado delāte. A. cercanas à. A. N. D. de dia y de noche, para hazer juyzio de su fiero, y juyzio de su pueblo Yfraēl, cosa de dia en su dia. Por saber todos pueblos de la tierra, que .A. el el Dio y no mas. No se quitarā libro de la ley esta de tu boca, y leerās en el de dia y de noche, porque guardes para hazer como todo el eserito en el, que entonces prosperarās à tus carreras, y entonces entenderās. Decierto te encomendé esfuérçate y enfortécete, no te quebrantes, y no serās quebrantado, que contigo .A. tu Dio en todo lo que anduviéres.

Parassib del dia tercero de medianos de Sucoth.

YEN el dia el quarto, toros hijos de vaca diez, bavezes dos: carneros de edad de año catorze, sanos. Y su presente y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta, como su juyzio. Y cabrito de cabras uno limpia: afuera de alçacion del continuo, y su presente, y sus templaciones. Y en dia el tercero, toros onze, barvezes dos: carneros de edad de año catorze sanos. Y su presente,

te, y sus templaciones, à los toros, à los batvezes, y à los carneros, por su cuenta como el juyzio. Y cabrito de limpieza uno: afuera de alçacion del continuo, y su presente, y su templacion.

HOSAANA DEL DIA QUINTO.

Hossana.

POR ti nuestro Dio. Por ti nuestro Criador.

Por ti nuestro redemidor. Por ti nuestro requeridor. Por ti fuerte de fuertes. Por ti crian viento, y forman montes. Por ti grande de consejo, abaxan y enaltecien. Por ti hablan justedad, y denuncian derechdades. Por ti el sabien siempre, aun que sea encubierro, varon en ocultas. Por ti y el uno, y quien le tornará dichos. Por ti claro y limpio, y aclaranse con claros. Por ti escudriñan escondimientto, y especulan todas camaras. Por ti apuñeó con su derecha cielos, y hizo luminarias. Por ti acimentan tierra en peñas, y hendió rios. Por ti fuerte de fuerça honrado en las luzes. Por ti no se atemarán sus años, para generancio de generancio.

Hossana.

RUEGO el aunan à su honra nombres cinco, el crian en su mundo, criaciones cinco, el forman en sus criaturas barraganes cinco. Salvamos en pascua de dias cinco. Ruego miembra padre que tajó firmamiento con divisiones cinco.

co, y hizo tornar ganancia à Reyes cinco: y apiadó sobre traftornamiento de ciudades cinco. Salvanos en pascua de dias cinco. Ruego miembra el atado en monte de la Moriah puertas cinco, heredó de su padre bendiciones cinco, y aperficionó alma declarada nombres cinco. Salvanos en pascua de dias cinco. Ruego miembra perfeto que fueron hechos à el, milagros cinco, y hizo estar de sus hijos hermanos cinco, y su redemeion puso apartado el trocan cinco. Salvanos en pascua de dias cinco. Ruego el hazien nos heredar Ley, libros cinco, el hazien nos oír sus mandamientos, con bozes cinco, los escritos sobre las tablas cinco, cinco. Salvanos en pascua de dias cinco. *Hosuaná.*

TUs verdaderos se apiadan para soldar su llaga como de entonces medezinaste. A. mi Dio engrandecístete mucho, loor y hermosura vestiste. Guíame en tus fueros por tres mis aguelos, .A. guíame en tu justedad por mis enemigos. Tus barajantes, se deperderán, que en su combate nos entregaste, .A. alumbrá tus piedades con nos. .A. que no à el especulacion, embia albricia fuerte encubierta. .A. fortaleza à su pueblo dará, .A. bendizirá à su pueblo con paz. Cata mi cautiverio y mi afflicion, Dio requerido

querido de todo demandan. .A. Cebaoth Dio de Yfrael. Gracioso el apiadan quien se igualó à el, y fue perfeto, .A. tu merced para siempre. Recibe mi clamor mi Rey, y mi redemidor, .A. lláméte apressura à mi.

Hoffaaná.

Ana Hosiá-na.

Ruego mi formador y mi Santo, recibe mi oracion y mi habla, y arremata y haze pasar laço, oy en dia quinto, salva agora. *Ana Hosiá-na.*

Ruego quita agora mi laço, y no miembros mi pena, cata à mi mi requeridor oy en dia quinto, salvo agora. *Ani Vabú, Hosiá-na.*

Como salvaste enlaçados de adobe de reholamiento de la paja: y como trillamiento de pajar trillaste mi trillador, contados dies salieron de carsel, libralos agora de falta, loarteémos, en dia quinto, assi salva agora.

Ani Vabú Hosiá-na.

Como salvaste Iesurun de gente angustian, y à ti cantarán Dio enaltecien mi cabeça, labios de canticos abrieron à ti tañeres con manifestacion, y con rogativas, loarteémos en dia quinto, assi salva agora. *Ani Vabú Hosiá-na.*

Como salvaste de entóces tu cōpañã, assi salva à tu pueblo, y bendize tu heredad: loarteémos en dia quinto, assi salva agora. *Ani Vabú Hosiá-na.*

Como es escrito salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad, y gobiernalos, y enxalçalos, hasta siempre. Y es dicho: y serán mis palabras estas q me apiado delãte: A. cercanas à. A. N. D. de dia y de noche, para hazer juyzio de su sieruo, y juyzio de su pueblo Ysrael, cosa de dia en su dia. Por saber todos pueblos de la tierra, que A. el el Dio y no mas. No se quitará libro de la ley esta de tu boca, y leerás en el de dia y de noche, porque guardes para hazer como todo el escrito en el, que entonces prosperarás à tus carreras, y entonces entenderás. Decierto te encomendé esfuérçate y enfortécete, no te quebrantes, y no serás quebrantado, que contigo A. tu Dio en todo lo que anduviéres.

Para Sabbath del dia quarto de medanos de Sucoth.

Y En el dia el quinto, toros hijos de vaca nueve, bavezes dos: carneros de edad de año catorze, sanos. Y su presente y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta, como su juyzio. Y cabrito de cabras uno limpieza: afuera de alçacion del continuo, y su presente, y sus templaciones. Y en dia el sexto, toros ocho, barvezes dos: carneros de edad de año catorze sanos. Y su presente, y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta como el juyzio. Y cabrito de limpieza uno: afuera de alçacion del continuo, y su presente, y su templacion.

HOSAANA DEL DIA SEXTO.

Hossaná.

POR ti nuestro Dio. Por ti nuestro Criador.
 Por ti nuestro redemidor. Por ti nuestro re-
 queridor. Por ti fuerte de fuertes. Por ti crian-
 vientos, y forman montes. Por ti grande de con-
 sejo, abaxan y enaltecien. Por ti hablan juste-
 dad, y denuncian derechdades. Por ti el sabien-
 siempre, aun que sea encubierto, varon en ocul-
 tas. Por ti y el uno, y quien le tornará dichos.
 Por ti claro y limpio, y aclaranfe con claros.
 Por ti escudriñan escondimiento, y especulan
 todas camaras. Por ti apuñeó con su derecha
 cielos, y hizo luminarias. Por ti acimentan
 tierra en peñas, y hendió rios. Por ti fuerte de
 fuerza, honrado en las luzes. Por ti no se atema-
 rán sus años, para generancio de generancio.

Hossaná.

RUEGO el crian el mundo en dias feys, el edi-
 fican feys rincones à lados feys, el crian Sera-
 phim con alas feys. Salvanos en pascua de dias
 feys. Ruego miembra padre que alexó abomi-
 naciones feys, despues de sus vejezes fueron na-
 cidos à el hijos feys, plantó arbol y bendixo en
 cabo de años feys. Salvanos en pascua de dias
 feys. Ruego miembrá el atado en lugar de or-

denanças feys, amparástele y escapástele de angustias feys, cavó manaderos à requirientes en ellos gradas feys. Salvanos en pascua de dias feys. Ruego miembra perfeto que engendró de la mayor feys, y encomendó tomar presente de especias feys, y hizo mayorgar padre de feys, y los bendixo en feys. Salvanos en pascua de dias feys. Ruego el hazien ajuntar al espaldar nombres feys, el hazien escapar almas en ciudades de acogimiento feys, el hazien nos heredar, sabiduria de ordenes feys, Salvanos en pascua de dias feys. *Hossaná.*

POr padre que apressuró para venir en unidad del criador: y palabra del Rey fue pressurosa: Viene bendito de. A. por estás en la calle? Por el que gimió por miedo del degollio, y fue albriciado de Seré el que Seré, palabra de. A. paz será. Por el firmamiento que tajó à varon perfeto morador de sus tiendas, y he três varones, estantes cerca el. Por el claro que fuíste aparecido à el, albricia à mis fonfados, esforçad, y esforçarfeá vuestro coraçon, todos los esperantes à. A. Por tus llamantes en Kipur varones y mugeres y familia, hambriçtes tambien sequiosos, su alma en ellos se desfalece. Por nombre de tu santidad sonido de mares harás cessar:

abrirás tierra y fructificarán salyacion, y justedad harás hermollecer. *Hossaná, Ana Hosi-na.*

Ruego adereça mi ordenança, y adereça mi camino, y compone mi carrera, para andar à monte de mi santidad, y llama agora libertad à hartos de amargura, y su habla se afaboreará como mirra fina: oy en dia sexto, salva agora.

Ana Hosi-na.

Ruego athezora tu thezoro, y ajunta tu congregacion à monte de tu heredad, lugar de mi Santuario, derramados apañarás à morada de yazida, y hazerlosás vestir brosladura, oy en dia sexto, salva agora. *Ani Vabú Hosi-na.*

Como salvaste hijo del amado, de flama de fuego, y llagaste Egypto porque atemavan à mi sãtidad, camino y calçada tajaſte en profundo, para passar pueblo aprisionado, loarteémos en dia sexto, assi salva agora. *Ani Vabú, Hosi-na.*

Como salvaste esclatecidos, de boz de tierra de Kaſtor, y puſiſte encubrimiento sobre ellos mi ſanto, anguſtiaſte Egypto con ſarna enegrecida para eſcapar, pueblo juzgado: loarteémos en dia ſexto, aſſi ſalva agora. *Ani Vabú Hosi-na.*

Como salvaste de entonces tu cõpañã, aſſi ſalva à tu pueblo, y bendize tu heredad: loarteémos en dia ſexto, aſſi ſalva agora. *Ani Vabú, Hosi-na.*

Como

COMO es escrito salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad, y gobiernalos, y enxalçalos, hasta siempre. Y es dicho: y serán mis palabras estas q̄ me apiado delãte. A. cercanas à. A. N. D. de dia y de noche, para hazer juyzio de su siervo, y juyzio de su pueblo Ysrael, cosa de dia, en su dia. Por saber todos pueblos de la tierra, que .A. el el Dio y no mas. No se quitará libro de la ley esta de tu boca, y leerás en el de dia y de noche, porque guardes para hazer como todo el escrito en el, que entonces prosperarás à tus carreras, y entonces entenderás. Decierto te encomendé esfuérçate y enfortécete, no te quebrantes, y no serás quebrantado, que contigo .A. tu Dio en todo lo que anduviéres.

En Sabbath medianos de Sucoth dirán su Thephilah como en Sabbath, y en la Hamidah dirán Nuestro Dio, y despues el Hallel Grande, y la Parassah de medianos de Pesah.

En el Sepher segundo dirán, la Parassah que tocara al dia de medianos.

Haphtaráh de Sabbath y medianos de Sucoth.

Y Será en el dia el esse, en dia de venir Gog sobre tierra de Ysrael, dicho de. A. Dio: subirá mi saña en mi nariz. Y en mi zelo en fuego de mi saña hablé: fino en el dia el esse será terremoto grande sobre tierra de Ysrael? Y temblarán delante mi peces de la mar, y ave de los cielos, y animal del campo, y toda

toda la removilla, la removien sobre la tierra, y todo el hombre que sobre fazes de la tierra, y serán derrocados los montes, y caerán las gradas, y toda cerca à la tierra caerá. Y llamaré sobre el en todos mis montes espada, dicho de. A. Dio! espada de cada uno en su hermano será. Y juzgarmeé con el con mortandad, y con sangre, y lluvia arrabdonan, y piedras de granizo, fuego, y açufre haré llover sobre el, y sobre sus compañías y sobre pueblos muchos que con el. Y engrandecermeé, y santificarmeé, y seré conocido à ojos de gentes muchas: y sabrán que yo. A. Y tu hijo de hombre prophetiza sobre Gog y dirás, assi dixo. A. Dio: heme à ti Gog, mayoral de cabeça de Meseh y Tubal. Y quebrantarteé, y sextarteé, y alçarteé de rincones de Septentrion: y traerteé sobre montes de Ysrael. Y heriré tu arco de mano de tu izquierda: y tus saetas de mano de tu derecha haré caer. Sobre montes de Ysrael, caerás tu y todas tus compañías, y pueblos que contigo: à bolatilla, ave de toda ala, y animal del campo te dá para comer. Sobre fazes del campo caerás: porque yo hablé dicho de. A. Dio. Y embiaré fuego en Magog y en moradores de las Yslas à fuizia: y sabrán que yo. A. Y à nombre de mi santidad haré saber entre mi pueblo Ysrael y no profanaré à nõbre de mi santidad mas: y sabrán las gentes que yo. A. santo en Ysrael. He vinien y fue dicho de. A. Dio: el el dia que hablé. Y saldrán moradores de ciudades de Ysrael y arderán y encenderán con arma y escudo y pavez, con arco y con saetas, y con palo de mano, y con lança: y encenderán con ellos

ellos fuego siete años. Y no tomarán leños del cam-
do, y no tajarán de la xara, porque con arma encen-
derán fuego: y despojarán à sus despojâtes, y prearán
à sus preantes dicho de .A. Dio. Y será en el dia el
esse daré à Gog lugar alli de sepultura en Ysrael valle
de los passantes à Oriente de la mar, y hazien tapat
el à los passantes: y enterrarán alli à Gog y à todo su
fonfado, y llamarán valle de Amon Gog. Y enterrar-
losán casa de Ysrael, por limpiar à la tierra: siete me-
ses. Y enterrarán todo pueblo de la tierra, y será à
ellos por fama: dia de mi glorificarme, dicho de .A.
Dio. Y varones de continuo apartarán passantes por
la tierra, enterrantes con los passantes à los remane-
cidos sobre fazes de la tierra, para limpiarla: de fin
de siete meses pesquerirán. Y passarán los passantes
por la tierra, y verán guesso de hombre, y fraguarán
cerca el mojon: hasta que entieren à el los enterran-
tes, en valle de Amon Gog. Y tambien nombre de
la Ciudad Amonah, y limpiarán la tierra.

*Y dirán la Mussaph de las Pascuas à hojas 349. y despues dirán
la Hossanah siguiente.*

HOSAANA DEL DIA DE SABATH.

Hossaná.

POR ti nuestro Dio. Por ti nuestro Criador.
Por ti nuestro redemidor. Por ti nuestro
requeridor. Por ti fuerte de fuertes. Por ti crian
viento, y forman montes. Por ti grande de con-
sejo, abaxan y enaltecien. Por ti hablan juste-
dad, y denuncian derechdades. Por ti el sabien
siempre,

siempre, aun que sea encubierto, varon en ocultas. Por ti y el uno, y quien le tornará dichos. Por ti claro y limpio; y aclaranse con claros. Por ti escudriñan escondimiento, y especulan todas camaras. Por ti apuñeó con su derecha cielos, y hizo luminarias. Por ti acimentan tierra en peñas, y hendió rios. Por ti fuerte de fuerza, honrado en las luzes. Por ti no se atemarán sus años, para generancio de generancio.

Hoffaná.

Gente guardada como niñeta entendien en liciones de Sabath. Cumplien Ley alma hazien tornar, requieren juyzio del Sabath. La assituan dos mil passos de termino en Sabath, y sobre dos panes hazien mossi en Sabath: membrar y guardar, afirman en Sabath. Pienfan y trabajan en derechos de Sabath. Comien tres comidas en Sabath. Derechedades de siete bendiciones ordenan en Sabath. Univerfan cantico de psalmo y loor, en Sabath. Para alabar à tu nombre, continuan en Sabath. Aborrecien toda cobdicia en dia de Sabath. Afermosiguan de no abiltar dia del Sabath. Soportan jugo grave por dia del Sabath. Ordenan psalmo cantico à dia del Sabath. Abrien mano à aunantes en Sabath. Esclamación y lloro alexan, en Sabath.

bath. Cerran palma de no mercadear en Sabath. Afeñalan con escrito y por habla en Sabath.

Guardan deleyte de santidad en Sabath. Continuo assi le harás heredar mundo que todo el Sabath.

Hoffaaná.

DIo enfortecido en secreto de santos grande, psalmo cantico al dia de Sabath. Crian habla de labios, encubriense en tienda de escondimiento, bueno para loar à .A. , y para psalmear à tu nombre alto. Grande .A. y alabado mucho fuerte temeroso de obras , para denunciar por la mañana tu merced, y tu verdad en las noches. Hablan justedad , y denuncian derechidades , alabado en puerta de Nikanor: con decacordio y con gayta, con tañer con harpa. Amuestrame .A. tu carrera y tu justedad repetiré : que me alegraste .A. con tu obra , en obras de tu manos cantaré. Y yo mi oracion à ti .A. que se enaltecieron tus pensamientos ? quanto se engrandecieron tus obras : .A. mucho se ahondaron tus pensamientos. Miembra tus piedades .A. : no afueras de ti. Alevanta ayuda à nos, y libranos por tu merced , apiadanos que angustiador nos tomó, amuestranos .A. tu merced, y tu salvacion darás à nos. Bueno .A. à todos, respondierõ me mis pensamientos. Sean por voluntad dichos

de

de mi boca, y imaginacion de mi coraçon, delante ti. A.

Hoffaaná.

EN dia de Sabath de fantidad, haz tornar pueblo de thezoro à la holgança, y à la heredad.

En dia de Sabath de fantidad, afirma. A. dicho de tu propheta levanta. A. à tu holgança, tu y arca de fortaleza. En dia sabath de fãtidad, responderás à compañã derramada, y empuxada:

dé. A. à vos y hallad holgança. En dia de Sabath de fantidad, haz hallar à tu pueblo holgança, y alli holgarán trabajados de fuerça.

En dia de Sabath de fantidad, llamarás à angustiador y perseguidor, este el reposo hazed reposar, al laço.

En dia de Sabath de fantidad, bendizirá, fuerte libran y redimien. Bendito tu. A. que dió holgança à su pueblo Ysrael.

Hoffaaná Ana Hosi-ana.

Ruego apressura agora mi salvacion en dia el seteno, recibe agora mi clamor como presente de caçuela, y apiada continuãtes diziendo membrando y guardãtes los psalmeantes, psalmo de cantico para dia de Sabath, salva agora.

Ana Hosi-ana.

Ruego arrodean el seteno tu bien mi hablar, hinche mi vaso, fuero no será baldado tu derramador faca, fantidad del profano para enxalcarte con dãça oy en dia de Sabath, salva agora.

Ana Hosi-ana.

Ruego arrodean el seteno tu bien mi hablar, hinche mi vaso, fuero no será baldado tu derramador faca, fantidad del profano para enxalcarte con dãça oy en dia de Sabath, salva agora.

Ruego arrodean el seteno tu bien mi hablar, hinche mi vaso, fuero no será baldado tu derramador faca, fantidad del profano para enxalcarte con dãça oy en dia de Sabath, salva agora.

Ani Vabù, Hosi-na.

COMO salvaste salientes de Pathros, y quebrantaste quebrantando, y derrocaste derrocando à principales de Ysrael, cantantes à canticos, y dantes psalmeamientos de dichos limpios, loarteémos en dia de Sabath, assi salva agora.

Ani Vabú Hosi-na.

Como salvaste arrastrados de arrastradon, y athezoraste Ysrael querido moran y amparan, y guardaste como niñeta vociferantes canticos, y teñeres con oraciõ, con rogativas, loarteémos en dia de sabath, assi salva agora.

Ani Vabis Hosi-na

Como salvaste de entõces tu cõpañã, assi salva à tu pueblo, y bendize tu heredad: loarteémos en dia Sabath, assi salva agora.

Ani Vabú Hosi-na.

COMO es escrito salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad, y gobiernalos, y enxalçalos, hasta siempre. Y es dicho: y serán mis palabras estas q me apiado delãte. A. cercanas à. A. N. D. de dia y de noche, para hazer juyzio de su fiervo, y juyzio de su pueblo Ysrael, cosa de dia, en su dia. Por saber todos pueblos de la tierra, que .A. el el Dio y no mas. No se quitará libro de la ley esta de tu boca, y leerás en el de dia y de noche, porque guardes para hazer como todo el escrito en el, que entonces prosperarás à tus

carre-

carreras, y entonces entenderás. Decierto te encomendé esfuérçate y enfortécete, no te quebrantes, y no serás quebrantado, que contigo. A tu Dio en todo lo que anduviéres.

Mañana de Hossaana Rabá dirán su Thephilah como en Sabbath hasta llegar à Sea alabado, y despues seguirán como Cotidiano, y en la Hamidah dirán Nuestro Dio, y despues el Hallel Grande, y la Parassah siguiente.

Parassah del dia quinto de medianos de Sucoth.

Y En el dia el quinto, toros hijos de vaca ocho, bavezes dos: carneros de edad de año catorze, sanos. Y su presente y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta, como su juyzio. Y cabrito de cabras uno limpieza: afuera de alçacion del continuo, y su presente, y sus templaciones. Y en dia el seteno, toros siete, barvezes dos: carneros de edad de año catorze sanos. Y su presente, y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta como el juyzio. Y cabrito de limpieza uno: afuera de alçacion del continuo, y su presente, y su templacion.

Y dirán Bienaventurados y Vendrá à Cion redemidor à hojas 83. y la Mussaph como los demas dias. y despues dirán las Hossaanoth siguientes.

ARRODEAMIENTO PRIMERO.

Hossaaná.

POr ti nuestro Dio. Por ti nuestro Criador.
Por ti nuestro redemidor. Por ti nuestro
requeridor. Por ti fuerte de fuertes. Por ti crian
viento,

viento, y forman montes. Por ti grande de consejo, abaxan y enaltecien. Por ti hablan justedad, y denuncian derechdades. Por ti el sabien siempre, aun que sea encubierto, varon en ocultas. Por ti y el uno, y quien le tornará dichos. Por ti claro y limpio, y aclaranse con claros. Por ti escudriñan escondimiento, y especulan todas camaras. Por ti apuñeó con su derecha cielos, y hizo luminarias. Por ti acimentan tierra en peñas, y hendió rios. Por ti fuerte de fuerza honrado en las luzes. Por ti no se atemarán sus años, para generancio de generancio.

Hossaaná.

RUego Dio uno, y su nombre uno, y quien le responderá y el uno, llamó cielos y tierra, y paráronse como uno. Salvanos en arrodeamiento de vez una. Ruego miembra padre q heredó à la tierra y fue uno, hizo aparejar à rebelladores coraçon uno, y carrera una, para llamar todos ellos en nõbre de. A., y para servirlo parte una. Salvanos en arrodeamiento de vez una. Ruego miembra hijo unico, fue delante su padre uno, ambos ellos en prueba anduvierõ como uno, diste redemcion en su lugar barvez uno. Salvanos en arrodeamiento de vez una. Ruego miembra padre añadien parte una, esperó

peró para hazer escapar el real el uno, apañó sus hijos para recibir reyno de cielos boca una.

Salvanos en arrodamiento de vez una. Ruego miembra el hazien nos oír mandamientos dos con bozes y relampagos, como uno, el hazien nos heredar Ley una y juyzio uno. Salvanos en arrodamiento de vez una. *Pizmon de Abraham.*

YAH temeroso, miembra oy firmamiento de siete tus perfetos, firmamiento del araygado que caminó en fueros de Ley de tus dichos, padre piadoso allega tiēpo de nuestra redemcion, por tus piedades. Miembranos. A. con voluntad de tu pueblo forman todo, y todo puede, sé requerido de tus requirientes, y sé hallado, y sé aplacado de pueblo batientes tus puertas, en su nombrar merecimiēto de Abraham, y justedad de todos tus buenos, recibe su habla en su allegarse cō sus lulabim, para amañanarte. Miembranos. A. con voluntad de tu pueblo.

Piadoso miembra à nos su firmamiento, de Abraham el amado. Bedil Vayahabor.

Piadoso sellanos en libro de vidas. Bedil Vay.

Piadoso sellanos en libro de gobierno, y mantenimiento bueno. Bedil Vayahabor.

Piadoso abre cielos à oraciones. Bedil Vaya.

Piadoso claridad de tu biē aclara sobre nos. BV.

Piadoso

Piadoso no tornemos en vazio de delãte ti. B. V.
 Vayahabor. A. hal panav vaykrá. .A. .A. Dio
 piadoso y gracioso, luengo de furoros, y grande
 de merced y verdad, guardan merced à miles,
 perdonan delito, y rebello, y pecado, y quita.

Semah Ysrael .A. Elohenu .A. Ehad.

.A. el el Dio, .A. el el Dio.

.A. Rey, .A. Reynó, .A. Reynará para siempre y
 siempre. Nuestro Dio que en los cielos, sella-
 nos en libro de vidas buenas. Nuestro Dio que
 en los cielos, sellanos en libro de derechos, y
 perfetos. Respondenos Dio de Abraham, res-
 pondenos. Respondenos el respondien en hora
 de voluntad, respondenos. Respondenos el res-
 pondien en hora de piedades, respondenos. .A.
 engracianos y hazenos levantar, y en libro de
 vidas membranos, y sellanos. .A. haze por tu
 nombre, y apiada sobre Ysrael tu pueblo. .A.
 haze por araydo de tus perfetos, y apiada sobre
 Ysrael tu pueblo. El que respondió à Abraham
 nuestro padre en mōte de Moriyah respōdenos.

Arrodamiento segundo. Hossaaná.

Ruego Dio uno, y arregistan dizientes dos,
 con mitad del nombre crió su mundo, con
 letras dos, formó el todo por Adam y su ayuda
 dos. Salvanos en arrodamiento de vezes dos.

Ruego

Ruego miembra padre que edificó en Bet-hel
Aras dos, en prueba anduvo con moços dos, y
llamástelo de los cielos vezes dos. Salvanos en
arrodeamiento de vezes dos. Ruego miembra
hijo que hizo escallentar piedades de padre con
dichos dos, engraciástelo de gentes dos, y pue-
blos dos: y bendixó sé mayor vezes dos. Sal-
vanos en arrodeamiento de vezes dos. Ruego
miembra el que fue menor y heredó dos rātos,
y hizo manjares de cabritos dos, passó con su
palo al Iarden, y fue por reales dos. Salvanos
en arrodeamiento de vezes dos. Ruego el ha-
zien nos oír Ley por mano de pastores dos. El
hazien nos heredar mandamientos diez sobre
tablas dos, el escuchan y atestiguan, en nos tes-
tigos dos. Salvanos en arrodeamiento de ve-
zes dos.

Pizmon de Yshac.

El mandamiento fue encomendado, que fuesse
atado para alçacion delante ti, como carnero
fue atado, y tambien fue entregado, hazer el
bien en tus ojos, en volunta su tronco, y apiada
su simiente en hora de su venir delante ti, y si su
pecado atestigó ellos, haze agora por tu nom-
bre. Miembranos. A. con volūta de tu pueblo.
Merecimiento de Yshac en el cielo sellado con
condicion de la barragania, membrarás mi Dio

fuerte, mi redemidor, à pueblo demandan de ti ayuda, y su atamiento y su justedad, sontrahe à pueblo q̄ en tu nombre llama, sellalos para bien con voluntad, Dio ceñido con barraganía de tu heredad, y tu thezoro, no vedes tus piedades.

Miembranos. A. con voluntad de tu pueblo.

Piadoso miembra à nos su firmamiento, de Yshac el atado. Bedil Vayahabor.

Piadoso descubre tu barraganía sobre nos B. V.

Piadoso sellanos en libro de vidas. Bedil Vay.

Piadoso sellanos en libro de piedades. B. V.

Piadoso sellanos en libro de gobierno, y mantenimiento bueno. Bedil Vayahabor.

Piadoso abre cielos para oír oraciones B. V.

Piadoso no tornemos en vazío de delãre ti. B. V.

Vayahabor. A. hal panav vaykrá. .A. .A. Dio piadoso y gracioso, luengo de furores, y grande de merced y verdad, guardan merced à miles, perdonan delito, y rebello, y pecado, y quita.

Semah Ysrael. A. Elohenu. A. Ehad.

.A. el el Dio .A. el el Dio.

.A. Rey, .A. Reynó, .A. Reynará para siempre y siempre! Nuestro Dio que en los cielos sella-

nos en libro de vidas buenas. Nuestro Dio que

en los cielos, sellanos en libro de derechos, y

perfetos. Nuestro Dio que en los cielos, sella-

nos en libro de mantenimiento y gobierno bueno. Respondenos y pavor de Yshac, respondenos. Respondenos el respondien en hora de angustia, respondenos. Respondenos el respondien en hora de piedades, respondenos. .A. engracianos y hazenos levantar, y en libro de vidas membranos, y sellanos. .A. en dia de salvacion, albrícianos, y apiádanos, y en libro de vidas membranos, y sellanos. .A. haze por tu nombre, y apiada sobre Ysrael tu pueblo. .A. haze por atado en tu palacio, y apiada sobre Ysrael tu pueblo. El que respondió à Yshac sobre cuestras de la ara, respondenos. El que respondió à justos buenos y perfetos, que en todo generancio y generancio, respondenos.

Arrodeamiento tercero. Hossaaná.

Ruego el Dio el santificado con santidades tres, crió criacion del mundo en cada dia tres, y en sexto y en seteno tres tres. Salvanos en arrodeamiento de vezes tres. Ruego miembra padre que vido Angeles tres, y apressuró para hazerles comer medidas tres, anduvieron con el señores de firmamiento tres. Salvanos en arrodeamiento de vezes tres. Ruego miembra hijo que fue aparejado à atamiento à dias tres, tajó firmamiento con Rey y su compañero, y

mayoral de su fonfado tres, por su merecimien-
to heredaron sus hijos coronas tres. Salvanos
en arrodeamiento de vezes tres. Ruego miem-
bra padre que vido escalera con subientes, y de-
cendientes tres, y descortezó en pilas palos tres,
y embió sus hijos à Zoan vezes tres. Salvanos
en arrodeamiento de vezes tres. Ruego el redi-
mien nos por mano de hermanos tres, el ponien
en nos grados de sacerdotes, y levitas, y Ysrael
tres: el hazien nos heredar Ley, Prophetas, y Es-
critos tres. Salvanos en arrodeamiento de vezes
tres. *Pizmon de Iahacob. Hossana.*

TU abefado, y tambien tu querido Ysrael à ti
llamado, que soñó y he escalera en altura à
el mostrada. Dio uno à ti temió y dixo quan
temeroso? miembra su justedad, y tambien su
gemido à resto remanecido adoloriado, que so-
portó este quanto tus miedos. Membranos. A.
con voluntad de tu pueblo. Miembra travado,
y tambien apretado, sellado con condicion de
hermosura, condicion de verdad, con verdad,
heredad à el y corona, su hermosura en su per-
feccion continuo en el ligada, y su semejança,
y su figura esculpida en corona, el varon perfe-
to en tu nombre sellado, pusistelo cerca silla de
tus piedades. Membranos. A. con voluntad de
tu pueblo. Piadoso

Pladoso miembra à nos su firmamiento, de
Iahacob el perfeto. Bedil Vayahabor.
Pladoso sellanos en libro de vidas. Bedil Vay.
Pladoso sellanos en libro de justos. Bedil Vay.
Pladoso sellanos en libro de piedades. Bed. Va.
Pladoso sellanos en libro de mantenimiento y
gobierno bueno. Bedil Vayahabor.
Vayahabor. A. al panav caykrá. &tc.
Semah Ysrael. A. Elohenu, A. Ehad.
.A. el el Dio .A. el el Dio.
.A. Rey, .A. Reynó, .A. Reynará para siempre y
siempre. Nuestro Dio que en los cielos, sella-
nos en libro de vidas buenas. Nuestro Dio que
en los cielos, sellanos en libro de justos. Nue-
stro Dio que en los cielos, sellanos en libro de
derechos y perfetos. Nuestro Dio que en los
cielos, sellanos en libro de mantenimiento, y
gobierno bueno. Respondenos fuerte de Iaha-
cob, respondenos. Respondenos el respondi-
en hora de voluntad, respondenos. Responde-
nos el respondi- en hora de piedades, respon-
denos. .A. engracianos y hazenos levantar, y en
libro de vidas membranos y sellanos. .A. re-
buelvanse muchedumbre de tus piedades sobre
nos, y en libro de vidas membranos y sellanos.
.A. haz por tu nombre, y apiada sobre Ysrael tu
pueblo

pueblo. .A. haz por respondido en escalera de tus cielos, y apiada sobre Ysrael tu pueblo. El que respondió à Iahacob en Bet-hel, responde nos El que respondió à justos buenos, y perfectos, que en todo generancio y generancio, respondenos. *Arrodeamiento quarto. Hosana.*

Ruego el crian su mundo con cimientos quatro, el dan alçantes su silla Hayoth quatro, el paran cantones quatro, y tiempos quatro. Salvanos en arrodeamientos de vezes quatro. Ruego miembra padre que hizo acordar de Oriente como luz para dias quatro, persiguió y peleó contra Reyes quatro, albriciástelo para tornar su simiente à generaciones quatro. Salvanos en arrodeamiento de vezes quatro. Ruego miembra hijo que fue allegado à atamiento, sobre cuernos quatro, y cavó en Palestina posos quatro, y movióse para Hebrón, ciudad de quatro. Salvanos en arrodeamiento de vezes quatro. Ruego miembra perfeto ayudado con mugeres quatro, apiadóse para ser escapado de juyzios quatro, con su oracion governaste sus hijos con mandamientos quatro. Salvanos en arrodeamiento de vezes quatro. Ruego el llevan nos en dizierto con pendones quatro, encomēdaste para enchir en pectoral, ordenes quatro, el encomen-

comendan nos para loarlo en páscoa, con especies quatro. Salvanos en arrodamiento de vezes quatro. *Pizmon de Mofeh. Hossaaná.*

Merecimiento de Mofeh no olvides, sellado con condicion de la forteleza, por su merecimiento, y su humildad, tus enemigos vencerás, y en monte de Moriyah cantico de psalino cantaremos, al vencedor; Dio perpetuo para siempre apiada pueblo tu analtecedor. Miembranos. A. con voluntad de tu pueblo, Ley perfecta y suave, heredó el humilde en monte de Sinay con Dio pavoroso, quarenta dias estuvo alli con. A. para recibir Ley limpia y clara, de cielos de mis moradas, Dio de verdad Ley verdad, hizo heredar à pueblo mis fieles, y su justedad, y su Ley miembra agora de tus cielos.

Miembra. A. con voluntad de tu pueblo.

Piadofo miembra à nos su firmamiento, de Mofeh el propheta. Bedil Vayahabor.

Piadofo sellanos en libro de vidas. Bedil Vaya.

Piadofo sellanos en libro de justos. Bedil Vaya.

Piadofo sellanos en libro de derechos, y perfectos. Bedil Vayahabor. Piadoso sellanos en libro de gobierno, y mantenimiento bueno. B. V.

Piadofo abre cielos à oraciones. Bedil Vaya.

Piadofo no tornemos en vazio de delãte ti. B. V.

Vayahabor. A. hal panav vaykrá. &c.

Semah Ysrael. A. Elohenu. A. Ehad.

.A. el el Dio. A. el el Dio.

.A. Rey, .A. Reynó, .A. Reynará para siempre y siempre. Nuestro Dio que en los cielos, sellanos en libro de vidas buenas. Nuestro Dio q en cielos, sellanos en libro de justos. Nuestro Dio q en los cielos, sellanos en libro de derechos, y perfetos. Nuestro que en los cielos, sellanos en libro de mantinimiento y gobierno bueno. Respondenos el respondi en hora de voluntad, respondenos. Respondenos el respondi en hora de piedades, respondenos. .A. engrácianos y hazenos levantar, y en libro de vidas membranos, y sellanos. .A. haze por tu nombre, y apiada sobre Ysrael tu pueblo. .A. haze por el fiel en tu casa, y apiada sobre Ysrael tu pueblo. El que respondió à Moseh y à nuestros padres respōdenos. El que respondió à justos buenos y perfetos, que en todo generancio y generancio respondenos.

Arrodeamiento quinto. Hossaná.

Ruego el aunan à su honra nombres cinco, el crian en su mundo criaciones cinco, el forman en sus criaturas barraganes cinco. Salvamos en arrodeamiento de vezes cinco. Ruego
miem-

miembra padre que tajó firmamiento con divisiones cinco, y hizo tornar ganancia à Reyes cinco y apiadó sobre trastornamiento de ciudades cinco. Salvanos en arrodeamiento de vezes cinco. Ruego miembra el atado en monte de la Moriyah puertas cinco, heredó de su padre bendiciones cinco, y aperficionó alma declarada con nombres cinco. Salvanos en arrodeamiento de vezes cinco. Ruego miembra perfecto, que fueron hechos à el, milagros cinco, y hizo estar de sus hijos hermanos cinco, y su redencion puso à apartado el trocan cinco. Salvanos en arrodeamiento de vezes cinco. Ruego el hazien nos heredar Ley, libros cinco, el hazien nos oír sus mandamiētos con bozes cinco, los escritos sobre las tablas cinco cinco. Salvanos en arrodeamiento de vezes cinco.

Pizmon de Aaron. Hossaaná.

POR merecimiento de Aaron cantando cantará tu pueblo, en dezir Hossaaná, sellado con honra, con toca de hermosura, para servir en sacerdocio paños de hermosura, para glorificar tu nombre, vistió con fieltad su loor, amuestra à pueblo atribulado, alto moran en morada, y por su merecimiento y su oracion salvarás à tus enfañados. Membranos. A. con voluntad de tu

M mm pueblo,

pueblo. Paños de santidad tomó para santificar para servir, con ellos de dentro de dentro, y vestíalos en su venir allí como santo, como angel de. A. con sus allegaciones, y sus alçaciones, era perdonan sobre mis delitos, sus oraciones y sus rogativas miēbra oy à pueblo fieles, y plantar-losás, y aholgātarlosás, en santuario de tu estrado. Miembranos. A. con voluntad de tu pueblo.

Piadoso miembra à nos su firmamiento, de Aaron el sacerdote. Bedil Vayahabor.

Piadoso sellanos en libro de vidas. Bedil Vay.

Piadoso sellanos en libro de piedades. B. V.

Piadoso sellanos en libro de justos. Bedil Vay.

Piadoso sellanos en libro de derechos, y perfectos. Bedil Vayahabor. Piadoso sellanos en libro de gobierno, y mantenimiento bueno. B. V.

Piadoso abre cielos para oír oraciones B. V.

Piadoso no tornemos en vazio de delāte ti. B. V.

Vayahabor. A. hal panav vaykrá. &tc.

Semah Ysrael. A. Elohenu. A. Ehad.

.A. el el Dio .A. el el Dio.

.A. Rey, .A. Reynó, .A. Reynará para siempre y siempre. Nuestro Dio q̄ en los cielos, tu firmamiento miembra, y no nos olvides. Nuestro Dio que en los cielos, sellanos en libro de vidas buenas. Nuestro Dio que en los cielos, sellanos

en libro de derechos, y perfetos. Nuestro Dio que en los cielos, sellanos en libro de perdon, y espiacion. Respondenos el respondien en hora de voluntad, respondenos. Respondenos el respondien en hora de piedades, respondenos. .A. engracianos y hazenos levantar, y en libro de vidas membranos, y sellanos. .A. haze por tu nombre, y apiada sobre Ysrael tu pueblo.

.A. haze por el adminiftran con tus Urim y con tus Tumim, y apiada sobre Ysrael tu pueblo.

El que respondió à Aaron con el encensario, respondenos. El que respondió à justos buenos y perfetos, q̄ en todo generancio y generancio, respondenos. *Arrodeamiento sexto. Hossaaná.*

Ruego el crian su mundo en dias feys, el edifican feys rincones à lados feys, el crian Seraphim con alas feys. Salvanos en arrodeamiento de vezes feys. Ruego miembra padre que alexó abominaciones feys, despues de sus vejezes fueron nacidos à el, hijos feys, plantó arbol y bendixo en cabo de años feys. Salvanos en arrodeamiento de vezes feys. Ruego miembra el atado en lugar de ordenanças feys, amparástelo y escapástelo de angustias feys, cavó manaderos à requerientes en ellos gradas feys. Salvanos en arrodeamientos de vezes feys. Ruego

miembra perfeto q̄ engendró de la mayor feys,
 y encomendó tomar presente de especias feys,
 y hizo mayorgar padre de feys, y los benditos
 en feys. Salvanos en arrodeamiento de vezes
 feys. Ruego el hazien ajuntar al espaldar nom-
 bres feys, el hazien escapar almas, en ciudades
 de acogimiento feys, el hazien nos heredar, fabi-
 duria de ordenes feys. Salvanos en arrodeamiē-
 to de vezes feys. *Pizmor de Pinhas. Hossaaná.*

Merecimiento de Pinhas el apropiado à con-
 dicion de justo: cimiento de mundo, por el
 firmamiento zeló, y juzgó con el Criador, el
 trayen en juyzio sobre todo oculto. Y detu-
 vose tendimiēto de angustiador y el fue encasti-
 llado en altura de mundo si tambien para ade-
 lante firmamiento dà paz, vidas y eternidad, pa-
 ra sacerdocio de siempre, y por su merecimien-
 to para su compañía allega fin de tu derecha.

Miembranos .A. con voluntad de tu pueblo.
 Por merecimiento de zelador, sé respondien à
 clamor de pueblo tu santificado, en yolunta Dio
 bivo en mis recibibles, trueco de mi alegacion
 mi pan para mis offrendas, y carnero esparzido
 presente al temeroso, llevarán à morada de tu
 santidad, sellanos para gozo y alegria, y apaña-
 nos à tu arrabal, salva ruego, y apiada ruego al

aciento que plantó tu derecha. Miembranos

.A. con voluntad de tu pueblo.

Piadoso miembra à nos su firmamiento, de
Pinhas el zeloso. Bedil Vayahabor.

Piadoso sellanos en libro de vidas. Bedil Vay.

Piadoso sellanos en libro de piedades. Bed. Vay.

Piadoso sellanos en libro de justos. Bedil Vay.

Piadoso sellanos en libro de mantenimiento y
gobierno bueno. Bedil Vayahabor.

Vayahabor. A. al panav caykrá. &tc.

Semah Ysrael. A. Elohenu. A. Ehad.

.A. el el Dio. .A. el el Dio.

.A. Rey, .A. Reynó, .A. Reynará para siempre y
siempre. Nuestro Dio que en los cielos, tu fir-

mamiento miembra y no nos olvides. Nuestro

Dio que en los cielos, sellanos en libro de vidas

buenas. Nuestro Dio que los cielos, sellanos en

libro de piedades. Nuestro Dio que en los cie-

los, sellanos en libro de justos. Nuestro Dio

que en los cielos, sellanos en libro de derechos

y perfetos. Nuestro Dio que en los cielos, se-

llanos en libro de mantenimiento, y gobierno

bueno. Respondenos el respondien en hora de

voluntad, respondenos. Respondenos el res-

pondien en hora de piedades, respondenos.

.A. engracianos y hazenos levantar, y en libro

de vidas membranos y sellanos. .A. como sello sobre coraçon oy nos pon, y en libro de vidas membranos y sellanos. .A. haz por tu nombre, y apiada sobre Ysrael tu pueblo. .A. haze por claro zelador de tu nombre, y apiada sobre Ysrael tu pueblo. El que respondió à Pinhas en Sitim, respondenos. El que respondió à justos buenos, y perfetos, que en todo generancio y generancio, respondenos.

Arrodeamiento seteno. Hossaná.

Ruego el adelantan à el mundo cosas siete, el ordenan Beressit à dias siete, el tendien cielos siete, y espan dien tierras siete. Salvanos en pascua de dias siete, y en arrodeamiento de vezes siete. Ruego miembra padre que lo hiziste confiar, para heredar tierras de pueblos siete, edificó casa para sabiduria, y tajó sus colunas siete, y tajó firmamiento con principe con corderas siete. Salvanos en pascua de dias siete, si en arrodeamiento de vezes siete. Ruego miembra uno que lo albricáste à fin de dias siete, fue alçado sobre monte seteno à montes siete, alegrose en su hallar aguas, y llamó à ellas siete. Salvanos en pascua de dias siete. y en arrodeamiento de vezes siete. Ruego miembra à perfeto, por tanto si siete caerá el justo y levantar-seá

seá siete, purificástelo en años de hartura siete, y hambre siete. Salvanos en pascua de dias siete y en arroteamiento de vezes siete. Ruego el hazien nos heredar Sabath à dias siete, y año de dexamiento años siete, y año Iobel, à fin de semanas siete. Salvanos en pascua de dias siete, y en arroteamiento de vezes siete. Ruego el ci-tuan tiempo de nuestra alforia à dias siete, y Pascua de la premicias à semanas siete, y Lulab, y Pascua, y Sucáh, y templacion de las aguas siete. Salvanos en pascua de dias siete, y en arroteamiento de vezes siete.

Pizmon de David. Hossaaná.

Miembra principe que cantó sobre decacordio, y tambien gayta, con sus canticos y sus psalmecamientos, loarán à ti en todo mundo. A ti unguido, y delante ti se apremió, llevando por ti jugo tambien carga, libra atribulada, y llamada à ti heredad, y tambien fuerte, para salvarla, y para aholgantarla te descubrirás de tus alturas. Miembranos. A. con voluntad de tu pueblo. Por merito de David varon querido, sellados con corona de tu Reyno, apiadarás, y tambien consolarás tu pueblo y tu heredad, por su merito amuestra à tu pueblo atribulado edificio de tu casa, y tu morada, por merito de pa-dres

dres de cielos, miembra agora à tu compañía, y alçalos y ençalçalos, por merito de siete tus perfetos. Miembranos. A. con voluntad de tu pueblo. Miembranos nuestro Dio merito de David su hijo de Ysay, y de su tronco manda vara para congregar à mis desterrados, y por su merito apaña sus empuxados, y à mis hijos, y à mis mugeres, y alegrarnosémos con tu Reyno, y palabras de tus maravillas. Miembranos. A. con voluntad de tu pueblo.

Piadofo miembra à nos su firmamiento, de David el unguido. Bedil Vayahabor.

Piadofo sellanos en libro de vidas. Bedil Vay.

Piadofo sellanos en libro de piedades. Bed. Va.

Piadofo sellanos en libro de derechos, y perfetos. Bedil Vayahabor. Piadofo abre cielos,

à oraciones. Bedil Vayahabor. Piadofo no

tornemos en vazio de delante ti. Bedil Vayabor.

Vayahabor. A. hal panav vaykrá. &tc.

Semah Ysrael. A. Elohenu. A. Ehad.

.A. el el Dio. A. el el Dio.

.A. Rey, .A. Reynó, .A. Reynará para siempre y

siempre. Nuestro Dio que en los cielos, sella-

nos en libro de vidas buenas. Nuestro Dio q en

los cielos sellanos en libro de piedades. Nuestro

Dio que en los cielos, sellanos en libro de justos

Nuestro

Nuestro Dio que en los cielos, sellanos en libro de derechos, y perfetos. Nuestro que en los cielos, sellanos en libro de mantinimiento, y gobierno bueno. Respondenos amparo de David respondenos. Respondenos el respondien en hora de voluntad, respondenos. Respondenos el respondien en hora de piedades, respondenos. Respondenos gracioso y piadoso, respondenos. A. engrácianos y hazenos levantar, y en libro de vidas membranos, y sellanos. A. como sello sobre coraçon oy nos pón, y en libro de vidas membranos y sellanos. A. haze por tu nombre, y apiada sobre Ysrael tu pueblo. A. haze por David el ungido, y apiada sobre Ysrael tu pueblo. El que respondió à David y Selomoh su hijo en Ierusalaim, respondenos. El que respondió à justos buenos y perfetos, que en todo generancio y generancio respondenos. *Hossaaná. Ana Hosia-na.*

Ruego adereça pueblo que viene en Hossaana Rabá, para enxalçarte con querencia, Dio mi salvador, apressura agora redemcion, Dio temeroso y pavoroso, y en Ierusalaim como oy: loarteémos en dia seteno, assi salva agora.

Ana Hosia-na.

Ruego derroca agora totalmente, reyno de

la idolatria, y Arca del Testamento alça con flauta en pascua de mi solaz, mi redencion procura à tambien enalteciendo te enaltece, y en Ierusalaim al año el venideros: loarteémos en dia seteno, salva agora. *Ana Hosi-ana.*

Ruego edifica puerta del cantico, y alli à ti cantaré, y tambien presente à ti presentaré, Dio aholgántame en tu congregar de lexos gemientes, y tu cabaña levantarás: loarteémos en dia seteno, salva agora. *Ana Hosi-ana.*

Ruego envolunta agora, y levanta monte el assolado, y tu torre enaltece, y descubre fin de mi salvacion, tu cimientto amuestra à pueblo el atribulado, y delante ti sea aparecido: loarteémos en dia sereno, salva agora. *Ana Hosi-ana.*

Ruego queridos con tu bien harta, y tu loor sobre el pone, tu bondad denunciaré entre pueblo salvo, Cion hinche de pueblo este, y alli à ti rogarémos: loarteémos en dia seteno, salva agora. *Ana Hosi-ana.*

Ruego tu exercito haz heredar muros y barbaca, y à enemigos abraza, y haz hermoller mi salvacion, mi compañia adereça, y tu bien repite, y à tu nõbre cantaré: loarteémos en dia seteno, salva agora. *Ana Hosi-an, Ani Vabú, Hosi-ana.*

COMO salvaste queridos de mano de sojufgantes,

gantes, llagaste Lodim apressurantes para quebrantarme, injuriados de injuriador los loantes con todo coraçon, con cidron el semejan à coraçõ: loarteémos en dia seteno, assi salva agora.

Ani Vahù, Hossiana.

Como salvaste y ayudaste doloriosos de llaga, y ceñiste ciñendo para juzgar mi condenador resto deramado arrodeante la Ley con Lulab el assi salva agora. *Ani Vahis Hossiana.*

Como salvaste cerrados de carsel, gimientes gimiendo, y hiziste cargar cargando, y hiziste hundir mi hundidor, arrodeantes en reales, en signo de Libra: con Murta la asemejan à ojos: loarteémos en dia seteno, assi salva agora.

Ani Vahú Hossiana.

Como salvaste redemidos, pueblo este, por mano de Propheta y destellan, y pusiste menofpreciado cobdician, para hazerme hundir abrientes puertas, para reteñir con reteñideras, con çauze la asemejan à labios: loarteémos en dia seteno, assi salva agora. *Ani Vahù, Hossiana.*

Ruego Dio agora, salva agora, y salva agora.

Dio ruego tu thezoro el bueno, abre de su morada, y la tierra dará su hermollo. Salva ruego, y salva agora. Dio ruego, gotas de voluntad hartes hermollos de yerva, y alcançará à vos,

trilladura à vendimias. Salva ruego, y falva agora. Dio ruego, hermollo de la tierra, para bendizir sea multiplacado, comer y hartar y sobrar. Salva ruego, y falva agora. Dio ruego, dia este sella agora sellando, y bendize trigo, y cevada y espelta. Salva ruego, y falva agora. Dio ruego, y lluvia de volúta des produze viento Septentrion, y bendize avena y escania. Salva ruego, y falva agora. Dio ruego, abastece provision en cada mez y mez, y bendize arroz mijo y hava y lēteja. Salva ruego, y falva agora. Dio ruego, libra año este de espino y cardo, y bendize arbol de azeyte y oliva. Salva ruego, y falva agora. Dio ruego, con lluvia harta securas de esterelidad y bendize vid, y higuera, y granada. Salva ruego, y falva agora. Dio ruego, enaltece congregacion de niños de criaciones, bendize nogal y datil y mançano. Salva ruego, y falva agora. Dio ruego, tu mano enfanca y muchigua relampagos de los cielos, y bendize piñones y almendras, y bellotas. Salva ruego, y falva agora. Dio ruego. tu justedad, de tu pueblo no sea tajada, y bendize alharroba y albaricoque y durazno. Salva ruego, y falva agora. Dio ruego, escapa compañia que (estar) à tu derredor desca, y bendize moral y el sidron
y el

y el naranjo. Salva ruego, y salva agora. Dio ruego, llama agora hartura, con lluvias de los cielos, y bendize todas maneras de verduras, y sembrados. Salva ruego, y salva agora.

Ruego Dio ruego: Salva agora, y prospera agora.

Dio ruego en este dia, el fin allega y escapa, hendida de mano de su hendedor, la vid que de Egypto moviste. Salva agora, y prospera agora. Dio ruego, como de Egypto guiaсте su tronco, y hiziste florecer sarmientos de su semente, desterraste gente y plantastela. Salva agora, y prospera agora. Dio ruego, como sus enciernes hiziste apuntar con fortaleza, y escombraсте delante della siete gentes con fuerza, y defarraygaste sus rayzes, y hinchiste tierra. Salva, y prospera agora. Dio ruego, como ramos hiziste florecer su fruto, y con mejoría hiziste hartar su abondo, tendiste sus ramos hasta mar. Salva, agora, y prospera agora. Dio ruego decierto tu la plantaste, y la guardaste, y de entonces fue guardada, y la conservaste, porque aportillaste sus vallados? Salva agora, y prospera agora. Dio ruego, santo grande de fortaleza, cata de cielos para proveer, y vizita vid esta. Salva agora, y prospera agora. Dio ruego, tu bien manifiesta à cargados desde entrañas hartar-

hartarfcán de tu bien, heredantes Ley de dos dias y de fuentes de la salvacion apofarán aguas. Salva agora, y prospera agora.

Ruego Dio ruego salva agora, y espacia agora, nuestro padre tu.

Dio ruego por padre (que) fue enfortecido de hallantes achaques, sobre aguas en tu sombra lo amparaste, y escapástelo de ondeamiento de aguas, por su causa juraste deno traer diluvio de aguas, por su amor no vedes aguas. Salva agora, y espacia agora, nuestro padre tu. Dio ruego, por padre que dixo sea tomado agora poco de aguas, falsarios hizo sontraer empos ti, Dio midien con su puño aguas, rompió estranos firvientes fuego y aguas, por el, no vedes aguas. Salva agora, y espacia agora, nuestro padre tu. Dio ruego, por hijo elatado y cavó poço de aguas, moró en Guerar y barajaron sobre las aguas, albriciaronle sus siervos hallamos aguas, por el, no vedes aguas. Salva agora, y espacia agora, nuestro padre tu. Dio ruego, por perfeto (que) rebolvió piedra de sobre poço de aguas, apozó y hizo beber ovejas de Laban aguas, y hizo estar palos en pilas de aguas, por el, no vedes aguas. Salva agora, y espacia agora, nuestro padre tu. Dio ruego, por apendoneado quitado de aguas, que hizo passar su fuerte entre ondas
de

de aguas, abrió peña y manaron aguas, por el,
no vedes aguas. Salva agora, y espacia agora,
nuestro padre tu.

Ruego Dio agora, medezina agora, y perdona agora: Salvanos,
y salva agora, nuestro padre tu.

POR padre (que) fue vizitado, y fue provado,
como atemarse generacio hediondo, y Noah
halló gracia, por el harás vestir loor à ordenan-
tes à ti oracion. Salvanos y salva agora, nuestro
padre tu. Por fiel fuerte sin flaqueza, y fue esca-
pado de estrompieço, y plantó arbol, por el oy,
perficionarás, cumplientes à ti Hallel. Salvanos
y salva agora, nuestro padre tu. Por unico mi
llamado, bendixolo el Dio mi veedor, en poço
de Lahay Rohy, por el oy sea cobdiciado Mu-
saph añadientes à ti. Salvanos y salva agora,
nuestro padre tu. Por el que durmió en omblit-
go de mundo, y secreto oculto soñó, y soñó y
he escalera, por el bendizirás quadro arrodéan-
tes siete. Salvanos y salva agora, nuestro padre
tu. Por sabio que reluzió cuero de sus fazes, y
luz de sus ojos, y el varon Moseh humilde, por
el, bendizirás año à esclamantes salva agora.

Salvanos y salva agora, nuestro padre tu. Por el
que obrantes mal hirió, y paz à el fue pacifica-
da, firmamiento de sacerdocio perpetuo, por el

sobervia de fuerte menguarás, y harás oír albriciador. Salvanos y salva agora, nuestro padre tu.

Salvanos nuestro Salvador, que à ti nuestros ojos, y viene para nuestra salvacion.

MOrador de antigüedad pavoroso, temeroso, dia este enfortecerás arrodeantes Ley, y año este sea luz. Que à ti nuestros ojos, y viene para nuestra salvacion. Aformosigua sus llamantes, con espirito oprimido arrodeantes siete vezes oy enseñoreada, y año este sea bendicion. Que à ti nuestros ojos, y viene à nuestra salvacion. Ampara año este de toda enfermedad, y ponlo lluvioso, deleytoso, y rocioso, y año este sea año de gozo. Que à ti nuestros ojos, y viene à nuestra salvacion. Tus puertas ensancha à pueblo hermoso como Tirzah, apiadanse delante ti con habla de retorica, y año este, sea año de alegría. Que à ti nuestros ojos, y viene à nuestra salvacion

El Dio para salvaciones, pueblo salvo en .A., salva agora en tu merced, esperantes .A., que à tu salvacion esperamos. A., hombre y quatropea salva. A., que à tu salvacion esperamos. A.

ABrirás tierra, y fruchiguará salvacion, à pueblo que en su Kipur los librabste de rebello, desseo de humildes oïste. A. Que à tu salvacion esperamos. A. De pielago lleno harta à tu gente

te , como dia que saliste , para salvacion de tu pueblo , dia que es dicho en el , salva . A . Que à tu salvacion esperamos . A . Sée agora por salvacion fuerte , respondien en angustia , mi redencion alléga , que tu poder no se acortará , vé que deseé tu salvacion . Que à tu salvacion esperamos . A . Salva encarcelado esclaman de casa de prisiõ à su clamor sé hallado , fuerte hazien maravilla , abre pielago lleno , hartarseán arboles de . A . Que à tu salvacion esperamos . A . Inclina tu oreja oye agora , y salva agora , almas las trabajadas con alongamientos de rogativas , sus labios hablan salvacion à . A . Que à tu salvaciõ esperamos . A . Envolunta clamor de desfalecidos tu salvacion esperãtes , y su mantenimientó demandantes , en dia que Lulab alçantes , lluvias y rocios , harás destillar de cielos , y auna andarán redemidos , y redemidos de . A . Que à tu salvacion esperamos . A .

Boz de albrician , albrician y dizien .

A Hermoso de termino enxalçaré , con propheta de la Ley , alegrarseá monte de Cion , agradarseán hijas de Iehudá . Albrician y dizien . Chapiteles de tu morada enxalçaré , y haré enfanchar tu termino , que . A . ferá à ti por luz de siempre , y cumplirseán dias de tu luto . Albrician

cian y dizien. Arrodead à Cion y cercalda, con-
 tad sus torres, gozadvos con ella gozo, todos
 los que se alutan sobre ella. Albrician y dizien.
 Supito hecharé sobre Edom ceraduras, gritad,
 cantad, auna diziertos de Ierusalaim. Albrician
 y dizien. Fin de mi salvacion a pressuré, de mo-
 rada de cielos allegué mi justedad, no se alexa-
 rá. Albrician y dizien. A cuerda de Oriente, y
 viene de Occidente, monte de Cion, rincones
 de Septentrion, ciudad de Rey grande. Al-
 brician y dizien. Como es dicho: Quanto se
 afermosiguaron sobre los montes pies de albrici-
 ador, hazien oír paz, albrician bien, hazien
 oír salvacion, dizien por Cion reynó tu Dio.
 Y es dicho, boz de tus Prophetas alçarán boz
 auna cantarán, que ojo con ojo verán, en tornar
 .A. à Cion. Y es dicho, gritad, cantad auna, di-
 ziertos de Ierusalaim, que consoló .A. su pue-
 blo redemió Ierusalaim. Y es dicho, que con-
 soló .A. Cion consoló todas sus diziertas, y pu-
 so su dizierto como deleyte, y su llanura como
 guerto de .A. gozo y alegría, ferá hallado en ella
 manifestacion y boz de cantico. Y es dicho:
 cantad cielos y gózate tierra, gritad montes con
 cantico que consoló .A. su pueblo, y sus pobres
 apiadará. Y es dicho: y andaran pueblos mu-
 chos

chos y dirán, andad y subamos à monte de. A. à casa de Dio de Iahacob, y amostrarnosá de sus carreras, y andaremos en sus senderos, que de Cion saldrá Ley, y palabra de. A. de Ierusalaim. Y es dicho: y redemidos de. A. tornarán y vendrán à Cion con cantico, y alegria de siempre, sobre sus cabeças, gozo y alegria alcançarán, y huirán ansia y suspiro. Y es dicho: descubrió. A. à braço de su santidad, à ojos de todas las gentes, y verán todos cabos de la tierra à salvacion de nuestro Dio, y es dicho: y serán mis palabras estas que me apiadé delante. A. cercanas à. A. nuestro Dio de dia y de noche, para hazer juyzio de su siervo, y juyzio de su pueblo Ysrael, cosa de dia en su dia, por saber todos pueblos de la tierra, que. A. el el Dio y no mas.

La noche del dia Octavo de Sucoth dirán Harbitb como la noche primera, mas en la Hamudab diran dia Octavo pascua de Detenimiento, este, y atemaran como el dia primero, y antes de empear Harbitb diran el Psalmo siguiente.



AL vencedor sobre la Ochava, Psalmo de David. Salva. A. que se atemó bueno: porque se atemaron fieles de hijos de hōbre. Vanidad hablan cada uno en su compañero labio de alizamiētos: coraçõ con coraçõ hablan. Taje. A. todos labios lizos: lengua

hablante grandezas. Porque dixeron, por nuestra lengua mayorgarémos, nuestros labios con nos, quien señor à nos? De prea de pobres, de gemido de deffesos, agora me alevantaré dize .A. pondré en salvacion del enlazante à el. Dichos de .A. dichos limpios, plata purificada en crisol de tierra: colada siete vezes. Tu el .A. los guardarás: guardarlosás del generacio este para siempre. Derredor malos andan, como se enaltecer: menosprecio à hijos de hombre.

Por la mañana dirán su Thephilah como el dia primero, meiendo el Psalmo la oja atraz, y la Hamidah como en Harbith, y despues la Parassah del dia oçtavo de Pesah à hojas 392.

En el Sepher segundo dirán la Parassah siguiente.

EN el dia el oçtavo, detenimiento será à vos: toda obra de servicio no hagades. Y haredes allegar alçacion offrenda olor recebible à .A. toro uno, barvez uno: carneros de edad de año siete sanos. Su presente y sus templaciones, al toro, al barvez, y à los carneros por su cuenta como el juyzio. Y cabrito de limpieza uno: afuera de alçacion del continuo, y su presente, y su templacion. Estos haredes à .A. en vuestros plazos: afuera de vuestras promessas, y vuestras voluntades, à vuestras alçaciones, y à vuestros presentes, y à vuestras templaciones, y à vuestras pazes. Y dixo Moseh à hijos de Ysrael como todo lo que encomendó .A. à Moseh.

Haphtarab del dia Oçtavo Pascua de Detenimiento.

Y fue

Y Fue como atemar Selomoh de orar à .A., à toda la oracion, y la rogativa la esta: se levantó delante Ara de .A. de arrodillarse sobre sus rodillas, y sus palmas espondidas à los cielos. Y paróse y bendixo à toda congregacion de Ysrael: (con) boz grande, por dezir. Bendito .A. que dió holgança à su pueblo Ysrael, como todo lo que habló: no cayó palabra una de toda su palabra la buena, que habló por mano de Moseh su siervo. Sea .A. N. D. con nos como fue con nuestros padres: no nos dexe, y no nos desampáre. Para hazer inclinar nuestro coraçon à el: para andar en todas sus carreras, y para guardar sus encomendanças, y sus fueros, y sus juyzios, q̄ encomendó à nuestros padres. Y sean mis palabras estas que me apiadé delante .A. cercanas à .A. N. D. de dia y de noche: para hazer juyzio de su siervo, y juyzio de su pueblo Ysrael cosa de dia en su dia. Para conocer todos pueblos de la tierra, que .A. el el Dio: no mas. Y sea vuestro coraçon perfeto con .A. nuestro Dio para andar en sus fueros, y para guardar sus encomendanças, como el dia el este. Y el Rey, y todo Ysrael con el: sacrificantes sacrificio delante .A. Y sacrificó Selomoh à sacrificio de las paces que sacrificó à .A. vacas veynte y dos mil, y ovejas ciento y veynte mil: y estrenaron à casa de .A. el Rey y todos hijos de Ysrael. En el dia el esse santificó el Rey à medio de la corte que delante casa de .A. porque hizo alli à la alçacion y al presente, y à sevos de la paces: q̄ ara del alambre que delante .A. pequeña de soportar à la alçacion, y à el presente, y à

fevos de las paces. Y hizo Selomó en la hora la essa à la fiesta, y todo Ysrael con el, congregacion grande, de entrada de Hamath, hasta arroyo de Egypto, delante. A. N. D. siete dias, y siete dias: catorze dias. En el dia el oçtavo embió al pueblo, y bendixieron al Rey: y anduvieron à sus tiendas, alegres, y buenos de coraçon, sobre todo el bien que habló. A. à David su siervo, y à Ysrael su pueblo.

Tornará el Hazan la Musaph, y despues dirá con el Kahal lo siguiente, y acabarán la Thephilah como en Sabath.

A Bundancia de gotas hará decender de sus moradas, para abiviguar simiente, y para dar fruto de su hermollo. Lluvia temprana y tardia, hará decender con sus gotas. Siendo deleytoso y gruesso, todo fruto de arbol, y su hojas. Apressura y embia Enodio antes que huyan sus sombras. Membrando membrará à mi plantan sus arboles. Alevanta agora guerto cerrado, y vergel de granadas sus plantas. Ciudad q̄ posó David, y torre de fortaleza de sus exercitos. Haze tornar à cuello de marfil llenos de loor, sus perfecciones, fraguado à almenas, y correrán todas las gentes à el: mil del escudo colgado sobre el. *Pizmon.*

CUbrien cielos con nuves, y hazienlos vestir y hazien demudar tiempos con fuero y señal asoplan el viento, y hazien decender la lluvia.

Tu thezoro el bueno abre agora, para abiviguar en el todos asoplados de alma. A ti esperan de cabos de la tierra y hasta cabos, hombre y quatropea y todos formados de tierras, asoplan el viento à horas apropiadas, y embian aguas sobre fazes de calles. Tu thezoro el bueno abre. Secura y calor, y todos diziertos de tajamiento embiarás tu viento, y serán como guerto humido, hombre y quatropea, que callaron por falta de biē, abrirás tu mano y hartarseán de tu bien. Tu thezoro el bueno abre. Sulcos de la seca, que remaneciό desnuda de renuevo de hermollo, yerva y miez, harás florecer sus hermollo, y hazerlaás vestir brosladura, y renovarás fazes de la tierra. Tu thezoro el bueno abre. Padre piadoso perdonan pecado de coraçō perverço, libra alma de tu tortola, de mano de laço, cumple agora tu palabra, y fino en nos repreediente y repreedien, y daré lluvia de vuestra tierra en su hora, temprana y tardia. Tu thezoro el bueno abre agora, para abiviguar en el todos asoplados de alma.

MI lengua entendiste mi Dio, y escogiste en canticos, que pusiste en mi boca mejor que mercancia, y à tu encuentro composiste mis passos, desde la madrugada, y à mi garganta diste,

diste, que en mi llamar no se enronqueciesse, y mi desseo hiziste enblanquecer como lana blanca, y por tanto no pusiste mi oraciõ en mi arodeado, sé tu mi amparo agora como ayer, y como mañana, y mi escudo tu mi Dio, no te detardes.

Y seguirán la Hamidab hasta tu grande para salvar.

HArtarseán tus queridos, de thezoros de cielos, y harta tierra que no se hartó de aguas, redemcion embiarás, à oprimidos dos vezes, abiviguarnofás de dos dias. *Pizmon.*

Dio bivo abrirá thezoros de cielos. Asoplará su viento, destillarán aguas. Con lluvias de voluntad bendizirás compañã, que en laços de ansia como ave presa, por justedad de padre de fonsado que hizo aparejar comida, y dixo sea tomado agora poco de aguas. Asoplará su viento, destillarán aguas. Lluvias de voluntades de cielos de altura harás decender, en la secura, grande de obra por justedad, de atado en monte de Moriyah, y tornó, y cavó poço de aguas. Tira de consumicion tu pueblo y esca-pa, y espirito de tu santidad sobre el influe: por justedad de varon perfeto que palos descortezó en pilas, en abrevaderos de las aguas. Asoplará su viento, destillarán aguas. Alumbra fazes de pueblo mendigo, en su clamar fue preso, y por

tanto

tanto se detardó su salvacion, por justedad de humilde que huyó de Parhó, y asentóse sobre poço de las aguas. Asoplará su viento, destillarán aguas. Ajuntamiento de aguas sobre seco harás destillar, y secarás piedra la principal, por justedad del que tomó redoma nueva, y por su mano fueron medezinadas las aguas. Asoplará su viento, destillarán aguas. Hojas de hermollo de tierra haze hallar: cumple mi voluntad, mi fuerça y mi esfuerço, con lluvias de voluntades por facan de pedernal à fuente de aguas.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padrés, con lluvias de luz, alumbrarás la tierra.

Con lluvias de bendicion, bendizirás la tierra.

Con lluvias de grado, agradarás la tierra.

Con lluvias de gozo, engrossarás la tierra.

Con lluvias de loor, afermosiguarás la tierra.

Con lluvias de plazo, aplazarás la tierra.

Con lluvias de psalmeamiento, psalmearás la tierra.

Con lluvias de vidas, abiviguarás la tierra.

Con lluvias de bondad, beneficiarás la tierra.

Con lluvias de salvacion, salvarás la tierra.

Con lluvias de gobierno, gobernarás la tierra.

Como que tu el. A. N. D. grande para salvar, asoplan el viento, y hazien decender la lluvia

para bendición, ruego házela decender para luz, para bendicion, para grado, para alegría, para loor, para plazo bueno, para psalmeamiento, para vidas buenas, para bien, para salvacion, para gobierno, para mantenimiento bueno.

En la noche de Alegria de la Ley, dirán como ayer, y si cayere en saliente Sabbath dirán la Hamidah à hojas 358.

Por la mañana dirán su Thophilab como ayer.

Parassah de Alegria de la Ley.

Y Esta la bendicion que bendixo Moseh varon del Dio à hijos de Ysrael: antes de su morir. Y dixo, .A. de Sinay vino, y esclareció de Sehír à ellos, resplandeció de monte de Parán, y vino de millarias de fantidad, de su derecha (de) fuego Ley à ellos. Tambien querien pueblos, todos sus santos en tu mano: y ellos fueron ajuntados à tu pie, recibirá de tus palabras. Ley encomendó à nos Moseh: heredad de Congregacion de Iacob. Y fue en Ysrael Rey: en apañarse capitanes de pueblo, aun tribos de Ysrael. Biva Reuben y no muera: y sean sus varones cuento. Y esta à Iehudá y dixo: oye .A. boz de Iehudá, y à su pueblo lo traerás, sus manos abasto à el, y ayúda de sus angustiadores serás. Y à Levi dixo, tus Tumim, y tus Urim, à varon tu bueno: que lo provaste en Masláb, hizistelo barajar sobre aguas de Meribáb. El dizien por su padre y por su madre, no lo vide: y à sus hermanos no conoció, y à sus hijos no supo: que guardaron tu dicho, y tu firmamiento observaron. Amostrarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à Ysrael:

pondrán sahumerio en tu nariz, y quemado sobre tu ara. Bendize. A. su ayer, y obra de sus manos envolturarás: llaga lomos de sus levantantes, y sus aborcientes de (los) que se levantarán. Por Benyamin dixo: querido de. A. morará à suzia sobre el: cubrien sobre el, todo el dia, y entre sus hombros moran. Y por Ioseph dixo, bendita de. A. su tierra: de mejoría de cielos, de rocío, y de abisimo y azien de abaxo. Y de mejoría de renuevo del Sol: y de mejoría de maduramiento de lunas. Y de cabo de montes de Oriente: y de mejoría de collados de siempre. Y de mejoría de tierra y su hinchimiento, y voluntad de moran en çarga: vendrá à cabeça de Ioseph, y à meollera de apartado de sus hermanos. Mayor de su buey hermosura à el, y cuernos de unicornio su cuernos, con ellos pueblos acorneará auna fines de tierra: y ellos millarias de Ephraim, y ellos miles de Menasseh. Y por Zebulun dixo, alegrate Zebulun en tu salir, y Yffachar en tus tiendas. Pueblos à monte llamarán, allí sacrificarán sacrificios de justedad: que abundancia de mares tetarán, y escondidos thezoros de arena. Y por Gad dixo: bendito el hazien ensanchar Gad, como leon morán, y arebatará braço, tambien meollera. Y vido principio à el que allí parte de escrivano escondida: y vino en cabeceras de pueblo, justedad de. A. hizo y sus juyzios con Yírael. Y por Dan dixo: Dan caudillo leon: saltará del Bassán. Y por Naphtali dixo: Naphtali harto de voluntad, y lleno de bendición de. A., el Poniente y Meridion, heredará. Y por Affer dixo: bendito mas que hijos

Affer: sea querido de sus hermanos, y entiñien en el azeite su pie. Hierro y cobre tu cerradero: y como tus dias tu fortaleza. No como el Dio, Ysrael çavalgan cielos con tu ayuda, y con su loçania cielos. Morada de Dio de antes, y debaxo de braços de mundo: y desterró de delante ti enemigo, y dixo destruye. Y moró Ysrael à fuzia, à solas, ojo de Iahacob, à tierra de civera y mosto: tambien sus cielos gotearán rocío. Bienaventurado tu Ysrael, quien como tu, pueblo salvo con. A. escudo de tu ayuda: y que espada de tu loçania? y negarseán tus enemigos à ti, y tu sobre sus altares pisarás. Y subió Moseh de llanuras de Moab, à monte de Nebo, à cabeça del collado, que sobre fazes de Ierihó: y mostrole. A. à toda la tierra, al Gilhad hasta Dan. Y à todo Naphtali, y à tierra de Ephraim y Menaseh, y à toda tierra de Iehudá, hasta el mar el postrimero. Y al Meridion y à llanura, vega de Ierihó, villa de los atamarales, hasta Sohar. Y dixo. A. à el, esta la tierra que juré à Abraham, à Yshac y Iahacob por dezir, à tu semen la daré: hizete ver con tus ojos, y alli no passarás. Y murió alli Moseh siervo de .A. en tierra de Moab por dicho de .A. Y enterró à el en el valle, en tierra de Moab, escuenta Beth-Pehor: y no supo varon à su sepultura hasta el dia este. Y Moseh de edad de ciento y veinte años en su morir: no se escureció su ojo, y no se huyó su humedad. Y lloraron hijos de Ysrael à Moseh, en llanuras de Moab treynta dias: y atemaronse dias de lloro de luto de Moseh. Y Ieosuah hijo de Nun lleno de espirito de ciencia, que afufrió Moseh à sus

manos

manos sobre el; y oyeron à el hijos de Ysrael, y bizieron como encomendó, A. à Moseh. Y no se levantó Propheta mas en Ysrael, como Moseh: que lo supo. A. fazes à fazes, à todas las señales, y las maravillas, que lo embió. A. por hazer en tierra de Egipto: à Parhó, y à todos sus siervos, y à toda su tierra. Y à toda la mano la fuerte, y à todo el temor el grande: que hizo Moseh, à ojos de todo Ysrael.

Paraffah del Sepher segundo.

EN principio crió el Dio, à los cielos, y à la tierra. Y la tierra era vana y vazia, y escuridad sobre fazes del abismo: y espirito del Dio se movia, sobre fazes de las aguas. Y dixo el Dio sea luz: y fue luz. Y vido el Dio à la luz q̄ buena: y apartó el Dio entre la luz, y entre la escuridad. Y llamó el Dio à luz dia, y à la escuridad, llamó noche: y fue tarde, y fue mañana, dia uno. Y dixo el Dio, sea espondidura, en medio de las aguas: y sea apartante entre aguas, à aguas. Y hizo el Dio à la espondidura, y apartó entre las aguas que de abaxo à la espondidura, y entre las aguas, que de arriba à la espondidura: y fue assi. Y llamó el Dio, à la espondidura cielos: y fue tarde y fue mañana, dia segundo. Y dixo el Dio, apañense las aguas que de abaxo de los cielos, à lugar uno, y aparezca la seca: y fue assi. Y llamó el Dio, à la seca, tierra, y al apañamiento de las aguas, llamó mares: y vido el Dio que bueno. Y dixo el Dio, hermollésca la tierra hermollo, yerva assimentan simiente, arbol de fruto, hazien fruto à su manera, que su simiente en el, sobre la tierra: y fue assi. Y sacó la tierra hermollo,

mollo, yerva affimentan semente, à su manera, y arbol hazien fruto, que su semente en el, à su manera: y vido el Dio que bueno. Y fue tarde y fue mañana, dia tercero. Y dixo el Dio, sean luminarias en espondidura de los cielos: para apartar entre el dia, y entre la noche: y sean por señales, y por plazos, y por dias, y por años. Y sean por luminarias en espondidura de los cielos, para alumbrar sobre la tierra, y fue assi. Y hizo el Dio, à dos las luminarias las grandes: à la luminaria la grande, por podestania del dia, y à la luminaria la pequeña, por podestania de la noche, y à las estrellas. Y dió à ellas el Dio, en espondidura de los cielos: para alumbrar sobre la tierra. Y para podestar, en el dia y en la noche, y para apartar entre la luz, y entre la escuridad: y vido el Dio que bueno. Y fue tarde y fue mañana, dia quarto. Y dixo el Dio, sierpan las aguas serpiente de alma biva: y ave, que buele sobre la tierra, sobre fazes de la espondidura de los cielos. Y crió el Dio, à los culebros los grandes: y à toda la alma la biva, la removiente, que sirpiéron las aguas, à sus maneras, y toda ave de ala, à su manera, y vido el Dio que bueno. Y bendixo à ellos el Dio por dezir: fruchiguad, y muchiguad, y hinchid à las aguas en los mares, y la ave se muchigue en la tierra. Y fue tarde y fue mañana, dia quinto. Y dixo el Dio, laque la tierra alma biva à su manera, quatropsea y removilla animal de la tierra, à su manera: y fue assi. Y hizo el Dio al animal de la tierra, à su manera, y à la quatropsea à su manera: à toda removilla de la tierra, à su manera: y vido el Dio que bueno.

no. Y dixo el Dio, hagamos hombre en nuestra imagen, como nuestra semejança: y podeste en el pescado del mar, y en ave de los cielos, y en la quatropea, y en toda la tierra, y en toda la removilla la removiente sobre la tierra. Y crió el Dio à el hombre en su imagen, en imagen del Dio, crió à el: macho y hembra crió ellos. Y bendixo à ellos el Dio, y dixo, fruchiguad y multiplicad, y hinchid à la tierra, y fofusgalda: y podestad en pescado de la mar, y en ave de los cielos, y en todo animal el removiente sobre la tierra. Y dixo el Dio, he dñ à vos à toda yerva assimentan simiente, que sobre fazes de toda la tierra, y à todo el arbol assimentan simiente: à vos será para comer. Y à todo animal de la tierra, y à toda ave de los cielos, y à todo removiente sobre la tierra, que en el alma biva, à toda verdura de yerva, para comer: y fue assi. Y vido el Dio à todo lo q̄ hizo, y he bueno mucho: y fue tarde y fue mañana, dia el sexto. Y Acabaronse los cielos y la tierra, y todo su fonfado. Y acabó el Dio en el dia el seteno, su obra que hizo: y holgó en el dia el seteno de toda su obra que hizo. Y bendixo el Dio à dia el seteno: y santificó à el: q̄ en el holgó de toda su obra, q̄ crió el Dio para hazer.

En el Sepher tercero dirán como ayer en el segundo.

Haphtatah de Alegria de la Ley.

Y Fue empos morir Moseh siervo de. A. y dixo. A. à Ieosuah hijo de Nun, servidor de Moseh por dizir. Moseh mi siervo murió: y agora levántate passa al Iarden el este, tu y todo el pueblo el este, à la tierra que yo dan à ellos, à hijos de Ysraél. Todo lugar que pisáre

pisáre planta de vuestro pie en el , à vos lo dí : como hablé à Moseh. Desde el dizierto, y el Lebanon el este , y hasta el rio el grande rio de Perath , toda la tierra de los Hiteos , y hasta la mar la grande de Occidente del sol, será vuestro termino. No estará varon delante ti todos dias de tus vidas : como fuí con Moseh seré contigo : no te afloxaré, y no te dexaré. Esfuérçate y enfortécete, q̄ tu harás heredar al pueblo el este , à la tierra que juré à sus padres, por dar à ellos. Salvo enfortécete mucho , por guardar por hazer como toda la Ley , que te encomendó Moseh mi siervo, no te tires della, à derecha ni izquierda : porque entiendas en todo lo que andares. No se tire libro de la Ley la esta, de tu boca , y leerás en el , de dia y de noche, porque guardes por hazer como todo el escrito en el : que entonces prosperarás à tu carrera, y entonces entenderás. Decierto te encomendé esfuérçate, y enfortécete, no te quebrantes, y no serás quebrantado: que contigo. A tu Dio , en todo lo que andares.

Bendicion de la Meza.

Siendo diez los que comieron dirá el que bendixiere.

Bendigamos nuestro Dio que comimos de lo suyo.

Y responderán.

Bendito nuestro Dio que comimos de lo suyo, y con su bien bivimos.

Siendo tres dirá el que bendize.

Bendigamos al que comimos de lo suyo.

Y respon-

Y responderán.

Béndito el que comimos de lo suyo, y con su bien bivimos. *Y tornará à dezir el que bendize.*

Bendito el que comimos de lo suyo, y con bien bivimos. *Y despues prosiguirá.*

BEndito tu. A. N. D. R. del mundo, el gobiernan el mundo todo el, con gracia, con merced, y con piedades, dan pan à toda criatura, que para siempre su merced, y su bien el grande continuo no faltó à nos, y no faltará à nos, mantenimiento continuo para siempre y siempre, que el mantenien y gobiernan à todos. Como es dicho: abre à tu mano, y hartan à todo bivo de voluntad. Bendito tu. A. gobiernan à todos.

LOrarémos à ti. A. N. D. sobre que hiziste heredar à nuestros padres tierra cobdiciable, buena y ancha, firmamiento y Ley, vidas y mantenimiento, sobre que nos facaste de tierra de Egipto, y nos redemiste de casa de siervos, y sobre tu firmamiento, que sellaste en nuestra carne, y sobre fueros de tu voluntad, que nos hiziste saber, y sobre vidas y mantenimiento que tu mantenien y gobiernan à nos.

En Hanucah y Purim, se dize aqui, Por los milagros &c.

Y sobre todo. A. N. D. nos otorgantes à ti, y bendizientes à tu nombre. Como es dicho: y

comerás, y hartarteás, y bendizirás à. A. tu Dio, sobre la tierra la buena que dió à ti. Bendito tu .A. sobre la tierra, y sobre el mantenimiento.

A Piada .A. N. D. sobre nos, y sobre Ysrael tu pueblo, y sobre Ierusalaim tu ciudad, y sobre monte de Cion, morada de tu honra, y sobre la casa la grande, y la santa, q̄ fue llamado tu nombre sobre ella. Nuestro padre pascenos, mantenenos, y gobiernanos sustentanos, espácianos espacia à nos ayna, de todas nuestras angustias, y no nos hagas haver menester. A. N. D. à manos de dadiva de carne y sangre, y no à manos de su emprestimo, que su dadiva poca, y su repudio mucho, salvo à tu mano la llena, y la ancha, no nos arregistarémos en el mundo este, y no nos avergonçaremos al mundo el venidero, y Reyno de casa de David tu unguido torna à su lugar, ayna en nuestros dias. Bendito tu. A. edificã por sus piedades à Ierusalaim, Amen. *En Sabbath dirán.*

ENvolunta y escápanos. A. N. D. en tus mandamientos, y en mandamientos de dia el feteño el Sabbath el grande, y el santo este, que dia grande y santo el, delante ti holgarémos en el, y repofarémos en el, como encomēdança de fueros de tu voluntad, y no sea angustia y ansia, en dia de nuestra holgãça, y amuestranos con con-

solacion de Cion ayna en nuestros dias, q̄ tu el
señor de los consuelos. Bendito tu. A. consolan
su pueblo Ysrael, con fragua de Ierusalaim.

En Roshodes y Pascuas, dirán.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, suba,
y venga, allegue, sea aparecida, y sea enuo-
luntada, sea oída, sea visitada, y sea membrada
nuestra memoria, y memoria de nuestros padres
y memoria de Ierusalaim tu ciudad, y memoria
del ungido hijo de David tu siervo, y memoria
de todo tu pueblo casa de Ysrael, delãte ti para
escapamiento, para bien, y para gracia, y para
merced, para piedades, en dia de Roshodes este,
para apiadar en el sobre nos, y para nos salvar.
Miembranos. A. N. D. en el para bien, y visitanos
en el para bendicion, y salvanos en el para vidas
buenas, con palabras de salvacion, y piedades, y
engracianos, y apiada sobre nos, y salvanos, que
Dio Rey gracioso y piadoso tu. *Hasta aqui.*

EN nuestras vidas, y en vidas de toda congre-
ga de casa de Ysrael, sea fraguada ciudad de
Cion, y palacio sobre su juyzio estará en cerca-
no como en principio. Bendito tu. A. N. D. R.
del mundo, para siempre el Dio, nuestro padre,
nuestro Rey, nuestro fuerte, nuestro criador,
nuestro redemidor, nuestro santo, santo de Ia-
cacob,

hacob, nuestro pastor, pastor de Ysrael, el rey el bueno, el beneficiar à todos, que en todo dia, y dia, el beneficiar à nos, el benefició à nos, el beneficiará à nos: el nuestro gualardonador, el nos gualardonó, el nos gualardonará para siempre gracia, y merced, y piedades, y espacio, y escapamiento, y todo bien. El piadoso sea alabado en los cielos, y en la tierra. El piadoso el sea alabado de nos para generancio, y generancio. El piadoso el se glorifique en nos para siempre, de siempres. El piadoso el nos mantenga con honra. El piadoso el dé paz entre nos. El piadoso el embie bendicion, y escapamiento, en toda obra de nuestras manos. El piadoso el haga prosperar à nuestras carreras. El piadoso el quiebre jugo de las gentes ayna, de sobre nuestras cervizes. El piadoso el nos lleve en alevantamiento, à nuestras tierras. El piadoso el nos medezine, medezina perfeta. El piadoso el abra à nos, à su mano la ancha. El piadoso el bendiga cada uno, y uno de nos, con su nombre. El piadoso el espanda sobre nos, cabaña de su paz. El piadoso el nos abivigue, y nos haga mececer, y nos allegue à dias del Massiah, y à fragua de casa del santuario, y à vidas del mundo el venidero, engrandecien salvaciones de su Rey, y ha-

zien merced à su unguido à David, y à su simiente hasta siempre. Cadillos se empobrecieron, y enhambrecieron, y requirientes à A. no faltará ningun bien. Lo que comimos sea por hartura, y lo que bevimos sea por medezina, y lo que nos sobró sea por bendicion. Como es dicho: Y dió delante dellos, y comieron, y remanecieron, como palabra de A. Benditos vos à A. hazien cielos y tierra. Bendito el varon que se enfiuzia en A., y será A. su fiuzia. A. fortaleza à su pueblo dará, A. bendizirá à su pueblo con paz, Amen.

Con licencia de los Señores.

Bendito tu A. N. D. R. del mundo çrian fruto de la vid. *Y beberá, y despues de beber dirá.*

Bendito tu A. N. D. R. del mundo, por la vid y por fruto del la vid, y por renuevo del campo, y por tierra cobdiciable, buena y ancha, que en voluntaste, y hiziste heredar à nuestros padres: apiada A. N. D. sobre nos, y sobre Ysrael tu pueblo, y sobre monte de Cion morada de tu honra, y edifica Ierusalaim ciudad de la santidad ayna en nuestros dias, y hazenos subir entre ella, que bueno tu, y benefician à todos. Bendito tu A. sobre la tierra, y sobre fruto de la vid.

Y sobre la bira ò cerveza, dirá antes de beber.

Bendito tu A. N. D. R. del mundo, q̄ todo fue por su palabra.

Y despues

Y despues de beber dirá.
 Bendito tu. A. N. D. R. del mundo, crias almas muchas, y sus faltas sobre todo lo que crió para abiviguar alma de todo bivo. Bendito bivo de los mundos.

Confesion de los enfermos.

OTorgan yo delante ti. A. mi Dio y Dio de mis padres, Dio, Dio de los espiritos de toda criatura, q mi medezina en tu mano, y mi muerte en tu mano, sea voluntad delante ti que me medezines medezina cumplida, y suba mi memoria, y mi oracion delante ti, como oracion de Hiski yahu en su enfermar. Y si se allegó hora de mi execucion para morir, sea mi muerte perdon de todos mis pecados, y de todos mis delitos, y de todos mis rebellos, que pequé, que atorcí, que rebellé delante ti, de dia de mi sér: y dá à mi parte en Gan-Heden, y hazeme merecer à el mundo el venidero, el guardado para los justos, hazeme saber sendero de vidas, hartura de alegrías, con tus fazes, hermosuras en tu derecha siempre. Bendito tu. A. oyen oracion. Nuestro Dio, y Dio de nuestros padres, venga delante ti nuestra oracion, y no te encubras de nuestra rogativa, que no nos desvergongados de fazes y duros de cerviz, para dezir delante ti. A. N. D. y Dio de nuestros padres, justos nos, y no pecamos. Empero pecamos nos y nuestros padres. Culpamos, falsamos, robamos, hablamos fealdad, hizimos atorcer, y hizimos enmalecer, soberviamos, falsamos, ajuntamos falsedad, aconsejamos consejos malos, mentimos, escarnecimos,

nécimos, rebellamos, aborrecimos, prevaricamos, atorcimos, rebellamos, angustiamos endurecimos cerviz, emalecimos, dañamos, erramos, abominamos, y hizimos errar, y arredámonos de tus mandamētos, y de tus juyzios los buenos, y no aprovechó à nos: y y tu justo sobre todo el vienien sobre nos, que verdad hizilte, y no hizimos enmalecer.

Oracion de la mar.

SEa voluntad delante ti .A. mi Dio, y Dio de mis padres, Abraham, Yshac, y Iahacob, el Dio el grãde el barragan, y el temeroso, el encotonado con coronã de la verdad, y por santidad de treze tus condiciones de piedades, y por santidad de puertas de las piedades, y por merecimiento de durmientes en Hebron, Abraham, Yshac, y Iahacob tus amados, y tus perfectos, y por merecimiento de su atamiento de Yshac tu unico, que fue atado sobre cueftas de la ara, y fue alçaciõ perfeta, santa, y limpia, y por su merecimiento y su santidad, y su propheta de Semuel el Propheta, y de Eliahu el Propheta, y de Elisab el Propheta.

Tus Prophetas, Prophetas de verdad, y por merecimientos de todos los justos y los buenos, que en todo generancio amparantes sobre Ysrael, que hagas detener la mar de su furor, y callen sus ondas, y hagas voluntad de nuestro coraçon, y nos llesves ayna à termino de nuestra voluntad para bien, como en tu mano para hazer, y oírã nuestra oracion, y escucharã nuestra rogativa, y respondenos en hora la esta, que nos oramos, y nos apiadamos delante ti, y nos llesves con holgança de viento bueno, segun el necessario, y

nos guardes de ruído de olas, y de sonido de ondas de mar, y de viento movido, de tempesta, y de trabajo, y de rebolvimiento de horas, y de mudança de tiempos, y de las criaturas las malas crecientes en la mar, y en lo seco, y de todo trabajo, y de todo daño: y no nos detenga, no aconjurán, y no abuyentán, y no baldán, y no atorcién, y no estrechán, y no dañán, y no rebolvién, y no espavorecién, y no destruyén, y no atemorizán, y facarás viento bueno de tus thezoros, para guiar la nave, y todo lo que en ella, à nuestra voluntad, y nuestro bien: y todos travantes remo, y sus regidores, y sus marineros, y sus pilotos, y sus maestros, que guien à ella, como perteneciente, sin pereza, y sin flaqueza, y sin cansancio de fuerça: y hazenos llegar à termino de nuestra voluntad sin algun daño, y sin algun trabajo, y sin alguna perdida: assi como tu podestas en sobervia de la mar, en alçando sus olas, tu las harás fofregar: haze estar tempesta por silencio, y callen sus ondas: guarda mi alma y escapame, no me avergonçaré, que me enfiuzé en ti: y nos bendizirémos à. A. de agora y hasta siempre, Halleluyah.

Bendicion del Talet.

BAruh atá. A. Elohenu Meleh aholám aser kidesanu bemisvotau vesivánu, lehithateph becacith.

Bendicion de Thephelim del brazo.

Baruh atá. A. Elohenu Meleh aholám aser kidesanu bemisvotau vesivánu, leaniah Tephilim.

De la cabeça quando hablar en medio.

Baruh atá. A. Elohenu Meleh aholám aser kidesanu bemisvotau vesivánu hal misvát Tephilim.

Bendicion

Bendición del que sale de enfermedad, y de la mar, y del camino, y de la carcel.

Baruh atá. A. Elohenú Meleh aholam, agomél leha^a yabim toboth, seguemalani kol tub.

Los Kadizes que se dizen por los muertos.

Y Tgadál veytcadás semé rabáh, behalmá diberá chirhuté veyamlíh malhuté veyasfín purcané vicareb mesihé, vehayehón ubyoméhón ubhayé dehol beth Ysrael bahagalá ubizmán carib vehimerú amen. Iché seméh raháh mebaráh lehalám lehalmé halmayáh irbaráh. Veistabáh, veitpahar, veitromam, veitnasé, veithadar, veithalé, veithalal, seméh dekudsfáh berih hú; lehelá mikol birhatá, siratá, tus behatá venehamatá, damiran behalmá vehimerú Amen.

Este Capitulo se dize solamente antes de Load a. A. que bueno, y antes de Sobre nos para loar.

H A I Ysrael, vehal Rabanán, vehal talmideón, vehal kol talmidé talmideón, deasquin behoraytá cadistá di beatrá adén, vedi behól atár veatár, yehé leon hiná vehasdá verahamé min codam maré semayá veará velmerú Amen.

I Ehe selamá rabáh min semayá, haím vesabáh visuhá, venchamá, vesczabá, urphuá, ughulá, uslihá, vehapará, verévah, veasfalá, láuu, ulhol Ysrael vehimerú Amen. Hossé salóm binros

mau, hu berahamau, yahassé falóm alénu, vehal kol amó Ysrael vehimerù Amen.

Oracion que se dize por los muertos.

HOlgança compuesta en estancia alta, debaxo de alas de la Divinidad, en grado de santos y limpios, que como lustror del cielo alumbran, y esclarecen, y escapamiento de guessos, y perdon de culpas, y alexamiento de rebello, y allegamiento de salvacion y piedad, y clemencia delante morador del cielo, y parte buena, para vidas del mundo el venidero, alli sea dadiva y parte del alma de (*bulano hijo de bulano*) que se partió à su mundo en brevedad de años, por voluntad de morador de cielos. Rey de Reyes de los Reyes, por sus piedades apiade sobre el. Rey de Reyes de los Reyes por sus piedades ampare sobre el, y acompañe sobre el la paz, y sobre su yazida sea paz. como es escrito: venga paz, repose sobre sus yazidas andando escuenta el, y à fin de los dias lo haga estar y de arroyo de sus vicios lo abreve, con durmientes en Hebrón, con Moseh y Aaron. Como es dicho: y guiaré. A. siempre, y hará hartar en securas tu alma, y tus guessos aviciará y serás como guerto harto, y como manadero de aguas!q no faltan su aguas. Y es escrito, en tu andar guiará à ti, en tu yazer guardará sobre ti, y quando despertáres, ella te hará hablar. Y sea alma de mi señor atada en ligadero de las vidas cõ. A. tu Dio, el y nuestros muertos y muertos de nuestros hermanos amen. Destruir seá la muerte para siempre, y arremará. A. Dio la grima de sobre todas fazes, y

vergüenza de su pueblo tirará de sobre toda la tierra
 q. A. habló: bvirán tus muertos mi calabrina se ale-
 vantará, esperarán y cantarán morantes (en el) polvo,
 que rocío de lluvias tu rocío, y la tierra matados bro-
 tará. Y el piadoso perdonará pecado, y no dañará y
 muchiguará, para tornar su ira, y no despertará toda
 su saña, como varon que su madre lo conhorta assi yo
 vos consolaré, y en Ierusalaim vos consolaré.

Holganza para muger.

Piadofo que la piedad fuya ella, y con su dicho fue-
 ron criados los mundos, mundo este, y mundo el
 venidero, y ateseró en el las almas de las justas, y las
 buenas, que hazen su voluntad, y con su dicho, y con
 su honra, y con su fortaleza, sea dicho para hazer en-
 trar delante del, memoria de la alma de la muger la
 honrada y la honesta señora (*bulana*) espirito de. A la
 aholgante en Guerto de Heden, que se apartó del
 mundo este, con voluntad del Señor de los cielos, y
 de la tierra, el Rey con sus piedades, apiade sobre ella
 el Rey con sus piedades apiade y ampara sobre ella,
 y acompañe à ella con paz, y sobre su yazida sea paz,
 como está escrito, venga paz, repose sobre sus yazidas
 andan escuenta el, ella y todas hijas de Ysrael con
 ella, en la conclusion de las piedades, y perdonanças,
 y digamos. Amen.

SELIHOTH

R II 2

SELIHOTH DE HARBITH



Andad y tornemos à .A. , que el arrebató , y medezinar nosá , hirió y soldar nosá . Abiviguarnosá de dos dias , y en el dia el tercero nos alevantará , y biviremos delante del . Que no por nuestras justedades nos echantes nuestras rogativas deláte ti , salvo por tus piedades las muchas . .A. oye , .A. perdona , .A. escucha y haze , no detardes por ti mi Dio , q tu nombre fue llamado sobre tu ciudad , y sobre tu pueblo . Hazenos tornar .A. à ti , y tornaremos , renueva nuestros como de antes .

Dio Rey estan sobre silla de piedades , guianse con bondad , perdonan delitos de su pueblo , hazien passar primero primero . Multiplican perdon à pecadores , y perdon à rebelladores , hazien justedades con toda criatura y espirito : no como sus maldades , à ellos guadardonas . Dio mostrastenos à dezir treze (Midoth) miembro à nos oy firmamiento de treze (Midoth) como que hiziste saber al humilde de antigüedad , y assi como escrito en tu Ley . Y decendió .A. en puye , y estuvo con el alli , y llamó en nombre de .A. y alli fue dicho .

Vayahabor .A. hal panau vaykrá . .A. .A. Dio piadoso

piadoso y gracioso, luengo de furoras, y grande de merced y verdad, guardan merced à miles, perdonan delito, y rebello, y pecado, y quita.

Piadoso miembra à nos su firmamiento, de Abraham el querido. Bedil Vayahabor.

Piadoso miembra à nos su firmamiento, de Yshac el atado. Bedil Vayahabor.

Piadoso miembra à nos su firmamiento, de Iahacob el perfeto. Bedid Vayahabor.

Piadoso miembra à nos su merecimiento, de Ioseph el bueno. Bedil Vayahabor.

Piadoso miembra à nos su firmamiento, de Mofesi el Propheta. Bedil Vayahabor.

Piadoso miembra à nos su firmamiento, de Aaron el sacerdote. Bedil Vayahabor.

Piadoso miembra à nos su firmamiento, de Pinhas el zeloso. Bedil Vayahabor.

Piadoso miembra à nos su firmamiento, de David el unguido. Bedil Vayahabor.

Piadoso miembra à nos su oracion, de Selomoh el Rey. Bedil Vayahabor.

En los diez dias de contricion se añade esto.

Piadoso escrivenos en libro de vidas. Bed. Va.

Piadoso escrivenos en libro de piedades. B. V.

Piadoso escrivenos en libro de justos. Bed. Va.

Piadoso escrivenos en libro de derechos, y per-

fetos. Bedil Vayahabor, Pia-

Piadoso eferivenos en libro de govierno y man-
 tenimiento bueno. B. V. *Hasta aquí.*
 Piadoso torna de tu ira. Bedil Vayahabor.
 Piadoso y no nos tornereis en vazio, de de-
 lante ti. Bedil Vayahabor.

Vayahabor. A. hal panañ vaykrá. A. A. Dio
 piadoso y gracioso, hiengo de furores, y grande
 de merced y verdad, guardan merced à miles,
 perdonan delito, y rebello, y pecado, y quita.

Nuestro Dio y Dio de nuestros padres, entre
 delante ti nuestra oracion, y no te encubras
 de nuestra rogativa, q no nos desvergonçados
 de fazes, y duros de cerviz, para dezir delante ti
 A. N. D. y Dio de nuestros padres, justos nos y

pecamos. Empero pecamos nos nuestros pa-
 dres: culpamos, falsamos, robamos, hablamos
 fealdad, hizimos atorcer, y hizimos enmalecer,
 soberviamos, falsamos, juntamos falsedad,
 aconsejamos consejos malos, mentimos, escat-
 necimos, rebellamos, aborrecimos, provarica-
 mos, atorcimos, rebellamos, angustiamos: endu-
 recimos cerviz: enmalecimos, dañamos, erra-
 mos, abominamos, y hizimos errar, y aparrá-
 monos de tus mandamientos, y de tus juyzios
 los buenos, y no aprovechó à nos. Y tu justo
 sobre todo lo vinien sobre nos, que verdad hi-
 ziste,

ziste, y nos hizimos emmalecer.

En los dias de Contricion dirán.

PECAMOS nuestro fuerte, perdona à nos nuestro formador.

Semah Ysrael .A. Elohenu .A. Ehad.

.A. el el Dio, .A. el el Dio.

.A. Rey, .A. Reynó, .A. Reynará para siempre y siempre. Aunado seré, el que seré, el fue, y el es, y el será, el matán, y abiviguán, antes del no fue formado Dio, y después del no será.

REspondenos Dio de Abraham, respondenos.

Respondenos el respondien en hora de voluntad, respondenos.

Respondenos y pavor de Yshac, respondenos.

Respondenos el que responde en hora de angustia, respondenos.

Respondenos fuerte de Iahacob, respondenos.

Respondenos el que responde en hora de piedades, respondenos.

Respondenos amparo de David, respondenos.

Respondenos Dio de la quattregua, respondenos.

Respondenos piadoso y gracioso, respondenos.

Nuestro padre que en los cielos, oye nuestra boz, y escucha nuestras oraciones.

Nuestro padre que en los cielos, escrivenos en libro de vidas buenas.

Nuestro padre que en los cielos, escrivénos en libro de redencion, y salvacion.

Nuestro padre que en los cielos, escrivénos en libro de justos y perfectos.

Nuestro padre que en los cielos, compongase nuestra oracion como sahumerio delante ti.

Dio luengo de iras tu, y señor de las piedades, grandeza de tus piedades, y tus mercedes, hiziste faber à humilste de avante, y assi está escrito en tu Ley, y decendió. A. en nube, y paróse con el alli, y llamó por nombre de. A. y alli fue dicho.

Vayahabor. A. al panau vaykrá. .A. .A. Dio piadoso y gracioso, luengo de iras, y grande de merced, y vérdad, guardan merced à miles, perdonan delito, y rebello, y peccado, y quita.

CAntico de las gradas. De profundinas te llamé. A. .A. oye en mi boz: sean tus orejas atentas à boz de mis rogativas.

Si delitos guardáres YAH: .A. quien estará? Porque contigo el perdon: porque seas temido.

Esperé à .A. esperó mi alma, y à su palabra esperé.

Mi alma à .A. mas que guardantes à la mañana, guardantes à mañana. Espera Ysrael à .A. por

que con .A. la merced: y mucha con el redencion.

Y el redemirá à Ysrael de todos sus delitos.

Tabla de las Oraciones,

Que contiene este Libro.

T Hephilah Cotidiana	à hojas	9
Minbah Cotidiana	à hojas	97
Harbith Cotidiano.	à hojas	112
Oracion del que se acuesta	à hojas	125
Harbith de noche de Sabbath	à hojas	128
Thephilah de mañana de Sabbath	à hojas	145
Las bendiciones del que sube al Sepher	à hojas	185
Alphabeta que se dice en la tarde de Sabbath entre Minbah y Harbith	a hojas	211
Harbith de saliente Sabbath	à hojas	223
Habdalah de saliente Sabbath	à hojas	239
Sabbath antes de Ros-hodes	à hojas	244
Orden de Ayuno del Solo	à hojas	245
Harbith de Ros-hodes	à hojas	261
Halel de Ros-hodes, y medianos de pascua de pesah y los últimos dias	à hojas	276
Orden de Hanucab	à hojas	296
Halel grande de los ocho dias de Hanucab y de las pascuas	à hojas	299
Orden de Sabbath antes de purim	à hojas	311
Orden de purim	à hojas	322
Orden de los diez dias de Contricion	à hojas	326
Orden de pascua de Pesah	à hojas	335
Hamidah de las pascuas	à hojas	337
Parassah del dia primero de pascua de pesah	à hojas	343
Parassah de Sepher segundo	à hojas	346
Haphtarab del dia primero de pesah	à hojas	347
Musaph de las pascuas	à hojas	349

Tabla de las Oraciones de este libro.

Hazien decender el rocío	à hojas	355
Hamidah de las pascuas, cayendo pascua en saliente Sabbath	à hojas	358
Bendicion del Homer	à hojas	364
Parassah del dia segundo de pesah	à hojas	364
Haphtarab del dia segundo de pesah	à hojas	368
Parassah del primer dia de medianos de pesah	à hojas	371
Parassah del segundo dia de medianos	à hojas	373
Parassah del tercero dia de medianos	à hojas	375
Parassah del quarto dia de medianos	à hojas	377
Parassah de Sabbath en medianos de pesah	à hojas	378
Haphtarab de Sabbath medianos de pesah	à hojas	381
Parassah del dia seteno de pesah	à hojas	382
Haphtarab del dia seteno de pesah	à hojas	387
Parassah del dia Octavo de pesah	à hojas	392
Haphtarab del dia Octavo de pesah	à hojas	394
Orden de pascua del Sebuoth	à hojas	396
Parassah del dia primero de Sebuoth	à hojas	399
Parassah del Sepher segundo	à hojas	402
Haphtarab del dia primero de Sebuoth	à hojas	403
Parassah del dia segundo de Sebuoth, que es la misma que el dia Octavo de pesah	à hojas	392
Haphtarab del dia segundo de Sebuoth	à hojas	405
Orden de pascua de Sucoth	à hojas	407
Parassah del dia primero de Sucoth, que es la misma que el dia segundo de pesah	à hojas	364
Parassah del Sepher segundo	à hojas	409
Haphtarab del dia primero de Sucoth	à hojas	409
Parassah del dia segundo de Sucoth, que es la misma que el dia segundo de pesah	à hojas	364
	Haphtarab	

Tabla de las Oraciones deste libro.

Haphtarab del dia segundo de Sucoth	à hojas	416
Parassah del primer dia de medianos de Sucot	à hojas	422
Parassah del segundo dia de medianos	à hojas	426
Parassah del tercero dia de medianos	à hojas	430
Parassah del quarto dia de medianos	à hojas	434
Parassah de Sabbath medianos de Sucoth, que es la misma de Sabbath de medianos de pascua de pesah	à hojas	378
Haphtarab de Sabbath medianos de Sucoth	à hojas	438
Hoffiana Rabá	à hojas	445
parassah del quinto dia de medianos	à hojas	445
Orden del dia Octavo de Sucoth	à hojas	475
parassah del dia Octavo de Sucoth, que es la misma que el dia Octavo de pesah	à hojas	392
parassah del Sepher segundo	à hojas	476
Haphtarab del dia Octavo de Sucoth	à hojas	476
Hazien decender la lluvia	à hojas	478
Orden de Alegria de la Ley	à hojas	482
parassah de Alegria de la Ley	à hojas	482
parassah del Sepher segundo	à hojas	485
Haphtarab de Alegria de la Ley	à hojas	487
Bendicion de la Meza	à hojas	488
Conficion de los enfermos	à hojas	494
Oracion de la mar	à hojas	495
Orden de las bendiciones	à hojas	496
Los Kadisim	à hojas	497
Oracion de los muertos	à hojas	498
La holganza que se dize por muger	à hojas	499
Selihoth de la noche	à hojas	500

CALENDARIO
De Ros-Hodes
FIESTAS
Y
AYUNOS

*Que los Hebreos celebran
Cada Año.*

Desde el Año de 5453. à la
criacion del Mundo, hasta
5462. que corresponde
con el vulgar del Año
1693. hasta 1701.

Impresso
En
AMSTERDAM.

En Casa y à costa, de
David Tartaz.

Advertencias al Leñor.

EXponense las Fiestas , en las ferias de los dias de la semana , y juntamente en los dias de los Mezes solares.

Los Ros-hodes ò Novilunios, se notan con la letra R. Los ayunos , con la letra A. Las fiestas con la letra F.

El año commun es de 12. Lunas , y el Embolismico es de 13. y assi se añade el mez Veadar. (que es Adar segundo.)

Numero 1. es Domingo. 2. Lunes. 3. Martes. 4. Miercoles. 5. Jueves. 6. Viernes. 7. Sabado.

La Bendicion de Bendize sobre nos se ha notado en el fin de cada año deste Calendario, y el dia en que se empieza à dezir, para mas clareza.

En el fin deste Calendario , está una Tabla que demuestra las horas en que se toma Sabath en esta Ciudad de Amsterdam.

La Bendicion de Bendizenos nuestro padre , se empieza ordinariamente , la primera noche de los Medianos de Pefah.

CALENDARIO

Año 5453

Año 1692

Fiestas	ferias	dias	Meses
R. Tisri	5.	6	Setiembre
A. Gedalia	*	1	Setiembre
A. Kipur	7	20.	Setiembre
F. Sucoth	5. 6	25. 26	Setiembre
Hofaana Rabá	4	1.	Octubre
R. Hesvan	(6. 7	10. 11	Octubre
R. Kisleu	1. 2	9. 10	Noviembre
Hanucah	5	4.	Deziembre
R. Tebet	3. 4	9. 10	Deziembre
A. Tebet	6	19.	Deziembre
R. Sebat	5	8.	Enero 1693
R. Adar	6. 7	6. 7	Febrero
R. Veadar	1. 2	8. 9	Março
A. Ester	*	5	Março
Purim	1. 2	22. 23	Março
R. Nisan	3	7.	Abril
F. Pefah	3. 4	21 22	Abril
R. Yiar	4. 5	6. 7	Mayo
R. Sivan	6	5.	Junio
F. Sebuoth	4. 5	10. 11	Junio
R. Tamuz	7. 1	4. 5	Julio
A. Tamuz	3	21.	Julio
R. Ab	2	3.	Agosto
A. Ab	3	11.	Agosto
R. Elul	3. 4	1. 2	Setiembre

Bendize sobre nos 3. 23. Kisleu 2. Deziembre.

CALENDARIO

Año 5456

Año 1695

<i>Fiestas</i>	<i>ferias dias</i>		<i>Meses</i>
R. Tifri	7. 1	10. 11	Setiembre
A. Gedalia	2	12.	Setiembre
A. Kipur	2	19.	Setiembre
F. Sucoth	7. 1	24. 25	Setiembre
Hofaana Rabá	6	30.	Setiembre
R. Hesvan	1. 2	9. 10	Octubre
R. Kisleu	3	8.	Noviembre
Hanucah	6	2.	Deziembre
R. Tebet	4	7.	Deziembre
A. Tebet	6	16.	Deziembre
R. Sebat	5	5.	Enero 1696
R. Adar	6. 7	3. 4	Febrero
R. Veadar	1. 2	4. 5	Março
A. Ester	* 5	15.	Março
Purim	1. 2	18. 19	Março
R. Nisan	3	3.	Abril
F. Pefab	3. 4	17. 18	Abril
R. Yiar	4. 5	2. 3	Mayo
R. Sivan	6	1.	Junio
F. Sebuoth	4. 5	6. 7	Junio
R. Tamuz	7. 1	30. Junio	1. Julio
A. Tamuz	3	17.	Julio
R. Ab	2	30.	Julio
A. Ab	3	7.	Agosto
R. Elul	3. 4	28. 29	Agosto

Bendize sobre nos 7. 29. Kisleu 3. Deziembre.

CALENDARIO

Año 5455

Año 1694

<i>Fiestas</i>	<i>ferias dias</i>	<i>Meses</i>
R. Tisri	2. 3 20. 21	Setiembre
A. Gedalia	4 22.	Setiembre
A. Kipur	4 29.	Setiembre
F. Sucoth	2. 3 4. 5	Octubre
Hofaana Rabá	1 10.	Octubre
R. Hesvan	3. 4 19. 20	Octubre
R. Kisleu	5. 6 18. 19	Noviembre
Hanucab	2 13.	Deziembre
R. Tebet	7. 1 18. 19	Deziembre
A. Tebet	3 28.	Deziembre
R. Sebat	2 17.	Enero 1695
R. Adar	3. 4 15. 16	Febrero
A. Ester	2 28.	Febrero
Purim	3. 4 1. 2	Março
R. Nisan	5 17.	Março
F. Pefah	5. 6 31. Março	1 Abril
R. Yiar	6. 7 15. 16	Abril
R. Sivan	1 15.	Mayo
F. Sebuoth	6. 7 20. 21	Mayo
R. Tamuz	2. 3 13. 14	Junio
A. Tamuz	5 30.	Junio
R. Ab	4 13.	Julio
A. Ab	5 21.	Julio
R. Elul	5. 6 11. 12	Agosto

Bendize sobre nos 5. 14. Kisleu, 2. Deziembre.

CALENDARIO

Año 5456

Año 1695

<i>Fiestas</i>	<i>ferias dias</i>		<i>Meses</i>
R. Tisri	7. 1	10. 11	Setiembre
A. Gedalia	2	12.	Setiembre
A. Kipur	2	19.	Setiembre
F. Sucoth	7. 1	24. 25	Setiembre
Hofaana Rabá	6	30.	Setiembre
R. Hesvan	1. 2	9. 10	Octubre
R. Kisleu	3	8.	Noviembre
Hanucáh	6	2.	Deziembre
R. Tebet	4	7.	Deziembre
A. Tebet	6	16.	Deziembre
R. Sebat	5	5.	Enero 1696
R. Adar	6. 7	3. 4	Febrero
R. Veadar	1. 2	4. 5	Março
A. Ester	* 5	15.	Março
Purim	1. 2	18. 19	Março
R. Nisan	3	3.	Abril
F. Pefab	3. 4	17. 18	Abril
R. Yiar	4. 5	2. 3	Mayo
R. Sivan	6	1.	Junio
F. Sebuoth	4. 5	6. 7	Junio
R. Tamuz	7. 1	30. Junio	1. Julio
A. Tamuz	3	17.	Julio
R. Ab	2	30.	Julio
A. Ab	3	7.	Agosto
R. Elul	3. 4	28. 29	Agosto

Bendize sobre nos 7. 29. Kisleu 3. Deziembre.

C A D E M D A R I O

Año 5457

Año 1696

<i>Fiestas</i>	<i>ferias</i>	<i>dias</i>	<i>Meses</i>
R. Tifri.	5. 6	27. 28	Setiembre
A. Gedalia	* 1	30.	Setiembre
A. Kipur	7	6.	Octubre
F. Sucoth	5. 6	11. 12	Octubre
Hofaana Rabá	4	17.	Octubre
R. Hefvan	6. 7	26. 27	Octubre
R. Kiflen	1	25.	Noviembre
Hanucáh	4	19.	Deziembre
R. Teber	2. 3	24. 25	Deziembre
A. Teber	5	3.	Enero 1697
R. Sebat	4	23.	Enero
R. Adar	5. 6	21. 22	Febrero
A. Ester	4	6.	Março
Purim	5. 6	7. 8	Março
R. Nifan	7	23.	Março
F. Pefah	7. 1	6. 7	Abril
R. Yiar	1. 2	21. 22	Abril
R. Sivan	3	21.	Mayo
F. Sebuoth	1. 2	26. 27	Mayo
R. Tamuz	4. 5	19. 20	Junio
A. Tamuz	* 1	7.	Julio
R. Ab	6	19.	Julio
A. Ab	* 1	28.	Julio
R. Elul	7. 1	17. 18	Agosto

Bendize sobre nos 1. 8. Kiflen 2. Deziembre.

CALENDARIO

Año 5458

Año 1697

Fiestas	ferias dias	Meses
R. Tisri	2. 3	16. 17 Setiembre
A. Gedalia	4	18 Setiembre
A. Kipur	4	25. Setiembre
F. Sucoth	2. 3	30. Setiem. 1. Octubre
Hofaana Rabá	1	6. Octubre
R. Hesvan	3. 4	15. 16 Octubre
R. Kisleu	5. 6	14. 15 Noviembre
Hanucáh	8	9. Deziembre
R. Tebet	7. 1	14. 15 Deziembre
A. Tebet	3	24. Deziembre
R. Sebat	2	13 Enero 1698
R. Adar	3. 4	11. 12 Febrero
A. Ester	2	24. Febrero
Purim	3. 4	25. 26 Febrero
R. Nifan	5	13. Março
F. Pesah	5. 6	27. 28 Março
R. Yiar	6. 7	11. 12 Abril
R. Siyan	1	11. Mayo
F. Sebuoth	6. 7	16. 17 Mayo
R. Tamuz	2. 3	9. 10 Junio
A. Tamuz	5	26. Junio
R. Ab	4	9. Julio
A. Ab	5	17. Julio
R. Elul	5. 6	7. 8 Agosto

Bendize sobre nos 2. 18. Kisleu 2. Deziembre.

Bendize sobre nos 2. 18. Kisleu 2. Deziembre.

CALENDARIO

Año 5459

Año 1698

<i>Fiestas</i>	<i>ferias dias</i>		<i>Meses</i>
R. Tifri	7. 1	6. 7	Setiembre
A. Guedalia	2	8.	Setiembre
A. Kipur	2	15.	Setiembre
F. Sucoth	7. 1	20. 21	Setiembre
Hofaana Rabá	6	26.	Setiembre
R. Helvan	1. 2	5. 6	Oçtubte
R. Kiflén	3	4.	Noviembre
Hanucáh	6	28.	Noviembre
R. Tebet	4	3.	Deziembre
A. Tebet	6	12.	Deziembre
R. Sebat	5	1.	Enero 1699
R. Adar	6. 7	30. 31	Enero
R. Veadar	1. 2	1. 2	Março
A. Ester	* 5	12.	Março
Purim	1. 2	15. 16	Março
R. Nifan	3	31.	Março
F. Pefah	3. 4	14. 15	Abril
R. Yiar	4. 5	29. 30	Abril
R. Sivan	6	29.	Mayo
F. Sebuoth	4. 5	3. 4	Junio
R. Tamuz	7. 1	27. 28	Junio
A. Tamuz	3	14.	Julio
R. Ab	2	27.	Julio
A. Ab	3	4.	Agosto
R. Elul	3. 4	25. 26	Agosto

Bendize sobre nos 3. 29. Kiflén 2. Deziembre.

CLEENDA RIO

Año 5460

Año 1699

<i>Fiestas</i>	<i>ferias dias</i>	<i>Meses</i>	
R. Tifri	5. 6	24. 25	Setiembre
A. Gedalia	* 1	27.	Setiembre
A. Kipur	7	3.	Octubre
F. Sucoth	5. 6	8. 9	Octubre
Hofaana Rabá	4	14.	Octubre
R. Hesvan	6. 7	23. 24	Octubre
R. Kisseu	1. 2	22. 23	Noviembre
Hanucáh	5	17.	Deziembre
R. Tebet	3. 4	22. 23	Deziembre
A. Tebet	6	1.	Enero 1700.
R. Sebat	5	21.	Enero
R. Adar	6. 7	19. 20	Febrero
A. Ester	5	4.	Março
Purim	6. 7	5. 6	Março
R. Nisan	1	21.	Março
F. Pefah	1. 2	4. 5	Abril
R. Yiar	2. 3	19. 20	Abril
R. Sivan	4.	19.	Mayo
F. Sebuoth	2. 3	24. 25	Mayo
R. Tamuz	5. 6	17. 18	Junio
A. Tamuz	1	4.	Julio
R. Ab	7	17.	Julio
A. Ab	1	25.	Julio
R. Elul	1. 2	15. 16	Agoſto

Bendize sobre nos 5. 11. Kisseu 3. Deziembre.

CALENDARIO

Año 5461

Año 1700

Fiestas	ferias	dias	Meses
R. Tisri	23	4 14 15	Setiembre
A. Gedalia	5	16	Setiembre
A. Kipur	5	23	Setiembre
F. Sucoth	3	4 28 29	Setiembre
Hofana Rabá	4	4	Octubre
R. Hefvan	4	5 13 14	Octubre
R. Kiflev	6	12	Noviembre
Hannukah	7	2 6	Deziembre
R. Tebet	7	1 11 12	Deziembre
A. Tebet	3	21	Deziembre
R. Sebat	12	10	Enero 1700
R. Adar	3	4 8 9	Febrero
R. Veadar	5	6 10 11	Março
A. Ester	4	23	Março
Purim	5	6 24 25	Março
R. Nisan	7	7 9	Abril
F. Pesah	7	1 23 24	Abril
R. Yiar	1	2 8 9 30	Mayo
R. Sivan	2	3 7	Junio
F. Sebuoth	2	1 2 12 13	Junio
R. Tamuz	4	5 6 7	Julio
A. Tamuz	1	24	Julio
R. Ab	7	5	Agosto
A. Ab	1	14	Agosto
R. Elul	2	1 3 4	Setiembre

Bendize sobre nos 6, 21. Kiflev 3. Deziembre.

CALENDARIO

Año 5462

Año 1701

Fiestas	ferias	dias	Meses
R. Tifri	2. 3	3. 4	Oktubre
A. Guedalia	4	5.	Oktubre
A. Kipur	4	12.	Oktubre
F. Sucoth	2. 3	17. 18	Oktubre
Hofaana Rabá	1	23.	Oktubre
R. Hefvan	3. 4	1. 2	Noviembre
R. Kisleu	5. 6	1. 2	Deziembre
Hanucáh	2	26.	Deziembre
R. Tebet	7. 1	31. Deziemb.	1. Enero
A. Tebet	3	10.	Enero 1702
R. Sebat	2	30	Enero
R. Adar	3. 4	28. Febrero.	1. Março
A. Ester	2	13.	Março
Purim	3. 4	14. 15	Março
R. Nifan	5	30.	Março
F. Pefah	5. 6	13. 14	Abril
R. Yiar	6. 7	28. 29	Abril
R. Sivan	1	28.	Mayo
F. Sebuoth	6. 7	2. 3	Junio
R. Tamuz	2. 3	26. 27	Junio
A. Tamuz	5	13.	Julio
R. Ab	4	26.	Julio
A. Ab	5	3.	Agosto
R. Elul	5. 6	24. 25	Agosto

Bendize sobre nos 7. 1. Kisleu. 3. Deziembre.

Tabla de las oras en que se toma Sabbath

En el discurso del Año

<i>días</i>	<i>días</i>	<i>horas.</i>
De 22. de Enero, hasta 10. de Febrero,		à las 4.
De 10. de Febrero, hasta 1. de Março,		à las 4½.
De 1. de Março, hasta 15. dicho		à las 5.
De 15. de Março, hasta 1. de Abril,		à las 5½.
De 1. de Abril, hasta 15. dicho.		à las 6.
De 15. de Abril, hasta 1. de Mayo,		à las 6½.
De 1. de Mayo, hasta 1. de Agosto,		à las 7.
De 1. de Agosto, hasta 22. dicho,		à las 6½.
De 22. de Agosto, hasta 10. de Setiem.		à las 6.
De 10. de Setiembre, hasta 1. Oçtubre,		à las 5½.
De 1. de Oçtubre, hasta 15. dicho,		à las 5.
De 15. de Oçtubre, hasta 1. de Noviem.		à las 4½.
De 1. de Noviembre hasta 22. dho,		à las 4.
De 22. de Noviem. hasta 22. de Enero,		à las 3½.

Sumario de los Años más memorables.

- 5453. A la Criacion del Mundo.
- 3215. Que descendieron nuestros padres à Egypto.
- 305. A la salida de Egypto y dara de la Ley.
- 2965. A la entrada de tierra Santa.
- 2525. A la edificacion del primeero.
- 2249. Al cautiverio de los diez Tribos.
- 2115. A la destruicion del Templo primero.
- 2047. A la Historia de Ester y Putim.
- 2045. A la redificacion del segunde Templo.
- 295. Al acabarse la Prophecia.
- 2832. Al Reyno de los Machabeos y Hanuca.
- 3693. A la Christianidad.
- 1625. A la destruicion de Templo segundo.
- 1344. Al establecimiento de los Calendarios.
- 201. Al destierro de España.
- 97. Al venir los Hebreos Portugueses à Holanda.

GENESIS.

PARASAH I.

CAPITULO I.



EN Principio crió el Dio, à los cielos, y à la tierra. Y la tierra era vana y vazia, y escuridad sobre faces del abismo: y espirito del Dio se movia, sobre faces de las aguas. Y dixo el Dio, sea luz: y fue luz. Y vido el Dio à la luz que buena: y apartó el Dio entre la luz, y entre la escuridad. Y llamó el Dio à la luz, dia; y à la escuridad, llamó noche: y fue tarde y fue mañana, dia uno. Y dixo el Dio, sea espendidura, en medio de las aguas: y sea apartante entre aguas, à aguas. Y hizo el Dio à la espendidura; y apartó entre las aguas que de abaxo à la espendidura, y entre las aguas, que de arriba à la espendidura: y fue assi. Y llamó el Dio, à la espendidura cielos: y fue tarde y fue mañana, dia segundo. Y dixo el Dio, apañense las aguas que de abaxo de los cielos, à lugar uno; y aparesca la seca: y fue assi. Y llamó el Dio à la seca, tierra; y al apañamiento de las aguas, llamó mares: y vido el Dio que bueno. Y dixo el Dio, hermollasca la tierra hermollo, yerva asimentan simiente; arbol de fruto, hazien fruto à su manera; que su simiente en el sobre la tierra: y fue assi. Y sacó la tierra hermollo, yerva asimentan simiente, à su manera; y arbol hazien fruto, que su simiente en el, à su manera: y vido el Dio que bueno. Y fue tarde y fue mañana, dia tercero. Y dixo el Dio, sean lu-

minarias en espondidura de los cielos , para apartar entre el dia, y entre la noche: y sean por señales, y por plazos, y por dias, y años. Y sean por luminarias en espondidura de los cielos, para alumbrar sobre la tierra : y fue assi. Y hizo el Dio à dos las luminarias las grandes: à la luminaria la grande, por podestania del dia; y à la luminaria la pequeña, por podestania de la noche , y à las estrellas. Y dio à ellas el Dio, en espondidura de los cielos, para alumbrar sobre la tierra. Y para podestar en el dia, y en la noche; y para apartar entre la luz, y entre la escuridad: y vido el Dio que bueno. Y fue tarde y fue mañana, dia quarto. Y dixo el Dio, sierpan las aguas serpiente de alma biva: y ave buele sobre la tierra sobre faces de espondidura de los cielos. Y crió el Dio, à los culebros los grandes , y à toda alma la biva; la removiente , que sierpieron las aguas à sus maneras: y à toda ave de ála , à su manera; y vido el Dio que bueno. Y bendixo à ellos el Dio por dezir: fructificad, y multiplicad, y binchid à las aguas en los mares: y la ave se multiplique en la tierra. Y fue tarde y fue mañana, dia quinto. Y dixo el Dio, saque la tierra alma biva à su manera; quatropea, y removilla, y animal de la tierra, à su manera: y fue assi. Y hizo el Dio al animal de la tierra, à su manera; y à la quatropea à su manera; y à toda removilla de la tierra, à su manera: y vido el Dio que bueno. Y dixo el Dio, hagamos hombre en nuestra imagen , como nuestra semejança: y podesten en pescado de la mar, y en ave de los cielos; y en la quatropea, y en toda la tierra; y

en toda la removilla la removiente sobre la tierra. Y crió el Dio à el hombre en su imagen, en imagen del Dio crió à el: macho y hembra crió à ellos. Y bēdixo à ellos el Dio, y dixo fructificad, y multiplicad, y hinchid à la tierra, y sojuzgald: y podestad en pescado de la mar, y en ave de los cielos; y en todo animal el removiente sobre la tierra. Y dixo el Dio, he dí à vos à toda yerva asimentan simiente, que sobre faces de toda la tierra; y à todo el arbol que en el fruto de arbol asimentan simiente: à vos será para comer. Y à todo animal de la tierra, y à toda ave de los cielos, y à todo removiente sobre la tierra, que en el alma biva; à toda verdura de yerva, para comer: y fue assi. Y vido el Dio à todo lo que hizo, y he bueno mucho: y fue tarde y fue mañana, dia el sexto.

C A P I T U L O II.

Y Acabaronse los cielos y la tierra, y todo su fonsado. Y acabó el Dio en el dia el seteno, su obra que hizo: y holgó en el dia el seteno de toda su obra que hizo. Y bendixo el Dio à dia el seteno, y santificó à el: que en el holgó de toda su obra, que crió el Dio para hazer. Estas generaciones de los cielos y II de la tierra, en su ser criados: en dia de hazer. A. Dio tierra y cielos. Y todo arbol del campo. antes que fuesse en la tierra; y toda yerva del campo antes que hermollciesse: que no hizo llover. A. Dio sobre la tierra, y hombre, no, para labrar à la tierra. Y vapor subia de la tierra: y regava à todas faces de la tierra. Y formó. A. Dio à el hombre, polvo de la tierra, y so-
pló en su nariz alma de vidas: y fue el hombre por

alma biva. Y havia plantado. A. Dio guerto en Heden de Oriente: y puso alli al hombre, que formò. Y havia hecho hermoller. A. Dio, de la tierra todo arbol codicioso à la vista, y bueno para comer: y arbol de las vidas en medio del guerto; y arbol de saber bien y mal. Y rio salia de Heden para regar al guerto: y de alli se repartia, y era por quatro cabeças. Nombre del uno, Piffon; el, el que rodea à toda tierra de Havilah, q̄ alli el oro. Y oro de la tierra la essa, bueno: alli el cristal, y piedra de Soban. Y nombre del rio el segundo, Guihõ; el, el que rodea à toda tierra de Ethiopia, Y nombre del rio el tercero. Hidekel; el, el que vá à Oriente de Assyria: y el rio el quarto, el Perat. Y tomó. A. Dio al hombre: y puso en guerto de Heden, para labrarlo, y para guardarlo. Y encomendó. A. Dio sobre el hombre por dezir: de todo arbol del guerto comer comerás. Y de arbol del saber bien y mal, no comerás del: que en dia de tu comer del, morir morirás. Y dixo. A. Dio, no bueno ser el hombre à su solas: haré à el ayuda como

III escuenta el. Y formó. A. Dio de la tierra, todo animal del campo, y à toda ave de los cielos; y truxo al hombre por ver, que llamaria à el: y todo lo que llamava à el, el hõbre alma biva, el su nombre, Y llamó el hombre, nõbres à toda la quatropea, y à ave de los cielos, y à todo animal del campo: y para el hombre no halló ayuda como escuenta el. Y hizo caer. A. Dio sueño sobre el hõbre, y adormeciose, y tomó una de sus costillas, y cerró carne en su lugar. Y fraguó. A. Dio à la costilla que tomó del hombre, por muger: y

truxola al hombre. Y dixo el hōbre, esta la vez, gueſſo de mis gueſſos, y carne de mi carne: à esta ſerà llamada muger, que de varō fue tomada esta. Pōr tanto dexará varon à ſu padre y à ſu madre: y pegarſeà con ſu muger, y ſerà por carne una. Y eran ambos ellos deſnudos, el hombre, y ſu muger: y no ſe avergonçávan. IV

C A P I T U L O III.

Y La ſerpiente era aſtuta mas que todo animal del campo que hizo. **A. Dio:** y dixo à la muger; tambien que dixo el Dio, no comays de todo arbol del guerto? Y dixo la muger à la ſerpiente, de fruto del arbol del guerto, comeremos. Y de fruto del arbol que entre el guerto, dixo el Dio, no comays del, y no toqueys en el, porque no murays. Y dixo la ſerpiente à la muger, no morir morireys. **Que ſabe el Dio,** que el dia de vueſtro comer del, y abrir ſean vueſtros ojos: y ſereys como angeles ſabientes bien y mal. Y vido la muger que bueno el arbol para comer, y que deſeable à los ojos, y cobdiciable el arbol para entender, y tomó de ſu fruto y comió: y dio tambien à ſu marido con ella, y comió. Y abrieronſe ojos de ambos ellos, y ſupieron que deſnudos ellos: y coſieron hoja de higuera, y hizieron para ellos cintas. Y oyeron à boz de **A. Dio,** andan en el guerto, al ayre del dia: y eſcondioſe el hombre y la muger, delante **A. Dio** entre arbol del guerto. Y llamó **A. Dio** al hombre y dixo à el, adonde tu. Y dixo, à tu boz oſ en el guerto, y temí por que deſnudo yo, y eſcondime? Y dixo, quien denunció à ti que deſnudo tu? ſi del arbol que te encomendé por no comer del, comiſte? Y

dixo

dixo el hombre, la muger que difte conmigo, ella dio à mi del arbol, y comí. Y dixo. A. Dio à la muger, que esto hizifte? y dixo la muger, la ferpiente me fombayó, y comí. Y dixo. A. Dio à la ferpiente, por que hizifte esto, maldita tu mas de toda la quatropea, y mas de todo animal del campo: fobre tu pecho andarás, y polvo comerás tódos dias de tus vidas. Y malquerencia pondré entre ti, y entre la muger; y entre tu femen, y entre fu femen: el te herirà *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el calcañar. A la muger dixo, multiplicar multiplicaré tu dolor, y tu preñez, con dolor parirás hijos, y à tu marido tu defeo, y el podestarà en ti. Y al hombre dixo, por qué oifte à boz de tu muger, y comifte del arbol, que te encomendé por dezir, no comas del, maldita la tierra por ti; cõ dolor la comeràs todos dias de tus vidas, Y espino y cardo hermollerá à ti, y comeràs à yerva del campo. Con fudor, de tus narizes comeràs pan, hafta tu tornar à la tierra que della fuifte tomado, que polvo tu, y à polvo tornarás. Y llamó el hombre nombre de fu muger Havá, que ella fue madre de todo bivo. Y hizo. A. Dio para el hombre y para fu muger, tunicas de cuero, y vítiólos. Y dixo. A. Dio, he el hombre es como uno de nos, por faber bien y mal: y agora por que no tienda fu mano, y tome tambien de arbol de las vidas; y coma, y biva para fiempre. Y embiólo. A. Dio de guerto de Heden, para labrar à la tierra q̄ fue tomado de alli. Y defterró al hõbre: y hizo morar de Oriente à guerto de Heden, à los Kerubim; y à llama de la espada la traftornañe, para guardar à camino de arbol de las vidas.

Y El hombre conoció à Havá su muger: y concibió y parió à Cain: y dixo, adquerí varon à .A. Yañadió por parir à su hermano à Hevel, y fue Hebel pastor de ovejas; y Cain labrador de tierra. Y fue de fin de dias: y truxo Cain de fruto de la tierra, presente à .A. Y Hevel truxo tãbien el, de primogenitos de sus ovejas, y de sus grossuras : y aceptó .A. à Hevel, y su presente. Ya Cain, y su presente no aceptó: y erefció à Cain mucho, y cayeron sus faces. Y dixo .A. à Cain porque erefció à ti; y porque cayeron tus faces? Decierto si mejoráres ventaja: y si no mejoráres, à lapuerta pecado jaze: y à ti su deseo, y tu podestarás en el. Y dixo Cain à Hevel su hermano: y fue en su ser en el campo, y levantose Cain à Hevel su hermano y matólo. Y dixo .A. à Cain, adonde Hevel tu hermano? y dixo, no se, si guardán mi hermano yo? Y dixo, que heziste? boz de sangres de tu hermano, clamantes à mi de la tierra. Y agora maldito tu de la tierra, q̄ abrió su boca, por tomar à sãgres de tu hermano de tu mano. Quando labráres à la tierra, no añadirá dar su fuerça à ti: esmovido y movido serás en la tierra. Y dixo Cain à .A., grande mi delito de perdon. He desterraste à mi oy de sobre faces de la tierra, y delãte ti seré encubierto, y seré esmovido y movido en la tierra, y serà todo que me halláre, me matará. Y dixo à el .A. por tanto todo matan à Cain: à las siete será vengado: y puso .A. à Cain señal por no herir à el, todo el que lo hallasse. Y salió Cain de delante de .A. y estuvo en tierra de Nod à Oriente de Heden.

Y co-

Y conosció Cain à su muger, y concibió: y parió à Hanoch, y fue fragua ciudad, y llamó nombre de la ciudad, como nombre de su hijo, Hanoch. Y fue nacido à Hanoch, à Hirád: y Hirád, engendró à Mehuyaél: y Mehuyaél, engendró à Metusaél: y Metusaél, engendró à Lémec. Y tomó para sí Lémec dos mugeres: nombre de la una, Hadáb; y nombre de la segunda, Ziláh. Y parió Hadáb, à Iabál: el fue padre de morador de tienda y ganado. Y nombre de su hermano Iubál: el fue padre de todo traván viguela, y organo. Y Ziláh tambien ella parió à Tubalcáin: acecalador de toda maestria de cobre, y hierro: y hermana de Tubalcáin, Nahamáh. Y dixo Lémec à sus mugeres, Hadáb y Ziláh, oyd mi voz mugeres de Lémec, escuchad mi dicho, que varon maté por mi herida; y niño, por mi golpe. Que à siete fue vengado Cain, y Lémec à setenta siete. Y conosció Adam aun, à su muger, y parió hijo, y llamó su nombre, Seth: que puso à mi Dio, semen otro en lugar de Hevel, que lo mató Cain, Y à Seth, tambien à el fue nacido hijo: y llamó à su nombre, Enós: entonces se comecó llamar en nombre de .A.

C A P I T U L O V.

ESte libro de generaciones de Adam: en dia de criar Dio Adam, en semejança del Dio hizo à el. Macho y hembra los crió: y bendixo à ellos, y llamó à su nombre Adam, en dia de su ser criados. Y bivio Adam, ciento y treinta años, y engendró en su semejança como su imagen: y llamó à su nombró, Seth. Y fueron dias de Adam, despues de su engendrar à Seth.

Seth, ochocientos años y engendró hijos y hijas. Y fueron todos días de Adam que vivió, nuevecientos y treinta años, y murió. Y vivió Seth ciento y cinco años: y engendró a Enós. Y vivió Seth, después de su engendrar a Enós, ochocientos y siete años: y engendró hijos y hijas. Y fueron todos días de Seth, nuevecientos y doce años: y murió. Y vivió Enós noventa años: engendró a Kenán. Y vivió Enós después de su engendrar a Kenán, ochocientos y quince años: y engendró hijos y hijas. Y fueron todos días de Enós, nuevecientos y cinco años, y murió. Y vivió Kenán setenta años, y engendró a Mahalalél. Y vivió Kenán después de su engendrar a Mahalalél, ochocientos y quarēta años: y engendró hijos y hijas. Y fueron todos días de Kenán, nuevecientos y diez años: y murió. Y vivió Mahalalél sesenta y cinco años: y engendró a Yéred. Y vivió Mahalalél después de su engendrar a Yéred, ochocientos y treinta años: y engendró hijos y hijas. Y fueron todos días de Mahalalél, ochocientos y noventa y cinco años: y murió. Y vivió Yéred, ciento y setenta y dos años, y engendró a Hanóch. Y vivió Yéred después de su engendrar a Hanóch, ochocientos años, y engendró hijos y hijas. Y fueron todos días de Yéred, nuevecientos y sesenta y dos años, y murió. Y vivió Hanóch sesenta y cinco años: y engendró a Metusélah. Y anduvo Hanóch con el Dio, después de su engendrar a Metusélah, trezientos años: y engendró hijos y hijas. Y fueron todos días de Hanóch, trezientos y sesenta y cinco años.

Y anduvo Handch con el Dio: y no él, que tomó
VII à él, el Dio. Y bivió Metufélah, ciento y ochenta y
 siete años: y engendró à Lémeh. Y bivió Metu-
 félah despues de su engendrar à Lémeh, siete cien-
 tos y ochenta y dos años: y engendró hijos, y hijas.
VI Y fueron todos dias de Metufélah, nueve cientos
 y sesenta y nueve años, y murió. Y bivió Lémeh
 ciento y ochenta y dos años: y engendró hijo. Y
 llamó à su nõbre Noah por dizir, este nos consolará
 de nuestras obras, y de trabajo de nuestras manos, de
 la tierra q̄ la maldixo .A. Y bivió Lémeh despues
 de su engendrar à Noah, quiñentos y noventa y cin-
 co años, y engendró hijos y hijas. Y fue todos dias
 de Lémeh, siete cientos y setenta y siete años, y mu-
 rió. Y fue Noah de edad de quiñentos años, y en-
 gendró Noah, à Sem, à Ham, y à Iepheth.

CAPITULO VI.

Y Fue quando empeçò el hombre à multiplicar fo-
 bre faces de la tierra, y hijas fueron nacidas à
 ellos. Y vieron hijos de los grandes, à hijas del hom-
 bre que hermosas ellas, y tomaron para ellos muge-
 res de todo lo que escogieron. Y dixo .A. no se em-
 baynarà mi espirito en el hombre para siempre, por
 que el carne: y ferán sus dias ciento y veinte años.
 Los gigãtes eran en la tierra en los dias effos; y tam-
 bien despues assi, que venian los hijos de los grandes
 à hijas del hombre, y parian à ellos, ellos los valien-
 tes, que de antigüedad varones del nombre. Y vido
 .A. que grande malicia del hombre en la tierra: y to-
 do apete de pensamientos de su coraçõ, decierto
 malo

malo todo el tiempo. Y arrepentióse. A. que hizo al hombre en la tierra: y atristóse à su coraçon. Y dixo. A. remataré al hombre que crié, de sobre faces de la tierra, de hombre hasta quatropea; hasta removilla. y hasta ave de los cielos, que me arrepentí por que los bize. Y Noah halló gracia en ojos de. A.

P A R A S A H 2.

EStas generaciones de Noah, Noah varon justo, perfecto fue en sus generancios, con el Dio se anduvo Noah. Y engendrò Noah tres hijos: à Sem, à Ham, y à Iépheth. Y fue dañada la tierra delante del Dio: y fue llena la tierra de violencia. Y vido el Dio à la tierra, y he fue dañada, que dañó toda criatura à su carrera sobre la tierra. Y dixo el Dio à Noah, fin de toda criatura vino delante mi, que se hinchió la tierra de violencia, de delante ellos: y he aqui yo dañán à ellos con la tierra. Haz à ti arca de maderos de cedro; moradas harás à la arca; y bitumarás à ella de dentro y de fuera, con el bitun. Y esto lo que harás à ella: trezientos codos largura de la arca, cinquenta codos su anchura; y treinta codos su altura. Ventaya harás à la arca, y à un codo la acabarás de arriba, y puerta de la arca en su lado pondrás: baxos, segundos, y terceros, la harás. Y yo he yo trayén al diluvio aguas sobre la tierra; por dañar toda criatura q en ella el piritto de vidas, de abaxo de los cielos: todo lo que en la tierra, se transirá. Y afirmaré à mi firmamento contigo: y vernás à la arca tu y tus hijos, tu muger y mugeres de tus hijos

contigo. Y de todo el bivo, de toda criatura; dos de todo traerás à la arca, para abiviguar cōtigo: macho y hembra serán. Del ave à su especie; y de la quatropea, à su especie; de toda removilla de la tierra à su especie: dos de todo, vernán à ti para abiviguar. Y tu toma à ti de toda comida q̄ se come, y apañarás à ti: y será para ti y para ellos para comer. Y hizo Noah como todo lo que encomendó à él el Dio, assi hizo.

C A P I T U L O . VII.

II **Y** Dixo .A. à Noah, entra tu y toda tu casa, à la arca, que à ti ví justo delante de mi en el generacio este. De toda la quatropea la limpia, tomarás à ti, siete siete, macho y su hembra: y de la quatropea que no limpia ella, dos, macho y su hembra. Tambien de ave de los cielos, siete, siete, macho y hembra: para abiviguar semen sobre faces de toda la tierra. Que à dias mas siete, yo hazien llover sobre la tierra; quarenta dias, y quarenta noches: y remataré à toda la sustancia que hize de sobre faces de la tierra. Y hizo Noah como todo lo que le encomendó .A. Y Noah, de edad de seiscentos años: y el diluvio fue aguas sobre la tierra. Y vino Noah y sus hijos, y su muger, y mugeres de sus hijos con el, à la arca, por las aguas del diluvio. De la quatropea la limpia, y de la quatropea que no ella limpia, y de la ave, y todo lo que arrastra sobre la tierra. Dos, dos, vinieron à Noah à la arca, macho y hembra, como encomendó el Dio à Noah. Y fue à siete los dias, y aguas del diluvio fueron sobre la tierra. En año de seiscentos años à vidas de Noah, en el mes el segundo

en dezisiete dias al mes, en el dia este se rompieron todas fuentes del abyfmo grande, y ventanas de los cielos fueron abiertas. Y fue la lluvia sobre la tierra, quarenta dias y quarenta noches. En el mismo dia el este, vino Noah y Sem, Ham y lépheth hijos de Noah; y muger de Noah, y tres mugeres de sus hijos con ellos, à la arca. Ellos, y todo el animal à su especie, y toda la quatropesca à su especie, y todo el reptil el removiente sobre la tierra, à su especie: y toda la ave à su especie: todo paxaro, de toda ala. Y vinieron à Noah à la arca, dos, dos, de toda la criatura que en ella espirito de vidas. Y los vinientes macho y hembra, de toda criatura vinierõ como encomendó à él el Dio: y cerró. A por el. Y fue el dilu- III
vio quarenta dias sobre la tierra: y multiplicó se las aguas y alçaton à la arca: y alçó se de sobre la tierra. Y mayorgaron se las aguas, y multiplicaron se mucho sobre la tierra: y anduvo la arca sobre faces de las aguas. Y las aguas se mayorgaron mucho mucho sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los montes los altos q̄ debaxo de todos los cielos. Quinze codos de arriba se mayorgarõ las aguas: y fueron cubiertos los montes. Y transió se toda criatura la removiente sobre la tierra, en la ave, y en la quatropesca, y en el animal, y en toda la sierpe la serpiente sobre la tierra: y todo el hombre. Todo el que aliento de espirito de vidas en sus narizes: de tõdo lo que en lo seco, murieron. Y remató à toda la sustancia que sobre faces de la tierra: de hombre hasta quatropesca, hasta reptil, y hasta ave de los cielos, y fueron raídos de la tierra
y que-

y quedó solo Noah, y lo que con el, en la arca. Y mayorgaronse las aguas sobre la tierra, ciento y cincuenta dias.

CAPITULO VIII.

Y Acordóse el Dio de Noah, y de todo el animal, y de toda la quatropea que con el en la arca: y hizo passar el Dio viento sobre la tierra; y foflegaróse las aguas. Y cerraronse fuentes del abyfmo, y ventanas de los cielos: y vedóse la lluvia de los cielos. Y tornaron las aguas de sobre la tierra, andando y tornando: y menguaró las aguas de fin de ciento y cincuenta dias. Y posó la arca en el mes el seteno, en dezifiete dias al mes sobre montes de Armenia. Y las aguas fueron andando y menguando hasta el mes el dezeno, en el dezeno en uno al mes, aparecieron cabeças de los montes. Y fue de fin de quarenta dias: y abrió Noah à ventana de la arca que hizo. Y embió al cueruo, y salió, saliendo y tornádo, hasta secarse las aguas de sobre la tierra. Y embió à la paloma de fi, por ver si se aliviaron las aguas de sobre faces de la tierra. Y no halló la paloma reposo à planta de su pie, y bolvióse à él, al arca, q' aguas sobre faces de toda la tierra, y tendió su mano y tomóla, y truxo à ella à fi, à la arca. Y esperó aun siete dias otros: y añadió embiar à la paloma de la arca. Y vino à él la paloma, à hora de tarde, y he aqui hoja de oliva arrebatada en su boca, y supo Noah, que se aliviaron las aguas de sobre la tierra. Y esperó mas siete dias otros, y embió à la paloma, y no añadió tornar à él mas. Y fue en seis cientos y un año, en el primero, en uno al mes se enxu-

garon

garon las aguas de sobre la tierra: y quitó Noah à cubierta del arca, y vido, y he se enxugaron faces de la tierra. Y en el mes el segundo, en veinte y siete dias al mes, se secó la tierra. Y habló el Dio à Noah por **IV** dezir. Sal del arca tu y tu muger, y tus hijos y mugeres de tus hijos contigo. Todo el animal que contigo, de toda criatura en la ave, y en la quatropea; y en toda la removilla la removiente sobre la tierra, fáca contigo: y sierpan en la tierra, y fructifiquen y multipliquen sobre la tierra. Y salió Noah y sus hijos, y su muger y mugeres de sus hijos con el. Todo el animal, toda la removilla, y toda la ave, todo removiente sobre la tierra por sus linajes, salieron del arca. Y fraguó Noah ara à A., y tomó de toda quatropea la limpia, y de toda ave la limpia; y alçó alçaciones en la ara. Y olió A. à olor el agradable, y dixo A. en su coraçon, no añadiré por maldezir mas à la tierra, por causa del hombre; que appetite de coraçon del hombre, malo de sus mocedades: y no añadiré mas à herir à todo bivo como hize. Aun todos los dias de la tierra, simiento y siega, y frio y calor, y Estio y Invierno, y dia y nocho, no cessarán.

C A P I T U L O IX.

Y Bendixo el Dio à Noah y à sus hijos, y dixo à ellos; fructificad, y multiplicad, y binchid à la tierra. Y vuestro temor y vuestro miedo será sobre todo animal de la tierra; y sobre toda ave de los cielos: en todo lo que removerá la tierra, y en todos peces de la mar; en vuestra mano son dados. Todo reptil que el bivo, à vos será para comer: como verdura de yerva, **dí à**

dí à vos à todo. Empero, carne con su alma, que es su
 fangre, no comereys. Y decierto à vuestra fangre, à
 vuestras almas requeriré, de mano de todo animal lo
 VI requeriré: de mano del hombre, de mano de varon su
 hermano, demandaré à alma del hombre. Vertien
 fangre del hombre, presente hombre, su fangre será
 vertida: que con imagen del Dio, hizo al hombre. Y
 vos, fructificad, y multiplicad, serpid en la tierra, y
 V multiplicad en ella. Y dixo el Dio à Noah, y à sus
 hijos con el por dezir. Y yo, he aqui yo confirmo à
 mi firmamento con vos, y con vuestro semen despues
 de vos. Y con toda alma la biva que con vos, en la
 ave, en la quatropea; y en todo animal de la tierra con
 vos: de todos salientes del arca, hasta todo animal de
 la tierra. Y afirmaté à mi firmamento con vos, y no
 será tajada toda criatura mas de aguas del diluvio: y
 no será mas diluvio por dañar la tierra. Y dixo el Dio
 esta señal del firmamento, que yo dan entre mi y en-
 tre vos, y entre toda alma biva que con vos; por gene-
 raciones de siempre. A mi arco dí en la nube, y será
 por señal de firmamento entre mi, y entre la tierra.
 Y será en mi anubar nuves sobre la tierra: y apare-
 cerseá el arco en la nube. Y acordarmeé de mi firma-
 mento, é entre mi y entre vos, y entre toda alma biva
 en toda criatura, y no será mas las aguas por diluvio,
 por dañar toda criatura. Y será el arco en la nube, y
 verloé para recordar firmamento de siempre, entre
 el Dio, y entre toda alma la biva; con toda criatura,
 que sobre la tierra. Y dixo el Dio à Noah: esta señal
 del firmamento que establecí entre mi, y entre toda
 cria-

criatura que sobre la tierra. Y fueron hijos de Noah los salientes de la arca, Sem, y Ham y Iépheth: y Ham, el padre de Kenaán. Tres estos hijos de Noah, y de estos se esparzió toda la tierra. Y comenzó Noah varon de la tierra: y plantó viña. Y bebió del vino, y embriagóse, y descubrióse entre su tienda. Y vido Ham padre de Kenaán à descubertura de su padre, y denunció à dos sus hermanos en la calle. Y tomó Sem y Iépheth el paño, y pusieron sobre ombro de ambos ellos y anduvieron házia atrás, y cubrieron à descubertura de su padre, y sus faces atrás, y descubertura de su padre no vieron. Y despertó Noah de su vino, y supo lo que hizo à el su hijo el pequeño. Y dixo, maldito Kenaán siervo de siervos será à sus hermanos. Y dixo, bendito. A. Dio de Sem, y sea Kenaán siervo à ellos. Enfanche el Dio à Iépheth, y more en tiendas de Sem: y sea Kenaán siervo à ellos. Y bivió Noah despues del diluvió, trezientos y cinquenta años. Y fueron todos dias de Noah, nuevecientos y cinquenta años y murió.

C A P I T U L O X.

Y estas generaciones de hijos de Noah, Sem, Ham, y Iépheth; y fueron nacidos à ellos hijos, despues del diluvió. Y hijos de Iépheth, Gómer, y Magóg, y Madáy, y Iaván, y Thubál, y Méseh, y Tirás. Y hijos de Gómer: Askenáz, y Riphar, y Togarmáh. Y hijos de Iaván, Elisáh, y Tarsis: Kittim, y Dodanim. De estos fueron partidas Islas de las gentes en sus tierras; cada uno segun su lengua à sus linajes, en sus naciones. Y hijos de Ham, Cus, y Misráim, y Put, y Kenaán.

naán. Y hijos de Cus, Seváh, y Haviláh, y Sabtáh, y Rahmáh, y Sabtechá: y hijos de Rahmá, Sebá y Dedán. Y Cus engendró à Nimrod: el empeçó à ser valiente en la tierra. El fue valiente de caça delante. A. por tanto es dicho, como Nimrod, valiente caçador, delante de A. Y fue principio de su reyno Babel; y Erech, y Acád, y Calnéh en tierra de Sinhár. De la tierra essa salió Assur: y fraguó à Ninivé, y à Rechobót ciudad, y à Cálah. Y à Réfen, entre Ninivé y entre Cálah: ella la ciudad la grande. Y Misraim engendró à Ludim, y à Hanamim; y à Lehavim, y à Naphtuhim. Y à Patrusim y à Casluhim, que salieron de alli Pelistim, y à Castorim. Y Kenaán engendró à Sidón su primogenito, y à Het. Y à el Yebusi, y à el Hemori, y à el Guirgasi. Y à el Hivi, y à el Harki, y à el Sini. Y à el Arvadi, y à el Semari, y à el Hamathi, y despues se derramaron linajes del Kenaani. Y fue termino del Kenaani, de Sidón; viniendo à Gerár, hasta Hazzá, viniendo à Sedóm, y à Hamorá, y Hadmá y Seboim, hasta Lásah. Estos hijos de Ham, à sus linajes, à sus lenguajes, en sus tierras, en sus gentes. Y à Sem fue nascido tambien el: padre de todos hijos de Héber, hermano de Iépheth, el grande. Hijos de Sem, Helám y Assur: y Arpacfad, y Lud y Arám. Y hijos de Arám, Hus y Hul, y Gheter y Mas. Y Arpacfad engendró à Sélah. y Sélah engendró à Héber. Y à Héber fue nascido dos hijos, nombre del uno Péleg; que en sus dias fue partida la tierra; y nombre de su hermano, Ioctan. Y Ioctan engendró à Almodád y à Sálef; y Hafarmávet, y à Iaráh. Y à Hadorám. y à

Uzal,

Uzal, y à Diclá. Y à Hovál, y à Avimaél, y à Sevá. Y à Ofir, y à Havilá, y à Iobáb: todos estos hijos de Ioc-tan. Y fue su habitacion de Meláh: viniendo de Se-faráh monte de Oriente. Estos hijos de Sem à sus li-najes, à sus lenguajes, en sus tierras, à sus generacio-nes. Estos linajes de hijos de Noah por sus descen-dencias, en sus gentes: y de estos fueron partidas las gentes en la tierra, despues del diluvio.

CAPITULO XI.

Y Fue toda la tierra labio uno, y palabras unas. **Y VII** fue en su moverse de Oriente, y hallaron vega en tierra de Sinhár, y estuvieron allí. Y dixerón varon à su compañero, dad adobemos adobes; y quememos en fuego: y fue à ellos el adobe, por piedra, y la cal fue à ellos, por lodo. Y dixerón dad fraguemos à nos ciudad, y torre, y su cabeça en los cielos, y haremos à nos fama, porque no nos esparzamos sobre faces de toda la tierra. Y descendió. A. por ver à la ciudad, y à la torre, que fraguavan hijos del hombre. Y dixo .A. he aqui pueblo uno, y labio uno à todos ellos, y este su principio para hazer, y agora no será vedado dellos todo lo que pensaron à hazer. Dá decendá-mos, y rebolvámos allí sus labios, que no entiendan varon labio de su compañero. Y esparzió. A. à ellos de allí, sobre faces de toda la tierra, y vedaronse de fraguar la ciudad. Por tanto llamó su nombre Babel: que allí rebolvió. A. labio de toda la tierra: y de allí los esparzió. A. sobre faces de toda la tierra. Estas generaciones de Sem: Sem, de edad de cien años, y engendró à Arpacád, dos años despues del diluvio.

Y bivió Sem despues de su engendrar à Arpacfád, quíentos años, y engendró hijos y hijas. Y Arpacfád bivió treinta y cinco años, y engendró à Sélah. Y bivió Arpacfad, despues de su engendrar à Sélah, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas. Y Sélah bivió treinta años, y engendró à Héber. Y bivió Sélah despues de su engendrar à Héber, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas. Y bivió Héber, treinta y quatro años: y engendró à Péleg. Y bivió Héber despues de su engendrar à Péleg, quatrocientos y treinta años, y engendró hijos y hijas. Y bivió Péleg treinta años, y engendró à Rehú. Y bivió Péleg despues de su engendrar à Rehú, dozientos y nueve años, y engendró hijos y hijas. Y bivió Rehu treinta y dos años, y engendró à Serúg. Y bivió Rehú despues de su engendrar à Serúg, dozientos y siete años: y engendró hijos y hijas. Y bivió Serúg treinta años, y engendró à Nahór. Y bivió Serúg despues de su engendrar à Nahór dozientos años, y engendró hijos y hijas. Y bivió Nahór veinte y nueve años, y engendró à Terah. Y bivió Nahór, despues de su engendrar à Térab, ciento y dezinueve años, y engendró hijos y hijas. Y bivió Térab setenta años: y engendró à Abram, à Nahór, y à Harán. Y estas generaciones de Térab Térab engendró à Abram, à Nahór, y à Harán: y Harán, engendró à Loth. Y murió Harán sobre faces de Térab su padre: en tierra de su nacimiento, en Ur de Kaldeos. Y tomó Abram y Nahór para ellos mugeres: nombre de muger de Abram, Saray, y nombre de muger de Nahór,

hór, Milcá, hija de Harán padre de Milcá, y padre de Yfcá. Y fue Saray esteril, no à ella hijo. Y tomó Téràh à Abram su hijo, y à Loth hijo de su hijo; y à Saray su nuera, muger de Abram su hijo; y salieron con ellos de Ur de Caldeos, para andar à tierra de Kenaán, y vinieron hasta Harán, y estuvieron allí. Y fueron dias de Téràh dozientos y cinco años, y murió Téràh en Harán.

PARASAH 3. CAP. XII.

Y Dixo. A. à Abram, anda à ti de tu tierra, y de tu nacimiento, y de casa de tu padre, à la tierra que te amostraré. Y hazerte é pongente grande, y bendezirte é, y engrandeceré tu nombre, y se bendición. Y bendeziré tus bendizientos, y tus maldizientes, maldiziré: y serán benditos en ti todos linages de la tierra. Y anduvo Abram: como habló à el. A., y anduvo con el Loth, y Abram de edad de setenta y cinco años en su salir de Harán. Y tomó Abram à Saray su muger, y à Loth hijo de su hermano, y à toda su ganancia que ganaron, y à la alma que hizieron en Harán, y salieron por andar à tierra de Kenaán, y vinieron à tierra de Kenaán. Y passó Abram por la tierra hasta lugar de Sehém, hasta enzina de Moréb, y el Kenaaneo entonces en la tierra. Y aparecióse .A. à Abram y dixo, à tu semen daré à la tierra la esta, y fraguó allí ara à .A. el aparecido à el. Y arrancóse de allí al monte de Oriente à Bethel, y tendió su tienda Bethel de Occidente; y el Hay, de Oriente; y fraguó allí ara à .A., y llamó en nombre de .A.

Y movióse

Y movióse Abram, andando y moviendose al Mediodía. Y fue hambre en la tierra, y descendió Abram à Egypto, para peregrinar allí, que grave la hambre en la tierra. Y fue como llegó por venir à Egypto, y dixo à Saray su muger, he agora se que muger hermosa de vista tu. Y será quando verán à ti los Egypcios, y dirán, su muger esta, y matarán à mi, y à ti abiguarán. Di agora, mi hermana tu, por que haga bien à mi por ti, y bivrà mi alma por tu causa. Y fue como venir Abram à Egypto, y vieron los Egypcios à la muger, que hermosa ella mucho. Y vieron à ella mayores de Parhó, y alabaron à ella à Parhó, y fue tomada la muger à casa de Parhó. Y à Abram hizo bien por ella, y fue à el ovejas y vacas, y asnos, y siervos y siervas, y asnas, y camellos. Y llagó. A. à Parhó llagas grandes y à su casa: por causa de Saray muger de Abram. Y llamó Parhó à Abram, y dixo, que esto hiziste à mi? porque no denunciaste à mi, que tu muger ella? Porque dixiste, mi hermana ella, y tomé à ella à mi por muger: y agora he tu muger toma, y vete. Y encomendó sobre el Parhó, varones, y acompañaron à el, y à su muger, y à todo lo que à el.

C A P I T U L O XIII.

Y Subió Abram de Egypto, el y su muger, y todo lo que à el, y Loth con el, al Mediodía. Y Abram cargado mucho, en ganado, en plata, y en oro. Y anduvo à sus movidas, al Mediodía, y hasta Bethel, hasta el lugar, que fue allí su tienda en el principio, entre Bethel, y entre el Hay. Al lugar de la ara que hizo allí antes: y llamó allí Abram en nombre de .A.

Y tam-

Y tambien à Loth el andán con Abram, fue ovejas y III
 vacas, y tiendas. Y no soportó à ellos la tierra, estar VI
 juntos, q̄ fue su ganancia mucha, y no pudieron estar
 juntos. Y fue baraja entre pastores de ganado de A-
 bram, y entre pastores de ganado de Loth, y el Ke-
 naaneo, y el Perizeo entonces, habitava en la tierra.
 Y dixo Abram à Loth, no agora sea baraja entre mi,
 y entre ti; y entre mis pastores, y entre tus pastores,
 que varones hermanos nos. Decierto toda la tierra
 delante ti; apartáte agora de sobre mi: si à izquierda
 y aderecharé, y si à la derecha, y izquierdaré. Y alçó
 Loth à sus ojos, y vido à toda la llanura del Yarden,
 que toda ella regadiza: antes de dañar. A. à Sedom y
 à Hamorá, como guerto de. A. como tierra de Eryp-
 to, entrando en Sóbar. Y escogió para si Loth, à toda
 llanura del Yarden, y movióse Loth de Oriente: y
 apartáronse varon de con su hermano. Abram moró
 en tierra de Kenaán: y Loth moró en villas de la lla-
 nura, y atendeó hasta Sedóm. Y varones de Sedóm,
 malos y pecadores à. A. mucho. Y. A. dixo à Abram,
 despues de partirse Loth de con el, alça agora à tus
 ojos, y vé del lugar q̄ tu alli, al Septentrion, y al Me-
 diodia, y al Oriente, y al Occidente. Que à toda la
 tierra que tu vés à ti la daré, y à tu semen hasta si èpre.
 Y pondré à tu femem como polvo de la tierra: que si
 podrá varon por contar à polvo de la tierra, tambien
 tu semen será contado. Levántate anda por la tierra
 à su largura y à su anchura, que à ti la daré. Y aten-
 deó Abram, y vino y estuvo en Enzinas de Mambré,
 que en Hebron: y fraguó alli ara à. A.

III Y en el año de los Reyes, CAPITULO XIV.

IV **Y** Fue en días de Amraphél Rey de Sinhár, Arióh Rey de Elafár, Kedorlahómer Rey de Helám, y Tídhál Rey de Gentes. Hizieron guerra con Bérah Rey de Sedóm, y con Birsáh Rey de Hamorá, Sinab Rey de Admá, y Seméber Rey de Zebohim, y Rey de Bélah ella Sôhar. Todos estos se juntaron en valle de Sidim: el mar de la sal. Doze años sirvieron à Kedorlahómer: y al trezeno año rebelaron. Y en el quatorzeno año, vino Kedorlahómer, y los Reyes que con él, y hirieron à Refaim en Hasterót Carnáim, y à los Zuzim en Ham, y à los Emim, en Savé Chiria-táim. Y al Horeo q̄ en monte de Sehir hasta llanura de Parán, que sobre el desierto. Y tomaron y vinieron à Hen Mispath, ella Cadés, y hirieron à todo campo del Hamaleki, y tambien al Emoreo el habitan en Hafasón Tamar. Y salió Rey de Sedóm, y Rey de Hamorá, y de Rey de Admá, y Rey de Zeboim, y Rey de Bélah, ella Sôhar, y ordenaron con ellos pelea en valle de Sedim. Con Kedorlahómer Rey de Helám, y Tídhál Rey de Gentes, y Amraphél, Rey de Sinhár, y Arioch Rey de Elafár: quatro Reyes con los cinco. Y valle de Sedim, pozos pozos de barro, y huyeron Rey de Sedóm y Hamorá, y cayeron allí: y los remanecidos, al monte huyeron. Y tomaron à toda ganancia de Sedóm y Hamorá, y à toda su comida y anduvieron. Y tomaron à Loth y à su ganancia hijo de hermano de Abram, y anduvieron, y el habitava en Sedóm. Y vino el escapadizo, y denunció à Abram el Hebreo, y el habitan en enzinas de

de Mamré el Emoreo, hermano de Escól, y hermano de Hanér, y ellos dueños de firmamento de Abram. Y oyó Abram que fue captivo su hermano, y armó à sus moços criados de su casa, trezientos y deziocho, y persiguió hasta Dan. Y partióse sobre ellos de noche, el y sus siervos, y hiriólos, y persiguiólos hasta Hobá, que de izquierda à Damasco. Y tornó à toda la ganancia, y tambien à Lotb su hermano y su ganancia tornó, y tambien à las mugeres y al pueblo. Y salió Rey de Sedóm à su encuentro, despues de su tornar de herir à Kedorlahómer, y à los Reyes que con el, à valle de Savé, el valle del Rey. Y Malkizedek Rey de Salém, sacó pan y vino, y el sacerdote al Dio Alto. Y bendixolo y dixo, bendito Abram al Dio alto; poseedor de cielos y tierra. Y bendito Dio alto que entregó tus angustiadores en tu mano; y dió à el diezmo de todo. Y dixo Rey de Sedóm à Abram, dá à mi la alma, y la ganancia toma para ti. Y dixo Abram à Rey de Sedóm, alçé mi mano à .A. Dio alto, poseedor de cielos y tierra. Si de bilo y hasta correa de çapato, y si tomaré de todo lo que à ti, y no dirás, yo enriquecí à Abram. Excepto solamente, lo que comieron los moços, y parte de los varones que anduvierõ conmigo Hanér, y Escól, y Mamré, ellos tomarán su parte.

CAPITULO XV.

Despues de las cosas estas, fue palabra de .A. à Abram en la vision por dezir: no temas Abram, yo ampáro à ti, tu premio mucho, mucho. Y dixo Abram .A. Dio que darás à mi? y yo andán solo: y hijo despenfero de mi casa, el Damaceno Elihézer. Y dixo Abram

he aquí à mi no diste sèmen: y he hijo de mi casa, heredan à mi. Y he palabra de .A. à el por dezir, no te heredarà este: que salvo el que saldrà de tus entrañas, el te heredarà. Y facó à el fuera y dixo, càta agora à los cielos y cuenta las estrellas, si podràs por contar à ellas, y dixo à el, assi serà tu sèmen. Y creyó en VI .A., y contólo à el por justicia. Y Dixo à el, yo .A. que te faqué de Ur de Caldeos: por dar à ti à la tierra la esta, para heredarla. Y dixo, .A. Dio, en que conoceré que la heredaré? Y dixo à el toma à mi bezerra aterceada; y cabra aterceada, y barvez aterceado, y tortola, y palomino. Y tomó à si à todos estos: y partió à ellos por mitad, y dio cada uno su parte à escuentra su compañero, y à la paxara, no partiò. Y descendió la volatilla sobre los cuerpos: y oxeo à ellos Abram. Y fue el Sol para ponerse; y adormecimiento cayó sobre Abram: y he aqui miedo, escuridad grande cayente sobre el. Y dixo à Abram, saber sabrás, que peregrino serà tu sèmen en tierra no suya, y hazerlosán servir, y affligirán à ellos quatrocientos años. Y también à la gente que servirán, juzgán yo, despues desto saldrán con ganancia grande. Y tu vendrás à tus padres con paz, serás sepultado con vejez buena. Y à generacion quarta tornarán acá, que no cumplido peccado del Hemdreo hasta aqui. Y fue el Sol sepulso; y escuridad fue, y he horno de humo y tizon de fuego, que passó entre las mitades las estas. En el dia el esse tajó .A. con Abram firmamento, por dezir: à tu sèmen di à la tierra esta, de Rio de Egypto hasta el Rio el grande, Rio Euphrates. A el Kinico, y à el Kinizeo,

Kinizeo, y à el Kadmoneo. Y à el Hiteo, y à el Perizeo, y à los Rifeos. Y à el Hemoreo, y à el Kenaaneo; y à el Gírgazeo, y à el Yebuseo.

C A P I T U L O XVI.

Y Saray muger de Abram, no paria à el: y à ella sierva Egypcia, y su nombre Hagár. Y dixo Saray à Abram, he aqui agora me vedó. A. de parir, ven agora à mi sierva quiçá seré ahijada della: y oyó Abram, à boz de Saray. Y tomó Saray muger de Abram à Hagár la Egypcia su sierva, de fin de diez años de habitar Abram en tierra de Kenaán, y dió à ella à Abram su marido à el, por muger. Y vino à Hagár, y concibió, y vido que concibió, y fue despreciada su señora en sus ojos. Y dixo Saray à Abram, mi agravio sobre ti, y yo puse mi sierva en tu seno, y vido, que concibió, y soy despreciada en sus ojos, juzgue. A. entre mi, y entre ti. Y dixo Abram à Saray, he tu sierva en tu mano, haz à ella lo que pluguiere en tus ojos, y affligiola Saray, y huyó delante della. Y hallóla Angel de .A. sobre fuente de las aguas en el desierto: sobre la fuente en carrera de Sur. Y dixo Hagár sierva de Saray, donde de aqui vienes, y adonde andas? y dixo, de delante de Saray mi señora yo huyén. Y dixo à ella Angel de .A., tórnate à tu señora, y affligete debaxo de sus manos. Y dixo à ella Angel de .A. multiplicando multiplicaré à tu sēmen y no será contada de muchedumbre. Y dixo à ella Angel de .A. he tu preñada, y parirás hijo, y llamarás su nombre Ysmahél; que oyó. A. à tu affliction. Y el será hombre silvestre, su mano en todos, y mano de todos en el; y

sobre faces de todos sus hermanos morará. Y llamó nombre de. A. el hablán à ella, tu Dio de vista, ó dixo, si tambien aqui vide, despues de mi ver. Por tanto llamó al pozo, pozo Lahay Rohí, heentre Cadés, y entre Báred. Y parió Hagár à Abram, hijo, y llamó Abram nombre de su hijo que parió Hagár, Yismahél. Y Abram de edad de ochenta y seis años, en parir Hagár à Yismahél, à Abram.

C A P I T U L O XVII.

Y Fue Abram de edad de noventa y nueve años, y aparecióse. A. à Abram, y dixo à el, yo Dio Abaltado, anda delante mi, y sé prefecto. Y daré mi firmamento entre mi y entre ti: y multiplicaré à ti, en mucho, mucho. Y echóse Abram sobre sus faces, y habló con él el Dio por dezir: Y yo he mi firmamento contigo, y serás por padre de fonsado de Gentes. Y no será llamado mas à tu nombre, Abram: y será tu nombre Abraham; que padre de fonsado de gentes te dí. Y haré fructificarà ti en mucho mucho; y daré VII teé por gentes, y Reyes de ti saldrán. Y afirmaré à mi firmamento entre mi y entre ti, y entre tu semen despues de ti, à sus generaciones por firmaméto de siempre, por ser à ti por Dio, y à tu semen despues de ti. Y daré à ti, y à tu semen despues de ti à tierra de tus moradas, à toda tierra de Kenaán por possession de siempre, y seré à ellos por Dio. Y dixo el Dio à Abraham, y tu à mi firmamento guardarás, tu y tu semen despues de ti, à sus generaciones. Este mi firmamento, que guardareys entre mi y entre vosotros, y entre tu semen despues de ti, circuncidar à vos to-

do macho. Y circuncidareys à carne de vuestra cerradura: y será por señal de firmamento entre mi y entre vos. Y de edad de ocho dias, será circuncidado à vos todo macho à vuestras generaciones: nacido de casa, y compra de plata, de todo hijo de extraño q no de tu femen el. Circuncidando será circuncidado, nacido de tu casa, y compra de tu plata; y será mi firmamento en vuestra carne, por firmamento de siempre. Y incircunciso macho, que no circundare à carne de su cerradura, y será tajada la alma essa de sus pueblos: à mi firmamento, anuló. Y dixo el Dio à Abraham, Saráy tu muger, no llamarás à su nombre, Saray: que Saráh su nombre. Y bendeziré à ella, y tambien daré della à ti hijo: y bendezirla he, y será por gentes, Reyes de pueblos della serán. Y echóse Abraham sobre sus faces, y riyó: y dixo en su coraçon si al de edad de cien años, será nacido: y si Saráh de edad de noventa años, parirá? Y dixo Abraham al Dio, oxala Ysmahél biva delante ti. Y dixo el Dio, ciertamente Saráh tu muger parirá à ti hijo, y llamarás à su nombre, Yshac: y afirmaré à mi firmamento con el, por firmamento de siempre, à su semen despues del. Y por Ysmahél te oí, he aquí bendixe à el; y haré fructificar à el, y haré multiplicar à el, en mucho mucho: doze principes engendrará, y ponerlo he por gente grande. Y à mi firmamento firmaré con Yshac, q parirá à ti, Saráh; al plazo el este, en el año siguiente. Y acabó de hablar con el: y subió el Dio de sobre Abraham. Y tomó Abraham à Ysmahél su hijo, y à todos nacidos de su casa: y à toda compra de su plata,

plata: todo macho en varones de casa de Abraham, y circuncidó à carne de su cerradura, en mismedad del dia el este, como habló con él el Dio. Y Abraham de edad de noventa y nueve años, en su circuncidar carne de su cerradura. Y Ysmael su hijo de edad de treze años, en su circuncidar carne de su cerradura. En el mismo dia este, fue circuncidado Abraham, y Ysmael su hijo. Y todos varones de su casa, nacido de casa, y compra de plata, de con hijo de extraño, fueron circuncidados con él.

P A R A S A H 4. CAP. XVIII.

Y Aparecióse à el. A. en enzinas de Mamrè: y el sentado à puerta de la tienda, como escallentarse el dia. Y alzó sus ojos, y vido; y he aqui tres varones estantes cerca el; y vido, y corrió à su encuentro, de puerta de la tienda, y encorvóse à tierra. Y dixo, mis señores, si agora hallé gracia en tus ojos, no agora pafses de sobre tu siervo. Tómese agora poco de aguas, y lavád vuestros pies: y recoftáos debaxo del arbol. Y tomaré pedaço de pan: y sustentad vuestro coraçon despues passareys, que por tanto passastes sobre vuestro siervo: y dixeron, assi harás como hablaste. Y apressuró Abraham à la tienda à Saráh: y dixo apresfura tres medidas de harina semola, amásfa y haz tortas. Y à las vacas corrió Abraham, y tomó hijo de vaca tierno y bueno, y dió al moço, y apressuró por adereçar à el. Y tomó mahteca y leche, y hijo de la vaca, que adereçó y puso delante dellos, y el estava cerca dellos debaxo del arbol, y comieron. Y dixeron

ron à el, adonde Saráh tu muger? y dixo, he en la tienda. Y dixo, bolviendo bolveré à ti, como hora de parida; y he hijo à Saráh tu muger: y Saráh oía à puerta de la tienda, y el detras della. Y Abraham y Saráh viejos, entrados en los dias, vedóse de ser à Saráh costumbre como las mugeres. Y riyóse Saráh entre si por dezir, despues de mi envejecer, fue à mi deleyte, y mi señor viejo. Y dixo. A. à Abraham, porque esto se riyó Saráh por dezir, si tambien decierto pariré, y yo me envejeçí. Si se encubrirá de. A. cosa! al plazo tornará à ti, como hora de parida, y à Saráh hijo. Y negó Saráh por dezir, no reí, que temió: y II dixo, nõ, que reíste. Y levantáronse de alli los varones, y cataron sobre faces de Sedóm, y Abraham andán con ellos por acompañarlos. Y. A. dixo, si encubrién yo de Abraham, lo que yo hazien. Y Abraham ser será por gente grande, y fuerte: y serán benditas, en el, todas gentes de la tierra. Que lo conosci por que encomendará à sus hijos, y à su casa despues del, y guardarán carrera de. A. por hazer justicia y juizio: para traer. A. sobre Abraham à lo que habló sobre el. Y dixo. A., esclamacion de Sedóm y Hamorá, que se III engrandeciò, y su pecado, que se agravó mucho. Decenderé agora y veré, si como su clamor que viene à mi, hizieron fin: y fino, apiadaré. Y cataron de allí los varones y anduvieron à Sedóm, y Abraham aun el están delante. A. Y llegóse Abraham y dixo, si tambien tajarás, justo con impio. Quiçá ay cincuenta justos entre la ciudad, si tambien tajarás, y no perdonarás al lugar, por cincuenta los justos, que entre el

Vedado à ti de hazer como la cosa esta, por matar justo con impio, y sea como justo, como impio: vedado à ti, si juez de toda la tierra no hará juicio. Y dixo .A. si halláre en Sedóm cinquenta justos, entre la ciudad, y perdonaré à todo el lugar por ellos. Y respondió Abraham, y dixo, he agora en volunté por hablar à Adonay, y yo polvo y ceniza. Quicá faltarán de cinquenta los justos, cinco; si dañaras por los cinco à toda la ciudad? y dixo no dañaré, si halláre alli quarenta y cinco. Yañadió mas por hablar à el, y dixo; quicá se hallarán alli quarenta? y dixo, no haré por los quarenta. Y dixo, no agora eresca à Adonay, y hablaré, quicá se hallarán alli treinta? y dixo, no haré si halláre alli treinta. Y dixo, he agora en volunté por hablar à Adonay, quicá se hallarán alli veinte? y dixo, no dañaré por los veinte. Y dixo, no agora eresca à Adonay, y hablaré solamente esta vez: quicá se hallarán alli, diez? y dixo, no dañaré por los diez. Y fueffe .A. como acabó de hablar à Abraham; y Abraham tornó à su lugar.

C A P I T U L O XIX.

III **Y** Vinieron dos los Angeles à Sedóm en la tarde, y Loth sentado en puerta de Sedóm: y vido Loth, y levantóse à su encuentro; y encorvóse faces à tierra. Y dixo, he ruego mis señores, llegadvos agora à casa de vuestro siervo; y dormid, y lavad vuestros pies; y madrugareys, y andareys à vuestro camino: y dixeron, no, que en la plaça dormiremos. Y porfió con ellos mucho; y llegaronse à el, y vinieron à su casa: y hizo à ellos combite, y cenceñas cozió, y comieron.

Antes

Antes que yaziessen, y varones de la ciudad, varones de Sedóm, se arrodearon sobre la casa, de moço y hasta viejo, todo el pueblo de cabo. Y llamaron à Loth, y dixeron à el; adonde los varones q̄ vinieron à ti esta noche? fácalos à nos, y conosceremos à ellos. Y salió à ellos Loth al portal: y la puerta cerró tras sí. Y dixo, no agora mis hermanos, bagays mal. He agora à mi dos hijas que no supieron varon, facaré agora à ellas à vos, y hazed à ellas como bueno en vuestros ojos, solamente à los varones estos no hagays cosa, q̄ por tanto vinieron en sombra de mi viga. Y dixeron llégate adelante, y dixeron, el uno vino, para peregrinar, y juzgó juzgando: agora en maleceremos à ti mas que à ellos: y porfiaron con el varon con Loth, mucho, y llegaron se para quebrar la puerta. Y tendieron los varones à su mano, y truxeron à Loth à sí, à la casa: y à la puerta cerraron. Y à los varones que a la puerta de la casa, hirieron con ceguedades de pequeño y hasta grande, y cansaron por hallar la puerta. Y dixeron los varones à Loth, aun quien à ti aqui? yerno, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo que à ti en la ciudad, saca del lugar. Que dañantes nos al lugar este, que se engrandeció su clamor delante. A., y embiónos. A. por dañarlo. Y salió Loth, y habló à sus yernos tomantes sus hijas, y dixo, levantad vos salid del lugar este, que dañán. A. à la ciudad: y fue como burador en ojos de sus yernos. Y como el alva subió, y apressuraron los Angeles con Loth por dezir, levántate toma à tu muger, y à dos tus hijas, las halladas, porque no perefcas por delicto de la ciudad. Y de-

tardávasle, y traxeron los varones por su mano, y por mano de su muger, y por mano de dos sus hijas, con piedad de. A. sobre el: y sacáronlo, y dexáronlo fuera de la ciudad. Y fue como su sacar à ellos fuera, y dixo escápate sobre tu alma, no cates tras ti; y no pares en toda la llanura: al monte te escapa, porque no perescas. Y dixo Loth à ellos: no agora mi señores. He agora halló tu siervo gracia en tus ojos, y engrandeciste tu merced que hiziste conmigo, por abiviguar à mi alma: y yo no podré escapar à el monte, porque no se me pégue el mal y muera. He agora la ciudad esta cercana para huyr alli; y ella pequeña: escaparé agora alli, decierto pequeña ella, y biviirá mi alma.

IV Y dixo à el, he recebí tus faces tambien por la cosa esta: por no trastornar à la ciudad, que hablaste. Apressura, escápate alli, que no podré por hazer cosa, hasta tu venir allá: por tanto llamó nombre de la ciudad, Sóhar. El Sol salió sobre la tierra, y Loth vino à Sóhar. Y. A. hizo llover sobre Sedóm y sobre Hamorá, açufre y fuego, de con. A. de los cielos. Y trastornó à las ciudades estas, y à toda la llanura, y à todos moradores de las ciudades; y hermollo de la tierra. Y cató su muger de tras del, y fue montón del sal. Y madrugó Abraham, por la mañana à el lugar que estubo alli delante de. A. Y cató sobre faces de Sedóm y Hamorá, y sobre todas faces de tierra de la llanura, y vido, y he subia humo de la tierra, como humo de hornaza. Y fue en dañar el Dio à ciudades de la llanura, y recordóse el Dio de Abraham, y embió à Loth de entre la trastornadura; en trastornar à las ciudades

que

que estuvo en ellas Loth. Y subió Loth de Sóhar, y estuvo en el monte, y dos sus hijas con el, que temió por estar en Sóhar: y estuvo en la lapa, el y dos sus hijas. Y dixo la mayor à la menor, nuestro padre viejo: y varon no en la tierra, para venir à nos, como usança de toda la tierra. Anda demos à beber à nuestro padre vino, y yazerémos con el, y abiviguaremos de nuestro padre, semen. Y dieron à beber à su padre vino en en la noche essa, y vino la mayor y yazió con su padre, y no supo en su echarse, ni en su levantarse. Y fue del otro dia, y dixo la mayor à la menor; he yazi à noche con mi padre, demosle à beber vino tambien esta noche, y vén yaze con el, y abiviguaremos de nuestro padre, semen. Y dieron à beber tambien en la noche essa à su padre vino: y levantóse la menor, y yazió con el: y no supo en su echarse, ni en su levantarse. Y concibieron ambas hijas de Loth, de su padre. Y parió la mayor, hijo, y llamó su nombre, Moáb: el padre de Moáb, hasta oy. Y la menor tambien ella parió hijo, y llamó su nombre, Benhami: el padre de hijos de Ammón hasta oy.

C A P I T U L O XX.

Y Movióse de alli Abraham à tierra del Mediodia y estuvo entre Cadés, y entre Súr, y peregrinó en Guerár. Y dixo Abraham, por Saráh su muger, mi hermana ella: y embió Abimélech Rey de Guerár, y tomó à Saráh. Y vino el Dio à Abimélech en sueño de la noche: y dixo à el, he tu muerto por la muger que tomaste; y ella muger de varon. Y Abimelech no llegó à ella, y dixo, .A. si gentio tambien justo ma-

tarás. Decierto el dixo à mi, mi hermana ella; y ella, tambien ella dixo, mi hermano el: con senzillez de mi coraçon, y con limpieza de mis palmas, hize esto. Y dixo à él el Dio en el sueño, tambien yo sé, que con senzillez de tu coraçon heziste esto: y vedé tambien yo à ti, de peccar à mi, por tanto no te dexé tocár à ella. Y agora torna muger del varon, que profeta el, y hará oracion por ti, y bive: y si no la tornas, sabe que morir morirás, tu, y todo lo que à ti. Y madrugó Abimélech por la mañana, y llamó à todos sus siervos y habló à todas las palabras estas, en sus orejas: y temieron los varones mucho. Y llamó Abimélech à Abraham, y dixo à el, que heziste à nos? Y que pequé à ti que truxiste sobre mi, y sobre mi reyno, pecado grande? obras que no son de hazer, heziste conmigo. Y dixo Abimélech à Abraham, que viste, que heziste à la cosa esta? Y dixo Abraham, por que dixes, cierto no temor del Dio en el lugar este, y matarmeán por causa de mi muger. Y tambien verdad, mi hermana, hija de mi padre ella, mas no hija de mi madre, y fue à mi por muger. Y fue como traserraron à mi el Dio de casa de mi padre, y dixes à ella, esta tu merced que harás conmigo: à todo el lugar que vernemos alli: dí por mi, mi hermano el. Y tomó Abimélech ovejas y vacas, y siervos y siervas, y dió à Abraham, y bolvió à el à Saráh su muger. Y dixo Abimélech, he mi tierra delante ti: en lo que pluguiere en tus ojos habita. Y à Saráh dixo, he di mil pesos de plata à tu hermano; he el à ti cobertura de ojos, à todos los que contigo: y con todos, y escarmienta. Y hizo oracion Abraham

à el

à el Dio: y fanó el Dio à Abimélech, y à su muger, y à sus siervas; y parieron. Que detener detuvo. A. por toda matriz, à casa de Abimélech: por causa de Saráh muger de Abraham.

CAPITULO XXI.

V

Y. A. visitó à Saráh como dixo: y hizo .A. à Saráh Parafáh del primer dia de Ros-Afanáh como habló. Y concibió y parió Saráh à Abraham, hijo à sus vejezes: al plazo que habló à él, el Dio. Y llamó Abraham à nombre de su hijo, el nacido à el, que parió à el Saráh, Yshac. Y circuncidó Abraham, à Yshac su hijo, de edad de ocho dias como encomendó à él, el Dio. Y Abraham de edad de cien años, en fer nacido à el, Yshac su hijo. Y dixo Saráh; risa hizo à mi el Dio: todo el que oyére, se reñrá de mi. Y dixo IV quien habló à Abraham, alechó hijos Saráh! que parí hijo à sus vejezes. Y creció el niño, y fue destetado: y hizo Abraham combite grande en dia de destetar à Yshac. Y vido Saráh, à hijo de Hagár la Egypcia, que parió à Abraham burlando. Y dixo à Abraham, destierra la sierva esta, y à su hijo, que no heredarà hijo de la sierva esta, con mi hijo con Yshac. Y pesó la cosa mucho en ojos de Abraham, por causas de su hijo. Y dixo el Dio à Abraham, no pése en tus ojos, sobre el moço, y sobre tu sierva, todo lo que dixere à ti Saráh, oye en su boz, que en Yshac será llamado à tí sèmen. Y tambien à hijo de la sierva, por gente lo pondré, que tu sèmen, el. Y madrugó Abraham por la mañana, y tomó pan y botija de aguas, y dió à Hagár, pulo sobre su ombro, y al niño, y embióla: y anduvo, y transferróse en desierto de Beerfábah. Y acabáronse

báronse las aguas de la botija; y echó al niño debaxo de uno de los arboles. Y anduvo y estuvo à ella de enfrente, lexos como tiros de arco, que dixo, no veré en morir el niño: y sentóse de frente, y alzó à su boz y lloró. Y oyó el Dio à boz del moço; y llamó Angel del Dio à Hagar de los cielos, y dixo à ella, que à ti Hagar? no temas, que oyó el Dio à boz del moço, en lo q̄ el alli. Levántate, alça al moço, y trava à tu mano en el: q̄ por gentio grande lo pondré. Y abrió el Dio à sus ojos, y vido poço de aguas, y dio à beber al moço. Y fue el Dio con el moço, y creció, y estuvo en el desierto, y fue tirador de arco. Y estuvo en desierto de Parán: y tomó para el su madre muger, de tierra de VI Egypto. Y fue en la hora la essa, y dixo Abimélech, y Pichol mayoral de su fonsado à Abraham por dezir, el Dio contigo en todo lo q̄ tu hazién. Y agora jura à mi en el Dio aqui: si fallarás à mi, y à mi hijo, y à mi nieto, como la merced q̄ hize contigo, harás conmigo y con la tierra que peregrinaste en ella. Y dixo Abraham, yo juraré. Y reprehendió Abraham à Abimélech sobre causas de pozo de las aguas, que robaron fierros de Abimélech. Y dixo Abimélech, no sé quien hizo à la cosa la essa; y tambien tu no denunciales à mi, y tambien yo no lo oí salvo oy. Y tomó Abraham ovejas, y vacas, y dió à Abimélech; y tajaron ambos ellos, aliança. Y paró Abraham à siete corderas de las ovejas, à sus solas. Y dixo Abimélech à Abraham, que son essas siete corderas estas, que heziste parar à sus solas? Y dixo, que à siete corderas tomarás de mi mano: por que sea à mi por testigo, que cavé al pozo el este. Por

tanto llamó al lugar el esse, Beerfábah: que allí juraron firmamēto en Beerfábah, y levantóse Abimélech y Pichól mayoral de su exercito, y tornaron à tierra de Pelestim. Y plantó arbol en Beerfábah: y llamó allí en nombre de A. Dio de siempre. Y moró Abraham en tierra de Pelestim, dias muchos.

C A P Í T U L O . XXII.

VII

Y Fue despues de las palabras las estas; y el Dio provó à Abraham: y dixo à el, Abraham, y dixo, hēme. Y dixo, toma agora à tu hijo, à tu unico, que amaste, à Yshac, y anda à ti à tierra de Moriáh: y alçalo allí por alçacion, sobre uno de los montes que diré à ti. Y madrugó Abraham por la mañana, y encilló à su asno, y tomó à dos sus moços con el, y à Yshac su hijo: y partió leñas de alçacion: y levantóse y anduvo al lugar que dixo à él, el Dio. En el dia el tercero, y alçó Abraham sus ojos; vido al lugar de lexos. Y dixo Abraham à sus moços, esperaos aqui con el asno, y yo y el moço andaremos hasta aqui: encorvarnos hēmos, y tornaremos à vos. Y tomó Abraham à leñas de la alçacion, y puso sobre Yshac su hijo, y tomó en su mano à el fuego, y al cuchillo, y anduvieron ambos ellos juntos. Y dixo Yshac à Abraham su padre, y dixo, mi padre, y dixo, hēme mi hijo: y dixo, he el fuego y las leñas, y adonde el carnero para alçacion? Y dixo Abraham, el Dio verá para si, el carnero para alçacion, mi hijo: y anduvieron ambos ellos juntos. Y vinieron à el lugar que dixo à él el Dio, y fraguó allí Abraham à la ara, y ordenó à las leñas, y ató à Yshac su hijo, y puso à el sobre la ara de arriba

Parafih
del dia
segunde
de Ros.
Afanah

arriba de las leñas. Y estendió Abraham à su mano, y tomó al cuchillo para degollar à su hijo. Y llamó à el Angel de. A. de los cielos, y dixo, Abraham, Abraham, y dixo heme. Y dixo, no estieras tu mano al moço; y no hagas à el ninguna cosa: que agora sé, q̄ temiente del Dio tu, y no vedaste à tu hijo, à tu unico de mi.

Y alçó Abraham à sus ojos, y vido, y he barvez detras travado en la rama con sus cuernos: y anduvo Abraham y tomó al barvez, y alçólo por alçacion en lugar de su hijo. Y llamó Abraham nombre del lugar esse, .A. verá: que será dicho oy, en monte de. A. se aparecerá. Y llamó Angel de. A. à Abraham segunda vez, de los cielos. Y dixo, en mi juré dicho de. A. que por quanto hiziste à la cosa esta, y no vedaste à tu hijo, à tu unico. Que bendezir te bendeziré, y multiplicar multiplicaré à tu semen, como estrellas de los cielos, y como arena, que sobre orilla de la mar, y heredará tu semen, à puerta de sus enemigos. Y bendezirseán en tu semen, todas gentes de la tierra, en precio, que oñste en mi boz. Y tornó Abraham à sus moços, y levantáronse, y anduvieron juntos à Beerśabah, y estuvo Abraham en Beerśabah. Y fue despues de las palabras estas, y fue denunciado á Abraham por dezir, he parió Milcá también ella, hijos à Nahór tu hermano. A Hus su primogenito, y à Buz su hermano, y à Kemuél, padre de Arám. Y à Késed, y à Hazó, y à Pildás, y à Ydláph, y à Betuél. Y Betuél engendró à Ribcáh; ocho estos parió Milcá à Nahór hermano de Abraham. Y su concubina, y su nombre Reumáh, y parió también ella, à Tébah, y à Gáham, y á Táhas, y à Mahaháh.

Y fueron

PARASHAH 5. CAP. XXIII.

Y Fueron vidas de Saráh, ciento y veinte y siete años, años de vidas de Saráh. Y murió Saráh en Kiriath-barbá, ella Hebron en tierra de Kenaán, y vino Abraham à endechar à Saráh y por llorarla. Y levantóse Abraham de sobre faces de su muerto, y habló à hijos de Heth por dezir. Peregrino y moradizo yo con vos, dadme possession de sepultura con vosotros, y enterraré mi muerto de delante de mi. Y respondieron hijos de Heth à Abraham por dezir à el. Oyenos mi señor, principe del Dio tu entre nos, en lo mejor de nuestras sepulturas entierra à tu muerto, varon de nos, à su sepultura no vedará de ti, de enterrar tu muerto. Y levantóse Abraham y encorvóse à pueblo de la tierra à hijos de Heth. Y habló con ellos por dezir, si hay con vuestra voluntad por enterrar à mi muerto de delante de mi, oídme, y rogad por mi à Hephron hijo de Sóhar. Y déa mi à lapa de la dobladura que à el, que en cabo de su campo, por plata llena la dará à mi entre vos, por possession de sepultura. Y Hephron estava entre hijos de Heth: y respondió Hephron el Hiteo à Abraham en orejas de hijos de Heth, à todos entrantes puerta de su ciudad por dezir. No mi señor, oyeme, el campo dí à ti, y la lapa que en el, à ti la dí: à ojos de hijos de mi pueblo la doy à ti, entierra tu muerto. Y encorvóse Abraham, delante pueblo de la tierra. Y habló à Hephron en orejas de pueblo de la tierra por dezir, decierto si tu ya me oyesses, dí plata del campo, toma

de mi, y enterraré à mi muerto allí. Y respondió Hephron à Abraham por dezir à el. Mi señor, oye-me, tierra de quatrocientos pesos de plata, entre mi y entre ti, que ella? y à tu muerto entierra. Y oyó Abraham à Hephron, y pesó Abraham à Hephron à la plata que habló en orejas de hijos de Heth, quatro-

II cientos pesos de plata, corriente al mercader. Y confirmóse campo de Hephron que en la dobladura que delante Mamré, el campo y la lapa que en el, y todo el arbol que en el campo, que en todo su termino en derredor. A Abraham por compra, à ojos de hijos de Heth, en todos entrantes por puerta de su ciudad. Y despues assi enterró Abraham à Sarah su muger en lapa del campo de la dobladura, sobre faces de Mamré, ella Hebron en tierra de Kenaán. Y confirmóse el campo y la lapa que en el, à Abraham por possession de sepultura, de con hijos de Heth.

C A P I T U L O XXIII.

Parafáh
de los
Novios.

Y Abraham viejo, entrado en los dias: y. A. bendixo à Abraham en todo. Y dixo Abraham à su siervo, viejo de su casa, el podestán en todo lo que à el, pon agora tu mano debaxo de mi muslo. Y ajuramentarte en. A. Dio de los cielos, y Dio de la tierra, que no tomes muger para mi hijo, de hijas del Kenaaneo, que yo habitan entre el. Que salvo à mi tierra y à mi nacimiento andarás, y tomarás muger para mi hijo, para Yshac. Y dixo à él el siervo, quizá no querrá la muger por andar empos de mi à la tierra la esta, si tornar tornaré à tu hijo à la tierra que saliste de allí? Y dixo à el Abraham, guárdate, que no tornes à mi hijo allá.

allá. .A. Dio de los cielos, que me tomó de casa de mi padre, y de tierra de mi nacimiento, y que habló à mi, y que juró à mi por dezir, à tu semen daré à la tierra la esta, el embiará su Angel delante de ti, y tomarás muger para mi hijo de allá. Y si no quisiere la muger por andar empos de ti, y serás quite de mi jura esta: solamente à mi hijo no tornes allá. Y puso el siervo su mano debaxo del muslo de Abraham su señor: y juró à el sobre la cosa la esta. Y tomó el siervo diez III camellos de camellos de su señor, y anduvo, y toda mejoria de su señor en su mano: y levantòse y anduvo à Aram Naharaim, à ciudad de Nahór. Y hizo arrodillar los camellos fuera de la ciudad, à poço de las aguas, à hora de tarde, à hora de salir las aposaderas. Y dixo, .A. Dio de mi señor Abraham, encuentra agora VI delante mi oy, y haz merced con mi señor Abraham. He yo estàn sobre fuente de las aguas: y hijas de varones de la ciudad salientes para apozar aguas. Y será la moça que diré à ella, inclina agora tu cantarò y beberé, y dirá, bebe, y tambien tus camellos abrevaré: ella aperejaste para tu siervo para Yshac, y en ella fabré, que hiziste merced con mi señor. Y fue antes que acabasse por hablar, y he Ribkáh salien, que fue nacida à Betuél hijo de Milcáh, muger de Nahór, hermano de Abraham: y su cantaro sobre su ombro. Y la moça hermosa de vista mucho, virgen, y varon no la conoció, y decendió à la fuente, y hinchó su cantaro y subió. Y corrió el siervo à su encuentro, y dixo, abrévame agora poco de aguas de tu cantaro. Y dixo, bebe mi Señor, y apressuró, y decendió su cantaro so-
bre

bre su mano, y abrevólo. Y acabó de darle de beber, y dixo, tambien para tus camellos apozaré, hasta que acaben de beber. Y apressuró y vazió su cantaro en la pila; y corrió mas al pozo por apozar, y apozó para todos sus camellos. Y el varon maravillánte por ella; callán, para saber si hizo prosperar. A. su carrera, sino, Y fue como acabáron los camellos de beber? y tomó el varon, cercillo de oro, Bekah su peso: y dos axorcas sobre sus manos diez pesos de oro, su pezo. Y dixo, hija de quien tu? denuncia agora à mi: si ay en casa de tu padre lugar à nos para dormir? Y dixo à el, hija de Betuél yo, hijo de Milcáh, que parió à Nahór. Y dixo à el, tambien paja, tambien furage mucha con nosotros, tambien lugar para dormir. Y humillóse el

IV varon, y encorvóse à .A. Y dixo, bendito .A. Dio de mi señor Abraham, que no dexó su merced y su verdad de con mi señor; yo en la carrera me guió. A. à casa de hermanos de mi señor. Y corrió la moça, y denunció à casa de su madre como las palabras las estas. Y à Ribkáh hermano, y su nombre Laban, y corrió Laban al varon, afuera à la fuente. Y fue como vido al cercillo, y à las axorcas sobre manos de su hermana, y como fu oír à palabras de Ribkáh su hermana por dezir, assi habló à mi el varon, y vino al varon, y he estan cerca los camellos, cerca la fuente. Y dixo, vén bendito de .A. por que estás en la calle? y yo escobré la casa, y lugar para los camellos. Y vino el varon à la casa, y desató los camellos: y dió paja, y furaje à los camellos, y aguas para lavar sus pies, y pies de los varones que con el. Y fue puesto delante

del

del para comer; y dixo, no comeré hasta que aya hablado mis palabras, y dixo, habla. Y dixo, siervo de Abraham yo. Y A. bendixo à mi señor mucho, y engrandeciólse, y dió à el ovejas, y vacas, y plata, y oro, y siervos, y siervas, y camellos, y asnos. Y parió Sarah muger de mi señor hijo à mi señor despues de su vejez; y dió à el, todo lo que à el. Y conjuróme mi señor por dezir, no tomes muger para mi hijo, de hijas del Kenaané. que yo moran en su tierra. Sino à casa de mi padre andarás, y à mi linaje, y tomarás muger para mi hijo. Y dixé à mi señor, quizá no andará la muger empos de mi. Y dixo à mi, .A. que anduve delante del, embiará su Angel contigo, y prosperará tu carrera, y tomarás muger para mi hijo de mi linaje, y de casa de mi padre. Entonces serás quite de mi jura, quando vernás à mi linaje: y sino darán à ti, y serás quite de mi jura. Y vine oy à la fuente, y dixé, .A. Dio de mi señor Abraham, sieres tu agora prosperan mi camino, que yo andán sobre el. He aquí yo parado cerca fuente de las aguas, y será la moça que saliere por apozar, y diré à ella, abrevame agora poco de aguas de tu cantaro. Y dirá à mi, tambien tu bebe, y tambien para tus camellos apozaré: ella será la muger, que aparejó. A. para hijo de mi señor. Yo, antes que acabásse de hablar en mi coraçon, y he Ribkáh salien, y su cantaro sobre su ombro, y descendió à la fuente y apozó, y dixé à ella, abrevame agora. Y apressuró, y descendió su cantaro de sobre ella; y dixo, bebe y tambien à tus camellos abrevaré; y beví, y tambien los camellos abrevó. Y demandé à ella y dixé;

dixe; hija de quien tu? y dixo, hija de Betuél, hijo de Naliór, que parió à el Milcáh: y puse el cercillo sobre su nariz, y las axorcas sobre sus manos. Y humilléme y encorvéme à .A. y bendixe à .A. Dio de mi señor Abraham que me guió en carrera de verdad, para tomar à hija de hermano de mi señor para su hijo. Y agora si foys vos hazientes merced y verdad, con mi señor, denunciad à mi: y si no, denunciad à mi, y cataré sobre derecha, ò sobre izquierda. Y respondió Laban y Bethuél, y dixeron, de .A. salió la cosa: no podemos hablar à ti mal ò bien. He Ribkáh delante ti, toma y anda, y sea muger à hijo de tu señor como habló .A. Y fue como oyó siervo de Abraham à sus palabras, y encorvose à tierra à .A. Y sacó el siervo vasos de plata, y vasos de oro, y paños, y dió à Ribkáh: y frutas dió à su hermano, y à su madre. Y comieron y bevieron, el y los varones que con el, y dormieron: y levantáronse por la mañana, y dixo, embiadme à mi señor. Y dixo su hermano, y su madre, esté la moça con nosotros años, ò diez meses, despues andarà. Y dixo à ellos, no detardeys à mi, y .A. prosperó à mi carrera: embiadme, y andaré à mi señor. Y dixeron, llamemos à la moça, y demandarémos à su dicho. Y llamaron à Ribkáh, y dixeron à ella, si andarás con el varon el este? y dixo, andaré. Y embiaron à Ribkáh su hermana, y à su áma, y à siervo de Abraham y à sus varones. Y bendixéron à Ribkáh, y dixeron à ella, nuestra hermana, tu seas por milles de millares, y herede tu sémen, à puerta de sus aborrecientes. Y levantóse Ribkáh, y sus moças, y subieron sobre

sobre los camellos, y anduvieron empos del varon, y tomó el siervo à Ribkáh, y anduvo. Y Yshac venia de venir del pozo Lahay Robí, y el estava en tierra del Mediodia. Y salió Yshac para hazer oracion en el campo, à horas de tarde, y alçó sus ojos y vido, y he camellos vinientes. Y alçó Ribkáh sus ojos, y vido à Yshac, y echóse de sobre el camello. Y dixo al siervo, quien el varon el este el andán en el campo à nuestro encuentro? y dixo el siervo, el mi señor, y tomó el velo y cubrióse. Y recontó el siervo à Yshac à todas las cosas que hizo. Y trúxola Yshac à la tienda de Saráh su madre, y tomó à Ribkah y fue à el por muger, y amola: y consolóse Yshac despues de la muerte de su madre.

CAPITULO XXV.

Y Añadió Abraham y tomó muger, y su nombre Keturáh. Y parió à el à Zimrán y à Iokfán, y à Medán, y à Midián, y à Ysbák, y à Suah. Y Iokfán engendró a Sevá y à Dedán: y hijos de Dedán, fueron Assurim, y Letufim, y Leumim. Y hijos de Midian, Hefah, y Hefer, y Hanoch, y Avidáh, y Eldabah: todos estos hijos de Keturáh. Y dió Abraham à todo lo que à el à Yshac. Y à hijos de las concubinas, que à Abraham, dió Abraham dadas: y embiólos de cerca Yshac su hijo, mientras q̄ el bivió, à Oriente, à tierra de Oriente. Y estos dias de años de vidas de Abraham que bivió, ciento y setenta y cinco años. Y transióse, y murió Abraham con vejez buena, viejo y harto de dias, y fue apañado à sus pueblos. Y enterráron à el Yshac y Ymahél sus hijos en lapa de la dobladura, en campo

campo de Hephron hijo de Sóhar el Hiteo, que sobre
 faces de Mamré. El campo que compró Abraham de
 con hijos de Heth: allí fue enterrado Abraham y Sa-
 rah su muger. Y fue despues de morir Abraham, y
 bendixo el Dio à Yshac su hijo, y moró Yshac junto
 VII el pozo de Labay Rohí. Y estas generaciones de Ys-
 mahél hijo de Abraham, que parió Hagar la Egipcia
 sierva de Saráh, à Abraham. Y estos nombres de hijos
 de Ysmahél en sus nombres, à sus generaciones: pri-
 mogenito de Ysmahél, Nebayóth y Kedár; y Abdeél
 y Mibláam. Mismáh y Domá, y Masá. Hadád y Themá,
 Ietúr Nafis, y Kédmah. Estos ellos hijos de Ysmahél,
 y estos sus nōbres en sus villas, y en sus palacios: doze
 principes à sus gentes. Y estos años de vidas de Ys-
 mahél, ciento y treinta y siete años, y transfóse y murió
 IV y fue apañado à sus pueblos. Y habitáron desde Ha-
 vilá hasta Súr, que sobre faces de Egypto, viniendo à
 Assur: sobre faces de todos sus hermanos, cayó.

P A R A S A H 6.

Y Estas generaciones de Yshac, hijo de Abraham:
 Abraham engendró à Yshac. Y fue Yshac de edad
 de quarenta años en su tomar à Ribkáh hija de Betuél
 el Araméo, de Padan Harám, hermana de Laban el
 Araméo à el por muger. Y hizo oracion Yshac à A.
 enfrente de su muger, que esteril ella: y aceptó à el
 A. y concibió Ribkáh su muger. Y combatiéronse
 los hijos entre ella, y dixo, si assi, porque esto yó? y
 anduvo para consultar à A. Y dixo. A. à ella, dos gen-
 tes en tu vientre. y dos pueblos en tus entrañas se par-
 tirán:

tirán: y pueblo mas que pueblo se enfortecerá, y mayor servirá al menor. Y cumplierónse sus dias para parir, y he mellizos en su vientre. Y salió el primero bermejo, todo el como manta de pelo: y llamáron su nombre Hefau. Y despues assi salió su hermano, y su mano traván en calcañar de Hefau, y llamó su nombre Iahacob: y Yshac de edad de sesēta años, en parir (Ribkah) à ellos. Y engrandeciéron los moços, y fue Hefau varon sabien de caça, varon de cāpo: y Iahacob varon prefecto morador de tiendas. Y amó Yshac à Hefau, q̄ caça en su boca, y Ribkáh amava à Iahacob. Y guisó Iahacob guisado: y vino Hefau del campo y el cantado. Y dixo Hefau à Iahacob, hazme gustar agora del bermejo el bermejo este, q̄ cantado yo: por tanto llamó su nōbre Edóm. Y dixo Iahacob, vende como oy à tu primogenitura à mi. Y dixo Hefau, he yo andau para morir, y para que esto à mi primogenitura? Y dixo Iahacob, jurame como oy, y juró à el: y vendió su primogenitura à Iahacob. Y Iahacob, dió à Hefau pan, y guisado de lentejas, y comió y bevió, y levantóse y anduvo: y menospreció Hefau à la primogenitura. III

C A P I T U L O XXVI.

Y Fue hambre en la tierra: ademas de la hambre la primera que fue en dias de Abraham: y anduvo Yshac à Abimélech Rey de Pelestim à Gerár. Y aparecióse à el .A. y dixo, no deciendas à Egypto: mora en la tierra, que diré à ti. Peregrina en la tierra la esta, y seré contigo, y bendizirteé: que à ti, y à tu sémen daré à todas las tierras las estas, y confirmaré à la jura que juré à Abraham tu padre. Y multiplicaré à tu sé-

men como estrellas de los cielos, y daré à tu sémen à todas las tierras las estas: y bendezirseán en tu sémen todas gentes de la tierra. Precio que oyó Abraham en mi boz: y guardó mi guarda, mis encomendanças, mis fueros, y mis leyes. Y habitó Yshac en Gerár. Y demandáron varones del lugar, por su muger: y dixo, mi hermana ella, que temió por dezir, mi muger, quiçá me matarán varones del lugar sobre Ribkáh, que hermosa de vista ella. Y fue como se alongaron à el allí los dias, y cató Abimélech Rey de Pelestim, por la ventana, y vido, y he Yshac burlava con Ribkáh su muger. Y llamó Abimelech à Yshac, y dixo, cierto he aqui tu muger ella, y como dixiste, mi hermana ella? y dixo à el Yshac, que dixes, quiçá moriré por ella. Y dixo Abimélech, que esto heziste à nos? como poco yaziera uno del pueblo con tu muger, y truxéras sobre nos culpa. Y encomendó Abimélech à todo el pueblo por dezir, el tocán en el varon este, ò en su muger; matar sea matado. Y sembró Yshac en la tierra la essa, y halló en el año el esse, cien medidas: y

III bendixolo .A. Y engrandeciósse el varon, y anduvo andando, y engrandeciendo: hasta que se engrandeciós mucho. Y fue à el ganado de ovejas, y ganado de vacas, y labrança grande: y embidieron à el Pelestim. Y todos los pozos que cavaron fiervos de su padre, en dias de Abraham su padre, los cerraron Pelestim, y hinchieronlos de polvo. Y dixo Abimélech à Yshac, vete de con nosotros, que te enforteciste mas que nos mucho. Y anduvo de allí Yshac, y posó en arroyo de Gerár, y habitó allí. Y tornó Yshac, y

D

cavó

cavó à pozos de las aguas que caváron en dias de Abraham su padre; y los cerráron Pelestim despues de morir Abraham: y llamó à ellos nombres, como los nombres que llamó à ellos su padre. Y caváron fiervos de Yshac en el valle: y hallaron alli, poço de aguas bivas. Y barajáron pastores de Gerár con pastores de Yshac por dezir, à nos las aguas: y llamó nombre del poço, Héfec, que se altercáron con el. Y caváron poço otro, y barajáron tambien sobre el: y llamó su nombre, Sitnáh. Y arrancó de alli, y cavó poço otro, y no barajáron sobre el: y llamó su nombre Rehobót, y dixo, que agora hizo en fanchar. A. à nos, y fructificaremos en la tierra. Y subió de alli à Beerlábah. Y aparecióse à el. A. en la noche essa, y dixo, yo Dio de Abraham tu padre, no temas, que contigo yo, y bendezirteé, y haré multiplicar à tu lémen por Abraham mi siervo. Y fraguó alli ára, y llamó en nombre de .A. y tendió alli su tienda; y caváron alli fiervos de Yshac, poço. Y Abimélech anduvo à el desde Gerár, y Ahuzat su compañero, y Pihol mayoral de su exercito. Y dixo à ellos Yshac, por que venistes à mi, y vos aborrecistes à mi, y embiáste me de con vosotros; Y dixeron, vér vimos, que fue. A. contigo: y diximos, sea agora jura entre nosotros, entre nos y entre ti, y tajaremos firmamento contigo. Si harás con nosotros mal como no te tocamos, y como hezimos contigo solamente bien, y embiámoste en paz, tu agora bendito de. A. Y hizo à ellos com- bite, y comieron y bevieron. Y madrugáron por la mañana, y juráron varon à su hermano; y embiólos

Yshac, y anduvieron de con el, en paz. Y fue en el dia el esse, y vinieron siervos de Yshac, y denunciáron à el, sobre causas del poço que cavaron, y dixeron à el, hallámos aguas. Y llamó à el, Sibháh: por tanto nombre de la ciudad, Beer sébah hasta el dia este. Y era Hefau de edad de quarenta años, y tomó muger à Ieudith hija de Beerí el Hitéo: y à Basmát hija de Elón el Hitéo. Y fueron amargura de espíritu, à Yshac y à Ribkah.

C A P I T U L O XXVII.

YFue como se envejeció Yshac, y escureciéronse sus ojos de vér: y llamó à Hefau su hijo el grande, y dixo à el, mi hijo, y dixo à el, heme aqui. Y dixo, he agora me envejecí, no sé dia de mi muerte. Y agora toma agora tus armas, tu aljava y tu arco, y sal al campo, y caça para mi caça. Y haz à mi manjares, como amé y tráeme, y comeré, porque te bendiga mi alma antes que muera. Y Ribkáh oía en hablar Yshac à Hefau su hijo, y anduvo Hefau al campo, por caçar caça para traér. Y Ribkáh dixo à Iahacob su hijo por dezir, he oí à tu padre hablan con Hefau tu hermano, por dezir. Tráe à mi, caça, y haz à mi manjares, y comeré, y bendezirteé delante. A. antes de mi muerte. Y agora mi hijo oye en miboz, à lo q yo encomendán à ti. Anda agora à las ovejas, y toma à mi de alli, dos cabritos de cabras buenos, y haré à ellos manjares para tu padre como amó. Y traerás à tu padre, y comerá, por que te bendiga antes de su muerte. Y dixo Iahacob à Ribkáh su madre: he Hefau mi hermano varon pelúdo, y yo varon liso. Quiçá me palpará mi padre, y seré en sus ojos como burlador;

dor: y traeré sobre mi maldicion, y no bendicion. Y dixo à el su madre sobre mi tu maldicion mi hijo, solamente oye en mi boz, y anda toma à mi. Y anduvo y tomó, y truxo à su madre, y hizo su madre manjères como amó su padre. Y tomó Ribkáh, à paños de Hefau su hijo el grande, los cudiciados que con ella en la casa, y vistió à Iahacob su hijo el pequeño. Y à cueros de cabritos de las cabras, hizo vestir sobre sus manos, y sobre lisadura de sus cervizes. Y dió à los manjères, y al pan que hizo, en mano de Iahacob su hijo. Y vino à su padre, y dixo, mi padre, y dixo, heme aquí, quien tu mi hijo? Y dixo Iahacob à su padre, yo, Hefau tu primogenito, hize como hablaste à mi; levántate agora siéntate, y come de mi caça, por que me bendiga tu alma. Y dixo Yshac à su hijo, que esto apressuraste por hallar mi hijo? y dixo, que hizo encontrar. A. tu Dio delante de mi. Y dixo Yshac à Iahacob, llégate agora, y apalparteé mi hijo, si tu este mi hijo Hefau, fino? Y llegóse Iahacob à Yshac su padre, y palpólo: y dixo, la boz, boz de Iahacob, y las manos, manos de Hefau. Y no lo conoció, que eran sus manos como manos de Hefau su hermano pelúdas: y bendixolo. Y dixo, tu este mi hijo Hefau? y dixo, yo, Y dixo, haz allegar à mi, y comeré de caça de mi hijo: por que te bendiga mi alma, y hizo llegar à el, y comió, y truxo à el vino, y bevió. Y dixo à el Yshac su padre, allega agora y bésame, mi hijo. Y llegóse, y besó à el, y olió à olor de sus paños, y bendixolo, y dixo, mira, olor de mi hijo, como olor de campo que lo bendixo, A. Y dé à ti el Dio, de rocío de los cielos, VII
y de

y de grossuras de la tierra: y muchedumbre de civera, y mosto. Sirvante pueblos, y encórvense à ti naciones, sé mayoral à tus hermanos, y encórvense à tí hijos de tu madre: tus maldizientes, maldito, y tus bendizientes, bendito. Y fue como acabó Yshac por bendezir à Iahacob, y fue solo salir salió Iahacob de con faces de Yshac su padre: y Hefau su hermano vino de su caça. Y hizo tambien el manjares y truxo à su padre: y dixo à su padre, levántese mi padre, y coma de caça de su hijo, por que me bendiga tu alma. Y dixo à el Yshac su padre, quien tu? y dixo yo tu hijo tu primogenito Hefau. Y estremeciòse Yshac estremicion grande hasta mucho, y dixo, quien aqui el caçan caça, y traxo à mi? y comí de todo antes que viniesses? y bendixelo: tambien bendito será. Como oír Hefau à palabras de su padre, y clamó esclamacion grande, y amarga hasta mucho: y dixo à su padre, bendizeme tambien yo, mi padre. Y dixo vino tu hermano con arte: y tomó tu bendicion. Y dixo, por tanto llamó su nombre Iahacob, y engañóme estas dos vezes, à mi primogenitura tomó, y he agora tomó mi bendicion: y dixo, sino apartaste à mi bendicion? Y respondió Yshac y dixo à Hefau, he mayoral lo puse à ti, y à todos sus hermanos di à el por siervos, y civera y mosto lo fortalecí, y à ti aqui, que haré mi hijo? Y dixo Hefau à su padre, si bendicion una ella à ti mi padre? bendizeme tambien yo, mi padre: y alçó Hefau su boz y lloró. Y respondió Yshac su padre y dixo à el: he aqui de grossuras de la tierra será tu morada, y de rocío de los cielos de arriba. Y sobre tu

espada

espada bivirás, y à tu hermano servirás, y será quando podestáres, y descargarás su yugo de sobre tu cerviz. Y amenazó Hefau à Iahacob sobre la bendicion que lo bendixo su padre: y dixo Hefau en su coraçon, llegar seán dias de luto de mí padre, y mataré à Iahacob mi hermano. Y fue denunciado à Ribkáh, à palabras de Hefau su hijo el grande: y embió y llamó à Iahacob su hijo el pequeño, y dixo à el, he Hefau tu hermano se consuela sobre ti, para matarte. Y agora mi hijo, oye en mi boz, y levántate, húyete à Laban mi hermano à Harán. Y estarás con el dias unos, hasta que se torne saña de tu hermano. Hasta tornarse furor de tu hermano de ti, y olvidarà lo que heziste à el; y embiaré, y tomarteé de alli, por que me deshijaré tambien de ambos vos en dia uno. Y dixo Ribkáh à Yshac, fastidio he en mis vidas, à causa de hijas de Heth: si tomáre Iahacob muger de hijas de Heth, como estas de hijas de la tierra, para que à mi vidas?

C A P I T U L O XXVIII.

Y Llamó Yshac à Iahacob, y bendixo à el: y encomendóle, y dixo à el, no tomes muger de hijas de Kenaán. Levántate, anda à Padán Harám, à casa de Betuél, padre de tu madre: y toma para ti de alli muger de hijas de Laban hermano de tu madre. Y el Dio abastado bendiga à ti, y te fructifique, y te multiplique y seas por congregacion de pueblos. Y dé à ti, à bendicion de Abraham, à ti y à tu semen contigo: por tu heredar à tierra de tus peregrinaciones, que dió el Dio à Abraham. Y embió Yshac à Iahacob, y anduvo VII à Padán Harám, à Laban hijo de Betuél, el Arameo hermano

hermano de Ribkáh madre de Iahacob y Hefau. Y vi-
do Hefau que bendixo Yshac à Iahacob, y embió à el à
Padán Harám, para tomar à el de allí muger, en su
bendezir à el, y que encomẽdó sobre el por dezir, no
tomes muger de hijas de Kenaán. Y que oyó Iahacob à
su padre y à su madre, y anduvo à Padán Harám. Y vi-
do Hefau que malas hijas de Kenaán, en ojos de Yshac
su padre. Y anduvo Hefau à Ysmahél: y tomó à Ma-
halách hija de Ysmahél, hijo de Abraham, hermano
de Nébayoth, sobre sus mugeres para el, por muger.

P A R A S A H 7.

Y Salió Iahacob de Beerśábah, y anduvo à Harán.
Y encontró en el lugar, y durmió allí, por que se
puso el Sol, y tomó de piedras del lugar, y puso à
sus cabeceras: y yazió en el lugar el esse. Y soñó, y he
escalera paráda à tierra; y su cabo llegán à los cielos,
y he Angeles del Dio, subientes y decendientes por
ella. Y he. A. estan sobre el, y dixo, yo. A. Dio de Abra-
ham tu padre, y Dio de Yshac: la tierra que tu yazien
sobre ella, à ti la daré, y à tu sēmen. Y será tu sēmen co-
mo polvo de la tierra, y frutificarás à Poniente, y à
Oriente; y à Septentrion y à Mediodia: y bendezir-
seán en ti, todos linages de la tierra, y en tu sēmen. Y
he yo contigo y guardarteé en todo lo que andáres, y
hazerteé tornar à la tierra la esta, que no te dexaré
hasta que si haga, lo que hablé à ti. Y despertó Iaha-
cob de su sueño, y dixo, cierto ay. A. en el lugar el esse,
y yo no lo supe? Y temió y dixo, que temeroso el
lugar el este, no este que salvo casa del Dio, y esta pu-
erta

puerta de los cielos. Y madrugó Iahacob por la mañana, y tomó à la piedra que puso à sus cabeceras; y puso à ella estatua: y vazió azeite sobre su cabeça. Y llamó à nombre del lugar el esse, Bethél: y de cierto Luz nombre de la ciudad al principio. Y prometió Iahacob promessa por dezir, si fuere el Dio conmigo, yguardáre à mi en la carrera esta que yo andán, y diere à mi pan para comer, y paño para vestir. Y tornáre en paz à casa de mi padre, y será .A. à mi por Dio. Y la piedra la esta, que puse estatua, será casa del Dio, y todo lo que darás à mí, diezmar lo diezmaré à tí.

CAPITULO XXIX.

Y Alzó Iahacob sus pies, y anduvo à tierra de hijos II
de Oriente. Y vido, y he poço en el campo, y he allí tres rebaños de ovejas yazientes cerca del: que del poço el esse abrevávan los rebaños; y la piedra grande sobre boca del poço. Y apañávanse allí todos los rebaños, y rebolvian à la piedra de sobre boca del poço, y abrevávan à las ovejas: y tornávan à la piedra sobre boca del poço à su lugar. Y dixo à ellos Iahacob, mis hermanos de adonde vos? y dixeron, de Harán nos. Y dixo à ellos si conoceys à Laban hijo de Nahór, y dixeron, conocemos. Y dixo à ellos, si paz à el? y dixeron, paz, y he Rahel su hija viene con las ovejas. Y dixo, he aun el dia grande, no hora de ser apañado el ganado, abrevad las ovejas, y andad apacentad. Y dixeron, no podemos hasta que sean apañados todos los rebaños, y rebuelvan à la piedra de sobre boca del poço: y abrevarémos las ovejas. Aun el habláva con ellos, y Rahel venia con las ove-

jas que à su padre, que pastora ella. Y fue como vido Iahacob à Rahel hija de Laban, hermano de su madre, y à ovejas de Laban hermano de su madre, y llegóse Iahacob y rebolvió la piedra de sobre boca del poço, y abrevó à ovejas de Laban hermano de su madre. Y besó Iahacob à Rahel, y alçó à su boz, y lloró. Y denunció Iahacob à Rahel, que hermano de su padre el: y que hijo de Ribkáh el, y corrió y denunció à su padre. Y fue como oír Laban à oída de Iahacob hijo de su hermana, y corrió à su encuentro, y abraçó à el y besó à el: y trúxolo à su casa: y recontó à Laban todas las cosas las estas. Y dixo à el Laban, cierto mi guelfo, y mi carne tu: y estuvo con el mes de dias. Y dixo Laban à Iahacob, si assi mi hermano tu, y me sirvirás de balde denuncia à mi que tu saláριο. Y à Laban dos hijas, nombre de la grande, Leah, y nombre de la pequeña, Rahel. Y ojos de Leah, tiernos; y Rahel era

III hermosa de semblante, y hermosa de vista. Y amó Iahacob à Rahel, y dixo, servirte he siete años por Rahel tu hija la pequeña. Y dixo Laban, mejor mi dar à ella à ti, mas que mi dar à ella à varon otro: está conmigo. Y sirvió Iahacob por Rahel siete años, y fueron en sus ojos como dias unos, por su amar à ella. Y dixo Iahacob à Laban, dá à mi muger: que se cumplieron mis dias, y verné à ella. Y congregó Laban à todos varones del lugar, y hizo combite. Y fue en la tarde, y tomó à Leah su hija, y truxo à ella à el: y vino à ella. Y dió Laban à ella à Zilpáh su esclava à Leah su hija *por* esclava. Y fue en la mañana, y he ella Leah, y dixo à Laban, que esto heziste à mi? decierto por

Rahel

Rahel serví contigo, y por que me engañaste? Y dixo Laban, no se haze assi en nuestro lugar: por dar la menor antes de la mayor. Cumple semana esta: y será dada à ti tambien esta, por el servicio q̄ servirás conmigo, aun siete años otros. Y hizo Iahacob assi, y cumplió semana esta: y dió à el à Rahel su hija à el por muger. Y dió Laban à Rahel su hija à Bilháh su esclava, à ella por esclava. Y vino tambien à Rahel: y amó tambien à Rahel mas que à Leah, y sirvió con el, aun siete años otros. Y vido. A. que aborrecida Leah, y abrió à su matriz, y Rahel era esteril. Y concibió Leah, y parió hijo, y llamó su nombre Reuben, que dixo, q̄ vido. A. en mi aflicion, que agora me amará mi marido. Y concibió mas y parió hijo, y dixo, q̄ oyó. A. que aborrecida yo: y dió à mi tambien à este: y llamó su nombre Simhon. Y concibió mas y parió hijo, y dixo, agora esta vez se juntará mi marido à mí, q̄ parí à el tres hijos: por tanto llamó su nombre Levi. Y concibió mas y parió hijo, y dixo, esta vez loaré à .A. por tanto llamó su nombre, Iehudah: y detuvo se de parir.

C A P I T U L O XXX.

Y Vido Rahel, que no parió à Iahacob, y embidió Rahel en su hermana, y dixo à Iahacob, dá à mi hijos, y sino, muerta yo. Y erció furor de Iahacob en Rahel: y dixo, si en lugar del Dio yo? que vedó de ti fruto de vientre? Y dixo, he mi esclava Bilháh, vien à ella, y parirá sobre mis rodillas, y seré ahijada también yo della. Y dió à el à Bilháh su sierva por muger, y vino à ella Iahacob. Y concibió Bilháh, y parió à Iahacob hijo. Y dixo Rahel, juzgóme el Dio, y tambien oyó en

mi boz, y dió à mi, hijo; por tanto llamó su nombre, Dan. Y concibió mas, y parió Bilháh esclava de Rachel, hijo segundo à Iahacob. Y dixo Rachel, por fias del Dio me porfié con mi hermana, tambien pude: y llamó su nombre Naphtali. Y vido Leah que se detuvo de parir, y tomo Zilpáh su esclava, y dió à ella à Iahacob, por muger. Y parió Zilpáh esclava de Leah, à Iahacob hijo. Y dixo Leah, vino vètura: y llamó su nombre, Gad. Y parió Zilpáh sierva de Leah hijo segundo à Iahacob. Y dixo Leah, por bienaventurarme, que me bienaventuraron dueñas: y llamó su nombre,

IV Ascer. Y anduvo Reuben en dias de segada de trigo, y halló mandrágoras en el campo: y traxo à ellas à Leah su madre: y dixo Rachel à Leah, dá agora à mi, de mandrágoras de tu hijo. Y dixo à ella, si poco tu tomar à mi marido, y para tomar tambien à madragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, por tanto yazerá contigo à la noche, por mandrágoras de tu hijo. Y vino Iahacob del cãpo en la tarde, y salió Leah à su encuentro, y dixo, à mi vernás, q̄ alquilar te alquilé por mandrágoras de mi hijo, y yazió con ella en la noche essa. Y oyó el Dio à Leah; y concibió, y parió à Iahacob hijo quinto. Y dixo Leah, dió el Dio mi precio, que di mi esclava à mi marido, y llamó su nombre, Yssachar. Y concibió mas Leah, y parió hijo sexto à Iahacob. Y dixo Leah, partió el Dio à mi parte buena: esta vez morará conmigo mi marido: que parí à el seis hijos: y llamó su nombre, Zebulun. Y despues parió hija y llamó à su nombre, Dináh. Y recordose el Dio de Rachel; y oyó à ella el Dio, y abrió à su matriz. Y

concibió y parió hijo: y dixo, apañó el Dio à mi repudio. Y llamó à su nombre Ioseph por dezir, añada .A. à mi hijo otro. Y fue como parió Rahel à Ioseph, y dixo Iahacob à Laban, embíame, y andaré à mi lugar y à mi tierra. Dá à mis mugeres, y à mis niños, que serví à ti por ellos, y andaré: que tu sabes à mi servicio que te serví. Y dixo à el Laban, si agora hallé gracia en tus ojos, adevine, y bendixome .A. por ti. Y dixo, declára tu saláριο sobre mi, y daré. Y dixo V à el, tu sabes à lo que te serví, y à lo que fue tu ganado conmigo. Que poco que fue à ti antes de mi, y fructificó à muchedumbre, y bendixo .A. à ti por mi causa: y agora quando haré tambien yo, para mi casa. Y dixo que daré à ti? y dixo Iahacob, no darás à mi ninguna cosa: si harás à mi la cosa la esta, tornaré apacentaré, tus ovejas guardaré. Passaré por todas tus ovejas oy, quita de alli todo carnero pintado y manchado, y todo carnero roxo en los carneros; y manchado, y pintado en las cabras, y será mi saláριο. Y atestiguará en mi mi justicia en dia de mañana, quando verná sobre mi saláριο delante de ti, todo el que no el pintado, y manchado en las cabras, y roxo en los carneros, hurtado el conmigo. Y dixo Laban, si: oxalá sea como tu palabra. Y apartó en el dia el esse à los cabrones los faxados y los manchados, à todas las cabras las pintadas y las manchadas, todo el que blanco en el, y todo roxo en los carneros, y dió en poder de sus hijos. Y puso carrera de tres dias, entre el, y entre Iahacob, y Iahacob apasentán à ovejas de Laban, las remanadas. Y tomó à el Iahacob palo de álamo verde, y ave-

llano,

llano, y castaño, y descortezó en ellos, cortezas blancas, descubierta el blanco que sobre las varas. Y hincó à las varas que descortezó en las pilas, en abrevaderos de las aguas, donde venian las ovejas para beber, delante de las ovejas; y escalentávanse en su venir à beber. Y escalentávanse las ovejas por las varas, y parian las ovejas, faxados, pintados, y manchados. Y los carneros apartava Iahacob, y ponía faces de las ovejas à faxado, y todo roxo en ovejas de Laban; y ponía para el, rebaños à parte: y no los ponía con ovejas de Laban. Y era en todo escalentarse las ovejas las tempranas, y ponía Iahacob à la varas à ojos de las ovejas en las pilas, por escalentarlas con las varas. Y en detardarse las ovejas, no ponía y era las tardias para Laban, y las tempranas para Iahacob. Y fructificó el varón mucho mucho: y fue à el ovejas muchas, y esclavas, y esclavos, y camellos, y asnos.

CAPITULO XXXI.

YOyó à palabras de hijos de Laban por dezir, tomó Iahacob todo lo que à nuestro padre, y de lo que à nuestro padre hizo à toda la honra la esta. Y vió Iahacob à faces de Laban, y he no el con el como de ayer, tercero dia. Y dixo. A. à Iahacob, torna à tierra de tus padres, y à tu nacimiento, y seré contigo. Y embió Iahacob y llamó à Rahel y à Leah, al campo à sus ovejas. Y dixo à ellas, veyen yo à faces de vuestro padre, que no el conmigo como de ayer, tercero dia, y Dio de mi padre fue conmigo. Y vos sabeis que con toda mi fuerça, serví à vuestro padre. Y vuestro padre burló en mí, y mudó à mi salario diez veces, y

no lo dexó el Dio por enmalecer conmigo. Si assi dezia, pintados será tu salário, y parian todas las ovejas pintados: y si assi dezia, faxados será tu salário, y parian todas las ovejas faxados. Y apartó el Dio à ganado de vuestro padre, y dió à mi. Y fue en hora de escallêtarfe las ovejas, y alcé mis ojos y vide en el sueño y helos moruecos los subientes sobre las ovejas, faxados, pintados y pedriscados. Y dixo à mi Angel del Dio en el sueño, Iahacob, y dixeheme aqui. Y dixo, alça agora tus ojos, y vé todos los moruecos los subientes sobre las ovejas, faxados, pintados, y pedriscados, que vide à todo lo que Laban hazien à ti. Yo el Dio de Berhél que ungiſte alli estancia, que prometiste à mi alli promessa; agora levanta sal de la tierra la esta, y torna à tierra de tu nacimiento. Y respondió Rahel y Leah, y dixeron à el, si aun à nos parte y heredad en casa de nuestro padre. Decierto eſtrañas fuimos contadas à el, que nos vendió, y comió tambien comiendo à nuestra plata. Que toda la riqueza que apartó el Dio de nuestro padre, para nos ella, y para nuestros hijos: y agora todo lo que dixo el Dio à ti, haz. Y levantóse Iahacob, y alçó à sus hijos, VI y à sus mugeres sobre los camellos. Y guió à todo su ganado, y à toda su ganancia que ganó: ganado de su compra que ganó en Padán Haram por venir à Yshac su padre à tierra de Kenaán. Y Laban anduvo por trasquilar à sus ovejas, y hurtó Rahel à los idolos que à su padre. Y hurtó Iahacob à coraçon de Laban el Araméo, sobre que no denunció à el, que huyen el. Y huyó el, y todo lo que à el, y levantóse y passó el

rio; y puso à sus fazes à monte de Gilhad. Y fue denunciado à Laban en el dia el tercero, que huyó Iahacob. Y tomó à sus hermanos con el, y persiguió de tras el, carrera de siete dias, y alcançó à el en monte de Gilhad. Y vino el Dio à Laban el Araméo en sueño de la noche, y dixo à el, sé guardado à ti, que no hables con Iahacob, de bien hasta mal. Y alcançó Laban à Iahacob: y Iahacob hincó su tienda en el monte, y Laban hincó con sus hermanos en monte de Gilhad. Y dixo Laban à Iahacob, que hiziste? y hurtaste à mi coraçon, y guíaste à mis hijas como cautivas de espada. Por que te escondiste para huír, y hurtaste à mi, y no denunciaste à mi, y embiárate con alegría, y con cantáres, con adufe y con viguela. Y no me dexaste por besár à mis hijos y à mis hijas, agora enloqueciste haziendo. Ay poder en mi mano, por hazer à vos mal; y Dio de vuestro padre, à noche dixo à mí por dezir, guárdate de hablar con Iahacob, de bien hasta mal. Y agora andando anduviste, que cobdiciaste à casa de tu padre, por que hurtaste à mi Dio?. Y respondió Iahacob y dixo à Laban que temí, que dixes, quiçá robarás à tus hijas de conmigo. Con el que halláres à tu Dio, no biva delante nuestrs hermanos; conoce à ti que conmigo, y toma à ti: y no supo Iahacob, que Rahel los hurtó. Y vino Laban en tienda de Iahacob, y en tienda de Leah, y en tienda de dos las siervas, y no halló: y salió de tienda de Leah, y vino en tienda de Rahel. Y Rahel tomó à los idolos, y puso los en albarda del camello, y sentóse sobre ellos: y palpó Laban à toda la tienda, y no halló. Y

dixo

dixo à su padre, no eresca en ojos de mi Señor, que no puedo por levantarme delante de ti, que costumbre de mugeres à mi: y escudriñó, y no halló à los ídolos. Y erció à Iahacob, y barajó con Laban, y respondió Iahacob, y dixo à Laban, que mi rebello, que mi peccado, que perseguiste empos de mi? Que palpaste à todas mis alhajas, que hallaste de todos alhajas de tu casa, pon aqui delante mis hermanos, y tus hermanos, y juzguen entre ambos nos. Estos veinte años yo contigo, tus ovejas y tus cabras no desbijaron, y barvezes de tus ovejas, no comí. Arrebatadura nõ traxe à ti; yo la faltáva, de mi mano la buscávas: hurtada de dia, y hurtada de noche. Era en el dia, consumíame secúra, y eláda en la noche, y esmovióse mi sueño de mis ojos. Estos à mi veinte años en tu casa: servite quatorze años por dos tus hijas, seis años por tus ovejas, y mudaste à mi salárido diez vezes. Sino que el Dio de mi padre, Dio de Abraham, y pavor de Yshac fue à mi, que agora vazio me embiáras, à mi afflicion, y à lazeria de mis palmas, vido el Dio: y reprendióte à noche. Y respondió Laban, VII
y dixo à Iahacob: las hijas mis hijas; y los hijos, mis hijos; y las ovejas, mis ovejas; y todo lo que tu ves, mio es: y à mis hijas que haré à estas oy, ó à sus hijos que parieron? Y agora anda tajemos firmamento yo y tu, y sea por testigo entre mi y entre ti. Y tomó Iahacob piedra, y alçola estancia. Y dixo Iahacob à sus hermanos, coged piedras, y tomaron piedras, y hizieron montón, y comieron alli sobre el montón. Y llamó à el Laban, Iegar Sahaduthá; y Iahacob Hamó à el
I el

el, Galhéd. Y dixo Laban, el montón el este, testigo entre mi y entre ti oy: por tanto llamó su nombre Galhéd. Y la ataláya, por que dixo, ataláye. A. entre ti quando nos encubrieremos varon de su compañero. Si affligiéres à mis hijas, y si tomáres mugeres sobre mis hijas: no varon con nosotros, vé, el Dio testigo entre mi y entre ti. Y dixo Laban à Iahacob, he el montón este, y he la estancia que eché entre mi y entre ti. Testigo el montón este, y testigo la estancia, que yo no pasaré contra ti, à el montón el este, y que tu no pasarás contra mi al montón el este, y à la estancia la esta, para mal. Dio de Abraham, y Dio de sus padres: y juró Iahacob en pavor de su padre Yshac. Y sacrificó Iahacob sacrificio en el monte: y llamó à sus hermanos, para comer pan, y comieron pan, y durmieron en el monte. Y madrugó Laban por la mañana, y besó à sus hijos, y à sus hijas, y bendixolos, y anduvo, y tornose Laban à su lugar.

CAPITULO XXXII.

Y Iahacob anduvo à su carrera, y encontraron con el, Angeles del Dio. Y Dixo Iahacob como lo vido, real del Dio este, y llamó nombre del lugar el esse, Mahanaim.

P A R A S A H 8.

Y Embió Iahacob mensageros delante el, à Hefau su hermano, à tierra de Schir, campo de Edom. Y encomendó à ellos por dezir, assi direys à mi señor à Hefau: assi dixo tu siervo Iahacob, con Laban moré, y detardéme hasta agora. Y fue à mi buey, y asno, oveja,

oveja, y siervo, y sierva, y embié por denunciar à mi señor, por hallar gracia en tus ojos. Y tornáron los mensageros à Iahacob por dezir, venimos à tu hermano à Hefau, y tambien el andán à tu encuentro, y quatrocientos varones con el. Y temió Iahacob mucho, y angustió á el, y partió al pueblo que con el, y à las ovejas, y à las vacas, y à los camellos, por dos reales. Y dixo, si viniere Hefau al real el uno, y lo hiriere, y será el real el remanecido por escapadura. Y dixo Iahacob, Dio de mi padre Abraham, y Dio de mi padre Yshac. A. el dizien à mi, torna à tu tierra y à tu nacimiento, y aboniguaré contigo. Pequeño soy mas que todas las mercedes, y mas que toda la verdad que hiziste con tu siervo, que con mi bordón passé el Jarden el este, y agora soy por dos reales. Escápame agora, de mano de mi hermano de mano de Hefau, que temien yo à el, quiçá vendrá, y me herirá madre sobre hijos. Y tu dixiste, aboniguar aboniguaré contigo, y pondré à tu sémen como arena de la mar, que no es contada de muchedumbre. Y durmió alli en la noche la
 eísa, y tomó de lo que le vino en su mano, presente para Hefau su hermano. Cabras dozientas, y cabrones veinte, ovejas dozientas, y barvezes veinte. Camellas alechaderas y sus hijos treinta: vacas quarenta, y toros diez, asnas veinte y borricos diez. Y dió en mano de sus siervos, rebaño, rebaño à sus solas: y dixo à sus siervos, passad delante mi, y espacio pondreys entre rebaño, y entre rebaño. Y encomendò al primero por dezir, quando te encontráre Hefau mi hermano, y te demandáre por dezir, quien tu? y adonde vás? y para
 quien

quien estos delante de ti? Y dirás, de tu siervo Iahacob presente el, embiado à mi señor a Hesau, y he tambien el, empos de nosotros. Y encomendó tambien al segundo, tambien al tercero, tambien à todos los andantes empos los rebaños por dezir, como la cosa la esta hablareys à Hesau en vuestro hallar à el. Y direys, tambien he tu siervo Iahacob viene empos nos, que dixo, apasiguaré sus iras, con el presente el andan delante de mi, y despues assi verá sus faces; quiçá recibirá mis faces. Y passó el presente delante del, y el durmió en la noche la essa en el real. Y levantóse en la noche essa, y tomó à dos sus mugeres, y à dos sus siervas, y à onze sus niños, y passó à vado de Iabbok. Y tomolos y passólos à el arroyo, y passó à lo que a el. Y fue remanecido Iahacob à sus solas; y luchó yaron con el, hasta alçar se el alva. Y vido que no podia con el, y tocó en palma de su anca, y desconiuntóse palma de anca de Iahacob en su luchar con él. Y dixo, embiame que subió el alva: y dixo, no te embiaré, que salvo me bendigas. Y dixo à el, que tu nombre? y dixo, Iahacob. Y dixo, no Iahacob será dicho mas tu nombre, que salvo Ysrael, que mayor gaste con Angeles, y con varones y pudiste. Y demandó Iahacob, y dixo, denuncia agora tu nombre; y dixo, por que esto demandas por mi nombre? y bendixó dixo à el alli. Y llamó Iahacob nombre del lugar, Penuél: que vide Angeles faces con faces, y fue escapada mi alma. Y esclareció à él el Sol, como passó à Penuél: y el coxean sobre su anca. Por tanto no comen hijos de Ysrael al niervo el encogido, que sobre

palma de la anca, hasta el dia el este: que tocó en palma de anca de Iahacob, en el niervo el encogido.

CAPITULO XXXIII.

Y Alzó Iahacob sus ojos, y vido, y he aqui Hefau vinién, y con el quatrocientos varones; y partió à los niños sobre Leah, y sobre Rahel, y sobre dos las siervas. Y puso à las siervas y à sus niños, al principio; y à Leah, y sus niños, postreros; y à Rahel, y à Ioseph, ultimos. Y el passó delante dellos, y encorvóse à tierra siete vezes, hasta su llegar hasta su hermano. Y corrió Hefau à su encuentro, y abraçólo, y echóse sobre sus cervizes, y besólo, y lloraron. Y alzó à sus ojos, y vido à las mugeres, y à los niños, y dixo, quien estos à ti? y dixo. los niños que apiadó el Dio à tu siervo. Y llegó IV ronse las siervas, ellas y sus niños, y encorváronse. Y llegóse tambien Leah, y sus niños, y encorváronse; y despues se llegó Ioseph, y Rahel, y encorváronse. Y dixo, quien à ti todo el real el este que encontré; y dixo, por hallar gracia en ojos de mi señor. Y dixo Hefau; ay à mi hartó, mi hermano: sea à ti lo que à ti. Y dixo Iahacob, no ruego: si agora hallé gracia en tus ojos y tomarás mi presente de mi mano, que por tanto vide tus faces como ver faces del Dio, y hazeme plazer. Toma agora à mi presente que fue traydo à ti, que me apiadó el Dio, y que ay à mi todo: y porfió con el, y tomó. Y dixo, muévete y andemos, y andaré delante de ti. Y dixo à el, mi señor sabe, que los niños tiernos, y las ovejas, y las vacas paridas sobre mi, y si las fatigáren dia uno, y morirán todas las ovejas. Pásse agora mi señor delante su siervo: y yo me guiaré

guiaré à mi vagar, à pie de la obra que delante de mi, y à pie de los niños, hasta que venga à mi señor, à Sehir. Y dixo Hefau, dexaré agora contigo del pueblo que conmigo, y dixo, por que esto? hallaré gracia en ojos de mi señor. Y bolvió en el dia el esse Hefau à su carrera à Sehir. Y Iahacob se movió à Sucoth, y fraguó para si casa: y para su ganado hizo cabañas; por tanto llamó nombre del lugar, Sucoth. Y vino Iahacob sano à ciudad de Sechem, que en tierra de Kenaán, en su venir de Padan Harám, y posó adelante la ciudad. Y compró à parte del campo que tendió alli su tienda de mano de hijos de Hamor padre de Sechem, por cien monedas. Y paró alli altar, y llamó à el, fuerte Dio de Ysrael.

C A P I T U L O XXXIV.

V Y Salió Dinah hija de Leah, que parió à Iahacob, por ver en hijas de la tierra. Y vido à ella Sechem hijo de Hamor el Hitéo principe de la tierra, y tomó à ella, y yazió con ella, y affligióla. Y pegóse su alma con Dinah hija de Iahacob, y amó à la moça, y habló sobre coraçon de la moça. Y dixo Sechem à Hamor su padre por dezir, toma à mi à la niña la esta por muger. Y Iahacob oyó que contaminó à Dinah su hija, y sus hijos eran con su ganado en el campo: y calló Iahacob hasta su venir. Y salió Hamor Padre de Sechem, à Iahacob à hablar con el. Y hijos de Iahacob vinieron del campo como su oír, y entristecieronse los varones, y creció à ellos mucho: que vileza hizo en Ysrael, por yazer con hija de Iahacob: y affino era de hazer, Y habló Hamor con ellos por dezir,
Sechem

Sechem mi hijo deseó su alma en vuestra hija: dad ruego à ella à el por muger. Y confogradvos con nosotros: vuestras hijas dareys à nos, y à nuestras hijas tomareys para vos. Y con nosotros estareys: y la tierra será de delante vos, estad y mercadead en ella, y apossesionadvos en ella. Y dixo Sechem à su padre, y à sus hermanos, hallé gracia en vuestros ojos, y lo que direys à mi, daré. Multiplicad sobre mi, mucho axuar, y dadiva, y daré quanto direys à mi, y dad à mí à la moça por muger. Y respondieron hijos de Iahacob à Sechem y à Hamor su padre, con arte, y hablaron: que contaminó à Dinah su hermana. Y dixeron à ellos, no podemos por hazer la cosa esta, para dar à nuestra hermana à varon que à el prepucio, que vituperio ello à nos. Decierto con esto consentiremos à vos: si sereys como nos, por circuncidar à vos todo macho. Y daremos à nuestras hijas à vos, y vuestras hijas tomaremos para nos, y estaremos con vos, y seremos por pueblo uno. Y si no oyeredes à nos por ser circuncidados; y tomaremos à nuestra hija y andaremos. Y plugieron sus palabras en ojos de Hamor, y en ojos de Sechem hijo de Hamor. Y no detardó el moço por hazer la cosa: que envoluntó en hija de Iahacob, y el honrado mas de toda casa de su padre. Y vino Hamor: y Sechem su hijo, à puerta de su ciudad, y hablaron à varones de su ciudad por dezir. Los varones estos pacíficos ellos con nosotros, y estarán en la tierra, y mercadearán à ella: y la tierra he aquí ancha de lugares delante ellos: à sus hijas tomaremos para nos por mugeres, y à nuestras hijas daremos à ellos.

ellos. Decierto con esto consentirán à nos los varones por estar con nosotros, por ser por pueblo uno: en circuncidar à nos todo macho como ellos son circuncidados. Sus ganados, y su possessiõ y toda su quatropæa de cierto à nos ellos: solamente consintamos con ellos, y estarán con nosotros. Y obedecieron à Hamor, y à Sechem su hijo, todos salientes por puerta de su ciudad: y fueron circuncidados todo macho, todos salientes por puerta de su ciudad. Y fue en el dia el tercero en su ser doloridos, y tomaron dos hijos de Iahacob, Simhon y Levi, hermanos de Dinah, cada uno su espada, y vinieron sobre la ciudad animosamente y mataron todo macho. Y à Hamor y à Sechem su hijo, mataron à filo de espada: y tomaron à Dinah de casa de Sechem, y salieron. Hijos de Iahacob, vinieron sobre los muertos y saquearon la ciudad, que contaminaron su hermana. A sus ovejas, y à sus vacas, y à sus asnos, y à lo que en la ciudad y à lo que en el campo, tomaron. Y à todo su aver, y à toda su familia, y à sus mugeres, cautivaron: y prearon: y à todo lo que en la casa. Y dixo Iahacob à Simhon y à Levi, conturbastes à mi por hazerme heder con morador de la tierra, con el Kenaanéõ, y con el Perizéo: y yo varones de cuenta: y apañarfeán sobre mi, y herirmeán, y seré destruydo yo, y mi casa. Y dixerõ, si como ramera, havia de hazer à nuestra hermana?

CAPITULO XXXV.

Y Dixo el Dio à Iahacob, levántate sube à Bethél, y está allí, y haz allí ara al Dio que se apareció à ti en tu huér, de delante Hesau tu hermano. Y dixo

Iahacob

Iahacob à su casa, y à todos que con el, quitad à dioses de la estrañedad que entre vos, limpiad vos, y mudad vuestros paños. Y levantarnos emos, y subiremos à Bethél, y haré allí ara al Dio, el respondien à mi en dia de mi angustia, y fue conmigo en la carrera que anduve. Y dieron à Iahacob à todos dioses de estrañedad que en su poder, y à los cercillos que en sus orejas y escondió à ellos Iahacob, debaxo de la enzina que en Sehém. Y moviéronse, y fue pavor del Dio sobre las ciudades que en sus derredores, y no persiguieron empos hijos de Iahacob. Y vino Iahacob à Luz, que en tierra de Kenaán, ella Bethél, él, y todo el pueblo que con el. Y fraguó allí ara, y llamó al lugar, El, Bethél, que allí se descubrieron à el los Angeles, en su huír delante su hermano. Y murió Doboráh ama de Ribkáb, y fue enterrada debaxo à Bethél, debaxo de la enzina, y llamó su nombre, Enzina de llanto. Y aparecióse el Dio à Iahacob mas, en su venir de padan Harám, y bendixo à el. Y dixo à él el Dio, tu nombre Iahacob, no será llamado tu nombre mas Iahacob, que salvo Ysrael será tu nombre, y llamó à su nombre, Ysrael. Y dixo à él el Dio, yo Dio Abastado, fructifica y multiplica: gente, y congregació de gentes, será de ti, y Reyes de tus lomos saldrán. Y à la tierra que di à Abraham, y à Yshac, à ti la daré, y à tu sémen empos ti daré à la tierra. Y alzóse de sobre él, el Dio, en el lugar que habló con el. Y paró Iahacob estancia VI en el lugar que habló con el, estancia de piedra, y templó sobre ella templacion, y vazió sobre ella azeyte. Y llamó Iahacob nombre del lugar que habló con el

alli el Dio, Bethél. Y moviéronse de Bethél, y era aun como trecho de tierra por venir à Ephrath, y parió Rahel, y endurecióse en su parir. Y fue en su endurecerse en su parir, y dixo à ella la partera, no temas, que tambien este à ti hijo. Y fue en salir su alma, que murió, y llamó su nombre, Ben-Oni, y su padre llamó à el, Binyamin. Y murió Rahel, y fue enterrada en carrera de Ephrath ella Betléhem. Y paró Iahacob estancia sobre su sepultura, ella estancia de sepultura de Rahel hasta oy. Y movióse Ysrael, y tendió su tienda de allende à torre de Heder. Y fue en morar Ysrael en la tierra la essa, y anduvo Reuben, y yazió con Bilháh concubina de su padre, y oyó Ysrael. Y fueron hijos de Iahacob doze. Hijos de Leah primogenito de Iahacob, Reuben, y Simhon, y Levi, y Iehudah, y Ysahar, y Zebulun. Hijos de Rahel, Ioseph, y Binyamin. Y hijos de Bilháh sierva de Rahel, Dan y Naphtali. Y hijos de Zilpáh sierva de Leah, Gad, y Affer: estos hijos de Iahacob que fue nacido à el, en Padan Harám. Y vino Iahacob à Yshac su padre à Mambré ciudad de Arbáh, ella Hebron, que moró alli Abraham y Yshac. Y fueron dias de Yshac, ciento y ochenta años. Y transióse Yshac y murió, y fue apañado à sus pueblos viejo, y harto de dias. y enterraron à el Hefau y Iahacob sus hijos.

C A P I T U L O XXXVI.

Y Estas generaciones de Hefau, el Edom. Hefau tomó à sus mugeres de hijas de Kenaán: à Hadáh hija de Elón el Hitbéo, y à Aholibamáh hija de Hanáb, hija de Sibhón el Hivéo. Y à Basmath hija de Ysmaél

Ysmahél, hermana de Nebayoth. Y parió Hadáh à Hefau à Elipház, y Basmáth parió à Rehuél. Y Aholibamáth parió à Yehús, y à Iahlám, y à Korah: estos hijos de Hefau q̄ fueron nacidos à el en tierra de Kenaán. Y tomó Hefau à sus mugeres, y à sus hijos, y à sus hijas, y todas almas de su casa, y à su ganado, y à toda su quatropea, y à toda su compra que ganó en tierra de Kenaán: y anduvo à otra tierra, de delante Iahacob su hermano. Que era su hazienda mucha de estar juntos, y no podía la tierra de sus peregrinaciones por soportar à ellos à causa de sus ganados. Y estuvo Hefau en monte de Sehir Hefau el Edom. Y estas generaciones de Hefau padre de Edom: en monte de Sehir. Estos nombres de hijos de Hefau, Elipház hijo de Hadáh muger de Hefau: Rehuél hijo de Basmáth, muger de Hefau. Y fueron hijos de Elipház, Themán, Omár, Cephó y Gahthám, y Kenáz: Y Timnáh, fue concubina à Elipház hijo de Hefau, y parió à Elipház, à Hamalék: estos hijos de Hadáh muger de Hefau. Y estos hijos de Rehuél, Nahath, y Zérah, Samáh, y Mizáh: estos fueron hijos de Basmáth muger de Hefau. Y estos fueron hijos de Aholibamáth, hija de Anáh, hija de Sibhon muger de Hefau y parió à Hefau à Iehús, y à Iahlám y à Kórah. Estos condes de hijos de Hefau: hijos de Elipház primogenito de Hefau, conde Temán, conde Omár, conde Sephó, conde Kenáz. Conde Kórah, conde Gahtám, conde Hamalék: estos condes de Elipház en tierra de Edom: estos hijos de Hadáh. Y estos hijos de Rehuél hijo de Hefau, conde Nahath, conde Zérah, conde Samáh, conde

Mizáh: estos condes de Rehuel en tierra de Edom: estos hijos de Basmath muger de Hefau. Y estos hijos de Aholibamáh muger de Hefau, conde Iehús, conde Iahlam, conde Korah: estos condes de Aholibamáh, hija de Anáb, muger de Hefau. Estos hijos de Hefau, y VII estos sus condes, el Edom. Estos hijos de Sehir el Horí moradores de la tierra: Lotán, y Sobál, y Sibhón, y Anáb. Y Diffón, y Efer, y Dissán: estos condes del Horí hijos de Sehir en tierra de Edom. Y fueron hijos de Lotán, Horí, y Hemám: y hermana de Lotán, Timnáh. Y estos hijos de Sobál, Halván, y Manahath, y Hebal, Sephó y Onám. Y estos hijos de Sibhón, y Ayáh, y Anáh el Anáh que halló à los mulos en el desierto, en su apacentar à los asnos de Sibhón su padre. Y estos hijos de Anáh, Diffón: y Aholibamáh hija de Anáh. Y estos hijos de Dissán, Hédàn y Eshàn, y Ytràn, y Eràn. Estos hijos de Efer, Bilhán, y Zahaván, y Hakán. Estos hijos de Dissán, Húz y Arán. Estos condes del Horéo: conde Lotán, conde Sobál, conde Sibhón, conde Hanáh. Conde Diffón, conde Efer, conde Dissán: estos condes del Horéo à sus condados en tierra de Sehir. Y estos los reyes q̄ reynaron en tierra de Edom, antes de reynar Rey à hijos de Ysrael. Y reynó en Edom, Bélah hijo de Behór: y nombre de su ciudad Dinhabab. Y murió Bélah, y reynó en su lugar Iobáb hijo de Zérah, de Bozráh. Y murió Iobáb: y reynó en su lugar Hufám, de tierra de Temán. Y murió Hufám: y reynó en su lugar Hadád hijo de Bedád: el hirien à Midián, en campo de Moab: y nombre de su ciudad, Havith. Y murió Hadád, y reynó en su lugar, Samláh de Masrekáh.

rekáh. Y murió Samláh: y reynó en su lugar Saul, de Rehobóth del río. Y murió Saul: y reynó en su lugar, Bahal-Hanan hijo de Habor. Y murió Bahal-Hanan hijo de Habor, y reynó en su lugar Adar, y nombre de su ciudad, Pahú: y nombre de su muger, Mehetabél hija de Matred, hija de Me-Zahab. Y estos nombres de condes de Hefau à sus linages, à sus lugares, en sus nombres: conde Timnáh, conde Halváh, conde Yerbéth. Conde Aholibamáh, conde Eláh: conde Pinón. Conde Kenáz: conde Temán: conde Mibár. Conde Magdiél: conde Hirám: estos condes de Edom, à sus moradas, en tierra de su possession: el Hefau padre de Edom.

PARASAH 9. CAP. XXXVII.

Y Estuvo Iacob en tierra de peregrinaciones de su padre, en tierra de Kenaán. Estas generaciones de Iacob, Ioseph de edad de diez y siete años era apacentan con sus hermanos en las ovejas, y el moço con hijos de Bilháh, y con hijos de Zilpáh, mugeres de su padre: y traía Ioseph à su fama mala, à su padre. Y Y Israel amava à Ioseph, mas que todos sus hijos, que hijo de vejezes el, à el: y hizo à el tunica de listas. Y vieron sus hermanos, que à el amava su padre mas que todos sus hermanos, y aborrecieron à el, y no podían hablarle à paz. Y soñó Ioseph sueño, y denunció à sus hermanos, y añadieron mas aborrecer à el. Y dixo à ellos, oíd agora el sueño el este que soñé, Y he nos gavillantes gavillas entre el campo, y he se levantava mi gavilla, y tambien se parava, y he se arro.

arrodeavan vuestras gavillas, y encorvávanse à mi gavilla. Y dixerón à el sus hermanos, si reynar reynarás sobre nos? si podeltar podeltarás en nos? y añadieron más aborrecer à el, sobre sus sueños, y sobre sus palabras. Y soñó mas sueño otro, y contó à el à sus hermanos, y dixo, he soñé sueño mas, y he el Sol y la Luna, y onze estrellas encorvantes à mi. Y contó à su padre y à sus hermanos, y reprendió en el su padre, y dixo à el, que el sueño el este que soñaste? si venir vendremos yo y tu madre y tus hermanos, à encorvarnos à ti à tierra. Y embidieron à el sus hermanos: y su padre

II esperó à la cosa. Y anduvieron sus hermanos por apacentar à ovejas de su padre en Sehém. Y dixo Ysraél à Ioseph, decierto tus hermanos apacientan en Sehém, anda y embiarteé à ellos, y dixo à el, heme aqui. Y dixo à el, anda agora vé à paz de tus hermanos, y à paz de las ovejas, y torname respuesta: y embiólo de valle de Hebron, y vino à Sehém. Y hallólo varon, y he errante en el campo: y demandóle el varon por dezir, que buscas? Y dixo, à mis hermanos yo buscán: denuncia ruego à mi, adonde aqui ellos apacientan. Y dixo el varon, movieronse de aqui, que oí dizientes andemos à Dothán: y anduvo Ioseph tras sus hermanos, y hallólos en Dothán. Y vieron à el de lexos, y antes que se llegasse à ellos, y pensaron sobre el para matarlo. Y dixeron varon à su hermano, he dueño de los sueños el este, vinien. Y agora andad, y matémoslo, y echémoslo en uno de los poços, y diremos, bestia mala lo comió: y veremos, que serán sus sueños. Y oyó Reuben y escapólo de mano dellos, y

dixo,

dixo, no lo hirámos alma. Y dixo à ellos Reubén, no vertays sangre, echad à él, al poço este, que en el desierto, y mano no tendays en el: por escapar à el de mano dellos, para hazerlo bolver à su padre. Y fue como vino Ioseph à sus hermanos, y hizieron desnudar à Ioseph à su tunica, à tunica de las listas que sobre el. Y tomaronlo, y echáron à el al poço: y el poço vazio, no en el aguas. Y sentáronse à comer pan, y alçaron sus ojos y vieron, y he recua de Ysmabelitas, vinien de Gilhád: y sus camellos llevantes especias, y goma, y almaciga, andantes por decendir à Egypto. Y dixo Iehudah à sus hermanos, que provecho que matemos à nuestro hermano, y cubramos à su sangre. Andad, y vendámo fto à los Ysmaelitas, y nuestra mano no sea en el, que nuestro hermano nuestra carne el: y oyeron sus hermanos. Y passaron varones Midianitas, mercaderes, y sontrajeron, y alçaron à Ioseph del poço, y vendierõ à Ioseph à los Ysmaelitas, por veinte pesos de plata: y llevaron à Ioseph à Egypto. Y tornó Reuben al poço, y he no Ioseph en el poço: y rompió à sus paños. Y tornó à sus hermanos, y dixo, el niño no el, y yo, adonde yo viniten. Y tomaron à tunica de Ioseph, y degollaron cabrito de cabras, y mojaron à la tunica en la sangre. Y acuchilláron à tunica de las listas, y truxeron à su padre, y dixeron, esta ballamas, conoce agora, si tunica de tu hijo ella, fino. Y conocióla, y dixo, tunica de mi hijo, bestia mala lo comió: arrebatat fue arrebatado Ioseph. Y rompió Iahacob à sus paños, y puso saco en sus lomos, y alutóse sobre su hijo dias mnchos. Y levantáronse todos

III sus hijos, y todas sus hijas, por consolárlo, y no quiso por consolárse, y dixo, q̄ decenderé por mi hijo triste à la sepultura, y lloró à el su padre. Y los Midianitas vendieron à el, en Egypto, à Potiphar enucho de Parhó, capitan de los degollaron.

C A P I T U L O · XXXVIII.

IV **Y** Fue en la hora la essa, y decendió Iehudah de con sus hermanos, y acostó hasta varon Hadulamí, y su nombre, Hiráh. Y vido alli Iehudah, hija de varon mercader, y su nombre Suáh, y tomóla, y vino à ella. Y concibió y parió hijo, y llamó à su nombre, Her. Y concibió mas, y parió hijo, y llamó à su nombre, Onán. Y añadió mas, y parió hijo, y llamó à su nombre, Selah: y era en Chezib, en su parir à el. Y tomó Iehudah muger para Her su primogenito: y su nombre, Tamár. Y fue Her primogenito de Iehudah, malo en ojos de .A., y matólo .A. Y dixo Iehudah, à Onán, entra à muger de tu hermano, y acuñada à ella: y afirma sémen à tu hermano. Y supo Onán, q̄ no à el sería el sémen: y era quando venía à muger de su hermano, y dañava en tierra, por no dar sémen à su hermano. Y pesó en ojos de .A. lo que hizo, y mató tambien à el. Y dixo Iehudah à Tamar su nueva, está biuda en casa de tu padre, hasta que crezca, Selah mi hijo: que dixo, por que no muera tambien el como sus hermanos: y anduvo Tamár, y estuvo en casa de su padre. Y multiplicáronse los dias, y murió hija de Suáh muger de Iehudah: y consolóse Iehudah, y subió à trasquiladores de sus ovejas, el y Hiráh su compañero el Hadulamí, à Timnáth. Y fue denunciado à

Tamar

Tamar por dezir, he tu suegro sube à Timnàth à traquililar sus ovejas. Y quitó paños de su biudéz de sobre ella, y cubrióse con el velo, y embolvióse y sentóse en puerta de Henáim, q̄ sobre carrera de Timnàth: q̄ vido que creció Selah, y ella no fue dada à el, por muger. Y vidola Iehudá, y estimóla por ramera: que cubrió sus fazes. Y acostó à ella, à la carrera, y dixo, dá ruego vendré à ti, que no supo q̄ su nuera ella, y dixo, que darás à mi quãdo vendrás à mi? Y dixo, yo embiaré cabrito de cabras de las ovejas: y dixo, si darás prenda hasta tu embiar. Y dixo, q̄ la prenda q̄ daré à ti? y dixo, tu sello, y tu manto, y tu bordon que en tu mano: y dió à ella, y vino à ella, y concibió à el. Y levantóse, y anduvo, y quitó su velo de sobre ella: y vistió paños de su biudéz. Y embió Iehudah, à cabrito de las cabras por mano de su compañero el Hadulamí, por tomar la prenda de poder de la muger: y no la halló. Y demandó à varones de su lugar por dezir, adõde la aplazada ella en Henáim, sobre la carrera, y dixeron, no fue aquí aplazáda. Y tornóse à Iehudah y dixo, no la hallé: y tambien varones del lugar dixeron, no fue aquí aplazáda. Y dixo Iehudá, tomé para ella, porque no seamos por menosprecio: he embié el cabrito el este, y tú no la hallaste. Y fue como aterceamiento de meses, y fue denunciado à Iehudah por dezir: adulteró Tamár tu nuera, y tambien he preñada de fornicaciones, y dixo Iehudah, facálda, y sea quemada. Ella facáda, y ella embió à su suegro por dezir, del varon que estos à el, yo preñada: y dixo, conoce agora de quien el sello, y el manto, y el bordon los estos. Y conoció Ie-

hudah y dixo, justificóse mas que mi: que por tanto no la di à Selah mi hijo: y no añadió mas por conocerla. Y fue en hora de su parir: y he mellizos en su vientre. Y fue en su parir, y dió mano, y tomó la partera, y ató sobre su mano *hilo de grana* por dezir, este salió en la primeria. Y fue como tornar su mano, y he salió su hermano y dixo, por que aportillaste sobre ti portillo: y llamó su nombre, Pérez. Y despues salió su hermano que sobre su mano *el hilo de la grana*: y llamó su nombre, Zarah.

C A P I T U L O XXXIX.

- V **Y** Ioseph fue decendido à Egypto: y comprólo Potiphar eunucho de Parhó, mayoral de los degolladores, varon Egypciano, de mano de los Ysmaelitas, que lo hizieron decender allá. Y fue .A. con Ioseph, y fue varon prosperán: y fue en casa de su señor el Egypciano. Y vido su señor que .A. con el, y todo lo que el hazia, .A. prosperáva en su mano. Y halló Ioseph gracia en sus ojos, y sirvia à el: y encomendólo sobre su casa, y todo lo que avia à el, dió en su mano. Y fue de entonces que, encomendó à el en su casa, y sobre todo lo que avia à el, y bendixo .A. à casa del Egypciano, por causa de Ioseph: y fue bendicion de .A. en todo lo que avia à el, en la casa, y en el campo. Y dexó todo lo que à el, en mano de Ioseph, y no supo con el ninguna cosa, salvo el pan que el comia, y era
- VI Ioseph hermoso de forma, y hermoso de vista. Y fue despues de las cosas las estas, y alzó muger de su señor à sus ojos à Ioseph: y dixo, yaze conmigo. Y no quiso, y dixo à muger de su señor, he mi señor no sabe conmigo

migo que en la casa: y todo lo que ay à el, dió en mi mano. No es grande en la casa la esta mas mi, y no vedó de mi ninguna cosa que salvo à ti, porque tu su muger: y como haré el mal el grande el este, y pecaré al Dio. Y fue como su hablar à Ioseph de dia en dia: y no oyó à ella por yazer cerca ella, por ser con ella. Y fue como el dia el este, y vino à la casa para hazer su obra, y no varon de varones de la casa alli en la casa. Y travólo por su vestido por dezir, yaze conmigo: y dexó su vestido en su mano, y huyó y salió afuera. Y fue como su vér, q̄ dexó su vestido en su mano, y huyó afuera. Y llamó à varones de su casa, y dixo à ellos por dezir, véd, truxo à nos varon Hebréo, por escarnecer en nos: vino à mi por yazer conmigo, y llamé con boz grande. Y fue como su oír que alcé mi boz, y llamé, y dexó su vestido cerca mi, y huyó y salió afuera. Y puso su vestido cerca ella, hasta venir su señor à su casa. Y habló à el como las palabras las estas por dezir, vino à mi el siervo el Hebréo que truxiste à nos, por escarnecer en mi. Y fue como mi alçer mi boz, y llamé: y dexó su vestido cerca mi, y huyó afuera. Y fue como oír su señor, à palabras de su muger que habló à el por dezir, como las cosas las estas hizo à mi tu siervo: y erefció su furor. Y tomó señor de Ioseph à el, y diólo en casa de la carcel, lugar que presos del rey encarcelados: y fue alli en casa de la carcel. Y fue. A. con Ioseph, y acostó à el merced: y dió su gracia en ojos de mayoral de casa de la carcel. Y dió mayoral de casa de la carcel en mano de Ioseph, à todos los encarcelados que en casa de la carcel, y à todo lo que ha-

zian alli, el lo hazia. No mayoral de casa de la carcel veña à ninguna cosa en su mano, por quanto. A. con el, y lo que el hazia, .A. prosperava.

C A P I T U L O XXXX.

VII Fue despues de las cosas las estas, peccaron escanciano del rey de Egypto, y el panadero: à su señor à rey de Egypto. Y enfañóse Parhó sobre dos sus eunuchos: sobre mayoral de los escancianos, y sobre mayoral de los panaderos. Y dió à ellos en guarda de casa de mayoral de los degolladores, en casa de la carcel: lugar que Ioseph encarcelado alli. Y encomendó mayoral de los degolladores à Ioseph con ellos, y sirvia à ellos, y fueron dias en guarda. Y soñaron sueño ambos ellos, cada uno su sueño en noche una, cada uno como soltura de su sueño; el escanciano, y el panadero que à rey de Egypto: que encarcelados en casa de la carcel. Y vino à ellos Ioseph por la mañana; y vido à ellos, y he ellos tristes. Y demandó à eunuchos de Parhó, que con el en guarda de casa de su señor por dezir: por que vuestras faces malas oy? Y dixerón à el, sueño soñamos, y soltán no à el: y dixo à ellos Ioseph, decierto al Dio solturas: contad agora à mi. Y contó mayoral de los escancianos à su sueño à Ioseph: y dixo à el, en mi sueño, y he vid delante de mi. Y en la vid tres sarmientos: y ella como florecien creció su hermollo: maduraron sus raziños uvas. Y vaso de Parhó en mi mano: y tomava à las uvas, y espremia à ellas en vaso de Parhó, y dava al vaso sobre palma de Parhó. Y dixo à el Ioseph, esta su soltura, tres los sarmientos, tres dias ellos. En termino

mino de tres dias: alçará Parhó à tu cabeça, y hazerteá tornar sobre tu assiento: y darás vaso de Parhó en su mano, como el costumbre el primero, que eres su escanciano. Que si me recordáres contigo como será bien à ti: y harás ruego conmigo merced: y harás mencion de mi à Parhó: y me sacarás de la casa la esta. Que hurtar fuy hurtado de tierra de los Hebreos, y tambien aqui no hize ninguna cosa, que pusieron à mi en la cárcel. Y vido mayoral de los panaderos que bien soltó: y dixo à Ioseph, tambien yo en mi sueño, y he tres canastillos horadados sobre mi cabeça. Y en el canastillo el alto, de todo comer de Parhó, hechura de panadero: y la ave comièn à ellos del canastillo, de sobre mi cabeça. Y respondiò Ioseph y dixo, esta fu soltura: tres los canastillos, tres dias ellos. En termino de tres dias alçará Parhó à tu cabeça de sobre ti, y colgará à ti sobre borca: y comerá la ave à tu carne de sobre ti. Y fue en el dia el tercero, dia de ser nascido à Parhó: y hizo combite à todos sus siervos, y alçó à cabeça de mayoral de los escancianos, y à cabeça de mayoral de los panaderos, entre sus siervos. Y tornó à mayoral de los escancianos sobre su escanciania: y diò el vaso sobre palma de Parhó. Y à mayoral de los panaderos colgò; como soltó à ellos Ioseph. Y no se recordò mayoral de los escancianos de Ioseph, y olvidólo.

P A R A S A H IO. CAP. XXXI.

Y Fue de fin de dos años de dias: y Parhó soñán, y he están sobre el rio. Y he del rio subientes siete

fiete vacas hermosas de vista, y gruessas de carne, y pacian en el prado. Y he siete vacas otras subientes empos ellas del rio, malas de vista, y menudas de carne: y parávanse cerca las vacas sobre orilla del rio. Y comian las vacas malas de vista, y menudas de carne, à siete las vacas hermosas de vista, y las gruessas, y despertó Parhó. Y durmió, y soñó segunda vez y he siete espigas subientes en caña una, sanas, y buenas. Y he siete espigas menudas, y batidas de folano, hermollucientes despues ellas. Y englutian las espigas las menudas, à siete las espigas las sanas, y las llenas: y despertó Parhó, y he sueño. Y fue por la mañana, y quebrantóse su espíritu, y embió, y llamó à todos magos de Egypto, y à todos sus sabios, y contó Parhó à su sueño, y no soltán à ellos à Parhó. Y habló mayoral de los escancianos à Parhó por dezir, à mis pecados yo recordán oy. Parhó se enfañó sobre sus siervos: y dió à mi en guarda, en casa de mayoral de los degolladores, à mi, y à mayoral, de los panaderas. Y soñamos sueño en noche una, yo, y el: cada uno como soltura de su sueño, soñamos. Y alli con nosotros moço Hebreo, siervo à mayoral de los degolladores, y contamos à el, y soltó à nos nuestros sueños: cada uno como su sueño soltó. Y fue como soltó à nos, assi fue: à mi hizo tornar sobre mi asiento, y à el colgó. Y embió Parhó y llamó à Ioseph, y hizieronlo correr de la carcel: y trasquilóse, y mudó sus paños, y vino à Parhó. Y dixo Parhó à Ioseph, sueño soñé, y soltán no à el: y yo oí sobre ti por dezir: oyes sueño, para soltar à el. Y respondió Ioseph à Parhó por dezir: afueras de mi

el Dio responda à paz de Parhó. Yhabló Parhó à Io- II
 seph: en mi sueño, he yo estan sobre orilla del rio. Y
 he del rio, subientes siete vacas gruesas de carne, y
 hermosas de forma: y pascian en el prado. Y he siete
 vacas otras, subientes empos ellas, flacas, y malas de
 forma mucho, y vazias de carne: no vide como ellas
 en toda tierra de Egipto, à mal. Y comian las vacas
 las vazias, y las malas, à siete las vacas las primeras, las
 gruesas. Yentrávan en sus entrañas: y no se conocia
 que entraró à sus entrañas: y su vista mala como en el
 principio: y desperté. Y vide en mi sueño: y he siete
 espigas, subientes en caña una llenas y buenas. Y he
 siete espigas secas, y menudas: batidas de solano, her- III
 mollecientes empos ellas. Yenglutian las espigas las
 menudas, à siete las espigas las buenas: y dixé à los ma-
 gos, y no denūcian à mi. Ydixo Ioseph à Parhó, sueño
 de Parhó, uno el: à lo que el Dio hazien, denunció à
 Parhó. Siete vacas las buenas, siete años ellos, y siete
 las espigas las buenas, siete años ellos: sueño uno el.
 Ysiete las vacas las vazias, y las malas, las subientes
 empos ellas, siete años ellos: y siete las espigas, las va-
 zias batidas de solano, serán siete años de hambre.
 Ella la palabra que hablé à Parhó, lo q el Dio hazien
 mostró à Parhó. He aqui siete años vinientes hartura
 grande en toda tierra de Egipto. Ylevantariscán sie-
 te años de hambre empos ellos, y será olvidada toda
 la hartura en tierra de Egipto, y consumirá la ham-
 bre à la tierra. Y no será conocida la hartura en la
 tierra, à causa de la hambre la essa despues assi: que
 grave ella mucho. Y sobre se asegundar el sueño à
 Parhò

- II Parhó dos vezes, que aparejada la cosa de con el Dio y apresurán el Dio à hazerla. Y agora vea Parhó varon entendido y sabio, y pōgalo sobre tierra de Egipto. Haga Parhó, y encomiende governadores sobre la tierra: y quinte à tierra de Egipto en siete años de la hartura. Y junten à toda comida de los años los buenos, los vinientes los estos: y amontonen civera debaxo de mano de Parhó, comida en las ciudades, y guarden. Y será la comida en deposito à la tierra, para siete años de la hambre: que serán en tierra de Egipto; y no será tajada la tierra con la hambre. Y plugo la cosa en ojos de Parhó, y en ojos de todos sus
- III siervos. Y dixo Parhó à sus siervos, si hallarémoss como este varon, que espirito del Dio en el. Y dixo Parhó à Ioseph, pues que hizo saber el Dio à ti à todo esto no entendido, ni sabio como tu. Tu serás sobre mi casa, y por tu dicho se gobernarà todo mi pueblo, solamente la silla engrandeceré mas que tu. Y dixo Parhó à Ioseph, vé di à ti sobre toda tierra de Egipto. Y quitò Parhó à su sortija de sobre su mano, y dio à ella sobre mano de Ioseph, y hizo vestir à el paños de lino, y puso collar del oro sobre su cerviz. Y hizo subir à el en quatregua la segunda que à el: y pregonáron delante del, arrodillar, y dió à el sobre toda tierra de Egipto. Y dixo Parho à Ioseph, yo Parhó, y afueras de ti no alçarà varon à su mano ni à su pie en toda tierra de Egipto. Y llamò Parhó nombre de Ioseph, lo encubierto descubrien: y dió à el à Asnath hija de Potiphérah mayoral de On por muger: y falliò Ioseph sobre tierra de Egipto. Y Ioseph de edad
- de

de treinta años, en su estar delante Parhó Rey de Egypto: y salió Ioseph de delante Parhó: y pasó por toda tierra de Egypto. Y hizo la tierra en siete años de la hartura, à puños. Y juntó á toda comida de siete años que fueron en tierra de Egypto: y dió comida en las ciudades, comida de campo de la ciudad, que à sus derredores, dió entre ella. Y amontonó Ioseph civera como arena de la mar mucho mucho, hasta que se vedó de contar, que no cuento. Y à Ioseph fue nascido dos hijos, en antes que viniesse año de la hambre, que parió à el, Afnath hija de Potiphérah, mayoral de On. Y llamó Ioseph à nombre del primogenito, Menasseh: que me hizo olvidar el Dio à todo mi trabajo y à toda casa de mi padre. Y à nombre del segundo, llamó Ephraim: que me hizo frutificar el Dio en tierra de mi afflicion. Y acabáronse siete IV años de la hartura, que en tierra de Egypto. Y empeçaron siete años de la hambre por venir, como dixo Ioseph: y fue hambre en todas las tierras, y en toda la tierra de Egypto, era pan. Y emhambrecióse toda tierra de Egypto: y esclamó el pueblo à Parhó, por pan, y dixo Parhó à todo Egypto, andad à Ioseph, lo que dirá à vos hareys. Y la hambre era sobre todas faces de la tierra, y abrió Ioseph à todos *los cilleros* que en ellos *comida*, y vendió à Egypto, y esforcóse la hambre en tierra de Egypto. Y toda la tierra vinieron à Egypto por comprar de Ioseph, que se avia enfortecido la hambre en toda la tierra.

C A P I T U L O XXXXII.

Y Vido Iahacob, que avia civera en Egypto, y dixo

M

Iaha-

Iahacob à sus hijos, porque vos enflaqueceys? Y dixo, he oï que ay civera en Egipto, decended allá, y comprad para nos de allá, y bevirémos, y no morirémos. Y decendiéron hermanos de Ioseph diez, por comprar civera de Egipto. Y à Binyamin hermano de Ioseph, no embió Iahacob, con sus hermanos, que dixo, por que no le acontesca delastre. Y vinieron hijos de Ysraël por comprar entre los vinientes: que era la hambre en tierra de Kenaán. Y Ioseph el, el podestador sobre la tierra, el hazien vender à todo pueblo de la tierra, y vinieron hermanos de Ioseph, y encorváronse à el faces à tierra. Y vido Ioseph à sus hermanos, y conociólos: y desconocióse à ellos: y habló con ellos asperezas: y dixo à ellos, de donde venistes? y dixerón, de tierra de Kenaán, para comprar comida. Y conoció Ioseph à sus hermanos, y ellos no lo conocieron. Y recordóse Ioseph de los sueños que soñó à ellos, y dixo à ellos, espiones vos, por vér la descubertura de la tierra venistes. Y dixerón à el, no mi señor, y tus siervos vinieron por comprar comida. Todos nos, hijos de varon uno no otros: verdaderos nos, no, fueron tus siervos espiones. Y dixo à ellos, no, que descubertura de la tierra venistes por vér. Y dixerón, doze tus siervos hermanos nos, hijos de varon uno, en tierra de Kenaán, y he el pequeño con nuestro padre oy? y el uno, no el. Y dixo à ellos Ioseph: el lo que hablé à vos por dezir, espiones vos. En esto sereys provados, por vida Parhó, si saldrey de aqui, que salvo en viniendo vuestro hermano el pequeño aqui. Embiad de vos uno, y tome à vuestro

hermano: y vos sereys encarcelados, y ferán provádas vuestras palabras, si verdad con vos: y sino, por vida de Parhó, que espiones vos. Y juntó à ellos en guarda tres dias. Y dixo à ellos Ioseph en el dia el tercero, esto hazed, y bivid: al Dio yo temién. Si verdaderos vos, vuestro hermano uno, sea encarceládo en casa de vuestra guarda: y vos andad llevad civera para la hambre de vuestras casas. Y à vuestro hermano el pequeño, traed à mi: y serán creídas vuestras palabras, y no morireys: y hizieron assi. Y dixeron varon à su hermano. Decierto culpados nos sobre nuestro hermano, q̄ vimos angustia de su alma en su apiadárse à nos, y no oímos: por tanto vino à nos la angustia la esta. Y respondió Reuben à ellos por dezir, decierto dixé à vos por dezir, no pequeys en el niño, y no oístes: y tambien su sangre he aqui es requerida. Y ellos no sabian que entendia Ioseph, que el intérprete entre ellos. Y arredóse de sobre ellos, y lloró y tornó à ellos, y habló à ellos, y tomó de con ellos à Simhon, y prendió à el à sus ojos. Y encomendó Ioseph, y hinchieron à sus atuendos de civera: y que bolviéssen su plata de cada uno à su saco: y que diéssen à ellos vianda para la carrera: y hizo à ellos assi. Y cargaron à su civera sobre sus asnos, y anduvieron de alli. Y abrió el uno à su saco, para dar cevada à su asno en el meson, y vido à su plata, y he ella en boca de su costal. Y dixo à sus hermanos, fue tornada mi plata, y tãbien he aqui en mi costal: y salió su coraçon, y estremeciéronse cada uno con su hermano por dezir, que esto hizo el Dio à nos? Y vinieron à Iahacob su padre à tierra de Kenaán

y denunciaron à el à todas las cosas acontecidas à ellos, por dezir. Habló el varon señor de la tierra, con nosotros asperezas, y dió à nos como espiantes à la tierra. Y diximos à el, verdaderos nos, no somos espiones. Doze nos hermanos hijos de nuestro padre, el uno no el, y el pequeño oy con nuestro padre en tierra de Kenaán. Y dixo à nos el varon señor de la tierra, con esto fabré que verdaderos vos, vuestro hermano el uno dexad conmigo, y para hambre de vuestras casas tomád y andád. Y traéd à vuestro hermano el pequeño à mi, y fabré que no espiones vos, que verdaderos vos: à vuestro hermano daré à vos, y en la tierra negociareys Y fue ellos vaziantes sus sacos: y cada uno atadero de su plata en su saco: y vieron à ataderos de sus platas, ellos y su padre, y temieron. Y dixo à ellos Iahacob su padre, à mi deshijastes, Ioseph no el, y Simhon no el: y à Binyamin tomareys, sobre mi fueron todas ellas. Y dixo Reuben à su padre por dezir, à dos mis hijos harás matar, sino lo truxere à ti: dá à el sobre mi mano: y yo lo tornaré à ti. Y dixo, no decenderá mi hijo con vos: que su hermano murió, y el à su solas remaneció: y si le aconteciere desastre en la carrera que andareys en ella: y hareys decender à mi caneza con ansia à sepultura. Y la hambre grave en la tierra.

C A P I T U L O . XXXXIII.

Y Fue como acabáron de comer à la comida que truxéron de Egipto, y dixo à ellos su padre, tornad comprad à nos poco de comida. Y dixo à el Iehudah por dezir, protestar protestó en nos el varon por dezir, no veays mis faces sin vuestro hermano con

vos-

vosotros. Si eres tu embian à nuestro hermano con nosotros, decenderémos y comprarémos para ti comida. Y fino tu embian, no decenderémos, que el varon, dixo à nos: no veays mis fazes sin vuestro hermano con vosotros. Y dixo Ysrael, por que emalecistes à mi, por denunciar al varon: si aun à vos hermano. Y dixeron, demandar demandó el varon por nos, y por nuestra parentela por dezir, si aun vuestro padre bivo? si ay à vos hermano? y denunciámos à el conforme de las palabras las estas: si saber sabiámos, que diria, hazed decender à vuestro hermano? Y dixo Iehudah à Ysrael su padre, embia el moço conmigo, y levantarémos y andarémos, y bivirémos, y no morirémos, tambien nos, tambien tu, tambien nuestra familia. Yo lo fiaré, de mi mano lo buscarás, fino lo bolviere à ti: y lo parare delante ti, y pecaré à ti todos los dias. Que fino nos detardáramos, que agora huviéramos buelto estas dos vezes. Y dixo à ellos Ysrael su padre, pues que assi es, esto hazed, tomad de mejoría de la tierra, en vuestros vasos, y hazed llevar al varon presente, poco de goma, y poco de miel, especias, almaciga, piñones, y almendras. Y plata doble tomad en vuestra mano: y à la plata la tornada en boca de vuestros costales tornareys en vuestra mano: quiçá yerro el. Y à vuestro hermano tomad y levantaos, bolvéd al varon. Y el Dio Abastado dé à vos piedades delante el varon, y suelte à vos à vuestro hermano otro, y à Binyamin: y yo como me deshijé deshijéme. Y tomaron los varones al presente el este: y doble plata tomaron en su mano: y à Binyamin, y levantáronse, y decendiéron à Egipto: y pará-

VI paráronse delante Ioseph. Y vido Ioseph con ellos à Binyamin: y dixo al que sobre su casa, trae à los varones à la casa, y deguella degollio y apareja, que conmigo comerán los varones en las fiestas. Y hizo el varon como dixo Ioseph: y trúxo el varon à los varones à casa de Ioseph. Y temiéron los varones que fueron traídos à casa de Ioseph, y dixéron, por causa de la plata la tornáda en nuestros costales en el principio, nos traídos: por rebolverse sobre nos, y por achacarse sobre nos, y por tomar à nos por siervos, y à nuestros asnos. Y llegaronse al varon que sobre casa de Ioseph, y habláron à el à puerta de la casa. Y dixéron ruego mi señor decender decendimos en el principio por comprar comida. Y fue quando venimos al meson, y abrimos à nuestros costales, y he plata de cada unò en boca de su costal, nuestra plata por su peso: y bolvemos à el en nuestra mano. Y plata otra hizimos decender en nuestra mano, para comprar comida, no sabemos quien puso nuestra plata en nuestros costales. Y dixo, paz à vos, no temays: vuestro Dio y Dio de vuestro padre, dió à vos thesoro en vuestros costales, vuestra plata vino à mi: y sacó à ellos, à Simhon. Y trúxo el varon à los varones à casa de Ioseph, y dió aguas, y lavaron sus pies: y dió cevada à sus asnos. Y aparejaron al presente hasta venir Ioseph en la fiesta, que oyeron que alli comerian pan. Y vino Ioseph à la casa, y truxéron à el, al presente que en su mano à la casa; y encorváronse à el à tierra. Y demandó à ellos, por paz, y dixo, si paz à vuestro padre el viejo que dixistes? si aun el bivo? Y dixeron, paz à tu siervo à
 nuestro

nuestro padre, aun el bivo: y humilláronse, y encor-
cáronse. Y Alzó à sus ojos y vido à Binyamin su her-
mano hijo de su madre, y dixo, si este vuestro herma-
no el pequeño que dixistes à mi? y dixo, Dio te apiade
mi hijo. Y apresuró Ioseph que se rebolvieron sus VII
piudades por su hermano, y buscó de llorar; y vino à
la camara y lloró alli. Y lavó sus faces, y salió, y esfor-
çóse, y dixo; poned pan. Y pusieron à el à sus solas, y à
ellos à sus solas, y à los Egypcianos los comientes con
el à sus solas, que no podian los Egypcianos por com-
mer con los Hebrécs pan, que abominacion ello à
Egypto. Y asentáronse delante del, el mayor como
su mayoría y el menor como su memoria; y maravillá-
ronse los varones cada uno con su compañero. Y alzó
presente de con sus faces, para ellos, y multiplicóse
presente de Binyamin, mas q presente de todos ellos
cinco partes, y bevieron y embriagáronse con el.

C A P I T U L O XXXIV.

Y Encomendó al que sobre su casa por dezir, hinche
à costales de los varones comida quanto puedan
llevar, y pon plata de cada uno en boca de su costal.
Y à mi copa copa de la plata, pornás en boca de costal
del pequeño, y à la plata de su civera: y hizo como
palabra de Ioseph q habló. La mañana esclareció, y
los varones fueron embiados, ellos, y sus asnos. Ellos
saliéron de la ciudad no se alexáron, y Ioseph dixo al
que sobre su casa, levántate per sigue detras de los va-
rones, y alcançarlosás, y dirás à ellos, porque pagastes
mala por buena. Decierto este en que beve mi señor
con el, y él adevinar adevina con él: emmalocistes en
lo

VI lo que hizistes. Y alcançólos, y habló à ellos à las palabras las estas. Y dixerón à el, porque habla mi señor como las palabras las estas: vedado à tus siervos de hazer como la cosa la esta. He plata que hallámos en boca de nuestros costales, tornamos à ti de tierra de Kenaán, y como hurtariamos de casa de tu señor, plata, ò oro. El que será hallado con el de tus siervos, y muera, y tambien nos serémos à mi señor por siervos. Y dixo, tambien agora como vuestras palabras, assi sea el que será hallada con el, será à mi siervo, y vos sereys libres. Y apressuráron y decendiéron cada uno su costal à tierra, y abriéron cada uno su costal. Y escodriño, en el grande empeçó, y en el pequeño acabó, y fue hallada la copa en costal de Binyamin. Y rompiéron sus paños, y cargó cada uno sobre su asno, y tornáron à la ciudad. Y vino Iehudah y sus hermanos à casa de Ioseph, y el aun alli, y echáronse delante del à tierra. Y dixo à ellos Ioseph, que el hecho el este q hizistes? fino sabeys que adevinar adevina varon que como yo? Y dixo Iehudah, que dirémos à mi señor, que hablaremos? y que nos justificarémos? el Dio halló à delito de tus siervos, he nos siervos à mi señor, tambien nos, tambien el que fue hallada la copa en su poder. Y dixo, vedado à mi de hazer esto, el varon que fue hallada la copa en su poder, será à mi siervo, y vos subid à paz à vuestro padre.

P A R A S A H II.

Y Llegóse à el Iehudah, y dixo, ruego mi señor, hable agora tu siervo palabra en orejas de mi señor, nuci y no

y no erezca tu furor en tu siervo, que tal tu como Par-
 hó. Mi señor demandó à sus siervos por dezir: si ay
 à vos padre, ò hermano? Y diximos à mi Señor, ay à
 nos padre viejo, y niño de vejezes pequeño, y su her-
 mano murió, y remaneció à su solas de su madre, y su
 padre lo amó. Y dixiste à tus siervos, hazel de decen-
 der à mi, y pondré mi ojo sobre el. Y diximos à mi se-
 ñor, no podrá el moço por dexar à su padre, y si dexá-
 re à su padre, y morirá. Y dixiste à tus siervos, sino de-
 cendiére vuestro hermano el pequeño con vosotros,
 no añadays por vér mis faces. Y fue como subimos à
 tu siervo mi padre, y denunciámos à el à palabras de
 mi señor. Y dixo nuestro padre, tornad comprad à
 nos poco de comida. Y diximos, no podrémos por
 decender, si es nuestro hermano el pequeño con nos-
 otros y decenderémos, que no podrémos vér faces del
 varon, y nuestro hermano el pequeño, no el con nos-
 otros. Y dixo tu siervo mi padre à nos, vos sabeys que
 dos parió à mi mi muger. Y salió el uno de conmigo,
 y dixé, decierto arrebatado fue arrebatado, y no lo
 vide hasta aqui. Y tomareys tambien à este de con mis
 faces, y acontecerleá defastre, y hareys decender à mi
 caneza, con mal à sepultura. Y agora como mi venir à
 tu siervo mi padre, y el moço no el con nosotros, y su
 alma atada con su alma. Y será como su vér que no el II
 moço y morirá, y harán decender tus siervos à caneza
 de tu siervo nuestro padre con ansia à sepultura. Que
 tu siervo fió al moço de con mi padre por dezir, sino
 lo bolviére à ti, y pecaré à mi padre todos los dias. Y
 agora esté agora tu siervo en lugar del moço, siervo à
 mi

mi señor: y el moço suba con sus hermanos. Que como subiré à mi padre, y el moço no el conmigo quicá veré en el mal que alcançará à mi padre.

C A P I T U L O XXXV.

Y No pudo Ioseph por contenerse delante todos los parádos cerca del, y llamó, sacád, todo varon de cerca mi, y no se paró varon con el, en hazerse conocer Ioseph à sus hermanos. Y dió à su boz con llóro, y oyeron Egipcios, y oyó casa de Parhó. Y dixo Ioseph à sus hermanos, yo Ioseph, si aun mi padre bivo? y no pudieron sus hermanos por responder à el, que fueron turbados delante del. Y dixo Ioseph à sus hermanos, llegaos agora à mi, y llegáronse, y dixo, yo Ioseph vuestro hermano que vendistes à mi à Egypto. Y agora no os entristesçays, y no pese en vuestros ojos que vendistes à mi aqui, que por bivienda me embió el Dio delante vos. Que estos dos años la hambre entre la tierra, y aun cinco años que no arada ni siega. Y embióme el Dio delante vos, por poner à vos, remanecimiento en la tierra, y por abiviguar à vos por
 III escapadura grande. Y agora no vos embiastes à mi salvo el Dio, y pusome por padre à Parhó, y por señor à toda su casa, y podesador en toda tierra de Egypto. Apresurád, y subid à mi padre, y direys à el assi dixo
 II tu hijo Ioseph, púsome el Dio por señor à todo Egypto, deciendo à mi no te detengas. Y estarás en tierra de Gossen, y serás cercano à mi tu y tus hijos, y hijos de tus hijos, y tus ovejas y tus vacas y todo lo que à ti. Y alimentaré à ti allí: que aun cinco años de hambre, porque no te empobrescas tu y tu casa, y todo lo que

à ti. Y he vuestros ojos vén, y ojos de mi hermano Binyamin, que mi boca la hablán à vos. Y denuncia-
 reys à mi padre à toda mi honra en Egipto, y à todo lo
 que vistes: y apresurareys, y hareys decendir, à mi
 padre aqui. Y echóse sobre cervizes de Binyamin su
 hermano, y lloró: y Binyamin lloró sobre sus cervi-
 zes. Y besó à todos sus hermanos, y lloró con ellos, y
 despues assi hablaron sus hermanos con el. Y la boz
 fue oïda en casa de Parhó por dezir, vinieron herma-
 nos de Ioseph: y plúgo en ojos de Parhó, y en ojos de
 sus siervos. Y dixo Parhó à Ioseph, dí à tus hermanos
 esto hazed, cargad à vuestras bestias y andad venid à
 tierra de Kenaán. Y tomad à vuestro padre, y à vues-
 tras casas, y venid à mi, y daré à vos à mejoría de tierra
 de Egipto, y comed à grossura de la tierra. Y tu fuïste IV
 encomendado, esto hazed, tomad para vos de tierra
 de Egipto, carretas para vuestra familia, y para vues-
 tras mugeres: y alçareys à vuestro padre, y vendreys.
 Y vuestro ojo no apiade sobre vuestras alhajas, que
 mejoría de toda tierra de Egipto, para vos ella. Y
 hizieron assi hijos de Ysrael, y dió à ellos Ioseph car-
 retas por dicho de Parhó, y dió à ellos vianda para la
 carrera. A todos ellos dió à cada uno mudas de paños
 y à Binyamin dió trezientos *pesos* de plata, y cinco
 mudas de paños. Y à su padre embió como esto: diez
 asnos cargados de mejoría de Egipto, y diez asnas
 cargadas de civera y pan, y mantenimiento, para su
 padre para la carrera. Y embió à sus hermanos, y an-
 duvieron, y dixo à ellos, no riñays en la carrera. Y
 subieron de Egipto, y vinieron à tierra de Kenaán, à

Iahacob su padre. Y denunciáron à el por dezir: aun Ioseph bivo, y que el podestán en toda tierra de Egipto: y debilitóse su coraçon, que no creyó à ellos. Y habláron à el à todas palabras de Ioseph que habló à ellos: y vido à las carretas que embió Ioseph por llevar à el, y rebivió espirito de Iahacob su padre. Y dixo Ysrael basta aun Ioseph mi hijo bivo? andaré y verloé antes que muera.

C A P I T U L O XXXVI.

YMovióse Ysrael, y todo lo q̄ à el, y vino à Beer sábah: y sacrificó sacrificios à Dio de su padre Ysbac. Y dixo el Dio à Ysrael en visiones de la noche, y dixo, Iahacob, Iahacob: y dixo, heme. Y dixo, yo el Dio, Dio de tu padre: no temas de decender à Egipto, q̄ por gente grande te pondré allí. Yo decenderé contigo à Egipto, y yo te haré subir, tambien subir: y Ioseph pondrá su mano sobre tus ojos. Y levantóse Iahacob de Beer-sábah, y llevaron hijos de Ysrael à Iahacob su padre, y à su familia, y à sus mugeres, en las carretas que ambió Parhó para llevar à el. Y tomaron à sus ganados, y à sus ganancias que ganaron en tierra de Kenaán, y vinieron à Egipto: Iahacob, y toda su simiente con el. Sus hijos, y hijos de sus hijos, con el: sus hijas, y hijas de sus hijos, y toda su sēmen, truxo con el à Egipto. Y estos nombres de hijos de Ysrael, los vinientes à Egipto, Iahacob, y sus hijos, primogenito de Iahacob, Reuben. Y hijos de Reuben, Hanóch y Phalú, y Hezron, y Charmí. Y hijos de Simhon, Iemuél, y Iamin, y Ohad, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Kenaanita. Y hijos de Levi, Gerson, Keháth, y Merarí.

Merarí. Y hijos de Iehudah, Her, y Onán, y Sélah, y Péres, y Zaráh, y murió Her, y Onán, en tierra de Kennaán, y fueron hijos de Péres, Hezrón, y Hamúl. Y hijos de Yfachar, Toláh, y Phuváh, y Yiob, y Simrón. Y hijos de Zebulún, Séred, y Elón, y Iachleél. Estos hijos de Leah que parió à Iahacob en Padán Harám: y à Dináh su hija: toda alma de sus hijos, y sus hijas, treinta y tres. Y hijos de Gad: Siphión, y Hagí, Suní, y Esbón: Herí, y Arodí, y Arelí. Y hijos de Asser, Ym-náh, y Ysnáh, y Suí, y Beriháh, y Sérah su hermana: y hijos de Beriháh, Hever, y Malchiél. Estos hijos de Zilpáh: que dió Laban à Leah su hija: y parió à estos à Iahacob, diez y seis almas. Hijos de Rahel muger de Iahacob, Ioseph, y Binyamin. Y fue nacido à Ioseph en tierra de Egipto, que parió à el Asnath hija de Potiphérah mayoral de On: à Menasseh, y à Ephraim. Y hijos de Binyamin, Bélah, y Beber, y Azbél, Gerá, y Nahamán, Ehi, y Rós, Mupim: y Hupim, y Ard. Estos hijos de Rahel, que fue nacido à Iahacob: toda alma catorze. Y hijos de Dan, Hufim. Y hijos de Naphtali, Iahzeél, y Ghuni, y Iéser, y Silém. Estos hijos de Bilhála que dió Laban à Rahel su hija: y parió à estos à Iahacob, toda alma siete. Toda la alma la viniente con Iahacob à Egipto, salientes de su anca, afueras de mugeres de hijos de Iahacob, toda alma, sesenta y seis. Y hijos de Ioseph q̄ fue nacido à el en Egipto, almas dos toda la alma à casa de Iahacob la viniente à Egipto, setenta. Y à Iehudah embió delante del, à Ioseph, por VI mostrar delante del à Gossen: y vinieron à tierra de Gossen. Y ató Ioseph su quatregua, y subió à encuen-

tro de Ysrael su padre à Gossen: y aparecióse à el, y echóse sobre sus cervizes, y lloró sobre sus cervizes mas. Y dixo Ysrael à Ioseph, moriré esta vez: despues de mi vér à tus fazes, que aun tu bivo. Y dixo Ioseph à sus hermanos, y à casa de su padre, subiré, y denunciaré à Parhó y diré à el, mis hermanos, y casa de mi padre que en tierra de Kenaán vinieron à mi. Y los varones pastores de ovejas, que varones de ganado eran, y sus ovejas, y sus vacas, y todo lo que à ellos truxeron. Y será quando llamare à vos Parhó, y dixere, que vuestros hechos? Y direys, varones de ganado fueron tus siervos de nuestras mocedades, y hasta agora, tambien nos, tambien nuestros padres: por que esteys en tierra de Gossen, que abominacion de Egypto todo pastor de ovejas.

C A P I T U L O XXXVII.

Y Vino Ioseph, y denunció à Parhó, y dixo, mi padre, y mis hermanos, y sus ovejas, y sus vacas, y todo lo que à ellos, vinieron de tierra de Kenaán: y he ellos en tierra de Gossen. Y de cabo de sus hermanos tomó cinco varones: y parólos delante Parhó. Y dixo Parhó à sus hermanos, que vuestros oficios? y dixeron à Parhó, pastores de ovejas tus siervos tambien nos, tambien nuestros padres. Y dixeron à Parhó, por morar en la tierra venimos, que no pasto à las ovejas que à tus siervos, que grave la hambre en tierra de Kenaán: y agora esten ruego tus siervos en tierra de Gossen. Y dixo Parhó à Ioseph por dezir, tu padre, y tus hermanos vinieron à ti. Tierra de Egypto delante ti ella, en mejoria de la tierra haz estar à tu padre, y à tus hermanos;

hermanos; estén en tierra de Goffen; y si sabes, y ay en ellos varones de fondado: y ponerlos ház mayores de ganado sobre lo que à mi. Y truxo Ioseph à Iahacob su padre, y hizolo estar delante Parhó: y bendixo Iahacob à Parhó. Y dixo Parhó à Iahacob: quantos dias de años de tus vidas? Y dixo Iahacob à Parhó, dias de años de mis peregrinaciones, ciento y treinta años, pocos, y malos fueron dias de años de mis vidas: y no alcançaron à dias de años de vidas de mis padres, en dias de sus peregrinaciones. Y bendixo Iahacob à Parhó: y salió de delante de Parhó. Y hizo estar Ioseph à su padre, y à sus hermanos: y dió à ellos possession en tierra de Egypto, en mejor ia de la tierra en tierra de Rahmesés: como encomendó Parhó. Y governó Ioseph à su padre, y à sus hermanos, y à toda casa de su padre: pan segun la familia. Y pan, no en toda la tierra: que grave la hambre mucho: y cançóse tierra de Egypto, y tierra de Kenaán por la hambre. Y cogió Ioseph à toda la plata la hallada en tierra de Egypto, y en tierra de Kenaán, por la civera que ellos compravan: y truxo Ioseph à la plata à casa de Parhó. Y acabóse la plata de tierra de Egypto, y de tierra de Kenaán: y vinieron todo Egypto à Ioseph por dezir; dá à nos pan, y por que moriremos delante ti: que se acabó la plata. Y dixo Ioseph, dad vuestros ganados, y daré à vos por vuestros ganados, si se acabó plata. Y truxeron à sus ganados à Ioseph: y dió à ellos Ioseph pan por los cavallos, y por ganado de las ovejás, y por ganado de las vacas, y por los asnos: y guiólos con el pan por todo su ganado en el año el esse. Y

acabóse

acabóse el año el esse: y vinieron à el en año el segundo, y dixerón à el: no negarémos de mi señor, que cierto se acabó la plata, y ganado de la quatropea à mi señor, no fue remanecido delante de mi señor, que salvo nuestro cuerpo, y nuestra tierra. Por que morirémos à tus ojos, tambien nos, tambien nuestra tierra; compra à nos, y à nuestra tierra por pan: y serémos nos y nuestra tierra, siervos à Parhó, y da simiente, y biviremos, y no moriremos, y la tierra no se desfolará. Y compró Ioseph à toda tierra de Egipto, à Parhó: que vendieron Egiptios cada uno su campo, que se enfortesció sobre ellos la hambre: y fue la tierra à Parhó. Y al pueblo hizo passar à el, à ciudades de cabo de termino de Egipto, y hasta su cabo. Salvo tierra de los sacerdotes no compró, que fuero à los sacerdotes de con Parhó, y comian à su fuero, que dió à ellos Parhó, por tanto no vendieron à su tierra. Y dixo Ioseph al pueblo: he compré à vos oy, y à vuestra tierra à Parhó: he à vos simiente, y sembrareys à la tierra. Y será en los renuevos, y dareys quinto à Parhó: y quatro las partes, será para vos, para simiente del campo, y para vuestro comer, y para los que en vuestras casas, y para comer, para vuestra familia. Y dixerón, abiviguastenos: hallamos gracia en ojos de mi señor, y serémos siervos à Parhó. Y puso à ella Ioseph por fuero hasta el dia el este sobre tierra de Egipto à Parhó por el quinto, salvo tierra de los sacerdotes à su solas no fue à Parhó. Y estuvo Ysrael en tierra de Egipto, en tierra de Gofsen: y apossessionáronse en ella, y fructificáron, y multiplicáron mucho. Y

P A R A S A H 12.

Y Bivió Iahacob en tierra de Egipto, diez y siete años: y fue días de Iahacob años de sus vidas, ciento y quarēta y siete años. Y llegaronse días de Ysrael para morir, y llamó à su hijo à Ioseph, y dixo à el: si agora hallé gracia en tus ojos, pon ruego tu mano debaxo de mi anca: y harás conmigo merced y verdad, no agora me entierres en Egipto. Y yazeré con mis padres, y llevarmeás de Egipto, y enterrarmeás en su sepultura: y dixo, yo haré como tu palabra. Y dixo jura à mi, y juró à el, y encorvóse Ysrael, sobre cabecera de la cama.

C A P I T U L O . XXXVIII.

Y Fue despues de las palabras las estas, y dixo à Ioseph he tu padre doliente: y tomó à dos sus hijos con el, à Menaséh, y à Ephraim. Y denunció à Iahacob y dixo, he tu hijo Ioseph viene à ti, y esforçóse Ysrael, y sentóse sobre la cama. Y dixo Iahacob à Ioseph, Dio Abafado se apareció à mi en Luz, en tierra de Kenaán: y bendixo à mi. Y dixo à mi, he yo te hazien fructificat y hazerteé multiplicar, y darteé por cõpañia de pueblos: y daré à la tierra la esta à tu sēmen en pos ti, possession de siempre. Y agora dos tus hijos, los nacidos à ti en tierra de Egipto hasta mi venir à ti à Egipto, à mi ellos: Ephraim y Menasséh, como Reuben, y Simhón, serán à mi. Y tu engendramiento q̄ engendrate despues dellos, à ti serán: sobre nõbre de sus hermanos ferá llamados en su heredad. Y yo en mi venir de Padán Arám, murió sobre mi Rabel en tierra de Kenaán, en la carrera, aun como trecho de tierra para venir à

O

Ephrath,

Ephrath, y enterréla allí en carrera de Ephrath, eilla Beth-láhem. Y vido Ysrael à hijos de Ioseph, y dixo, quien estos? Y dixo Ioseph à su padre, mis hijos ellos q dió à mi el Dio aqui: y dixo, tomalos agora à mi, y

II bendezirlosé. Y ojos de Ysrael se engravecierõ de vejes no podia por vér, y hizo llegar à ellos à el, y besó à ellos, y abraçó à ellos. Y dixo Ysrael à Ioseph, vér tus faces no pensáua, y hizo vér à mi el Dio tambien à tu semen. Y facó Ioseph à ellos de con sus rodillas, y encorvóse sus faces à tierra. Y tomó Ioseph à ambos ellos à Ephraim en su derecha de izquierda de Ysrael, y à Menasséh en su izquierda de derecha de Ysrael, y hizo llegar (à ellos) à el. Y tendió Ysrael à su derecha, y puso sobre cabeça de Ephraim, y él, el menor; y à su izquierda, sobre cabeça de Menasséh: hizo entender à sus manos, q Menasséh el primogenito. Y bendixo à Ioseph y dixo, el Dio que anduvierõ mis padres delante del, Abraham y Yshac, el Dio el governan à mi desde mi sér hasta el dia el este. El Angel el redimien à mi de todo mal, bendiga à los moços, y sea llamado en ellos mi nombre, y nõbre de mis padres Abraham y Yshac,

III y multipliqué en multitud entre la tierra. Y vido Ioseph que ponía su padre mano de su derecha sobre cabeça de Ephraim, y pesó en sus ojos, y assufrió mano de su padre, por quitar à ella de sobre cabeça de Ephraim sobre cabeça de Menasséh. Y dixo Ioseph à su padre no assi mi padre, q este el primogenito, pon tu derecha sobre su cabeça. Y no quiso su padre, y dixo, supe mi hijo supe, tambien el será por pueblo, y rãbien el engrãdecera: y deciertó su hermano el pequeño, engrã-

grandecerá mas que el, y su sémē será plenitud de las gentes. Y bendixolos en el dia el esse por dezir, en ti bendizirá Ysrael por dezir, pongate el Dio como Ephraim, y como Menasséh: y pudo à Ephraim antes de Menasséh. Y dixo Ysrael à Ioseph, he yo muriendo: y será el Dio con vosotros, y hará tornar à vos à tierra de vuestros padres. Y yo dí à ti parte una sobre tus hermanos, que tomè de mano del Hemoréo, con mi espada, y con mi arco.

C A P I T U L O XXXIX.

Y Llamó Iahacob à sus hijos, y dixo, apañadvos, y IV denunciaré à vos, à lo que acontecerá à vos en postrimeria de los dias. Juntadvos, y oíd hijos de Iahacob, y oíd à Ysrael vuestro padre. Reuben, mi primogenito tu: mi fuerza, y principio de mi fortaleza: ventaja de enxalçamiento, y ventaja de fortaleza. Apresuracion como las aguas, no serás avantageado: que subiste yazidas de tu padre, entonces envileciste, mi estrado subió. Simhon: y Levi, hermanos: instrumentos de iniquidad, sus armas. En su secreto no entre mi alma, en su congregacion, no se aune mi honra: que con su furor mataron varon, y con su voluntad arrancaron buey. Maldito su furor que fuerte; y su saña que se endureció: apartarloshe en Iahacob, y esparziloshe en Ysrael. Iehudah tu, loarteán tus hermanos, tu mano en cerviz de tus enemigos, encorvarseán à ti hijos de tu padre. Caudillo leon Iehudah: de arrebatadura, mi hijo subiste, arrodilló yazió como leon, y como leon, quien lo levantará? No se quitará vara de Iehudah:

y escrivano de entre sus pies, hasta que venga Silóh: y à el apañamiento de pueblos. Atán à la vid su burrico, y al sarmiento, hijo de su asna: lavó en el vino su vestido, y en sangre de uvas su cobertura. Bermejo de ojos, de vino: y blanco de dientes, de leche. Zebulún, à puerto de mares morará: y el à puerto de navios, y su termino cerca Sidón. Ysachar asno de guesso, yazien entre los terminos, Y vido holgança que buena, y à la tierra que deleytosa: y acostó su ombro para soportar, y fue por tributo fervien. Dan, juzgará su pueblo como uno de tribos de Ysrael. Será Dan culebro sobre carrera, bívora sobre senda, el mordien calcañares de cavallo, y cayó su cavalgador atras. A tu salvacion esperé. **V** Gad fonsado lo afonsará, y el, afonsará en el fin. De Aser, gruesso su pan, y el dará deleytes de Rey. Naphtali, cierva embiada, el dan dichos de hermosura. Hijo de hermosa Ioseph: hijo de hermosa sobre fuente: hijas pascavan sobre muro. Amargáronlo, y assaeteáronlo, y odiáronlo dueños de factas. Y estuvo en fortaleza su arco: y esforçáronse braços de sus manos: de manos de fuerte de Iacob, de alli apacentan piedra de Ysrael. Dé Dio de tu padre, y ayudarteá, y del Abastado, y bendezirreá: bendiciones de cielos de arriba, bendiciones de abyssmo que yaze abaxo, bendiciones de tetas, y matriz. Bendiciones de tu padre se mayorgáron, sobre bendiciones de mis engendrades: hasta termino de collados del mundo: serán à cabeça de Ioseph, y à meolle- **V** ra de apartado de sus hermanos. Binyamin, lobo

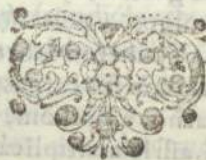
arrebatará: por la mañana comerá presa, y à la tarde partirá del pojo. Todos estos tribos de Ysrael doze, y esto lo que habló à ellos su padre, y bendixo à ellos, varon segun su bendicion, bendixo à ellos. Y encomendó à ellos, y dixo à ellos, yo soy apañado à mi pueblo, sepultad à mi con mis padres: en la lapa que en campo de Hephon el Hitéo. En la lapa que en campo de la dobladura, que sobre faces de Mambré, en tierra de Kenaán, que compró Abraham à el campo de con Hephron el Hitéo, por possession de sepultura. Allí enterraron à Abraham y à Saráh su muger, allí enterraron à Ysbac y à Ribkáh su muger, y allí enterré à Leah. Compra del campo y la lapa que en el: de con hijos de Heth. Y acabó Iahacob por encomendar à sus hijos, y apaño sus pies à la cama y transóse, y fue apañado à sus pueblos.

CAPITULO XXXIX.

Y Echóse Ioseph sobre faces de su padre, y lloró sobre el, y besó à el. Y encomendó Ioseph à sus siervos à los medicos para embalsamar à su padre, y embalsamaron los medicos à Ysrael. Y cumplieronse à el quarenta dias, que assi cumplan dias de los embalsamados: y lloraron à el Egipto setenta dias. Y passaron dias de su lloro, y habló Ioseph à casa de Parhó por dezir, si agora hallé gracia en vuestros ojos, hablad agora en orejas de Parhó por dezir. Mi padre me conjuró por dezir, he yo murien, en mi sepulcro que cavé para mi en tierra de Kenaán allí me enterrarás: y agora subiré ruego, y enterraré à mi padre, y bolveré. Y dixo Parhó sube, y sepulta à tu padre

padre como te conjuró. Y subió Ioseph à enterrar à su padre: y subieron con el todos siervos de Parbó, viejos de su casa, y todos viejos de tierra de Egypto. Y toda casa de Ioseph y sus hermanos, y casa de su padre, salvo su familia, y sus ovejas, y sus vacas dexaron en tierra de Gossen. Y subió con el tambien quaregua, tambien cavalleros: y fue el real grave mucho. Y vinieron hasta era de Atád, que allende del Iarden, y endecháron alli lamentacion grande y grave mucho, y hizo à su padre luto siete dias. Y vido morador de la tierra el Kenaané, el luto en era de Atád, y dixeron, luto grave este à Egypto: por tanto llamó su nombre, Abel Misraim, que allende del Iarden. Y hizieron sus hijos à el, assi como los encomendó. Y llevaron à el sus hijos à tierra de Kenaán, y sepultáron à el, en lapa del campo de la dobladura, que compró Abraham à el campo por possession de sepultura de con Hephon el Hitéo, sobre faces de Mamré. Y tornóse Ioseph à Egypto, el y sus hermanos, y todos los subientes con el para enterrar à su padre, despues de su enterrar à su padre. Y vieron hermanos de Ioseph que murió su padre, y dixeron, quiçá nos odiará Ioseph, y tornar tornará à nos, à todo el mal que gualardonamos à el. Y encomendaron à Ioseph por dezir, tu padre encomendó antes de su morir por dezir. Assi direys à Ioseph, ruego perdona agora rebello de tus hermanos, y su pecado, q̄ mal te gualardonáron: y agora perdona ruego à rebello de siervos de Dio de tu padre: y lloró Ioseph en hablar ellos à el. Y anduvieron tambien sus hermanos, y echáronse de
delante

delante del: y dixerõ, he nos à ti por siervos. Y dixo à ellos Ioseph, no temays, que si en lugar del Dio yo? Y vos pensastes sobre mi mal: el Dio lo pensó por bien por hazer como el dia el este, por abiviguar pueblo mucho. Y agora no temays, yo gobernaré à vos y à vuestra familia: y consoló à ellos: y habló sobre su coraçon. Y estuvo Ioseph en Egypto, el y casa de padre: y biuó Ioseph ciento y diez años. Y vido Ioseph à Ephraim hijos terceros: tambien hijos de Mahir hijo de Menasséh: fueron criados sobre rodillas de Ioseph. Y dixo Ioseph à sus hermanos, yo muero, y el Dio visitar visitará à vos, y hará subir à vos de la tierra la esta, à la tierra que juró à Abraham à Yshac, y à Iahacob. Y conjuró Ioseph à hijos de Ysrael por dezir: visitar visitará el Dio à vos, y hareys subir mis guesfos de aqui. Y murió Ioseph de edad de ciento y diez años, y embalsamáron à el, y fue puesto en arca en Egypto.



EXODO



Estos nombres de hijos de Ysrael los vi-
nientes à Egypto con Iahacob, varon y su
casa vinieron. Reuben, Simhon, Levi, y
Iehudah, Yssachar, Zebulún, y Binyamin.
Dan, y Naphtali Gad, y Affer. Y fue toda alma salien-
tes de anca de Iahacob, setenta almas, y Ioseph era en
Egypto. Y murió Ioseph y todos sus hermanos, y to-
do el generancio el esse. Y hijos de Ysrael fructificá-
ron, y serpiéron, y multiplicáron, y enforteciéronse
en mucho, mucho: y hinchióse la tierra dellos. Y le-
vantóse Rey nuevo sobre Egypto, que no conoció à
Ioseph. Y dixo à su pueblo, he pueblo de hijos de
Ysrael, mucho, y fuerte mas que nos. Dad assabenté-
monos à el: por quanto se multiplicará, y será quan-
do nos aconteciere guerra, y añadirseá tambien el
sobre nuestros enemigos, y peleará contra nos, y su-
birseá de la tierra. Y pusieron sobre el mayores de
pechas, por affigirlo con sus cargas, y fraguó ciuda-
des de cilleros à Parhó, à Pythom, y à Rahmesés. Y
como affigian à el, assi se multiplicáva, y assi fructifi-
cáva, y fastidiávanse delante hijos de Ysrael. Y hizie-
ron servir Egypcios à hijos de Ysrael con dureza. Y
amargáron à sus vidas con servicio duro, con lodo, y
con adobes, y con todo servicio en el campo: à todo
su servicio que se servian con ellos, con dureza.
Y dixo Rey de Egypto à las parteras las Hebreas,
que

que nombre de la una, Siphrah, y nombre de la segunda, Pubah. Y dixo, en vuestro hazer parir à las Hebréas, y vereys sobre los asientos, si hijo el, y matareys à el, y si hija ella y viva. Y temiéron las parteras al Dio, y no hizieron como habló à ellas Rey de Egypto: y abiviguáron à los niños. Y llamó Rey de Egypto à la parteras, y dixo à ellas, porque hizistes la cosa la esta, y abiviguastes à los niños. Y dixeron las parteras à Parhó, que no como las mugeres las Egypcias las Hebréas, que sabias ellas, antes que venga à ellas la partera, y paren. Y benefició el Dio à las parteras: y multiplicóse el pueblo, y enforteciése mucho. Y fue porque temieron las parteras al Dio: y hizo à ellas casas. Y encomendó Parhó à todo su pueblo por dezir, todo el hijo el nacido, al rio lo echareys, y toda la hija abiviguareys.

CAPITULO II.

Y Anduvo varon de casa de Levi, y tomó à hija de Levi. Y concibió la muger, y parió hijo: Y vido à el que bueno el, y escondiólo tres meses. Y no pudo mas esconderlo, y tomó para el, arca de junco, y embarrola con el barro, y con la pez: y puso en ella al niño, y puso en el junco cerca orilla del rio. Y paróse su hermana de lexos, por saber que seria hecho à el. Y descendió hija de Parhó por lavarse sobre el rio, y sus moças andantes sobre orilla del rio, y vido à la arca entre el junco, y embió à su sierva, y tomola. Y abrió y vido al niño, y he moço llorán: y apiadó sobre el, y dixo, de niño de los Hebréos este. Y dixo su hermana à hija de Parhó, si andaré y llamaré à ti muger, y criaré à el.

nutricia de las Hebréas; y criará à ti al niño? Y dixo à ella hija de Parhó, anda: y anduvo la moça y llamó à madre del niño. Y dixo à ella hija de Parhó, lleva al niño el este, y críamelo para mi, y yo daré à tu precio: y tomó la muger el niño y criólo. Y engrandeció el niño y tráxolo à hija de Parhó, y fue à ella por hijo, y llamó su nombre Moseh, y dixo, que de las aguas lo saqué. Y fue en los dias los estos, y engrandeció Moseh, y salió à sus hermanos, y vido en sus cargas, y vido varon Egypcio hirien varon Hebréo de sus hermanos. Y miró acá y acá: y vido que no varon, y hirió al Egypcio, y escondiólo en el arena. Y salió en el dia el segundo, y he aqui dos varones Hebréos barajantes y dixo al malo, porque hieres tu compañero? Y dixo quien te puso por varon príncipe, y juez sobre nos? si por matarme tu dizes como mataste al Egypcio? y temió Moseh y dixo, ciertamente fue labida la cosa. Y oyó Parhó à la cosa la esta, y buscó por matar à Moseh: y huyó Moseh de delante Parhó, y estuvo en tierra de Midian, y sentóse sobre el poço. Y à príncipe de Midian, siete hijas: y vinieron y apozáron, y hinchieron à las pilas para abrevar ovejas de su padre. Y vinieron los pastores y echáronlas, y levantóe Moseh, y salvólas, y abrevó à sus ovejas. Y vinieron à Rehuél su padre, y dixo, porque apressurastes venir oy? Y dixeron, varon Egypcio nos escapó de mano de los pastores: y tambien apozar apozó para nos, y abrevó à las ovejas. Y dixo à sus hijas, y adonde el? porque esto dexastes al varon? llamad à el, y comerá pan. Y envoluto Moseh por estar con el varon: y dió à Siporah

su hija à Moseh. Y parió hijo, y llamó su nombre, Gherfon, que dixo, peregrino fuí en tierra estraña. Y fue en los dias los muchos los estos, y murió Rey de Egypto, y sospiráron hijos de Ysrael del servicio, y esclamáron: y subió su esclamacion al Dio del servicio. Y oyó el Dio à su gemido: y acordóse el Dio de su firmamento con Abraham, con Yshac y con Iahacob. Y vido el Dio à hijos de Ysrael, y apiadó el Dio.

CAPITULO III.

Y Moseh era apacentán à ovejas de Ythró su suegro, IV sacerdote de Midian: y guió à las ovejas detras el dizierto, y vino à monte del Dio à Horéb. Y aparecióle Angel de. A. à el, en llama de fuego de entre el çarçal, y vido, y he el çarçal ardia en el fuego, y el çarçal no el se quemava. Y dixo Moseh, apartarme é agora, y veré à la vision la grande la esta: por q no se arde el çarçal. Y vido. A. q se apartava para vér, y llamó à él el Dio de entre el çarçal, y dixo Moseh, Moseh: y dixo, heme aqui. Y dixo, no llegues aqui, descalça tus çapatos de sobre tus pies, que el lugar que tu estàn sobre el, tierra de santidad el. Y dixo, yo Dio de tu padre, Dio de Abraham, Dio de Yshac, y Dio de Iahacob: y encubrió Moseh sus faces que temió de mirar al Dio. Y dixo. A. vér vide a afflicion de mi pueblo que en Egypto: y à su esclamacion os à causa de sus apretantes, porque sé à sus dolores. Y descendí para escarlo de mano de Egyptios, y por hazerlo subir de la tierra la esta, à tierra buena y ancha, à tierra manante leche, y miel, à lugar del Kenaané y el Hitéo y el Emoréo y el Perizéo y el Hivé y el Iebuséo. Y agora

he esclamacion de hijos de Ysrael vinien à mi: y tambien vide el aprieto que Egypcios apretantes à ellos. Y agora anda y embiartéc à Parhó, y faca à mi pueblo hijos de Ysrael de Egipto. Y dixo Moseh al Dio quien yo que anda à Parhó, y que saque à hijos de Ysrael de Egipto. Y dixo, que seré contigo: y esta à ti la señal que yo te embié: en tu sacar al pueblo de Egipto, **II** seruireys al Dio sobre el monte el este. Y dixo Moseh al Dio, he yo vengo à hijos de Ysrael, y diré à ellos, **VI** Dio de vuestros padres me embió à vos: y dirán à mi, que su nombre, que diré à ellos. Y dixo el Dio à Moseh, Seré el que Seré: y dixo, assi dirás à hijos de Ysrael, Seré me embió à vos. Y dixo mas el Dio à Moseh, assi dirás à hijos de Ysrael, A. Dio de vuestros padres, Dio de Abraham, Dio de Yshac, y Dio de Iahacob, me embió à vos: este mi nombre para siempre, y esta mi **V** memoria, para generacion y generacion. Anda y juntarás à viejos de Ysrael, y dirás à ellos. A. Dio de vuestros padres fue aparecido à mi, Dio de Abraham, Yshac, y Iahacob por dezir: visitar visité à vos, y à lo hecho à vos en Egipto. Y dixé, haré fubir à vos de aflicion de Egipto, à tierra del Kenaanco y el Hitéo y el Emoréo y el Perizéo y el Hivéo y el Iebuséo, à tierra manante leche y miel. Y oírán à tu voz: y vendrás tu y viejos de Ysrael à Rey de Egipto, y direys à el, A. Dio de los Hebréos, fue encontrado sobre nos: y agora andaremos agora carrera de tres dias, en el dizierto, y sacrificaremos à A. nuestro Dio. Y yo sé, que no dexará à vos Rey de Egipto por andar, y no, con mano fuerte. Y tenderé à mi mano, y heriré à

Egypto con todas mis maravillas, que haré entre él: y despues assi embiará à vos. Y daré à gracia del pueblo el este en ojos de Egypto: y será quando andareys, no andareys en vazío. Y demandará muger de su vezina y de huespeda de su casa, vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos: y pondreys sobre vuestros hijos, y sobre vuestras hijas, y vaziareys à Egypto.

C A P I T U L O I V.

Y Respondió Moseh y dixo, he aqui no creerán à mi y no oírán en mi boz, que dirán, no fue aparecido à ti. A. Y dixo à el. A. que esto en tu mano? y dixo, vara. Y dixo echala à tierra, y echóla à tierra, y fue por culebro: y huyó Moseh delante del. Y dixo, A. à Moseh tiende tu mano y trava por su cola: y tendió su mano y travó por ella, y fue por vara en su palma. Porque créan, que fue aparecido à ti. A. Dío de sus padres, Dío de Abraham, Dío de Yshac, y Dío de Iahacob. Y dixo, A. à el mas, mete agora tu mano en tu seno: y trúxo su mano en su seno, y sacóla, y he su mano leprosa como la nieve. Y dixo, torna tu mano à tu seno: y tornó su mano à su seno: y sacóla de su seno, y he se tornó como su carne. Y será sino creyeren à ti, y no oyeren à boz de la señal la primera: y creerán à boz de la señal la postrera. Y será sino creyeren tambien à dos las señales las estas, y no oyeren à tu boz, y tomarás de aguas del rio, y verterás à lo seco: y serán las aguas que tomarás del rio, serán por sangre en lo seco. Y dixo Moseh à. A. ruego. A. no varon de palabras yo, tambien de ayer, tambien de antyer, tambien de entonces de tu hablar à tu siervo, que pesado de boca, y
 pesado

pesado de lengua yo. Y dixo. A. à el, quien puso boca al hombre? ò quien puso mudo, ò sordo, ò abierto, ò ciego? decierto yo. A. Y agora anda, y yo seré con tu boca, y te enseñaré à lo que hablarás. Y dixo, ruego .A. embia agora por mano de quien as de embiar. Y creció furor de. A. en Moseh y dixo, decierto Aaron tu hermano el Levita, sé que hablar hablará el: y tambien he el salien à tu encuentro, y verteá y alegrarseá en su coraçou. Y hablarás à el, y pondrás à las palabras en su boca, y yo seré con tu boca y con su boca, y enseñaré à vos à lo que hareys. Y hablará el por ti al pueblo: y será el será à ti por intérprete, y tu serás à el por mayoral. Y à la vara la esta tomarás en tu mano: que VI harás con ella à las señales. Y anduvo Moseh, y tornóse à Yether su suegro, y dixo à el, andaré agora y tornarmeé à mis hermanos que en Egipto, y veré si aun ellos bivios? y dixo Ythiro à Moseh, anda para paz. Y dixo. A. à Moseh en Midian, anda torna à Egipto qmurieron todos los varones los buscantes à tu alma. Y tomó Moseh à su muger, y à sus hijos, y hizo los cavalgar sobre el asno, y tornóse à tierra de Egipto: y tomó Moseh à vara del Dio en su mano. Y dixo. A. à Moseh, en tu andar para tornar à Egipto, vé todas las maravillas que puse en tu mano, y házerlasás delante Parhó y yo enforteceré à su coraçon, y no embiará al pueblo. Y dirás à Parhó, assi dixo. A. mi hijo mi primogenito Ysrael. Y dixé à ti, embia à mi hijo y servirmeá y no que síste por embiarlo, he yo matán à tu hijo tu primogenito. Y fue en la carrera en la posada: y encontrólo. A. y buscó matárlo. Y tomó Siporáh navaja
y tajó

y tajó cerradura de su hijo, y hizo tocar à sus pies, y dixo, que novio de sangres tu à mi. Y afloxó de els: entonces dixo, novio de sangres por las circuncion- nes. Y dixo. A. à Aaron anda à encuentro de Moseh al dizierto, y anduvo y encontrólo en monte del Dio, y beló à el. Y denunció Moseh à Aaron à todas palabras de. A. que lo embió, y à todas las señales que le enco- mendó. Y anduvo Moseh y Aaron, y juntáron à todos viejos de hijos de Ysrael. Y habló Aaron à todas las palabras que habló. A. à Moseh, y hizo las señales à ojos del pueblo. Y creyó el pueblo, y oyeron que vi- sitó. A. à hijos de Ysrael, y que vido à su aflicion, y humilláronse y encorváronse.

CAPITULO. V.

Y Despues vinieron Moseh y Aaron, y dixerón à VII Parhó: assi dixo. A. Dio de Ysrael, embia à mi pue- blo, y pascuarán à mi en el dizierto. Y dixo Parhó, quien. A. que oyga en su boz para embiar à Ysrael? no conosco à. A. y tambien à Ysrael no embiaré. Y dixe- ron, Dio de los Hebréos fue encontrado sobre nos: andaremos agora carrera de tres dias en el dizierto, y sacri- ficaremos à. A. nuestro Dio, porque no nos en- cuentre con mortandad, ò con espada. Y dixo à ellos Rey de Egipto, porque Moseh y Aaron hazeys cessar al pueblo de sus obras? andad à vuestros trabajos. Y dixo Parhó, he muchos agora pueblo de la tierra, y hazeys cessar à ellos de sus trabajos. Y encomendó Parhó en el dia el esse à los apretantes en el pueblo, y à sus alguaziles por dezir. No añadays por dar paja al pueblo para adobar los adobes, como de ayer an- tyer,

tyer, ellos anden, y coscojen para ellos paja. Y à cuenta de los adobes que ellos hazian de ayer antyer, pondreys sobre ellos, no mengueys del, que floxos ellos, por tanto ellos clamantes por dezir, andemos sacrificuemos à nuestro Dio. Agrávese el servicio sobre los varones, y hagan en ella, y no miren en palabras de falsedad. Y salieron apretantes del pueblo, y sus alguaziles, y dixerón al pueblo por dezir: assi dixo Parhó no yo dan à vos paja. Vos andad, tomad à vos paja de adonde hallardes, que no se menguará de vuestro servicio cosa. Y esparzióse el pueblo en toda tierra de Egypto, para coscojar coscoja, en lugar de paja. Y los apretâtes apretávan por dezir, acabad vuestras obras cosa de dia en su dia, como en ser *dedu* la paja. Y fueron heridos alguaziles de hijos de Ysrael, que pusieron sobre ellos apretantes de Parhó, por dezir, porque no acabastes vuestra taréa de adobes, como de ayer antyer tambien ayer, tambien oy. Y vinieron alguaziles de hijos de Ysrael, y clamaron à Parhó por dezir, por que hazes assi à tus siervos? Paja no es dada à tus siervos, y adobes dizientes à nos, hazed, y he tus siervos heridos, y es pecado de tu pueblo. Y dixo, floxos vos, floxos: por tanto vos dezis, andemos sacrificuemos à. A. Y agora andad servid, y paja no será dada à vos, y cuenta de adobes dareys. Y vieron alguaziles de hijos de Ysrael à ellos con mal, por dezir, no mengueys de vuestros adobes cosa de dia en su dia. Y encontraron à Mofeh y à Aaron, parâdos à su encuentro, en su salir de con Parhó. Y dixerón à ellos, vea. A. sobre vos, y juzgue: que afedecistes à nuestro olor en
ojos

ojos de Parhó, y en ojos de sus siervos, por dar espada en su mano para matárnos. Y tornó Moseh à .A. y dixo, .A., porque hiziste hazer mal, à el pueblo el este, porque esto me embiaste? Y de entonces que vine à Parhó por hablar en tu nombre, hizo hazer mal al pueblo el este, y escapar no escapaste à tu pueblo. Y dixo .A. à Moseh, agora verás lo que haré à Parhó, que con mano fuerte los embiará, y con mano fuerte los desterrará de su tierra.

P A R A S A H 14. CAP. VI.

Y Habló el Dio à Moseh y dixo à el, yo .A. Y aparecíme à Abraham, à Yshac, y à Iahacob, en Dio Abastado: y mi nombre .A. no me hizo conocer à ellos. Y tambien, establecí à mi firmamento con ellos, por dar à ellos à tierra de Kenaán à tierra de sus peregrinaciones que peregrinaron en ella. Y tambien, yo oí à gemido de hijos de Ysrael, que Egypcios hazientes servir à ellos: y me acordé de mi firmamento. Por tanto di à hijos de Ysrael, yo .A. y sacaré à vos, debaxo de cargas de Egypto, y escaparé à vos de su servicio, y redimiré à vos con brazo tendido, y con juizios grandes. Y tomaré à vos à mi por pueblo, y seré à vos por Dio: y sabreys que yo .A. vuestro Dio, el sacaré à vos debaxo de cargas de Egypto. Y traeré à vos à la tierra que alcé à mi mano para dar à ella à Abraham, à Yshac y à Iahacob: y daré à ella à vos heredad, yo .A. Y habló Moseh assi à hijos de Ysrael, y no oyeron à Moseh de cordedad de espirito, y de servicio duro. Y habló .A. à Moseh por dezir, Entra habla à Parhó Rey de Egypto

Q

y em-

y embie à hijos de Ysrael de su tierra.: Yhabló Moseh delante de. A. por dezir, he hijos de Ysrael no oyéron à mi, y como me oírá Parhó? y yo cerrado de labios. Yhabló. A. à Moseh, y à Aaron, y encomendoles a hijos de Ysrael, y à Parhó Rey de Egipto: para sacar à II hijos de Ysrael de tierra de Egipto. Estas cabeças de casas de sus padres: hijos de Reuben primogenito de Ysrael, Hanoch, y Phalú, Hefron, y Charmí: estos linages de Reuben. Y hijos de Simhon, Iemuél y Iamin, y Ohad, y Iachin, y Sohar, y Saul, hijo de la Kenaanita: estos linages de Simhon. Y estos nombres de hijos de Levi à sus generaciones, Gerson, y Kehath, y Merarí: y años de vidas de Levi, ciento y treinta y siete años. Hijos de Gerson, Libní, y Simbí, à sus linages. Y hijos de Kehath, Hamrám, y Yshar, y Hebron, y Huziél: y años de vidas de Kehath, ciento y treinta y tres años. Y hijos de Merarí, Mahlí, y Musi: estos linages de Levi, à sus generaciones. Y tomó Hamrám à Ioheved su tia, à el por muger: y parió à el à Aaron, y à Moseh: y años de vidas de Hamrám, ciento y treinta y siete años. Y hijos de Yshar, Korah, y Nephég, y Zihrí. Y hijos de Huziél, Missaél, y Elsaphan, y Sithrí. Y tomó Aaron à Elissebah hija de Haminadab, hermana de Nahson à el por muger: y parió à el, à Nadab, y à Abihú, à Elhazár, y à Ythamár. Y hijos de Korah, Afir, y Elkaná, y Abiasaph, estos linages de Korah. Y Elhazar hijo de Aaron tomó à el de hijas de Putiél à el por muger, y parió à el, à Pinhas: estos cabeças de padres de los Levitas à sus linages. El, Aaron, y Moseh, que dixo. A. à ellos, sacad à hijos de Ysrael

Ysrael de tierra de Egipto con sus fonsados. Ellos los hablantes à Parhó Rey de Egipto, para sacar à hijos de Ysrael de Egipto, el Moseh, y Aaron. Y fue en dia de hablar. A. à Moseh en tierra de Egipto. Y III habló. A. à Moseh por dezir, yo .A., habla à Parhó Rey de Egipto, à todo lo que yo hablan à ti. Y dixo Moseh delante .A. he yo cerrado de labios, y como oírá à mi Parho?

C A P I T U L O VII.

Y Dixo. A. à Moseh, vé te dí mayoral à Parhó: y Aaron tu hermano será tu intérprete. Tu hablarás à todo lo que te encomendaré, y Aaron tu hermano hablará à Parhó, y embiará à hijos de Ysrael de su tierra. Y yo endureceré à coraçon de Parhó, y multiplicaré à mis señales, y à mis maravillas, en tierra de Egipto. Y no oírá à vos Parhó, y daré à mi mano en Egipto, y sacaré à mis fonsados, à mi pueblo hijos de Ysrael, de tierra de Egipto, con juyzios grandes. Y sabrán Egiptios, que yo .A. en mi tender à mi mano sobre Egipto, y sacaré à hijos de Ysrael de entre ellos. Y hizo Moseh y Aaron, como encomendó .A. à ellos assi hizieron. Y Moseh de edad de ochenta años, y Aaron de edad de ochenta y tres años, en su hablar à Parhó. Y dixo. A. à Moseh, y à Aaron por dezir. Quan- IV do habláre à vos Parhó por dezir, dad à vos maravilla, y dirás à Aaron, toma tu vara, y echa delante Parhó, será por culebro. Y vino Moseh, y Aaron à Parhó, y hizieron assi como encomendó .A. : y echó Aaron à à su vara delante Parhó; y delante sus siervos, y fue por culebro. Y llamó tambien Parhó à sabios, y à hechizeros,

chizeros, y hizieron tambien ellos magos de Egipto con sus encantamientos, assi. Y echaron cada uno su vara, y fueron por culebros: y englutió vara de Aaron à sus varas. Y enfortecióle coraçon de Parhó: y no oyó à ellos, como habló. A. Y dixo. A. à Moseh, engravecido coraçon de Parhó, no quiere por embiãr al pueblo: Anda à Parhó por la mañana, he el salièn à las aguas, y pararteás à su encuentro cerca orilla del rio: y la vara que fue convertida por culebro, tomarás en tu mano. Y dirás à el, .A. Dio de los Hebréos me embió à ti por dezir, embia à mi pueblo y servirmeán en el dizierto: y he no oyte hasta aqui. Assi dixo. A. en esto fabrás que yo. A., he yo hirien con la vara que en mi mano sobre las aguas que en el rio, y serán convertidas por sangre. Y el pescado que en el rio morirá, y hederá el rio, y cançarleán Egiptios por beber aguas del rio. Y dixo. A. à Moseh, di à Aaron, toma tu vara, y tiende tu mano sobre aguas de Egipto, sobre sus rios, y sobre sus arroyos, y sobre sus lagunas, y sobre todo apañamiento de sus aguas, y serán sangre, y será sangre en toda tierra de Egipto, y en los vasos de maderos, y en los de piedras. Y hizieron assi Moseh y Aaron, como encomendó. A. y alçó con la vara, y hirió à las aguas que en el rio, à ojos de Parhó, y à ojos de sus siervos, y fueron convertidas todas las aguas que en el rio, en sangre. Y el pescado que en el rio, murió, y ahedeció el rio, y no pudieron Egiptios por beber aguas del rio: y fue la sangre en toda tierra de Egipto. Y hizieron assi Magos de Egipto, con sus encantamientos: y enfortecióle

cióse corazón de Parhó, y no oyó à ellos como habló.
 .A. Ycató Parhó, y vino à su casa: y no puso su corazón tambien à esta. Y cavaron todo Egipto, à derredores del río aguas, para beber: q̄ no podian por beber de aguas del río. Ycumpióse semana de dias, despues de herir. A. à el río. Y dixo. A. à Moseh entra à Parhó y dirás à el, assi dixo. A. embia à mi pueblo y seruirmeán. Y sino quierē tu embiar: he yo hiriēn à todo tu termino con ranas. Y serpirá el río ranas, y subirán y vendrán en tu casa, y en camara de tu yazida, y sobre tu cama: y en casa de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artezas. Y en ti, y en tu pueblo, y en todos tus siervos, subirán las ranas.

CAPITULO VIII.

Y Dixo. A. à Moseh, di à Aaron, tiende à tu mano con tu vara sobre los ríos, sobre los arroyos, y sobre las lagunas, y haze subir à las ranas sobre tierra de Egipto. Ytendió Aaron à su mano sobre aguas de Egipto, y subió la rana, y cubrió à tierra de Egipto. Yhizieron assi los magos con sus encantamientos; y hizierō subir à las ranas sobre tierra de Egipto. Yllamó Parhó à Moseh y à Aaron, y dixo, hazed oracion à. A., y quite las ranas de mi y de mi pueblo, y embiaré al pueblo: y sacrificarán à. A. Ydixo Moseh à Parhó, jactate sobre mi, para quando haré oracion por ti, y por tus siervos, y por tu pueblo: por hazer tajar las ranas de ti y de tus casas: salvo en el río serán remanecidas. Y dixo, por la mañana: y dixo, como tu palabra, porque sepas, que no como. A. nuestro Dio. Y quitarseán las ranas de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo:

blo: solamente en el rio serán remanecidas. Y salió Moseh y Aaron de con Parhó: y esclamó Moseh à A. à causa de las ranas que puso à Parhó. Y hizo A. como palabra de Moseh, y murieron las ranas de las casas, de los cortijos, y de los campos. Y apañaron à ellas montones, montones: y ahedeció la tierra. Y vido Parhó que fue espacio, y engraveció à su coraçon, y no oyó à ellos como habló A. Y dixo A. à Moseh, dí à Aaron, tiende à tu vara, y hierre à polvo de la tierra: y será por piojos en toda tierra de Egypto. Y hizieron assi, y tendió Aaron à su mano con su vara, y hirió à polvo de la tierra, y fue la piogeria en el hombre, y en la quatrophea, todo polvo de la tierra fue piojos, en toda la tierra de Egypto. Y hizieron assi los magos con sus encantamientos, por sacar à los piojos, y no pudieron, y fue la piogeria en el hombre, y en la quatrophea. Y dixeron los magos à Parhó, dedo del Dio el: y enforteciósse coraçon de Parhó, y no oyó à ellos como habló A. Y dixo A. à Moseh, madruga por la mañana, y párate delante Parhó, he salien à las aguas, y dirás à el, assi dixo A. embia à mi pueblo, y servirmeán. Que si no tu embian à mi pueblo, he yo hazién embiar en tí, y en tus siervos, y en tu pueblo, y en tus casas à la mistura, y hincharseán casas de Egypto con la mistura, y tambien la tierra que ellos sobre ella. Y apartaré en el dia el esse à tierra de Gosen, q mi pueblo está sobre ella, por no sér allí mistura: para que VI sepas, que yo A. entre la tierra. Y pondré redencion V entre mi pueblo, y entre tu pueblo: para mañana será la señal la esta. Y hizo A. assi, y vino mistura pesada en
casa

casa de Parhó, y en casa de sus siervos, y en toda tierra de Egypto, se dañava la tierra à causa de la mistura. Yllamó Parhó à Moseh y à Aaron, y dixo, andad sacrificad à vuestro Dio en la tierra. Y dixo Moseh, y no conviene por hazer assi, que abominacion de Egypto sacrificaremos à .A. nuestro Dio? si sacrificassemos à abominacion de Egypto à sus ojos, y no nos apedrearían? Carrera de tres dias andaremos en el dizierto, y sacrificaremos à .A. nuestro Dio como dirá à nos. Y dixo Parhó yo embiaré à vos y sacrificareys à .A. vuestro Dio en el dizierto: salvo alexár no alexareys por andar: hazed oracion por mi. Y dixo Moseh, he yo salgo de contigo, y haré oracion à .A. y tirarse á la mistura de Parhó, de sus siervos, y de su pueblo mañana, salvo no añada Parhó falsar, por no embiar al pueblo à sacrificar à .A. Y salió Moseh de con Parhó: y oró à .A. Y hizo .A. como palabra de Moseh, y quitó la mistura de Parhó, de sus siervos, y de su pueblo: no fue remanecida, una. Y engraveció Parhó à su coraçon tambien en la vez la esta, y no embió al pueblo.

C A P I T U L O I X.

Y Dixo .A. à Moseh, entra à Parhó y hablarás à el, assi dixo .A. Dio de los Hebréos: embia à mi pueblo, y servir meán. Que si no querién tu por embiar: y aun tu traván en ellos. He la mano de .A. es en tu ganado que en el campo, en los cavallos, en los asnos, en los camellos, en las vacas, y en las ovejas: pestilencia grave mucho. Y apartará .A. entre ganado de Ysrael, y entre ganado de Egypto, y no morirá de todo lo que à hijos de Ysrael, cola. Y puso .A. plazo por dezir, mañana

ñana hará. A. la cosa la esta en la tierra. Y hizo. A. à la cosa la esta del dia siguiente, y murió todo ganado de Egypto, y de ganado de hijos de Ysrael, no murió uno. Y embió Parhó, y he no murió de ganado de Ysrael hasta uno: y engravecióse coraçon de Parhó, y no embió al pueblo. Y dixo. A. à Moseh, y à Aaron, tomad a vos henchimiento de vuestros puños, de pavez de hornaza, y espárzala Moseh à los cielos, à ojos de Parhó. Y terá por polvo sobre toda tierra de Egypto, y será sobre el hombre, y sobre la quatropca, por sarna florecien empollas, en toda tierra de Egypto. Y tomaron à pavez de la hornaza, y paráronse delante de Parhó, y esparzió à ella Moseh à los cielos, y fue sarna empollas florecien, en el hombre, y en la quatropca. Y no pudieron los magos por estar delante Moseh, à causa de la sarna, que era la sarna en los magos, y en todo Egypto. Y enforteció. A. à coraçon de Parhó, y no oyó à ellos, como habló. A. à Moseh. Y dixo. A. à Moseh, madruga por la mañana, y párate delante Parhó, y dirás à el, assi dixo. A. Dio de los Hebréos, embia à mi pueblo y servirmeán. Que en la vez la esta, yo embian à todas mis plagas à tu coraçon, y en tus siervos, y en tu pueblo: porque sepas que no como yo en VII toda la tierra. Que agora tendiera à mi mano, y hiriera à ti y à tu pueblo con la pestilencia, y fueras tajado de la tierra. Y decierto por esto te hize estar, por mostrarte à mi fuerça: y por recontár mi nombre en toda la tierra. Aun tu enxalçante en mi pueblo, por no embiarlos? He yo hazien llover como esta hora mañana, pedrisco grave mucho: que no fue como el,

en Egypto desde el dia que fue fundada, y hasta agora. Y agora embia haze apañar à tu ganado, y à todo lo que à ti en el campo: todo el hombre, y la quatropea, que fuere hallado en el campo, y no fuere recogido à la casa; y decenderá sobre ellos el pedrisco, y morirán. El temién à palabra de .A. de siervos de Parhó, hizo huír à sus siervos, y à su ganado à las casas. Y quien no puso su coraçon à palabra de .A., y dexó à sus siervos, y à su ganado en el campo. Y dixo A. à Mofeh, tiende à tu mano à los cielos, y sea pedrisco en toda tierra de Egypto, sobre el hombre, y sobre la quatropea, y sobre toda yerva del campo en tierra de Egypto. Y tendió Mofeh à su vara à los cielos, y .A. dió truenos y pedrisco, y anduvo fuego à tierra, y hizo llover .A. pedrisco sobre tierra de Egypto. Y fue pedrisco, y fuego mezclado entre el pedrisco, grave mucho: que no fue como el en toda tierra de Egypto, desde que fue por gente. Y hirió el pedrisco en toda tierra de Egypto, à todo lo que en el campo, de hombre, y hasta quatropea: y à toda yerva del campo hirió el pedrisco, y à todo arbol del campo quebró. Salvo en tierra de Gosen, que allí hijos de Ysrae!, no fue pedrisco. Y embió Parhó y llamó à Mofeh, y à Aaron, y dixo à ellos, pequé esta vez: .A. el justo, y yo y mi pueblo, los malos. Hazed oracion à .A., y baste de ser truenos del Dio, y pedrisco, y embiaré à vos, y no añadireys por dilatar. Y dixo à el Mofeh, como mi salir de la ciudad estenderé à mis palmas à .A. los truenos se vedarán, y el pedrisco no será mas: por que sepas que de .A. la tierra. Y tu, y tus siervos supe que aun no teme-

mereys delante. A. Dio. Y el lino, y la cevada fue herida, que la cevada temprana, y el lino en caña. Y el trigo, y la espelta, no fueron heridos: que tardios ellos. Y salió Moseh de con Parhó de la ciudad, y estendió sus palmas à .A. y vedáronse los truenos, y el pedrisco, y lluvia no llegó à tierra. Y vido Parhó que se vedó la lluvia, y el pedrisco, y los truenos, y añadió por pecar: y engraveció su coraçon, el y sus siervos. Y enfortecióse coraçon de Parhó, y no embió à hijos de Ysrael, como habló .A., por mano de Moseh.

PARASAH. 15. CAP. X.

Y Dixo. A. à Moseh, entra à Parhó: que yo hize engravecer à su coraçon, y à coraçon de sus siervos, por mi poner mis señales estos entre el. Y porque cuentes en orejas de tu hijo, y hijo de tu hijo, à lo que obré en Egipto, y à mis señales que puse en ellos: y conocereys que yo. A. Y vino Moseh, y Aaron à Parhó, y dixeron à el, assi dize. A. Dio de los Hebréos, hasta quando no quieres por quebrantárte delante de mi: embia mi pueblo y servirmeán. Que sino querién tu por embiar à mi pueblo: he yo trayén mañana langosta en tu termino. Y cubrirá à vista de la tierra, y no podrá *ninguno* vér à la tierra, y comerá à resto de la escapadura la remaneciente à vos del pedrisco, y comerá à todo el arbol el hermollecien à vos del campo. Y henchirseán tus casas, y casas de todos tus siervos, y casas de todo Egipto, que no vieron tus padres, y padres de tus padres, de dia de su sér sobre la tierra, hasta el dia el este: y cató y salió de con Parhó. Y
dixeron

dixeron fiervos de Parhó à el, hasta quando será este à nos por tropieço? embia à los varones, y sirvan à .A. fu Dio: si aun no sabes, que se perdió Egypto? Y fue hecho tornar à Moseh y à Aaron à Parhó, y dixo à ellos, andad servid à .A. vuestro Dio, quien y quien los andantes? Y dixo Moseh, con nuestros moços, y con nuestros viejos andaremos, con nuestros hijos, y con nuestras hijas, con nuestras ovejas, y con nuestras vacas andaremos, que pascua de .A. à nos. Y dixo à ellos, sea assi .A. con vosotros como emblaré à vos, y à vuestra familia, véd que mal escuenta vuestras faces. No assi, andad agora los varones, y servid à .A. que à ello vos buscays: y desterró à ellos de cõ faces de Parhó. Y di- II
xo .A. à Moseh, tiende tu mano sobre tierra de Egypto en la langosta, y suba sobre tierra de Egypto, y comerá à toda yerva de la tierra à todo lo que hizo remanecer el pedrisco. Y tendió Moseh à su vara sobre tierra de Egypto, y .A. guió viento oriental en la tierra todo el dia el esse, y toda la noche: la mañana fue, y viento el oriental llevó à la langosta. Y subió la langosta sobre toda tierra de Egypto, y posó en todo termino de Egypto: grave mucho: antes della no fue assí langosta como ella, ni despues della, no será assi. Y cubrió à vista de toda la tierra, y escurecióse la tierra, y comió à toda yerva de la tierra, y à todo fruto del arbol que hizo remanecer el pedrisco, y no fue remanecida ninguna verdura en el arbol, y en yerva del campo en toda tierra de Egypto. Y apresuró Parhó por llamar à Moseh y à Aaron, y dixo, pequé à .A. vuestro Dio, y à vos. Y agora perdona ruego mi pecado salvo

esta vez, y hazed oracion à. A. vuestro Dio, y haga quitar de sobre mi solamente à la muerte la esta. Y salió de con Parhó y oró à. A. Ybolvió. A. viento occidental fuerte mucho, y llevó à la langosta, y echóla al mar bermejo, no fue remaneccida langosta una en todo termino de Egypto. Y enforteció. A. à coraçon de Parhó, y no embió à hijos de Ysrael. Ydixo. A. à Moseh, tiende tu mano à los cielos, y sea escuridad sobre tierra de Egypto, y palpefe escuridad. Ytendió Moseh à su mano à los cielos, y fue escuridad de tiniebla en toda tierra de Egypto, tres dias. No vieron varon à su hermano, y no se levantáron varon de su lugar, tres dias: y à todos hijos de Ysrael, fue luz en sus moradas.

III Yllamó Parhó à Moseh, y dixo, andad servid à. A., salvo vuestras ovejas, y vuestras vacas, dexad: tambien vuestra familia ande con vosotros. Y dixo Moseh, tambien tu darás en nuestra mano sacrificios, y alçaciones: y haremos à. A. nuestro Dio. Y tambien nuestro ganado andará con nosotros, no será remaneccida uña. que del tomaremos para servir à. A. nuestro Dio, y nos no sabemos *con* que serviremos à. A. hasta nuestro venir allá. Y enforteció. A. à coraçon de Parho: y no quiso por embiarlos. Y dixo à el Parhó, anda de sobre mi, sé guardado à ti no añadas ver mis faces, que en dia de tu vér mis faces, morirás. Ydixo Moseh, bien hablaste: no añadiré mas ver tus faces.

C A P I T U L O X I.

YDixo. A. à Moseh, aun llaga una traeré sobre Parhó y sobre Egypto, despues assi embiará à vos de aqui: como su embiar cabalmente, desterrár desterrará à

vos de aquí. Habla agora en orejas del pueblo, y demanden varon de su compañero, y muger de con su compañera, vasos de plata, y vasos de oro. Y dió. A. à gracia del pueblo en ojos de Egipto, tambien el varon Moseh, grande mucho en tierra de Egipto, en ojos de siervos de Parhó, y en ojos del pueblo. Y dixo Moseh, assi dixo. A. como mitad de la noche, y salié IV
entre Egipto. Y morirá todo grimogenito en tierra de Egipto, de primogenito de Parhó, el estan sobre su filla, hasta primogenito de la sierva, que detras de las muelas, y todo mayor de quatroepea. Y será esclamacion grande en toda tierra de Egipto, que como ella no fue, y como ella no añadirá. Y à todos hijos de Ysrael, no aguzará perro su lengua, desde varon, y hasta quatroepea: para que sepays que apartará. A. entre Egipto, y entre Ysrael. Y decenderán todos tus siervos estos à mi, y encorvarseán à mi por dezir, sal tu, y todo el pueblo que en tus pies, y despues assi saldré: y salió de con Parhó con ercimiento de furor. Y dixo. A. à Moseh, no oírà à vos Parhó: por multiplicar mis maravillas en tierra de Egipto. Y Moseh, y Aaron hizieron à todas las maravillas las estas, delante Parhó: y enforteció. A. à coraçon de Parhó, y no embió à hijos de Ysrael de su tierra.

C A P I T U L O . XII.

Y Dixo. A. à Moseh y à Aaron, en tierra de Egipto Parasáb
por dezir. El mes el este à vos cabeça de meses: Ahodes
primero el à vos à meses del año. Hablad à toda compañía de Ysrael por dezir, en diez al mes el este: y tomen para ellos, varon, carnero à casa de padres, carnero

nero para cada casa. Y si apocáre la casa de ser de carnero: y tomará el y su vezino el cercano à su casa, por cuenta de almas, cada uno segun su comida contareys sobre el carnero. Carnero perfecto, macho de edad de año será à vos: de los carneros, y de las cabras tomareys. Y será à vos por guarda hasta quatorze dias al mes el este: y degollarán à el, toda congregacion de compañia de Ysrael entre las tardes. Y tomarán de la sangre, y darán sobre dos los postes, y sobre el batedero: sobre las casas que comerán à el en ellas. Y comerán à la carne en la noche la esta, assada en fuego, y cenceñas con amarguras, lo comerán. No comays del crudo, ni cozer cozido en aguas, que salvo assado de fuego, su cabeça con sus rodillas, y con su entraña. Y no hagays sobrar del hasta mañana, y lo sobrado del hasta la mañana, en fuego ardereys. Y comereys à el, vuestros lomos ceñidos, vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro palo en vuestra mano: y comereys à el con prissa. Pesah el, à.A. Y passaré en tierra de Egipto en la noche la esta, y heriré todo primogenito en tierra de Egipto, de hombre y hasta quatropea: y en todos dioses de Egipto haré juyzios, yo.A. Y será la sangre à vos por señal, sobre las casas que vos alli, y veré à la sangre, y apiadaré sobre vos: y no será en vos mortandad para dañar, en mi herir en tierra de Egipto. * Y será el dia el este à vos por memoria, y pascuareys à el pascua à.A.: à vuestras generaciones: fuero de siempre la pascuareys. Siete dias cenceñas comereys: decierto en el dia el primero, baldareys levadura de vuestras casas: q̄ todo comiéndoleudo,

Parasáh
del dia
primero
de Pesah
siendo
en Sabat

leudo, y será tajada la alma la essa en Ysrael, desde dia el primero, hasta el dia seteno. Y en el dia el primero llamada de santidad, y en el dia el seteno, llamada de santidad, será à vos: ninguna obra no sea hecha en ellos: salvo lo que será de comer à toda alma, el à su solas sea hecho à vos. Y guardareys à las cenecias que en mismo dia el este saqué à vuestros foncados de tierra de Egipto: y guardareys al dia el este à vuestras generaciones: fuero de siempre. En el primero, en quatorze dias al mes en la tarde, comereys cenecias: hasta el dia de veinte y uno al mes en la tarde. Siete dias levadura no sea hallada en vuestras casas: q̄ todo comièn leudo, y será tajada la alma la essa de la congregacion de Ysrael: en el peregrino, y en natural de la tierra. Todo leudo no comays, en todas vuestras moradas comereys cenecias. * Y llamó Moseh à todos viejos de Ysrael, y dixo à ellos, travad, y tomad para vos ovejas, à vuestras linages, y degollad el pesah. Y tomareys manajo de hyfopo, y mojareys en la sangre que en el bacin, y hareys llegar al batedero, y à dos los postes, de la sangre q̄ en el bacin: y vos no salgays varon de puerta de su casa, hasta mañana. Y pasará. A. para herir à Egipto, y verá à la sangre sobre el batedero, y sobre dos los postes: y apiadará. A. sobre la puerta, y no dexará el dañador por venir à vuestras casas por herir. Y guardareys à la cosa la esta: por fuero à ti, y à tus hijos hasta siempre. Y será quando viniertes à la tierra que dará. A. à vos como habló, y guardareys al servicio el este. Y será quando dirán à vos vuestros hijos, que el servicio el este à vos. Y direys

IV

V

Parasáh
del dia
primero
de Pesah
siendo
en se-
mana.

facri-

sacrificio de Pesah el à .A. que apiadó sobre casas de hijos de Ysrael en Egypto: en su herir à Egypto, y à nuestras casas escapó: y humillóse el pueblo y encorvaróse. Y anduviéron y hizieron hijos de Ysrael, como encomendó .A. à Moseh y à Aaron assi hizieron.

VI Y fue en mitad de la noche, y .A. hirió todo primogenito en tierra de Egypto, de primogenito de Parhó el estan sobre su silla, hasta primogenito del cautiverio que en casa de la carsel, y todo mayor de quatropea. Y levantóse Parhó de noche, el y todos sus fiervos, y todo Egypto, y fue esclamacion grande en Egypto, que no casa que no alli muerto. Y llamó à Moseh y à Aaron de noche, y dixo, levantaos salid dentre mi pueblo, tambien vos, tãbien hijos de Ysrael y andad servid à .A. como vuestro hablar. Tambien vuestras ovejas, tambien vuestras vacas tomad como hablastes, y andad y bendezireys tambien à mi. Y esforzóse Egypto, sobre el pueblo por embiarlos de la tierra, que dixeron, todos nos muertos. Y llevó el pueblo à su massa antes que se leudasse, sus artesas atadas con sus savanas sobre su ombro. Y hijos de Ysrael hizieron como palabra de Moseh, y demandáron de Egypto vasos de plata, y vasos de oro, y paños. Y .A. dió à gracia del pueblo en ojos de Egypto, y prestáronles: y vaziáron à Egypto. Y moviéronse hijos de Ysrael de Rahmesés à Sucoth: como seis cientos mil peones los varones, afueras de la familia. Y tambien mistura mucha subió con ellos, y ovejas, y vacas, ganado grave mucho. Y cozieron à la massa que facaron de Egypto, tortas cenceñas, que no se leudó: que fueron

fueron desterrados de Egipto, y no pudieron por detenerse, y tambien vianda no hizieron à ellos. Y morada de hijos de Ysrael que estuvieron en Egipto, quatro cientos y treinta años. Y fue de fin de quatro cientos y treinta años, y fue en mismo dia el este, fallieron todos fonsados de .A. de tierra de Egipto. Noche de guardas el à .A. por sacarlos de tierra de Egipto, ella la noche la esta para .A.: guardas à todos hijos de Ysrael à sus generaciones. Y dixo .A. à Moseh y à Aaron, este fuero del Pesah, todo hijo extraño no coma en el. Y todo siervo de varon compra de plata: y circuncidarás à el, entonces comerá en el. Moradizo, y el salariado no coma en el. En casa una será comido, no faqueys de la casa de la carne afuera: y gueffo no quebreys en el. Toda congregacion de Ysrael harán à el. Y quando peregrináre contigo peregrino, y hará Pesah à .A. sea circuncidado à el todo macho, y entonces se llegará por hazerlo: y será como natural de la tierra: y todo incircunciso no coma en el. Ley una será al natural: y al peregrino el peregrinan entre vos. Y hizieron todos hijos de Ysrael, como encomendó .A. à Moseh y à Aaron, assi hizieron. Y fue en proprio el dia el este, sacó .A. à hijos de Ysrael de tierra de Egipto, con sus fonsados.

CAPITULO XIII.

Y Habló .A. à Moseh por dezir. Santifica à mi todo VII primogenito abertura de toda matriz en hijos de Ysrael, en el hombre, y en la quatropca, para mi el. Y dixo Moseh al pueblo, recordad al dia el este, que salistes de Egipto de casa de siervos, que con fortale-

za de mano sacó .A. à vos de aqui : y no sea comido leudo. Oy vos salientes en el mes el temprano. Y será quando te traerá .A. à tierra del Kenaané, y el Hitéo y el Hemoréo y el Hivé, y el Iebuféo, que juró à tus padres por dar à ti, tierra manante leche, y miel, y servirás al servicio el este, en el mes el este. Siete dias comerás cenceñas: y en el dia el seteno pascua à .A. Cenceñas será comido à siete los dias: y no será aparecido à ti leudo, y no será aparecido à ti levadura en todo tu termino. Y denunciarás à tu hijo en el dia el esse por dezir, por esto hizo .A. à mi en mi salir de Egypto. Y será à ti por señal sobre tu mano, y por memoria, entre tus ojos, porque sea ley de .A. en tu boca, que con mano fuerte te sacó .A. de Egypto. Y guardarás al fuero el este à su plazo, de año en año. Y será quando te traerá .A. à tierra del Kenaané como juró à ti, y à tus padres, y darla à ti. Y harás passar toda abertura de matriz para .A. y toda abertura de aborto de quatropea que será à ti, los machos para .A. Y toda abertura de asno redimirás por carnero: y fino lo redimieres, y descervigarloás: y todo primogenito de hombre en tus hijos redimirás. Y será quando te demandáre tu hijo mañana por dezir, que esto? y dirás à el, con fortaleza de mano nos sacó .A. de Egypto de casa de siervos. Y fue quando se endureció Parhó por embiarnos, y mató .A. todo primogenito en tierra de Egypto, de primogenito de hombre, y hasta mayor de quatropea: por tanto yo sacrificán à .A. toda abertura de matriz los machos, y todo primogenito de mis hijos redimiré. Y será por señal sobre tu ma-

no,

no, y por Thephilim entre tu ojos: que con fortaleza de mano, nos sacó. A. de Egypto.

P A R A S A H 16.

Y Fue en embiar Parhó à el pueblo, y no los guió el Parafáh del dia sereno de Pefah Dio camino de tierra de Pelistim, que cercano el que dixo el Dio, porque se arrepentirá el pueblo en su vér pelea, y tornarleán à Egypto. Y hizo arrodear el Dio al pueblo càrrera de dizierto à mar de Suph: armados subieron hijos de Ysrael, de tierra de Egypto. Y tomó Moseh à guessos de Ioseph con el: que conjurar conjuró à hijos de Ysrael por dezir, visitar visitará el Dio à vos, y hareys subir à mis guessos de aquí con vos. Y moviérose de Sucoth: y posáron en Etham en cabo del dizierto. Y A. andan delante dellos, de dia con pilar de nuve, por hazerlos guiar en la carrera, y de noche con pilar de fuego, por hazer alumbrar à ellos: para andar de dia, y de noche. No quitáva pilar de la nuve de dia, y pilar de fuego de noche, delante el pueblo.

C A P I T U L O X I V.

Y Habló. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y tornen y posen delante Pi-abiroth, entre Migdol, y entre la mar: delante Bahal Sefhon deláte del posareys cerca la mar. Y dirá Parhó por hijos de Ysrael, traferados ellos en la tierra: cerró sobre ellos el dizierto. Y enforteceré à coraçon de Parhó, y perseguirá empos ellos, y honrarmeé en Parhó y en todo su fonfado, y sabrán Egypto, que yo. A.: y hizieron assi. Y fue denunciado à rey de Egypto, que huyó el

pueblo: y fue trastornado coraçon de Parhó y sus fiervos por el pueblo, y dixeron, que esto hizimos, que embiamos à Ysrael de servirnos. Y ató à su quatregua: y à su pueblo tomó con el. Y tomó seiscientas quatreguas escogidas, y toda quatregua de Egypto: y capitanes sobre todo el. Y enforteció. A. à coraçon de Parhó rey de Egypto, y perfiguió detras hijos de

II Ysrael: y hijos de Ysrael salientes con mano alta. Y perfiguieron Egypto detras dellos, y alcançaron à ellos posantes cerca la mar: todo cavallo de quatregua de Parhó, y sus cavalleros, y su fonsado: sobre Pi-Ahiroth delante BahalSephon. Y Parhó se llegó: y alçaron hijos de Ysrael à sus ojos, y he Egypto moviente detras dellos, y temieron mucho: y clamaron hijos de Ysrael à. A. Y dixeron à Moseh, si porque no sepulturas en Egypto, nos tomaste para morir en el dizierto? ¿esto hiziste à nos, por sacarnos de Egypto? Decierto esta la cosa que hablamos à ti en Egypto por dezir, védate de nos, y serviremos à Egypto: que mejor à nos servir à Egypto, mas que nuestro morir en el dizierto. Y dixo Moseh al pueblo, no temays, estad, y véd à salvación de. A. que hará à vos oy: que lo que vistes à Egypto oy, no añadireys por verlos mas hasta

III siempre. .A. peleará por vos, y vos callareys. Y dixo .A. à Moseh, que clamas à mi, habla à hijos de Ysrael, y muévanse. Y tu, alça à tu vara, y tiende à tu mano sobre la mar, y pártela: y entren hijos de Ysrael entre la mar, en lo seco. Y yo he yo esfuerçan à coraçon de Egypto, y entrarán detras dellos, y seré honrado en Parhó, y en todo su fonsado, en su quatregua, y en sus

cavalleros. Y fabrán Egypcios que yo .A. en mi sér honrado en Parhó, en su quatregua, y en sus cavalleros. Y movióse Angel del Dio el andán delante real de Ysrael, y anduvo detras dellos: y movióse pilar de la nuve de delante dellos, y estuvo detras dellos. Y vino entre real de Egipto, y entre real de Ysrael, y fue la nuve, y la escuridad, y alumbró à la noche: y no se llegó este à este toda la noche. Y tendió Moseh à su mano sobre la mar, y hizo andar .A. à la mar con viento folano fuerte toda la noche, y puso à la mar por seco: y fueron hendidas las aguas. Y entraron hijos de Ysrael entre la mar en lo seco, y las aguas à ellos muro de su derecha, y de su izquierda. Y perfiguiéron Egypcios, y entráron detras dellos, todo cavallo de Parhó su quatregua, y sus cavalleros: à entre la mar. Y fue en alvorada de la mañana, y cató .A. à real de Egipto con pilar de fuego, y nuve: y conturbó à real de Egipto. Y quitó à rueda de sus quatreguas, y guiólo con pesadumbre: y dixo Egipto, huíré delante de Ysrael, que .A. pelea por ellos con Egipto. Y dixo .A. à Moseh, tiende à tu mano sobre IV la mar, y tornense las aguas sobre Egipto, sobre su quatregua, y sobre sus cavalleros. Y tendió Moseh à su mano sobre la mar: y tornóse la mar à ora de mañana à su fortaleza, y Egipto huían à su encuentro: y sacudió .A. à Egipto entre la mar. Y tornáronse las aguas, y cubriéron à la quatregua, y à los cavalleros, à todo fonsado de Parhó, los entrantes detras dellos en la mar: no fue remanecido en ellos hasta uno. Y hijos de Ysrael anduvieron en lo seco entre la mar: y

las aguas à ellos muro de su derecha, y de su izquierda. Y salvó. A. en el dia el esse à Ysrael de mano de Egipto. Y vido Ysrael à el poder el grande que hizo. A. en Egipto, y temiéron el pueblo à .A.: creyéron en .A., y en Moseh su siervo.

CAPITULO. XV.

ENtonces cantó Moseh, y hijos de Ysrael à la cantica la esta à .A. y dixerón por dezir: cantaré à .A. q̄ enaltecer se enalteció, cavallo, y su cavallero echó en la mar. Mi fortaleza, y loor. A. y fue à mi por salvacion: este mi Dio, y afermosiguarloé: Dio de mi padre, y enaltecerloé. .A. varon de pelea. A. su nombre. Quatreguas de Parhó, y su fonsado echó en la mar: y escogidura de sus capitanes fueron hundidos en mar de Suph. Abysmos los cubrieron: descendieron en profundinas como piedra. Tu derecha. A. fuerte con fuerça: tu derecha .A. quebranta enemigo. Y con muchedumbre de tu loçania derribas tus levantantes: embias tu ira, quémalos como coscoja. Y con sopllo de tu nariz, fueron amontonadas agnas, fueron paradas como monton estillantes: quajarõ se abismos en medio de mar. Dixo enemigo, perseguiré, alcanzaré, partiré despojo: henchirseá dellos mi alma, desvaynaré mi espada, desterrarlosá mi mano. Soplaste con tu viento, cubriólos mar: hundiéronse como plomo en aguas fuertes. Quien como tu en los fuertes .A.? Quien como tu fuerte en la santidad: temeroso de loores, hazedor de maravilla. Tendiste tu derecha, englutiólos tierra. Guiaste con tu merced, pueblo este que redemiste: guiate con tu fortaleza à morada

rada de tu fantidad. Oyeron pueblos estremeciéronse: dolor travó à moradores de Peláseth. Entonces fueró turbados condes de Edom: fuertes de Moab los travó temblor. fueron desleídos todos moradores de Kenaán. Cayga sobre ellos miedo y pavor, con grandeza de tubraço callense como piedra: hasta que passe tu pueblo. A. hasta q̄ passe pueblos este que compraste. Traerlosás y plantarlosás, en monte de tu heredad, compostura para tu aciento obraste. A.: santuario .A. compusieron tus manos. .A. reynará para siempre y siempre. Que vino cavallo de Parhó con su quatregua, y con sus cavalleros en la mar: y hizo tornar. A. sobre ellos à aguas de la mar: y hijos de Ysrael anduvieron por lo seco entre la mar. Y tomó Miryam la Prophetiza hermana de Aaron, al adufre en su mano: y salieron todas las mugeres detras della, con adufres y con danças. Y cantó à ellas Miryam: cantad à. A. que enaltecér se enalteció: cavallo y su cavallero, echó en la mar. Y hizo mover Moseh à Ysrael de mar de Suph y salieron à dizierto de Sur: y anduvierō tres dias en el dizierto, y no hallaron aguas. Y vinieron à Maráh, y no pudieron por beber aguas de Maráh, q̄ amargas ellas: por tanto llamó su nombre, Maráh. Y mormuraron el pueblo sobre Moseh por dezir, que beberemos? Y clamó à. A. y mostróle. A. arbol, y echó à las aguas, y aduicaronse las aguas: allí puso à el fuero, y juyzio, y allí lo experimentó. Y dixo, si oír oyeres à boz de. A. tu Dio, y el derecho en sus ojos hizieres, y escucháres à sus encomendanças, y guardáres todos sus fueros, toda la enfermedad que puse en Egypto,

Vno pondré en tí, que yo. A. tu medezinador. Y vinieron à Elim: y alli doze fuentes de aguas, y setenta tamarales, y posaron alli cerca las aguas.

C A P Í T U L O XVI.

YMoviéronse de Elim, y vinieron toda congrega de hijos de Ysrael, à dizierto de Sin, que entre Elim y entre Sinay: en quinze dias al mes el segundo; à su salir de tierra de Egypto. Y mormuráron toda congregacion de hijos de Ysrael sobre Moseh, y sobre Aaron, en el dizierto. Y dixeron à ellos hijos de Ysrael quien diera nuestro morir en poder de. A. en tierra de Egypto, en nuestro estar sobre olla de la carne, en nuestro comer pan à hartura: que sacastes à nos al dizierto el este, para matar à toda la congrega la esta con la hambre. Y dixo. A. à Moseh, he yo hazien llover à vos pan de los cielos, y faldrá el pueblo, y cogerrán cosa de dia en su dia, porque lo prueve, si andará en mi ley, fino. Y será en el dia el sexto, y aparejarán à lo que traerán: y será doble sobre lo que cogerrán dia en dia. Y dixo Moseh, y Aaron à todos hijos de Ysrael: en la tarde fabreys que. A. sacó à vos de tierra de Egypto. Y en la mañana, y vereys à honra de. A. en su oír à vuestras mormuraciones contra .A. y nos que? que mormurays contra nos? Y dixo Moseh, en dar. A. à vos en la tarde carne para comer, y pan por la mañana para hartar, en oír .A. à vuestras mormuraciones, que vos mormurays contra el: y nos que? no sobre nos vuestras mormuraciones, salvo sobre. A. Y dixo Moseh à Aaron, dí à toda compañía de hijos de Ysrael, llegaos delante. A. que oyó à vuestras mormuraciones.

raciones. Y fue como hablar Aaron à toda congrega- IV
cion de hijos de Ysrael, y catáron al dizierto, y he
honra de. A. fue aparecida en nube. Y habló. A. à Mo-
seh por dezir. Oí à mormuraciones de hijos de Ysrael
habla à ellos por dezir, entre las tardes comereys car-
ne, y por la mañana vos hartareys de pan: y conoce-
reys, que yo. A. vuestro Dño. Y fue en la tarde, y subió
la codorniz, y cubrió al real: y por la mañana, era de-
cendimiento del rocío derredor al real. Y alçóse de-
cendimiento del rocío: y he sobre fazes del dizierto
menudo redondo: menudo como la elada sobre la
tierra. Y vieron hijos de Ysrael, y dixeron varon à su
hermano, Man el, que no supieron que el: y dixo Mo-
seh à ellos, el, el pan que dió. A. à vos para comer. Esta
la cosa que encomendó. A. coged del cada uno segun
su comida, Homer por cabeça, cuenta de vuestras al-
mas, cada uno para lo que en su tienda tomareys. Y
hizieron assi hijos de Ysrael: y cogieron el multipli-
cán, y el diminuyen. Y midieron con el Homer, y no
sobró al que multiplicó, y al diminuyente no menguó:
cada uno segun su comida cogieron. Y dixo Moseh
à ellos, varon no haga sobrar del hasta mañana. Y no
oyeron à Moseh, y hizieron sobrar varones del, hasta
la mañana, y gusanó gusanos, y hedió: y enfañóse
sobre ellos Moseh. Y cogian à el por la mañana, por
la mañana, cada uno segun su comida, y callentava el
Sol, y desleñase. Y fue en el dia el sexto, cogieron pan
doblado dos Homer para cada uno, y vinieron todos
mayorales de la congregacion, y denunciáron à Mo-
seh. Y dixo à ellos, çllo lo que habló. A. holgança de
T Sabath.

Sabath santidad à .A. mañana: à lo que aveys de cozer, cozed; y lo que aveys de cozinar cozinád, y à todo lo que sobrâre, dexad à vos por guarda hasta la mañana. Y dexâron à el hasta la mañana como mandó Mofeh: y no se hedeció, y gusano no fue en el. Y dixo Mofeh comeldo oy, que Sabath oy à .A.: oy no lo hallareys en el campo. Seis dias lo cogereys: y en el dia el seteno Sabath, no ferá en el. Y fue en el dia el seteno, salieron del pueblo para coger, y no hallâron. Y dixo .A. à Mofeh hasta quando no quereys por guardar mis encomendanças, y mis leyes? Ved que .A. dió à vos el Sabath: por tanto el dan à vos en el dia el sexto pan de dos dias: estad varon en su lugar, no salga varon de su lugar, en el dia el seteno. Y holgâron el pueblo en el dia el seteno. Y llamâron casa de Ysrael à su nombre, Man: y el como simiente de culantro blanco, y su sabor como buñuelo con miel. Y dixo Mofeh, esta la cosa que encomendo .A. tomad henchimiento del Homer del por guarda, para vuestras generaciones: porque vean al pan que hize comer à vos en el dizierto. en mi facar à vos de tierra de Egypto. Y dixo Mofeh à Aaron, toma botija una, y dá alli henchimiento del Homer de Man: y dexa á ella delante .A. por guarda à vuestras generaciones. Como encomendó .A. à Mofeh, y dexólo Aaron delante el Testimonio, por guarda. Y hijos de Ysrael comieron à el Man, quarenta años, hasta su venir à tierra poblada: à el Man comieron hasta su venir à cabo de tierra de Kenaán. Y el Homer, diezmo de la Ephah, el.

CAPITULO XVII.

Y mo-

YMoviéronse toda compañía de hijos de Ysrael, de **VII** dizierto de Sin à sus movidas, por dicho de .A.: y posáron en Rephidim, y no aguas para beber el pueblo. Y barajó el pueblo con Moseh y dixerón, dad à nos aguas, y beberémos: y dixo à ellos Moseh, que barajays conmigo, que provays à .A.? Y afedeciósé alli el pueblo por las aguas, y mormuró el pueblo contra Moseh: y dixo, porque esto nos hiziste subir de Egipto, por matar à mi, y à mis hijos, y à mis ganados con la séd. Y clamó Moseh à .A. por dezir, que haré al pueblo este: aun poco, y me apedrearán. Y dixo .A. à Moseh passa delante el pueblo, y toma contigo de viejos de Ysrael, y tu vara que heriste con ella al rio, toma en tu mano, y andarás. He yo están delante ti alli sobre la peña en Horéb, y herirás en la peña, y saldrán della aguas, y beberá el pueblo: y hizo assi Moseh à ojos de viejos de Ysrael. Y llamó nombre del lugar Massáh, y Meribáh: sobre baraja de hijos de Ysrael, y sobre su experimentar à .A. por dezir, si ay .A. entre nos, sino. Y vino Hamalék, y peleó con Ysrael en Rephidim. Y dixo Moseh à Ieoluah, escoge à nos varones, y sal pelea con Hamalék: mañana yo están sobre cumbre del collado, y vara del Dio en mi mano. Y hizo Ieoluah como dixo à el Moseh, por pelear con Hamalék: y Moseh y Aaron y Hur, subieron à la cumbre del collado. Y era como alçava Moseh su mano, y mayor gava Ysrael y como baxava su mano, y mayor gava Hamalék. Y manos de Moseh pesadas, y tomaron piedra y pusieron debaxo del, y sentóse sobre ella y Aaron, y Hur, asufrieron en sus manos de aqui uno,

Y de aquí uno: y fue *en* sus manos firmeza, hasta ponerse el Sol. Y afluó Iehosuah à Hamalék, y à su pueblo, à filo de espada. Y dixo. A. à Moseh, escribe esta por memoria en el libro, y pon en orejas de Iehosuah: que rematar remataré à memoria de Hamalék de debaxo de los cielos. Y fraguó Moseh ara: y llamó su nombre, .A. mi pendon. Y dixo, que mano sobre filla de. A., pelea à .A. con Hamalék, de generacion, en generacion.

P A R A S A H. 15. CAP. XVIII.

YOyó Ytró mayoral de Midian suegro de Moseh, à todo lo que hizo el Dio à Moseh, y à Ysrael su pueblo, quando sacó. A. à Ysrael de Egypto. Y tomó Ytró suegro de Moseh, à Ciporáh muger de Moseh despues de sus embiamientos. Y à dos sus hijos, que nombre del uno Gerson, que dixo, peregrino fuy en tierra estraña. Y nombre del uno Elihezer: que Dio de mi ayuda, y escapóme de espada de Parhó. Y vino Ytró suegro de Moseh, y sus hijos, y su muger à Moseh à el dizierto, que el posan alli en monte del Dio. Y dixo à Moseh, yo tu suegro Ytró vengo à ti, y tu muger, y dos sus hijos con ella. Y salió Moseh à encuentro de su suegro, y encorvóse y besó à el, y demandáran varon à su compañero, por paz: y vinieron à la tienda. Y contó Moseh à su suegro, à todo lo que hizo. A. à Parhó y à Egypto, por causa de Ysrael: à toda la fatiga que los alcançó en la carrera, y escapólos. A. Y alegróse Ytró sobre todo el bien que hizo. A. à Ysrael que lo escapó de mano de Egypto. Y dixo Ytró bendito

dito .A. que escapó à vos de mano de Egipto, y de
 mano de Parhó: q̄ escapó al pueblo debaxo de mano
 de Egipto. Agora sé, que grande .A. mas que todos
 los dioses: que en la cosa que ensobervecieron, *vine*
 contra ellos. Y tomó Ytró suegro de Moseh, *III*
 alçacion y sacrificios, para el Dio: y vino Aaron, y todos viejos
 de Ysrael, para comer pan con suegro de Moseh, de-
 lante el Dio. Y fue del otro dia, y sentóse Moseh à *II*
 juzgar al pueblo: y estuvo el pueblo sobre Moseh,
 desde la mañana hasta la tarde. Y vido suegro de Mo-
 seh, à todo lo que el hazia al pueblo, y dixo, que la
 cosa la esta que tu hazién al pueblo: porque tu estan à
 tu solas, y todo el pueblo parádo sobre ti, desde ma-
 ñana hasta tarde. Y dixo Moseh à su suegro: que viene
 à mi el pueblo, para cunfultar al Dio. Quando es à
 ellos cosa, viene à mí, y juzgo entre varon, y entre su
 compañero: y hago saber à fueros del Dio, y à sus leyes.
 Y dixo suegro de Moseh à el: no buena la cosa que tu
 hazién. Cançar te cançarás tambien tu, tambien el
 pueblo este que contigo: que grave mas que ti la cosa
 no podrás hazerla à tu solas. Agora oye en mi boz,
 aconsejarte é, y será el Dio contigo: sé tu al pueblo
 delante el Dio, y traerás tu à las cosas al Dio. Y adver-
 tirás à ellos à los fueros, y à las leyes: y harás saber à
 ellos à la carrera que andarán en ella, y al hecho que
 harán. Y tu verás de todo tu pueblo varones de fon-
 fado, temientes al Dio, varones de verdad, aborrecien-
 tes cobdicia: y pondrás sobre ellos mayores de mi-
 les, mayores de cientos, mayores de cincuenta, y
 mayores de diezes. Y juzgarán al pueblo en toda
 hora,

hora, y será toda la cosa la grande, traerán à ti, y toda la cosa la pequeña, juzgarán ellos: y alivia de sobre ti, y llevarán contigo. Si à la cosa la esta hizieres, y encomendarte á el Dio, y podrás estar: y tambien to-

III do el pueblo el este, sobre su lugar vendrá en paz. Y oyó Moseh à boz de su suegro: y hizo todo lo que dixo. Y escogió Moseh, varones de fondado de todo Ysrael, y dió à ellos mayoresales sobre el pueblo: mayoresales de miles, mayoresales de cientos, mayores de cincuenta, y mayoresales de diezes. Y juzgávan al pueblo en toda hora: à la cosa la ardua, traían à Moseh, y toda la cosa la pequeña, juzgavan ellos. Y embió Moseh à su suegro, y anduvo el à su tierra.

C A P I T U L O . X I X .

IV **E**N el mes el tercero, à salir hijos de Ysrael de tierra de Egypto: en el dia el este viniéron à dizierto de Sinay. Y moviéronse de Rephidim: y viniéron à dizierto de Sinay: y posáron en el dizierto, y posó allí Ysrael enfrente el monte. Y Moseh subió al Dio: y llamó à el. A. del monte por dezir, assi dirás à casa de Iahacob: y denunciarás à hijos de Ysrael. Vos vistes lo que hize à Egypto: y llevé à vos sobre alas de aguilas, y truxé à vos à mí. Y agora si oír oyerdes en mi boz, y guardar des à mi firmamento: y sereys à mi thezoro de todos los pueblos, que à mí toda la tierra. Y vos sereys à mi reyno de sacerdotes, y gente santa: estas las palabras que hablarás, à hijos de Ysrael. Y vino Moseh, y llamó à viejos del pueblo: y puso delante ellos à todas las palabras las estas, que le encomendó .A. Y respondiéron todo el pueblo auna: y dixé-

Parafáh
del dia
primero
de Se-
penth.

dixéron, todo lo que habló. A. harémos: y tornó Moseh à palabras del pueblo à. A. Y dixo. A. à Moseh, he yo vinién à ti en el peffura de la nube, porque oyga el pueblo, en mi hablar contigo: y tambien en ti creerán para siempre: y denunció Moseh à palabras del pueblo à. A. Y dixo. A. à Moseh, anda al pueblo, y santificarlosás oy, y mañana: y laven sus paños. Y sean aparejados para el dia el tercero: que en el dia el tercero, descenderá .A. à ojos de todo el pueblo, sobre monte de Sinay. Y terminarás al pueblo derredor, por dezir: guardáos à vos de subir en el monte, y tocar en su cabo: todo el tocan en el monte, matar será matado. No toque en el mano, que apedrear, será apedreado: ò afaetar será afaetado, si quatropea, si varon no bivirá: en sontraer el cuerno, ellos subirán en el monte. Y decendió Moseh del monte al pueblo: y santificó al pueblo, y laváron sus paños. Y dixo al pueblo, séd aparejados para tres dias, no vos llegueys à muger. Y fue en el dia el tercero en sér la mañana: y fue bozes, y relampagos, y nube grave sobre el monte: y boz de sophar fuerte mucho: y estremeciósé todo el pueblo que en el real. Y sacó Moseh al pueblo à encuentro del Dio, del real: y estuvieron en baxo del monte. Y monte de Sinay humeán todo el: porque decendió sobre el. A. en fuego: y subió su humo como humo de la hornaza, y estremeciósé todo el monte mucho. Y fue boz de sophar, andán y esforcánse mucho: Moseh habláva, y el Dio le respondia en boz. Y decendió. A. sobre monte de Sinay à cumbre del monte: y llamó .A. à Moseh à la cumbre del

VI

monte:

monte: y subió Moſeh. Y dixo. A. à Moſeh, deciẽ de protesta en el pueblo: por q̄ no derruequen à. A. por vér y caerá del, mucho. Y tãbien los sacerdotes los allegados à. A. se santifiquen: por q̄ no aportille, en ellos. A. Y dixo Moſeh à. A. no podrá el pueblo por subir à monte de Sinay, q̄ tu protestaste en nos por dezir, termina al monte, y santificalo. Y dixo à el. A. anda deciende, y subirás tu y Aaron contigo: y los sacerdotes, y el pueblo no derruequen por subir à. A. por q̄ no aportille en ellos. Y descendió Moſeh à el pueblo: y dixo à ellos.

CAPITULO XX.

Y Habló el Dio à todas las palabras las estas por dezir. Yo. A. tu Dio que te saqué de tierra de Egipto, de casa de siervos. No sea à ti dioses otros delante mi. No hagas à ti doladizo, y toda semejança que en los cielos de arriba, y que en la tierra de abaxo: y que en las aguas de abaxo à la tierra. No te encorves à ellos, y no los sirvas: que yo. A. tu Dio, Dio celozo, visitan delito de padres sobre hijos, sobre terceros, y sobre quartos, à mis aborrecientes. Y hazién merced à miles: à mis amantes, y à guardantes mis encomendanças. No jures à nombre de. A. tu Dio à vanidad: que no librarà. A. al que juràre à su nombre à falsedad. Recordar al dia del Sabath, por santificarlo. Seis dias labrarás y harás toda tu obra. Y dia el seteno, Sabath à. A. tu Dio: nõ hagas toda obra, tu y tu hijo, y tu hija, tu siervo, y tu sierva, y tu quatropea, y tu peregrino, que en tus villas. Que seis dias, hizo. A. à los cielos, y à la tierra, à la mar, y à todo lo que en ellos: y holgó en el dia el seteno: por tanto bendixo. A. à dia del Sabath,

Sabath, y santificólo. Honra à tu padre, y à tu madre: porque se alarguen tus dias sobre la tierra que. A. tu Dio dan à ti. No mates. No forniques. No hurtes. No atestigues en tu compañero, testigo de falsedad. No cobdicies casa de tu compañero: no cobdicies muger de tu compañero: y su siervo, y su sierva, y su buey, y su asno: y todo lo que à tu compañero. Y VII todo el pueblo veían à las bozes, y à los relampagos, y à boz del sophar, y al monte humeán, y vido el pueblo, y moviéronse, y estuvieron de lexos. Y dixeron à Moseh, habla tu con nosotros, y oïremos, y no hable con nosotros el Dio, porq̃ no muramos. Y dixo Moseh al pueblo, no temays, q̃ por provar à vos vino el Dio: y porq̃ sea su temor sobre vuestras faces, porq̃ no pequeys. Y estuvo el pueblo de lexos: y Moseh se llegó à la espessura q̃ alli el Dio. Y dixo. A. à Moseh, assi dirás à hijos de Ysrael, vos vistes que de los cielos hablé con vos. No hagays cōmigo: dioses de plata, y dioses de oro, no hagays à vos. Ara de tierra harás à mi: y sacrificarás sobre ella, à tus alçaciones: y à tus pazes, à tus ovejas, y à tus vacas: en todo el lugar que haré emmentar à mi nombre, y vendré à ti, y bendezirteé. Y quando ara de piedras, hiziéres à mi, no fragues à ella de cantaria: porque tu pico alçaste sobre ella, y profanástela. Y no subas en gradas sobre mi ara: porque no sea descubierta tu descubertura, sobre ella.

P A R A S A H 18. CAP. XXI.

Y Estos los juyzios, que pondrás delante de ellos. Quando compráres siervo Hebréo, seis años servirás:

vo y partirán à su plata, y tambien al muerto partirán. Ofue sabido que buey acorneador el de ayer antyer, y no lo guardare su dueño: pagar pagará buey por el buey, y el muerto será para el.

C A P I T U L O XXII.

Q Uando hurtáre varon buey, ò carnero, y lo degolláre, ò lo vendiere, cinco vacas pagará por el buey, y quatro ovejas, por el carnero. Si en horado fuere hallado el ladron, y fuere herido, y muriere: no à el culpa de sangres. Si esclareció el Sol sobre el, sangres à el: pagar pagará: fino à el, y será vendido por su hurto. Si hallar se halláre en su mano el hurto, de buey hasta asno, hasta carnero bivos, dos pagará.

III Quando hiziere apascentar varon campo, ò viña, y embiáre à su bestia, y pasciere en campo de otro, mejoría de su campo, y mejoría de su viña pagará. Quando saliere fuego, y halláre espinas y fuere quemado monton, ò la mies, ò el campo: pagar pagará el encendién à la encendedura. Quando diere varon à su compañero plata, ò alhajas, à guardar, y fuere hurtado de casa del varon, si fuere hallado el ladron, pagará dos. Sino fuere hallado el ladron, y llegar se à dueño de la casa, à los juezes: fino tendió su mano en hazienda de su compañero. Sobre toda cosa de rebello, sobre buey, sobre asno, sobre carnero, sobre paño, sobre toda perdida que dixere, que el este, hasta los juezes vendrá la causa de ambos ellos: lo que condenarán los juezes, pagará dos à su compañero. Quando diere varon à su compañero, asno, ò buey, ò carnero, y toda quatropsea à guardar: y muriere, y fue quebrado, ò

fue

fue cautivado, no veyente. Juramento de. A. será entre ambos ellos, fino tendió su mano en hazienda de su compañero: y tomará su dueño, y no pagará. Y si hurtar fuere hurtado de con el: lo pagará à su dueño. Si arrebatar fuere arrebatado, le traerá testigo; la arrebatada no pagará. Y quando demandáre varon de con su compañero: y fuere quebrado, ò murió: su dueño no con el, pagar pagará. Si su dueño con el, no pagará: si alquiladizo el, vendrá por su alquiler. Y quando sombayere varon virgen que no fuere desposada, y yaziere con ella, dotar la dotará à el por muger. Si querer no quisiere su padre por darla à el: plata pesará, como dote de las virgines. Hechizera, no abivigues. Todo yazien con quatropes, matar será matado. Sacrificán à los dioses, será destruído: salvo à. A. à su solas. Y peregrino no engañes, y no lo aprietes: que peregrinos fuistes en tierra de Egypto. Toda biuda, y guerfano, no aflijays. Si afligir afligiéres à el: que si clamar clamáre à mi, oír oyre su clamor. Y erécerá mi furor, y mataré à vos con espada: y serán vuestras mugeres biudas: y vuestros hijos guerfanos. Quando plata prestáres à mi pueblo: à el pobre contigo, no seas à el como adeudán, no pongays sobre el logro. Si preñar prendáres paño de tu compañero: hasta ponerse el Sollo tornarás à el. Que ella su cubierta à su solas, ella su paño para su cuero en que yazerá? y será quando clamáre à mi, y oyre: que piadoso yo. Juezes no maldigas, y mayoral en tu pueblo IV no maldigas. Tu plenitud, y tu lagrima, no detardes: primogenito de tus hijos, darás à mi. Assi harás à tu

buey,

buey, à tus ovejas: siete dias será con su madre, en el dia el octavo lo darás à mi. Y varones de santidad fereys à mi: y carne en el campo arrebatada, no comays: al perro echareys à ella.

CAPITULO XXIII.

NO recibas oïda de falsedad, no pongas tu mano con malo, para ser testigo falso. No seas detras muchos, para emmalecer: y no respondas sobre baraja, para acostar detras muchos para atorcer. Y pobre no afermosigues en su baraja. Quando encontráres buey de tu enemigo, ó su asno, errado, tornar lo tornarás à el. Quando vieres asno de tu aborreciente, yazien debaxo de su carga, y te vedáres de ayudar à el: ayudar ayudarás con el. No tuerças juyzio de tu mendigo en su baraja. De palabra de falsedad te alexa: y quite, y justo no mates, que no justificaré malo. Y cohecho no tomes, que el cohecho ciega abiertos, y tuerce palabras justas. Y peregrino, no aprietes: y vos supistes à alma del peregrino, que peregrinos fuistes en tierra de Egipto. Y seis años sembrarás à tu tierra: y apañarás à su renuevo. Y al seteno la soltarás y la dexarás, y comerán desseos de tu pueblo, y su demasia, comerá animalia del campo: assi harás à tu viña, à tu olivar. Seis dias harás tus hechos, en el dia el seteno holgarás, porq̄ huelgue tu buey, y tu asno y repose hijo de tu sierva, y el peregrino. Y en todo lo que dixé à vos, fereys guardados: y nõbre de dioses otros no mentareys, nõ sea oïdo por tu boca. Tres vezes pascuarás à mi en el año. A pascua de las cenecñas, guardarás: siete dias comerás cenecñas como

te encomendé, à plazo del mes el temprano: que en el saliste de Egipto, y no sean vistas mis faces en vazio. Y Pascua de la segada: primerias de tus hechos, que sembrarás en el campo: y Pascua de la cosecha, en salir el año, en tu apañar à tus hechos del campo. Tres vezes al año, será aparecido todo tu macho delante el señor. **A.** No sacrifiques sobre leudo, sangre de mi sacrificio, no manirá sevo de mi cordero hasta mañana. Primeria de primicias de tu tierra, traerás à casa de. **A.** tu Dio. No cozines cabrito con leche de su madre. He yo embian Angel delante ti para guardarte en la carrera, y para traerte al lugar q̄ aparejé. Sé guardado de delante del, y oye en su boz, no rebelles en el: que no perdonará à vuestra rebellion, que mi nombre entre el. Que si oír oyeres en su boz, y hizieres todo lo que hablaré: y enemistaré à tus enemigos, y angustiaré à tus angustiadores. Que andarà mi Angel delante de ti, y traerteà al Hemoréo, y al Hitéo y al Perizéo y al Kenaanéó al Hivéo y al Iebuféo, y hazerloé tajar. No te encorves à sus dioses, y no los sirvas, y no hagas como sus hechos: que derrocar los derrocarás, y quebrar quebrarás sus estatuas. Y servireys à. **A.** vuestro Dio, y bendizirá à tu pan, y à tus aguas, y quitaré enfermedad de entre ti. No será deshijada, y esteril, en tu tierra: à cuenta de tus dias, cumpliré. A mi miedo embiaré delante ti: y consumiré à todo el pueblo que vendras en ellos: y daré à todos tus enemigos, à ti cerviz. Y embiaré à la abispa delante ti: y desterrarà al Hivéo, al Kenaanéó, y al Hitéo delante ti. No lo desterraré delante ti en año uno.

VI

VII

por-

porque no sea la tierra desfoladura: y multiplicarseà sobre ti bestia del campo. Poco à poco lo desterraré delante ti: hasta que fructifiques, y heredes à la tierra. Y pondré à tu termino de mar de Suph, y hasta mar de Pelistim, y del dizierto hasta el rio: que daré en vuestro poder à moradores de la tierra, y desterrarlosà delante de ti. No tajes à ellos ni à sus dioses firmaméto. No estén en tu tierra, quiçà haran pecar à ti à mi: quando serviràs à sus dioses, que será à ti por tropieço.

IV **C A P I T U L O . XXIV.**

Y à Moseh dixo, sube à. A. tu y Aaron, Nadab y Abihú, y setenta de viejos de Ysrael: y encorvaroseys de lexos. Y llegar seà Moseh solo à. A. y ellos no se lleguen: y el pueblo no suban con el. Y vino Moseh, y recontó al pueblo à todas palabras de. A. y à todos los juyzios: y respondió todo el pueblo boz una, y dixeron, todas las palabras que habló. A. haremos. Y escribió Moseh à todas palabras de. A., y madrugó por la mañana, y fraguó ara debaxo del monte: y doze estancias, por doze tribos de Ysrael. Y embió à mancebos de hijos de Ysrael, y alçaron alçaciones: y sacrificaron sacrificios de paces à. A., toros. Y tomó Moseh mitad de la sangre, y puso en taçones: y mitad de la sangre esparzió sobre la ara. Y tomó libro del firmamento, y leyó en orejas del pueblo: y dixeron, todo lo que hablo. A. haremos, y oyrémos. Y tomó Moseh à la sangre, y esparzió sobre el pueblo, y dixo, he aqui sangre del firmamento que tajó. A. con vos, sobre todas las palabras las estas. Y subió Moseh y Aaron, Nadab y Abihú, y setenta de viejos de Ysrael. Y vieron à Dio de Ysrael:

Ysrael: y debaxo de sus pies, como hechura, de adobe de çaphiro, y como substancia de los cielos, à clareza. Y à mayores de hijos de Ysrael, no tendió su mano: y vieron al Dio, y comiéron, y beviéron. Y dixo .A. à Moseh, sube à mi al monte, y sé allí: y daré à ti à tablas de la piedra, y la ley, y la encomendaça, que escreví para enseñarlos. Y levantóse Moseh, y Iehosuah su fervidor: y subió Moseh à monte del Dio. Y à los viejos dixo, esperad por nos aqui hasta que tornémos à vos: y he Aaron, y Húr con vosotros, quien dueño de negoços, lleguese à ellos. Y subió Moseh al monte: y cubrió la nueve al monte. Y posó honra de .A. sobre monte de Sinay, y cubriólo la nueve seis dias: y llamó à Moseh en el dia el seteno de entre la nuve. Y visita de honra de .A. como fuego quemante en cabo del monte: à ojos de hijos de Ysrael. Y vino Moseh entre la nuve, y subió al monte: y fue Moseh en el monte, quarenta dias, y quarenta noches.

P A R A S A H. 19. CAP. XXV.

YHabló .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y tomen para mi apartadura de con todo varon que lo involuntáre su coraçon, tomareys à mi apartadura. Y esta la apartadura que tomareys de con ellos, oro, y plata, y cobre. Y cardeno, y purpura, y tinto de carmesí, y lino, y pelo de cabras. Y cueros de bueves embermejidos, y cueros de Tassos, y maderos de cedros. Azeyte para la luminaria: especias para azeyte de la uncion, y para sabumerio de las especias. Piedras de nicolo, y piedras de henchimientos,

para el espaldar, y para el pectoral. Y harán à mi fantuario: y moraré entre ellos. Como todo lo que yo mostrán à ti, à semejança del tabernaculo, y à semejança de todos sus vasos, y assi hareys. Y harán arca de maderos de cedros: dos codos y medio su largura; y codo y medio su anchura; y codo y medio su altura. Y cubrirás à ella de oro fino, de dentro, y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella, cerco de oro derredor. Y vaziarás à ella quatro sortijas de oro, y darás sobre quatro sus rincones: y dos sortijas sobre su lado el uno, y dos sortijas sobre su lado el segundo. Y harás varas de maderos de cedros: y cubrirás à ellas de oro. Y meterás à las varas en las sortijas, sobre lados de la arca: por llevar à la arca con ellas. En sortijas de la arca, serán las varas, no se quiten de ella. Y darás à la

II arca al Testamento que daré à ti. Y harás cobertero de oro fino: dos codos y medio su largura, y codo y medio su anchura. Y harás dos Cherubim de oro: de martillo harás à ellos de dos cabos del cobertero. Y haze Cherub uno de cabo de acá, y Cherub uno de cabo de acá: del cobertero hareys à los Cherubim, sobre dos sus cabos. Y serán los Cherubim espandiéntes alas para riba, cubriéntes con sus alas, sobre el cobertero, y sus faces uno à otro: al cobertero serán faces de los Cherubim. Y darás al cobertero sobre la arca de arriba: y en la arca darás al Testamento que daré à ti. Y seré aplazado à ti alli, y hablaré contigo de sobre el cobertero, de entre dos los Cherubim, que sobre arca del Testamento: à todo lo que encomendaré à ti para hijos de Ysrael. Y harás mesa de made-

ros de cedros, dos codos su largura, y codo su anchura, y codo y medio su altura. Y cubrirás à ella de oro fino y harás à ella, cerco de oro derredor. Y harás a ella moldura de puño derredor: y harás cerco de oro à su moldura derredor. Y harás à el quatro fortijas de oro: y darás à las fortijas, sobre quatro los rincones que à quatro sus pies. A escuenta la moldura serán las fortijas, para lugares para las varas para llevar à la mesa. Y harás à las varas de maderos de cedros, y cubrirás à ellas de oro, y será llevada con ellas à la mesa. Y harás sus escudillas, y sus cucharas, y sus cañas, y sus taçones, que será cubierto con ellas; de oro fino harás à ellas. Y darás sobre la mesa, pan de faces delante mi continuamente. Y harás almenara de oro fino: de martillo será hecha la almenara, su pie y su caña, sus copos y sus mançanas, y sus flores, della serán. Y seis cañas salientes de sus lados: tres cañas de almenara, de su lado el uno, y tres cañas de almenara de su lado el segundo. Tres copos almendrados en la caña la una, mançana y flor: y tres copos almendrados en la caña la una, mançana y flor; assi à seis las cañas las salientes de la almenara. Y en la almenara quatro copos almendrados, sus mançanas y sus flores. Y mançana debaxo de dos las cañas della, y mançana debaxo de dos las cañas della, y mançana debaxo de dos las cañas della, à seis las cañas las salientes de la almenara. Sus mançanas y sus cañas, della serán, toda ella de martillo, una *pieça* de oro fino. Y harás à sus candelas siete, y encenderá à sus candelas, y alumbrará sobre parte de sus faces. Y sus despaviladeras, y sus paletas,

de oro fino. Quintal de oro fino, hará à ella: à todos los vasos estos. Y vé y haze como su semejança, que tu eres mostrado en el monte.

CAPITULO XXVI.

III **Y** Al tabernaculo, harás diez cortinas de lino torcido, y cardeno, y purpura, y tinto de carmesi: Cherubim, hechura de maestro, harás à ellos. Largura de la cortina la una veinte y ocho con el codo, y anchura quatro con el codo, la cortina la una: medida una à todas las cortinas. Cinco las cortinas serán juntas una à otra, y cinco cortinas juntas una à otra. Y harás ojales de cardeno sobre orilla de la cortina la una de cabo en la juntura: y assi harás en orilla de la cortina la del cabo, en la juntura la segunda. Cincuenta ojales harás en la cortina la una, y cincuenta ojales harás en cabo de la cortina: que en la juntura la segunda: confrontantes los ojales uno à otro. Y harás cincuenta corchetes de oro, y juntarás à las cortinas una con otra con los corchetes, y será el tabernaculo, uno. Y harás cortinas de *pelo de cabras* por tienda sobre el tabernaculo: onze cortinas harás à ellas. Largura de la cortina la una treinta con el codo, y anchura quatro con el codo, la cortina la una: medida una à onze cortinas. Y juntarás à cinco las cortinas à parte, y à seis las cortinas à parte: y doblarás à la cortina la sexta, delante faces de la tienda. Y harás cincuenta ojales sobre orilla de la cortina la una, del cabo en la juntura: y cincuenta ojales sobre orilla de la cortina de la juntura la segunda. Y harás corchetes de alambre, cincuenta: y meterás à los corchetes en los ojales,

ojales, y juntarás à la tienda, y será una. Y la ventaja que sobra en cortinas de la tienda: mitad de la cortina la sobran es panderás sobre espaldas del tabernaculo. Y el codo de acá, y el codo de acá en el sobran en largura de cortinas de la tienda, sobrarà sobre lados del tabernaculo, de acá y de acá, por cubrirlo. Y harás cõbertura para la tienda de cueros de barvezes embermejidos: y cobertero de cueros de Tassos, de arriba. Y harás à las tablas para el tabernaculo, de maderos de cedros estantes. Diez codos largura de la tabla: y codo y mitad del codo, anchura de la tabla la una. Dos quicios à la tabla la una, enclavijadas una con otra: assi harás à todas tablas del tabernaculo. Y harás à las tablas para el tabernaculo, veinte tablas à rincon del Mediodia el Austro. Y quarenta basas de plata, harás debaxo de veinte las tablas: dos basas debaxo de la tabla la una, à dos sus quicios, y dos basas debaxo de la tabla la una à dos sus quicios. Y à lado del tabernaculo el segundo, à rincon de Septentrion veinte tablas. Y quarenta sus basas de plata, dos basas debaxo de la tabla la una y dos basas debaxo de la tabla la una. Y à rincones del tabernaculo à Occidente harás seis tablas. Y dos tablas harás à cantones del tabernaculo en los rincones. Y serán iguales de abaxo, y juntas serán cumplidas sobre su cabo, à la fortija la una, assi será à ambos ellos à dos los cantones serán. Y serán ocho tablas, y sus basas de plata, dies y seis basas dos basas debaxo de la tabla la una, y dos basas debaxo de la tabla la una. Y harás barras de maderos de cedros cinco, à tablas de lado del tabernaculo el uno.

Y cinco barras à tablas de lado del tabernaculo el segundo: y cinco barras à tablas de lado del tabernaculo, à los rincones del Occidente. Y la barra la de medio en entre las tablas: passante del cabo. Y à las tablas cubrirás de oro, y à sus fortijas harás de oro lugares para las barras: y cubrirás à las barras, de oro. Y levantarás al tabernaculo, como fu juyzio que fuisse V amostrado en el monte. Y harás antipara de cardeno VI y purpura, y tinto de carmesi, y lino torcido: hechura de brossador, hará à ella Cherubim. Y darás à ella sobre quatro pilares de cedros, cubiertos de oro, sus capiteles de oro: sobre quatro basas de plata. Y darás à la antipara debaxo de los corchetes, y meterás allí de dentro à la antipara, à arca del testamento: y apartará la antipara à vos, entre la santidad, y entre santidad de las santidades. Y darás al cobertero sobre arca del testamento: en santidad de las santidades. Y pondrás à la mesa de fuera à la antipara, y à la almehara enfrente de la mesa, sobre lado del tabernaculo à Mediodia: y la mesa darás sobre lado del Septentrion. Y harás velo à puerta de la tienda, de cardeno, y purpura, y tinto de carmesi, y lino torcido: obra de recamador. Y harás al velo cinco columnas de cedro, y cubrirás à ellas de oro, sus chapiteles de oro, y vasfiarás à ellas cinco vasas de alambre.

C A P I T U L O XXVII.

VI Y Harás à la ara de maderos de cedros: cinco codos largura, y cinco codos anchura: quadrada será la ara, y tres codos su altura. Y harás sus cuernos sobre quatro sus cantones, della serán sus cuernos, y cubrirás

rás à ella de alambre: Y harás sus ollas para decenizarla, y sus badiles, y sus espazideras, y sus garfios, y sus paletas: à todos sus vasos harás de alambre. Y harás à ella crivo hechura de red de alambre: y harás sobre la red, quatro fortijas de alambre, sobre quatro sus cantones. Y darás à ella debaxo del circuito de la ara de abaxo: y será la red hasta mitad de la ara. Y harás varas para la ara, varas de maderos de cedros: y cubrirás à ellas de alambre. Y será metido à sus varas en las fortijas: y serán las varas sobre dos lados de la ara, en llevar à ella. Hueco de tablas harás à ella: como **VII** mostró à ti en el monte assi harán. Y harás à patio del tabernaculo: à parte del Mediodia el Austral, cortinas para el patio de lino torcido, ciento con el codo largura à la parte la una. Y sus pilares veinte, y sus basas veinte, de alambre: capiteles de los pilares, y sus molduras de plata. Y assi à parte de Septentrion en la largura, cortinas ciento de largura: y sus pilares veinte, y sus basas veinte, de alambre: capiteles de los pilares, y sus molduras de plata. Y anchura del patio à parte de Occidente, cortinas cincuenta codos: sus pilares diez: y sus basas diez. Y anchura del patio à parte de Levante à Oriente, cincuenta codos. Y quinze codos de cortinas al lado: sus pilares tres, y sus basas tres. Y al lado el segundo, quinze cortinas: su pilares tres, y sus basas tres. Y à puerta del patio, velo de veinte codos de cardeno, y purpura, y tinto carmesi, y lino torcido hechura de recamador: sus pilares quatro, y sus basas quatro. Todos pilares del patio derredor, cercados de plata: sus capiteles de plata: y sus basas de

de alambre. Largura del patio ciento con el codo, y anchura cincuenta en cincuenta, y altura cinco codos de lino torcido: y sus basas de alambre. A todos vasos del tabernaculo en todo su servicio, y todas sus estacas, y todas estacas del patio, de alambre.

P A R A S A H 20.

YTu encomendarás à hijos de Ysrael, y tomen à ti azeyte de oliva, claro, majado, para la luminaria, para encender candela, de continuo. En tienda del plazo de fuera à la antipara que sobre el testimonio, ordenará à el Aaron, y sus hijos, de tarde hasta mañana, delante. A. : fuero de siempre à sus generaciones, de con hijos de Ysrael.

C A P I T U L O . XXVIII.

YTu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos con el de entre hijos de Ysrael, para servir à mi, Aaron, Nadab, y Abihú, Elhazar, y Ythamar, hijos de Aaron. Y harás paños de santidad para Aaron tu hermano: para honra, y para hermosura. Y tu hablarás à todos sabios de coraçon que lo benci de espirito de ciencia: y hagan à paños de Aaron por santificarlo, por servir à mi. Y estos los paños que harán, pectoral y espaldar, y manto y tunica listada, toca y cinto: y hagan paños de santidad, para Aaron tu hermano, y para sus hijos por servir à mi. Y ellos tomen al oro, y al cardeno, y à la purpura: y à tinto el carmesí, y al lino. Y harán à el espaldar, de oro cardeno y purpura, tinto carmesí, y lino torcido, hechura de maestro. Dos ombreras juntas será à el à dos sus cabos, y
será

será ajuntado. Y artificio de su cinta que sobre el, como su hechura, del será: oro, cardeno, y purpura, y tinto carmesi, y lino torcido. Y tomarás à dos piedras de nicolo: y gravarás sobre ellas nombres de hijos de Ysrael. Seis de sus nombres, sobre la piedra la una: y à nombres de los seis los restantes, sobre la piedra la segunda, como sus nascimientos. Hechura de maestro de piedra gravaduras de sello, gravarás à dos las piedras, sobre nombres de hijos de Ysrael: rodeadas de engastes de oro harás à ellas. Y pondrás à dos las piedras sobre ombreras del espaldar, piedras de memoria, à hijos de Ysrael: y llevará Aaron à sus nombres delante. A. sobre dos sus ombreras, por memoria. Y II harás engastes de oro. Y dos cadenas de oro fino terminadas, harás à ellas de trença: y darás à cadenas de las trenças, sobre los engastes. Y harás pectoral de juyzio, hechura de maestro como hechura del espaldar lo harás: oro, cardeno, y purpura, y tinto carmesi, y lino torcido harás à el. Quadrado será doblado: palmo su largura, y palmo su anchura. Y henchirás en el henchimiento de piedra, quatro ordenes de piedra. Orden, Robi, Esmeralda, y Crisolita, la orden la una. Y la orden la segunda: Carbunculo, Saphira, y Diamante. Y la orden la tercera, Topacio, Turquesa, y Amethisto. Y la orden la quarta, Tharsis, y Nicolo, y Jaspe: engastadas en oro serán, en sus engastes. Y las piedras serán sobre nombres de hijos de Ysrael, doze sobre sus nombres: gravaduras de sello cada una sobre su nombre serán à doze tribos. Y harás sobre el pectoral, cadenas de aterminamiento, hechura de

Y

trença:

trença: de oro fino. Y harás sobre el peitoral, dos fortijas de oro: y daràs à dos las fortijas, sobre dos cabos del peitoral. Y daràs à dos trenças del oro sobre dos las fortijas: à cabos del peitoral. Y à dos cabos de dos las trenças daràs sobre dos los engastes: y daràs sobre ombreras del espaldar, à enfrente sus faces. Yharàs dos fortijas de oro: y pondràs à ellas sobre dos cabos del peitoral: sobre su orilla, que à parte del espaldar, de dentro. Yharàs dos fortijas de oro, y daràs à ellas sobre dos ombreras del espaldar de abaxo defrente sus faces, à escuenta su juntura, de arriba à maestria del espaldar. Y juntaràn al peitoral de sus fortijas à fortijas del espaldar con hilo cardeno, para ser sobre maestria del espaldar: y no se quite el peitoral de sobre el espaldar. Yllevarà Aaron à nombres de hijos de Ysrael en peitoral del juyzio sobre su coraçon, en su venir à la santidad: por memoria delante .A. continuamente. Y daràs en peitoral del juyzio, à los Urim, y à los Thumim, y seràn sobre coraçon de Aaron en su venir delante .A., y llevarà Aaron à juyzios de hijos de Ysrael sobre su coraçon, delante .A.

III continuamente. Yharàs à manto del espaldar todo el cardeno. Yserà cabeçon de su cabeça entre el: orilla será à su cabeçon al derredor, hechura de texedor, como cabeçon de loriga, será à el, no será rompido. Yharàs sobre sus haldas, granadas de cardeno, y purpura, y tinto carmesi sobre sus haldas derredor: y campanillas de oro entre ellos derredor. Campanilla de oro, y granada: campanilla de oro, y granada: sobre haldas del manto derredor. Y será sobre Aaron

para

para servir: y será oída su boz en su entrar en la santidad, delante. A., y en su salir, y no morirá. Y harás frontal de oro fino: y gravarás sobre el gravadura de fello, santidad à. A. Y pondrás à el sobre hilo de cardeno, y será sobre la toca, à enfrente faces de la toca será. Y será sobre frente de Aaron: y llevará Aaron à delito de las santidades, que santificaron hijos de Ysrael à todas dadas de sus santidades: y será sobre su frente continuo para voluntad à ellos delante. A. Y brostarás la tunica de lino, y harás toca de lino: y cintero harás hechura de recamador. Y à hijos de Aarõ haràs tunicas, y haràs à ellos cintos: y bonetes haràs à ellos, por honra, y por hermosura. Y haràs vestir à ellos à Aaron tu hermano, y à sus hijos con el, y ungi-rás à ellos, y enchirás à su mano, y santificarás à ellos, y servirán à mi. Y haze à ellos pañetes de lino, para cubrir carne de descubierta: de lomos y hasta muslos seran. Y seran sobre Aaron, y sobre sus hijos en su entrar à tienda del plazo, ò en su llegar se à la ara para servir en la santidad, y no llevarán delito, y morirán: fuero perpetuo à el, y à su semen, empos el.

CAPITULO XXIX.

Y Esta la cosa que haràs à ellos para santificar à el-IV
los, para servir à mi: toma toro uno hijo de vaca,
y bervezes dos perfectos. Y pan de cenceñas, y tortas
cenceñas ambueltas en el azeyte, y buñuelos cence-
nos untados en el azeyte: de semola de trigo, haràs à
ellos. Y daràs à ellos sobre canastillo uno, y llegarás à
ellos en el canastillo: y al toro, y à dos los barvezes. Y
à Aaron, y à sus hijos haràs llegar à puerta de tienda

del plazo: y lavarás à ellos con aguas. Y tomarás à los paños: y harás vestir à Aaron à la tunica, y à manto del espaldar, y al espaldar, y al pectoral: y ceñirás à el, con maestria del espaldar. Y pondrás la toca sobre su cabeça: y darás à corona de la santidad sobre la toca. Y tomarás azeite de la uncion y vaziarás sobre su cabeça: y ungrás à el. Y à sus hijos harás llegar: y hazerlos à vestir tunicas. Y ceñirás à ellos cintero Aaron, y sus hijos, y apretarás à ellos bonetes, y ferá à ellos sacerdocio por fuero de siempre: y enchirás mano de Aaron, y mano de sus hijos. Y harás llegar al toro delante tienda del plazo: y asufrirá Aaron, y sus hijos à sus manos, sobre cabeça del toro. Y degollarás al toro delante. A. à puerta de tienda del plazo. Y tomarás de fangre del toro, y darás sobre cuernos de la ara con tu dedo: y à toda la fangre verterás à cimiento de la ara. Y tomarás à todo el sevo que cubre à la entraña, y al redaño sobre el higado, y à dos los riñones, y al sevo que sobre ellos, y harás sahumar à la ara. Y à carne del toro, y à su cuero, y à su estiercol, arderás en fuego defuera al real: limpia el. Y al barvez el uno, tomarás: y asufrirán Aaron y sus hijos à sus manos, sobre cabeça del barvez. Y degollarás al barvez: y tomarás à su fangre, y esparzirás sobre la ara derredor. Y al barvez del membrarás por sus miembros: y lavarás su entraña, y sus piernas, y darás sobre sus miembros, y sobre su cabeça. Y harás sahumar à todo el barvez à la ara, alçacion el à. A. olor agradable. Y offrenda à. A. el. Y tomarás al barvez, el segundo, y asufrirá Aaron y sus hijos à su manos, sobre cabeça del barvez.

barvez. Y degollarás al barvez, y tomarás de su sangre y darás sobre ternilla de oreja de Aaron; y sobre ternilla de oreja de sus hijos la derecha, y sobre pulgar de su mano la derecha, y sobre pulgar de su pie el derecho: y esparzirás a la sangre sobre la ara derredor. Y tomarás de la sangre que sobre la ara, y de azeyte de la uncion, y estellarás sobre Aaron, y sobre sus paños, y sobre sus hijos, y sobre paños de sus hijos con el: y santificarseá el y sus paños, y sus hijos, y paños de sus hijos con el. Y tomarás del barvez, el sevo, y la cola, y al sevo que cubre à la entraña, y à redaño del higado, y à dos los riñones, y al sevo que sobre ellos, y à pierna la derecha: que barvez de hinchimientos el. Y hogaça de pan una, y torta de pan de azeyte una, y buñuelo uno: de canastillo de las cenceñas q̄ delante. A. Y pondrás todo sobre palmas de Aaron, y sobre palmas de sus hijos: y mecerás à ellos mecedura delante. A. Y tomarás à ellos de su mano, y harás sabumar à la ara sobre la alçacion: por olor agradable delante. A. offrenda ella à A. Y tomarás al pecho de barvez de los hinchimientos, que à Aaron, y mecerá à el mecedura delante. A.: y será à ti por parte. Y santificarás à pecho de la mecedura, y à pierna de la apartadura que fue mecido, y que fue apartado: de barvez de los hinchimientos, de lo que à Aaron, y de lo que à sus hijos. Y será à Aaron, y à sus hijos por fuero perpetuo de con hijos de Ysrael, que apartadura ella: y apartadura será de con hijos de Ysrael, de sacrificios de sus pazes: su apartadura para. A. Y paños de la santidad que à Aaron, serán para sus hijos, despues del:

para

para engrandecerse con ellos, y para enchar con ellos à su mano. Siete dias los vestirá el sacerdote en su lugar de sus hijos: quando vendrá à tienda del plazo por servir en la santidad. Y à barvez de los hinchimientos tomarás: y cozinará à su carne en lugar santo. Y comerá Aaron y sus hijos, à carne del barvez, y al pan que en el canastillo, à puerta de tienda del plazo. Y comerán à ellos, que fue perdonado con ellos, para enchar à su mano para santificar à ellos: y extraño no coma, que santidad ellos. Y si fuere remanecido de carne de hinchimientos, y del pan hasta la mañana: y arderás al remanecido en fuego, no sea comido, que santidad el. Y harás à Aaron, y à sus hijos assi, como todo lo que encomendé à ti: siete dias encharás su mano. Y toro de limpieza harás al dia, sobre las perdonanças, y alimpiará sobre la ara, en tu perdonar sobre ella: y unguirás à el por santificarlo. Siete dias perdonarás sobre la ara, y santificarás à ella: y será la ara santidad de santidades todo el tocan en la ara, se santificará. Y esto lo que harás sobre la ara, carneros de edad de año dos al dia, continuamente. A el carnero el uno harás por la mañana: y à el carnero el segundo harás entre las tardes. Y diezmo de semola embuelto en azeyte majado quarta parte de la medida, y templacion quarta parte de la medida de vino: para el carnero el uno. Y al carnero el segundo harás entre las tardes: como presente de la mañana, y como su templacion harás à ella por olor agradable, offrenda para. A. Alçacion continua à vuestras generaciones à puerta de tienda del plazo, delante. A.: que me aplazaré

zaré à vos alli, por hablar à ti alli. Y aplazarmeé alli, à hijos de Ysrael: y será santificado en mi honra. Y santificaré à tienda del plazo, y à la ara: y à Aaron, y à sus hijos santificaré para servir à mi. Y moraré entre hijos de Ysrael: y será ellos por Dio. Y conocerán que yo .A. su Dio que saqué à ellos de tierra de Egipto, para mi morar entre ellos: yo. A. su Dio.

CAPITULO XXX.

Y Harás ara de sahumerio de perfume, de leños de **VII**
cedros harás à ella. Codo su largura, y codo su anchura, quadrada será, y dos codos su altura: de ella sus cuernos. Y cubrirás à ella de oro fino, à su techo, y à sus paredes derredor, y à sus cuernos: y harás à ella cerco de oro derredor. Y dos fortijas de oro harás à ella debaxo à su cerco sobre dos sus costados harás sobre dos sus lados: y serán para lugares à las varas, para llevar à ella con ellas. Y harás à las varas de maderos de cedros: y cubrirás à ellas de oro. Y darás à ella delâte la antipara que sobre la arca del testimonio: delante el cobertero que sobre el testimonio que será aplazado à ti alli. Y harà sahumar sobre ella Aaron sahumerio de especias: por la mañana por la mañana, en su adereçar à las candelas la harà sahumar. Y en encender Aaron à las candelas entre las tardes la harà sahumar sahumerio continuo delâte. A. à vuestras generaciones. No alceys sobre ella sahumerio extraño, y alçaciõ, y presente: y templacion no tẽpleys sobre ella. Y perdonará Aaron sobre sus cuernos, una vez en el año: de sangre de limpieza de las perdonãças, una vez en el año perdonará sobre ella à vuestras generaciones santidad de santidades el à. A. **Y**

PARASHA 21.

YHabló. A. á Mofeh por dezir. Quando recibieres à cuenta de hijos de Ysrael à sus contados, y darán cada uno precio de su alma. A. en contar à ellos: y no será en ellos mortandad en contar à ellos. Esto darán todo el passan sobre los contados, mitad del peso, en peso de la santidad: veinte granos el peso mitad del peso, apartadura para. A. Todo el passan sobre los contados de edad de veinte años y arriba: dará apartadura de. A. El rico no multiplicará, y el mendigo no deminuyrá, de mitad del peso: para dar à apartadura de. A. para perdonar sobre vuestras almas. Y tomarás à plata de las perdonças de con hijos de Ysrael, y darás à ella sobre servicio de tienda del plazo, y será à hijos de Ysrael por memoria delante. A. para perdonar sobre vuestras almas. Y habló. A. à Mofeh por dezir. Y harás aguamanil de alambre, y su assiento de alambre, para lavar: y darás à el entre tienda del plazo, y entre la ara, y darás allí aguas. Y lavarán Aaron y sus hijos del, à sus manos, y à sus pies. En su entrar à tienda del plazo, lavarán con aguas, y no morirán: ò en su llegarfe à la ara para servir, para hazer sabummat offrenda para. A. Y lavarán sus manos y sus pies, y no morirán: y será à ellos fuero continuo à el, y à su sémen, à sus generaciones. Y habló. A. à Mofeh por dezir. Y tu toma para ti de especias lo principal, Almisque fino, quinientos pesos, y Cinamo aromático, su mitad, dozientos y cincuenta: y Canela aromática, dozientos y cincuenta. Y cassia quinientos por peso

de la santidad: y azeyte de oliva, **Hin.** Y harás à el, olio uncion santidad, confeccion conficionado, obra de conficionador: olio de uncion, santidad será. Y ungirás con el à tienda del plazo: y à arca del Testimonio. Y la mesa, y à todos sus vasos: y à la almenara, y à sus vasos: y à ara del sahumerio. Y à ara de la alçacion, y à todos sus vasos: y al aguamanil, y à su assiento. Y santificarás à ellos, y serán santidad de santidades: todo el tocán en ellos, se santificará. Y à Aaron, y à sus hijos ungirás: y santificarás à ellos, para servir à mi. Y à hijos de Ysrael, hablarás por dezir: olio de uncion de santidad será este à mi à vuestras generaciones. Sobre carne de hombre no será untado, y como su composicion no hareys como el santidad el, santidad será à vos. Varon que conficionáre como el, y que diere del sobre estraño: y será tajado de sus pueblos. Y dixo. A. à Moseh, toma à ti especias, Goma, y Uña, y Galbano aromatico, y Encienço limpio, peso por peso, será. Y harás à el sahumerio confeccion obra de conficionador: rebuelto limpio santidad. Y molerás della desmenuzando, y darás della delante el Testimonio, en tienda del plazo, que seré aplazado à ti allí: santidad de santidades, será à vos. Y el sahumerio que harás como su composicion no hagays à vos, santidad à ti à. A. Varon que hiziere como el, para olér con el: y será tajado de sus pueblos.]

CAPITULO. XXXI.

Y Habló. A. à Moseh por dezir. Vé llamé por nombre, Bezalél hijo de Uri, hijo de Hur, à tribo de Iehudah. Y henché à el espirito del Dio: en ciencia,

y en entendimiento, y en saber, y en toda obra. Para pensar pensamientos, para hazer en el oro, y en la plata, y en el alambre. Y en artificio de piedra para henchir, y en artificio de madera para hazer en toda obra. Y yo, he di con el à Aholiab hijo de Ahisamàh à tribu de Dan, y en coraçon de todo sabio de coraçon, di ciencia: y haràn à todo lo q̄ te encomendé. A tienda del plazo, y à la arca para el testimonio, y al cobertero que sobre ella: y à todos vasos de la tienda. Y à la mesa, y à sus vasos y à la almenara la limpia, y à todos sus vasos, y à ara del sahumerio. Y à ara de la alçaciõ y à todos sus vasos: y al aguamanil, y à su assiento. Y à paños del servicio: y à paños de la santidad, para Aaron el facerdote, y à paños de sus hijos para servir. Y à olio de la uncion, y à sahumerio de las especias, para la santidad: como todo lo q̄ te encomendé, haràn. Y dixo .A. à Moseh por dezir. Y tu habla à hijos de Ysrael por dezir, decierto à mis Sabatot guardareys: que señal el entre mi, y entre vos: à vuestras generaciones, por saber, que yo .A. vuestro santificador. Y guardareys à el Sabat que santidad el à vos, su profanante matar, será matado: que todo el hazién en el obra, y será tajada la alma la essa de entre sus pueblos. Seis dias será hecha obra: y en el dia el seteno Sabat de holgança santidad à .A. todo el hazién obra en dia del Sabat, matar, será matado. Y guardaràn hijos de Ysrael al Sabat: por hazer al Sabat à sus generaciones firmamento perpetuo. Entre mi, y entre hijos de Ysrael señal el para siempre, que en seis dias hizo .A. à los cielos, y à la tierra, y en el dia el seteno holgó, y

reposó.

reposó. Y dió à Moseh como su acabar de hablar con II el en monte de Sinay, dos tablas del Testimonio, tablas de piedra, escritas con dedo del Dio.

CAPITULO XXXII.

Y Vido el pueblo, que se detardava Moseh por descender del monte, y fue apañado el pueblo sobre Aaron, y dixerón à el, levántate haz à nos dioses, que anden delante nós, que este Moseh el varon que nos hizo subir de tierra de Egipto, no sabemos que fue à el. Y dixo à ellos Aaron, descargad cercillos del oro que en orejas de vuestras mugeres, vuestros hijos, y vuestras hijas, y traed à mi. Y descargáronse todo el pueblo de cercillos de oro que en sus orejas, y truxéron à Aaron. Y tomó de su mano, y figuró à el con el buril, y hizolo bezerro de fundicion, y dixerón, estos tus dioses Ysrael, que te hizieron subir de tierra de Egipto. Y vido Aaron, y fraguó ara delante del, y llamó Aaron y dixo, pásua à .A. mañana. Y madrugaron del otro dia y alçaron alçaciones, y llegaron paces, y sentóse el pueblo para comer, y beyer, y levantáronse para regozijar. Y habló .A. à Moseh, anda deciende que danó tu pueblo que hiziste subir de tierra de Egipto. Tiráronse presto de la carrera que los encomendé: hizieron à ellos bezerro de fundicion: y encorváronse à el, y sacrificaron à el, y dixéron estos tus dioses Ysrael que te hizieron subir de tierra de Egipto. Y dixo .A. à Moseh, vide à el pueblo el este, y he pueblo duro de cerviz el. Y agora dexa à mi, y erecerá mi furor en ellos, y acabarlosé, y haré à ti por gente grande. Y rogó Moseh à faces de .A. su Dio: y dixo,

porque, A. erecerá tu furor en tu pueblo, que sacaste de tierra de Egipto, con fuerça grande, y con mano fuerte. Porque dirán Egypcios por dezir, con mal los sacó para matar à ellos en los montes, y para los acabar de sobre faces de la tierra, torna de ira de tu furor, y arrepíentate sobre el mal de tu pueblo. Acuérdate de Abraham de Yshac, y Ysrael tus siervos, que juraste à ellos por ti: y hablaste à ellos, multiplicaré à vuestra sémen, como estrellas de los cielos: y toda la tierra la esta que dixes, daré à vuestra sémen, y heredarán para siempre. Y arrepintióse. A. sobre el mal que habló por hazer à su pueblo. Y bolvió y descendió Moseh del monte, y dos tablas del testimonio en su mano: tablas escritas de dos sus partes, de aqui, y de aqui ellas escritas. Y las tablas, hechura del Dio ellas: y la escritura, escritura del Dio ellas: gravada sobre las tablas. Y oyó Iehosuah à boz del pueblo en su gritar: y dixo à Moseh, boz de pelea en el real. Y dixo no boz de alarido de fortaleza, ni boz de alarido de flaqueza, boz de cantar yo oyén. Y fue como se llegó al real, y vido à el bezerro, y danças: y ereció furor de Moseh, y echó de sus manos à las tablas, y quebró à ellas en baxo del monte. Y tomó al bezerro que hizieron, y ardió en fuego, y molió hasta que se desmenuzó: y esparzió sobre faces de las aguas, y abrevó à hijos de Ysrael. Y dixo Moseh à Aaron, que hizo à ti el pueblo el este, que truxiste sobre el pecado grande? Y dixo Aaron no eresca furor de mi señor: tu conoces al pueblo que en mal el. Y dixeron à mi, haz à nos dioses que anden delante nos; q̄ este Moseh
el

el varon que nos hizo subir de tierra de Egypto, no supimos que fue à el. Y dixè à ellos, à quien oro? descargad vos, y dieron à mi: y echélo en el fuego, y salió el bezerro este. Y vido Moseh al pueblo que descubierta el: que lo descubrió Aaron, para infamia en sus levantantes. Y paróse Moseh en puerta del real, y dixo, quien por. A. comigo? y juntáronse à el todos hijos de Levi. Y dixo à ellos, assi dixo. A. Dio de Ysrael poned cada uno su espada, sobre su anca: passad y tornad de puerta à puerta por el real: y matad varon à su hermano, y varon à su compañero, y varon à su pariente. Y hizieron hijos de Levi, como palabra de Moseh: y cayó del pueblo en el día el esse, como tres mil varones. Y dixo Moseh, hinchid vuestras manos oy à. A. que cada uno en su hijo, y en su hermano, y para dar sobre vos oy bendicion. Y fue del otro dia, y dixo Moseh al pueblo, vos pecastes pecado grande: y agora subiré à. A. quizá aplacaré por vuestro pecado. Y tornóse Moseh à. A. y dixo: ruego pecó el pueblo el este pecado grande, y hizieron à ellos dioses de oro. Y agora si perdónas su pecado: y sino, remátame agora de tu libro que escriviste. Y dixo. A. à Moseh, quien el que pecó à mi, y rematarloé de mi libro. Y agora anda guía al pueblo à lo que hablé à ti, he mi Angel andará delante ti, y en dia de mi visitar, y visitaré sobre ellos su pecado. Y llagó. A. al pueblo: sobre que hizieron al bezerro que hizo Aaron.

C A P I T U L O XXXIII.

Y Habló. A. Moseh, anda sube de aqui: tu y el pueblo que hiziste subir de tierra de Egypto: à la tierra

tierra que juré à Abraham, à Yshac, y à Iahacob por dezir, à tu semen la daré. Y embiaré delante ti angel: y desterraré al Kenaané, el Emoréo, y el Hitéo, y el Perizéo, el Hivéo, y el Iebuséo. A tierra manante leche, y miel: que no subiré entre ti, que pueblo duro de cerviz tu, porque no te acabe en la carrera. Y oyó el pueblo à la cosa la mala la esta, y atristáronse: y no pusieron cada uno su atavio sobre el. Y dixo. A. à Moseh, dí à hijos de Ysrael, vos pueblo duro de cerviz; punto uno subiré entre ti, y acabarteé: y agora haz decender tu atavio de sobre ti, y fabrélo que haré à ti. Y despojaronse bijos de Ysrael de su atavio, de monte de Horeb. Y Moseh tomó à la tienda; y tendió à ella de fuera al real lexos del real y llamó à ella tienda del plazo; y era todo buscán à, A. salia à tienda del plazo que de fuera al real. Y era como salir Moseh à la tienda, levantávanse todo el pueblo; y parávanse cada uno à puerta de su tienda: y mirávan detras de Moseh hasta su entrar à la tienda. Y era como entrar Moseh à la tienda, decendia pilar de la nuve, y estava à puerta de la tienda: y hablava con Moseh. Y veía todo el pueblo à pilar de la nuve estan à puerta de la tienda; y levantávanse todo el pueblo, y encorvávanse cada uno à puerta de su tienda. Y habláva. A. con Mo-

III seh faces con faces como habla varon con su compañero: y tornávase al real, y su servidor Iehosuah hijo de Nun moço no se quitava de entre la tienda.* Y dixo Moseh à. A., vé tu dizien à mi, haz subir al pueblo el este, y tu no me hiziste saber, al que embiarás conmigo; y tu dixiste, conocite por nombre, y tambien

hallaste

Parafah
de Sabat
de me-
dianos
de Pesah
y Sucor.

hallaste gracia en mis ojos. Y agora si agora hallé gracia en tus ojos, hazme saber agora à tu carrera, y conocerteé, porque hallé gracia en tus ojos: y vé que tu pueblo, la gente la esta. Y dixo, mi faces andarán, y aholgantaré à ti. Y dixo à el, fino tus faces andantes, no nos hagas subir de aqui. Y en que será sabido aquí que hallé gracia en tus ojos yo y tu pueblo, salvo en tu andar con nosotros: y seremos apartados yo, y tu pueblo de todo el pueblo. que sobre faces de la tierra. Y **IV** dixo. A. à Moseh, tambien à la cosa la esta que hablaste haré: porque hallaste gracia en mis ojos, y conocite por nombre. Y dixo, muestrame agora à tu honra. Y dixo, yo haré passar todo mi bien sobre tus faces, y llamaré en uombre de. A. delante ti: y engraciaré al que engraciare, y apiadaré al que apiadare. Y dixo, no podrás por vér à mis faces: que no me vé el hombre, y bive. Y dixo. A. he lugar conmigo: y estarás sobre la peña. Y será en passando mi honra: y ponerteé en resquicio de la peña: y cubriré mi palma sobre ti, hasta mi passar. Y apartaré à mi palma, y verás à mis espaldas: y mis faces no serán vistas.

C A P I T U L O XXXIV.

Y Dixo. A. à Moseh, alifa à ti dos tablas de piedras, **V** como las primeras, y escriviré sobre las tablas à las palabras que fueron sobre las tablas las primeras, que quebraste. Y sé aperejado para la mañana: y subirás por la mañana à monte de Sinay, y estarás à mi alli sobre cabo del monte. Y varon no subirá contigo, y tambien varon no sea aparecido en todo el monte, tambien las ovejas, y las vacas, no pazcan delante el
monte

monte el esse. Y alifó dos tablas de piedras como las primeras, y madrugó Moseh por la mañana, y subió à monte de Sinay, como encomendó. A. à el, y tomó en su mano dos tablas de piedras. Y decendió. A. en la nuve, y estuvo con el alli, y llamó en nombre de. A. Y passó. A. sobre sus faces, y llamó, .A., .A., Dio piadoso, y gracioso, largo de iras, y grande de merced, y de verdad. Guardan merced à miles: perdonan delito, y

VI rebello, y pecado: y quitar no quitará, effecutan delito de padres sobre hijos, y sobre hijos de hijos, sobre terceros, y sobre quartos. Y apressuró Moseh, y humillóse à tierra, y encorvóse. Y dixo, si agora hallé gracia en tus ojos. A., ande agora .A. entre nos: que pueblo duro de cerviz el, y perdonarás à nuestros de-

VI litos, y à nuestros pecados, y heredárnosás. Y dixo. he yo taján firmamento, delante todo tu pueblo haré maravillas, que no fueron criadas en toda la tierra, y en todas las gentes, y verá todo el pueblo que tu entre el, à obra de .A. que temeroso el, que yo hazien contigo. Guarda à ti à lo que yo te encomendán oy, he yo desterrán delante ti al Emoréo, y el Kenaané, y el Hitéo, y el Perizéo, y el Hivé, y el Iebuséo. Sé guardado à ti, por que no tajes firmamento à morador de la tierra, que tu vinién sobre ella: por que no sea por tropieço entre ti. Que à sus aras derrocareys, y à sus estatuas quebrareys, y à sus aladreas tajareys. Que no te ancorves à Dio otro: que. A. celoso su nombre, Dio celoso el. Por que no tajes firmamento à morador de la tierra: y errarán detras sus dioses, y sacrificarán à sus dioses, y llamará à ti; y comerás de su sacrificio.

crificio. Y tomarás de sus hijas para tus hijos, y errarán sus hijas detras sus dioses, y harán herrar à tus hijos detras sus dioses. Dioses de fundicion no hagas à ti. A pascua de las cenceñas guardarás: fiere dias comerás cenceñas que te encomendé, à plazo del mes el temprano: q en mes el temprano saliste de Egypto. Toda abertura de matriz à mi: y todo tu ganado que será macho, abertura de buey y carnero. Y abertura de asno redimirás por carnero, y sino redimiéres, y decervigarloás: todo primogenito de tus hijos redimirás, y no sean aparecidos delante mi en vazio. Seis dias servirás, y en el dia el seteno holgarás, en la arada y en la segada, holgarás. A pascua de semanas, harás à ti: primicias de siega de trigos, y pascua de la cosecha en arrodeo del año. Tres veses en el año, será aparecido todo tu macho delante el señor. A. Dio de Ysrael. Que desterraré gentes delante ti, y haré enlanchar à tu termino, y no codiciará varon à tu tierra, en tu subir por ser aparecido à delante. A. tu Dio, tres veses en el año. No deguelles sobre leudo sangre de mi sacrificio, y no manirá para la mañana de sacrificio de carnero de la pascua. Principio de primicias de tu tierra, traerás à casa de. A. tu Dio: no cozines cabrito con leche de su madre. Y dixo. A. à Moseh escrive à ti VII à las palabras las estas, que por dicho de las palabras las estas, tajé contigo firmamento: y con Ysrael. Y fue alli con. A. quarenta dias, y quarenta noches, pan no comió, y aguas no bevió, y escrivió sobre las tablas à palabras del fimamento, diez las palabras. Y fue en decender Moseh de monte de Sinay, y dos tablas del

testimonio en mano de Moseh, en su deçeder del monte, y Moseh no supo q̄ reluzia cuero de sus faces en su hablar con el. Y vido Aaron, y todos hijos de Ysrael à Moseh, y he reluzia cuero de sus faces, y temian de llegar se à el. Y llamó à ellos Moseh, y tornaron se à el, Aaron y todos los mayores en la compañías; y habló Moseh à ellos. Y despues assi llegávase todos hijos de Ysrael: y encomédóles à todo lo q̄ habló. A. con el, en monte de Sinay. Y acabava Moseh de hablar con ellos y dava sobre sus faces velo. Y en venir Moseh delante .A. para hablar con el, quitáva à el velo hasta su salir, y salia y hablava à hijos de Ysrael à lo q̄ era encomédado. Y veían hijos de Ysrael à faces de Moseh, q̄ reluzia cuero de faces de Moseh, y tornava Moseh al velo sobre sus faces, hasta su venir por hablar con el.

PARASH. 22. CAP. XXXV.

YHizo juntar Moseh, à toda compañía de hijos de Ysrael, y dixo à ellos: estas las cosas que encomendó. A. para hazer à ellas. Seis dias será hecha obra: y en el dia el fereno será à vos fantidad, Sabat de holgança à. A. todo el hazien en el obra, será matado. No encendays fuego en todas vuestras moradas: en dia del Sabat. Y dixo Moseh à toda compañía de hijos de Ysrael por dezir, esta la cosa que encomendó. A. por dezir. Tomad de con vos apartadura para. A., todo liberal de su coraçon la traerá à apartadura de. A.: oro y plata, y alambre. Y cardeno, y purpura, y tinto carmesi, y pelo de cabras. Y cueros de barvezes embemecidos, y cueros de Tassos, y maderos de cedros.

Y azeyte para la luminaria: y especias para olio de la uncion, y para sahumerio de las especias. A piedras de nicolo, y piedras de hinchimiétos, para el espaldar y para el pectoral. Y todo sabió de coraçon *que en vos: vengan y hagan à todo lo que encomendó. A.* Al tabernaculo, à su tienda, y à su cobertura: à sus corchetes, y à sus tablas, à sus barras, à sus pilares, y à sus basas. A la arca y à sus varas, al cobertero, y à antipara del velo. A la mesa, y à sus varas, y à todos sus vasos, y à pan de las faces. Y à almenara de la luminaria: y à sus vasos, y à sus candelas: y à azeyte de la luminaria. Y à ara del sahumerio, y à sus varas: y à olio de la uncion y à sahumerio de las especias: y à velo de la puerta, para puerta del tabernaculo. A ara de la alçacion, y à crivo del alambre que à el, à sus varas, y à todos sus vasos: al aguamanil, y à su affiento. A cortinas del patio, à sus pilares, y à sus basas: y à velo de puerta del patio. A estacas del tabernaculo, y à estacas del patio, y à sus cuerdas. A paños del servicio para servir en la santidad: à paños de la santidad para Aaron el sacerdote, y à paños de sus hijos para servir. Y salieron toda compañía de hijos de Ysrael de delante Moseh. Y viniéron todo varon que lo enxaleçó su coraçon; y todo que envoluntó su espirito à el, truxéron à apartadura de. A. para obra de tienda del plazo, y para todo su servicio, y para paños de la santidad. Y viniéron los varones con las mugeres: todo liberal de coraçon truxéron axorca, y cercillo, y fortija, y cadenado, todo vaso de oro, y todo varon, que apartó apartadura de oro para. A. Y todo varon que se halló con el carde-

no, y purpura, y tinto carmesí, y lino y *pelo de cabras*; y cueros de barvezes embermejecido, y cueros de *Thaffos*, truxéron. Todo apartan apartadura de plata, y alambre truxéron à apartadura de. A.: y todo el que fue hallado con el maderos de cedros, para toda obra del servicio truxéron. Y toda muger sabia de coraçon con sus manos hilavan: y truxéron hilado al cardeno, y à la purpura, al tinto el carmesí, y à el lino. Y todas las mugeres que enxalçó su coraçon à ellas con ciencia: hilavan al *pelo de cabras*. Y los principes truxéron à piedras del nicolo, y à piedras de los hinchimientos: para el espaldar, y para el pectoral. Y à especia, y al azeyte para la luminaria, y para olio de la uncion, y para sahumerio de las especias. Todo varon y muger que envoluntó su coraçon à ellos por traer para toda la obra que encomendó. A. por hazer en mano de Moseh: truxéron hijos de Ysrael ofreci-

III cimientto à. A. Y dixo Moseh à hijos de Ysrael, véd llamado. A. por nombre, Basalél hijo de Hurí, hijo de Húr, à tribo de Iehudah. Y hinchió à el de espirito del Dio: en ciencia, en entendimiêto, y en saber, y en toda obra. Y para pensar pensamiêtos: para hazer en el oro, y en la plata, y en el alambre. Y en artificio de piedra para engastar, y en artificio de madera para hazer en toda obra de pensamiento. Y para mostrar dió en su coraçon: el, y Aholiab hijo de Ahisamáb, à tribo de Dan. Hinchió à ellos de çiencia de coraçó, para haver toda obra de artificio, y pensador, y recamador en el cardeno, y en la purpura, en tinto el carmesí y en el lino, y texedor: haziêtes toda obra: y pensantes pensamiêtos

Y hará

CAPITULO XXXVI.

Y Hará Besealél, y Aholiab, y todo varon sabio de coraçon que dió. A. ciencia, y entendimiento en ellos, para saber para hazer à toda obra de servicio de la santidad: à todo lo que encomendó. A. Y llamó Moseh à Besealél, y à Aholiab, y à todo varon sabio de coraçon, que dió. A. ciencia en su coraçon: todo que lo enalzó su coraçon por llegar se à la obra por hazer à ella. Y tomáron de delante Moseh à toda apartadura que truxéron hijos de Ysrael, para obra de servicio de la santidad, por hazer à ella: y ellos truxéron à el, mas ofrecimiento por la mañana, por la mañana. Y viniéron todos los sabios, los hazientes à toda obra de la santidad, varon varon de su obra que ellos hazientes. Y dixéron à Moseh por dezir, multiplicantes el pueblo por traer mas de lo abasto del servicio, para la obra que encomendó. A. por hazer à ella. Y encomendó Moseh, y hizieron passar pregon por el real por dezir, varon y muger no hagan mas obra para apartadura de la santidad: y fue vedado el pueblo de traer. Y la obra era su abasto para toda la obra, para hazer à ella: y sobrar. Y hizieron todo sabio de coraçon con hazientes la obra, al tabernaculo de diez cortinas de lino torcido, y cardeno, y purpura, y tinto carmesí, Cherubim obra de maestro hizo à ellos. Largura de la cortina la una, veinte y ocho con el codo, y anchura quatro con el codo, la cortina la una: medida una à todas las cortinas. Y juntó à cinco las cortinas una à otra, y cinco cortinas juntó una à otra. Y hizo ojales de cardeno, sobre orilla de la cortina la una,

una, de cabo en la ajuntadera: assi hizo en orilla de la cortina la del cabo, en la ajuntadera la segunda. Cincuenta ojales hizo en la cortina la una, y cincuenta ojales hizo en cabo de la cortina que en la ajuntadera la segunda. **A** Y hizo cincuenta corchetes de oro; y juntó à las cortinas una à otra. Y hizo cortinas *de pelo de cabras*, para tienda sobre el tabernaculo, *de onze cortinas* hizo à ellas. **B** Largura de la cortina la una, treinta con el codo, y quatro codos anchura de la cortina la una, medida una à onze cortinas. Y juntó à cinco cortinas à solas, y à seis las cortinas à solas. Y hizo ojales cincuenta sobre orilla de la cortina la del cabo en la ajuntadera, y cincuenta ojales hizo sobre orilla de la cortina la ajuntadera la segunda. Y hizo corchetes de alambre cincuenta, para juntar à la tienda, para ser una. Y hizo cobertura para la tienda de cueros de barvezes embermejidos, y cobertura de cueros de **T**hassos de arriba. Y hizo à las tablas para el tabernaculo, de maderos de cedros estantes. Diez codos largura de la tabla; y codo, y mitad del codo anchura de la tabla la una. Dos quicios para la tabla la una, **V** enclavijadas una con otra; assi hizo à todas tablas del tabernaculo. Y hizo à las tablas para el tabernaculo, veinte tablas, à rincón de Mediodia al Austral. Y quarenta basas de plata hizo debaxo de veinte las tablas dos basas debaxo de la tabla la una à dos sus quicios, y dos basas debaxo de la tabla la una à dos sus quicios. Y à lado del tabernaculo el segundo à rincón de Septentrion, hizo veinte tablas. Y quarenta sus basas de plata, dos basas debaxo de la tabla la una, y dos basas debaxo

debaxo de la tabla la una. Y à rincones del tabernaculo à Poniente, hizo seis tablas. Y dos tablas hizo à cabos del tabernaculo, en los rincones. Y fueron iguales de abaxo, y juntas eran cumplidas à su cabo à la fortija la una: assi hizo à ambas ellas à dos los cabos. Y fueron ocho tablas: y sus basas de plata diez y seis basas: dos basas dos basas, debaxo de la tabla la una. Y hizo barras de maderos de cedros: cinco à tablas de lado del tabernaculo el uno. Y cinco barras à tablas de lado del tabernaculo el segundo: y cinco barras à tablas del tabernaculo, à rincones de Poniente. Y hizo à la barra la de medio: por cerrar entre las tablas del cabo al cabo. Y à las tablas cubrió de oro: y à sus fortijas hizo de oro, lugares para las barras: y cubrió à las barras de oro. Y hizo à la antipara de cardeno, y purpura, y tinto carmesi, y lino torcido: hechura de maestro hizo à ella, Cherubim. Y hizo à ella quatro pilares de cedros, y cubriólos de oro sus capiteles de oro y vazió à ellos quatro basas de plata. Y hizo velo à puerta de la tienda, de cardeno, y purpura, y tinto carmesi, y lino torcido, hechura de recamador. Y à sus pilares cinco, y à sus capiteles, y cubrió sus cabeças, y sus cercos de oro, y sus basas cinco, de alambre.

CAPITULO XXXVII.

Y hizo Basalél, à la arca de maderos de cedros, dos codos y medio, su largura: y codo y medio su anchura, y codo y medio, su altura. Y cubrióla de oro fino de dentro y de fuera: y hizo à ella cerco de oro derredor. Y vazió à ella quatro fortijas de oro, sobre quatro sus rincones: y dos fortijas sobre su lado el uno

y dos

y dos fortijas sobre su lado el segundo. Y hizo varas de maderos de cedros: y cubrió à ellas de oro. Y metió à las varas en las fortijas, sobre lados de la arca: por llevar à la arca. Y hizo cobertero de oro fino: dos codos y medio su largura: y codo y medio su anchura. Y hizo dos Cherubim de oro: de martillo hizo à ellos de dos cabos del cobertero. Cherub uno de cabo de acá y Cherub uno de cabo de acá: del cobertero hizo à los Cherubim, de dos sus cabos. Y eran los Cherubim esparcidos alas para riba, cubrientes con sus alas sobre el cobertero, y sus faces uno à otro: al cobertero eran faces de los Cherubim. Y hizo à la mesa de maderos de cedros: dos codos su largura, codo su anchura, y codo y medio su altura. Y cubrió ella de oro fino: y hizo à ella cerco de oro derredor. Y hizo à ella moldura de puño derredor: y hizo cerco de oro à su moldura derredor. Y vazió à ella quatro fortijas de oro: y dió à las fortijas sobre quatro los rincones que à quatro sus pies. Enfrente la moldura, eran las fortijas: lugares para las varas, para llevar à la mesa. Y hizo à las varas de maderos de cedros, y cubrió à ellas de oro: para llevar à la mesa. Y hizo à los vasos que sobre la mesa, à sus escudillas, y à sus cucharas, y à sus alimpiaderas, y à las medias cañas que VI era cubierta con ellas: de oro limpio. Y hizo à la almenara de oro limpio: de martillo hizo à la almenara, su pie, y su caña, sus vasos, sus maçanas, y sus flores, della eran. Y seis cañas salientes de sus lados, tres cañas de almenara de su lado el uno: y tres cañas de almenara de su lado el segundo. Tres copos almendra-

dos en la caña la una, mançana y flor: y tres copos almendrados en caña una, mançana y flor: assi à seis las cañas las salientes de la almenara. Y en la almenara quatro copos almendrados, sus mançanas, y sus flores. Y mançana debaxo de dos las cañas della: y mançana debaxo de dos las cañas della, y mançana debaxo de dos las cañas della: à seis las cañas las salientes della. Sus mançanas y sus cañas della eran; toda ella de martillo, una, de oro limpio. Y hizo à sus candelas siete: y sus molletas, y sus paletas de oro limpio. Quintal de oro limpio hizo à ella, y à todos sus vasos. Y hizo à ara del sahumerio de maderos de cedros: codo su largura, y codo su anchura quadrada, y dos codos su altura, della eran sus cuernos. Y cubrió à ella de oro fino, à su techo, y à sus paredes derredor, y hizo à sus cuernos: y hizo à ella, cerco de oro derredor. Y dos fortijas de oro hizo à ella debaxo à su cerco, sobre dos sus costados, sobre dos sus lados: para lugares para las varas, para llevar à ella con ellas. Y hizo à las varas de maderos de cedro; y cubrió à ellas de oro. Y hizo à olio de la uncion, santidad, y à sahumerio de las Especies limpio: hechura de conficionador.

CAPITULO XXXVIII.

Y Hizo à ara de la alcaçon de maderos de cedros; VII cinco codos su largura, y cinco codos su anchura quadrada, y tres codos su altura. Y hizo sus cuernos, sobre quatro sus rincones, della eran sus cuernos: y cubrió à ella de alambre. Y hizo à todos vasos de la ara, à las ollas, y à los muelles y à las esparzideras, à los garfios, y à las paletas: todos sus vasos hizo de alambre.

bre. Y hizo à la ara crivo hecho de red de alambre: debaxo de su suelo de abaxo hasta su mitad. Y vazió quatro fortijas, en quatro los cabos, à crivo del alambre: lugares para las varas. Y hizo à las varas de maderos de cedros: y cubrió à ellas de alambre. Y metió à las varas en las fortijas, sobre lados de la ara, para llevar à ella con ellas: hueco de tablas hizo à ella. Y hizo al aguamanil de alambre: y à su assiento de alambre: con espejos de las afonsadantes que afonsadavan à puerta de tienda del plazo. Y hizo al patio à parte de Mediodia Austral, cortinas del patio de lino torcido, ciento con el codo. Sus pilares veinte; y sus basas veinte de alambre: capiteles de los pilares, sus cercos de plata. Y à parte de Septentrion, ciento con el codo; sus pilares veinte, y sus basas veinte de alambre: capiteles de los pilares, y sus cercos de plata. Y à parte de Poniente, cortinas cinquenta con el codo, sus pilares diez, y sus basas diez: capiteles de los pilares, y sus cercos de plata. Y à parte de Levante à Oriente cinquenta codos. Cortinas quinze codos à el rincón: sus pilares tres, y sus basas tres. Y al rincón el segundo de acá, y de acá à puerta del patio, cortinas quinze codos: sus pilares tres, y sus basas tres. Todas cortinas del patio al derredor, de lino torcido. Y las basas para los pilares de alambre, capiteles de los pilares, y sus cercos de plata, y cobertura de sus cabeças, de plata; y ellos cercados de plata, todos pilares del patio. Y velo de puerta del patio, hechura de recamador cardeno, y purpura, y tinto carmesi, y lino torcido; y veinte codos largura, y altura en anchura cin-

co codós, enfrente cortinas del patio. Y sus pilares quatro, y sus basas quatro de alambre; sus capiteles de plata, y cobertura de sus cabeças, y sus cercos de plata. Y todas las estacas para el Tabernaculo, y para el patio derredor, de alambre.

P A R A S A H. 23.

EStos cuentos del Tabernaculo, Tabernaculo del Testimonio, que fue contado por dicho de Moſeh: ſervicio de los Levitas, por mano de Ythamár hijo de Aaron el ſacerdote. Y Befalhél hijo de Uri hijo de Húrà tribo de ſehudah: hizo à todo lo que encomendó. A. à Moſeh. Y con el Aholiáb hijo de Ahifamáb à tribo de Dan, maefiro, y penſador, y recamador en el cardeno, y en la purpura, y en el tinto el carmeſi, y en el lino. Todo el oro el hecho para la obra en toda obra de la ſantidad, y fue oro de la apartadura, viente y nueve quintales, y ſiete cientos y treinta pesos con peso de la ſantidad. Y plata de contados de la compañã, cien quintales: y mil y ſiete cientos y ſetenta y cinco pesos, con peso de la ſantidad. Bekah por cabeza, mitad del peso con peso de la ſantidad: à todo el paſſan ſobre los contados de edad de veinte años y arriba, à ſeys cientos y tres mil y quinientos y cinquenta. Y fue cien quintales de la plata para vaziãr à basas de la ſantidad, y à basas del antipara: cien basas para cien los quintales, quintal para cada baſa. Y de los mil y ſiete cientos y ſetenta y cinco, hizo capiteles para los pilares: y cubrió ſus cabeças, y cercó à ellos. Y alambre de la ofrenda, ſetenta quintales: y

dos mil y quatro cientos pesos. Y hizo con el à basas de puerta de tienda del plazo, y à ara del alambre, y à crivo del alambre que à el: y à todos vasos de la ara. Y à basas del patio derredor, y à basas de puerta del patio: y à todas estacas del tabernaculo: y à todas estacas del patio derredor.

CAPITULO XXXIX.

Y Del cardeno, y la purpura y tinto el carmesi, hizieron paños de servicio, para servir en la santidad: y hizieron à paños de la santidad que à Aaron, **II** como encomendó. A. à Moseh. Y hizo al espaldar, de oro, cardeno, y purpura, y tinto carmesi, y lino torcido. Y esparcieron à planchas del oro: y tajó hilos, para hazer entre el cardeno, y entre la purpura, y entre tinto el carmesi, y entre el lino: hechura de maestro. Ombreras hizieron à el juntantes: sobre dos sus cabos fue juntado. Y maestria de su cintura que sobre el, de el, el, como su hechura, de oro, cardeno, y purpura, y tinto de carmesi, y lino torcido: como encomendó. A. à Moseh. Y hizieron à piedras del Nicolo, rodeadas de engastes de oro: gravadas de gravaduras de sello, con nombres de hijos de Ysrael. Y puso à ellas sobre ombreras del espaldar, piedras de memoria à hijos de Ysrael: como encomendó. A. à Moseh. Y hizo al pectoral hechura de maestro, como hechura de espaldar: de oro, cardeno, y purpura, y tinto carmesi, y lino torcido. Quadrado era doblado, hizieron al pectoral, palmo su largura, y palmo su anchura doblado. Y hinchieron en el, quatro ordenes de piedra: orden, Robi, Esmeralda, y Chrisolita, la orden

orden la una. Y la orden la segunda, Carbúnculo, Saphiro, y Diamante. Y la orden la tercera: Topacio, Turqueza, y Amethysto. Y la orden la quarta, Tharsis, Nicolo, y Iaspe. Arrodeadas de engastes de oro en sus engastes. Y las piedras, con nombres de hijos de Ysrael ellas, doze con sus nombres: gravaduras de sello, cada una sobre su nombre à doze tribos. Y hizieron sobre el pectoral, cadenas de aterminamiento, hechura de trença: de oro fino. Y hizieron dos engastes de oro, y dos fortijas de oro; y diéron à dos las fortijas sobre dos cabos del pectoral. Y diéron dos las trenças del oro, sobre dos las fortijas: sobre cabos del pectoral. Y à dos cabos de dos las trenças diéron sobre dos los engastes: y diéronlos sobre ombreras del espaldar à esquentra sus fazes. Y hizieron dos fortijas de oro, y pusiéron sobre dos cabos del pectoral: sobre su orilla que à parte del espaldar à dentro. Y hizieron dos fortijas de oro, y diéronlas sobre dos ombreras del espaldar de abaxo de enfrente sus faces, delante de su juntura: de arriba à maestria del espaldar. Y juntáron al pectoral de sus fortijas, à fortijas, del espaldar con hilo de cardero, por ser sobre maestria del espaldar, y no se tiráva el pectoral de sobre el espaldar: como encomendó. A. à Moseh. Y hizo à manto del espaldar hechura de texedor: todo de cardeno. Y cabeçon del manto entre el, como cabeçon de loriga: orilla à su cabeçon derredor, q. e no se rompiesse. Y hizieron sobre haldas del manto, granadas de cardeno, y purpura, y tinto carmesi, y lino torcido. Y hizieron campanillas de oro fino; y diéron à las

campanillas entre las granadas sobre haldas del manto derredor entre las granadas. Campanilla y granada, campanilla y granada, sobre haldas del manto derredor: por servir, como encomendó. A. à Moseh. Y hizieron à las tunicas de lino, hechura de texedor: para Aaron y para sus hijos. Y à la toca de lino, y à ramales de los bonétes de lino: y à pañetes del lino, lino torcido. Y al cinto de lino torcido, y cardeno, y purpura, y tinto carmesi, hechura de recamador: como encomendó. A. à Moseh. Y hizieron à frontal corona de la santidad, de oro fino: y escriviéron sobre el: escritura, gravad ára de sello, santidad para. A. Y diéron sobre el hilo de cardeno, por dar sobre la toca de arriba: como encomendó. A. à Moseh. Y acabóse todo servicio de tabernaculo de tienda del plazo: y hizieron hijos de Ysrael como todo lo q̄ encomendó

- IV .A. à Moseh assi hizieron. Y truxéron al tabernaculo à Moseh, à la tienda, y à todos sus vasos, sus corchétes, sus tablas, sus barras: y sus pilares, y sus basas. Y à cobertero de cueros de los barvezes los embermejados, y à cobertero de cueros de Tassos: y à antipara del velo. A arca de testimonio, y à sus varas: y al cobertero. A la mesa, à todos sus vasos, y à pan de las faces. A la almenara la limpia, à sus candelas, candelas de la ordenança, y à todos sus vasos: y à azeyte de la luminaria. Y à ara del oro, y à olio de la uncion, y à sahumerio de las especias: y à velo, de puerta de la tienda. A ara del alambre, y à crivo del alambre, que à el, à sus varas, y à todos sus vasos: al aguamanil, y à su asiento. A cortinas del patio, à sus pilares, y à sus
basas,

basas; y al velo para puerta del patio; à sus cuerdas, y sus estacas: y à todos vasos de servicio del tabernaculo para tienda del plazo. A paños del servicio para servir en la santidad: à paños de la santidad, para Aaron el sacerdote, y à paños de sus hijos para servir. Como todo lo que encomendó. A. à Moseh: assi hizieron hijos de Ysrael: à todo el servicio. Y vido Moseh à toda la obra, y he hizieron à ella como encomendó. A. assi hizieron: y bendixo à ellos Moseh.

C A P I T U L O. XXXX.

Y Habló .A. à Moseh por dezir. En dia del mes el V primero en uno al mes: harás levantar à tabernaculo de tienda del plazo. Y pondrás alli à arca del Testimonio: y cubrirás sobre la arca à la antipara. Y meterás à la mesa, y ordenarás à su ordenança: y traerás à la almenara, y encenderás à sus candelas. Y darás à ara del oro para sahumerio delante arca del testimonio: y pondrás à velo de la puerta al tabernaculo. Y darás à ara de la alçacion, delante puerta de tabernaculo de tienda del plazo. Y darás al aguamanil entre tienda del plazo, y entre la ara: y darás alli aguas. Y pondrás al patio derredor: y darás à velo de puerta del patio. Y tomarás à olio de la uncion, y untarás al tabernaculo, y à todo lo que en el: y santificarás à el, y à todos sus vasos, y será santidad. Y untarás à ara de la alçacion, y à todos sus vasos: y santificarás à la ara, y será la ara, santidad de santidades. Y untarás al aguamanil, y à su asiento: y santificarás à el. Y harás llegar à Aaron, y à sus hijos, à puerta de tienda del plazo: y lavarás à ellos con aguas. Y harás vestir à

Aaron à paños de la santidad: y ungirás à el, y santificarás à el, y servirà à mi. Y à sus hijos harás llegar: y harás vestir à ellos tunicas. Y ungirás à ellos, como ungistè à su padre, y servirán à mi: y será por ser à ellos su uncion por sacerdocio perpetuo, à sus generaciones. Y hizo Moseh: como todo lo que encomen-

VI dó. A. à el, assi hizo. Y fue en el mes el primero, en el año el segundo en uno al mes: fue levantado el tabernaculo. Y hizo levantar Moseh al tabernaculo: y dió à sus basas, y hizo poner à sus tablas, y dió à sus barras: y hizo levantar à sus pilares. Y esparció à la tienda, sobre el tabernaculo, y hizo poner à cobertero de la tienda sobre el de arriba como encomendó .A. à Moseh. Y tomó, y dió al Testimonio en la ara, y hizo poner à las varas sobre la arca: y dió al cobertero sobre la arca de arriba. Y metió à la arca al tabernaculo, y hizo poner à antipara del velo, y cubrió sobre arca del Testimonio: como encomendó .A. à Moseh. Y dió à la mesa en tienda del plazo, sobre rincon del tabernaculo à Septentrion: de fuera à la antipara. Y ordenó sobre ella, orden de pan delante .A.: como encomendó .A. à Moseh. Y hizo poner à la almenara en tienda del plazo enfrente la mesa: sobre rincon del tabernaculo à Mediodia. Y encendió las candelas delante .A.: como encomendó .A. à Moseh. Y hizo poner à ara del oro en tienda del plazo; delante la antipara. Y hizo sahumar sobre ella, sahumerio de especias: como encomendó .A. à Moseh. Y hizo poner à velo de la puerta, al tabernaculo. Y à ara de la alçacion, puso à puerta de

de tabernaculo de tienda del plazo: y alzó sobre ella à la alçacion, y al presente, como encomendó. A. à Moseh. Y hizo poner al aguamanil entre tienda del plazo, y entre la ara: y dió alli aguas para lavar. Y lavávanse del, Moseh, y Aaron, y sus hijos: à sus manos, y à sus pies. En su entrar à tienda del plazo, y en su llegar à la ara, se lavávan, como encomendó. A. à Moseh. Y hizo levantar al patio derredor al tabernaculo, y à la ara, y dió à velo de puerta del patio, y acabó Moseh à la obra. Y cubrió la nuve à tienda del plazo: y honra de. A. hinchió al tabernaculo. Y no pudo Moseh por entrar à tienda del plazo, que posó sobre el la nuve: y honra de. A. hinchió al tabernaculo. Y en alçarse la nuve de sobre el tabernaculo, movíanse hijos de Ysrael: en todas sus movidas. Y fino se alçava la nuve: y no se movían, hasta dia de su alçarse. Que nuve de. A. sobre el tabernaculo de dia, y fuego era de noche en el, à ojos de toda casa de Ysrael, en todas sus movidas.



LEVITICO.

PARASAH. 24. CAP. I.



Y Llamó à Mofeh: y habló .A. à el, de tienda del plazo por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, hombre quando hiziere llegar de vos allegacion à .A., de la quatropea, de las vacas, y de las ovejas hareys llegar à vuestra allegacion. Si alçacion fu allegacion de las vacas, macho perfecto lo hará llegar: à puerta de tienda del plazo hará llegar à el, por su voluntad delante .A. Y afufrirá su mano sobre cabeça de la alçacion: y será en voluntad à el, por perdonar sobre el. Y degollará à hijo de la vaca delante .A.: y harán llegar hijos de Aaron los sacerdotes à la sangre, y esparzirá à la sangre sobre la ara derredor, que à puerta de tienda del plazo. Y hará desfollar à la alçacion: y desmembrará à ella por sus miembros. Y darán hijos de Aaron el sacerdote, fuego sobre la ara: y ordenarán leñas sobre el fuego. Y ordenarán hijos de Aaron los sacerdotes, à los miembros, à la cabeça, y al sevo: sobre los leños que sobre el fuego, que sobre la ara. Y su entraña, y sus piernas lavará con aguas: y hará fahumar el sacerdote à el todo, en la ara, alçacion, offrenda olor agradable à .A. Y si de las ovejas fu allegacion, de los carneros, ò de las cabras para alçacion: macho sano lo hará llegar. Y degollará à el, sobre rincón de la ara à Septentrion delante .A.: y esparzirá hijos de Aaron los sacerdotes à su sangre sobre la ara derredor. Y desmembrará à el por sus miembros,

y à su cabeça, y à su sevo: y ordenará el sacerdote à ellos sobre los leños, que sobre el fuego que sobre la ara. Y la entraña, y las piernas lavará en aguas: y hará llegar el sacerdote à el todo, y hará sahumar en la ara, alçacion ella, offrenda olor agradable à .A. Y si de la ave alçacion, su allegacion à .A.: y hará llegar de las tortolas, ò de hijos de la paloma, à su allegacion. Y hazerla à llegar el sacerdote à la ara: y partirá à su cabeça: y hará sahumar en la ara: y será espremida su sangre sobre pared de la ara. Y hará quitar à su papo con su pluma: y hará echar à el cerca la ara à Oriente, à lugar de la ceniza. Y henderá à ella por sus alas, no apartará, y hará sahumar à ella el sacerdote à la ara, sobre las leñas que sobre el fuego: alçacion ella offrenda olor agradable à .A.

CAPITULO II.

Y Alma quando hiziere llegar allegacion presente à .A., semola será su allegacion: y vaziará sobre ella, azeyte, y dará sobre ella encienso. Y traerla à hijos de Aaron los sacerdotes, y puñeará de allí hencimiento de su puño, de su semola, y de su azeyte, sobre todo su encienso: y hará sahumar el sacerdote à su sahumerio en la ara, offrenda olor agradable à .A. Y lo remaneciente del presente, para Aaron, y para sus hijos: santidad de santidades de offrendas de .A. Y quando hiziere llegar allegacion presente cozidura de horno: semola, tortas, cenceñas embueltas en el azeyte, y buñuelos cenceños, untados en el azeyte. Y si presente sobre la caçuela tu allegacion, semola embuelta en azeyte, cenceña será. Despedaçando à

ella pedaços, y vaziarás sobre ella azeyte: presente
III ella. Y si presente de farten tu allegacion, semola,
 con el azeyte será hecha. Y traerás al presente que
 será hecho destes à .A. y hazerloá llegar al sacerdote,
II y hazerloá llegar à la ara. Y hará levantar el sacer-
 dote del presente à su sahumerio, y hará sahumar en
 la ara: offrenda olor agradable à .A. Y lo remanecièn
 del presente, para Aaron y para sus hijos, santidad de
 santidades, de offrendas de .A. Todo el presente que
 hareys llegar à .A. no será hecho leudo; que toda leu-
 dura; y todo miel, no hareys sahumar del, offrenda à
 .A. Allegacion de principio hareys llegar à ellos à
 .A. y à la ara no hagan subir, por olor agradable. Y
 toda allegacion de tu presente, con sal salarás, y no
 harás cesar sal firmamento de tuDio, de sobre tu pre-
 sente: sobre toda tu allegacion harás llegar sal. Y
 quando hiziéres llegar presente de primicias de .A.,
 temprano tostado en el fuego, majado tierno, haràs
 llegar à presente de tus primicias. Y darás sobre ella
 azeyte, y pondrás sobre ella encienso: presente ella.
 Y hará sahumar el sacerdote, à su sahumerio de su
 majado, y de su azeyte, sobre todo su encienso: of-
 frenda à .A.

CAPITULO III.

IV Y Si sacrificio de paces su allegacion: si de las vacas
 el hazien llegar: si macho si hembra, sano lo hará
 llegar delante .A. Y asufrirá su mano sobre cabeça de
 su allegacion; y degollarlaá à puerta de tienda del
 plazo: y esparziran hijos de Aaron los sacerdotes à la
 sangre sobre la ara derredor. Y hará allegar de sacri-
 ficio

ficio de las paces offrenda à .A.: al sevo el cubrien à la entraña, y à todo el sevo que sobre la entraña. Y à dos los riñones y al sevo que sobre ellos, que sobre los ijares: y al redaño que sobre el higado, con los riñones lo quitará. Y harán sahumar à el, hijos de Aaron en la ara sobre la alçacion que sobre las leñas, que sobre el fuego: offrenda olor agradable à .A. Y si de las ovejas su allegacion por sacrificio de paces à .A. macho, ò hembra: sano lo hará llegar. Si carnero, el hazien llegar à su allegacion: y hará llegar à el delante .A. Y asufrirá à su mano sobre cabeça de la alçacion, y degollará à el delante tienda del plazo: y esparziran hijos de Aaron à su sangre sobre la ara derredor. Y hará llegar de sacrificio de las paces, offrenda à .A. su sevo, la cola entera enfrente el espinazo la quitará: y al sevo el cubrien à la entraña, y à todo el sevo que sobre la entraña. Y à dos los riñones, y al sevo que sobre ellos: que sobre los ijares: y al redaño que sobre el higado, con los riñones lo quitará. Y hazerloá sahumar el sacerdote en la ara: comida de offrenda à .A. Y si cabron su allegacion, y hazerloá llegar delante .A. Y asufrirá à su mano sobre su cabeça, y degollará à el, delante tienda del plazo: y esparziran hijos de Aaron à su sangre, sobre la ara derredor. Y hará llegar de el su allegacion, offrenda à .A. al sevo el cubrien à la entraña, y à todo el sevo, que sobre la entraña. Y à dos los riñones, y al sevo que sobre ellos, que sobre los ijares: y al redaño que sobre el higado, con los riñones lo quitará. Y hazerloá sahumar el sacerdote en la ara: comida de offrenda por olor agradable

dable; todo sevo à .A. Fuero perpetuo à vuestras generaciones, en todas vuestras moradas: ningun sevo, y ningun sangre, no comays.

CAPITULO IV.

VY Habló .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael por dezir. Alma quando pecáre por yerro, de todas encomendanças de .A. que no fon de hazer: y hiziére de una dellas. Si el sacerdote el unguido pecáre por culpa del pueblo: y hará llegar por su pecado que pecó, toro hijó de vaca sano à .A., por limpieza. Y traerá al toro à puerta de tienda del plazo delante .A.: y afufrirá à su mano sobre cabeça del toro, y degollarà al toro delante .A. Y tomará el sacerdote el unguido de sangre del toro: y traerá à el, à tienda del plazo. Y mojará el sacerdote à su dedo en la sangre: y hará estillar de la sangre siete vezes delante .A. à delante altipara de la fantidad. Y dará el sacerdote de la sangre, sobre cuernos de ara de sahumerio de las especias delante .A.: que en tienda del plazo: y à toda sangre del toro vertirá, à cimiento de ara de la alçacion, que à puerta de tienda del plazo. Y à todo sevo de toro de la limpieza, apartará del al sevo el cubrién sobre la entraña, y à todo el sevo que sobre la entraña. Y à dos los riñones, y al sevo que sobre ellos que sobre los ijares: y al redaño *que* sobre el bigado con los riñones lo quitará: Como será apartado de buey de sacrificio de las paces: y hazerloá sahumar el iacerdote sobre ara de la alçacion. Y à cuero del toro, y à toda su carne, con su cabeça, y con sus piernas: y su entrana, à su estiercol. Y sacará à todo el

toro

toro à defuera el real, à lugar limpio à vertedero de la ceniza, y arderá à el, sobre leñas en el fuego: sobre vertedero de la ceniza, será ardido. Y si toda compañía de Ysrael, yerraren, y será cubierta cosa de ojos de la congregacion: y hizieren una de todas encomendanças de .A. que no son de hazer, y se culparen. VI
 Y será sabido el pecado que pecaron sobre el: y harán llegar la congregaciõ, toro hijo de vaca por limpieza: y traerán à el delante tienda del plazo. Y asufrirán viejos de la compañía à sus manos sobre cabeça del toro delante. A.: y degollará à el toro delante. A. Y traerá el sacerdote el ungido de sangre del toro: à tienda del plazo. Y mojará el sacerdote su dedo de la sangre: y hará estellar siete vezes delante. A. delante la antipara. Y de la sangre, dará sobre cuernos de la ara que delante. A. que en tienda del plazo: y à toda la sangre vertirá à cimiento de ara de la alçacion, que à puerta de tienda del plazo. Y à todo su sevo, apartará del: y hará sahumar à la ara. Y hará al toro, como hizo à toro de la limpieza, assi hará à el: y perdonará sobre ellos el sacerdote, y será perdonado à ellos. Y sacará al toro à defuera al real, y arderá à el como ardió al toro el primero: limpieza de la congregacion el. Quando mayoral pecáre: y hiziere una de todas encomendanças de .A. su Dios, que no son de hazer, por yerro, y se culpáre. O fue sabido à el su pecado que pecó en el: y traerá à su allegacion, cabrito de cabras macho sano. Y asufrirá su mano sobre cabeça del cabrito, y degollará à el, en lugar que degolláre à la alçacion delante. A. limpieza el. Y tomará el sacerdote

cerdote de fangre de la limpieza con su dedo, y dará sobre cuernos de ara de la alçacion: y à su fangre vertirá à cimiento de ara de la alçacion. Y à todo su sevo hará sahumar à la ara como sevo de sacrificio de las paces: y perdonará sobre el; el sacerdote

IV de su pecado, y será perdonado à el. Y si alma una pecare por yerro de pueblo de la tierra, en su hazer una de encomendanças de .A. que no son de hazer, y se culpáre. O fue sabido à el su pecado que pecó: y traerá su allegacion cabrita de cabras sana hembra, sobre su pecado que pecó. Y afufrirá à su mano sobre cabeça de la limpieza: y degollará à la limpieza, en lugar de la alçacion. Y tomará el sacerdote de su fangre con su dedo, y dará sobre cuernos de ara de la alçacion: y à toda su fangre vertirá à cimiento de la ara. Y à todo su sevo quitará, como fue quitado sevo de sobre sacrificio de las paces, y hará subumar el sacerdote à la ara, por olor agradable à .A.: y perdonará sobre el, el sacerdote, y será perdonado à el. Y si carnero traerá su allegacion por limpieza: hembra sana la traerá. Y afufrirá à su mano sobre cabeça de la limpieza: y degollará à ella por limpieza, en lugar que degollare à la alçacion. Y tomará el sacerdote de fangre de la limpieza con su dedo, y dará sobre cuernos de ara de la alçacion; y à todo su fangre vertirá à cimiento de la ara. Y à todo su sevo hará quitar, como fue quitado sevo del carnero de sacrificio de las paces, y hará sahumar el sacerdote à ellos en la ara, sobre offrendas de .A.: y perdonará sobre el, el sacerdote sobre su pecado que pecó, y será perdonado à el.

Y Alma quando pecáre, y oyére boz de jura y el testiguo, ò vido, ò supo: sino denunciáre, y llevará su delito. O alma que tocáre en toda cosa inmunda, ò en calabrina de animalia inmūda, ò en calabrina de quatropea inmunda, ò en calabrina de serpible inmūdo y fuere encubierto del, y el inmundo, y culpóse. O quando tocáre en inmundicia de hombre, à toda su inmundicia que se inmundáre en ella, y fuere encubierto del, y el supo, y culpóse. O alma quando juráre por declarar cō labios, por emmalecer, ò por beneficiar, à todo lo q̄ declaráre el hombre con juramiento, y fuere encubierto del: y el supo, y culpóse por una destas. Y será quādo se culpáre por una destas: y manifestáre q̄ pecó sobre ella. Y traerá à su culpa à A. sobre su pecado q̄ pecó, hēbra de las ovejas cordera, ò cabrita de cabras por limpieza, y perdonará sobre el, el sacerdote de su pecado. Y sino alcãçáre su mano abonando de carnero, y traerá por su culpa que pecó dos tortolas, ò dos hijos de paloma à A.: uno por limpieza, y uno por alçacion. Y traerá à ellos al sacerdote, y hará llegar al q̄ por limpieza primero: y partirá à su cabeça de enfrente su cerviz, y no apartará. Y hará estellar de fangre de la limpieza sobre pared de la ara, y lo remaneciē de la fangre, esprimirá à cimiento de la ara: limpieza ella. Y al segundo, hará alçacion como el juyzio: y perdonará sobre el, el sacerdote de su pecado q̄ pecó, y será perdonado à el. Y sino alcançáre su mano à dos tortolas, ó à dos hijos de paloma, y traerá à su allegacion q̄ pecó, diezmo de Ephah, semola, por limpieza

VII

falsa, y pagará à el por su caudal, y su quinto añadirá sobre el: à quien el à el, lo dará, en día de su culpa. Y à su culpa traerá à. A. : barvéz sano de las ovejas por tu precio por culpa al sacerdote. Y perdonará sobre el, el sacerdote delante. A. y será perdonado à el: sobre una de todo lo que biziére, para culparse en ella.

PARASAH 25. CAP. VI.

Y Habló. A. à Moseh por dezir. Encomienda à Aaron y à sus hijos por dezir, esta ley de la alçacion: ella la alçacion, sobre encendimiento sobre la ara toda la noche, hasta la mañana, y fuego de la ara será encendido en ella. Y vestirá el sacerdote su vestido de lino, y pañetes de lino vestirá sobre su carne, y apartará à la ceniza que quemáre el fuego à la alçacion sobre la ara: y ponerla à cerca la ara. Y desnudará à sus paños, y vestirá paños otros: y hará sacar à la ceniza à de fuera al real, à lugar limpio. Y el fuego sobre la ara, será encendido en ella, no se amatará: y hará encender sobre ella el sacerdote leñas por la mañana por la mañana: y ordenará sobre ella la alçacion, y hará sahumar sobre ella sevos de las paces. Fuego continuo será encendido sobre la ara: no se amatará. Y esta ley del presente: haziendo llegar à el hijos de Aaron delante. A. delante la ara. Y apartará del con su puño de femola del presente, y de su azeyte, y à todo el encienço que sobre el presente: y hará sahumar à la ara, olor agradable su sahumerio à. A. Y lo remaneciente de el, comerán Aaron y sus hijos: cenizas será comido en lugar santo, en patio de tienda.

del plazo lo comerán. No sea cozido leudo, su parte di à el de mis offrendas: santidad de santidades el, como limpieza y, como culpa. Todo macho en hijos de Aaron, lo comerán, fuero de siempre à vuestras generaciones de offrendas de. A. todo el que tocáre en ellos
 II se santificará. Y habló. A. à Moseh por dezir. Esta allegacion de Aaron y sus hijos, que harán llegar à. A. en día de ser unguido à el, diezmo de Ephah de semola presente continuo: su mitad por la mañana, y su mitad por la tarde. Sobre caçuela en azeyte será hecho, embuelto lo traerá: cozaduras de presente de pedaços, harás llegar olor agradable à. A. Y el sacerdote el unguido en su lugar de sus hijos, hatá à el, fuero de siempre à. A. todo sea sahumado. Y todo presente de sacerdote quemado será: no será comido. Y habló. A. à Moseh por dezir. Habla à Aaron, y à sus hijos por dezir, esta ley de la limpieza: en lugar que será degollada la alcaciõ, será degollada la limpieza delante. A. santidad de santidades ella. El sacerdote el limpiar à ella la comerá: en lugar santo será comida, en patio de tienda del plazo. Todo lo que tocáre en su carne, se santificará, y el que hiziere estellar de su sangre sobre el paño que hará estellar sobre ella, lavarás en lugar santo. Y vaso de barro, que fuere cozinado en el, será quebrado: y si en vaso de alambre fuere cozinado, y será acicalado, y será enxaguado en aguas. Todo macho en los sacerdotes, comerá à ella: santidad de santidades ella. Y toda limpieza que será traída de su sangre à tienda de plazo, por perdonar en la santidad, no será comida: en el fuego será ardida.

CAPITULO VII.

Y esta ley de la culpa: santidad de santidades ella.
 En lugar que degollaren à la alçacion, degollarán
 à la culpa: y à su sangre esparzirá, sobré la ara derre-
 dor. Y à todo su sevo hará llegar de el: à la cola, y al
 sevo el cubrién à la entraña. Y à dos los riñones, y al
 sevo que sobre ellos, que sobre los ijares: y al redaño
 que sobre el higado, con los riñones lo hara quitar.
 Y hará fahumar à ellos el sacerdote à la ara offrenda
 à .A.: culpa ella. Todo macho en los sacerdotes, la
 comerá: en lugar santo será comida, santidad de san-
 tidades ella. Como limpieza, como culpa, ley una à
 ellos: el sacerdote que perdonará en ella, para el será.
 Y el sacerdote el hazien llegar à alçacion de varon:
 cuero de la alçacion que hizo al sacerdote, à el será.
 Y todo presente que fuere cocho en el horno; y todo
 hecho en la sartén y sobre caçuela: al sacerdote el ha-
 zien llegar à el, à el será. Y todo presente embuelto
 en el azeyte y seco: à todos hijos de Aaron será, var-
 ron como su hermano. Y esta ley de sacrificio de las III
 paces, que hará llegar à .A. Si sobre manifestacion
 lo hiziere llegar, y hará llegar sobre sacrificio de la
 manifestacion, tortas cenceñas, embueltas en azeyte,
 y buñuelos cenceños untados en azeyte, y sembla re-
 buelta, tortas embueltas en azeyte. Sobre tortas de
 pan leudo, hará llegar su allegacion: sobre sacrificio
 de manifestacion de sus paces. Y hará llegar de el, vno
 de toda allegacion, apartadura à .A. al sacerdote el
 esparzién à sangre de las paces, para el será. Y carne
 de sacrificio de manifestacion de sus paces, en dia de
 su

su allegacion será comida: no dexará della hasta ma-
 ñana. Y si promessa, ò voluntad sacrificio de su alle-
 gacion, en dia de su hazer llegar à su sacrificio será
 comido; y del otro dia, y lo remacién del, será comido.
 Y lo remanecién de carne del sacrificio: en el dia
 el tercero, en fuego será ardido. Y si comer se comie-
 re de carne de sacrificio de sus paces, en el dia el ter-
 cero, no será en voluntad, el hazien llegar à el, no
 será contado à el, dañado será; y la alma la comién de
 el, su delito llevará. Y la carne que tocáre en todo
 immundo, no será comida, en el fuego será ardida; y
 la carne: todo limpio comerá carne. Y la alma que
 comiere carne de sacrificio de las paces que à A. y su
 immundicia sobre el, y será tajada la alma la essa de
 sus pueblos. Y alma quando tocáre en todo immundo
 en immundicia de hombre, ò en quatropea immunda
 ò en todo à bominable immundo, y comiere de carne
 de sacrificio de las paces, que à A. y será tajada la al-
 ma la essa de sus pueblos. Y habló A. à Moseh por de-
 zir: Habla à hijos de Ysraél por dezir: todo sevo de
 buey, y carnero, y cabron no comays. Y sevo de cala-
 brina, y sevo de artebatadura, será hecho para toda
 obra, y comer no lo comays. Que todo comién sevo
 de la quatropea que hizieré llegar della ofrenda à A.
 y será tajada la alma la comién de sus pueblos. Y todo
 sangre no comays, en todas vuestras moradas: de la
 ave, y de la quatropea. Toda alma que comiere al-
 guna sangre: y será tajada la alma la essa de sus pue-
 blos. Y habló A. à Moseh por dezir: Habla à hijos de
 Ysraél por dezir, el hazien llegar à sacrificio de sus

paces à .A. : traerá à su allegacion à .A. de sacrificio de sus paces. Sus manos la traerán à offrendas de .A. : al fevo sobre el pecho la traerá , à el pecho por hazer mecer à el mecedura delante .A. Y hará sahumar el sacerdote à el fevo en la ara, y será el pecho para Aaron y para sus hijos. Y à anca la derecha dareys apartadura al sacerdote, de sacrificios de vuestras paces. El bazién llegar à sangre de las paces, y al fevo de hijos de Aaron: à el será anca la derecha, por dadiva. Que à pecho de la mecedura, y à anca de la apartadura, tomé de con hijos de Ysrael de sacrificio de sus paces, y dí à ellos à Aaron el sacerdote, y à sus hijos, por fuero continuo de con hijos de Ysrael. Esta unció de Aaron y uncion de sus hijos de offrendas de .A. en dia que hizo llegar à ellos para servir à .A. Que encomédó .A. para dar à ellos, en dia de su ungir à ellos de con hijos de Ysrael: fuero de siempre à sus generaciones. Esta la ley de la alçacion del presente, y de la limpleza, y de la culpa, y de los hinchimientos, y de sacrificios de las paces. Que encomendó .A. à Moseh en monte de Sinay: en dia de su encomendar à hijos de Ysrael para llegar à sus allegaciones à .A. en dizierto de Sinay.

C A P I T U L O VIII.

Y Habló .A. à Moseh por dezir. Toma à Aaron, y à IV sus hijos con el, y à los paños, y à azeyte de la uncion: y à toro de la limpieza, y à dos los barvezes, y à canastillo de las cenceñas. Y à toda la compañía haz apañar à puerta de tienda del plazo. Y hizo Moseh como encomendó .A. à el: y apañó la compañía à puerta de tienda del plazo. Y dixo Moseh à la compañía:

ollogab

esta

esta la cosa que encomendó. A. por hazer. Y hizo llegar à Aaron, y à sus hijos; y lavó à ellos con aguas. Y dió sobre el, à la tunica, y ciñió à el, con cintero, y vistió à el, el manto, y dió sobre el, el espaldar, y ciñió à el, con cintura del espaldar, y ornó à el, con el. Y puso sobre el, al pectoral: y dió al pectoral à los Urim y à los Tumim. Y puso à la toca sobre su cabeça: y puso sobre la toca, à enfrente sus fazes, à frontal del oro corona de la santidad, como encomendó. A. à Moseh. Y tomó Moseh à olio de la uncion, y untó al tabernaculo, y à todo lo que en el: y santificó à ellos. Y estelló del sobre la ara siete vezes: y untó à la ara, y à todos sus vasos, y al aguamanil, y à su asiento, por santificarlos. Y vazió de olio de la uncion sobre cabeça de Aaron: y ungió à el por santificarlo. Y hizo llegar Moseh à hijos de Aaron, y hizo los vestir tunicas, y ciñió à ellos cintero, y apretó à ellos bonetes, V como encomendó. A. à Moseh. Y hizo llegar à toro de la limpieza: y asufrió Aaron y sus hijos, à sus manos sobre cabeça de toro de la limpieza. Y degolló y tomó Moseh à la sangre, y dió sobre cuernos de la ara derredor con su dedo, y limpió à la ara: y à la sangre vazió à cimientto de la ara, y santificó la por perdonar V sobre ella. Y tomó à todo el sevo que sobre la entraña, y al redaño del higado, y à dos los riñones, y à sus sevos: y hizo sahumar Moseh à la ara. Y al toro, y à su cuero, y à su carne, y à su estiercol, ardió en fuego de fuera al real: como encomendó. A. à Moseh. Y hizo llegar à barvez de la alçacion: y asufriéron Aaron y sus hijos à sus manos sobre cabeça del barvez. Y
 esto
 degolló

degolló y esparzió Moseh à la sangre, sobre la ara derredor. Y al barvez desmembró por sus miembros, y hizo sahumar Moseh à su cabeça, y à los miembros, y al redaño. Y à la entraña, y à las rodillas lavó en aguas, y hizo sahumar Moseh à todo el barvez à la ara, alçacion el, por olor agradable offrenda el à .A. como encomendó .A. à Moseh. Y hizo llegar al barvez el VI segundo, barvez de los cumplimientos, y asufrieron Aaron y sus hijos, à sus manos sobre cabeça del barvez. Y degolló, y tomó Moseh de su sangre, y dió sobre ternilla de oreja de Aaron la derecha, y sobre pulgar de su mano la derecha y sobre pulgar de su pie el derecho. Y hizo llegar à hijos de Aaron, y dió Moseh de la sangre sobre ternilla de su oreja la derecha, y sobre pulgar de su mano la derecha, y sobre pulgar de su pie el derecho, y esparzió Moseh à la sangre, sobre la ara derredor. Y tomó al sevo, y à la cola, y à todo el sevo que sobre la entraña, y al redaño del higado, y à dos los riñones, y à sus sevos: y à anca la derecha. Y de canastillo de las cenceñas que delante .A. tomó torta cenceña una, y torta de pan de azeite una, y bñuelo uno: y puso sobre los sevos, y sobre anca la derecha. Y dió à el todo, sobre palmas de Aaron, y sobre palmas de sus hijos y meció à ellos mecedura delante .A. Y tomó Moseh à ellos de sobre sus palmas, y hizo sahumar la ara sobre la alçacion: cumplimientos ellos por olor agradable, offrenda ella à .A. Y tomó Moseh al pecho, y meciólo mecedura delante .A.: de barvez de los cumplimientos, à Moseh fue por dadiva como encomendó .A. à Moseh. Y tomó Moseh del olio de VII

la unción, y de la sangre que sobre la ara, y estelló sobre Aaron, sobre sus paños, y sobre sus hijos, y sobre paños de sus hijos con el: y santificó à Aaron, à sus paños, y à sus hijos, y à paños de sus hijos con el. Y dixo Moseh à Aaron y à sus hijos, cozinad à la carne à puerta de tienda del plazo, y allí comereys à ella, y al pan que en canastillo de los complimientos: como encomendé por dezir, Aaron y sus hijos lo comerán. Y lo remanecién en la carne, y en el pan: en el fuego ardereys. Y de puerta de tienda del plazo, no salgays siete dias, hasta dia de complirse dias de vuestros complimientos: que siete dias hinchará à vuestras manos. Como hizo en el dia el este: encomendó. A. por hazer para perdonar sobre vos. Y à puerta de tienda del plazo estareys dia y noche siete dias, y guardareys à guarda de. A. y no moriteys: que assi fuy encomendado. Y hizo Aaron y sus hijos, à todas las palabras que encomendó. A. por mano de Moseh.

PARASAH. 26. CAP. IX.

Y Fue en el dia el octavo: llamó Moseh à Aaron, y à sus hijos, y à viejos de Ysrael. Y dixo à Aaron, toma à ti bezerro hijo de vaca para limpieza, y barvez para alcacion sanos, y haze llegar delante. A. Y à hijos de Ysrael hablarás por dezir, tomad cabrito de cabras para limpieza, y bezerro y carnero, de edad de año sanos, para alcacion. Y buey, y barvez por paces para sacrificar delante. A. y presente embuelto en azeyte: que oy. A. se apareció à vos. Y tomaron à lo que encomendó Moseh, à delante tienda del plazo: y llegaronse

ronse toda la compañía, y estuviéron delante. A. Y dixo Moseh, esta la cosa que encomendó. A. hareys: y será aparecida à vos honra de. A. Y dixo Moseh à Aaron llega à la ara, y haz à tu limpieza, y à tu alçacion, y perdona por ti, y por el pueblo: y haz allegacion del pueblo, y perdona por ellos, como encomendó. A. Y llegóse Aaron à la ara: y degolló à bezerro de la limpieza que à el. Y hizieron llegar hijos de Aaron à la sangre à el, y mojó su dedo en la sangre, y dió sobre cuernos de la ara: y à la sangre vazió à cimiento de la ara. Y al sevo, y à los riñones, y al redaño del higado de la limpieza, hizo sahumar à la ara: como encomendó. A. à Moseh. Y à la carne y al cuero: ardió en fuego de fuera al real. Y degolló à la alçacion: y hizieron aparejar hijos de Aaron à el, à la sangre, y esparzióla sobre la ara derredor. Y à la alçacion hizieron aparejar à el por sus miembros, y à la cabeça: y hizo sahumar sobre la ara. Y lavó à la entraña, y à las piernas: y hizo sahumar sobre la alçacion en la ara. Y hizo llegar à allegacion del pueblo: y tomó à cabrito de la limpieza que al pueblo, y degollólo, y limpiólo como el primero. Y hizo llegar à la alçacion y hizola como el costumbre. Y hizo llegar al presente, y hinchió su palma del, y hizo sahumar sobre la ara: afuera de alçacion de la mañana. Y degolló al buey, y al barvez, sacrificio de las paces que al pueblo y hizieron aparejar hijos de Aaron à la sangre à el, y esparziólo sobre la ara derredor. Y à los sevos del buey: y del barvez, la cola, y el cubrién à los riñones, y redaño del higado. Y pusieron à los sevos sobre

los pechos: y hizo sahumar los sevos à la ara. Y à los pechos, y à anca la derecha meció Aaron mecedura delante. A. como encomendó Moseh. Y alzó Aaron à sus manos al pueblo, y bendixolos: y decendió de hazer la limpieza, y la alçacion, y las paces. Y vino Moseh y Aaron, à tienda del plazo, y salieron, y bendixéron al pueblo: y aparecióse honra de .A. à todo III el pueblo. Y salió fuego de delante. A. y quemó sobre la ara à la alçacion, y à los sevos: y vido todo el pueblo, y cantáron, y echáronse sobre sus faces.

CAPITULO X.

Y Tomáron hijos de Aaron Nadab y Abihú, cada uno su encensario, y dieron en ellos fuego, y pusieron sobre el, sahumerio: y hizieron llegar delante .A. fuego extraño, que no encomendó à ellos. Y salió fuego de delante. A., y quemó à ellos: y murieron delante. A. Y dixo Moseh à Aaron, ello lo que habló. A. por dezir, en mis llegados me santificaré, y sobre faces de todo el pueblo me honraré: y calló Aaron. Y llamó Moseh à Misaél, y à Elzaphán hijos de Huziél, rio de Aaron: y dixo à ellos, llegad alçad à vuestros hermanos de con faces de la santidad, defuera al real. II Y llegáronse y alçáronlos con sus tunicas à defuera al real: como habló Moseh. Y dixo Moseh à Aaron, y à Elhazar, y à Ytamar sus hijos: vuestras cabeças no descubrays, y vuestros paños no rompays, y no morireys, y sobre toda la compañía se ensañará: y vuestros hermanos toda casa de Ysrael, llorarán à la ardedura que ardió. A. Y de puerta de tienda del plazo, no salgays, por quanto morireys, que azeyte de uncion de .A. so-

bre vos: y hizieron como palabra de Moseh. Y habló .A. à Aaron por dezir. Vino y cidra no bevas tu y tus hijos contigo, en vuestro venir à tienda del plazo, y no morireys: fuero de siempre à vuestras generaciones. Y por apartar entre la santidad, y entre el cotidiano; y entre el immundo, y entre el limpio. Y por mostrar à hijos de Ysrael: à todos los fueros que habló .A. à ellos por mano de Moseh. Y habló Moseh à Aaron, y à Elhazár, y à Ytamár sus hijos los remanecidos, tomad al presente el remanecièn de ofrendas de .A. y comeldo cenceñas cerca la ara; que santidad de santidades el. Y comereys à el en lugar santo, que tu fuero, y fuero de tus hijos el, de ofrendas de .A.: que assi fuè encomèdado. Y à pecho de la mecedura: y à anca de la apartadura, comereys en lugar limpio, tu y tus hijos, y tus hijas contigo; que tu fuero, y fuero de tus hijos, son dados, de sacrificios de paçes de hijos de Ysrael. Anca de la apartadura, y pecho de la mecedura sobre offrendas de los sevos, traeràn por mecer mecedura delante, .A. y será à ti, y à tus hijos contigo por fuero de siempre como encomendó .A. Y à cabrito de la limpieza requerir requirió Moseh, y he fue ardido; y ensañose sobre Elhazár, y sobre Ytamár hijos de Aaron los remanecidos, por dezir. Porque no comistes à la limpieza en lugar de la santidad? que santidad de santidades ella: y à ella dió à vos por llevar à delito de la compañía por perdonar sobre ellos delante .A. He no fue traído à su sangre à la santidad à de dentro: comer comereys à ella en la santidad, como encomendé. Y habló Aaron à Moseh

he oy hizieron llegar à sus limpiezas, y à sus alçaciones delante. A. y aconteciéron à mi como estas: y comeré à limpieza oy, si plazerá en ojos de. A. ? Y oyó Moseh y plugo en sus ojos.

CAPITULO XI.

VI **Y** Habló. A. à Moseh y à Aaron, por dezir à ellos. **IV** Hablad à hijos de Ysrael por dezir: esta la animalia que comereys, de toda la quatropea que sobre la tierra. Toda uñan uña y hendién hendedura de uñas, alçan rumio en la quatropea: à ella comereys. Salvo à este no comays, de alçantes el rumio, y de uñantes la uña: al camello que alçan rumio el, y uñan no el uñan, immundo el à vos. Y al conejo que alçan rumio el, y uña no uñan: immundo el à vos. Y à la liebre, que alçan rumio ella, y uña no uñan, immunda ella à vos. Y al puerco, que uñan uña el, y hendién hendedura de uña, y rumio no rumia: immundo el à vos. De su carne no comays, y en su calabrina no toqueys: immundos ellos à vos. A este comereys de todo lo que en las aguas: todo lo que à el ala y escama, en las aguas, en los mares, y en los arroyos, à ellos comereys. Y todo lo que no à el ala y escama, en los mares, y en arroyos, de todo removible de las aguas, y de toda alma la biva todo q̄ en las aguas, abominacion ellos à vos. Y abominacion serán à vos: de su carne no comays, y à su calabrina abominareys. Todo el que no à el ala, y escama en las aguas, abominable el à vos. Y à estos abominareys de la ave, no sean comidos abominacion ellos: à la aguila, y al açor, y al esmerejon. Y al milano, y al bueytre à su manera. A todo cuervo à su

à su manera. Y à hija del auilto: y al muchuelo, y à la cerceta; y al gavilan à su manera. Y al halcon, y à la gaviota, y à la lechuza. Y al calamon, y al cernicolo, y al pelicano. Y à la cigüeña la enfañadera: y al gallo montés, y al morcielago. Todo reptil del ave el andan sobre quatro, abominacion el à vos. Salvo à este comereys de todo reptil del ave, el andan sobre quatro: que à el rodillas de arriba à sus pies, por saltar con ellos sobre la tierra. A estos dellos comereys, à la langosta à su manera, y al langostin à su manera: y al hargól à su manera: y al haghàb à su manera. Y todo reptil del agua: que à el quatro pies: abominacion el à vos. Y por estos vos immundareys: todo el tocan en su calabrina se immundará hasta la tarde. Y todo el llevan de su calabrina, lavarà sus paños, y será immundo hasta la tarde. A toda la quatropea, que ella uñan uña, y hendedura no ella bendièn: y rumio no ella alçan, immundos ellos à vos: todo el tocan en ellos será immundo. Y todo andan sobre sus palmas, en toda la animalia la andan sobre quatro, immundos ellos à vos: todo el tocan en su calabrina, será immundo hasta la tarde. Y el llevan à su calabrina, lavarà sus paños, y será immundo hasta la tarde: immundos ellos à vos. Y este à vos el immundo, en el reptil el removièn sobre la tierra: la comadreja, y el raton, y el sapo à su manera. Y el erizo, y la lagartija, y el caracol; y la babosa, y el topo. Estos los immundos à vos en todo el reptil: todo el tocan en ellos en su morir se immundará hasta la tarde. Y todo el que cayere sobre el dellos en su morir, se immundará; de todo vaso

vaso de madera, ò paño, o cuero, ò saco, todo instrumento que fuere hecho obra con ellos: en las aguas será traído, y immundarseá hasta la tarde, y limpiarseá.

VII Y todo vaso de barro, que cayere dellos entre el: todo lo que entre el, se immundará, y à el quebrareys. De todo el comer, que será de comer, que vendrá sobre el aguas, se immundará: y toda bebida que beviere, en todo vaso se immundará. Y todo lo que cayere de su calabrina, sobre el, se immundará, horno, y hornaças será derrocado, immundos ellos: y immundos serán à vos. Salvo, fuente, y poço de apañamiento de aguas, será limpio: y el tocan en su calabrina, se immundará. Y quando cayere de su calabrina sobre toda simiente sembrada que será sembrada: limpio el. Y quando fuere dado aguas sobre simiente, y cayere de su calabrina sobre el: immundo el à vos. Y quando muriere de la quatropea, que ella à vos para comer: el tocan en su calabrina se immundará hasta la tarde. Y el comièn de su calabrina, lavará sus paños, y immundarseá hasta la tarde: y el llevan à su calabrina, lavará sus paños, y immundarseá hasta la tarde. Y todo el reptil el removien sobre la tierra: abominacion el, no será comido. Todo andán sobre pecho, y todo andán sobre quatro, hasta todo multiplicán pies, à todo el reptil el removien sobre la tierra, no lo comays, que abominacion ellos. No contamineys vuestras almas en todo el reptil el removien: y no vos immundeys con ellos, y seays immundos con ellos. Que yo .A. vuestro Dio, y santificaroseys, y fereys santos, que santo yo: y no immundeys à vuestras almas, en todo

el reptil el removién sobre la tierra. Que yo .A. el alçan à vos de tierra de Egypto, por ser à vos por Dios, y seréis santos, que santo yo. Esta ley de la quatropéa, y de la ave: y toda alma la biva, la removién en las aguas: y de toda alma la serpién sobre la tierra. Por apartar entre el immundo, y entre el limpio, entre la animalia, que es de comer, y entre la animalia, que no es de comer.

PARASAH 27. CAP. XII.

Y Habló .A. à Moseb por dezir. Habla à hijos de Ysrael por dezir, muger quando concibiére, y pariére macho, y será immunda siete dias, como dias de apartamiento de su menstruo, se immundará. Y en el dia el octavo, circuncidará carne de su cerradura. Y treinta y tres dias, estará en sangres de limpieza: en toda fantidad no tocará, y al santuario no entrará, hasta cumplirse dias de su limpieza. Y si hembra pariére, y immundarseá dos semanas, como su apartamiento: y sesenta y seis dias, estará sobre sangres de limpieza. Y en cumplirse dias de su limpieza, por hijo, ò por hija, traerá carnero de edad de un año, por alçacion, y hijo de paloma, ò tortol, por limpieza: à puerta de tienda del plazo al sacerdote. Y llevarloá delante .A. y perdonará sobre ella, y limpiarseá de manadero de sus sangres: esta ley de la que pariére al macho, ó à la hembra. Y fino alcançáre su mano, abondo de carnero: y tomará dos tortolas, ò dos hijos de paloma, uno por alçacion, y otro por limpieza, y perdonará sobre ella el sacerdote, y limpiarseá.

10. A. O. V. EN C A R I T U L O. XIII. por lo que es

II **Y** **H**abló. A. à Moseh, y à Aaron por dezir. **H**ombre quando será en cuero de su carne, hinchazón, ò postilla, ò mancha, y fuere en cuero de su carne, por llaga de lepra: y será traído à Aaron el sacerdote, ó à uno de sus hijos los sacerdotes. Y verá el sacerdote, à la llaga en cuero de la carne, y cabello en la llaga se tornó blanco, y vista de la llaga, honda de cuero de su carne, llaga de lepra ella: y verloá el sacerdote, y immundará à el. Y si mancha blanca ella, en cuero de su carne, y honda no fu vista del cuero, y su cabello no se tornó blanco: y encerrará el sacerdote, à la llaga siete dias. Y verloá el sacerdote, en el dia el seteno, y he la llaga se estuvo en su color, no se estendió la llaga en el cuero: y encerrarloá el sacerdote siete dias, segunda vez. Y verá el sacerdote à el, en el dia el seteno segunda vez, y se escureció la llaga, y no se estendió la llaga en el cuero: y limpiarloá el sacerdote, postilla ella, y lavará sus paños y limpiarfeá. Y si estender se estendiere la postilla en el cuero, despues de su mostrarse al sacerdote por su limpieza: y será mostrado segunda vez al sacerdote. Y verá el sacerdote, y se se estendió la postilla en el cuero: y immundarloá el sacerdote, lepra ella. Llaga de lepra quando será en el hombre: y será traído al sacerdote. Y verá el sacerdote, y he hinchazón blanca en el cuero, y ella se tornó cabello blanco: y sanadura de carne viva en la hinchazón. Lepra envejecida ella, en cuero de su carne, y immundarloá el sacerdote: no lo encerrará, que immundo el. Y si florecer floreciere la lepra, en el

cuero,

cuero, y cubriére la lepra à todo cuero de la llaga, de su cabeça, y hasta sus pies: à toda vista de ojos del sacerdote. Y verá el sacerdote, y he cubrió la lepra à toda su carne, y limpiará à la llaga: todo el se tornó blanco limpio el. Y en dia de ser aparecido en el carne biva, se immundará. Y verá el sacerdote à la carne la biva, y immundarloá: la carne la biva immunda ella, lepra ella. O quando tornáre la carne la biva, y se traftornáre à blanca: y vendrá el sacerdote. Y verloá el sacerdote, y he fue tornada la llaga à blanca: y limpiará el sacerdote à la llaga, limpio el. Y carne quãdo será en ella en su cuero sarna: y será curado. Y será en lugar de la sarna, hinchazón blanca, ò mancha blanca en bermejecida: y será mostrado al sacerdote. Y verá el sacerdote, y he su vista baxa del cuero: y su cabello se tornó blanco: y immundarloá el sacerdote, llaga de lepra ella, en la sarna floreció. Y si la viere el sacerdote, y he no en ella cabello blanco, y baxa no ella del cuero, y ella escura y encerrarloá el sacerdote siete dias. Y si estender se estendiére en el cuero, y immundará el sacerdote à el, llaga ella. Y si en su lugar estará la mancha, no se estendió, señal de la sarna ella: y limpiarloá el sacerdote. O carne, quando será en su cuero, quemadura de fuego: y fuere sanadura de la quemadura, mancha blanca bermeja, ò blanca. Y verá à ella el sacerdote, y he fue tornado cabello blanco en la mancha, y su vista honda del cuero, lepra ella, en la quemadura floreció: y immundará à el, el sacerdote, llaga de lepra ella. Y si la viere el sacerdote, y he no en la mancha cabello blanco, y baxo no ella del

cuero, y ella escura: y hazerloá encerrar el sacerdote, siete dias. Y verloá el sacerdote en el dia el seteno, si estender se estendiére en el cuero, y immundará el sacerdote à el, llaga de lepra ella. Y si en su lugar estuviére la mancha, no se estendió en el cuero, y ella escura, hinchazón de quemadura ella: y limpiarloá el sacerdote, que señal de la quemadura ella. Y varon, ò muger, quando fuere en el llaga, en cabeça, ò en la barva. Y verá el sacerdote à la llaga, y he su vista honda del cuero, y en ella cabello ruvio delgado: y immundará à el, el sacerdote, tiña ella, lepra de la cabeça ò de la barva ella. Y quando verá el sacerdote à llaga de la tiña, y he no su vista honda del cuero, y cabello negro no en ella: y hará encerrar el sacerdote à llaga de la tiña, siete dias. Y verá el sacerdote à la llaga en el dia el seteno, y he no se estendió la tiña, y no fue en ella cabello ruvio: y vista de la tiña no honda del cuero. Y tresquilar seá, y à la tiña no tresquilará: y hará encerrar el sacerdote à la tiña siete dias, segunda vez. Y verá el sacerdote à la tiña en el dia el seteno, y he no se estendió la tiña en el cuero, y su vista no ella honda del cuero: y limpiará à el, el sacerdote, y lavará sus paños, y limpiar seá. Y si estender se estendiére la tiña en el cuero: despues de su limpiarse. Y verloá el sacerdote, y se estendió la tiña en el cuero: no pesquerirá el sacerdote al cabello el ruvio, immundo el. Y si en su color estuvo la tiña, y cabello negro hermollació en el, fue curada la tiña, limpio el: y limpiarloá el sacerdote. Y varon, ò muger, quando fuere en cuero de su carne, manchas manchas blancas. Y verá el sacerdote,

dote, y hé en cuero de su carne manchas escuras blancas: empeyne ella, floreció en el cuero, limpio el. Y **VI** varon quando se peláre su cabeça: calvo el, limpio el. Y si de parte de sus faces se peláre su cabeça: antecalvo el, limpio el. Y quando ferá en la calva, o en la antecalva, llaga blanca bermeja, lepra florecién ella, en su calva, ò en su antecalva. Y verá à el, el sacerdote, y he hinchazón de la llaga blanca bermeja en su calva, ó en su antecalva, como vista de lepra de cuera de carne. Varon leproso el, immundo el: immundar lo immundará el sacerdote, en su cabeça su llaga. Y el leproso que en el la llaga, sus paños serán rotos, y su cabeça será descubierta, y sus labios se embolverá: y immundo, immundo, pregonará. Todos días que la llaga en el, se immundará, immundo el: à solas habitará, defuera al real su morada. Y el paño que fuere en el llaga de lepra: en paño de lana, ó en paño de lino. O en estambre, ò en trama de lino, y de lana: ò en cuero ò en toda obra de cuero. Y si fuere la llaga verde, ò bermeja en el paño, ò en el cuero, ò en estambre, ò en la trama, ò en todo vaso de cuero, llaga de lepra ella: y será mostrado al sacerdote. Y verá el sacerdote à la llaga: y hará encerrar à la llaga, siete dias. Y verá **VII** à la llaga en el dia el seteno, que se estendió la llaga en el paño, ò en la estambre, ó en trama, ó en el cuero, à todo lo que será hecho el cuero para obra: lepra maldita la llaga, immunda ella. Y quemará al paño, ó al estambre: ó la trama en lana, ó en lino, ó à todo vaso de cuero, que fuere en el la llaga: ó lepra maldita ella, en el fuego será ardida. Y si verá el sacerdote, y he no
 se

se estendió la llaga en el paño, ó en el estambre, ó en la trama: ó en todo vaso de cuero. Y encomendará el sacerdote, y lavarán al que en el la llaga: y encerrarloá siete dias, segunda vez. Y verá el sacerdote despues de ser lavada la llaga: y he no se bolvió la llaga de su color, y la llaga no se estendió, immundo el, en fuego lo arderás: mengua ella en su calva, ó en su antecalva. Y si viere el sacerdote, y he se escureseió la llaga, despues de ser lavado à ella: y romperá à ella del paño, ó del cuero, ó del estambre, ó de la trama. Y si apareciere mas en el paño, ó en el estambre, ó en la trama, ó en todo vaso de cuero, florescién ella: en el fuego lo arderás, à lo q̄ en el la llaga. Y el paño, ó el estambre, ó la trama, ó todo vaso de cuero que lavarás, y quitarseà dellos la llaga, y será lavado segunda vez, y limpiarseà. Esta ley de llaga de lepra de paño, de la lana, ó del lino, ó del estãbre, ó de la trama, ó de todo vaso de cuero: para limpiarlo, ó para immundarlo.

PARASAH. 28. CAP. XIV.

YHabló, A. à Moseh por dezir. Esta será ley del leproso, en dia de su limpiarse: y será traído al sacerdote. Y faldrà el sacerdote fuera del real: y verá el sacerdote, y he fue sana la llaga de la lepra, del leproso. Y encomendará el sacerdote, y tomará para el limpiarse dos paxaras bivas, limpias: y palo de cedro, y tinto carmesi, y hyssopo. Y encomendará el sacerdote, y degollará à la paxara la una, à vaso de barro, sobre aguas bivas. A la paxara la biva tomará à ella, y à palo del cedro, y à tinto el carmesi, y al hyssopo: y mojará

mojará à ellos, y à la paxara la biva, en fangre de la paxara la degollada, sobre las aguas las bivas. Y estellará sobre el limpiante de la lepra, siete vezes: y limpiarloá: y embiará à la paxara la biva, sobre faces del campo. Y lavarà el limpiante à sus paños, y tresquilará à todo su cabello, y lavar seá en aguas, y limpiar seá, y despues vendrá al real, y estará de fuera à su tienda siete dias. Y será en el dia el seteno, tresquilará à todo su cabello, à su cabeça, y à su barva, y à pestañas de sus ojos, y à todo su cabello tresquilará: y lavarà à sus paños, y lavarà à su carne en aguas, y limpiar seá. Y en el dia el octavo, tomará dos carneros sanos, y cordera una de edad de año sana: y tres diezmos de semola presente, embuelta en azeyte, y medida una de azeyte. Y hará estar el sacerdote que limpia, al varon el limpiante, y à ellos: delante. A., à puerta de tienda del plazo. Y tomará el sacerdote al carnero: el uno, y llegará à el por culpa, y à medida del azeyte, y mecerá à ellos mecedura delante. A. Y degollará al carnero, en II lugar que degollare à la limpieza, y à la alçacion, en lugar de la santidad: que como limpieza de la culpa el, al sacerdote, santidad de santidades el. Y tomará el sacerdote de sangre de la culpa, y dará el sacerdote sobre tornilla de oreja del limpiante la derecha, y sobre pulgar de su mano la derecha, y sobre pulgar de su pie el derecho. Y tomará el sacerdote, de medida del azeyte, y vaziará sobre palma del sacerdote, la izquierda. Y mojará el sacerdote, à su dedo el derecho, del azeyte que sobre su palma la izquierda, y estellará del azeyte con su dedo, siete vezes delante

.A. Y de resto del azeyte que sobre su palma, darà el sacerdote sobre ternilla de oreja del limpianse la derecha, y sobre pulgar de su mano la derecha, y sobre pulgar de su pie el derecho: sobre sangre de la culpa. Y lo remaneciènte en el azeyte, que sobre palma del sacerdote, darà sobre cabeça del limpianse, y perdonarà sobre el, el sacerdote delante de .A. Y harà el sacerdote à la limpieza, y perdonarà sobre el limpianse de su inmundicia, y despues degollarà à la alçacion. Y alçará el sacerdote à la alçacion, y à el presente à la ara: y perdonarà sobre el, el sacerdote, y limpiarseà. Y si mendigo el, y no su mano alcançan, y tomarà à carnero uno *por la culpa* por mecedura, para perdonar sobre el: y diezmo de semola uno, embuelto en azeyte por presente, y medida de azeyte. Y dos tortolas, ó dos hijos de paloma, lo que alcançare su mano: y ferà uno limpieza, y el uno alçacion. Y traerà à ellos en el dia el octavo, para su limpieza, al sacerdote, à puerta de tienda del plazo delante. **A.** Y tomarà el sacerdote à carnero de la culpa, y à medida del azeyte: y mecerà à ellos el sacerdote, mecedura delante. **A.** Y degollarà à carnero de la culpa, y tomarà el sacerdote de sangre de la culpa, y darà sobre ternilla de oreja del limpianse la derecha: y sobre pulgar de su mano la derecha, y sobre pulgar de su pie el derecho. Y del azeyte, vaziarà el sacerdote: sobre palma del sacerdote la izquierda. Y harà estellar el sacerdote con su dedo el derecho, del azeyte, que sobre su palma la izquierda, siete vezes delante. **A.** Y darà el sacerdote, del azeyte que sobre su palma, sobre ternilla

ternilla de oreja del limpiarse la derecha, y sobre pulgar de su mano la derecha, y sobre pulgar de su pie el derecho: sobre lugar de sangre de la culpa. Y lo remanecièn del azeyte, que sobre palma del sacerdote, darà sobre cabeça del limpiarse: por perdonar sobre el delante. A. Y hará à una de las tortolas, ò de hijos de la paloma: de lo q̄ alcançare su mano. A lo que alcançare su mano; al uno limpieza, y al uno alçacion, sobre el presente: y perdonará el sacerdote sobre el limpiarse, delante. A. Esta ley del que en el llaga de lepra: que no alcançare su mano, en su limpiarse. Y IV habló. A. à Moseh, y à Aaron por dezir. Quando viniéredes à tierra de Kenaàn, que yo dan à vos por possession: y daré llaga de lepra, en casa de tierra de vuestra possession. Y vendrà el que el la casa, y denunciarà al sacerdote por dezir: como llaga fue aparecida à mi en la casa. Y encomendarà el sacerdote, y escombrarán à la casa, antes que venga el sacerdote por ver à la llaga: y no se immundará todo lo que en la casa: y despues affi, vendrà el sacerdote para vér à la casa. Y verá à la llaga, y he la llaga en paredes de la casa, verdes profundas, ò bermejas: y su vista baxa de la pared. Y saldrà el sacerdote de la casa, à puerta de la casa, y hará cerrar à la casa siete dias. Y tornará el sacerdote en el dia el seteno, y verá, y he se expandió la llaga, en paredes de la casa. Y encomendarà el sacerdote, y quitaràn à las piedras, que en ellas la llaga: y echaràn à ellas à defuera à la ciudad, à lugar immundo. Y à la casa hará descortezar de dentro derredor: y derramaràn al polvo que descortezaron à defuera à la villa

à lugar immundo. Y tomaràn piedras otras, y traeràn
 à lugar de las piedras: y polvo otro tomarà, y embar-
 rará à la casa. Y si tornàre la llaga, y floreciere en la
 casa, empos de quitar à las piedras: y despues de ha-
 zer descortezar à la casa, y despues de ser embarrada.
 Y vendrà el sacerdote, y verà, y he se estendió la
 llaga en la casa: lepra maldita ella en la casa, immun-
 da ella. Y derrocará à la casa, à sus piedras, y à sus
 maderas, y à todo polvo de la casa: y sacará à defue-
 ra à la villa, à lugar immundo. Y el vinién à la casa,
 VI todos dias que hizo cerrar à ella, se immundará hasta
 la tarde. Y el yazién en la casa, lavarà sus paños: y el
 comién en la casa, lavarà sus paños. Y si venir viniér-
 re el sacerdote, y viere, y he no se estendió la llaga en
 la casa, despues de ser embarrada la casa: y limpiará
 el sacerdote à la casa, que fue sana la llaga. Y tomará
 para alimpiar la casa, dos paxaras: y palo de cedro, y
 tinto de carmesí, y hissopo. Y degollará à la paxara la
 una, en vaso de barro, sobre aguas bivas. Y tomará à
 palo del cedro, y al hissopo, y à tinto de carmesí, y à la
 paxara la biva, y mojará à ellos, en sangre de la paxara
 la degollada, y en aguas las bivas, y harà estellar à la
 casa siete vezes. Y limpiará à la casa con sangre de la
 paxara, y con aguas las bivas: y con paxara la biva, y
 con palo del cedro, y cõ hissopo, y con tinto del car-
 mesí. Y embiará à la paxara la biva, à defuera à la villa
 sobre faces del cãpo: y perdonará sobre la casa, y lim-
 piarseá. Esta la ley: à toda llaga de la lepra, y à la tiña.
 Y à la lepra del paño, y à la casa. Y à la hinchazõ, y à
 la postilla, y à la mancha. Para mostrar en dia del im-
 mundo,

mundo, y en dia dellimpio: esta ley de la lepra.

CAPITULO XV.

Y Habló: A. à Moseh, y à Aaron por dezir. **H**ablad à hijos de Ysrael, y direys à ellos, varon, varon quando fuere manante de su carne su manadero, immundo el. Y esta será su immundicia en su manadero, baveó su carne à su manadero, ò cerróse su carne de su manadero, su immundicia ella. Toda la yazida que yaziere sobre ella el manante, se immundará: y todo el vaso que estuviere sobre el, se immundará. Y varon que tocáre en su yazida: lavará sus paños, y lavarfeá en las aguas, y será immundo hasta la tarde. Y el están sobre el vaso, que estuvo sobre él el manante: lavará sus paños, y lavarfeá en las aguas, y será immundo hasta la tarde. Y el tocán en carne del *que es* manante: lavará sus paños, y lavarfeá en las aguas, y será immundo hasta la tarde. Y quando escupiére el manante, en el limpio: y lavará sus paños, y lavarfeá en las aguas, y será immundo hasta la tarde. Y toda la cavalgadura, que cavalgáre sobre ella el manante, se immundará. Y todo el tocán, en todo lo que será debaxo del, se immundará hasta la tarde. Y todo que tocáre en él el manante, y sus manos no enxaguó en aguas: y lavará sus paños, y lavarfeá en aguas, y será immundo hasta la tarde. Y vaso de barro que tocáre en él el manan, será quebrado: y todo vaso de palo, se enxaguará en las aguas. Y quando se limpiáre el manante, de su manadero, y contará à él, siete dias à su limpieza, y lavará sus paños: y lavará su carne en aguas manantes, y limpiarfeá. Y en el dia VI

el octavo, tomará à el, dos tortolas, ò dos hijos de paloma, y vendrà delante. A. à puerta de tienda del plazo, y darlosá al sacerdote. Y hará à ellos el sacerdote, uno limpieza, y el uno algacion: y perdonará sobre el, el sacerdote delante de. A. de su manadero. Y varon quando saldrá del, derramamiento de sémen: y lavará en aguas à toda su carne, y será immundo hasta la tarde. Y todo paño, y todo cuero, que será sobre el derramamiento de sémen: y será lavado en aguas, y será immundo hasta la tarde. Y muger que yaziere varon con ella yazedura de sémen: y lavar seán en aguas, y immundarseán hasta la tarde. Y muger quando será manante, sangre será su manadero, en su carne: siete dias será en su apartamiento: y todo el tocan en ella se immundará hasta la tarde. Y todo lo *en* que yaziere sobre el en su apartamiento, se immundará, y todo lo *en* que se sentáre sobre el, se immundará. Y todo el tocan en su yazida: lavará sus paños, y lavar seá en aguas, y será immundo hasta la tarde. Y todo el tocan en toda alhaja que se sentáre sobre ella: lavará sus paños, y lavar seá en aguas, y será immundo hasta la tarde. Y si sobre la yazida el, ò sobre la alhaja que ella estan sobre ella: en su tocar en ella, se immundará hasta la tarde. Y si yazer yaziere varon con ella, y fuere su apartamiento della sobre el: y será immundo siete dias, y toda la yazida, q̄ yazerá sobre ella, se immundará. Y muger quando manáre manadero de su sangre dias muchos, sin hora de su apartamiento: ò que manáre sobre su apartamiento, todos dias de manadero de su immundicia, como dias de su apartamiento será

immun-

immunda ella. Toda la yazida que yazerá sobre ella, todos dias de su manadero, como yazida de su apartamiento, será à ella: y toda la alhaja que se sentare sobre ella, immunda será, como immundicia de su apartamiento. Y todo el tocan en ellos se immundará y lavará sus paños, y lavar seá en aguas, y será immundo hasta la tarde. Y si se limpió de su manadero: y contará à ella siete dias, y despues se limpiará. Y en el dia el octavo, tomará à ella dos tortolos, ò dos hijos de paloma: y traerá à ellos al sacerdote, à puerta de tienda del plazo. Y hará el sacerdote, al uno limpieza y à el uno alçacion: y perdonará sobre ella el sacerdote, delante. A. de manadero de su immundicia. Y hareys apartar à hijos de Ysrael de sus immundicias, y no morirán por sus immundicias, en su immundatà mi morada, que entre ellos. Esta ley del manantio: y el q̄ saliére del derramamiento de semen, por immundarse en ella. Y la manan en su apartamiento, y del manan en su manadero, de macho, y de hembra: y de varon que yaziére con immunda.

VII

PARASAH. 29. CAP. XVI.

Y Habló. A. à Moseh, despues de morir dos hijos de Aaron: en su llegar se delante. A.: y murieron. Parassã de manana de Kipur. Y dixo. A. à Moseh, habla à Aaron tu hermano, y no venga en toda ora à la santidad, de dentro à la antipara, à faces del cobertero, que sobre la arca, y no morirá, que con nube seré aparecido sobre el cobertero. Con esto vendrá Aaron à la santidad, con toro hijo de vaca por limpieza, y barvez por alçacion. Tunica

de lino de santidad, vestirá, y pañetes de lino serán sobre su carne, y con cinto de lino se ceñirá, y con toca de lino se tocará: paños de santidad ellos, y lavarás en aguas à su carne, y vestirlosás. Y de con compañia de hijos de Ysrael, tomará dos cabritos de cabras por limpieza: y barvez uno por alçacion. Y hará llegar Aaron à toro de la limpieza que à el: y perdonará por el, y por su casa. Y tomará à dos los cabritos, y hará estar à ellos delante. A. à puerta de tienda del plazoz. Y dará Aaron sobre dos los cabritos, fuertes: fuerte una à. A., y fuerte una à Hazazél. Y hará llegar Aaron, al cabrito que subió sobre el la fuerte à. A., y hazerloà limpieza. Y el cabrito que subió sobre el la fuerte à Hazazél, será hecho paçar bivo delante. A. por perdonar sobre el por embiar à el à Hazazél, al dizierto. Y hará llegar Aaron à toro de la limpieza q̄ à el, y perdonará por el, y por su casa: y degollará à toro de la limpieza que à el. Y tomará hinchimiento del brafero de brasas de fuego, de sobre la ara, de delante. A. y llenos sus puños de sahumerio de especias menudo: y traerá de dentro à la antipara. Y dará al sahumerio sobre el fuego delante. A.: y cubrirá nube del sahumerio, al cobertero que sobre el testimonio, y no morirá. Y tomará de sangre del toro, y estellará con su dedo sobre faces del cobertero, à Oriente: y delante el cobertero estellará siete vezes de la sangre con su dedo. Y degollará à cabrito de la limpieza, que à el pueblo, y traerá à su sangre à de dentro à la antipara: y hará à su sangre, como hizo à sangre del toro, y estellará à el sobre el cobertero, y delante el

cober-

cobertero. Y perdonará sobre la santidad, de inmundicias de hijos de Ysrael, y de sus rebellos, à todos sus pecados: y assi hará à tienda del plazo, el moran con ellos entre sus inmundicias. Y todo hombre no será en tienda del plazo, en su venir por perdonar en la santidad hasta su salir: y perdonará por el, y por su casa, y por toda compañía de Ysrael. Y saldrá à la ara II que delante. A., y perdonará sobre ella: y tomará de sangre del toro, y de sangre del cabrito, y dará sobre cuernos de la ara derredor. Y estellará sobre ella de la sangre con su dedo, siete vezes: y limpiarlaá, y santificarlaá de inmundicias de hijos de Ysrael. Y acabará de perdonar à la santidad, y à tienda del plazo, y à la ara: y hará llegar al cabrito el bivo. Y sufrirá Aaron à dos sus manos, sobre cabeça del cabrito el bivo, y manifestará sobre el, à todos delitos de hijos de Ysrael y à todos sus rebellos, à todos sus pecados: y dará à ellos sobre cabeça del cabrito, y embiará por mano de varon aparejado, al dizierto. Y llevará el cabrito sobre el, à todos sus delitos, à tierra inhabitable: y embiará al cabrito en el dizierto. Y vendrá Aaron à tienda del plazo, y desnudará à paños de lino, q vistió IV en su venir à la santidad: y dexarloá allí. Y lavará à su carne en aguas en lugar santo, y vestirá à sus paños: y saldrá y hará à su alçacion, y à alçacion del pueblo, y perdonará por el, y por el pueblo. Y à sevo de la lim- III pieza hará sahumar à la ara. Y el embian al cabrito à Hazazél, lavarà sus paños, y lavarà à su carne en las aguas: y despues assi vendrà al real. Y à toro de la limpieza, y à cabrito de la limpieza, que fue traído à su sangre

fangre por perdonar en la fantidad, facará à defuera
 al real: y arderàn en fuego à su cuero, y à su carne, y à
 su estiercol. Y el ardién à ellos; lavarà sus paños, y la-
 vará à su carne en las aguas: y despues assi, vendrà al
 real. Y será à vos por fuero de siempre: en el mes el se-
 terno, en diez del mes afligireys à vuestras almas, y nin-
 guna obra no hagays, el natural, y el peregrino, el pe-
 regrinan entre vos. Que en el dia el este, perdonará
 sobre vos, por limpiar à vos de todos vuestros peca-
 dos, delante. A. seréys limpios. Sabbath de holgãça el
 à vos, y afligireys à vuestras almas, fuero de siempre.
 Y perdonará el sacerdote que ungiere à el, y que hin-
 chiere à su mano, para servir en lugar de su padre:
 y vestirá à paños de lino, paños de la fantidad. Y per-
 donará à santuario de la fantidad, y à tienda del plazo
 y à la ara perdonará: y sobre los sacerdotes, y sobre
 todo pueblo de la congregacion, perdonará. Y será
 esto à vos por fuero de siempre, por perdonar sobre
 hijos de Ysrael, de todos sus pecados una vez en el
 año: y hizo como encomendó. A. à Moseh.

C A P I T U L O . XVII.

VI Y Habló. A. à Moseh por dezir. Habla à Aaron, y à
 sus hijos, y à todos hijos de Ysrael, y dirás à ellos:
 esta la cosa que encomendó. A. por dezir. Varon va-
 ron de casa de Ysrael, que degollàre buey, ò carnero,
 ò cabron en el real: ò que degollàre defuera al real.
 Y à puerta de tienda del plazo no lo truxere, para ha-
 zer llegar allegacion à. A. delante tabernaculo de. A.
 fangre será contado à el varon el esse, fangre derra-
 mó, y será tajado el varon el esse de entre su pueblo.

Porque traygan hijos de Ysrael, à sus sacrificios que ellos sacrificantes: sobre faces del campo, y traerlos à. A. puerta de tienda del plazo, al sacerdote: y sacrificarán sacrificios de paces à. A. à ellos. Y esparzirá el sacerdote à la sangre sobre ara de. A. à puerta de tienda del plazo, y hará sabumar el sevo, por olor agradable à. A. Y no sacrifiquen mas sus sacrificios à los demonios, que ellos errantes empos ellos: fuero de siempre será esto à ellos à sus generaciones. Y à ellos **V** dirás, varon varon de casa de Ysrael, y del peregrino que peregrinare en ellos: que subiére alçacion, ò sacrificio. Y à puerta de tienda del plazo no lo truxere por hazer à el à. A. : y será tajado el varon el esse de sus pueblos. Y varon varon de casa de Ysrael, y del peregrino el perégrinante entre ellos, que comiére qualquier sangre: y daré mis iras en la alma la comiente à el sangre, y tajaré à ella de entre su pueblo. Que alma de la carne, en el sangre ella, y yo lo dí à vos sobre la ara, por perdonar sobre vuestras almas: que el sangre, el por la alma perdonará. Por tanto dixè à hijos de Ysrael, toda alma de vos no comerá sangre: y el peregrino el perégrinan entre vos, no comerá sangre. Y varon varon de hijos de Ysrael, y del peregrino el peregrinan entre ellos, que caçare caça de animal, ò ave q̄ sea de comer: y derramará à su sangre, y cubrirloá con polvo. Que alma de toda carne su sangre en su alma el, y dixè à hijos de Ysrael, sangre de toda carne, no comays: que alma de toda carne, su sangre ella: todos sus comientes, será tajado. Y toda alma q̄ comiére calabrina, ò arrebata dura, en el natural y en

el peregrino; y lavará sus paños, y lavarfeá en aguas, y immundarseá hasta la tarde; y limpiarseá. Y sino lavare, y su carne, no laváre: y llevará su delito.

CAPITULO XVIII.

Parassá
de tar-
de de
Kipur.

Y Habló .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos: yo .A. vuestro Dio. Como hecho de tierra de Egypto que estuvistes en ella, no hagays: y como hecho de tierra de Kenaán: que yo trayén à vos alli no hagays, y en sus fueros no andeys. A mis juyzios hareys, y à mis fueros guardareys, por andar en ellos, yo .A. vuestro. Y guardareys à mis fueros, y à mis juyzios: que hará à ellos el hombre, y bivi-
VIrá con ellos: yo .A. Varon varon à toda cercana de su carne no llegeys, por descubrir descubertura yo .A. Descubertura de tu padre y descubertura de tu madre, no descubras: tu madre ella, no descubras su descubertura. Descubertura de muger de tu padre, no descubras: descubertura de tu padre ella. Descubertura de tu hermana hija de tu padre, ò hija de tu madre, nacida de casa, ò nacida de fuera, no descubras su descubertura. Descubertura de hija de tu hijo, ò hija de tu hija, no descubras su descubertura: que tu descubertura ella. Descubertura de hija de muger de tu padre, engendrada de tu padre, tu hermana ella: no descubras su descubertura. Descubertura de hermana de tu padre, no descubras: cercana de tu padre ella. Descubertura de hermana de tu madre, no descubras que cercana de tu madre ella. Descubertura de hermano de tu padre no descubras: à su muger no llegues tu tia ella. Descubertura de tu nuera no descubras,

muger

muger de tu hijo ella, no descubras su descubertura. Descubertura de muger de tu hermano, no descubras descubertura de tu hermano ella. Descubertura de muger y su hija, no descubras: à hija de tu hijo, y à hija de su hija no tomes, por descubrir su descubertura, su caronal ellas, maleficio el. Y muger con su hermana no tomes: por angustiar, por descubrir su descubertura sobre ella, en su vida. Y à muger en apartamento de su inmundicia, no llegues, por descubrir su descubertura. Y à muger de tu compañero, no des tu yazida por simiente: por inmundar en ella. Y de tu semen no des por hazer passar al Molech: y no profanes à nombre de tu Dio, yo. A. Y à macho no yaze VII
 rás yazidas de muger: abominacion ella. Y en toda quatropea no des tu yazida, por inmundar en ella: y muger no esté delãte quatropea à su yazidura, mistura ella. No vos inmundey s en todos estos: que en todos estos fueron inmundas las gentes, que yo embian delante vos. Y inmundose la tierra, y visité su delito sobre ella: y vomitó la tierra sus moradores. Y guardareys vos à mis fueros, y à mis juyzios, y no hagays de todas las abominaciones las estas, el natural: y el peregrino el peregrinan entre vos. Que à todas las abominaciones las estas, hizieron varones de la tierra, que delante vos: y inmundóse la tierra. Y no vomite la tierra à vos, en vuestro inmundar à ella: como vomitó à la gente, que delante vos. Que todo el que hiziere de todas las abominaciones las estas: y serán tajadas las almas las hazientes, de entre su pueblo. Y guardareys à mi guarda, por no hazer

de fueros de las abominaciones, que fueron hechas delante de vos, y no vos imundeys con ellas: yo .A. vuestro Dio.

PARASAH. 30. CAP. XIX.

YHabló .A. à Moseh por dezir. Habla à toda compañía de hijos de Ysraël y dirás à ellos, santos serreys, que santo yo .A. vuestro Dio. Varon, su madre y su padre temereys, y à mis Sabator guardareys: yo .A. vuestro Dio. No cateys à los ídolos, y dioses de fundicion no hagays à vos: yo .A. vuestro Dio. Y quando sacrificáredes sacrificio de paces à .A.: por vuestra voluntad lo sacrificareys. En dia de vuestro sacrificar, será comido, y del otro dia: y lo remanecién hasta el dia el tercero, en el fuego será ardido. Y si comer se comiere, en el dia el tercero, dañado es; no será accepto. Y comientes à el, su delito llevará, que à santidad de .A. profanó, y será tajada la alma la essa de sus pueblos. Y en vuestro segar à siega de vuestra tierra, no acabes à rincon de tu campo por segar: y cogimiento de tu segada, no cojas. Y tu viña no rebuques, y grano de tu viña no cojas: al pobre, y al peregrino dexarás à ellos, yo .A. vuestro Dio. No hurteys: y no negueys: y no falseys varon en su compañero. Y no jureys à mí nombre à falsia: ni profanes à nombre de tu Dio yo .A. No sobrefuerces à tu compañero, y no robes: no manirá salario del jornalero contigo, hasta mañana. No maldigas sordo, y delante ciego, no des trompeçon: y temerás de tu Dio, yo .A. No hagays tuerto en el juyzio, no recibas faces

de mendigo, y no honres faces de grandé: con justicia juzgarás à tu compañero. No andes chifmero en tu pueblo: no estés sobre sangre de tu compañero, yo .A. No aborrescas à tu hermano en tu coraçon: reprehender reprehenderás à tu compañero, y no llevarás sobre el pecado. No te vengues, y no guardes *malquerencia* à hijos de tu pueblo, y amarás à tu compañero como à ti: yo .A. A mis fueros guardareys, tu quatropea no hagas yazer misturas: tu campo no siembres misturas: y paño de misturas sahatnez, no suba sobre ti. Y varon que yaziere con muger, yazedura de sémen, y ella sierva desposado à varon, y redemir no fue redemida, ò libertad no fue dada à ella; açotada será, no morirá, que no fue libertada. Y traerá por su culpa à .A. à puerta de tienda del plazo; barvez de culpa. Y perdonará sobre el, el sacerdote con barvez de la culpa, delante .A., sobre su pecado que peccó: y será perdonado à el, de su pecado que peccó. Y quando viniéredes à la tierra, y plantáredes todo árbol de comer, y cerrareys su cerradura à su fruto: tres años será à vos cerrados, no será comido. Y en el año el quatro, será todo su fruto: santidad de loores à .A. Y en el año el quinto, comereys à su fruto por hazer añadir à vos su renuevo: yo .A. vuestro Dio. No comays sobre la sangre, no adevineys, y no agoreys. No atrodeeys rincon de vuestra cabeça: y no dañes à rincon de tu barva. Y rascuño por alma no deys en vuestra carne, y escritura encavada, no deys en vos: yo .A. No profanes à tu hija para hazerla errar: y no yerre la tierra, y se hincha la tierra de malfechoria.

fechoria. A mis Sabatot guardareys, y de mi santuario temereys: yo .A. No cateys à los magos, y à los adevinos: no busqueys por emmundar con ellos: yo .A. vuestro Dio. Delante caneza te levantarás, y honrarás faces de viejo: y temerás de tu Dio, yo .A.

IV Y quando peregrinàre contigo peregrino, en vuestra tierra: no engañeys à el. Como natural de vos será à vos, el peregrino el peregrinan con vos, y amarás à el como à ti. que peregrinos fuistes en tierra de Egipto: yo .A. vuestro Dio. No hagays tuerto en el juyzio; en la medida, en el peso, y en la mensura. Balanças de justicia, piedras de justicia, hanega de justicia, y medida de justicia será à vos: yo .A. vuestro Dio, que saqué à vos de tierra de Egipto. Y guardareys à todos mis fueros, y à todos mis juizios, y hareys à ellos: yo .A.

CAPITULO XX.

V Y Habló .A. à Moseh por dezir, Y à hijos de Ysrael dirás, varon varon de hijos de Ysrael, y del peregrino el peregrinan en Ysrael, que diere de su semen al Mólech, matar será matado, pueblo de la tierra, lo apedreará con la piedra. Y yo daré à mis iras en el varon el esse, y haré tajar à el de entre su pueblo: que de su semen dió al Mólech, por immundar à mi santuario, y por profanar à nombre de mi santidad. Y si encubrir encubriéren pueblo de la tierra à sus ojos, del varon el esse, en su dar de su semen al Mólech, por no matar à el. Y pondré yo à mis iras en el varon el esse, y en su linage, y haré tajar à el, y à todos los errantes empos el, por errar empos el Mólech, de entre su pueblo. Y la alma que catàre à los magos, y à los adevinos

adevinos, por errar empos ellos: y daré à mis iras en la alma la essa, y haré tajar à ella de entre su pueblo. Y santificaroseys, y sereys santos: que yo. A. vuestro Dio. Y guardareys à mis fueros, y hareys à ellos: yo VI
 .A. vuestro santificador. Que varon varon, que maldixere à su padre, ó à su madre, matar será matado: su padre y su madre maldixo, sus sangres en el. Y varon que adulterare con muger de varon, q adulterare con muger de su compañero: matar será matado el adúltero, y la adúltera. Y varon que yaziere con muger de su padre, descubierta de su padre descubrió: matar serán matados ambos ellos, sus sangres en ellos. Y varon que yaziere con su nuera, matar serán matados ambos ellos: mistura hizieron, sus sangres en ellos. Y varon que yaziere con macho, yazidas de muger, abominacion hizieron ambos ellos, matar serán matados, sus sangres en ellos. Y varon que tomare à muger, y à su madre; malfechoria ella, en fuego quemarán à el, y à ellas, y no será malfechoria entre vos. Y varon que diere su yazedura en quatropea, matar será matado: y à la quatropea matareys. Y muger q se llegare à toda quatropea, por yazer à ella, y matarás à la muger, y la quatropea: matar serán matados, sus sãgres en ellos. Y varon q tomare à su hermana hija de su padre, ò hija de su madre, y viere à su descubierta, y ella viere à su descubierta, mengua ella, y serán tajados à ojos de hijos de su pueblo: descubierta de su hermana descubrió, su delito llevará. Y varon que yaziere con muger manante, y descubriere à su descubierta, à su manadero descubrió, y ella descubri-

re à manadero de sus sangres: y serán tajados ambas ellos de entre sus pueblos. Y descubierta de hermana de tu madre, y hermana de tu padre, no descubras: que à su cercana descubrió, sus delitos llevarán. Y varon que yaziere con su tia, descubierta de su tio descubrió: su pecado llevarán, solos morirán. Y varon que tomáre à muger de su hermana, apartada ella: descubierta de su hermano descubrió, solos serán. Y guardareys à todos mis juyzios, y hareys à ellos: y no vomitará à vos la tierra, que yo trayén à vos allí, VII para estar en ella. Y no andeys en fueros de la gente, que yo embian delante vos: que à todos estos hizieron, y aborrecí en ellos. Y dixé à vos, vos heredareys à su tierra, y yo la daré à vos para heredar à ella, tierra manante leche y miel: yo. A. vuestro Dio que hize apartar à vos de los pueblos. Y hareys apartar entre la quatropea la limpia à la inmunda, y entre la ave la inmunda à la limpia: y no contamineys à vuestras almas, en la quatropea, en la ave, y en todo lo que removiére la tierra, que aparté à vos de immundar. Y sereys à mi santos, q̄ santo yo. A.: y aparté à vos de los pueblos, para sér à mi. Y varon ò muger, que fuére en ellos, mago, ò adevino, matar serán matados: con piedra apedrearán à ellos, sus sangres en ellos.

P A R A S A H 31. CAP. XXI.

Y Dixo .A. à Moseh, dí à los sacerdotes hijos de Aaron: y dirás à ellos; por alma no se contaminen en sus pueblos. Que salvo por su pariente el cercano à el; por su madre, y por su padre, y por su hijo, y por

y por su hija, y por su hermano. Y por su hermana la virgen, la cercana à el, que no fue à varon por ella se contaminará. No se contaminará marido en sus pueblos: por profanarse. No mesan mesadura en su cabeça, y à rincón de su barva, no trasquilen: y en su carne, no rasguñen rasguño. Santos serán à su Dio, y no profanarán nombre de su Dio: que offrendas de .A., pan de su Dio ellos hazientes llegar, y serán santidad. Muger ramera, y profana, no tomen, y muger repudiada de su marido, no tomen: que santo el à su Dio. Y santificarloás, que à pan de tu Dio el llegar: santo será à ti, que santo yo .A. vuestro santificador. Y hija de varon sacerdote, quando se profanáre por errar: à su padre ella profána, en fuego será ardida. Y el sacerdote el grande de sus hermanos, que fuere vaziado sobre su cabeça, olio de la unción, y henchirá à su mano por vestir à los paños: à su cabeça no descubrirá, y sus paños no romperá. Y sobre todas almas de muerto, no vendrá: por su padre, y por su madre, no se contaminará. Y del santuario no salga, y no profane à santuario de su Dio: que corona de olio de unción de su Dio, sobre el, yo .A. Y el, muger con sus virginidades, tomará. Biuda, y repudiada, y profana, ramera, à estas no tomará: que salvo virgen de sus pueblos, tomará *por* muger. Y no profane su semen en su pueblo: que yo .A. su santificador. Y habló. A. II à Moíseh por dezir. Habla à Aaron por dezir: varon de tu semen à sus generaciones que fuere en él macula, no se llegará para hazer llegar pan de su Dio. Que todo varon que en el macula, no se llegará: varon

ciego, ò coxo, ò falto, ò sobrado. O varon que fuere en el quebradura de pie, ò quebradura de mano. O pestañado, ò tela, ò mancha en su ojo: ò sarnoso, ò lamparoso, ò majado de guevo. Todo varon que en el macula de semen de Aaron el sacerdote, no se llegará para hazer llegar à offrendas de .A.: macula en el, à pan de su Dio, no se llegará para hazer llegar. Pan de su Dio, de santidades de las santidades: y de las santidades, comerá. Decierto à la antipara no vendrá, y à la ara no se llegará, que macula en el: y no profanará à mis santuarios, que yo .A. santifican à ellos. Y habló Moseh à Aaron, y à sus hijos: y à todos hijos de Ysrael.

C A P I T U L O XXII.

Y Habló .A. à Moseh por dezir. Habla à Aaron, y à sus hijos, y apartense de santidades de hijos de Ysrael, y no profanen à nombre de mi santidad: que ellos santificantes à mi, yo .A. Dí à ellos, à vuestras generaciones, todo varon que se llegáre de todo vuestro semen à las santidades, que santificaren hijos de Ysrael para .A., y su inmundicia sobre el: y será tajada la alma la essa de delante mí, yo .A. Varon varon de semen de Aaron, y el leproso, ò manante, en las santidades no comerá, hasta q se limpie: y el tocán en todo inmundo de alma, ò varon que saldrá del derramadura de semen. O varon que tocáre en todo reptil que imundáre à el: ò en hombre que imundáre à el por toda su inmundicia. Alma que tocáre en el, y imundarseá hasta la tarde: y no comerá de las santidades, salvo si lavó su carne en las aguas. Y ponerseá el Sol y limpiarseá: y despues comerá de las santidades,

santidades, que su pan el. Calabrina, y arrebatadura, no comerá, por contaminarse en ella: yo. A. Y guardarán à mi guarda, y no llevarán sobre el pecado, y morirán en el quando lo profanáren: yo. A. santificanlos. Y todo estraño no coma santidad: guesped de sacerdote, y jornalero, no coma santidad. Y sacerdote quando compráre persona, compra de su plata, el comerá en el: y nacido de su casa, ellos comerán en su pan. Y hija de sacerdote quando fuere à varon estraño: ella en apartadura de las santidades, no comerá. Y hija de sacerdote quando fuere biuda, ò repudiada, y sēmen no à ella: y tornáre à casa de su padre como sus mocedades, de pan de su padre comerá: y ningun estraño, no coma en el. Y varon que comiere santidad por yerro: y añadirá su quinto sobre el, y dará al sacerdote, à la santidad. Y no profanarán à santidades de hijos de Ysrael: à lo que apartarán à .A. Y harán llevar à ellos, delito de culpa, en su comer à sus santidades: que yo. A. santificanlos. Y habló .A. à III Moseh por dezir. Habla à Aaron, y à sus hijos, à todos hijos de Ysrael, y dirás à ellos: varon varon de casa de Ysrael, y del peregrino en Ysrael, que hiziere llegar su allegacion por todas sus promessas, y por todos sus ofrecimientos, que harán llegar à .A. por allegacion. Por voluntad: perfecto macho en las vacas, y en los carneros, y en las cabras. Todo el que en el macula, no llegareys, que no para voluntad será à vos. Y varon que hiziere llegar sacrificio de paces à .A. por apartar promessa, ò por ofrecimiento, en las vacas, ò en las ovejas: perfecto será para voluntad, ninguna

macula nõ fea en el. Ceguidumbre, ó quebrado, ó tajado, ó verrugoso, ó farnoso, ó lamparoso, no llegareys estos à. A.: y offrenda no deys dellos sobre la ara à. A. Y buey, y carnero, sobrado, ó encogido: offrecimiento harás à el, y por promessa no será en volūtado. Y machucado, ò majado, ò arrácado, ò tajado, no llegays à. A.: y en vuestro tierra no hagays. Y de mano de hijo de estraño, no llegueys à pan de vuestro Dio, de todos estos: que su daño en ellos, macula en ellos, no serán en volūtados à vos. * Y habló. A. à Moseh

Parassá
del dia
primero
y segun-
do, de
Sueoth.
Y dia
segundo
de Pesah

por dezir. Buey, ò carnero, ò cabra, quando será nacido, y será siete dias debaxo de su madre: y del dia el octavo, y adelante, será en volūtado por allegacion, offrenda à. A. Y buey, ò carnero, à el, y à su hijo no degolleys en dia uno. Y quando sacrificáredes sacrificio de manifestaciõ à. A.: por vuestra voluntad sacrificareys. En el dia el esse será comido, no hagays remanecer del hasta la mañana, yo. A. Y guardareys mis encomendanças, y hareys à ellas: yo. A. Y no profanes à nõbre de mi santidad, y será santificado entre hijos de Ysrael: yo. A. vuestro santificador. El facan à vos de tierra de Egypto, por ser à vos por Dio: yo. A.

CAPITULO XXIII.

IV **Y** Habló. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, plazos de. A. que llamareys à ellos, llamamientos de santidad: estos ellos mis plazos. Seis dias será hecha obra, y en el dia el seteno Sabat de holgança, llamadura de santidad, toda obra no hagays: Sabat el à. A., en todas vuestras moradas. Estos plazos de. A. llamamientos de santidad: que llama-

mareys à ellos en sus plazos. En el mes el primero, en quatorze al mes, entre las tardes, Pesah à. A. Y en quinze dias al mes el este, pascua de las cenceñas à. A. siete dias cenceñas comereys. En el dia el primero, llamamiento de santidad ferá à vos: toda obra de servicio no hagays. Y llegareys offerta à. A. siete dias: en el dia el seteno llamamiento de santidad, toda obra de servicio no hagays. Y habló. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Yfrael, y dirás à ellos, quando viniéredes à la tierra que yo dan à vos, y segáredes à su segada: y traereys à gavilla de primicia de vuestra segada al sacerdote. Y mecerá à la gavilla delante. A. por voluntad: del otro dia del Sabat la mecerá el sacerdote. Y hareys en dia de vuestro mecer à la gavilla carnero perfecto de edad de su año, por alçacion à. A. Y su presente dos diezmos de semola, en buelta en el azeyte, offerta à. A.: olor agradable: y su templacion, vino quarto de la medida. Y pan, y tostado, y tierno, no comereys hasta mis medad del dia el este, hasta vuestro traer à allegacion de vuestro Dios: fuero de siempre à vuestras generaciones, en todas vuestras moradas. Y contareys à vos del otro dia del Sabat, de dia de vuestro traer à gavilla de la mecedura: siete semanas cumplidas serán. Hasta del otro dia del Sabat el seteno, contareys cinquenta dias, y hareys llegar presente nuevo à. A. De vuestras moradas traereys pan de mecedura, dos diezmos de semola serán, leudo será cozido: primicias à. A. Y llegareys sobre el pan, siete carneros enteros de edad de año, y toro hijo de vaca uno, y barvezes dos: serán alçacion à. A. y

sus presentes, y sus templaciones, offrenda olor agradable à. A. Y hareys cabrito de cabras uno, por lim-
 pieza: y dos carneros de edad de año por sacrificio
 de paces. Y mecerá el sacerdote à ellos sobre pan de
 las primicias, mecedura delante. A. sobre dos carne-
 ros: santidad setán à. A. al sacerdote. Y llamareys en
 mismedad del dia el este, llamamiento de santidad
 será à vos, toda obra de servicio no hagays: fuero de
 siempre en todas vuestras moradas à vuestras genera-
 ciones. Y en vuestro segar à segada de vuestra tierra,
 no acabarás à rincón de tu campo en tu segar, y co-
 gedura de tu segada no cojas, al pobre y al peregrino
V dexarás à ellos, yo. A. vuestro Dio. Y habló. A. à
 Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael por dezir,
 en el mes el seteno, en uno al mes, será à vos holgança,
 memoria de jubilacion, llamamiento de santidad.
 Toda obra de servicio, no hagays, y llegareys offren-
 da à. A. Y habló. A. à Moseh por dezir. Decierto en
 diez al mes el seteno el este, dia de las perdonanças
 el, llamamiento de santidad será à vos, y afligireys à
 vuestras almas: y llegareys offrenda à. A. Y toda obra
 no hagays en mismedad del dia el este: que dia de per-
 donanças el, por perdonar sobre vos delante. A. vuestro
 Dio. Que toda la alma que no se afligiére en pro-
 prio el dia el este: y será tajada de sus pueblos. Y toda
 alma que hiziere toda obra, en mismedad del dia el
 este: y haré perder à la alma la essa de entre su pueblo.
 Toda obra no hagays: fuero de siempre à vuestras
 generaciones, en todas vuestras moradas. Sabat de
 holgança el à vos, y afligireys à vuestras almas: en nue-

ve al mes en la tarde, de tarde hasta tarde holgareys vuestra holgança. **Y habló. A. à Moseh por dezir. VI** Habla à hijos de Ysrael por dezir: en quinze dias al mes el seteno el este, Pascua de cabañas siete dias à. A. En el dia el primero, llamamiento de santidad; toda obra de servicio no hagays. Siete dias llegareys offrenda à. A.: en el dia el octavo llamamiento de santidad será à vos, y llegareys offrenda à. A. detenimiento ella, toda obra de servicio no hagays. Estos plazos de. A. que llamareys à ellos, llamamiētos de santidad: para llegar offrenda à. A., alçacion, y presente, sacrificio, y templaciones, cosa de dia en su dia. Allende de Sabatot de. A.: y allende de vuestras dadivas, y allende de todas vuestras promessas, y allende de todas vuestras voluntades, que dareys à. A. Decierto en quinze dias al mes el seteno, en vuestro apañar à renuevo de la tierra, pascuareys à pascua de. A. siete dias: en el dia el primero holgança, y en el dia el octavo, holgança. Y tomareys à vos en el dia el primero, fruto de arbol hermoso, palmas de tamarales, y ramo de arbol espessos, y sauzes de arroyo: y alegraroseys delante. A. vuestro Dio siete dias. Y pascuareys à el Pascua à. A. siete dias en el año: fuero de siempre à vuestras generaciones en el mes el seteno, pascuareys à el. En las cabañas estareys siete dias, todo el natural en Ysrael, estarán en las cabañas. Para que sepan vuestras generaciones, que en las cabañas hize estar à hijos de Ysrael en mi facar à ellos, de tierra de Egypto: yo. A. vuestro Dio. **Y habló Moseh à plazos de. A. à hijos de Ysrael.**

Y habló

Evangelio de C A P I T U L O . XXIV.

VII Y Habló. A. à Mofeh por dezir. Encomienda à hijos de Ysrael, y tomen à ti azeyte de oliva claro, mado, para la luminaria para encender candela de continuo: De fuera à la antipara del testimonio en tienda del plazo, ordenará à ella Aaron de tarde hasta mañana delante. A. de continuo: fuero de siempre à vuestras generaciones. Sobre la almenara la limpia ordenará à las candelas: delante. A. de continuo. Y tomarás semola, y cozerás à ella doze tortas: diezmo será la torta la una. Y pondrás à ellas, dos ordenanças, seis la ordenança: sobre la mesa la limpia, delante. A. Y darás sobre la ordenança, encienso limpo, y será para el pan por sahumerio, offrenda à. A. En el dia del Sabat, en el dia del Sabat la ordenará delante. A. de continuo: de con hijos de Ysrael, firmamento de siempre. Y será à Aaron, y à sus hijos, y comerloá en lugar santo: que santidad de santidades el à el, de offrendas de .A. fuero de siempre. Y falió hijo de muger Ysraelita, y el hijo de varon Egypcio, entre hijos de Ysrael, y barajaron en el real hijo de la Ysraelita, y varon el Ysraelita. Y declaró hijo de la muger la Ysraelita, el nombre, y maldixo, y truxéron à el à Mofeh: y nombre de su madre, Selomith hija de Debrí, à tribo de Dan. Y pusiéronlo en la guarda: por declarat à ellos por dicho de. A. Y habló. A. à Mofeh por dezir. Saca al maldizién fuera del real, y afufrirán todos los oyentes à sus manos, sobre su cabeça: y apedrearán à el, toda la compañía. Y à hijos de Ysrael hablarás por dezir, varon, varon, que maldixére su Dio, y llevará su

su pecado. Y declarante nombre de A., matar será matado, apedrear apedrearán en el toda la compañía: como el peregrino, como el natural, en su declarar nombre, será matado. Y varon que hiriere toda alma de hōbre: matar será matado. Y hirién alma de quatropea, la pagará: alma por alma. Y varon q̄ diere macula en su cōpañero: como hizo, assi será hecho à el. Quebradura por quebradura, ojo por ojo, diente por diente: como diere macula en el hombre, assi será dado en el. Y hirién quatropea, la pagará, y hirién hombre, será matado. Juyzio uno será à vos, como el peregrino como el natural será q̄ yo. A. vuestro Dio. Y habló Moseh à hijos de Ysrael: y sacaron al maldizién fuera ahreal, y apedreáron à el piedra: y hijos de Ysrael hizieron como encomendó. A. à Moseh.

PARASAH 32. CAP. XXV.

Y Habló. A. à Moseh en monte de Sinay por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, quando viniéredes à la tierra que yo dan à vos, y holgará la tierra holgança à. A. Seys años sembrarás tu campo, y seys años podarás tu viña: y apañarás à su renuevo. Y en el año el seteno Sabat de holgança será à la tierra, Sabat à. A.: tu campo no siembres, y tu viña no podes. A redrojo de tu segada no siegues, y à uvas de tu apartadura, no vendimies: año de holgança será à la tierra. Y será holgança de la tierra à vos para comer, à ti y à tu siervo, y à tu sierva: y à tu jornalero, y à tu moradizo, los peregrinantes contigo. Y a tu quatropea, y al animal que en tu tierra: será todo su

VII renuevo para comer. Y contarás à ti siete Sabator
 de años: siete años siete vezes; y serán à ti dias de
 siete Sabator de los años quarenta y nueve años. Y
 harás passar sophar de jubilacion, en el mes el seteno
 en diez al mes: en dia de las perdonanças hareys pas-
 sar Sophar, en todas vuestras tierras. Y santificareys
 à año de los cincuenta años, y pregonareys alforria
 en la tierra à todos sus moradores: Yobel el será à
 vos, y tornareys cada uno à su possessiõ, y cada uno
 à su linage tornareys. Yobel el, año de los cincuen-
 ta años será à vos: no sembrareys, y no segueys à sus
 redros, y no vendimieys à sus apartaduras. Que
 Yobel el, santidad será à vos: del campo comereys à
 su renuevo. En año del Yobel el este, tornareys cada
 II uno à su possessiõ. Y quando vendierdes vendida à
 tu compañero, ò comprar de mano de tu compañe-
 ro: no engañeys varon à su hermano. Por cuenta de
 años despues del Yobel, comprarás de con tu com-
 pañero: por cuenta de años de renuevos venderá à ti.
 Segun multitud de los años multiplicarás, su com-
 pra: que cuenta de renuevos el vendien à ti. Y no en-
 gañeys varon à su compañero, y temerás de tu Dio:
 yo. A. vuestro Dio. Y hareys à mis fueros y à mis iu-
 zios guardareys, y hareys à ellos: y estareys sobre la
 III tierra à fuzia. Y dará la tierra à su fruto, y comereys
 à hartura: y estareys à fuzia sobre ella. Y quando
 dixeredes, que comeremos en el año el seteno? he no
 sembramos y no apañamos à nuestro renuevo. Y enu-
 comendará à mi bendiciõ à vos en el año el sexto: y
 hará al renuevo para tres los años. Y sembrareys al
 año

año el octavo, y comereys del renuevo viejo, hasta
 el año el noveno, hasta venir su renuevo, comereys
 viejo. Y la tierra no será vendida à remate, que à mi
 la tierra: que peregrinos y moradizos vos conmigo.
 Y en toda tierra de vuestra possession: remission da-
 reys à la tierra. Quando se empobreciere tu herma- IV
 no, y vendiere de su possession: y vendrá su redemi-
 dor el cercano à el, y redimirá à venta de su herma- V
 no. Y varon que no fuere à el redemidor, y alcançó
 su mano, y halló como abondo de su remission. Y
 contará à años de su venta y tornará à la demasia al
 varon que vendió à el: y tornará à su possession. Y si
 no alcançó su mano assaz de tornar à el, y será su ven-
 ta en poder del compran à el, hasta año del Yobel: y
 saldrá en el Yobel, y tornará à su possession. Y varon V
 quando vendiere casa de morada de ciudad de cerca,
 y será su remission hasta acabarse año de su venta:
 año será su remission. Y sino fuere redemida hasta
 comprarse à el, año cumplido, y firmarse à la casa que
 en la villa que à ella cerca, à remate al compran à ella
 à sus generaciones: no saldrá en el Yobel. Y casas de
 las aldeas, que no à ellas cerca al derredor, sobre cam-
 po de la tierra será contado: remission será à ella, y
 en el Yobel saldrá. Y ciudades de los levitas casas
 de ciudades de su possession: remission de siempre
 será à los levitas. Y el que redimiere de los levitas,
 y saldrá vendida de casa y ciudad de su possession en IV
 el Yobel: que casas de ciudades de los levitas, cella
 su possession entre hijos de Ysrael. Y campo de arra-
 bal de sus ciudades, no será vendido, que possession

de siempre el à ellos. Y quando se empobresciere tu hermano, y acostare su mano contigo: y esforçarás en el, peregrino y moradizo, y bivirá contigo. No tomes de con el logro, ni usura, y temerás de tu Dio: y viva tu hermano contigo. Atu plata no des à el con

VI logro: y con usura no des tu comida. Yo .A. vuestro Dio, que saqué à vos de tierra de Egypto: para dar

VI à vos à tierra de Kenaán, por ser à vos por Dio. Y quando se empobresciere tu hermano contigo, y se vendiere à ti: no sirvas con el servicio de siervo. Como alquiladizo como moradizo será contigo, basta año del Yobel servirá contigo. Y saldrá de contigo el, y sus hijos con el; y tornará à su linage, y à possession de sus padres, tornará. Que mis siervos ellos, que saqué à ellos de tierra de Egypto: no serán vendidos

venta de siervo. No podestes en el con dureza: y temerás de tu Dio. Y tu siervo y tu sierva que serán à ti de con las gentes, que en vuestros derredores, dellos compareys siervo y sierva. Y tambien de hijos de los moradizos, los peregrinantes con vos, dellos comprareys, y de su linage que con vos que fueron nascidos en vuestra tierra: y serán à vos por possession. Y hareys heredar à ellos para vuestros hijos empos vos para heredar possession, para siempre con ellos vos

servireys; y en vuestros hermanos hijos de Ysrael, cada uno en su hermano, no podestes en el con dureza.

VII Y quando alcançare mano de peregrino, y moradizo contigo, y fuere empobrecido tu hermano con el: y se vendiere al peregrino y moradizo contigo, ó à raíz de linage de peregrino. Despues de ser vendido, ren-

dencion

dencion será à el: uno de sus hermanos lo redimirá. II
 O su tio, ò hijo de su tio lo redimirá: ò de cercano de
 su carne de su linage lo redimirá: ò alcançare su mano
 y redemirfeá. Y contará con su comprador de año de
 su ser vendido à el, hasta año del Yobel: y será plata
 de su vendida por cuenta de años, como dias de alqui-
 ladizo será con el. Si aun muchos en los años: segun
 ellos tornará su redencion, de plata de su compra. Y si
 pocos fue remanecido en los años hasta año del Yo- III
 bel, y contará à el: como segun sus años tornará à su
 redencion. Como alquiladizo de año por año, será
 con el: no lo podeste con dureza à tus ojos. Y sino
 fuére redemido con estos: y saldrá en año del Yobel,
 el y sus hijos con el. Que à mi hijos de Ysrael siervos,
 mis siervos ellos, que saqué à ellos de tierra de Egypto:
 yo .A. vuestro Dio.

CAPITULO XXVI.

NO hagays à vos idolos, y doladizo, y estatua no le-
 uanteys à vos, y piedra de pintura no deys en vuest-
 ra tierra para encorvarse sobre ella: que yo .A. vuestro
 Dio. A mis Sabatot guardareys, y de mi santuario
 temereys: yo .A.

PARASHAH 33.

SI en mis fueros anduviéredes: y à mis encomendan-
 ças guardáredes, y hiziéredes à ellas. Y daré vuest-
 ra lluvia en su hora: y dará la tierra su hermollo, y
 árbol del campo dará su fruto. Y alcançará à vos
 trilla à vendimia: y vendimia alcançará à simiente:
 y comereys vuestro pan à hartura: y estareys à fuzia

II en vuestra tierra. Y daré paz en la tierra, y yazereys y no estremecién, y haré baldar bestia mala de la tierra, y espada no passará por vuestra tierra. Y perseguireys à vuestros enemigos: y caerán delante vos à espada. Y perseguirán de vos cinco à ciento, y ciento de vos à millaria perseguirán: y caerán vuestros enemigos delante vos à espada. Y cataré à vos, y fructificaré à vos, y multiplicaré à vos: y afirmaré à mi firmamento con vos. Y comereys viejo envejecido: y viejo delante nuevo sacareys. Y daré mi morada entre vos: y no deschará mi alma à vos. Y andaré entre vos, y seré à vos por Dio: y vos fereys à mi por pueblo. Yo .A. vuestro Dio que saqué à vos de tierra de Egipto, de ser à ellos siervos: y quebré varas de vuestro jugo, y llevé à vos estatura derecha. Y si no oyeredes à mi: y no hizieredes à todas las encomendanças las estas. Y si en mis fueros aborrecierdes, y si à mis juizios desecháre vuestra alma: por no hazer à todas mis encomendanças, por vuestro invalidar à mi firmamento. Tambien yo haré esto à vos, y encomendaré sobre vos turbacion; à el fiebre, y à la calentura consumientes ojos, y adoloriantes alma: y sembrareys en vano vuestra simiente, y comerlaán vuestros enemigos. Y daré mis iras en vos, y fereys llagados delante vuestros enemigos: y podestarán en vos vuestros aborrecientes, y huyreis, no perseguien à vos. Y si hasta estos no oyeredes à mi: y añadiré por castigar à vos siete tantos sobre vuestros pecados. Y quebrantaré altividad de vuestra fortaleza: y daré à vuestros cielos como hierro, y à vuestra tierra, como

el azero. Y acabarseá en vanidad vuestra fuerza: y no dará vuestra tierra à su hermollo, y arbol de la tierra no dará à su fruto. Y si andáredes conmigo en encuentro, y no quisierdes por oyr à mi, y añadiré sobre vos herida siete *tantos* como vuestros pecados. Y embiaré en vos à animalia del campo: y deshijará à vos y tajarà à vuestras quatropneas, y apocará à vos, y serán desfoladas vuestras carreras. Y si con estos no fuerdes castigados de mi: y anduviéredes conmigo en encuentro. Y andaré tambien yo con vos en encuentro: y heriré à vos tambien yo siete *tantos* por vuestros pecados. Y traeré sobre vos espada vengan vengança de firmamento, y fereys apañados à vuestras villas: y embiaré mortandad entre vos, y fereys dados en mano de enemigo. En mi quebrar à vos a sufrençia de pan, y cozerán diez mugeres vuestro pan en horno uno, y tornarán vuestro pan por peso: y comereys y no vos hartareys. Y si con esto no oyerdes à mi, y anduviéredes conmigo en encuentro. Y andaré con vosotros con saña de encuentro, y castigaré à vos tambien yo siete *tantos* sobre vuestros pecados: Y comereys carne de vuestros hijos: y carne de vuestras hijas comereys. Y destruiré à vuestros altares, y tajaré à vuestras imagines, y daré à vuestros cuerpos sobre cuerpos de vuestras inmundicias: y desechará mi alma à vos. Y daré à vuestras villas, dizierto: y desfolaré à vuestros santuarios: y no oleré en olor de vuestro recebible. Y desfolaré yo à la tierra: y maravillarseán sobre ella vuestros enemigos los estantes en ella. Y à vos esparzirá en las gentes, y desvaynaré en vos espada: y

será

será vuestra tierra desfolada, y vuestras villas serán dizierto. Entonces envoluntará la tierra à sus Sabatot; todos dias de su ser desfolada: y vos en tierra de vuestros enemigos: entonces holgará la tierra, y envoluntará à sus Sabatot. Todos dias de su ser desfolada holgará, à lo que no holgó en vuestros Sabatot, en vuestro estar sobre ella. Y los remanecientes en vos, y traeré ternura en sus coraçones, en tierras de sus enemigos: y perseguirá à ellos boz de hoja empujada, y huirán huída de espada, y caerán, y no perseguirán. Y tropezarán varon en su hermano, como delante espada, y persiguien no; y no será à vos levantamiento delante vuestros enemigos. Y de perderoseys en las gentes: y acabará à vos tierra de vuestros enemigos. Y los remanecientes en vos, se desleyrán por su delito en tierras de vuestros enemigos: y tambien por delitos de sus padres con ellos se desleyrán. Y manifestarán à sus delitos, y à delitos de sus padres en su falsedad que fallaron en mi: y tambien que anduvieron conmigo en encuentro. Tambien yo andaré con ellos en encuentro, y traeré à ellos en tierra de sus enemigos: y entonces quebrantará su coraçon el cerrado, y entonces envoluntarán à su delito. Y recordaré à mi firmamento Iahacob: y tambien à mi firmamento Yshac y tambien à mi firmamento Abraham recordaré, y à la tierra recordaré. Y la tierra será dexada dellos, y envoluntará à sus Sabatot, en su ser desfolada dellos; y ellos envoluntarán à su delito: porque, y porque en mis juizios aborrecieron, y à mis fueros desechó su alma. Y aun tambien esto, en su ser

en tierra de sus enemigos, no los aborrescí, y no los deseché para acabarlos, por hazer invalidar mi firmamento con ellos: que yo. A. su Dio. Y recordaré à ellos firmamento de primeros: que saqué à ellos de tierra de Egypto, à ojos de las gentes, por ser à ellos por Dio, yo. A. Estos los fueros, y los juyzios, y las leyes que dió. A. entre el, y entre hijos de Ysrael en monte de Sinay, por mano de Moseh.

CAPITULO. XXVII.

Y Habló. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de **IV**
Ysrael, y dirás à ellos, varon quãdo apartáre promessa, por tu precio de alma à. A. Y será tu precio del macho, de edad de veinte años y hasta edad de sesenta años: y será tu precio cincuenta pesos de plata, en peso de la santidad. Y si hembra ella: y será tu precio, treinta pesos. Y si de edad de cinco años, y hasta de edad de veinte años, y será tu precio el macho veinte pesos: y la hembra diez pesos. Y si de edad de mes y hasta de edad de cinco años, y será tu precio, el macho cinco pesos de plata, y la hembra, tu precio tres pesos de plata. Y si de edad de sesenta años y arriba, si macho, y será tu precio quinze pesos: y à la hembra diez pesos. Y si mesquino el de tu precio, y hazerlo à estar delãte el sacerdote, y apreciará à el, el sacerdote segun lo q̃ alcançare mano del prometiẽte, lo apreciará el sacerdote. Y si quatrop ea que haran llegar della allegacion à. A. todo lo que dará della à. A. será santidad. No lo mudará y no trocará à el, bueno por malo, ò malo por bueno: y si trocar trocarẽ, quatrop ea por quatrop ea, y será el y su trucco santidad. Y

si toda quatropea immunda , que no llegarán della allegacion à .A. y hará estar à la quatropea delante el sacerdote. Y apreciará el sacerdote à ella, sea buena, ò sea mala : como tu precio del sacerdote, assi será. Y si redimir la redimiére : y añadirá su quinto sobre tu precio. Y varon quando santificáre à su casa santidad à .A., y apreciarlaá el sacerdote , sea buena ò sea mala : como apreciáre à el el sacerdote , assi se afirmará. Y si el santifican redimiére à su casa : y añadirá quinto de plata de tu precio sobre el, y será à el. Y si de campo de su possession santificáre varon à .A., y será tu precio segun su simiente: simiente Homer de cevadas, por cincuenta pesos de plata. Si de año del Yobel santificáre su campo : como tu precio se afirmará. Y si despues del Yobel santificáre su campo , y contará à el el sacerdote à la plata segun los años los restantes hasta año del Yobel : y será menguado de tu precio. Y si redemir redemiére al campo, el santifican à el: y añadirá quinto de plata de tu precio sobre el, y afirmarseá à el. Y fino redimiére al campo , y si vendió el campo à varon otro: no será redemido mas. Y será el campo en su salir en el Yobel, santidad à .A., como campo del anathema:

VI al sacerdote será su possession. Y si à campo de su compra, que no de campo de su possession: santificáre à .A. Y contará à el el sacerdote, à cuenta de tu precio hasta año del Yobel : y dará à tu precio en el dia el esse, santidad à .A. En año del Yobel, tornará el campo al que lo compró de con el: al que à el possession de la tierra. Y todo tu precio será por peso de

la santidad: veinte granos será el peso. Decierto primogenito que fuere primogenito à .A., en la quatropa, no santificará varon à el: si buey si carnero à .A. el. Y si en la quatropa la immunda, y redemirá por tu precio, y añidirá su quinto sobre el: y fino será redemido, y será vendido por tu precio. Decierto todo anathema que apartáre varon à .A., de todo lo que à el, de hombre y de quatropa, y de campo de su possession no será vendido, y no será redemido: todo anathema, santidad de santidades el à .A. Todo VII anathema que se apartáre del hombre, no será redemido: matar será matado. Y todo diezmo de la tierra de simiente de la tierra, de fruto del arbol à .A. el: santidad à .A. Y si redemir redimiere varon de su diezmo: su quinto añadirá sobre el. Y todo diezmo de vacas, y ovejas, todo lo que passáre debaxo de la vara: y diezmo de santidad à .A. No pesquirirá entre bueno à malo, y no lo trocará: y si trocar lo trocará: y será el, y su trueco, será santidad, no será redemido. Estas las encomendanças que encomendó A. à Moseh à hijos de Ysrael: en monte de Sinay.



NUMEROS

PARASAH. 34. CAP. I.



Habló, A. à Moseh, en dizierto de Sinay, en tienda del plazo: en uno al mes el segundo: en el mes el segundo à su salir de tierra de Egipto, por dezir. Recebid à cuenta de toda compañía de hijos de Ysrael à sus linages, à casa de sus padres: por cuenta de nombres, todo macho à sus cabeças. De edad de veinte años y arriba, todo salien fonsado en Ysrael: contareys à ellos à sus fonsados, tu y Aaron. Y con vos serán varon varon por tribo: varon cabeça à casa de sus padres el. Y estos nombres de los varones que estarán con vos: à Reuben, Elizúr hijo de Sedeúr. A Simhon, Selumiél hijo de Zurí Sadday. A Iehudá, Nahsón hijo de Haminadáb. A Ysachar, Nethanel hijo de Suhar. A Zebulún, Eliab hijo de Helón. A hijos de Ioseph, à Ephraim, Elisamáh hijo de Hamihud: à Menaséh, Gamliél hijo de Pedazúr. A Binyamin, Abidan hijo de Guidhoní. A Dan, Ahiézer hijo de Amisadday. A Asser, Paghiél, hijo de Hochrán. A Gad, Elyafaph hijo de Dehuél. A Naphtalí, Abiráh hijo de Henan. Estos llamados de la compañía, mayores de tribos de sus padres: capitanes de milles de Ysrael ellos. Y tomó Moseh y Aaron à los varones los estos, que fueron declarados por nombres. Y à toda la compañía hizieron congrega en uno al mes el segundo, y fueron alinagados sobre sus linages à casa de sus padres, por cuenta de nōbres, de edad de veinte años y arriba à sus cabeças.

Como

Como encomendó. A. à Mofeh, y contólos en dizierto de Sinay. Y fueron hijos de Reuben primogenito de II Ysrael, sus generaciones à sus linages à casa de sus padres: por cuenta de nombres à sus cabeças, todo macho de edad de veinte años y arriba, todo salién fonsado. Sus contados à tribo de Reuben, quarenta y seis mil y quinientos. A hijos de Simhon, sus generaciones à sus linages à casa de sus padres: sus contados por cuenta de nombres à sus cabeças, todo macho de edad de veinte años y arriba, todo salién fonsado. Sus contados à tribo de Simhon, cincuenta y nueve mil y trezientos. A hijos de Gad, sus generaciones à sus linages, à casa de sus padres: por cuenta de nombres de edad de veinte años y arriba, todo salién fonsado. Sus contados à tribo de Gad: quarenta y cinco mil, y seis cientos y cincuenta. A hijos de Iehudá, sus generaciones à sus linages, à casa de sus padres: por cuenta de nombres, de edad de veinte años y arriba, todo salién fonsado. Sus contados à tribo de Iehudá: setenta y quatro mil y seis cientos. A hijos de Ysachar, sus generaciones à sus linages, à casa de sus padres: por cuenta de nombres, de edad de veinte años y arriba, todo salién fonsado. Sus contados à tribo de Ysachar: cinquenta y quatro mil y quatro cientos. A hijos de Zebulún, sus generaciones à sus linages, à casa de sus padres: por cuenta de nombres, de edad de veinte años y arriba, todo salién fonsado. Sus contados à tribo de Zebulún, cincuenta y siete mil, y quatrocientos. A hijos de Ioseph, à hijos de Ephraim, sus generaciones, à sus linages à casa de sus padres: por cuenta de

nom-

nombres, de edad de veinte años y arriba; todo salién
 fonfado. Sus contados à tribo de Ephraim: quarenta
 mil, y quinientos. A hijos de Menaféh, sus genera-
 ciones à sus linages, à casa de sus padres: por cuenta
 nombres, de edad de veinte años y arriba, todo salién
 fonfado. Sus contados à tribo de Menaféh: treinta y
 dos mil, y dozientos. A hijos de Binyamin, sus gene-
 raciones à sus linages, à casa de sus padres: por cuen-
 ta de nombres, de edad de veinte años y arriba, todo
 salién fonfado. Sus contados à tribo de Benyamin,
 treinta y cinco mil, y quatrocientos. A hijos de Dan
 sus generaciones, à sus linages por cuenta de nõbres
 de edad de veinte años y arriba, todo salién fonfado.
 Sus contados à tribo de Dan, sesenta y dos mil, y siete
 cientos. A hijos de Affer, sus generaciones à sus lina-
 ges à casa de sus padres: por cuenta de nombres, de
 edad de veinte años y arriba, todo salién fonfado. Sus
 contados à tribo de Affer, quarenta y un mil, y qui-
 nientos. Hijos de Naphtali, sus generaciones à sus li-
 nages, à casa de sus padres: por cuenta de nõbres de
 de edad de veinte años y arriba, todo salién fonfado.
 Sus contados à tribo de Naphtali: cincuenta y tres
 mil, y quatrocientos. Estos los contados que contó
 Moseh y Aaron, y mayores de Ysrael doze varones
 varon uno à casa de sus padres fueron. Y fueron todos
 contados de hijos de Ysrael, à casa de sus padres: de
 edad de veinte años y arriba, todo salién fonfado en
 Ysrael. Y fueron todos los contados, seis cientos y
 tres mil: y quinientos y cincuenta. Y los levitas, à
 tribo de sus padres: no fueron contados entre ellos.

Y habló

Y habló. A. à Moseh por dezir. Decierto à tribo de Levi no contarás, y à su cuenta no rescibirás entre hijos de Ysrael. Y tu encomienda à los levitas sobre tabernaculo del testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todo lo que à el, ellos llevarán al tabernaculo, y à todos sus vasos, y ellos lo servirán: y derredor al tabernaculo posarán. Y en moverse el tabernaculo, harán descender à el los levitas, y en posar el tabernaculo lo harán levantar à el los levitas: y el estraño el lleganse será matado. Y posarán hijos de Ysrael, varon sobre su real, y varon sobre su pendon à sus fonsados. Y los levitas posarán derredor, à tabernaculo de testimonio, y no será saña sobre compañía de hijos de Ysrael: y guardarán los levitas à guarda de tabernaculo del testimonio. Y hizieron hijos de Ysrael: como todo lo que encomendó. A. à Moseh, assi hizieron.

C A P I T U L O I I.

Y Habló. A. à Moseh, y à Aaron por dezir. Cada uno III
sobre su pendon, en señales, à casa de sus padres, posarán hijos de Ysrael: de enfrente derredor à tienda del plazo posarán. Y los posantes à Levante al Oriente, pendon de real de Iehudah à sus fonsados: y mayoral à hijos de Iehudah, Nabsón hijo de Hamínadáb. Y su fonsado y sus contados: setenta y quatro mil y seis cientos. Y los posantes cerca el, tribo de Ysachar: y mayoral à hijos de Ysachar, Nethanél hijo de Suhar. Y su fonsado, y sus contados: cincuenta y quatro mil, y quatro cientos. Tribo de Zebulún: y mayoral à hijos de Zebulún, Eliab hijo de Helón. Y

fu fonfado, y fus contados: cinquenta y fiete mil, y quatrocientos. Todos contados à real de Iehudah, ciento y ochenta y feis mil, y quatrocientos à fus fonfados: en la primeria se moverán. Pendon de real de Reuben, à Mediodia, à sus fonfados: y mayoral à hijos de Reuben, Elisúr hijo de Sedeúr. Y fu fonfado, y sus contados, quarenta y feis mil y quinientos. Y los posantes cerca el, tribo de Simhon: y mayoral à hijos de Simhón, Selumiél, hijo de Zuri Saday. Y fu fonfado, y sus contados: cinquenta y nueve mil, y trezientos. Y tribo de Gad: y mayoral à hijos de Gad, Elyafaph, hijo de Dehuél. Y fu fonfado, y sus contados: quarenta y cinco mil, y feis cientos y cinquenta. Todos los contados à real de Reuben, ciento y cinquenta y un mil, y quatrocientos y cinquenta, à sus fonfados: y segundos se moverán. Y moverseá tienda del plazo real de los levitas entre los reales, como posavan, assi se moverán, cada uno sobre su lugar, à sus pendones. Pendon de real de Ephraim, à sus fonfados à Poniente: y mayoral à hijos de Ephraim, Elisamáh, hijo de Hamihúd. Y fu fonfado, y sus contados: quarenta mil y quinientos. Y cerca el, tribo de Menaféb: y mayoral à hijos de Menaféb, Gamliél hijo de Pedahzúr. Y fu fonfado, y sus contados: treinta y dos mil, y dozientos. Y tribo de Binyamin: y mayoral à hijos de Benyamin, Abidan hijo de Guidhoní: Y fu fonfado, y sus contados: treinta y cinco mil y quatrocientos. Todos los contados à real de Ephraim, ciento y ocho mil y ciento, à sus fonfados, y terceros se moverán. Pendon de real de Dan à Septentrion, à

sus fonfados: y mayoral à hijos de Dan, Abiézer hijo de Amifadday. Y su fonfado, y sus contados, sesenta y dos mil, y siete cientos. Y los posantes cerca el, tribo de Affer: y mayoral à hijos de Affer, Paghiél hijo de Hochrán. Y su fonfado, y sus contados: quarenta y un mil, y quinientos. Y tribo de Naphtalí: y mayoral à hijos de Naphtalí, Abiráh hijo de Henán. Y su fonfado, y sus contados, cincuenta y tres mil, y quatro cientos. Todos los contados à real de Dan, ciento y cincuenta y siete mil y seis cientos: à la postri-
 meria se moverán à sus pendones. Estos contados de hijos de Ysrael, à casa de sus padres: todos contados de los reales à sus fonfados, seis cientos y tres mil, y quinientos y cincuenta. Y los levitas no fueron contados entre hijos de Ysrael, como encomendó .A. à Moseh. Y hizieron hijos de Ysrael: como todo lo que encomendó .A. à Moseh, assi posaron à sus pendones, y assi se moviéron cada uno à sus linages, sobre casa de sus padres.

C A P I T U L O III.

Y Estas generaciones de Aaron y Moseh en dia que **IV** habló .A. à Moseh, en monte de Sinay. Y estos nombres de hijos de Aaron, el primogenito Nadáb: y Abihú, Elbazár, y Ytamár. Estos nombres de hijos de Aaron los sacerdotes, los ungidos: que hinchió su mano para servir. Y murió Nadáb y Abihú, delante .A. en su hazer llegar fuego extraño delante .A. en dizierto de Sinay, y hijos no fueron à ellos: y sirvió Elbazár, y Ytamár sobre faces de Aaron su padre. Y habló .A. à Moseh por dezir. Haze llegar à tribo de

Levi, y harás estar à el delante Aaron el sacerdote, y servirán à el. Y guardarán à su guarda, y à guarda de toda la compañía, delante tienda del plazo: por servir à servicio del tabernaculo. Y guardarán à todos vasos de tienda del plazo, y à guarda de hijos de Ysrael: por servir à servicio del tabernaculo. Y darás à los levitas à Aaron, y à sus hijos: dados dados ellos à el, de con hijos de Ysrael. Y à Aaron, y à sus hijos contarás, y guardarán à su sacerdocio: y el extraño el lleganse será matado. Y habló. A. à Moseh por dezir. Y yo, he tomé à los levitas de entre hijos de Ysrael, en lugar de todo primogenito, de abertura de matriz de hijos de Ysrael: y serán à mi los levitas. Que à mi todo primogenito, en dia de mi herir todo primogenito en tierra de Egipto, hize santificar à mi todo primogenito en Ysrael, de hombre hasta quatropea: à mi serán, yo. A. Y habló. A. à Moseh en dizierto de Sinay, por dezir. Cuenta à hijos de Levi à casa de sus padres à sus linages: todo macho de edad de mes y arriba, los contarás. Y contó à ellos Moseh, por dicho de. A.: como fue encomendado. Y fueron estos hijos Levi por sus nombres, Guerfon, y Keháth, y Merarí. Y estos nombres de hijos de Guerfon à sus linages: Libní, y Simhí. Y hijos de Keháth, à sus linages: Hamrám, y Yzhár, Hebrón, y Huziél. Y hijos de Merarí à sus linages, Mahlí, y Musí: estos ellos linages de Levi à casa de sus padres. A Guerfon linage de Libní, y linage de Simhí: estos ellos linages del Guerfon. Sus contados, por cuenta de todo macho de edad de mes y arriba: sus contados, siete mil y quinientos. Linages

ges del Guerson, detras del tabernaculo posarán
 Poniente. Y mayoral de casa de padre del Guerson, VII
 Elyasáph hijo de Lael. Y guarda de hijos de Guerson
 en tienda del plazp, el tabernaculo, y la tienda: su co-
 bertura, y velo de puerta de tienda del plazo. Y cor-
 tinas del patio, y à velo de puerta del patio que sobre V
 el tabernaculo, y sobre la ara derredor: y à sus cuer-
 das para todo su servicio. Y à Keháth, linage del Ham-
 ráh, y linage del Yzhár, y linage del Hebrón, y linage
 del Huziél: estos ellos linages de Keháth. Por cuenta
 de todo macho de edad de mes y arriba: ocho mil y
 seis cientos, guardantes guarda de la santidad. Lina-
 ges de hijos de Keháth, posarán sobre rincon del ta-
 bernaculo à Mediodia. Y mayoral de casa de padre à
 linages de Keháth, Elifaphán, hijo de Huziél. Y su
 guarda, la arca, y la mesa, y la almenara, y las aras, y
 vasos de la santidad, que servirán con ellos, y el velo,
 y todo su servicio. Y mayoral de mayores del Levi,
 Elhazár hijo de Aaron el sacerdote: encomendaça
 de guardantes guarda de la santidad. A Merarí, lina-
 ge del Mahlí, y linage del Musi: estos ellos linages del
 Merarí. Y sus contados por cuenta de todo macho,
 de edad de mes y arriba, seis mil y dozientos. Y ma-
 yoral de casa de padre à linages de Merarí, Suriél hijo
 de Abihail: sobre lado del tabernaculo posarán, à
 Septentrion. Y encomendaça de guarda de hijos de
 Merarí, tablas del tabernaculo, y sus barras, y sus pi-
 lares, y sus basas: y todos sus vasos y todo su servicio.
 Y pilares del patio derredor, y sus basas, y sus estacas,
 y su cuerdas. Y los posantes delante el tabernaculo à

Levante, delante tienda del plazo à Oriente, Moseh y Aaron, y sus hijos guardantes guarda del santuario por guarda de hijos de Ysrael: y estraño el lleganse será matado. Todos contados de los levitas q̄ contó Moseh y Aaron, por dicho de .A. à sus linages, todo

VI macho de edad de mes y arriba, veinte y dos mil. Y dixo .A. à Moseh, cuenta todo primogenito macho à hijos de Ysrael, de edad de mes y arriba, y recibe à cuenta de sus nōbres. Y tomarás à los levitas à mi, yo .A. en lugar de todo primogenito en hijos de Ysrael: y à quatropea de los levitas, en lugar de todo primogenito en la quatropea, de hijos de Ysrael. Y contó Moseh como encomēdó .A. à el: à todo primogenito, en hijos de Ysrael. Y fue todo primogenito de macho, por cuenta de nōbres de edad de mes y arriba à sus contados: veinte y dos mil, y doziētos y setenta y tres. Y habló .A. à Moseh por dezir. Toma à los levitas en lugar de todo primogenito, en hijos de Ysrael. y à quatropea de los levitas, en lugar de su quatropea: y serán à mi los levitas, yo .A. Y à redemidos de los doziētos y setenta y tres: los sobrātes sobre los levitas, de primogenito de hijos de Ysrael. Y tomarás cinco cinco pesos por cabeça: en peso de la sātidad tomarás, veinte granos el peso. Y darás la plata à Aaron, y à sus hijos rescates de los sobrātes en ellos. Y tomó Moseh à plata de la redenciō de con los sobrantes sobre redemidos de los levitas. De con primogenito de hijos de Ysrael tomó à la plata, mil y trezientos y sesenta y cinco, en peso de la santidad. Y dió Moseh à plata de los redemidos, à Aaron, y à sus hijos por dicho de .A. como encomendó .A. à Moseh.

Y habló

Y Habló. A. à Mofeh, y à Aaron, por dezir. Recibe à VII
 cuenta de hijos de Keháth, en entre hijos de Levi:
 à sus linages, à casa de sus padres. De edad de treinta
 años y arriba, y hasta de edad de cincuenta años:
 todo vinién al fonfado, para hazer obra en tienda del
 plazo. Este servicio de hijos de Keháth en tienda del
 plazo: fantidad de las fantidades. Y vendrá Aaron y
 sus hijos, en moverse el real, y harán decender à anti-
 para del velo: y cubrirán con ella à arca del testimo-
 nio. Y darán sobre ella, cobertura de cuero de Thaffo
 y espandirán paño todo el cardeno de arriba: y pon-
 drán sus varas. Y sobre mesa de las faces, espandirán
 paño de Cardeno, y darán sobre el à las escudillas, y
 à las cucharas, y à las alimpiaderas, y à cañas de la tem-
 placion: y pan del continuo, sobre ella será. Y espan-
 dirán sobre ellos, paño de tinto carmesi, y cubrirán à
 el con cobertura de cuero de Thaffo: y pondrán à sus
 varas. Y tomarán paño de cardeno, y cubrirán à al-
 menara de la luminaria y à sus candelas, y à sus des-
 paviladeras, y à sus paletas: y à todos vasos de su
 azeyte, que servirán à ella con ellos. Y darán à ella, y
 à todos sus vasos, à cobertero de cuero de Thaffo: y
 darán sobre la vara. Y sobre ara del oro, espandirán
 paño de cardeno, y cubrirán à el con cobertura de
 cuero de Thaffo: y pondrán à sus varas. Y tomarán à
 todos vasos del servicio, que servirán con ellos en la
 fantidad; y darán à paño de cardeno, y cubrirán à
 ellos, con cobertura de cuero de Thaffo: y darán so-
 bre la vara. Y decenizarán à la ara: y espandirán sobre
 ella

ella paño de purpura. Y darán sobre ella, à todos sus
 II V vasos que servirán sobre ella con ellos, à los braseros,
 à los garfios, y à las cucharas y à las esparzideras to-
 dos vasos de la ara: y espardirán sobre ella cobertura-
 ra de cuero de Thasso, y pondrán sus varas. Y acabará
 V Aaron, y sus hijos, por cubrir à la santidad, y à todos
 vasos de la santidad, en moverse el real, y despues assi
 vendrán hijos de Keháth por llevar, y no tocarán à
 la santidad, y morirán: estas, carga de hijos de Ke-
 háth, en tienda del plazo. Y encomendaça de Elha-
 zár, hijo de Aaron el sacerdote, azeyte de la lumina-
 ria, y sahumerio de las especias, y presente del con-
 tinuo, y olio de la uncion: encomendaça de todo el
 tabernaculo, y todo lo que en el en la santidad, y en
 sus vasos. Y habló. A. à Moseh, y Aaron por dezir. No
 tajeys à tribo de linages del Keháth, de entre los Le-
 vitas. Y esto hazed à ellos, y bivirán, y no morirán,
 en su llegar à santidad de las santidades: Aaron y sus
 hijos, vendrán, y pondrán à ellos varon varon sobre
 su servicio, y à su carga. Y no vendrán por ver quan-
 do cubren à la santidad, y morirán.

P A R A S A H 35.

Y Habló. A. à Moseh por dezir. Recibe à cuenta de
 hijos de Guerfón, tambien ellos: à casa de sus pa-
 dres à sus linages. De edad de treinta años y arriba,
 hasta de edad de cincuenta años, contarás à ellos: to-
 do el vinién por aфонfadar fonfado, por servir servi-
 cio en tienda del plazo. Este servicio de linages del
 Guerfón: por servir, y por carga. Y llevarán à corti-

nas del tabernaculo, y à tienda del plazo, y su cobertura, y cobertura del Thasso que sobre el de arriba: y à velo de puerta de tienda del plazo. Y à cortinas del patio, y à velo de abertura de puerta del patio, que sobre el tabernaculo, y sobre la ara derredor, y à sus cuerdas, y à todos vasos de su servicio: y à todo lo que será hecho à ellos, y servirán. Por dicho de Aaron y sus hijos, será todo servicio de hijos del Guersón, à toda su carga, y à todo su servicio: y encomendareys sobre ellos en guarda, à toda su carga. Este servicio de linages de hijos del Guersón, en tienda del plazo: y su guarda, por mano de Ythamár hijo de Aaron el sacerdote. Hijos de Merarí: à sus linages, à casa de sus II padres contarás à ellos. De edad de treinta años y arriba, y hasta edad de cincuenta años los contarás: todo el vinién al fonsado, para servir à servicio de tienda del plazo. Y esta guarda de su carga, à todo su servicio en tienda del plazo: tablas del tabernaculo, y sus barras, y sus pilares, y sus basas. Y pilares del patio derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, à todos sus vasos, y à todo su servicio: y por nombres contareys à vasos de guarda de su carga. Este servicio de linages de hijos de Merarí, à todo su servicio en tienda del plazo: por mano de Ythamár hijo de Aaron el sacerdote. Y contó Moseh y Aaron, y mayores de la compañía à hijos del Kebath: à sus linages, y à casa de sus padres. De edad de treinta años y arriba, y hasta de edad de cincuenta años: todo el vinién al fonsado, para servicio en tienda del plazo. Y fueron sus contados à sus linages: dos mil y siete cientos,

tos, y cincuenta. Estos contados de linage del Kehath, todo el sirven en tienda del plazo: que contó Moſeh y Aaron por dicho de .A. por mano de Moſeh. Y contados de hijos de Guerſón: à ſus linages, y à caſa de ſus padres. De edad de treinta años y arriba, y haſta de edad de cincuenta años: todo el vinién al fonſado para ſervicio en tienda del plazo. Y fueron ſus contados, à ſus linages, à caſa de ſus padres: dos mil y ſeis cientos y treinta. Estos contados de linages de hijos de Guerſon, todo el ſirvién en tienda del plazo: que contó Moſeh y Aaron por dicho de .A. Y contados de linages de hijos de Merarí: à ſus linages à caſa de ſus padres. De edad de treinta años y arriba, y haſta de edad de cincuenta años: todo el vinién al fonſado para ſervicio en tienda del plazo. Y fueron ſus contados, à ſus linages: tres mil y dozientos. Estos contados de linages de hijos de Merarí: que contó Moſeh y Aaron, por dicho de .A. por mano de Moſeh. Todos los contados que contó Moſeh y Aaron, y mayores de Yſrael à los levitas: à ſus linages, y à caſa de ſus padres. De edad de treinta años y arriba, y haſta de edad de cincuenta años: todo el vinién por ſervir ſervicio de ſervicio, y ſervicio de carga en tienda del plazo. Y fueron ſus contados: ocho mil y quinientos y ochenta. Por dicho de .A. contó à ellos por mano de Moſeh, varon varon ſobre ſu ſervicio, y ſobre ſu carga: y ſus contados que encomendó .A. à Moſeh.

CAPITULO V.

III **Y** Habló .A. à Moſeh por dezir. Encomienda à hijos de Yſrael, y embien del real todo leproſo, y todo

manan-

manantio: y todo contaminado por alma. De macho hasta hembra embiateys, à fuera al real los embiareys: y no imunden à sus reales, que yo moran entre ellos. Y hizieron assi hijos de Ysrael, y embiaron à ellos à fuera al real: como habló. A. à Moseh, assi hizieron hijos de Ysrael. Y habló. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, varon, ò muger quando hizieren de todos pecados del hombre por falsar falsia en. A. y se culpáre la alma la essa. Y manifestarán à sus pecados que hizieron y tornará à su culpa en su cabeça, y su quinto añadirá sobre el: y dará al que culpó à el. Y si no al varon redemidor, por tornar la culpa à el: la culpa la tornada à. A., al sacerdote: afueras de barvez de los perdones que perdonará con el sobre el. Y toda apartadura à todas santidades de hijos de Ysrael, que hizieren llegar al sacerdote, à el será. Y varon à sus santidades à el serán: varon que diere al sacerdote, à el será. Y habló. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos: varon varon quando atorciere su muger y falsáre en el falsia. Y yaziere varon con ella yazedura de semen, y fuere encubierto de ojos de su marido, y fuere encubierta, y ella fue contaminada: y testigo no en ella, y ella no fue presa. Y passáre sobre el espirito de celo, y celáre à su muger, y ella fue contaminada: ò passó sobre el espirito de celo, y celáre à su muger, y ella no fue contaminada. Y hará venir el varon à su muger al sacerdote, y traerá à su allegacion sobre ella, diezmo de la hanega de harina de cevadas: no vaziará sobre ella azeyte, y no dará sobre ella encienso, que presente de

celos el, presente de recordacion recordan pecado. Y hará llegar à ella el sacerdote: y hazerla à estar delante. A. Y tomará el sacerdote aguas santas en vaso de barro: y del polvo que fuere en suelo del tabernaculo, tomará el sacerdote, y dará à las aguas. Y hará estar el sacerdote à la muger delante. A., y descubrirá à cabeça de la muger, y dará sobre sus palmas à presente de la recordacion, presente de celos el: y en mano del sacerdote serán aguas las amargas, las maldizientes. Y conjurará à ella el sacerdote, y dirá à la muger, fino yazió varon contigo, y fino atorciste inmundicia debaxo de tu marido: sé quite de aguas las amargas, las maldizientes las estas. Y tu si atorciste debaxo de tu marido, y si fuyste contaminada, y dió varon en ti à su yazida, afuera de tu marido. Y conjurará el sacerdote à la muger con jura de la maldicion, y dirá el sacerdote à la muger, dé. A. à ti por maldicion, y por jura entre tu pueblo: en dar. A. à tu muslo caído, y à tu vientre hinchado. Y vengan las aguas las maldizientes la estas en tus entrañas, por hazer hinchar vientre, y por hazer caer muslo: y dirá la muger, Amen, Amen. Y escrevirá à las maldiciones las estas el sacerdote en el libro: y desleyrá con aguas las amargas. Y abrevará à la muger à aguas las amargas las maldizientes: y vendrán en ella las aguas las maldizientes por amargas. Y tomará el sacerdote de mano de la muger, à presente de los celos: y mecerá al presente delante. A., y llegará à el à la ara. Y apuneará el sacerdote del presente, à su sahumerio, y hará sahumar en la ara: y despues abrevará à la muger

à las aguas. Y abrevarlaá con las aguas, y será, si fue immunda, y falsó falsa en su marido, y vendrán en ella las aguas las maldizientes por amargas, y hincharseá su vientre, y caerá su muslo: y será la muger por maldicion entre su pueblo. Y fino fue immunda la muger, y limpia ella, y será quita y será asimentada si- miente. Esta ley de los celos: quando atorciére mu- ger *en* poder de su marido, y fuére immunda. Ovaron que passáre sobre el espirito de celo, y celáre à su mu- ger: y hará estar à la muger delante. A., y hará à ella el sacerdote à toda la ley la esta. Y será quite el varon del delito: y la muger la essa, llevará à su delito.

C A P I T U L O. VI.

Y Habló. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos: varon, ò muger quando apartáre por prometer promessa de Nazareo, por apartarse à .A. De vino y de sidra se apartará, vina- gre de vino; y vinagre de sidra no beberá: y toda re- mojadura de uvas no beberá, y uvas frescas, y secas no comerá. Todos dias de su Nazareato, de todo lo que será hecho de vid del vino, de granillo, y haf- ta hollejo, no comerá. Todos dias de promessa de su Nazareato, navaja no pasará sobre su cabeça: hasta cumplirse los dias que apartáre à .A. fante será, bará crecer vedija de cabello de su cabeça. Todos dias de su apartar à .A. : sobre alma de muerto no vendrá. Por su padre y por su madre, por su hermano, y por su hermana, no se immundará por ellos en su morir: que corona de su Dio sobre su cabeça. Todos dias de su Nazareato: fante el à .A. Y quando muriére muer-

to cerca el, supito à caso, y immundará cabeça de su Nazareato: y tresquilará su cabeça en dia de su limpieza, en el dia el seteno la tresquilará. Y en el dia el octavo traerá dos tortolas, ò dos hijos de paloma: al sacerdote, à puerta de tienda del plazo. Y hará el sacerdote uno por limpieza, y uno por alçacion y perdonará sobre el, de lo que pecó sobre la alma: y santificará à su cabeça en el dia el esse. Y apartará à. A. à dias de su Nazareato, y traerá carnero de edad de su año por culpa: y los dias los primeros caerán, que se immundó su Nazareato. Y esta ley del Nazareo: en dia de cumplirse dias de su Nazareato, traerá à el à puerta de tienda del plazo. Y hará llegar à su allegacion à. A. carnero de edad de su año, perfecto uno por alçacion, y cordera una de edad de su año perfecta por limpieza: y barvez uno perfecto por paces. Y canastillo de cenceñas de semola, tortas embueltas en el azeyte, y buñuelos cenceños untados en el azeyte: y sus presentes, y sus templaciones. Y llegará el sacerdote delante. A. y hará à su limpieza, y à su alçacion. Y al barvez hará sacrificio de paces à. A., sobre canastillo de las cenceñas: y hará el sacerdote à su presente, y à su templacion. Y tresquilará el Nazareo à puerta de tienda del plazo, à cabeça de su Nazareato: y tomará à cabello de cabeça de su Nazareato, y dará sobre el fuego que debaxo de sacrificio de las paces. Y tomará el sacerdote al braço cozido del barvez, y torta cenceña una del canastillo, y buñuelo de cenceña uno: y dará sobre palmas del Nazareo despues de su tresquilar à su Nazareato. Y mecerá à ellos

el sacerdote mecedura delante. A. fantidad el al sacerdote : sobre pecho de la mecedura , y sobre anca de la apartadura , y despues beberá el Nazareo , vino . Esta ley del Nazareo quando prometjere su allegaciõ à . A . sobre su Nazareato , allende lo que alcançare su mano : como segun su promeßa que prometerá , assi hará sobre ley de su Nazareato . Y habló . A . à Moseh por dezir . Habla à Aaron y à sus hijos por dezir , assi bendezireys à hijos de Ysrael : dezir à ellos . Bendigate . A . , y guárdete . Haga alumbrar . A . sus faces à ti , y apiádete . Alce . A . sus faces à ti , y ponga à ti , paz . Y pondrán à mi nombre sobre hijos de Ysrael : y yo los bendeziré .

C A P I T U L O VII .

Y Fue en dia de acabar Moseh por levantar el tabernaculo , y untó à el , y santificó à el , y à todos sus vasos : y à la ara , y à todos sus vasos , y untó los y santificó à ellos . Y llegaron mayoresales de Ysrael capitanes de casa de sus padres : ellos mayoresales de los tribos , ellos los estantes sobre los contados . Y truxeron à su allegacion delante . A . seis carretas cubierta , y doze vacas , carreta *una* sobre dos los mayoresales , y buey à cada uno : y llegaron à ellos delante el tabernaculo . Y dixo . A . à Moseh por dezir . Toma de con ellos , y serán para servir à servicio de tienda del plazo : y darás à ellos à los levitas varon como segun su servicio . Y tomó Moseh à las carretas , y à las vacas : y dió à ellas à los levitas . A dos las carretas , y à quatro las vacas dió à hijos de Guerfon : como segun su servicio . Y à quatro las carretas y à ocho las vacas dió à hijos

hijos de Merarí: como segun su servicio, en mano de Ytamar hijo de Aaron el sacerdote. Y à hijos de Keháth, no dió: q̄ servicio de la santidad sobre ellos en el hombro llevarán. Y allegaron los mayores à estrenamiento de la ara en dia de untar à ella: y allegaron los mayores, à su allegacion delante la ara. Y dixo. A. à Moseb, mayoral uno al dia, mayoral una al dia, llegarán à su allegacion, para estrenamiento de la ara. Y fue el allegan en el dia el primero à su allegacion. Nahson hijo de Aminadab à tribo de Iehudah. Y su allegacion escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola embuelta en el azeyte por presente. Cuchara una, diez pesos de oro llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las paces, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Nahson hijo de Aminadab. En el dia el segundo, llegó Nethanél hijo de Suhar: mayoral de Yfachar. Allegó à su allegacion, escudilla de plata una ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos, en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola embuelta en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno por limpieza. Y para sacrificio de las paces, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de

año

año cinco: esta allegacion de Nethanél hijo de Suhár. En el dia el tercero, mayoral à hijos de Zebulún, Eliab hijo de Helón. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata setenta pesos, en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola embuelta en el azeyte, por presente. Cuchara una dies pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las paces, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Eliab hijo de Helón. En el dia el quarto, mayoral à hijos de Reuben, Elisúr hijo de Sedeúr. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semolo embuelta en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las paces, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Elisúr hijo de Sedeúr. En el dia el quinto, mayoral de hijos de Simhón: Selumiél hijo de Surifaday. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola embuelta en el azeyte, por presente. Cuchara una dies pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca barvez uno

carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las paces, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de

VI Selumiél hijo de Surisaday. En el dia el sexto, mayoral à hijos de Gad: Elyasáph hijo Dehuél. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola embuelta en el azeyte, por presente. Cuchara una diez pesos de oro, llena de sabumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las paces vacas dos: barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: Esta allegacion de Elyasáph hijo de Dehuél. En el dia el septimo, mayoral à hijos de Ephraim: Elisamáh hijo de Hamihúd. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de semola, embuelta en el azeyte por presente. Cuchara una diez pesos de oro, llena de sabumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las paces vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Elisamáh hijo de Hamihúd. En el dia el octavo, mayoral à hijos de Menaséh: Gamliél hijo de Pedasúr. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de

de plata setenta pesos, en peso de la santidad: ambas ellas llenas de femola embuelta en el azeyte, por presente. Cuchara una diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca: barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las paces vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Gamliél hijo de Pedafúr. En el dia el noveno, mayoral à hijos de Binyamin: Abidán hijo de Guidhoní. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de femola embuelta en el azeyte por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barves uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las paces, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegacion de Abidán hijo de Guidhoní. En el dia el decimo, mayoral à hijos de Dan: Ahihézer hijo de Hamissaday. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de femola embuelta en el azeyte por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de la paces, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta

allegacion de Abiézer hijo de Hamissaday. En dia de onzeno dia, mayoral à hijos de Asser: Paghiél hijo de Hocrán. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de femola embuelta en el azeyte, por presente. Cuchara una, diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno, hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad de su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las paces, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco:

VII co: esta allegacion de Paghiél hijo de Hocrán. En dia del duodecimo dia, mayoral à hijos de Naphtalí: Abiráh hijo de Henán. Su allegacion, escudilla de plata una, ciento y treinta su peso, esparzidera una de plata, setenta pesos en peso de la santidad: ambas ellas llenas de femola embuelta en el azeyte, por presente. Cuchara una diez pesos de oro, llena de sahumerio. Toro uno hijo de vaca, barvez uno, carnero uno de edad da su año, por alçacion. Cabrito de cabras uno, por limpieza. Y para sacrificio de las paces, vacas dos, barvezes cinco, morruecos cinco, carneros de edad de año cinco: esta allegaciõ de Abiráh hijo de Henán. Este estrenamiento de la ara, en dia de le untar à ella de con mayores de Ysrael: escudillas de plata doze, esparzideras de plata doze, cucharas de oro doze. Ciento y treinta pesos la escudilla la una de plata, y setenta la esparzidera la una: toda plata de los vasos, dos mil y quatrocientos en peso de la santidad. Cucharas de oro doze, llenas de sahumerio, diez diez pesos

pesos la cuchara en peso de la santidad: todo oro de las cucharas ciento y veinte. Todas las vacas para la alçacion, doze toros, barvezes doze, carneros de edad de año doze, y su presente: y cabritos de cabras doze por limpieza. Y todas vacas de sacrificio de las paces, veinte y quatro toros, barvezes sesenta, morruecos sesenta carneros de edad de año sesenta: este estrenamiento de la ara despues de se untar à ella. Y en venir Moseh à tienda del plazo por hablar con el, y oïa à la boz hablante à el, de sobre el cobertero, q̄ sobre arca del testimonio, de entre dos los Cherubim: y hablava à el.

P A R A S A H. 36. CAP. VIII.

Y Habló .A. à Moseh por dezir. Habla à Aaron y dirás à el, en tu encender à las candelas, à escuenta faces de la almenara, alumbrarán siete las candelas. Y hizo assi Aaron, à escuenta faces de la almenara, encendió sus candelas: como encomendó .A. à Moseh. Y esta hechura de la almenara, de martillo de oro hasta su pie, hasta su flor de martillo ella: como la vision, q̄ mostró .A. à Moseh, assi hizo à la almenara. Y habló .A. à Moseh por dezir. Toma à los levitas de entre hijos de Ysrael: y limpiarás à ellos. Y assi harás à ellos para limpiarlos, estella sobre ellos aguas de limpieza, y harán passar navaja sobre toda su carne, y lavarán sus paños, y limpiar seán. Y tomarán toro hijo de vaca, y su presente semola embuelta en el azeyte: y toro segundo hijo de vaca, tomarás por limpieza. Y harás llegar à los levitas delante tienda del plazo: y harás congrega à toda cõpañia de hijos de Ysrael. Y harás

llegar à los levitas delante .A., y asufrirán hijos de Ysrael à sus manos, sobre los levitas. Y mecerá Aaron à los levitas, mecedura delante .A. de con hijos de Ysrael y serán por servir à servicio de .A. Y los levitas asufrirán à sus manos, sobre cabeça de los toros: y haz al uno limpieza, y al uno alçacion, à .A., por perdonar sobre los levitas. Y harás estar à los levitas, delante Aaron y delante sus hijos: y harás mecer à ellos mecedura à .A. Y apartarás à los levitas de entre hijos de **II** Ysrael: y serán à mi los levitas. Y despues assi vendrán los levitas por servir à tienda del plazo: y limpiarás à ellos, y harás mecer à ellos mecedura. **VII** Que dados dados ellos à mi de entre hijos de Ysrael: en lugar de abertura de matriz primogenito de todo de hijos de Ysrael, tomé à ellos à mi. Que à mi todo primogenito en hijos de Ysrael, en el hombre, y en la quatropea: en dia de mi herir todo primogenito, en tierra de Egipto, santifiqué à ellos à mi. Y tomé à los levitas en lugar de todo primogenito en hijos de Ysrael. Y dí à los levitas dados à Aaron y à sus hijos, de entre hijos de Ysrael, por servir à servicio de hijos de Ysrael en tienda del plazo, y por perdonar sobre hijos de Ysrael: y no será en hijos de Ysrael llaga, en llegarfe hijos de Ysrael à la fantidad. Y hizo Moseh y Aaron, y toda compañía de hijos de Ysrael à los levitas, como todo lo que encomendó .A. à Moseh à los levitas, assi hizieron à ellos hijos de Ysrael. Y limpiaronse los levitas, y lavaron sus paños, y meció Aaron à mecedura delante .A., y perdonó sobre ellos Aaron, por limparlos. Y despues assi viniéron los levitas, por servir à su servicio

cio en tienda del plazo, delante Aaron y delante sus hijos: como encomendó. A. à Moseh sobre los levitas, assi hizieron à ellos. Y habló. A. à Moseh por dezir. Esto lo que à los levitas: de edad de veinte y cinco años y arriba, vendrá para fonsadar fonsado, en servicio de tienda del plazo. Y de edad de cincuenta años, tornará de fonsado del servicio: y no servirá mas. Y servirá con sus hermanos en tienda del plazo, por guardar guarda, y servicio no servirá: assi harás à los levitas en sus guardas.

C A P I T U L O IX.

Y Habló. A. à Moseh en dizierto de Sinay, en el año III el segundo à su salir de tierra de Egipto, en el mes el primero por dezir. Y hagan hijos de Ysrael, à el Pefah en su plazo. En quatorze dias en el mes el este entre las tardes, hareys à el en su plazo: como todos sus fueros, y como todos sus juyzios hareys à el. Y habló Moseh à hijos de Ysrael, por hazer el Pefah. Y hizieron à el Pefah en el primero, en quatorze dias al mes entre las tardes, en dizierto de Sinay: como todo lo que encomendó. A. à Moseh, assi hizieron hijos de Ysrael. Y fue varones que fuéron immundos por alma de hombre, y no pudiéron por hazer el Pefah en el dia el esse: y llegaronse delante Moseh, y delante Aaron, en el dia el esse. Y dixéron los varones los estos à el, nos immundos por alma de hombre: porque seremos menguados, por no hazer llegar à allegacion de. A. en su plazo, entre hijos de Ysrael? Y dixo à ellos Moseh: estad, y oyré lo que encomendará. A. à vos. Y habló. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael

por

por dezir: varon varon quando fuere inimundo por alma, ò en carrera lexana à vos, ó à vuestras generaciones, y hará Pefah à .A. En el mes el segundo en quatorze dias entre las tardes, harán à el: sobre cenceñas y amarguras lo comerán. No hagan remanecer del hasta mañana, y gueffo no quiebren en el: como todo fuero del Pefah harán à el. Y el varon q̄ el limpio, y en carrera no fue, y se vedáre de hazer el Pefah, y será rajada la alma la effa de sus pueblos: que allegacion de .A. no hizo allegar en su plazo, su pecado llevará el varon el esse. Y quando peregrinare con vos peregrino, y hiziere Pefah à .A., como fuero del Pefah, y como su juyzio assi hará: fuero uno será à vos, y al peregrino, y à el natural de la tierra. Y en dia de levantar al tabernaculo, cubrió la nuve al tabernaculo, à tienda del testimonio: y en la tarde era sobre el tabernaculo, como vista de fuego hasta mañana. Assi era siempre, la nuve lo cubria: y vista de fuego de noche. Y segun se alçava la nuve de sobre la tienda, y despues assi se movian hijos de Ysrael: y en lugar que posava alli la nuve, alli posávan hijos de Ysrael. Por dicho de .A. se movian bijos de Ysrael y por dicho de .A. posávan: todos dias que posava la nuve sobre el tabernaculo posávan. Y en alargarse la nuve, sobre el tabernaculo dias muchos: y guardávan bijos de Ysrael à guarda de .A. y no se movian. Y era quando era la nuve dias de cuenta sobre el tabernaculo: por dicho de .A. posávan, y por dicho de .A. se movian. Y era quando era la nuve de tarde hasta mañana, y era alçada la nuve por la mañana, y movianse: ò dia y noche,

che, y era alçada la nuve, y movianse. O dos dias, ò mes, ò año, en alargarse la nuve sobre el tabernaculo, por morar sobre el, posávan hijos de Ysrael y no se movian: y en su ser alçada se movian. Por dicho de .A. posávan, y por dicho de .A. se movian: à guarda de .A. guardávan, por dicho de .A. en mano de Moseh.

CAPITULO X.

Y Hablo .A. à Moseh por dezir. Haz à ti dos trompetas de plata, de martillo harás à ellas: y serán à ti para llamamiento de la compañía, y para movida de los reales. Y tañerán con ellas: y serán aplazados à ti toda la compañía, à puerta de tienda del plazo. Y si con una tañeren: y serán aplazados à ti los mayores, capitanes de milles de Ysrael. Y tañereys jubilo: y moverseán los reales los posantes à Oriente. Y tañereys jubilo segunda vez, y moversean los reales los posantes à Mediodia: jubilo tañerán por sus movidas. Y en hazer congregar à la congregacion: tañereys y no jubilareys. Y hijos de Aaron los sacerdotes, tañerán con las trompetas: y serán à vos por fuero de siempre à vuestras generaciones. Y quando viniereis à pelea en vuestra tierra sobre el angustador el angustian à vos, y hareys jubilar con las trompetas: y sereys recordados delante .A. vuestro Dio, y sereys salvos de vuestros enemigos. Y en dia de vuestra alegria, y en vuestros plazos, y en principios de vuestros meses, y tañereys con las trompetas sobre vuestras alçaciones, y sobre sacrificios de vuestras paces y serán à vos por memoria delante vuestro Dio, yo .A. vuestro Dio. Y fue en el año el segundo, en el mes el V
segun-

segundo, en veinte en el mes: se alzó la nube de sobre tabernaculo del testimonio. Y movieronse hijos de Ysrael por sus movidas, de dizierto de Sinay: y posó la nube en dizierto de Parán. Y moviéronse en la primera: por dicho de .A. por mano de Moseh. Y moviose pendon de real de hijos de Iebudáh en la primera à sus fonsados: y sobre su fonsado, Nahsón hijo de Haminadáb. Y sobre fonsado de tribo de hijos de Ysachar: Nethanél hijo de Suhár. Y sobre fonsado de tribo de hijos de Zebulún: Eliab hijo de Helón. Y era de armado el tabernaculo: y movianse hijos de Gersón, y hijos de Merari, llevantes el tabernaculo. Y moviafe pendon de real de Reuben: à sus fonsados: y sobre su fonsado, Elisúr hijo de Sedeúr. Y sobre fonsado de tribo de hijos de Simhón: Selumiél hijo de Surisaddáy. Y sobre fonsado de tribo de hijos de Gad: Elyasáph hijo de Dehuél. Y moviante los Keathitas, llevantes el santuario: y levantávan al tabernaculo hasta su venir. Y moviafe pendon de real de hijos de Ephraim, por sus fonsados, y sobre su fonsado Elisamáh hijo de Hammihúd. Y sobre fonsado de tribo de hijos de Menasséh: Ghamliél hijo de Pedahsúr. Y sobre fonsado de tribo de hijos de Binyamin: Abidán hijo de Ghidoní. Y moviafe pendon de real de hijos de Dan, recogién à todos los reales à sus fonsados: y sobre su fonsado Ahihézer hijo de Hamissadday. Y sobre fonsado de tribo de hijos de Asser: Paguiél hijo de Hocrán. Y sobre fonsado de tribo de hijos de Naphtalí. Abiráh hijo de Henán. Estas movidas de hijos de Ysrael por sus fonsados: y

movié-

moviéronse. Y dixo Moseh à Hobáb hijo de Rehuél el Midianita, suegro de Moseh, movientes nos al lugar que dixo. A., à el daré à vos: anda con nosotros, y beneficiarémós à ti, que .A. habló bien sobre Ysrael. Y dixo à el, no andaré, que salvo à mi tierra, y à mi nacimiento andaré. Y dixo, no agora dexes à nos: que por tanto supiste nuestra posada en el dizierto, y serás à nos por ojos. Y será si anduvieres con nosotros, y será el bien el esse, que beneficiáre. A. con nosotros, y beneficiarémós à ti. Y moviéronse de monte de. A. carrera de tres dias; y arca de firmamento de. A. moviense delante ellos carrera de tres dias, por espíar à ellos holgança. Y nuve de. A. sobre ellos de dia en su moverse del real. Y era en moverse la arca y dezia **VI** Moseh, levántate .A. y espárzanse tus enemigos, y huñan tus aborrecientes delante ti. Y en su pozar, dezia: torna .A. a millares de milles de Ysrael.

C A P I T U L O . X I .

Y Fue el pueblo como achacantes mal en orejas de .A. y oyó. A. y ereció su furor, y encendió en ellos fuego de. A., y quemó en cabo del real. Y esclamó el pueblo à Moseh: y oró Moseh à .A., y hundióse el fuego. Y llamó nombre del lugar el esse, Tabheráh: que se encendió en ellos fuego de. A. Y el acogedizo que entre el, desearon desseo: y tornáron y lloráron tambien hijos de Ysrael, y dixéron, quien nos hiziesse comer carne. Acordámonos del pescado que comiámos en Egipto de balde: à los cogombros, y à las batéhas, y à los puerros, y à las cebollas, y à los ajos. Y agora nuestra alma seca sin nada: salvo à el Man nue-

tros ojos *ven*. Y el Man como simiente de culantro el:
 y su color, como color de cristal. Estendianse el pue-
 blo, y cogian y molian en las muelas, ò majávan en el
 mortero, y cozian en el calderon, y hazian à el tortas:
 y era su sabor como sabor de ubre gruesa. Y en decen-
 der el roscio sobre el real de noche: decendia el Man
 sobre el. Y oyó Moseh à el pueblo lloran à sus linar-
 ges, cada uno à puerta de su tienda: y erció furor de
 .A. mucho, y en ojos de Moseh desplugo. Y dixo Mo-
 seh à .A., porque emmaleciste à tu siervo; y porque
 no hallé gracia en tus ojos: para poner à carga de to-
 do el pueblo el este sobre mi? Si yo concebí à todo el
 pueblo el este? si yo lo engendré, que dizes à mi, lle-
 I V valo en tu seno, como lleva el ayo al que mama, so-
 bre la tierra que juraste à sus padres. De donde à mí
 carne para dar à todo el pueblo el este? que lloran so-
 bre mi por dezir, dá à nos carne, y comerémos. No
 puedo yo à mi solas, por soportar à todo el pueblo el
 este: que grave mas que mi. Y si assi tu hazien à mí,
 márame agora matando, si hallé gracia en tus ojos, y
 no veré en mi mal. Y dixo .A. à Moseh, apaña à mi se-
 tenta varones de viejos de Ysrael, que supiste que ellos
 viejos del pueblo, y sus alguaziles: y tomarás à ellos
 à tienda del plazo, y pararseán alli contigo. Y decen-
 deré y hablaré contigo alli: y apartaré del espíritu
 que sobre ti: y pondré sobre ellos: y llevarán conti-
 go en carga del pueblo, y no llevarás tu à tu solas. Y
 al pueblo dirás, aplazadvos para mañana, y comereys
 carne, por que llorastes en orejas de .A. por dezir, quien
 nos hará comer carne, que mejor à nos en Egipto: y

dará. A. à vos carne, y comereys. No dia uno comereys, y no dos dias, y no cinco dias, y no diez dias, y no veinte dias. Hasta mes de dias, hasta que salga de vuestra nariz: y será à vos por tropieço: pues que aborrecistes à. A. que entre vos, y llorastes delante el por dezir, por que esto salimos de Egipto?. Y dixo Moseh, seis cientos mil de pie el pueblo que yo entre el, y tu dixiste carne daré à ellos, y comerán mes de dias? Si ovejas y vacas será degollado à ellos: y abastará à ellos? si à todos pescados de la mar será apañado à ellos, y abastará à ellos? Y dixo. A. à Moseh, si poder de. A. se acortará? agora verás si te acontecerá mi palabra, sino. Y salió Moseh, y habló al pueblo à palabras de. A.: y apañó setenta varones de viejos del pueblo, y hizo estar à ellos derredores de la tienda. Y descendió. A. en nube, y habló à el, y apartó del espirito que sobre el, y dió sobre setenta varones los viejos: y fue como posar sobre ellos el espirito, y prophetizaron, y no añadiéron. Y fueron remanecidos dos varones en el real, nombre del uno Eldád, y nombre del segundo, Medád, y posó sobre ellos el espirito, y ellos en los escritos, y no salieron à la tienda: y prophetizaron en el real. Y corrió el moço, y denunció à Moseh, y dixo: Eldád, y Medád prophetizantes en el real. Y respondió Iehosuah hijo de Nun, servidor de Moseh, de sus mancebos, y dixo: mi señor Moseh encarcelalos. Y dixo à el Moseh, si zelantú por mí? y quien diese todo pueblo de. A. prophetas, que diese. A. à su espirito sobre ellos. Y recogióse Moseh al real: el y viejos de Ysrael. Y viento se mo- VII

vió de con .A., y hizo bolar codornizes de la mar, y esparció sobre el real, como carrera de dia aqui, y como carrera de dia aqui, derredores del real: y como dos codos sobre faces de la tierra. Y levantóse el pueblo todo el dia el esse, y toda la noche, y todo dia del otro dia, y apañaron à la codorniz, el apocán, apañó diez montones: y estendieron à ellas estendiendo derredores del real. La carne aun ella entre sus dientes, antes que fuéssé tajada: y furor de .A. ereció en el pueblo, y hirió .A. en el pueblo, herida grande mucho. Y llamó à nombre del lugar el esse, Kibróth Hatabaváh: que allí enterraron al pueblo los deseantes. De Kibróth Hatabaváh, se movieron el pueblo à Hazeróth: y fuéron en Hazeróth.

C A P I T U L O . XII.

Y Habló Miryam y Aaron en Moseh, sobre causas de la muger la Ethyopissa que tomó: que muger Ethyopissa tomó. Y dixerón si salvo solamente con Moseh habló .A. ? decierto tambien con nosotros habló: y oyó .A. Y el varon Moseh humilde mucho, mas que todo hombre que sobre faces de la tierra. Y dixo .A. de supito à Moseh y à Aaron y à Miryam, salid vos tres à tienda del plazo: y salieron ellos tres. Y descendió .A. en pilar de nube, y estuvo à puerta de la tienda: y llamó à Aaron, y à Miryam, y salieron ambos ellos. Y dixo, oíd agora mis palabras, si fuere vuestro Propheta, de .A., por espejo à el me haré conocer, en el sueño hablaré con el. No assi mi siervo Moseh en toda mi casa fiel el. Boca à boca hablaré con el, y en vision y no con metáforas, y semejança de .A. catará: y

porque

porque no temistes por hablar en mi siervo en Moseh. Y eroció furor de A. en ellos, y anduvo. Y la nube se apartó de sobre la tienda, y he Miryam leprosa como la nieve: y cató Aaron à Miryam, y he leprosa. Y dixo Aaron à Moseh, ruego mi señor, no agora pongas sobre nos pecado, que fuémos enloquecidos, y que pecamos. No agora sea como el muerto: que en su salir de matriz de su madre, y es comida mitad de su carne. Y esclamó Moseh à A. por dezir: Dio ruego, sana agora à ella. Y dixo A. à Moseh, y si su padre escupir escupiéra en sus faces, decierto fuera avergonçada siete dias: sea encerrada siete dias de fuera al real, y despues será apañada. Y fue encerrada Miryam defuera al real siete dias: y el pueblo no se movió, hasta ser recogida Miryam.

C A P I T U L O XIII.

Y Despues se moviéron el pueblo de Hazeróth, y posáron en dizierto de Parán.

P A R A S A H 37.

Y Habló A. à Moseh por dezir. Embia à ti varones, y esculquen à tierra de Kenaán que yo dan à hijos Ysrael: varon uno, varon uno, por tribo de sus padres embiareys, todo mayoral en ellos. Y embió à ellos Moseh de dizierto de Parán, por dicho de A.: todos ellos varones, capitanes de hijos de Ysrael ellos. Y estos sus nombres: à tribo de Reubén, Samúah hijo de Zacúr. A tribo de Simhón, Sapháth hijo de Horí. A tribo de Iehudáh, Caléb hijo de Iephunéh. A tribo de Ysachar, Yghál hijo de Ioseph. A tribo de Ephraim

Hoseah

Hoseah hijo de Nun. Atribo de Binyamin, Paltí hijo de Raphú. Atribo de Zebulún Gadiél hijo de Sodí. Atribo de Ioseph, à tribo de Menaféh: Gadí hijo de Sufi. Atribo de Dan, Hammiél hijo de Guemalí. Atribo de Asser, Sethúr hijo de Mibaél. Atribo de Naphtalí, Nahbí hijo de Vaphí. Atribo de Gad, Guehuél, hijo de Machí. Estos nombres de los varones que embió Moseh para espiar à la tierra: y llamó Moseh à Hoseah hijo de Nun, Iehosuah. Y embió à ellos Moseh, para espiar à tierra de Kenaán: y dixo à ellos, subid por aqui para el Mediodia, y subireys à el monte. Y vereys à la tierra que ella: y à el pueblo el estan sobre ella, si fuerte el si floxo: si poco el, si mucho. Y que la tierra q el estan en ella, si buena ella, si mala: y que las villas que el estan en ellas, si en reales, si en castillos. Y que la tierra, si grueffa ella, si magra, si ay en ella arbol, fino, y esforçarvoseys, y tomareys de fruto de la tierra: y los dias, dias de primicias de uvas.

II Y subieron y espiaron à la tierra: de dzierto de Sin, hasta Rehób, à venir à Hamáth. Y subieron por el Mediodia, y viniéron hasta Hebrón, y allí Abimán, Sefay, y Talmay, nacidos del Hanák: y Hebrón siete años fue edificada antes de Zohán de Egypto. Y viniéron hasta arroyo de Escól, y tajaron de allí farmiento, y razimo de uvas uno, y llevaronlo en la verga en dos: y de las granadas, y de los higos. Al lugar el esse llamó, arroyo de Escól: por causas del razimo que tajaron de allí hijos de Ysrael. Y tornaron de espiar la tierra: de fin de quarenta dias. Y anduviéron y viniéron à Moseh, y à Aaron, y à toda compañía de hijos

destos

por de

de Ysrael, à dizierto de Parán à Cadés: y tornaron à ellos respuesta, y à toda la compañía, y mostraronles à fruto de la tierra. Y recontáron à el y dixéron: venimos à la tierra que nos embiafte: y tambien manante leche y miel ella, y este su fruto. Salvo que fuerte el pueblo el estan en la tierra, y las villas encafilladas grandes mucho, y tambien nacidos del Hanak, vimos alli. Hamalek estan en tierra del Mediodia, y el Hitéo, y el Iebuféo, y el Emoréo, estan en el monte, y el Kenaanéon estan sobre la mar, y sobre orilla dellarden. Y hizo callar Caléb al pueblo à Moseh, y dixo, subir subiremos y heredarémos à ella, que poder podrémos à ella. Y los varones que subieron con el dixéron, no podrémos por subir à el pueblo: que fuerte el mas que nos. Y sacáron fama *mala* de la tierra, que espiáron à ella à hijos de Ysrael por dezir: la tierra que passámos en ella por espiar à ella, tierra afinan sus moradores ella, y todo el pueblo que vimos entre ella, varones de medida. Y alli vimos à los gigantes hijos de Hanák de los gigantes: y fuémos en sus ojos, como lagostos, y assi fuémos en sus ojos.

C A P I T U L O XIV.

Y Alzó toda la compañía, y diéron à su boz: y lloráron el pueblo en la noche la esta. Y quexáronse sobre Moseh y sobre Aaron todos hijos de Ysrael: y dixéron à ellos toda la compañía, oxalá muriéramos en tierra de Egipto, ò en el dizierto el este, oxalá muriéramos. Y porque. A. trayen à nos à la tierra la esta, para caer en la espada, nuestras mugeres y nuestra familia serán por presa: decierto mejor à nos tornar à Egipto.

Egypto. Y dixéron cada uno à su hermano: pongamos capitan, y tornémos à Egypto. Y echóse Moseh, y Aaron sobre sus faces: delante toda congregacion de compañia de hijos de Ysrael. Y Ieosuah hijo de Nun, y Caléb hijo de Iephunéb, de los espiantes a la tierra, rompiéron sus paños. Y dixéron à toda compañia de hijos de Ysrael por dezir, la tierra que passámos en ella, por espia à ella, buena la tierra mucho mucho.

•III Si envoluntán en nos .A., y traerá à nos à la tierra la esta, y darlabá à nos: tierra que ella manante leche y miel. Decierto en .A. no rebelleys, y vos no temays à pueblo de la tierra, que nuestro pan ellos: quitóse su sombra de sobre ellos, y .A. con nosotros, no los temays. Y dixéron toda la compañia, por apedrear à ellos con piedras: y honra de .A. se apareció en tienda del plazo, à todos hijos de Ysrael. Y dixo .A. à Moseh, hasta quando me enfañarán el pueblo el este: y hasta quando no creerán en mí, con todas las señales q̄ hize entre el. Herirloé con mortandad, y destruirloé: y haré à ti por gente grande y fuerte mas que el. Y dixo Moseh à .A., y oyrán Egypto que hiziste subir con tu fuerça al pueblo el este de entre el. Y dirán à morador de la tierra la esta *que* oyéron que tu .A. entre el pueblo el este: que ojo con ojo fueste aparecido tu .A., y tu nube estan sobre ellos de dia, y con pilar de nube tu andan delante ellos de dia, y con pilar de fuego de noche. Yharás morir al pueblo el este como varón uno: y dirán las gentes que oyéron à tu oïda por dezir. De no poder .A. por traer al pueblo el este à la tierra que juró à ellos; y degollolos en el dizierto.

Y agora engrandéscase ruego fuerça de .A. como hablaste por dezir. .A. luengo de iras, y grande de merced, perdonan delito y rebello: y quitar no quita, visitan delito de padres sobre hijos, sobre terceros, y sobre quartos. Perdona agora à delito del pueblo el este, como grãdeza de tu merced: y como perdonaste al pueblo el este, de Egipto y hasta aqui. Y dixo .A. perdoné como tu palabra. Y decierto bivo yo: y hinchará honra de .A. à toda la tierra. Que todos los varones los veyentes à mi honra, y à mis señales q̄ hize en Egipto, y en el dizierto: y prováron à mi esto diez vezes, y no oyéron en mi boz. Si verán à la tierra que juré à sus padres: y todos mis enfañantes no la verán. Y mi siervo Caléb, en precio que fue espirito otro con el, y cumplió empos mi: y traerloé à la tierra que vino alli: y su sēmen la heredará. Y el Amalekéo y el Kenaanéo, estan en el valle: mañana catad y moved à vos al dizierto, carrera de mar Suph. Y habló .A. à Moseh IV y à Aaron, por dezir. Hasta quando, la compañía la mala la esta que ellos mormúran sobre mi: à quexas de hijos de Ysrael que ellos se quexan sobre mi, os. Dí à ellos, bivo yo dicho de .A. fino como hablastes en mis orejas, assi haré à vos. En el dizierto el este, caerán vuestros cuerpos: y todos vuestros contados à todas vuestras cuentas, de edad de veinte años y arriba: que mormurastes contra mi. Si vos verneys à la tierra, que juré à mi jura, por aposentar à vos en ella: q̄ salvo Caléb hijo de Iephunéh, y Ieosuah hijo de Nun. Y vuestra familia que dixistes, por presa será: y traeré à ellos, y fabrán à la tierra que aborrecistes en ella. Y

vuestros cuerpos de vos, caerán en el dizierto el este. Y vuestros hijos serán apacentantes en el dizierto, quarenta años, y llevarán à vuestros errores hasta acabarse vuestros cuerpos en el dizierto. Por cuenta de los dias que espiaistes à la tierra quarenta dias, dia por año, dia por año, llevareys à vuestros delitos quarenta años: y sabreys à mi vedamiento. Yo. A. hablé fino esto haré à toda la campaña la mala la esta, los aplazados sobre mi: en el dizierto este, se acabarán y allí morirán. Y los varones que embió Moseh por espiair à la tierra: y tornaron y quexáronse sobre el à toda la compañía, por sacar fama mala sobre la tierra. Y murieron los varones facantes fama mala de la tierra: con la mortandad delante. A. Y Ieosuab hijo de Nun, y Caléb hijo de Iephunéb: biviéron de los varones los estos, los andantes por espiair à la tierra. Y habló Moseh à las palabras las estas, à todos hijos de Ysrael: y

VI
 atristáronse el pueblo mucho. Y madrugaron por la mañana, y subieron à cabeça del monte por dezir, he nos subiremos à el lugar que dixo. A. que pecamos. Y dixo Moseh, porque esto vos passays à dicho de. A.: y ello no prosperará. No subays, que no. A. entre vos: y no seays llagados delante vuestros enemigos. Que el Hamalekéo y el Kenaanéó allí delante vos, y caereys en la espada: que por tanto tornastes de empos de. A., y no será. A. con vos. Y esforçáronse por subir à cabeça del monte: y arca de firmamento de. A., y Moseh; no se quitáron de entre el real. Y decendió el Hamalekéo, y Kenaanéó el están en el monte el esse: y hiriéronlos, y majáronlos hasta Hormáb.

Y habló

Y Habló .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael y dirás à ellos: quando viniéredes à tierra de vuestras moradas que yo dan à vos. Y biziéredes offrenda à .A. alçacion, ò sacrificio por apartar promessa ò por voluntad, ò en vuestros plazos: por hazer olor agradable à .A., de las vacas, ò de las ovejas. Y harállegar el allegan su allegacion à .A.: presente de semola diezmo, embuelto en quarto de la medida de azeyte. Y vino para la templacion, quarto de la medida harás sobre la alçacion, ò para el sacrificio; à el carnero el uno. Oal barvez harás presente de semola dos diezmos: embuelto en el azeyte, tercio de la medida. Y vino para la templacion tercio de la medida: harás allegar olor agradable à .A. Y quando barás hijo de vaca, alçacion, ò sacrificio: por apartar promessa, ò paces à .A. Y allegará sobre hijo de la vaca presente de semola tres diezmos: embuelto en el azeyte, mitad de la medida. Y vino allegarás para la templacion, mitad de la medida: offrenda olor agradable à .A. Assi será hecho al buey el uno, ò al barvez el uno, ò al carnero en los carneros, ò en las cabras. Como la cuenta que hareys: assi hareys al uno como su cuenta. Todo el natural hará assi à estos: por allegar offrenda olor agradable à .A. Y quando peregrináre con vos peregrino ò q̄ entre vos por vuestras generaciones y hiziere offrenda olor agradable à .A.: como hareys assi hará. O congregacion, fuéro uno à vos, y al peregrino el peregrinan: fuéro de siempre à vuestras generaciones: como vos, como el peregrino será delante

.A. Ley una y juyzio uno, será à vos, y al peregrino el
 VI peregrinan con vosotros. Y habló .A. à Moseh por
 dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, en vuestro
 venir à la tierra que yo trayén à vos alli. Y será en
 vuestro comer de pan de la tierra: apartareys aparta-
 dura à .A. Principio de vuestras massas, torta aparta-
 tareys apartadura: como apartadura de era, assi aparta-
 tareys à ella. De principio de vuestras massas dareys
 à .A. apartadura: à vuestras generaciones. Y quando
 errades, y no hizierdes à todas las encomendâças las
 estas que habló .A. à Moseh. Y todo lo que encomen-
 dó .A. à vos por mano de Moseh: desde el dia que en-
 comendó .A. y adelante, à vuestras generaciones. Y
 será si de ojos de la compañía fue hecho por yerro, y
 harán toda la compañía, toro hijo de vaca uno por al-
 çacion, por olor agradable à .A.: y su presente y su
 templacion como el juyzio: y cabrito de cabras uno
 por limpieza. Y perdonará el sacerdote sobre toda
 compañía de hijos de Ysrael, y será perdonado à ellos:
 que yerro ello, y ellos traerán à sus allegaciones, of-
 frenda à .A. y sus limpiezas, delante .A. sobre sus yer-
 ros. Y será perdonado à toda compañía de hijos de
 Ysrael, y al peregrino el peregrinan entre ellos: que
 à todo el pueblo por yerro. Y si alma una pecáre por
 yerro: y hará allegar cabra de edad de año por lim-
 pieza. Y perdonará el sacerdote sobre la alma la er-
 rante por su pecado por yerro delante .A. por perdo-
 nar sobre el, y será perdonado à el. El natural en hijos
 de Ysrael, y al peregrino el peregrinan entre ellos:
 VII ley una será à vos al hazien por yerro. Y la alma que
 hiziere

hiziére con mano alta, del natural y del peregrino, à .A. el injurián : y será tajada la alma la essa de entre su pueblo. Que palabra de .A. menospreció, y à su encomendaça anuló: tajar será tajada la alma la essa, su delito en ella. Y fuéron hijos de Ysrael en el dizierto : y halláron varon coscogien leñas en dia de Sabat. Y hizieron llegar à el los hallantes à el coscogien leñas, à Moseh y à Aaron, y à toda la compañía. Y pusiéron à el en la guarda : que no fue declarado, que sería hecho à el. Y dixo .A. à Moseh, matar será matado el varon: apedreando à el con piedras, toda la compañía de fuéra al real. Y sacaron à el toda la compañía à defuéra al real, y apadreáron à el con las piedras, y murió como encomendó .A. à Moseh. Y dixo .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, y hagan à ellos Cicith sobre álas de sus paños à sus generaciones: y darán sobre Cicith de la ála, hilo de cardeno. Y será à vos por Cicith: y vereys à el, y recordareys à todas encomendaças de .A. y hareys à ellas, y no esculqueys empos de vuestros coraçones, y empos de vuestros ojos, que vos errantes empos ellos. Porque os recordeys, y hagays à todas mis encomendaças : y sereys santos à vuestro Dio. Yo .A. vuestro Dio, que saqué à vos de tierra de Egipto, por sér à vos por Dio: yo .A. vuestro Dio.

P A R A S A H. 38. CAP. XVI.

Y Tomó Kórah hijo de Yzhár, hijo de Kehá:h, hijo de Levi. Y Dathán y Abirám hijos de Eliáb, y On hijo de Péleth hijos de Reubén. Y levantáronse delante

lante Moseh, y varones de hijos de Ysrael dozientes y cincuenta mayores de compañía, llamados de plazo, varones de fama. Y congregaronse contra Moseh, y contra Aaron y dixéron à ellos, abasta à vos, que toda la compañía todos ellos santos, y entre ellos. A.: y porque vos enxalçays sobre congregacion de. A? Y oyó Moseh, y echóse sobre sus faces. Y habló à Kórah, y à toda su compañía por dezir, mañana y hará saber .A. al que à el, y à el santo, y hará llegar à el, y al que escogerá en el, hará llegar à el. Esto hazed: tomad à vos braferos, Kórah y toda su compañía. Y dad en ellos fuego, y poned sobre ellos sahumerio delante. A. mañana, y será el varon que escogerá. A., el, el santo: abasta à vos hijos de Levi. Y dixo Moseh à Kórah: oíd agora hijos de Levi. Si poco à vos que hizo apartar Dio de Ysrael à vos de compañía de Ysrael, para hazer llegar à vos à el: por servir à servicio de tabernaculo de. A. y por estar delante la compañía por servirlos? Y hizo llegar à ti, y à todos tus hermanos hijos de Levi contigo: y buscays tambien sacerdocio? Por tanto tu y toda tu compañía, los aplazados contra. A. y Aaron que el? que os quexais contra el. Y embió Moseh à llamar à Dathán, y à Abirám hijos de Eliab, y dixéron, no subiremos. Si poco que nos biziste subir de tierra manante leche y miel, por matarnos en el dizierto, que te enseñoreas sobre nos tambien en señoreando? Tambien no à tierra manante leche y miel, nos truxiste, ni diste à nos heredad, campo, y viña: si ojos de los varones los estos arrancáres, no subiremos. Y erció à Moseh mucho, y dixo à .A., no

mires à su presente: no afro uno dellos tomé, y no emmalecí à uno dellos. Y dixo Mofeh à Kórah, tu y toda tu compañia, sed delante. A: tu y ellos, y Aaron mañana. Y tomad cada uno su brafero, y dareys sobre ellos sahumerio, y hareys llegar delante. A. cada uno su brafero, dozientos y cinquenta braferos: y tu y Aaron cada uno su brafero. Y tomaron cada uno su brafero, y diéron sobre ellos fuego, y pusieron sobre ellos sahumerio: y estuviéron à puerta de tienda del plazo, y Mofeh y Aaron. Y hizo congregar sobre ellos Kórah, à toda la compañia à puerta de tienda del plazo: y apareció honra de. A. à toda la compañia. Y III habló. A. à Mofeh y Aaron por dezir. Apartad vos de entre la compañia la esta, y acabaré à ellos como punto. Y echáronse sobre sus faces y dixéron, Dio, Dio de los espiritos de toda criatura: si varon uno pecará, y sobre toda la compañia te enfañarás? Y habló. A. à Mofeh por dezir. Habla à la compañia por dezir: alçad vos de derredor de tabernaculo de Kórah, Dathán y Abirám. Y levantóse Mofeh, y anduvo à Dathán y à Abirám y anduvieron empos el, viejos de Ysrael. Y habló à la compañia por dezir, apartad vos agora de sobre tienda de los varones los malos los estos, y no toqueys en todo lo que à ellos: por que no seays tajados, por todos sus pecados. Y alçaronse de sobre tabernaculo de Kórah Dathán y Abirám de derredor: y Dathán y Abirám salieron parados à puerta de sus tiendas, y sus mugeres y sus hijos, y su familia. Y dixo Mofeh, en esto sabreys que. A. me embió à hazer à todos los hechos los estos: que no de mi coraçon. Si

como

como morir todo el hombre, morirán estos, y visita-
 cion de todo el hombre, será visitado sobre ellos: no
 .A. me embió. Y si criacion criare .A., y abriere la
 tierra à su boca, y engluetiere à ellos, y à todo lo que à
 ellos, y decendiéren bivos à fueffa, y sabreys que en-
 fañaron los varones los estos à .A. Y fue como su ac-
 bar por hablar à todas las palabras las estas: y hendió-
 se la tierra que debaxo dellos. Y abrió la tierra à su
 boca, y tragó à ellos y à sus casas: y à todo el hombre
 que à Kórah, y à toda la hazienda. Y decendiéron ellos
 y todo lo que à ellos, bivos à fueffa: y cubrió sobre el-
 los la tierra, y deperdiéronse de entre la compañía. Y
 todo Ysrael que en sus derredores, huyéron de su
 boz: que dixéron, porque no nos tragua la tierra. Y
 fuego salió de con .A., y quemó à los dozientos y cin-
 cuenta varones, llegánte el sahumerio. Habló .A.
 à Moseh por dezir. Dí à Elhazár hijo de Aaron
 el sacerdote, y aparte à los braferos, de entre la
 ardedura, y al fuego esparze à delante: que se santi-
 ficáron. A braferos de los pecadores los estos en sus
 alms, y harán a à ellos espandeduras estendidas, cu-
 brimiento para la ara, que los llegáron delante .A.
 y santificáronse: y serán por señal à hijos de Ysrael.
 Y tomó Elhazár el sacerdote, à braferos del alambre
 que llegáron los ardidos, y espandieronlos, por cubri-
 miento para la ara. En memoria à hijos de Ysrael,
 porque no se lléque varon estraño, que no de sémen
 de Aaron el, para hazer sahumar sahumerio delante
 .A.: y no sea como Kórah, y como su compañía, como
 habló, .A. por mano de Moseh à el. Y quexáronse toda

compañia de hijos de Ysrael del otro dia contra Moseh, y contra Aaron por dezir: vos matastes à pueblo de .A. Y fue en congregarse la compañia contra Moseh y contra Aaron, y miraron à tienda del plazo, y he la cubrió la nuve: y aparecióse honra de .A. Y vino Moseh y Aaron à delante tienda del plazo. Y habló IV .A. à Moseh por dezir. Apartad vos de entre la compañia la esta, y acabaré à ellos como punto: y echarónle sobre sus faces. Y dixo Moseh à Aaron, toma al brafero, y dá sobre el, fuego de sobre la ara, y pon sahumerio, y lleva presto à la compañia, y perdona sobre ellos, que salió la saña de delante .A., empecóse la mortandad. Y tomó Aaron como habló Moseh, y corrió à IV entre la congregacion, y he aqui se començó la mortandad en el pueblo: y dió al sahumerio, y perdonó sobre el pueblo. Y estuvo entre los muertos, y entre los bivos: y detúvose la mortandad. Y fueron los muertos en la mortandad quatorze mil y siete cientos: afueras de los muertos por causa de Kórah. Y tornó Aaron à Moseh, à puerta de tienda del plazo: y la mortandad se detuvo.

CAPITULO XVII.

Y habló .A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de V Ysrael, y toma de con ellos, vara vara por casa de padre: de con todos sus mayores, por casa de sus padres, doze varas: cada uno à su nombre eserivirás sobre su vara. Y à nombre de Aaron eserevirás sobre vara de Levi: que vara una por cabeça de casa de sus padres. Y dexarlas en tienda del plazo: delante el testimonio que seré aplazado à vos allí. Y será el va-

ron que escogiere en el, su vara florecerá: y haré so-
 flegar de sobre mi, à quexas de hijos de Ysrael, que
 ellos mormúran sobre vos. Y habló Moseh à hijos de
 Ysrael, y diéron à el todos sus mayores, vara por
 mayoral uno, vara por mayoral uno, à casa de sus pa-
 VI dres doze varas: y vara de Aaron entre sus varas. Y
 puso Moseh à las varas delante. A. en tienda del testi-
 monio. Y fue de otro dia, y vino Moseh à tienda del
 testimonio, y he floreció vara de Aaron de casa de Le-
 vi: y sacó flor y hermolleció hermollo, y brotó almen-
 dras. Y sacó Moseh à todas las varas de delante. A., à
 todos hijos de Ysrael: y viéron, y tomaron cada uno
 VI su vara. Y dixo .A. à Moseh, torna à vara de Aaron
 delante el testimonio; por guarda por señal à hijos de
 rebello: y harás acabar sus quexas de sobre mi, y no
 morirán. Y hizo Moseh como encomendó. A. à el, assi
 hizo. Y dixéron hijos de Ysrael à Moseh por dezir:
 he transimosnos, perdimosnos todos nos perdidos
 fomos. Todo el lleganse el lleganse à tabernaculo de
 .A. morirá, si nos acabamos por transir?

C A P I T U L O XVIII.

VI **Y** Dixo. A. à Aaron, tu y tus hijos y casa de tu padre
 contigo, llevareys à delito del santuario: y tu y
 tus hijos contigo llevareys à delito de vuestro sacer-
 docio. Y tambien à tus hermanos tribo de Levi, tribo
 de tu padre, haz llegar contigo, y juntarseán sobre
 ti, y servirteán: y tu y tus hijos contigo delante tien-
 da del testimonio. Y guardarán tu guarda, y guarda
 de toda la tienda: salvo à vasos de la santidad, y à la
 ara no se lléguen, y no morirán tambien ellos, tam-
 bien

bien vos. Y juntarseán contigo, y guardarán à guarda de tienda del plazo à todo servicio de la tienda: y estraño no se llegará à vos. Y guardareys à guarda de la santidad, y à guarda de la ara, y no será mas saña sobre hijos de Ysrael. Y yo he tomé à vuestros hermanos los levitas de entre hijos de Ysrael: à vos dadiva dados à .A. para servir à servicio de tienda del plazo. Y tu y tus hijos contigo guardareys à vuestro sacerdocio, à toda cosa de la ara, y de dentro à la anti para, y servireys: servicio de dadiva daréa vuestro sacerdocio, y el estraño el llegánse será matado. Y habló .A. à Aaron: y yo he di à ti guarda de mis apartaduras: à todas santidades de hijos de Ysrael, à ti las dí por unción, y à tus hijos por fuéro de siempre. Esto será à ti de santidad de las santidades del fuego: toda su allegacion de todo su presente, y de todo su pecado, y de toda su culpa que tornarán à mi, santidad de santidades à ti el, y à tus hijos. En santidad de las santidades lo comerás: todo macho comerá à el, santidad será à ti. Y esta à ti apartadura de su dadiva, à todas meceduras de hijos de Ysrael à ti las dí, y à tus hijos contigo, por fuero de siempre: todo limpio en tu casa comerá à el. Toda grossura de azeyte, y toda grossura de mosto y civera: su primeria que diéren à .A. à ti los dí. Primicias de todo lo que en en su tierra, que traerán à .A. à ti será: todo limpio en tu casa lo comerá. Todo Anathema en Ysrael: à ti será. Toda abertura de matriz de toda carne que hiziéren llegar à .A. en hombre y en quatropea, será à ti: salvo redemir redemirás à primogenito del hombre, y à primogenito

de la quatropea la immunda, redemirás. Y sus redemidos de edad de mes redemirás, por tu precio, plata cinco pesos en peso de la fantidad: veinte granos el. Decierto mayor de buey, ò mayor de carnero, ò mayor de cabron, no redemirás, fantidad ellos, à su sangre esparzirás sobre la ara, y à su sevo harás sahumar ofrenda, por agradable, à. A. Y su carne será à ti: como pecho de la mecedura, y como anca la derecha à ti será. Todas apartaduras de las fantidades que hizieren apartar hijos de Ysrael à. A., dí à ti, y à tus hijos, y à tus hijas contigo, por fuéro perpetuo: firmamento de sal para siempre el delante. A., à ti y à tu semen contigo.

V Y dixo, A. à Aaron, en su tierra no heredarás, y parte no será à ti entre ellos: yo tu parte, y tu heredad **VII** tre hijos de Ysrael. Y à hijos de Levi, he di todo diezmo en Ysrael por heredad: trueco de su servicio, que ellos sirven à servicio de tienda del plazo. Y no se llegarán mas hijos de Ysrael à tienda del plazo: para llevar pecado para morir. Y servirá el Levi el, à servicio de tienda del plazo, y ellos llevarán su delito: fuéro perpetuo à vuestras generaciones, y entre hijos de Ysrael no heredarán heredad. Salvo à diezmo de hijos de Ysrael que apartarán à. A. apartadura, dí à los levitas por heredad: por tanto dixé à ellos, entre hijos de Ysrael no heredarán heredad. Y habló. A. à Mosé por dezir, Y à los levitas hablarás, y dirás à ellos, quando tomáredes de con hijos de Ysrael, al diezmo que dí à vos de con ellos en vuestra heredad, y apartareys del apartadura de. A. diezmo del diezmo. Y será contada à vos vuestra apartadura como civera de la era, y

como la llena del lagar. Assi apartareys tambien vos apartadura de. A. de todos vuestros diezmos, q̄ tomareys de con hijos de Ysrael: y dareys della apartadura de. A. para Aaron el sacerdote. De todas vuestras dadas, apartareys à toda apartadura de. A.: de toda su grossura à su santuario del. Y dirás à ellos, en vuestro apartar à su grossura del, y será contado à los levitas, como renuevo de era, y como renuevo de lagar. Y comereys à el en todo lugar, vos y vuestra casa: que precio el à vos, trueco de vuestro servicio en tienda del plazo. Y no llevareys sobre el pecado en vuestro apartar à su grossura del: y à santidades de hijos de Ysrael, no profanareys, y no morireys.

P A R A S A H. 39. CAP. XIX.

Y Habló. A. à Moseb y à Aaron por dezir. Este fuéero Parasáh
de la ley que encomendó. A. por dezir: habla à Paráh.
hijos de Ysrael, y tomen à ti vaca bermeja, perfecta, que no en ella macula, que no subió sobre ella jugo. Y dareys à ella à Elhazár el sacerdote: y hará salir à ella à defuera al real, y degollará à ella delante el. Y tomará Elhazár el sacerdote de su sangre con su dedo: y estellará à enfrente faces de tienda del plazo, de su sangre siete vezes. Y arderá à la vaca à sus ojos: à su cuero y à su carne, y à su sangre sobre su estiercol arderá. Y tomará el sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y tinto carmesí: y echará à entre ardedura de la vaca. Y lavará sus paños el sacerdote, y lavará su carne en las aguas, y despues vendrá al real: y immundarseá el sacerdote hasta la tarde. Y el ardién à ella, lavará sus paños

pañosen las aguas, y lavará su carne en las aguas: y immundarseá hasta la tarde. Y apañará varon limpio à ceniza de la vaca, y dexará defuera al real en lugar limpio: y será à compañã de hijos de Ysrael por guarda, por aguas de apartamiento, limpieza ella. Y lavará el apañan à ceniza de la vaca, à sus paños, y immundarseá hasta la tarde: y será à hijos de Ysrael, y al peregrino el peregrinan entre ellos, por fuéro de siempre. El tocan en muerto, à toda alma de hombre: y immundarseá siete dias. El se limpiará con ella en el dia el tercero, y en el dia el seteno se limpiará: y si no se limpiáre en el dia el tercero, y en el dia el seteno, no se limpiará. Todo el tocan en muerto en alma del hombre que muriére, y no se limpiáre, à tabernaculo de. A. contaminó, y será tajada la alma la essa de Ysrael, que aguas de apartamiento, no fue esparzido sobre el: immundo será, aun su immundicia en el. Esta la ley, hombre quando muriére en la tienda: todo el vinién à la tienda, y todo lo que en la tienda se immundará siete dias. Y todo vaso abierto que no ayuntadura juntada sobre el: immundo el. Y todo el que tocáre sobre faces del campo en matado de espada, ò en muerto, ò en guesso de hombre, ò en fueffa: se immundará siete dias. Y tomarán para el immundo de polvo de la ardedura de la limpieza: y dará sobre el, aguas manantes en vaso. Y tomará hyssopo, y mojará en las aguas varon limpio, y estellará sobre la tienda, y sobre todas las alhajas, y sobre las almas que fuéron allí: y sobre el tocan en el guesso, ò en el matado, ò en el muerto, ò en la fueffa. Y estellará el limpio sobre el

immun-

immundo, en el dia el tercero, y en el dia el seteno: Y limpiarloá en el dia el seteno, y lavará sus paños, y lavarfeá en las aguas, y limpiarfeá en la tarde. Y varon que se immundáre, y no se limpiáre, y será tajada la alma la essa de entre la compañía: que à santuario de .A. contaminó, aguas de apartamiento, no fue esparzido sobre el immundo el. Y será à ellos por fuéro perpetuo: y estellán aguas de apartamiento, lavará sus paños, y el tocán en aguas del apartamiento, se immundará hasta la tarde. Y todo lo que tocáre en el, el immundo, se immundará: y la alma la tocán se immundará hasta la tarde.

C A P I T U L O XX.

Y Viniéron hijos de Ysrael toda la compañía à dizierto de Sin, en el mes el primero, y estuvo el pueblo en Kadés; y murió allí Miryam, y fue enterrada allí. Y no uyo aguas à la compañía: y congregaronse sobre Moseh, y sobre Aaron. Y riñó el pueblo con Moseh: y dixéron por dezir, y oxalá nos transfíramos en transfírse nuestros hermanos delante de .A. Y porque truxistes à congregacion de .A. al dizierto este: para morir allí, nos, y nuestras bestias. Y porque nos biziste subir de Egipto para traer à nos al lugar el malo el este: no lugar de simiente y higuera, y vid, y granada, y aguas no para beber. Y vino Moseh y Aaron delante la congregacion à puerta de tienda del plazo, y echáronse sobre sus faces: y aparecióse honra de .A. à ellos. Y habló .A. à Moseh por dezir. **To-** III
ma à la vara, y haz congregar à la compañía, tu y Aaron tu hermano, y hablareys à la peña à sus ojos, y dará
sus

sus aguas, y harás salir para ellos aguas de la peña, y abrevarás à la cõpañia, y à sus bestias. Y tomó Mofeh à la vara de delãte. A. como le encomendó. Y hizieron congregarse Mofeh y Aaron, à la congregacion à delante de la peña: y dixo à ellos, oïd agora los rebeldes, si de la peña esta, harémos salir à vos aguas? Y alçó Mofeh à su mano, y hirió à la peña con su vara dos vezes: y saliéron aguas muchas, y bevió la compañia, y sus bestias. Y dixo. A. à Mofeh y à Aaron, porque no creïstes en mi por santificarme à ojos de hijos de Ysrael por tanto no traereys à la congregacion la esta, à la tierra que dí à ellos. Ellas aguas de baraja que barajaron hijos de Ysrael con .A.: y santificóse en ellos.

IV Y embió Mofeh mensageros de Kadés, à rey de Edom, assi dixo tu hermano Ysrael, tu supiste à toda la fatiga que nos aconteció. Y descendieron nuestros padres à Egypto, y estuvimos en Egypto dias muchos: y hizieron mal à nos los Egypcios, y à nuestros padres. Y clamamos à .A., y oyó nuestra boz, y embió angel, y sacónos de Egypto: y he nos en Cadés, ciudad cabo de tu termino. Passarémos ruego por tu tierra: no passarémos por campo, y por viña, y no beberémos aguas de poço: carrera del rey andarémos no acostarémos à derecha, ni à izquierda hasta que passémos tu termino. Y dixo à el Edom, no passarás por mi, por quanto con la espada saldré à tu encuentro. Y dixéron à el hijos de Ysrael, por la calçada subiremos, y si tus aguas beviéremos, yo y mis ganados, y daré su precio, de cierto no cosa, con mis compañas passaré. Y dixo, no passarás: y salió Edom à su encuentro, con

pueblo grave, y con mano fuerte. Y no quiso Edom dexar à Ysrael passar por su termino: y acostóse Ysrael de sobre el. Y moviéronse de Kadés, y viniéron **V** hijos de Ysrael toda la compañía, à Hor el monte. Y dixo .A. à Moseh y à Aaron en Hor el monte, sobre termino de tierra de Edom, por dezir. Sea apañado Aaron à sus pueblos, que no vendrá à la tierra que dí à hijos de Ysrael: porque rebellastes à mi dicho, por aguas de baraja. Toma à Aaron y à Elhazár su hijo, y haz subir à ellos à Hor el monte. Y haz desnudar à Aaron à sus paños, y hazerlos à vestir à Elhazár su hijo: y Aaron será apañado, y morirá allí. Y hizo Moseh como encomendó .A.: y subiéron à Hor el monte, à ojos de toda la compañía. Y hizo desnudar Moseh à Aaron à sus paños; y hizo vestir à ellos à Elhazár su hijo, y murió Aaron allí en cabeça del monte: y descendió Moseh y Elhazár del monte. Y viéron toda la compañía que se transió Aaron: y lloráron à Aaron treinta dias, toda casa de Ysrael.

C A P I T U L O XXI.

YOyó el Kenaané Rey de Harád morador del Mediodia, que vino Ysrael carrera de las esculcas: y peleó con Ysrael, y cautivó de el, cautiverio. Y prometió Ysrael promessa à .A. y dixo, si dando diéres al pueblo el este en mi mano, y destruiré à sus villas. Y oyó .A. en boz de Ysrael, y dió al Kenaáneo, y destruyó à ellos, y à sus villas: y llamó nõbre del lugar Hormáh *destruicion.* Y moviéronse de Hor el monte, carrera de mar Suph, para arrodear à tierra de Edom: y acostóse alma del pueblo en la carrera. Y habló el pueblo

contra el Dio, y contra Mofeh, porque nos hizifte subir de Egipto, por morir en el dizierto: que no pan y no aguas, y nuestra alma tiene fastidio con el pan el liviano. Y embió. A. en el pueblo à los culebros los ardientes, y mordieron al pueblo: y murió pueblo mucho de Ysrael. Y vino el pueblo à Mofeh, y dixéron, pecamos que hablámos en. A. y en ti, ora à .A. y haga tirar de sobre nos al culebro: y hizo oracion Mofeh por el pueblo. Y dixo. A. à Mofeh haz à ti *culebro* ardiente, y pon à el sobre pendón: y será todo el mordido, y verá à el, y fanará. Y hizo Mofeh culebro de alambre, y pusólo sobre el pendón: y era si mordia el culebro à varon, y mirava à el culebro del alambre, y

VI sanáva. Y moviéronse hijos de Ysrael, y posáron en Obóth. Y moviéronse de Obóth: y posáron en montones de los Habarim en el dizierto, que sobre faces de Moab, de esclarecimiento del Sol. De alli se moviéron, y posáron en arroyo de Záred. De alli se moviéron, y posáron de allende de Arnón que en el dizierto, el salien de termino del Emoréo: que Arnón termino de Moab, entre Moab y entre el Emoréo. Por tanto es dicho en libro de peleas de .A.: à lo que dió en el Suph, y à los arroyos de Arnón. Y vertedero de los arroyos que tendia para habitar Har: y se asufrió à termino de Moab. Y de alli à Beer: él el poço que dixo. A. à Mofeh, apana al pueblo, y daré à ellos aguas. Entonces cantó Ysrael à la cancion esta: fube poço cantad à el. Poço caváronlo señores, tajáronlo principes del pueblo, con el Legislador con sus bordones: y de dizierto, à Matanáh. Y de Matanáh, à

Nahaliél: y de Nabaliél, à Bamóth. Y de Bamóth, al valle que en campos de Moab, cabeça del collado, y mirava sobre faces del Iesimón. Y embió Ysrael VII mensageros à Sihón Rey del Hemoréo, por dezir. Passaré por tu tierra, no acostaremos por campo, ni por viña, no beberemos aguas de poço: por carrera del Rey andaremos, hasta que passémos tu termino. Y no dexó Sihón à Ysrael passar por su termino, y apañó Sihón à todo su pueblo, y salió à encuentro de Ysrael al dizierto, y vino à Yahsáh: y peleó con Ysrael. Y hiriólo Ysrael à filo de espada: y heredó à su tierra, de Arnón hasta Iabbók, hasta hijos de Hammón, que fuerte termino de hijos de Hammón. Y tomó Ysrael à todas las villas las estas: y estuvo Ysrael en todas villas del Emoréo, en Hesbón, y en todas sus aldeas. Que Hesbón ciudad de Sihón Rey del Emoréo ella: y el peleó con Rey de Moab el primero, y tomó à toda su tierra de su mano, hasta Arnón. Por tanto dizen los proverbiantes, venid à Hesbón, sea fraguada, y sea compuesta villa de Sihón. Que fuego salió de Hesbón, llama de ciudad de Sihón; quemó Har de Moab dueños de altares de Arnón. Ay de ti Moab, te deperdiste pueblo de Kemós: dió sus hijos escapadizos, y sus hijas en el cautiverio, à Rey del Emoréo Sihón. Y su Reyno perdió Hesbón hasta Dibón: y hizimoslos desolar hasta Nóphah, que hasta Medbá. Y estuvo Ysrael en tierra del Emoréo. Y embió Moseh à esculcar à Iahzer, y prendieron sus aldeas: y desterró al Emoreo que alli. Y bolviéron y subieron carrera del Basán: y salió Hog Rey del Ba-

fán à su encuentro, el y todo su pueblo à la pelea à Edrehi. Y dixo. A. à Moseh, no temas à el, que en tu mano dí à el, y à todo su pueblo, y à su tierra: y harás à el, como hiziste à Sihón rey del Emoreo, que está en Hesbón. Y hirieron à el y à sus hijos, y à todo su pueblo, hasta que no remaneció à el remanecido: y heredaron à su tierra.

C A P I T U L O. XXII.

Y Moviéronse hijos de Ysrael, y posáron en llanuras de Moab, de aquen del Iardén de Ieribó.

P A R A S A H 40.

Y Vido Balák hijo de Sipór: à todo lo que hizo Ysrael, al Emoréo. Y temió Moab delante el pueblo mucho, que mucho el: y aquexóse Moab de delante hijos de Ysrael. Y dixo Moab à viejos de Midian, agora lamerán la congregacion à todos nuestros alrededores, como lamer el buey à verdura del campo: y Balák hijo de Sipór rey de Moab en la hora la essa. Y embió mensageros à Bilhám hijo de Behór à Pet-hór, que sobre el rio, tierra de hijos de su pueblo, por llamar à el por dezir, he pueblo salió de Egipto, he cubrió à superficie de la tierra, y el estan de escuerra mi. Y agora anda ruego maldize por mi al pueblo el este, que fuerte el mas que yo: quizá podré herirémos en el, y desterrarloé de la tierra: que sé, al que bendixéres bendito, y al que maldixéres, será maldito. Y anduviéron viejos de Moab y viejos de Midian y *precio de hechizos* en su mano: y viniéron à Bilhám, y hablaron à el palabras de Balák. Y dixo à ellos, ma-
nid

nid aqui esta noche, y tornaré à vos respuesta, como
 habláre. A. à mi: y estuviéron mayores de Moab con
 Bilhám. Y vino el Dio à Bilhám: y dixo, quien los
 varones los estos contigo? Y dixo Bilhám à el Dio,
 Balák hijo de Sipór rey de Moab embió à mi. He el
 pueblo el salien de Egypto, y cubrió à superficie de la
 tierra: agora anda maldize por mi à el, quicá podré
 por pelear con el, y desterrarloé. Y dixo el Dio à Bil-
 hám, no andes con ellos: no maldigas al pueblo, que
 bendito el. Y levantóse Bilhám por la mañana, y II
 dixo à mayores de Balák, andad à vuestra tierra: que
 no quiere. A. por dexarme por andar con vos. Y le-
 vantáronse mayores de Moab, y viniéron à Balák:
 y dixéron, no quiere Bilhám andar con nosotros. Y
 añadió mas Balák, embiar mayores muchos, y hon-
 rados mas que estos. Y viniéron à Bilhám y dixéron
 à el, assi dixo Balák hijo de Sipór, no agora te vedes
 de andar à mi. Que honrar te honraré mucho, y todo
 lo que dixeres à mi haré: y anda ruego maldize por
 mi, al pueblo el este. Y respondió Bilhám, y dixo à
 siervos de Balák: si diere à mi Balák llenura de su casa,
 plata y oro: no puedo por passar à dicho de. A. mi Dio,
 por hazer pequeña cosa ò grande. Y agora esperaç
 ruego aqui tambien vos esta noche: y sabré q añadirá
 . A. hablar conmigo. Y vino el Dio à Bilhám de noche,
 y dixo à el, si por llamar à ti viniéron los varones, le-
 vantate anda con ellos: y salvo à la cosa que hablaré à
 ti à ella harás. Y levantóse Bilhám por la mañana, y III
 cinchió à su asna: y anduvo con mayores de Moab.
 Y eroció furor de Dio porque andan el, y paróse angel
 de

de. A. en la carrera, por atorcedor à el: y el cavalgan sobre su asna, y dos sus moços con el. Y vido la asna à angel de. A. estan en la carrera, y su espada desvaynada en su mano, y acostóse la asna de la carrera, y anduvo en el campo: y hirió Bilhám à la asna, por hazerla acostar à la carrera. Y estuvo angel de. A. en sendero de las viñas: vallado de aqui, y vañado de aqui. Y vido la asna, à angel de. A. y apretóse à la pared, apretó à pie de Bilhám à la pared: y añadió por herirla. Y añadió angel de. A. passar, y estuvo en lugar estrecho que no camino para acostar à derecha, ni à izquierda. Y vido la asna à angel de. A. y echóse debaxo de Bilhám: y eroció furor de Bilhám, y hirió à la asna con el palo. Y abrió. A. à boca de la asna: y dixo à Bilhám, que hize à ti, que me heriste estas tres vezes? Y dixo Bilhám à la asna, porque escarneciste en mi: oxalá uviéra espada en mi mano que agora te matára. Y dixo la asna à Bilhám, decierto yo tu asna que cavalgaste sobre mi, desde que tu, hasta el dia el este, si uzar uzé por hazer à ti assi? y dixo, no. Y descubrió. A. à ojos de Bilhám, y vido à angel de. A. parádo en la carrera, y su espada desvaynada en su mano: y humillóse y encorvóse sobre sus faces. Y dixo à el angel de. A. sobre que heriste à tu asna estas tres vezes? he yo salí por atorcedor, que torció la carrera del ánte de mi. Y vidome la asna, y acostóse de delante mi estas tres vezes: sino declinára de delante de mi, q agora tambien à ti matára, y à ella abiviguaria. Y dixo Bilhám à angel de. A. pequé que no supe que tu parádo à mi encuentro en la carrera, y agora si mal en tu ojos,

tornaré

tornaré à mi. Y dixo angel de. A. à Bilhám, anda con los varones, y salvo à la palabra que hablaré à ti, à ella hablarás: y anduvo Bilhám con mayoresales de Balák. Y oyó Balák que vino Bilhám, y salió à su encuëtro à ciudad de Moab, que sobre termino de Arnón, que en cabo del termino. Y dixo Balák à Bilhám, decierto embiando embié à ti para llamarte, porque no anduviste à mi? si decierto no puedo hornarte? Y dixo Bilhám à Balák, he vine à ti agora, si poder podré hablar ninguna cosa? la palabra q pondrá Dios en mi boca, à ella hablaré. Y anduvo Bilhám con Balák, y viniéron à IV Kiryath Hucóth. Y degolló Balák vacas, y ovejas: y embió à Bilhám, y à los mayoresales que con el. Y fue por la mañana, y tomó Balák à Bilhám, y hizolo subir à altares de Báhal: y vido de alli cabo del pueblo.

CAPITULO XXIII.

Y Dixo Bilhám à Balák, edefica à mi aqui siete aras: y apareja à mi aqui siete toros, y siete barvezes. Y hizo Balák como habló Bilhám: y alcó Balák y Bilhám, toro y barvez en la ara. Y dixo Bilhám à Balák, parate sobre tu alçacion, y andaré quiçá se encontrará. A. à mi encuentro, y palabra que me mostráre, y denunciaré à ti: y anduvo solo. Y encontró el Dio à Bilhám: y dixo à el, à siete las aras ordené, y alcé toro y barvez en la ara. Y puso. A. palabra en boca de Bilhám y dixo. tórnate à Balák, y assi hablarás. Y tornóse à el, y he parádo sobre su alçacion: el y todos mayoresales de Moab. Y tomó su parabola, y dixo: de Aram me guió Balák rey de Moab, de montes de Oriente, anda maldize por mi, Iahacob, y anda enfaña à Ysrael. Por que

que maldiziré lo *que* no maldixo Dio, y que enfañaré lo que no enfañó. A.? Que de cabeça de peñas lo veo, y de collados lo miro, he pueblo à solas morará, y en las gentes, no será contado. Quien contó polvo de Iahacob, y numero de quarto de Ysrael? muera mi alma muerte de derechos, y sea mi postrimeria como el. Y dixo Balák à Bilhám, que hiziste à mi? para maldezir mis enemigos te tomé, y he bendixiste bendizién. Y respondió y dixo, decierto à lo q̄ pusiére. A. en mi boca y à el guardaré para hablar. Y dixo à el Balák, anda *V* ruego conmigo à lugar otro, que lo verás de alli, salvo su cabo verás: y todo no verás; y maldizelo por mi de alli. Y tomólo à campo de atalayas, à cabeça de Pisgáh: y edificó siete aras, y alzó toro y barvez en la ara. Y dixo à Balák, está aqui sobre tu alçacion: y yo seré encontrado aqui. Y encontróse. A. à Bilhám, y puso palabra en su boca: y dixo, tórnate à Balák y assi hablarás. Y vino à el, y he parádo sobre su alçacion, y mayores de Moab con el: y dixo à el Balák, que habló. A.? Y tomó su parabola, y dixo: levántate Balák, y oye, escucha mis palabras hijo de Sipór. No varon Dio y *que* mienta, y hijo de hōbre y *que* se arrepienta: si el dixo, y no hará? y habló, y no afirmará? He bendizir tomé y bendixo, y no lo revocaré. No miró iniquidad en Iahacob, y no vido falsedad en Ysrael, . A. su Dio con el, y jubilacion de rey con el. Dio sacan à ellos de Egypto: como fortálezas de unicornio à el. Que no aguero en Iahacob, y no hechizo en Ysrael: como la hora será dicho à Iahacob, y à Ysrael que obró Dio. He pueblo como leon se levantará, y como leon se

enxal-

enxalçará: no yazerá hasta que coma arrebatadura, y
 sangre de matados beva. Y dixo Baláh à Bilhám, tam-
 bien no lo baldizes, tãbien bendezir no lo bendigas.
 Y respondiò Bilhám, y dixo à Balák: decierto hablé à
 ti por dezir, todo lo que hablãre. A. à el haré. Y dixo VI
 Baláh à Bilhám, anda ruego tomarte cõ à lugar otro:
 quiçá plazerá en ojos del Dio, y maldezirloás por mi
 de alli. Y tomó Balák à Bilhám: à cabeça de Pehór el
 moran sobre faces de Iesimón. Y dixo Bilhám à Balák,
 edefica à mi aqui siete aras: y haze aparejar à mi aqui
 siete toros, y siete barvezes. Y hizo Balák como dixo IV
 Bilhám: y alçó toro y barvez, en la ara.

C A P I T U L O . XXIV.

Y Vido Bilhám que bueno en ojos de. A. por bende-
 zir à Ysrael, y no anduvo como vez en vez, à en-
 cuentro de agujeros: y puso al dizierto sus faces. Y alçó
 Bilhám à sus ojos, y vido à Ysrael, moran por sus tri-
 bos: y fue sobre el espirito del Dio. Y tomó su parabo-
 la y dixo: dicho de Bilhám hijo de Behór, y dicho del
 varon abierto del ojo. Dicho de oyen dichos del Dio
 que vision del Abastado vido, caído y descubierto de
 ojos. Quanto se afermosiguaron tus tiendas Iahacob
 tus moradas Ysrael. Como arroyos fuéron tendidos,
 como guertas cerca rio, como sandalos que plantó. A.
 como cedros sobre aguas. Destilará aguas de sus ra-
 mos, y su simiente en aguas muchas: y enaltecerseá
 de Agag su Rey, y enxalçarseá su reyno. Dio facan à
 el de Egypto, como fortaleza de unicornio à el: come-
 rá gentes sus angustiadores, y sus gueffos roerá y con
 sus faetas llagará. Arrodió, yazió como leon, y como

leon quien lo levantará? tus bendizientes bendito, y tus maldizientes maldito. Y erció furor de Balák en Bilhám, y batió à sus palmas: y dixo Balák à Bilhám, para maldezir mis enemigos te llamé, y he bendixiste bendiziendo estas tres vezes. Y agora huye à ti à tu lugar: dixe honrar te hōraré: y he te vedó. A. de honra. Y dixo Bilhám à Balák, decierto tãbien à tus mensageros que embiaſte à mi hablé, por dezir. Si dieſſe à mi Balák llenura de ſu caſa de plata y oro, no podré por paſſar à dicho de. A. para bazer buena, ò mala de **VII** mi coraçon: lo que hablãre. A. à el hablaré. Y agora, he yo andan à mi pueblo: anda aconſejarteé, lo q̄ harã el pueblo el eſte à tu pueblo, en poſtrimeria de los dias. Y tomó ſu parabola y dixo: dicho de Bilhám ſu hijo de Behór, y dicho del varon abierto del ojo. Dicho de oyen dichos del Dio, y, que ſabe ſaber del alto: viſion del Abaſtado vido, caído, y deſcubierto de ojos. Véolo y no agora, mírolo y no cerca, armóſe eſtrela de Iaſacob, y levantarſeã cetro de Yſrael, y llagarã à rincones de Moab, y derrocarã todos hijos de Seth. Y ſerã Edom herencia, y ſerã herencia Sehir de ſus enemigos: y Yſrael hazién fonſado. Y podeſtarã de Iaſacob, y harã de perder remanecido de ciudad. Y vido à Hamalék, y tomó ſu parabola, y dixo: principio de gentes Hamalek, y ſu poſtrimeria perpetua perdida. Y vido al Kenéo, y tomó ſu parabola, y dixo: fuerte tu morada, y pon en la peña tu nido. Que ſi ſerã por eſcombran Kaim, haſta quando Aſſur te cautivarã. Y tomó ſu parabola y dixo: ay quien biuirã de ſu ponerſe Dio? Y navios de mano de Chitím, y aſſigirã à Aſſur,

Affur, y afligirán à Héber: y tambien el para siempre perdido. Y levantóse Bilhám, y anduvo, y tornóse à su lugar, y tambien Balák anduvo à su carrera.

C A P I T U L O XXV.

Y Estuvo Ysrael en los Sithim: y empezó el pueblo por errar con hijas de Moab. Y llamaron al pueblo à sacrificios de sus dioses: y comió el pueblo, y encorváronse à sus dioses. Y juntóse Ysrael à Bahal Pehór: y erció furor de. A. en Ysrael. Y dixo. A. à Moseh, toma à todos capitanes del pueblo, y haze colgar à ellos à. A. delante el Sol: y tornar seá ercimiento de furor de. A. de Ysrael. Y dixo Moseh à juezes de Ysrael matad cada uno sus varones los juntados à Bahal Pehór. Y he varon de hijos de Ysrael vinién, y hizo llegar à sus hermanos à la Midianita à ojos de Moseh, y à ojos de toda compañía de hijos de Ysrael: y ellos llorantes à puerta de tienda del plazo. Y vido Pinhas hijo de Elhazár hijo de Aaron el sacerdote: y levátóse de entre la compañía, y tomó lança en su mano. Y vino empos varon de Ysrael à la tienda, y alanceó à ambos ellos, à varon de Ysrael, y à la muger por su quajar: y detúvose la mortandad de sobre hijos de Ysrael. Y fueron los muertos en la mortádad, veinte y quatromil.

P A R A S A H 41.

Y Habló. A. à Moseh por dezir. Pinhas hijo de Elhazár, hijo de Aaron el sacerdote, hizo tornar à mi faña de sobre hijos de Ysrael en su zelar à mi zelo entre ellos: y no acabé à hijos de Ysrael con mi zelo. Por tanto dí, he yo dan à el à mi firmamento paz. Y será à

el y à su sèmen empos del, firmamento de sacerdocio perpetuo: porque zeló por su Dìo, y perdonó sobre hijos de Ysrael. Y nombre de varon de Ysrael el herido, que fue herido con la Midianitha, Zimrí hijo de Salú: mayoral de casa de padre à el Simhonitha. Y nombre de la muger la herida la Midianitha, Cozbí hija de Zur: capitan de gentes, de casa de padre en Midianel. Y habló. A. à Moseh por dezir. Angustian-do à los Midianithas: y herireys à ellos. Que angustiantes ellos à vos con sus pensamientos que pensaron à vos por causa de Pehór: y por causa de Cozbí hija de mayoral de Midian su hermana la herida, en dia de la mortandad, sobre causa de Pehór.

C A P I T U L O XXVI.

Y Fue despues la mortandad, y dixo .A. à Moseh, y à Elhazár hijo de Aaron el sacerdote por dezir. Récebid, à cuenta de toda compañía de hijos de Ysrael de edad de veinte años y arriba, à casa de sus padres: todo salien fonsado en Ysrael. Y habló Moseh y Elhazár el sacerdote à ellos, en llanuras de Moab: sobre Iarden de Ierihó por dezir. De edad de veinte año, y arriba: como encomendó. A. à Moseh y hijos de Ysrael, los salientes de tierra de Egypto. Reubén primogenito de Ysrael: hijos de Reubén, Hanoch linage de Hanochíta, à Palú linage del Paluíta. A Hezrón linage del Hezroníta: à Carmí linage del Carmíta. Estos linages del Reubeníta: y fuéron sus contados, quarenta y tres mil, y siete cientos y treinta. Y hijos de Palú, Eliáb. Y hijos de Eliáb, Nemuél y Dathán y Abirán: el Dathán y Abirán llamados de la compañía

añã que hiziéron barajar contra Moseh, y contra Aa-
 on en compaña de Kórah, en su hazer barajar con-
 tra A. Y abrió la tierra à su boca y tragó à ellos, y à
 Kórah, en muriendo la compaña: en quemar el fuego
 dozientos y cinquenta varons, y fuéron por señal. Y
 hijos de Kórah, no muriéron. Hijos de Simhón à sus
 linages, à Nemuél linage del Nemuélita, à Iamin li-
 nage del Iaminita: à Iahin linage del Iahinita. A Ze-
 áh linage del Zerahita: à Saul linage del Saulita. Es-
 tos linages de Simhonita: veinte y dos mil, y dozien-
 tos. Hijos de Gad à sus linages, à Zephón linage del
 Zephonita, à Aghi linage del Aghita: à Suni linage del
 Sunita. A Ozni linage del Oznita: à Hari linage del
 Harita. A Aród linage del Arodita: à Areli linage del
 Arelita. Estos linages de hijos de Gad à sus contados
 quarenta mil y quinientos. Hijos de Iehudah Her y
 Onán: y murió Her y Onán en tierra de Kenaán. Y
 fuéron hijos de Iehudah à sus linages: à Sélah linage
 del Selanita, à Péres linage del Parsita, à Zerab linage
 del Zarhita. Y fuéron hijos de Péres, à Hefrón linage
 del Hefronita: à Hamul linage del Hamulita. Estos
 linages de Iehudah à sus contados: setenta y seys mil,
 y quinientos. Hijos de Yssachar à sus linages, Toláh
 linage del Tolahita: à Puná linage del Punita. A Isúb
 linage del Yasubita: à Simrón linage del Simronita.
 Estos linages de Yssachar à sus contados: sesenta y
 quatro mil, y trezientos. Hijos de Zebulún à sus lina-
 ges, à Séred linage del Seredita: à Elon linage del Elo-
 nita, à Iahleél linage del Iahleélita. Estos linages del
 Zebulonita à sus contados: sesenta mil, y quinientos.

Hijos

Hijos de Ioseph à sus linages: Menasséh y Ephraim. Hijos de Menasséh à Mahir linages del Mahirita, y Mahir engēdró à Guilhad: à Guilhad linage del Guilhadita. Estos hijos de Guilhad: Hiézer linage del Hiézerita, à Hélek linage de Helkita. Y Afriél linage del Afriélita: y Sehem linage de Simita. Y Semidáb linage del Semidabita: y Hépher linage del Hephrita. Y à Zelophad hijo de Hépher, no fuéron à el hijos q̄ salvo hijas: y nombre de hijas de Zelophad Mahláh, y Noháh, Hohláh, Milcáh, y Tirsáb. Estos linages de Menasséh: y sus contados, cincuenta y dos mil, y siete cientos. Estos hijos de Ephraim à sus linages: à Sutélah linage del Sotalhita, à Béher linage del Beharita à Tabán linage del Tahanita. Y estos hijos de Sutálah à Heran linage del Heranita. Estos linages de hijos de Ephraim à sus cōtados, treinta y dos mil y quinientos, estos hijos de Ioseph à sus linages. Hijos de Binyamin à sus linages: à Bélah linage de Balhita, à Asbél linage del Asbelita: à Ahirán linage del Ahiramita. A Sepbuphám linage del Suphamita à Huphám linage del Huphamita. Y fuérō hijos de Bélah, Arde y Nahamán linage del Ardita, à Nahamán linage de Nahamita. Estos hijos de Binyamin à sus linages: y sus contados quarenta y cinco mil y seis ciētos. Estos hijos de Dan à sus linages, à Suhám linage del Suhamita, estos linages de Dan à sus linages. Todos linages del Suhamita à sus contados: sesenta y quatro mil, y quatrocientos. Hijos de Affer à sus linages, à Ymnáb linage de Ymnahita, à Ysvi linage del Ysvita: à Beriháb linage del Berihita. Abijos de Beriháb, à Héber linage del Heberita:

berita: à Malkiél linage de Malkielita. Y nombre de hija de Affer, Sarah. Estos linages de hijos de Affer à sus contados: cincuenta y tres mil, y quatrocientos. Hijos de Naphtalì à sus linages, à Iahseél linage del Iahseelita: à Ginì linage de Gunita. A Iezer linage del Yzerita, à Silén linage del Silemita. Estos linages de Naphtalì à sus linages: y sus contados quarentay cinco mil, y quatrocientos. Estos contados de hijos de Ysrael, seis cientos mil: y mil y siete cientos y treinta. Y habló. A. à Moseh por dezir. A estos será partida la III tierra por heredad, por cuenta de nombres. A el mucho, multiplicarás su heredad, y al poco apocarás su heredad: cada uno segun sus contados será dada su heredad. Decierto por fuerte será partida la tierra: por nombres de tribos de sus padres heredarán. Por dicho de la fuerte será partida su heredad: entre mucho à poco. Y estos contados del Levi à sus linages, à Guerfon linage del Guerfonia, à Keháth linage del Kohatita: à Merarì linage del Merarita. Estas linages del Levita, linage del Libnita, linage del Hebronita, linage del Mahlita, linage del Musita, linage del Corbita: y Keháth engendró à Hamrám. Y nombre de muger de Hamrám, Iobébed hija de Levi, que parió à VI ella, à Levi en Egypto: y parió à Hamrám à Aaron, y à Moseh, y à Miryám su hermana. Y fue nacido à Aaron, à Nadáb y Abihú: à Elhazár y à Ytamar. Y murió Nadáb y Abihú: en su llegar fuego extraño delante de. A. Y fuéron sus contados veinte y tres mil, todo macho de edad de mes y arriba: q no fuéron contados entre hijos de Ysrael, que no fue dado à ellos heredad entre hijos

hijos de Ysrael. Estos cõtados de Moseh, y Elhazár el sacerdote: que contáron à hijos de Ysrael en llanuras de Moab, sobre Iarden de Ierihó. Y en estos no fue varon de contádos de Moseh y Aaron el sacerdote: que contaron à hijos de Ysrael en desierto de Sinay. Que dixo. A. à ellos, muriendo morirán en el dizierto: y no fue remanecido dellos varon, que salvo Caléb hijo de Iephunéh y Ieosuah hijo de Nun.

C A P I T U L O XXVII.

- III **Y** llegaronse hijas de Zelophad, hijo de Hépher, hijo de Guilhád hijo de Mahir hijo de Menaséh de linage de Menaséh hijo de Ioseph: y estos nombres de sus hijas, Mahláh, Noáh, y Hogláh, y Milcáh, y Tirzáh. Y paráronse delante Moseh, y delante Elhazár el sacerdote, y delante los mayores, y toda la compañía à puerta de tienda del plazo por dezir. Nuestro padre murió en el dizierto, y el no fue entre la compañía los aplazados contra. A. en compañía de Kórah: que por su pecado murió, y hijos no fuéron à el. Por qué será menguado nombre de nuestro padre, de entre su linage, que no à el hijos: dá à nos possession entre hermanos de nuestro padre. Y hizo llegar Moseh à su juyzio delante de. A. Y dixo. A. à Moseh por dezir. Derecho hijas de Zelophad hablantes, dando darás à ellas possession de heredad entre hermanos de su padre, y harás passar à heredad de su padre à ellas. Y à hijos de Ysrael hablarás por dezir: varon quando muriere y hijo no à el, y hareys passar à su heredad, à su hija. Y sino à el hija, y dareys à su heredad à sus hermanos. Y sino à el hermanos; y dareys à su heredad, à her-

à hermanos de su padre. Y sino hermanos de su padre, y dareys à su heredad à su pariente, el mas cercano à el de su linage, y heredarà à ella: y será à hijos de Ysrael por fuero de juyzio, como encomendó. A. à Moseh. Y dixo. A. à Moseh, sube à monte de Habarím el este: y véà la tierra que dí à hijos de Ysrael. Y verás à ella, y serás apañado à tus pueblos tambien tu, como fue apañado Aaron tu hermano. Como rebellastes mi dicho en dizierto de Sin, en baraja de la compañia, por hazerme santificar en las aguas à sus ojos: ellas aguas de baraja de Kadés en dizierto de Sin. Y habló Moseh à. A. por dezir. Encomiende. A. Dio de los espiritos de toda criatura, varon sobre la compañia. Que salga delante ellos, y que entre delante ellos, y que los láque, y que los trayga: y no sea compañia de. A. como ovejas que no à ellas pastor. Y dixo. A. à Moseh, toma à ti à Jehosuah hijo de Nun, varon que espirito en el: y asufrirás à tu mano sobre el. Y harás estar à el delante de Elhazár el sacerdote, y delante de toda la compañia: y encomendarás à el à sus ojos. Y darás de tu resplandor sobre el: porque oygan toda compañia de hijos de Ysrael. Y delante de Elhazár el sacerdote estará, y demandará à el en juyzio de los Urim delante de. A.: por su dicho saldrán, y por su dicho entrarán, el y todos hijos de Ysrael con el, y toda la compañia. Y hizo Moseh como encomendó. A. à el: y tomó à Jehosuah, y hizolo estar delante de Elhazár el sacerdote, y delante de toda la compañia. Y asufrió à sus manos sobre el, y encomendólo como habló. A. por mano de Moseh.

Y Habló. A. à Moseh por dezir. Encomienda à hijos de Ysrael, y dirás à ellos, à mi allegacion mi comida, à mis offrendas olor de mi holgança guardareys, por hazer llegar à mi en su plazo. Y dirás à ellos, esta la offrenda que hareys llegar à. A.: carneros de edad de año perfectos, dos para cada dia, alçacion continua. Al carnero uno, harás por la mañana: y al carnero el segundo, harás entre las tardes. Y diezmo de la fanega semola por presente: embuelta en el azeyte majado, quarto de la medida. Alçacion continua: la hecha en monte de Sinay, por olor agradable offrenda à .A. Y su templacion quarto de la medida al carnero el uno: en la santidad haz templar templacion de vino à. A. Y al carnero el segundo harás entre las tardes: como el presente de la mañana, y como su templacion harás, offrenda olor agradable à. A. Y en dia del Sabbath dos carneros de edad de año perfectos, y dos diezmos de semola presente embuelta en el azeyte, y su templacion. Alçacion de Sabbath en su Sabbath: sobre alçacion del continuo, y su templaciõ. Y en principios de vuestros meses, hareys llegar alçacion à .A.: toros hijos de vaca dos, y barvez uno, carneros de edad de año, siete perfectos. Y tres diezmos de semola presente embuelta en azeyte al toro el uno: y dos diezmos de semola presente embuelta en el azeyte, al barvez el uno. Y diezmo diezmo de semola presente embuelta en el azeyte al carnero el uno: alçaciõ olor agradable offrenda à. A. Y sus templaciones, mitad de la medida será al toro, y tercio de

la medida, al barvez, y quarto de la medida, al carnero, de vino: esta alçacion de mes en su mes à meses del año. Y cabrito de cabras uno por limpieza para. A.: sobre alçacion del continuo será hecho, y su templacion.* Y en el mes el primero en quatorze dias al mes: Pesah à .A. Y en quinze dias al mes el este, pasqua: siete dias cenceñas será comido. En el dia el primero llamamiento de santidad: toda obra de servicio no hagays. Y hareys llegar offrenda alçacion à .A., todos hijos de vaca dos, y barvez uno: y siete carneros de edad de año, perfectos serán à vos. Y su presente, semola embuelta en el azeyte: tres diezmos al toro, y dos diezmos al barvez hareys. Diezmo diezmo harás al carnero el uno: à siete los carneros. Y cabrito de limpieza uno: por perdonar sobre vos. Afueras de alçacion de la mañana, que à alçacion del continuo hareys à estos. Como estos hareys al dia de siete dias, pan offrenda olor agradable, à .A. sobre alçacion del continuo será hecho, y su templacion. Y en el dia el feteno, llamamiento de santidad será à vos: toda obra de servicio no hagays.* Y en el dia de las primicias en vuestro hazer llegar presente nuevo à .A. en vuestras semanas: llamamiento de santidad será à vos: toda obra de servicio no hagays. Y hareys llegar alçacion por olor agradable à .A., toros hijos de vaca dos, barvez uno: siete carneros de edad de año. Y su presente, semola embuelta en el azeyte: tres diezmos al toro el uno, dos diezmos al barvez el uno. Diezmo diezmo al carnero el uno, à siete los carneros. Cabrito de cabras uno: por perdonar sobre vos. Afueras

VI
Parasáh
del Mas-
tir, del
dia pri-
mero, y
segundo
de Pesah

Parasáh
del Mas-
de Se-
buorh.

de alçacion del continuo, y su presente hareys: perfectos serán à vos, y sus templaciones.

C A P I T U L O XXIX.

Parafâh del Mas-
tir, de
Ros-
Afanâh. **Y** En el mes el seteno, en uno al mes llamamiento de
santidad será à vos, toda obra de servicio no ha-
gays: dia de jubilacion será à vos. Y hareys alçacion
por olor agradable à .A. toro hijo de vaca uno, barvez
uno: carneros de edad de año siete perfectos. Y su
presente, semola embuelta en el azeyte; tres diezmos
al toro, dos diezmos al barvez. Y diezmo uno al car-
nero el uno; à siete los carneros. Y cabrito de cabras
uno limpieza: para perdonar sobre vos. Afueras de
alçacion del mes, y su presente, y alçacion del conti-
nuo, y su presente, y sus templaciones, como su juicio:

Parafâh
del Mas-
tir, de dia
de Kipur **por** olor agradable offrenda à .A. * Y en el decimo
al mes el septimo el este, llamamiento de santidad se-
rá à vos, y affigireys à vuestras almas: toda obra no ha-
gays. Y hareys llegar alçacion à .A. olor agradable,
toro hijo de vaca uno, barvez uno: carneros de edad
de año siete, perfectos serán à vos. Y su presente, se-
mola embuelta en el azeyte: tres diezmos al toro, dos
diezmos al barvez el uno. Diezmo diezmo al carne-
ro el uno; à siete los carneros. Cabrito de cabras uno
limpieza; afueras de limpieza de las perdonanças, y

VII alçacion del continuo; y su presente, y sus templacio-
nes. * Y en quinze dias al mes el septimo, llamami-
ento de santidad será à vos, toda obra de servicio no
hagays; y pascuareys pascua à .A. siete dias. Y hareys
llegar alcacion offrenda olor agradable à .A., toros
de Sucor hijos de vaca treze, barvezes dos; carneros de edad

de año, quatorze, perfectos serán. Y su presente, semola embuelta en el azeyte; tres dizmos al toro el uno, à treze toros; dos diezmos al barvez el uno à dos los barvezes. Y diezmo diezmo al carnero el uno; à quatorze carneros. Y cabrito de cabras uno limpieza: afueras de alçacion del continuo, su presente, y su templacion. Y en el dia el segundo, toros hijos de vaca doze, barvezes dos: carneros de edad de año quatorze perfectos. Y su presente, y sus templaciones à los toros, à los barvezes y à los carneros, por su cuenta, como el juyzio. Y cabrito de cabras uno limpieza: afueras de alçacion del continuo, y su presente, y sus templaciones. Y en el dia el tercero, toros onze, barvezes dos carneros de edad de año, quatorze perfectos. Y su presente, y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta como el juyzio. Y cabrito de limpieza uno: afueras de alçacion del continuo, y su presente, y su templacion. Y en el dia el quarto, toros diez, barvezes dos: carneros de edad de año quatorze perfectos. Su presente, y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta como el juyzio. Y cabrito de cabras uno limpieza, afueras de alçacion del continuo, su presente, y su templacion. Y en el dia quinto, toros nueve, barvezes dos: carneros de edad de año quatorze perfectos. Y su presente, y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros: por su cuenta como el juyzio. Y cabrito de limpieza uno: afueras alçacion del continuo, y su presente, y su templacion. Y en el dia el sexto, toros ocho, barvezes dos: carneros de edad

de año, quatorze perfectos. Y su presente, y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta como el juyzio. Y cabrito de limpieza uno: afueras alçacion del continuo, su presente, y sus templaciones. Y en el dia el septimo toros siete, barvezes dos: carneros de edad de año quatorze perfectos. Y su presente, y sus templaciones, à los toros, à los barvezes, y à los carneros, por su cuenta como el juyzio. Y cabrito de limpieza uno: afueras alçacion del continuo, su presente, y su templacion. * En el dia el octavo, detenimiento será à vos: toda obra de seravicio no hagays. Y hareys llegar alçacion offrenda olor agradable à .A.; toro uno, barvez uno: carneros de edad de año siete perfectos. Su presente, y sus templaciones, al toro, al barvez, y à los carneros por su cuenta, como el juyzio. Y cabrito de limpieza uno: afueras alçacion del continuo, y su presente, y su templacion. Estos hareys à .A. en vuestros plazos: afueras de vuestras promessas, y vuestras voluntades, à vuestras alçaciones, y à vuestros presentes, y à vuestras templaciones, y à vuestras paces.

CAPITULO XXX.

YDixo Moseh à hijos de Ysrael: como todo lo que encomendó .A. à Moseh.

P A R A S A H 42.

YHabló Moseh à Capitanes de los tribos de hijos de Ysrael por dezir: esta la cosa que encomendó .A. Varon quando prometiére promessa à .A. ò juráre juramento, por atar atadura sobre su alma, no profanará

Paraſah
del Maſ-
tir, dedia
Oçtavo,
Paſcua
de Dere-
nimito

nará su palabra: como todo lo salien de su boca, hará. Y muger quando prometiére promessa à .A.: y atáre atadura en casa de su padre en su mocedad. Y oyére su padre à su promessa, y su atadura que ató sobre su alma, no se afirmará: y .A. perdonará à ella, porque vedó su padre à ella. Y si fér será à varon, y sus promessas sobre ella: ò pronunciacion de sus labios que ató sobre su alma. Y oyére su marido en dia de su oír, y calláre à ella: y afirmarseán sus promessas y sus ataduras que ató sobre su alma, se afirmarán. Y si en dia de oír su marido, vedáre à ella, y anuláre à su promessa que sobre ella, y à pronunciacion de sus labios que ató sobre su alma: y .A. perdonará à ella. Y promessa de biuda, ò repudiada, todo lo que ató sobre su alma, se afirmará sobre ella. Y si en casa de su marido prometió: ò ató atadura sobre su alma con juramento. Y oyére su marido, y calláre à ella, no vedó à ella: y afirmarseán todas sus promessas, y toda atadura que ató sobre su alma, se afirmará. Y si anulando anuláre à ellas su marido en dia de su oír, toda salidura de sus labios por sus promessas, y à atadura de su alma, no se afirmará: su marido las anuló, y .A. perdonará à ella. Toda promessa, y todo juramento de atadura por afigir alma: su marido lo confirmará, y su marido lo anulará. Y si calládo calláre à ella su marido de dia à dia, y confirmó à todas sus promessas, ó à todas sus ataduras que sobre ella: confirmó à ellas, porque calló à ella en dia de su oír. Y si anulando anuláre à ellas despues de su oír: y llevará su pecado. Estos los fueros que encomendó .A. à Moséh entre varon à su muger: entre padre

padre à su hija, en su mocedad en casa de su padre.

C A P I T U L O. XXXI.

II **Y** Habló. A. à Moseh por dezir. Venga vengança de hijos de Ysrael, de con los Midianitas: despues serás apañado à tus pueblos. Y habló Moseh al pueblo por dezir, armadvos de con vos varones al fonsado: y serán contra Midian, por dar vengança de. A. en Midian. Mil por tribo, mil por tribo: de todos tribos de Ysrael, embiareys al fonsado. Y fuéron entregados de milles de Ysrael, mil por tribo: doze mil armados de fonsado. Y embió à ellos Moseh, mil por tribo al fonsado: à ellos, y à Pinhas hijo de Elhazár el sacerdote al fonsado: y instrumentos de la santidad, y trompetas del jubilo en su mano. Y a fonsadáron sobre Midian como encomendó. A. à Moseh: y matáron todo macho. Y à reyes de Midian matáron sobre sus matados, à Eyí, y à Rékem, y à Zúr, y à Húr, y à Rébah, cinco reyes de Midian: y à Bilhám hijo de Behór, matáron con espada. Y cautiváron hijos de Ysrael à mugeres de Midian, y à su familia: y à toda su quatropea, y à todo su ganado, y à todo su aver prearon. Y à todas sus villas con sus moradas, y à todos sus palacios, ardiéron en el fuego. Y tomáron à todo el despojo, y à toda la presa: en el hombre, y en la quatropea. Y truxéron à Moseh, y à Elhazár el sacerdote, y à compañía de hijos de Ysrael al cautiverio, y à la presa, y al despojo, al real à llanuras de Moab, que sobre Iardén de Ierihób.

III Yfaliéron Moseh y Elhazár el sacerdote, y todos mayores de la compañía à su encuentro: à defuera al real. Y enojóse Moseh contra encomendados del fonsado:

fado: mayores de miles, y mayores de los cientos, los vinientes de fonsado de la pelea. Y dixo à ellos Moseh, si abiviguastes toda hembra? He ellas fuéron à hijos de Ysrael por consejo de Bilhám, para dar falsia en. A. por causa de Pehór: y fue la mortandad en compañía de. A. Y agora matad todo macho en la familia: y toda muger conocién varon à yazida de macho, matad. Y toda la familia en las mugeres, que no supieron yazidura de macho: abivigüad à vos. Y vos podad defuera del real siete dias: todo matan alma, y todo tocan en el matado, vos limpiareys en el dia el tercero, y en el dia el seteno, vos y vuestro cautiverio. Y todo paño, y todo vaso de cuero, y toda obra de pelo de cabras, y todo vaso de palo, limpiareys. Y dixo Elhazár el sacerdote à varones del fonsado los viniéntes à la pelea: este fuero de la ley que encomendó. A. à Moseh. Decierto al oro, y à la plata: al alambre, al hierro, al estaño, y al plomo. Toda cosa que viniére en fuego, hareys passar en fuego, y limpiar seá: decierto en aguas de expiacion se limpiará: y todo lo que no viniére en fuego, hareys passar en las aguas. Y lavareys vuestros paños en el dia el seteno: y limpiarvoseys, y despues verneys al real. Y dixo. A. à Moseh IV por dezir. Recibe à cuenta del cautiverio, en el hombre, y en la quatropca: tu y Elhazár el sacerdote, y capitanes de padres de la compañía. Y partirás à la presa entre travantes la pelea los salientes al fonsado: y entre toda la compañía. Y barás apartar cuento à. A. de con varones de la pelea los salientes al fonsado, una alma de quinientos, del hombre, y de la vaca, y de los

afnos, y de las ovejas. De su mitad tomareys: y darás à Elhazár el sacerdote apartadura de. A. Y de mitad de hijos de Ysrael tomarás uno travado de los cincuenta, del hombre, de la vaca, de los afnos, y de la oveja, de toda la quatropea: y darás à ellos à los levitas, guardantes guarda de tabernaculo de. A. Y hizo Moseh y Elhazár el sacerdote: como encomendó. A. à Moseh. Y fue la presa, resto de la presa, que prearon pueblo del fonsado: ovejas seis cientas y setenta y cinco mil. Y vacas, setenta y dos mil. Y afnos, sesenta y un mil. Y alma de hombre de las mugeres q̄ no supieron yazidura de macho: toda alma treinta y dos mil. Y fue la mitad parte de los salientes en el fonsado: cuenta de las ovejas, trezientas y treinta y siete mil y quinientas. Y fue el cuento para. A. de la oveja, seis cientas y setenta y cinco. Y la vaca, treinta y seis mil: y su cuento para. A., setenta y dos. Y afnos treinta mil y quinientos: y su cuento para. A. sesenta y uno. Y alma de hombre deziseis mil: y su cuento para. A., treinta y dos almas. Y dió Moseh à cuenta de apartadura de. A. à Elhazár el sacerdote: como encomendó. A. à Moseh.

V Y de mitad de hijos de Ysrael: que partió Moseh de los varones los afonsadantes. Y fue mitad de la compañía, de la oveja: trezientas y treinta y siete mil, y quinientas. Y vacas, treinta y seis mil. Y afnos treinta mil y quinientos. Y alma de hombre deziseis mil. Y tomó Moseh de mitad de hijos de Ysrael, à el travado, uno de los cincuenta del hombre, y de la quatropea: y dió à ellos à los levitas guardantes guarda del tabernaculo de. A. como encomendó. A. à Moseh. Y llegaronse

ronse à Mofeh los capitanes que à milles del fonsado: mayorales de los milles, y mayorales de los cientos. Y dixéron à Mofeh, tus fiervos recibieron à cuenta de varones de la pelea q̄ en nueſtra mano: y no fue menguado de nos yaron. Y llegamos à allegacion de. A. varon que halló vaſo de oro, axorca, manilla, anillo, cercillo, y cadenado; para perdonar sobre nueſtras almas del late de. A. Y tomó Mofeh y Elhazár el ſacerdote al oro de con ellos: todo vaſo de hechura. Y fue todo oro de la apartadura que apartaron à. A. dezifeis mil y ſiete cientos y cinquenta peſos: de con mayorales de los milles, y de con mayorales de los cientos. Varones del fonsado, preáron cada uno para ſi. Y tomó Mofeh y Elhazár el ſacerdote à el oro de con mayorales de los milles y los cientos: y truxerõ à elà tienda del plazo, memoria à hijos de Yſrael delante de. A.

C A P I T U L O XXXII.

Y Ganado mucho fue à hijos de Reubén, y hijos de Gad, fuerte mucho: y viéron à tierra de Iahzér, y à tierra de Gilhád, y he el lugar, lugar de ganado. Y dixieron hijos de Gad, y hijos de Reubén: à Mofeh, y à Elhazár el ſacerdote, y à mayorales de la compañía por dezir. Hataróth, y Dibón, y Iahzér, y Nimráh, y Hesbón, y Elhalé: y Sibán, y Nebó, y Behón. La tierra que hirió. A. delante compañía de Yſrael, tierra de ganado ella: y à tus fiervos ganado. Y dixieron, ſi hallamos gracia en tus ojos, ſea dada la tierra la eſta à à tus fiervos por poſſeſſion: no nos hagas paſſar al Iardén. Y dixo Mofeh à hijos de Gad, y à hijos de Reubén, ſi vueſtros hermanos vendrán à la pelea, y vos eſtareys

aquí? Y porque vedays à coraçon de hijos de Ysrael, de passar à la tierra que dió à ellos. A. ? Allí hizieron vuestros padres, en mi embiar à ellos de Kadés Barnéa para vér à la tierra. Y subieron hasta arroyo de Escól, y vieron à la tierra, y vedaron à coraçon de hijos de Ysrael: por no venir à la tierra que dió à ellos. A. Y eroció furor de. A. en el dia el esse: y juró por dezir, Si verán los varones los subientes de Egypto de edad de veinte años y arriba, à la tierra q̄ juré à Abraham, à Yshac, y à Iahacob: que no cumpliéron empos mi. Salvo Caléb hijo de Iephunéh el Keniséo, y Ieosuah hijo de Nun, porque compliérõ empos de. A. Y eroció furor de. A. en Ysrael, y hizo los mover en el dizierto quarenta años; hasta acabarse toda la generacion la hazien el mal en ojos de. A. Y he aquí vos levantástes en lugar de vuestros padres, criacion de varones pecadores: por añadir mas sobre erociamiento de furor de. A. contra Ysrael. Si tornáredes de empos el, y añadirá mas por dexárlo en el dizierto: y dañareys à todo el pueblo este. Y llegarõse à el, y dixéron, vallados de ovejas fraguarémos para nuestro ganado aquí, y villas para nuestra familia. Y nós nos armarémos apressados delante hijos de Ysrael, hasta que los traygamos à su lugar: y estará nuestra familia en villas de la escastilladura, à causa de moradores de la tierra. No bolverémos à nuestras casas hasta heredar se hijos de Ysrael cada uno su heredad. Que no heredarémos con ellos de allende del Iardén, y à delante: que vino nuestra heredad à nos de aquende del Iardén à Oriēte.

VII Y dixo à ellos Moseh, si hizierdes à la cosa la esta: si

vos armádes deláte de .A. à la pelea. Y passáre de vos todo armado al Iarden delante .A.: hasta su desterrar à sus enemigos, de delante del. Y será sojuzgada la tierra delante de .A., y despues tornáreys, y fereys quites de .A. y de Ysrael: y será la tierra la esta à vos por possession delante de .A. Y si no hiziédes assi, he peccastes à .A.: y sabed vuestro pecado que alcancarà à vos. Fraguad à vos villas para vuestra familia, y vallados para vuestras ovejas: y lo salien de vuestra boca hareys. Y dixéron hijos de Gad y hijos de Reubén à Moseh por dezir: tus siervos harán como mi señor encomienda. Nuestra familia, nuestras mugeres, nuestro ganado, y todas nuestras quatropeas: serán alli en villas del Guilhad. Y tus siervos passarán todo armado de fonsado delante de .A. à la pelea: como mi señor habla. Y encomendó sobre ellos Moseh à Elhazar el sacerdote, y à Iehosuab hijo de Nun: y à Capitanes de padres de los tribos de hijos de Ysrael. Y dixo Moseh à ellos, si passáren hijos de Gad, y hijos de Reubén con vos al Iardén, todo armado à la pelea delante de .A., y será sojuzgada la tierra delante de vos: y dareys à ellos à tierra de Guilhad por possession. Y sino passáren armados con vos: y apossessionarseán entre vos en tierra de Kenaán. Y respondiéron hijos de Gad y hijos de Reubén por dezir: à lo que habló .A. à tus siervos, assi harémos. Nos passarémos armados delante de .A. à tierra de Kenaán: y con nosotros possession de nuestra heredad de aquende al Iardén. Y dió à ellos Moseh à hijos de Gad, y à hijos de Reubén y à mitad de tribo de Menaséh hijo de Ioseph, à rey-

no de Sihón, rey del Emoréo, y à reyno de Hog rey del Basán: la tierra por sus villas, con terminos de ciudades de la tierra derredor. Y fraguáron hijos de Gad à Dibón, y à Hataróth: y à Harohér. Y à Hatróth, Sophán, y à Iahzér, y Iogbéah. Y à Bethnimráh y à Bét-harán: ciudades de encastilladura, y vallados de ovejós. Y hijos de Reubén fraguáron à Hesbón, y à Helhalé: y à Kiriathaim. Y à Nebó y à Bahál Mehón, mudadas de nombre, y à Sibmáh: y llamaron por nombres, à nombres de las ciudades que fraguaron. Y anduviéron hijos de Mahir hijo de Menaséh à Guilhad, y prendiéronla: y desterró à el Emoréo que en ella. Y dió Moseh à Guilhad à Mahir hijo de Menaséh: y estuvo en ella. Y Iahir hijo de Menaséh anduvo, y prendió à sus aldeas: y llamó à ellas, aldeas da Yahir. Y Nóbah anduvo, y prendió à Kenáth, y à sus aldeas: y llamó à ella Nóbah por su nombre.

P A R A S A H. 43. CAP. XXXIII.

EStas movidas de hijos de Ysrael que salieron de tierra de Egipto à sus fonfados: por mano de Moseh y Aaron. Y escribió Moseh à sus salidas por sus movidas por dicho de .A. y estas sus movidas por sus salidas. Y moviéronse de Rhamesés en el mes el primero, en quinze dias al mes el primero: de otro dia del Pesah salieron hijos de Ysrael con mano alta, à ojos de todo Egipto. Y Egipto enterrántes à lo que hirió .A. en ellos todo primogenito: y en sus dioses hizo .A. juyzios. Y moviéronse hijos de Ysrael de Rhamesés: y posáron en Sucóth. Y moviéronse de Sucóth:

cóth: y posáron en Etám que en cabo del dizierto. Y moviéronse de Etám, y tornóse sobre Pi-abiróth, que sobre faces de Báhal Zephón: y posáron delante de Migdól. Y moviéronse de delante de Hiróth, y pasáron entre la mar al dizierto: y anduviéron carrera de tres dias en dizierto de Etám y posáron en Maráh. Y moviéronse de Maráh, y viniéron a Elim, y en Elim doze fuentes de aguas, y setenta tamarales, y posáron allí. Y moviéronse de Elim: y posáron sobre mar de Suph. Y moviéronse de mar de Suph: y posáron en dizierto de Sin. Y moviéronse de dizierto de Sin: y posáron en Dophkáh. Y moviéronse de Dophkáh: y posáron en Alus. Y moviéronse de Alus: y posáron en Rephidim, y no fue allí aguas al pueblo para beber. Y moviéronse de Rephidim: y posáron en dizierto de Sinay. Y moviéronse de dizierto de Sinay: y posáron en Kibróth Hat-ahaváh. Y moviéronse de Kibróth Hat-ahaváh: y posáron en Hazeróth. Y moviéronse de Hazeróth: y posáron en Rithmáh. Y moviéronse de Rithmáh: y posáron en Rimón párez. Y movieronse de Rimón párez: y posáron en Libnáh. Y moviéronse de Libnáh: y posáron en Riffah. Y moviéronse de Riffah: y posáron en Kehekithah. Y moviéronse de Keheláthah: y posáron en monte de Sapher. Y moviéronse de monte de Sapher: y posáron en Haradáth. Y moviéronse de Haradáth, y posáron en Makelóth. Y moviéronse de Makelóth y posáron en Táhath. Y moviéronse de Táhath: y posáron en Tára. Y moviéronse de Tára: y posáron en Mithkáh. Y moviéronse de Mithkáh, y posáron en

Haf-

Hasmónah. Y moviéronse de Hasmónah: y posáron
 en Moseróth. Y moviéronse de Moseróth: y posáron
 en Bené Yahakán. Y moviéronse de Bené Yahakán: y
 posáron en monte del Ghidghad. Y moviéronse de
 monte de Ghidghad: y posáron en Yothbáthah. Y
 moviéronse de Yothbáthah: y posáron en Habronáh.
 Y moviéronse de Habronáh, y posáron en Hezión
 Gáber. Y moviéronse de Hezión Gáber: y posáron
 en dizierto de Sin, ella Kadés. Y moviéronse de Ka-
 dés: y posáron en Hor el monte, en cabo de tierra de
 Edóm. Y subió Aaron el sacerdote à Hor el monte
 por dicho de A. y murió allí. en año de los quarenta,
 à salir hijos de Ysrael de tierra de Egypto, en el mes
 el quinto, en uno al mes. Y Aaron de edad de ciento y
 veinte y tres años; en su morir en Hor el monte. Y
 oyó el Kenaanéoy rey de Harád, y el estan en el Me-
 didia en tierra del Kenaán; en venir hijos de Ysrael.
 Y moviéronse de Hor el monte; y posáron en Zal-
 monáh. Y moviéronse de Zalmonáh, y posáron en
 Punón. Y moviéronse de Punón; y posáron en Obóth.
 Y moviéronse de Obóth, y posáron en Hie de Haba-
 rim, en termino de Moab. Y moviéronse de Hiym; y
 posáron en Dibón Gad, Y moviéronse de Dibón Gad,
 y posáron en Halmón Diblatháyma. Y moviéronse de
 Halmón Diblatháyma, y posáron en montes de Ha-
 barim, delante Nebó. Y moviéronse de montes de
 Habarim: y posáron en llanuras de Moab, sobre Iar-
 dén de Ierihó. Y posáron sobre el Iarden de Beth de
 Iesimóth, hasta llanura de los Sitim: en llanuras de
 Moab. Y habló A. à Moseh en llanuras de Moab: sobre
 Iarden

Iardén de Ierihó por dezir. Habla à hijos de Ysraél III
 y dirás à ellos: como vos passantes al Iardén à tierra
 de Kenaán. Y desterrareys à todos moradores de la
 tierra de delante de vos, y deperdereys à todas sus
 pinturas: y à todas imagines de sus fundiciones de-
 perdereys, y à todos sus altares destruireys: Y desterr-
 rareys à la tierra, y estareys en ella: que à vos dí à la
 tierra, por heredar à ella. Y heredarvoseys à la tierra,
 por suerte, por vuestras linages, à el mucho multipli-
 careys à su heredad, y al poco apocarás à su heredad,
 à lo que saldrá à el alli la suerte, à el será por tribos de
 vuestros padres vos heredareys. Y sino desterrades
 à moradores de la tierra delante de vos, y será lo que
 remanecierdes de ellos, por aguijones en vuestros
 ojos y por espinos en vuestros lados: y angustiarán à
 vos sobre la tierra que vos estantes en ella Y será co-
 mo pensé por hazer à ellos, haré à vos.

C A P I T U L O. XXXIV.

Y Habló. A. à Moseh por dezir. Encomienda à hi-
 jos de Ysraél, y dirás à ellos, como vos viniétes à
 la tierra de Kenaán: esta la tierra que caerá à vos por
 heredad, tierra de Kenaán por sus terminos. Y será à VI
 vos rincon de Mediodia, de dizierto de Zin cerca
 terminos de Edóm: y será à vos termino de Mediodia
 de cabo de mar del sal à Oriente. Y arrodará à vos
 el termino de Mediodia à subida de Hakrabím, y pas-
 sarà à Zin, y serán sus salidas de Mediodia à Kadés
 Barnéah, y saldrá à Hazár Adar, y passará à Hazmón.
 Y arrodará el termino de Hazmonáh, à arroyo de
 Egypto: y serán sus salidas, al Poniente. Y termino
 Y y de

de Poniente, y será à vos el mar el grande, y termino: este será à vos termino del Poniente. Y este será à vos termino de Septentrion: del mar el grande señalarays à vos à Hor el monte. De Hor el monte, señalarays à entrada de Hamáth: y serán salidas del termino, à Sedád. Y saldrá el termino à Ziphrón, y serán sus salidas à Hazár Henán: este será à vos termino de Septentrion. Y hareys señalar à vos, à termino de Oriente: de Hazár Henán à Zephám. Y descenderá el termino de Zephám, à Ribláh de Oriente à la fuente: y descenderá al termino, y llegará à lado de mar de Kenéreth à Oriente. Y descenderá al termino al Iardén, y serán sus salidas à mar del sal: esta será à vos la tierra por sus terminos derredor. Y encomendó Moseh à hijos de Ysrael por dezir: esta la tierra que os heredareys à ella por fuerte, que encomendó. A. por dar à nueve los tribos, y mitad del tribo. Que tomaron tribo de hijos de Reubén por casa de sus padres, y tribo de hijos de Gad, por casa de sus padres: y mitad de tribo de Menaféh, tomaron su heredad. Dos los tribos y mitad del tribo: tomaron su heredad aquende IV del Iardén de Ierihó, à Levante de Oriente. Y habló .A. à Moseh por dezir. Estos nombres de los varones que heredarán para vos à la tierra, El hazár el sacerdote, y Iehosuah hijo de Nun. Y mayoral uno, mayoral uno de tribo tomareys para heredar à la tierra. Y estos nombres de los varones: à tribo de Iehudá, Caléb hijo de Yephuné. Y à tribo de hijos de Simhón, Semuel hijo de Hamihúd. A tribo de Binyamin, Eliád hijo de Kislón. Y à tribo de hijos de Dan, mayoral: Buki hijo de Iogli. A hijos de Ioseph, à tribo de

hijos de Menasséh mayoral: Hanniél hijo de Ephód. Y à tribo de hijos de Ephraím mayoral: Kemuél hijo de Siphán. Y à tribo de hijos de Zebulún mayoral: Elifaphán hijo de Parnáh. Ya tribo de hijos de Issachar mayoral: Paltiél hijo de Hazzán. Y à tribo de hijos de Assér mayoral: Abihúd hijo de Selumí. Y à tribo de hijos de Naphtali mayoral, Pedahél hijo de Hamihúd. Estos que encomendó. A. por hazer heredar à hijos de Ysrael en tierra Kenaán.

C A P I T U L O . XXXV.

Y Habló. A. à Moseh en llanuras de Moab sobre Iar-
V
dén de Ierihó, por dezir. Encomienda à hijos de Ysrael, y darán à los levitas de heredad de su possessión, villas para estar: y arrabal de las villas en sus derredores dareys à los levitas. Y serán las villas à ellos para estar, y sus arrabales serán para su quatropeda, y para su ganado, y para todo su animal. Y arrabales de las villas que dareys à los levitas: de muro de la villa y afuera, mil codos derredor. Y medireys de fuera à la villa à parte de Oriente, dos mil con el codo, y à parte de Mediodia, dos mil cõ el codo, y à parte de Poniente, dos mil con el codo, y à parte de Septentrion dos mil con el codo, y la villa en medio: esto será à ellos arrabales de las villas. Y à las villas que dareys à los levitas seis villas de acogimiêto, que dareys por huír alli el matador: y sobre ellas dareys, quarenta y dos villas. Todas las villas que dareys à los levitas, quarenta y ocho villas: à ellas y à sus arrabales. Y las villas q dareys de possessión de hijos de Ysrael, de con el mucho multiplicareys, y de con el poco apocareys
Y y 2 cada

cada uno segun su heredad que heredarán, dará de
 VI sus villas à los levitas. Y habló. A. à Moseh por dezir. Habla à hijos de Ysrael y dirás à ellos: como vos passantes al Iardén à tierra de Kenaán. Y aparejareys à vos villas, villas de acogimiento serán à vos: y huírá allí, matador hirién alma por yerro. Y serán à vos las villas por acogimiento de redemidor, y no morirá el matador hasta su estar delante de la compañía al juyzio. Y las villas que dareys, seis villas de acogimiēto serán à vos. A tres las villas dareys de aquende al Iardén, y à tres las villas, dareys en tierra de Kenaán; villas de acogimiento serán. Ahijos de Ysrael, y al peregrino, y al moradizo entre ellos, serán seis las villas las estas por acogimiento: para huír allí todo hirién alma, por yerro. Y si con instrumento de hierro lo hiriére, y muriére, matador el: matar será matado el matador. Y si con piedra de mano que se muére con ella lo hiriére, y muriére, matador el: matar será matado el matador. O con instrumento de palo de mano, que se muére con el, lo hiriére, y muriére, matador el: matar será matado el matador. Redemidor del sangre, el matará al matador: en su encontrar con el, el lo matará. Y si con enemistad lo empuxó: ò echó sobre el con celáda, y muriére. O cõ malquerēcia lo hirió con su mano, y muriére: matar será matado el hirién, matador el: redemidor de la sangre matará al matador, en su encõtrar con el. Y si supito sin malquerēcia lo empuxó: ò echó sobre el todo instrumento sin asecháça. O con toda piedra que se muére cõ ella sin vér: y echó sobre el y muriére: y el no enemigo à el y no buscan su mal. Y juzgará la cõpañã entre el hirién y entre rede-

midor de la sangre: sobre los juyzios los estos. Y escapanán la cõpañã al matador, de poder de redemidor de la sangre, y harán tornar à el la cõpañã, à villa de su acogimiẽto, q̃ huyó alli: y estará en ella hasta morir el sacerdote grande, q̃ ungió à el con olio de santidad. Y si saliendo saliẽre el matador, de termino de villa de su acogimiẽto, que huyẽre alli. Y hallãre à el redemidor de la sangre, defuera de termino de villa de su acogimiẽto: y matãre redemidor de la sangre al matador, no à el sangre. Que en villa su acogimiẽto estará, hasta morir el sacerdote grãde: y despues de morir el sacerdote grande tornará el matador à tierra de su possessiõ. Y serán estas à vos por fuero de juizio à vuestras generaciones: en todas vuestras moradas. Todo hiriẽ alma por dicho de testigos, matará al matador y testigo uno, no atestiguará en alma, para morir. Y no tomeys precio por alma de matador, que el cõdenado para morir salvo matar será matado. Y no tomeys precio por huír à villa de acogimiẽto: para tornar à vivir en la tierra, hasta morir el sacerdote. Y no cõdeneys à la tierra q̃ vos en ella, que la sangre essa haze cõdenar à la tierra: y à la tierra no será perdonado, por la sangre q̃ fue vertida en ella, que salvo con sangre de su derramador. Y no cõtaminarás à la tierra q̃ vos estantes en ella, q̃ yo moran entre ella: q̃ yo. A morã entre hijo de Ysrael. CAPITULO XXXVI.

Y Llegárõse capitanes de los padres à linage de hijos de Guilad hijo de Mahir hijo de Menaséh, de linages de hijos de Ioseph: y hablarõ delãte de Moseh y delãte los mayorales capitanes de padres à hijos de Ysrael. Y dixéron, à mi señor encomendó, A, por dar VII

à la tierra por heredad por fuerte à hijos de Ysrael: y mi señor fue encomendado por dar heredad de Zelophad nuestro hermano à sus hijas. Y serán à uno de hijos de tribos de hijos de Ysrael por mugeres, y será menguada su heredad de heredad de nuestro padre, y será añadida sobre heredad del tribo que será à ellos: y de fuerte de nuestra heredad será mēguado. Yquãdo será el Iobél à hijos de Ysrael, y será añadida su heredad sobre heredad del tribo que será à ellos: y de heredad de tribo de nuestros padres, será menguada su heredad. Y encomendó Moseh à hijos de Ysrael por dicho de. A. por dezir: derecho tribo de hijos de Ioseph hablantes. Esta la cosa que encomendó. A. à hijas de Zelophad por dezir, al que plaziere en sus ojos serán por mugeres: decierto à linage de tribo de su padre, será por mugeres. Y no se arrodeará heredad de hijos Ysrael de tribo à tribo: que varō en heredad de tribo de sus padres, se pegarán hijos de Ysrael. Y toda hija heredá heredad de tribos de hijos de Ysrael, à uno de linage de tribo de su padre, será por muger: porque hereden hijos de Ysrael cada uno heredad de sus padres. Y no se arrodeará heredad de tribo à tribo otro cada uno en su heredad se pegarán tribos de hijos de Ysrael. Como encomendó. A. Moseh à assi hizierō hijas de Zelophad. Y fueron Mahlá, Tirzá, y Hoglá, y Milcá, y Nohá, hijas de Zelophad: à hijos de sus tios, por mugeres. De linages de hijos de Menaséb hijo de Ioseph, fuerō por mugeres: y fue su heredad sobre tribo de linage de su padre. Estas las encomēdanças: y los juizios que encomēdó. A. por mano de Moseh à hijos de Ysrael, en llanuras de Moab, sobre Iardén de Ierihó.

DEUTERONOMIO.

PARASAH 44. CAP. I.

Estas las palabras que habló Moseh à todo Ysrael, aquende del Iardén, en el dizierto en la llanura, enfrente Suph, entre Parán, y entre Thóphel, y Labán, y Hazeróth, y Dizahab. Onzé dias de Horéb carrera de monte de Sehir, hasta Kadés Barnéah. Y fue en quarenta años en el onzeno mes en uno al mes, habló Moseh à hijos de Ysrael, como todo lo que encomendó. A. à el, à ellos. Despues de su hazer berir à Sihón rey del Emoréo, que habita en Hesbón: y à Hog rey del Bassán, que habita en Hasteróth en Hedréhi. De aquende del Iardán en tierra de Moab: en voluntó Moseh declarar à la ley esta, por dezir. .A. nuestro Dio habló à nos en Horéb por dezir: abasta à vos estar en el monte el este. Bolvéd y movéd à vos, y venid à monte del Emoréo, y à todos sus vezinos, en la llanura en el monte, y en la baxura, y en el Mediodia y en puerto de la mar: tierra del Kenaané, y el Lebanón, hasta el rio el grande rio Euphrates. Véd di delante vos à la tierra: venid y heredad à la tierra, que juró. A. à vuestros padres, à Abraham, à Yshac, y à Iacob, por dar à ellos, y à su sémen empos ellos. Y dixé à vos en la hora la essa por dezir; no puedo à mis solas llevar à vos. .A. vuestro Dio multiplicó à vos: y he vos oy como estrelas de los cielos à multitud. .A. Dio de vuestros padres, añada sobre vos como vos mil vezes: y bendiga à vos como habló à vos. Como llevaré à mis solas: II

vues-

vuestro trabajo, y vuestra carga, y vuestras barajas? Dad à vos varones sabios, y entendidos, y sabidos, de vuestros tribos: y ponerlosé en vuestras cabeças. Y respondistes à mi, y dixistes, buena la palabra que hablaste por hazer. Y tomé à capitanes de vuestros tribos varones sabios, y sabidos, y dí à ellos capitanes sobre vos mayores de milles, y mayores de cien- to, y mayores de cincuenta, y mayores de diezes, y alguaziles à vuestros tribos. Y encomendé à vuestros juezes en la hora la essa por dezir: oyendo entre vuestros hermanos, y juzgareys justicia entre varon y entre su hermano, y entre su peregrino. No conofcays faces en el juizio, como el pequeño, como el grande ofreys: no temays de delante de varon, que el juyzio, del Dio el: y la cosa que se dificultáre de vos, llega- reys à mi, y oírlaé. Y encomendé à vos en la hora la essa: à todas las palabras que hariades. Y movimos- nos de Horéb, y anduvimos à todo el dizierto el grã- de, y el temeroso el esse que vistes, carrera de monte del Emoréo, como encomendó. A. nuestro Dio à nos: y venimos hasta Kadés Barnéah. Y dixé à vos venis- tes hasta monte del Emoréo, que .A. nuestro Dio dan à nos. Vé dio .A. tu Dio delante ti à la tierra: sube hereda, como habló. A. Dio de tus padres à ti: no te-

III mas, y no ferás quebrantado. Y llegastes à mi todos vos, y dixistes, embiémos varones delante de nos, y es- culquen à nos à la tierra: y tornen à nos respuesta, à la carrera que subirémos por ella, y à las villas que ver- némos à ellas. Y plugo en mis ojos la cosa: y tomé de vos doze varones, varon uno por tribo. Y bolviéron y subié-

fubiéron al monte, y viniéron hasta arroyo de Escól, y esculeáron à ella. Y tomáron en su mano de fruto de la tierra, y decendiéron à nos: y tornárõ à nos res-
 puesta, y dixéron, buena la tierra que. A. nuestro Dio dan à nos. Y no quisistes por subir: y rebellástes à dicho de .A. vuestro Dio. Y mormurástes en vuestras tiendas, y dixistes, con odio de .A. à nos, nos sacó de tierra de Egipto: por dar à nos en mano del Emoréo para destruyrnos. Adonde nos subientes? nuestros hermanos hizieron desleir à nuestro coraçon por dezir, pueblo grande y alto mas que nos, villas grandes y encastilládas en los cielos: y tambien hijos de gigantes vimos alli. Y dixi à vos, no vos quebranteys, y no temays dellos. .A. vuestro Dio el andán delante vos, el peleará por vos: como todo lo que hizo con vosotros en Egipto à vuestros ojos. Y en el dizierto que viste que te llevó. A. tu Dio, como lleva varon à su hijo: en toda la carrera que anduvistes, hasta vuestro venir hasta el lugar el este. Y con la cosa la esta: no vos creyentes en .A. vuestro Dio. El andán deláte vos por la carrera, por esculcar à vos lugar para vuestro posar, con el fuego de noche, por mostrárvos en la carrera que andaríades por ella, y con nuve de dia. Y oyó. A. à boz de vuestras palabras: y enfañóse, y juró por dezir. Si verá varon en los varones estos la generacion la mala la esta, à la tierra la buena que juré por dar à vuestros padres. Afueras de Caléb hijo de Iephunéh, el la verá, y à el daré à la tierra que pisó en ella, y à sus hijos: porque cumplió empos de .A. Tambien en mi se enfañó. A. por vos, por dezir: tambien

tu no entrarás allá. Jeosuah hijo de Nun, el están delante de ti, el vendrá allá, à el esfuerça, que el la hará heredar à Ysrael. Y vuestra familia que dixistes, por presa será, y vuestros hijos que no supieron oy bien ni mal, ellos vendrán allá: y à ellos la daré, y ellos la heredarán. Y vos, catád à vos: y movévos al dizierto carrera de mar Suph. Y respondistes y dixistes à mi, pecamos à .A. nos subiremos y pelearémos como todo lo q̄ nos encomendo. A. nuestro Dio: y ceñistes cada uno à instrumentos de su pelea, y aparejástesvos para subir al monte. Y dixo. A. à mi, dí à ellos, no subays y no peleeys q̄ no yo entre vos: y no seays heridos delante vuestros enemigos. Y hablé à vos, y no oístes: y rebellástes à dicho de .A. y soberviástes y subistes al monte. Y salió el Emoréo el están en el monte el esse à vuestro encuentro, y perfiguierõ à vos, como hazen las abispas: y majaron à vos en Sehir hasta Hormáb. Y tornastes y llorastes delàte. A., y no oyó. A. en vuestra voz, y no escuchó à vos. Y estuvistes en Kadés dias muchos: como los dias que estuvistes.

CAPITULO II.

Y Bolvímos, y movímosnos al dizierto, carrera de mar Suph, como habló. A. à mi: y arredeámos à monte de Sehir dias muchos. Y dixo. A. à mi por dezir. Abasta à vos arredear al monte el este: bolvéd à vos à Septentrion. Y al pueblo encomiēda por dezir, vos passātes en termino de vuestros hermanos hijos de Hefau, los estantes en Sehir: y temerán de vos, y fereys guardados mucho. No vos cōbatays con ellos que no daré à vos de su tierra, hasta pisadura de plan-

ta de pie: que heredad à Hefau dí à monte de Sehir. Comida comprareys de con ellos por plata, y come-reys: y tambien aguas comprareys de con ellos por plata, y beverey. Que. A. tu Dio te bendixo en toda obra de tu mano, supo tu andar en el dizierto el grande el este: estos quarenta años. A. tu Dio contigo, no faltaste cosa. Y passámos de con nuestros hermanos hijos de Hefau, los estantes en Sehir, de carrera de la llanura de Eláth, y de EziónGáber: y catámos y passámos carrera de dizierto de Moab. Y dixo. A. à mi, no angusties à Moab, y no te combátas con ellos pelea: que no daré à ti de su tierra heredad, que à hijos de Loth, dí à Har, heredad. Los Emin de antes estuviéron en ella: pueblo grande y mucho, y alto como gigantes. Repháim eran contados tambien ellos, como gigantes: y los Moabitas llamávas à ellos. Emím. Y en Sehir estuviéron los Horím de antes, y hijos de Hefau los desterráron, y los destruyéron de delante ellos, y estuviéron en su lugar: como hizo Ysrael à tierra de su heredad, que dió. A. à ellos. Agora levantád y passád à vos à arroyo de Záred: y passámos à arroyo de Záred. Y los dias que estuvimos de Kadés Barnéah hasta que passámos à arroyo de Záred, treinta y ocho años: hasta acabarse toda la generacion, de varones de la pelea de entre el real, como juró. A. à ellos. Y tambien mano de. A. fue en ellos por consumirlos de entre el real, hasta acabarlos. Y fue como se acabáron todos varones de la pelea por morir de entre el pueblo. Y habló. A. à mi por dezir. Tu passán oy à termino de Moab à Har. Y llegarteás enfrente de hijos de

Hamón, no los angusties, y no te combátas con ellos: que no daré de tierra de hijos de Hamón à ti, heredad: q̄ à hijos de Loth, la dí heredad. Tierra de Rephaím será contado tambien ella: Rephaím estuviéron en ella de antes, y los Hamonitas llamávan à ellos Zamzumím. Pueblo grande y mucho, y alto como gigantes: y destruyólos. A. de delante dellos: y desterráronlos, y estuviéron en su lugar. Como hizo à hijos de Hefau los estantes en Sehir: que destruyó à el Horéo de delante dellos, y desterráronlos, y estuviéron en su lugar hasta el dia el este. Y los Havím los estantes en Hazarím hasta Hazáh: Caphtorím los salientes de Caphtor los destruyéron, y estuviéron en su lugar. Levantávos movévos, y passád à arroyo de Arnón, vé dí en tu mano à Sihón rey de Hesbón el Hemoréo, y à su tierra: empieça hereda, y combáte con el pelea. El dia este, empearé dar tu pavor y tu temor, sobre faces de los pueblos debaxo de todos los cielos: que oírán tu oída y estremecerseán, y adoloriarseán, de delanterí. Y embié mensageros de dizierto de Kedemóth, à Sihón rey de Hesbón: palabras de paz por dezir. Passaré por tu tierra por la carrera por la carrera andaré: no me apartaré à derecha, ni à izquierda. Comida por plata me venderás, y comeré, y aguas por plata darás à mí, y beberé: salvo passaré con mis compañías. Como hizieron à mi hijos de Hefau los estantes en Sehir, y los Moabítas los estantes en Har: hasta que pässe al Iardén, à la tierra que. A. nuestro Dio dan à nos. Y no quiso Sihón rey de Hesbón hazernos pasar por el, que hizo endurecer. A. tu Dio à su espíritu, y

enfortesció à su coraçon por darlo en tu mano, como el dia el este. Y dixo. A. à mi, vé empecé dar delante ti VI à Sihón, y à su tierra: empieça destierra por heredar à su tierra. Y salió Sihón à nuestro encuentro, el y todo su pueblo à la pelea, à Iahaz. Y diólo. A. nuestro Dio delante de nos: y herimos à el, y à sus hijos, y à todo su pueblo. Y prendimos à todas sus villas en la hora la essa, y destruimos à toda villa, varones, y las mugeres, y la familia: no hizimos remanecer remanecido. Solamente la quatropea preámos para nos: y despojo de las villas que prendimos. De Harohér, q̄ sobre orilla de arroyo de Arnón, y la villa que en el arroyo, y hasta el Guilhád, no fue ciudad que escapáse de nos: à lo todo dió. A. nuestro Dio delante de nos. Solamente à tierra de hijos de Hamón no allegáste: toda orilla de arroyo de Iabbók, y villas del monte, y todo lo que encomendó. A. nuestro Dio.

CAPITULO III.

Y Bolvimos y subimos carrera del Basán: y salió Hog rey del Basán à nuestro encuêtro, el y todo su pueblo à la pelea à Edréhi. Y dixo. A. à mi, no temas à el, que en tu mano d̄ à el, y à todo su pueblo, y à su tierra: y harás à el, como hiziste à Sihón rey del Emoréo, que están en Hesbón. Y dió. A. nuestro Dio en nuestra mano, tambien à Hog rey del Basán, y à todo su pueblo: y herimoslo hasta que no remaneciò à el remanecido. Y prendimos à todas sus villas en la hora la essa no fue ciudad que no tomámos de con ellos: sessenta villas, toda comarca de Argób, reyno de Hog en el Basán. Todas estas, ciudades encastilladas de cerca alta, de
puertas

IV
 puertas y barras: afueras de villas no muradas, mucho mucho. Y destruimos à ellas como hezimos à Sihón rey de Hesbón: destruyéndo toda villa, varones, las mugeres, y la familia. Y toda la quatropea y despojo de las villas, preámos à nos. Y tomámos en la hora la essa à la tierra de mano de dos reyes del Emoreo, que de aquende del Iardén: de arroyo de Arnón hasta monte de Hermón. Sidonitas llamávan à Hermón, Sirión: y el Emoréo llamávan à el, Senír. Todas villas de la llanura, y todo el Guilhád, y todo el Bassán hasta Salchád, y Edrehi: villas de reyno de Hog en el Bassán. Que solo Hog rey del Bassán, fue remanecido de resto de los Rephaím: he su lecho, lecho de hierro, decierto el, en Rabáth de hijos de Hamón: nueve codos su largura, y quatro codos su anchura, con codo de varon. Y la tierra esta deredámos en la hora la essa: de Harohér que sobre arroyo de Arnón, y mitad de monte de Guilhád, y sus villas dí à Reubén y Gad. Y resto del Guilhád, y todo el Bassán, reyno de Hog, dí à mitad de tribo del Menasséh: toda comarca del Argób, à todo el Bassán el esse era llamado, tierra de Rephaím. Iair hijo de Menasséh, tomó à toda comarca de Argób, hasta termino del Guesfuréo, y el Mahachatéo, y llamó à ellos, sobre su nombre, à el Bassán, aldeas de Yair, hasta el dia el este. Y à Mahir, dí al Guil-
 VII had. Y al Reubén y al Gad, dí desde el Guilhád, y hasta arroyo de Arnón, entre el arroyo y termino: y hasta Iabbók el arroyo, termino de hijos de Hamón. Y la llanura, y el Iardén, y termino de Kinéreth, y hasta mar de la llanura, mar del Sal debaxo de vertede-

ros del collado à Oriente. Y encomendé à vos en la hora la essa por dezir, .A. vuestro Dio dió à vos à la tierra la esta por heredarla, armados passareys delante de vuestros hermanos hijos de Ysrael, todos varones de fonfado. Solamente vuestras mugeres, y vuestra familia, y vuestro ganado, sé que ganado mucho à vós: y estarán en vuestra villas que dí à vos. Hasta q̄ repose .A. à vuestros hermanos como à vos, y heredarán tambien ellos à la tierra que .A. vuestro Dio dan à ellos en allende del Iardén: y tornaroseys cada uno à su heredad que dí à vos. Y à Ieosuah encomendé en la hora la essa por dezir, tus ojos los veyétes, à todo lo que hizo .A. vuestro Dio à dos reyes estos, assi hará .A. à todos los reynos que tu passán alli. No los temays, que .A. vuestro Dio, el el pelean por vos.

P A R A S A H 45.

Y Apiadéme à .A. en la hora la essa por dezir. .A. Dio tu empeçaste por mostrar à tu siervo à tu grandeza, y à tu mano la fuerte: que qual Dio en los cielos, y en la tierra que haga como tus obras, y como tus valentias. Passaré agora, y veré à la tierra la buena que allende del Iardén: y el monte el bueno el este, y el Lebanón. Y enfañóse .A. en mi por vos, y no oyó à mi: y dixo .A. à mi, abasta à ti, no añadas hablar à mi mas en la cosa la esta. Sube à cabeça del collado, y alça tus ojos à Occidente, y à Septentrion, y à Mediodia, y à Oriēte, y vé cõ tus ojos, q̄ no pasarás al Iardén el este. Y encomiēda à Ieosuah, y esfuérçalo, y enfortécelo: q̄ el passará delante del pueblo el este, y hará heredar à ellos

ellos à la tierra que verás. Y estuvimos en el valle, de frente Beth Pehór.

CAPITULO. IV.

V Agora Ysrael, oye à los fueros, y à los juyzios que yo enseñan à vos por hazer: porque bivays, y vendays y heredeys à la tierra que. A. Dio de vuestros padres dan à vos. No añadays sobre la cosa que yo encomendán à vos, y no mengueys della: para guardar à encomendaças de. A. vuestro Dio que yo encomendán à vos. Vuestros ojos los veyétes, à lo que hizo. A. en Báhal Pehór: que todo el varón que anduvo empos Báhal Pehór, lo destruyó. A. tu Dio de entre ti. Y vos los pegados con. A. vuestro Dio, bivós todos vos

II oy. Vé enseñé à vos, fueros y juyzios, como me encomendó. A. mi Dio: por hazer assi entre la tierra que vos viniétes allí por heredarla. Y guardareys y hareys, q̄ ella vuestra ciencia, y vuestro entendimiento à ojos de los pueblos: que oírán à todos los fueros los estos y dirán, decierto pueblo sabio, y entendido, la gente la grande la esta. Que qual gente grande que à el dioses cercanos à el: como. A. nuestro Dio en todo nuestro llamar à el. Y qual gente grande, que à el fueros y juyzios justos: como toda la ley la esta que yo dan delante de vos oy. Decierto fé guardado à tí, y guardatu alma mucho, que no olvides à las cosas que vieron tus ojos, y que no se aparten de tu coraçon, todos dias de tus vidas: y hazerlas saber à tus hijos, y à hijos de tus hijos. Día que estuvistes delante de. A. tu Dio en Horéb, en diziendo. A. à mi, haz apañar à mi, al pueblo, y hazerle oír à mis palabras: que aprenderán

derán para temer à mi, todos los dias que ellos bivos sobre la tierra, y à sus hijos enseñarán. Y llegastes vos y estuvistes debaxo del monte: y el monte ardia en el fuego, hasta medio de los cielos, escuridad de nube y espessura. Y habló. A. à vos de entre el fuego: boz de pàlabras vos oyentes, y semejança no vos veyentes, afueras boz. Y denunció à vos à su firmamento, que encomendó à vos por hazer, diez los mandamientos: y escriviólos sobre dos tablas de piedras. Y à mi encomendó. A. en la hora la essa, por enseñar à vos fuéros y juyzios: para vuestro hazer à ellos en la tierra que vos passantes alli por heredarla. Y sereys guardados mucho à vuestras almas: que no visteis ninguna semejança, en dia de hablar. A. à vos en Horéb de entre el fuego. Por que no dañeys y hagays à vos dolido, semejança de toda imagen: semejança de macho, ò hembra. Semejança de toda quatropea que en la tierra: semejança de toda paxara de ala que buela en los cielos. Semejança de todo reptil en la tierra: semejança de todo pescado que en las aguas de abaxo à la tierra. Y porque no alces tus ojos à los cielos, y veas al Sol à la Luna y à las estrellas todo fondado de los cielos, y seas empellido, y te encorves à ellos y los sirvas: que partió. A. tu Dio à ellos à todos los pueblos, debaxo de todos los cielos. Y à vos tomó. A. y sacó à vos de crisol del hierro de Egypto: para ser à el por pueblo de heredad, como el dia el este. Y. A. se ensañó en mi sobre vuestras causas; y juró por no pasar yo, al Iardén: y por no venir à la tierra la buena que. A. tu Dio dan à ti heredad. Que yo muéro en la

tierra la esta, no yo passán al Iardén, y vos passantes, y heredareys à la tierra la buena la esta. Séd guardados à vos, que no olvideys à firmaméto de .A. vuestro Dio que tajó con vos: y hagays à vos doladizo, semejança de todo, que te encomendó. A. tu Dio. Que .A. tu Dio fuego quemán el: Dio zeloso. * Quando engendráres hijos, y hijos, de hijos, y fuédes en vegecidos en la tierra: y vos dañardes, y hiziédes doladizo de semejança de todo, y hiziédes el mal en ojos de .A. tu Dio por enfañarlo. Atestiguo en vos oy, à los cielos, y à la tierra, que deperdiendo vos deperdereys presto de sobre la tierra que vos passantes al Iardén allí, por heredarla: no alongareys dias sobre ella, que destruífereys destruydos. Y esparzirá .A. à vos en los pueblos: y remanecereys varones de cuenta, en las gentes que guiará .A. à vos allí. Y servireys allí dioses hechura de manos de hombre: palo y piedra, que no vén y no oyen, y no comen, y no guelen. Y buscareys de allí .A. tu Dio, y hallarás: quando lo requeriédes con todo tu coraçon, y con toda tu alma. En la angustia à ti, y alcançarteán todas las palabras las estas en postimeria de los dias, y tornarteás hasta .A. tu Dio, y oytás en su boz. Que Dio piadoso. A. tu Dio, no te afloxará, y no te dañará: y no olvidará à firmamento de tus padres, que juró à ellos. Que pregunta agora por dias primeros que fueron antes de ti, desde el dia que crió el Dio hombre sobre la tierra, y de cabo de los cielos, hasta cabo de los cielos, si fue como la cosa la grande la esta, ò si fue oydo como ella? Si oyó pueblo boz del Dio hablan de entre el fuego, como oíste

tu, y bivió? O si provó Dio por venir por tomar para si gente de entre gente, con pruebas, con señales, y con maravillas, y con pelea, y con mano fuerte, y con braço tendido, y con temores grandes: como todo lo que hizo à vos .A. vuestro Dio en Egipto à tus ojos? Tu fuéste mostrado por saber que .A. el el Dio: no mas afueras del. De los cielos te hizo oír à su boz por te dotrinar: y sobre la tierra te mostró à su fuego el grãde, y sus palabras oíste de entre el fuego. Y porque amó à tus padres, y escogió en su sèmen empos el: y facóte delante el con su fuerça la grande de Egipto. Por desterrar gentes grandes, y fuertes mas que ti, de delante de ti: por traerte por dar à ti à su tierra heredad, como el dia el este. Y sabrás oy y tornarás à tu coraçon, que .A. el el Dio en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo, no mas. Y guardarás à sus fuéros, y à sus encomendanças que yo te encomendan oy, que ferá bien à ti, y à tus hijos empos ti: y porque proluengues dias sobre la tierra que .A. tu Dio dan à ti todos los dias. Entonces apartó Moseh tres villas en III
 aquende del Iardén: de esclarecimiento del Sol. Para huír allí matador que matáre à su compañero sin saber, y el no aborrecién à el, de ayer y tercero dia: y huírà à una de las villas las estas, y bivirá. ABéser en el dizierto, en tierra de la llanura al Reubeníta: y à Ramóth en el Ghilbád à el Gadíta, y à Golan en el Ballán, à el Menasséh. Y esta la ley que puso Moseh delante de hijos de Ysrael. Estos los testimonios, y los fuéros, y los juyzios, que habló Moseh à hijos de Ysrael, en su salir de Egipto. De aquende del Iarden

en el valle delante Bet Pehór en tierra de Sihón Rey del Emoreo, que habita en Hesbón: que hirió Moseh y hijos de Ysrael en su salir de Egipto. Y heredaron à su tierra, y à tierra de Hog rey del Basán, dos reyes del Emoreo, que en allende del Iardén: de esclarescimiento del Sol. De Harohér que sobre orilla de arroyo de Arnón, y hasta monte de Sihón el Hermón. Y toda la llanura aquende del Iardén à Oriente y hasta mar de la llanura: debaxo de vertederos del collado.

CAPITULO V.

IV Y Lamó Moseh à todo Ysrael, y dixo à ellos, oye Ysrael à los fuéros, y à los juyzios, que yo hablan en vuestras orejas oy: y aprendereys à ellos, y guardareys por hazerlos. .A. nuestro Dio tajó con nos firmamento en Horéb. No con nuestros padres tajó. A. à el firmamento el este: salvo con nosotros, nos estos, aqui oy, todos nos bivos. Faces con faces habló. A. con vos en el monte, de entre el fuego. Yo estava entre. A. y entre vos en la hora la essa, por denunciar à vos à palabra de. A. que temistes de delante el fuego, y no subistes en el monte, por dezir. Yo .A. tu Dio: que te faqué de tierra de Egipto, de casa de siervos. No sea à ti dioses otros sobre mis faces. No bagas à ti doladizo, toda semejança que en los cielos de arriba, y que en la tierra de abaxo: y que en las aguas debaxo à la tierra. Note encorves à ellos, y no los firvas: que yo. A. tu Dio, Dio zeloso, executan delito de padres sobre hijos, y sobre terceros, y sobre quartos à mis aborrecientes. Y hazien merced à milles: à mis amigos, y à guardántes mis encomendanças. No jures
à nom-

à nombre de .A. tu Dio à la vanidad, que no librarà .A. al que juràre à su nombre à la vanidad. Guardando à dia del Sabbath por santificarlo: como te encomendó .A. tu Dio. Seys dias labrarás, y harás toda tu obra. Y dia el seteno, Sabbath à .A. tu Dio: no hagas toda obra, tu y tu hijo, y tu hija, y tu siervo, y tu sierva, y tu buey, y tu asno, y toda tu quatropea, y tu peregrino que en tus villas, por que huelgue tu siervo, y tu sierva como tu. Y recordarteás que siervo fuiste en tierra de Egypto, y sacóte .A. tu Dio de allí, con mano fuerte, y con braço tendido: por tanto te encomendó .A. tu Dio, por hazer à dia del Sabbath. Honra à tu padre y à tu madre, como te encomendó .A. tu Dio: porque se proluenguen tus dias, y porque sea bien à ti, sobre la tierra que .A. tu Dio dan à ti. No mates. Y no fornicques. Y no hurtes. Y no atestigues en tu cõpañero testigo de falsedad. Y no cobdicies muger de tu compañero, y no deslees casa de tu compañero, su campo, y su siervo, y su sierva, su buey, y su asno, y todo lo que à tu compañero. A las palabras las estas, habló .A. à V toda vuestra congregacion en el monte, de entre el fuego, la nube, y la espessura, boz grande y no añadió: y escriviólas sobre dos tablas de piedras, y diólas à mi. Y fue como vuestro oír à la boz de entre la escuridad, y el monte encendiente en el fuego: y llegastes à mi todos capitanes de vuestros tribos, y vuestros viejos. Y dixistes, he nos mostró .A. nuestro Dio à su honra y à su grandeza, y à su boz oímos de entre el fuego: el dia el este vimos, que habla el Dio al hombre y vive. Y agora porque moriremos, que nos quemará el fue-

go el grande el este: si añadiétes nos por oír à boz de .A. nuestro Dio mas, y morirémos. Que qual toda criatura, que oyó boz del Dio bivo, hablan de entre el fuego como nos, y bivió? Llégate tu, oye à todo lo q dirá. A. nuestro Dio: y tu hablarás à nos à todo lo que hablará. A. nuestro Dio à ti, y oírémos, y harémos. Y oyó. A. à boz de vuestras palabras, en vuestro hablar à mi: y dixo. A. à mi oír à boz de palabras del pueblo el este, que hablaron à ti: aboniguáró *en* todo lo q hablaron. Quien diéssé y fuéssé su coraçon este à ellos, por temér à mi, y por guardar à todas mis encomēdanças todos los dias: por que sea bien à ellos, y à sus hijos para siempre. Anda dí à ellos: tornád à vos à vuestras tiēdas. Y tu aqui está conmigo, y hablaré à ti, à toda la encomēdança y los fuéros, y los juyzios que les enseñarás: y harán en la tierra q yo dan à ellos por heredarla. Y guardareys para hazer como encomēdó. A. vuestro Dio à vos: no vos quiteys à derecha, y à izquierda. En todá la carrera, que encomendó. A. vuestro Dio à vos, andareys: por que bivays, y *sea* bien à vos, y alargareys dias en la tierra que heredareys.

CAPITULO VI.

Y Esta la encomēdança, los fuéros y los juyzios, que encomendó. A. vuestro Dio para enseñar à vos: para hazer en la tierra, que vos passātes alli por heredarla. Porque temas à. A. tu Dio, por guardar à todos sus fuéros, y sus encomēdanças, que yo te encomēdan tu y tu hijo, y hijo de tu hijo: todos dias de tus vidas: y por que se proluengen tus dias. Y oírás Y frael y guardarás por hazer, que será bien à ti, y que vos multiplicareys

careys mucho: como habló. A. Dio de tus padres à ti: tierra manante leche y miel. Oye Ysrael. A. nuestro VI
 Dio. A. uno. Y amarás à. A. tu Dio con todo tu cora-
 çon, y con toda alma, y con todo tu aver. Y serán las
 palabras las estas que yo te encomendan oy, sobre tu
 coraçon. Y reperirlas à tus hijos, y hablarás en ellas:
 en tu estar en tu casa, y en tu andar en la carrera, y en
 tu echar, y en tu levantar. Y atarlas à por señal sobre
 tu mano: y serán por Tephilím entre tus ojos. Y escri-
 vir las à sobre umbrales de tu casa, y en tus puertas.
 Y será quando te traerá. A. tu Dio, à la tierra que juró
 à tus padres, à Abraham, à Yshac, y à Iahacob por dar
 à ti: villas grandes, y buenas, que no edeficaste. Y casas
 llenas de todo bien, que no henchiste, y pocos tajados IIV
 que no tajaste, villas y olivares, que no plantaste, y
 comerás y hartarteás. Sé guardado à ti, que no olvides
 à. A. que te sacó de tierra de Egypto, de casa de seruos.
 A. A. tu Dio temerás, y à él servirás: y en su nombre
 jurarás. No andareys en pos de dioses otros: de dioses
 de los pueblos que en vuestros derredores. Que Dio
 zeloso. A. tu Dio entre ti: porque no erescá furor de
 A. tu Dio en ti, y te hará destruir de sobre faces de la
 tierra. No têtareys à. A. vuestro Dio como provaſteys
 en Massah. Guardando guardareys à encomendaçãs
 de. A. vuestro Dio: y sus testimonios y sus fueros, que
 te encomendó. Y harás el derecho y el bueno en ojos
 de. A. por q̄ sea bien à ti, y vengas y heredes, à la tierra
 la buena que juró. A. à tus padres. Por empuxar à todos
 tus enemigos de delante de ti: como habló. A. Quando
 te demãdare tu hijo mañana por dezir: q̄ los testimo-
 nios,

IV nios, y los fuéros y los juyzios, q̄ encomédó. A. nuestro Dio à vos? Y dirás à tu hijo, siervos fuimos à Parhó en Egypto: y sacónos. A. de Egypto, con mano fuerte. Y dió. A. señales y maravillas grãdes, y malas en Egypto en Parhó y en toda su casa, à nuestros ojos. Y à nos sacó de alli, por traer à nos, por dar à nos à la tierra que juró à nuestros padres. Y encomendónos. A. por hazer à todos los fuéros los estos, para temer à .A. nuestro Dio: para bien à nos todos los dias, por abiviguárnos como el dia el este. Y justicia será à nos: si guardármos por hazer à toda la encomendaça la esta delãte de. A. nuestro Dio, como nos encomendó.

CAPITULO. VII.

VII **Q**Uando te truxére. A. à tu Dio à la tierra que tu vi- nién alli por heredárla: y desterraré gentes muchas de delante de ti, el Hitéo, y el Guirgaléo, y el E- moréo, y el Kenaanéo, y el Perizéo, y el Hivéo, y el Iebuséo, siete gentes, muchas y fuertes mas que ti. Y darlosá. A. tu Dio delante de ti, y herirlosás, destru- yendo destruirás à ellos, no tajarás à ellos firmamēto, y no los engraciarás. Y no cõsuegres cõ ellos: tu hija no des à su hijo, y su hija no tomes para tu hijo. Que hará tirar à tu hijo, de empos mi: y servirán dioses o- tros: y erezcerá furor de. A. en vos, y hazerteá destruïr presto. Que salvo assi hareys à ellos, sus aras derroca- reys, y sus estatuas quebrareys: y sus aladreas tajareys, y sus doladizos ardereys en el fuego. Que pueblo santò tuà. A. tu Dio: en ti escogió. A. tu Dio, por sér à el por pueblo de tezoro, mas que todos los pueblos q̄ sobre faces de la tierra. No por vuestra multitud mas que

todos

todos los pueblos, cobdició. A. en vos, y escogió en vos: que vos lo poco de todos los pueblos. Salvo de amor de. A. à vos, y de su guardar al juramento que juró à vuestros padres, sacó. A. à vos con mano fuerte, y te redimió de casa de fieros de mano de Parhó Rey de Egypto. Y fabricó que. A. tu Dio, él el Dio: el Dio el fiel, guardan el firmamento, y la merçed à sus amigos, y à guardâtes sus encomêdanças à mil generaciones. Y paga à sus aborrecientes à sus faces, por hazerlo de perder: no detardará à su aborreciente, à sus faces pagará à el. Y guardarás à la encomêdança, y à los fueros, y à los juizios, que yo te encomendán oy por hazerlos.

P A R A S A H 46.

Y Será precio si oyédes à los juyzios los estos, y guardádes y hizierdes à ellos: y guardará. A. tu Dio à ti al firmamento y à la merced que juró à tus padres. Y amarteá, y bendezirteá, y multiplicarteá, y bendezirá fruto de tu vientre y fruto de tu tierra, tu civéra, y tu mosto, y tu azeite, echadura de tus bueyes, y rebaños de tus ovejas, sobre la tierra que juró à tus padres por dár à ti. Bendito serás mas que todos los pueblos: no será en ti esteril, ni mañera, y en tu quatropea. Y tirará. A. de ti toda enfermedad: y todas dolores de Egypto las malas, que supiste, no las pondrá en ti, y darlosá en todos tus aborrecientes. Y acabará à todos los pueblos que. A. tu Dio dán à ti, no apia de tu ojo sobre ellos: y no sirvas à sus dioses, que trompieço el à ti. Si dixéres en tu coraçon, muchas las gentes las estas mas que mi: como podré por destar-

rarlos. No temas dellos; recordando recordarás à lo que hizo .A. tu Dio à Parhó, y à todo Egipto. Las pruevos las grandes que viéron tus ojos, y las señales y las maravillas, y la mano la fuerte, y el braço el tendido que te facó .A. tu Dio: assi hará .A. tu Dio à todos los pueblos que tu temién de delante dellos. Y tambien à la abispa embiará .A. tu Dio en ellos, hasta deperder los remanesciéntes y los encubiértos de delante ti. No te quebrantes de delante ellos: que .A. tu Dio entre ti, Dio grande y temeroso, Y desterrará .A. tu Dio à las gentes las estas de delante de ti, poco apoco: no podrás acabarlos presto, porque no se multiplique sobre ti animal del campo. Y darlosá .A. tu Dio delante de ti: y consumirlosá consumicion grande hasta su ser destruídos. Y dará sus Reyes en tu mano, y deperderás à su nombre de debaxo de los cielos: no estará varon delante de ti, hasta tu destruír à ellos. Doladizos de sus dioses, ardereys en el fuego: no cobdiñarás plata y oro de sobre ellos, y tomarás à ti, porque no te trompieces en el, que aborricon de .A. tu Dio el. Y no traygas abominacion à tu casa, y serás anathema como el: abominando lo abominarás, y aborreter lo aborreterás, que anathema el.

CAPITULO VIII.

TOda la encomendaça que yo te encomendan oy guardareys por hazer: porque bivays, y vos multipliques, y vengays y heredeys à la tierra que juró .A. à vuestros padres. Y acordarteás de toda la carrera q te llevó .A. tu Dio estos quarenta años en el dizierto: por affigirte, por provarte, por saber à lo que en tu coraçon,

coraçon, si guardarás sus encomendanças, sino. Y affi-
 gióte, y en hambrecióte, y hizote comer à el Man, que
 no supiste, y no supieron tus padres: por hazerte sa-
 ber, que no sobre el pan à su solas bive el hombre, sal-
 vo sobre toda salida de boca de .A., bive el hombre.
 Tu vestido no se envegeció de sobre ti, y tu pie no se
 hinchó, estos quarenta años. Y sabrás en tu coraçon;
 que como castiga varon à su hijo, .A. tu Dio; te castiga.
 Y guardarás à encomendanças de .A. tu Dio; para an-
 dar en sus carreras, y para temér à el. Que .A. tu Dio
 trayén à ti à tierra buena: tierra de arroyos de aguas,
 fuentes, y abyssos salientes en la vega y en monte.
 Tierra de trigo y cevada, y vid, y higuera, y granada,
 tierra de oliva, de azeyte, y miel. Tierra que no con-
 mesquindad, comerás en ella pan, no menguará algo
 en ella: tierra que sus piedras hierro, y de sus montes
 tajarás cobre. Y comerás, y hartarteás: y bendezirás à
 .A. tu Dio, por la tierra la buena que dió à ti. Sé guar- II
 dado à ti que no olvides à .A. tu Dio: por no guardar
 sus encomendanças, y sus juyzios, y sus fuéros, que yo
 te encomendan oy. Quiçá comerás y hartarteás: y ca- III
 sas buenas fraguarás, y estarás. Y tus vacas, y tus ove-
 jas se multiplicarán, y plata y oro se multiplicará à ti:
 y todo lo que à ti, se multiplicará. Y enaltecerseá tu
 coraçon: y olvidarás à .A. tu Dio, el sacan à ti de tier-
 ra de Egipto, de casa de siervos. El que te hizo andar
 por el dizierto el grande, y el temeroso, culebro ar-
 dién, y escorpión, y secura que no aguas: el hazien
 salir à ti aguas de peña del pedernal. El hazien comer
 à ti Man en el dizierto, que no supieron tus padres:

por affigirte, y por provárte, por beneficiárte en tu postrimeria. Y dirás en tu coraçon: mi fuerça y fortaleza de mi mano, hizo à mi à el aver el este. Y recordarás à .A. tu Dio, que él el dan à ti fuerça, para hazer aver: por afirmar à su firmamento q̄ juró à tus padres, como el dia el este. Y será si olvidando olvidáres à .A. tu Dio, y anduviéres empos dioses otros, y los sirviéres, y te encorváres à ellos: a testiguo en vos oy, que de perdiendo vos deperdereys. Como las gentes que .A. deperdién de delante de vos, assi vos perdereys: porque no oístes en boz de .A. vuestro Dio.

CAPITULO IX.

Oye Ysrael: tu passán oy al Iardén, para venir à heredar gentes grandes, y fuertes mas que ti: villas grandes, y encastilladas en los cielos. Pueblo grande y alto hijos de gigantes, que tu supiste, y tu oíste, quien estará delante de hijos de gigante? Y fabrás oy, que .A. tu Dio él el passán delante de ti, fuego quemán, el los destruirá, y el los quebrantará de delante de ti: y desterrarlosás, y deperdelosás presto, como habló .A. à ti. No digas en tu coraçon en empuxar .A. tu Dio à ellos de delante de ti, por dezir, por mi justicia me trúxo .A. à heredar à la tierra la esta: y por malicia de las gentes estas .A. desterránlos de delante ti. No por tu justicia y por rectitud de tu coraçon, tu vinién à heredar à su tierra: salvo por malicia de las gentes las estas .A. tu Dio desterránlos de delante ti, y por afirmar à la palabra que juró .A. à tus padres, à Abraham, à Yshac, y à Iahacob. Y fabrás, que no por tu justicia .A. tu Dio dan à ti à la tierra la buena la esta, por heredarla:

redarla: que pueblo duro de cerviz tu. Acuerdate no olvides, à lo que hiziste enfañar à .A. tu Dio en el dizierto: desde el dia que saliste de tierra de Egipto, hasta vuestro venir hasta el lugar el este, rebelles fuístes con .A. Y en Horéb hizistes enfañar à .A., y ayróse .A. con vos, por destruír à vos. En mi subir al monte, por tomar tablas de las piedras, tablas del firmamento, que tajó .A. con vos: y estuve en el monte quarenta días, y quarenta noches, pan no comí y aguas no beví. Y dió .A. à mi à dos tablas de las piedras, escritas con dedo del Dio: y sobre ellas como todas las palabras que habló .A. con vos en el monte, de entre el fuego, en dia de la congregacion. Y fue de fin de quarenta días, y quarenta noches: dió .A. à mi à dos tablas de las piedras, tablas del firmamento. Y dixo .A. à mi, levanta deciendo presto de aqui: que se dañó tu pueblo que sacaste de Egipto: tiráronse presto de la carrera que les encomendé, hizieron à ellos fundicion. Y dixo .A. à mí por dezir: vide al pueblo el este: y he pueblo duro de cerviz el. Afloxa de mi, y destruírlosé, y arremataré à su nombre debaxo de los cielos: y haré à ti por gente fuerte y mucha mas que el. Y caté y descendí del monte, y el monte ardía en el fuego: y dos tablas del firmamento sobre dos mis manos. Y vide, y he pecastes à .A. vuestro Dio, hizistes à vos bezerro de fundicion: tirastefvos presto de la carrera que encomendó .A. à vos. Y travé por dos las tablas, y echélas de sobre dos mis manos: y quebrélas à vuestros ojos. Y echéme delante de .A. como la primera, quarenta días y quarenta noches, pan no comí, y aguas no beví, VI
sobre

sobre todo vuestro pecado q̄ pecastes, por hazer el mal en ojos de. A. por enfañarlo. Que temí de delante de la ira, y la saña q̄ se enfañó. A. sobre vos, por destruír à vos: y oyó. A. à mi, t̄bien en la vez la essa. Y en Aaron se enfañó. A. mucho por destruírlo: y oré tambien por Aaron en la hora la essa. Y à vuestro pecado que hizistes à el bezerro, tomé, y ardí à el en el fuego, y majé à el moliendo bien, hasta que desmenuzado por polvo: y eché à su polvo à el arroyo el decendién del monte. Y en Tabheráh, y en Massáh, y en Kibróth Hatahá: enfañantes fuístes à. A. Y en embiar. A. à vos de Kadés Barnéah por dezir: subid y heredad à la tierra que dí à vos: y rebellastes à dicho de. A. vuestro Dio, y no creístes à el, y no oístes en su boz. Rebelles fuístes con. A. de dia de mi conocer à vos. Y echéme delante de. A. à quarenta los dias, y à quarenta las noches, que me eché que dixo. A. por destruír à vos. Y oré. A. y dixé. A. Dio no dañes tu pueblo, y tu heredad que redemiste con tu grandeza: que sacaste de Egipto con mano fuerte. Acuérdate de tus siervos de Abraham de Yshac, y de Iahacob: no mires à dureza del pueblo el este, y à su malicia: y à su pecado. Porque no digan la tierra que nos sacaste de allí, por no poder. A. para traérlos à la tierra que habló à ellos: y de su aborrecer à ellos, los sacó por matarlos en el dizierto. Y ellos tu pueblo y tu heredad: que sacaste con tu fuerça la grande, y con tu braço el tendido.

CAPITULO X.

IV **E**N la hora la essa dixo. A. à mi, alisa à ti dos tablas de piedras como las primeras, y sube à mi al monte

y harás à ti arca de leño. Y escribiré sobre la tablas, à las palabras que fuéron sobre las tablas las primeras que quebráste: y ponerlas en la arca. Y hize arca de leños de cedros, y alisé dos tablas de piedras como las primeras: y subí à el monte, y dos las tablas en mi mano. Y escribió sobre las tablas como la escritura la primera, à diez las palabras que habló. A. à vos en el monte de entre el fuego, en dia de la congregacion: y diólas. A. à mi. Y bolví y descendí del monte, y puse à las tablas en la arca que hize: y fuéron alli como me encomendó. A. Y hijos de Ysrael, se movieron de Beerót, de hijos de Iahakán en Moseráh: alli murió Aaron y fue enterrado alli: y sirvió Elhazái su hijo en su lugar. De alli se movieron à Gudgódah: y de Gudgódah, à Iorbátah tierra de arroyos de aguas. En la hora la essa, hizo apartar. A. à tribo de Levi, por llevar à arca de firmamento de. A. por estar delante de. A. por servirlo, y para bendezir en su nombre, hasta el dia el este. Por tanto no fue à Levi, parte y heredad con sus hermanos: .A. el su heredad, como habló. A. tu Dio à el. Y yo estuve en el monte como los dias los primeros quarenta dias y quarenta noches: y oyó. A. à mi tambien en la vez la essa, no quiso. A. dañarte. Y dixo. A. à mi, levántate anda para movida delante el pueblo: y vendrán y heredarán à la tierra que juré à sus padres para dar à ellos. Y agora Ysrael que. A. tu Dio demanda de contigo: ¿salvo à temer à. A. tu Dio, para andar en todas sus carreras, y por amar à el, y por servir, à. A. tu Dio con todo tu coraçon, y con toda tu alma? Por guardar à encomendanças de. A. y à sus fueros que

yo te encomendán oy: para bien à ti. He à .A. tu Dio los cielos , y cielos de los cielos: la tierra, y todo lo que en ella. Salvo en tus padres codició. A. para amar à ellos: y escogió en su sēmen empos ellos en vos, de todos los pueblos como el dia el este. Y circuncidareys à cerradura de vuestro coraçõ: y vuestro cerviz no endurescays mas. Que. A. vuestro Dio, el Dio de los dioses, y señor de los señores: el Dio el grande, el poderoso, y el terrible, q̄ no recibe faces, y no toma cohecho. Hazién juyzio de guarfano y biuda: y aman peregrino, para dar à el pan y paño. Y amareys al peregrino , que peregrinos fuístes, en tierra de Egypto. A. A. tu Dio temerás, y à el servirásy con el te pegarás, y en su nombre jurarás. El tu loor, y el tu Dio: que hizo contigo à las grandezas, y à las terribles cosas las estas que viéron tus ojos. Con setenta almas decendiéron tus padres à Egypto: y agora te pufo .A. tu Dio como estrellas de los cielos, en multitud.

CAPITULO XI.

Y Amarás à .A. tu Dio: y guardarás su guarda, y sus fuēros, y sus juyzios, y sus encomendanças, todos los dias. Y sabreys oy, que no à vuestros hijos que no supiéron, y que no viéron à castigo de .A. vuestro Dio: à su grandeza, à su mano la fuerte, y su braço el tendido. Y à sus señales, y à sus hechos, que hizo entre Egypto: à Parhó rey de Egypto, y à toda su tierra. Y lo que hizo à fonsado de Egypto à sus cavallos, y à su quatreguasque hizo ondear à aguas de mar Suph, sobre sus faces, en su perseguir empos vos: y deperdiólos .A. basta el dia el este. Y lo que hizo à vos, en el dizierto:

dizierto: hasta vuestro venir hasta el lugar el este. Y lo que hizo à Datán, y Abirám hijos de Eliáb hijos de Reubén, que abrió la tierra à su boca, y englutiólos, y à sus casas, y à sus tiendas: y à toda la hazienda, que en sus compañías, entre todo Ysrael. Que vuestros ojos los veyétes, à todo hecho de. A. el grande que hizo. Y guardareys à toda la encomendança, que yo te encomendan oy: porque vos esforceys, y vengays, y heredeys à la tierra que vos pasantes alli para heredarla. Y porque prolongeys dias sobre la tierra que juró .A. à vuestros padres, para dar à ellos, y à su semen: tierra manante leche y miel. Que la tierra que tu vién alli à heredarla, no como tierra de Egipto ella, que salistes de alli, q̄ sembrávas à tu simiento y regávas con tu pie como guerto de la verdura. Y la tierra que vos passantes alli à heredarla: tierra de montes, y vegas: de lluvia de los cielos, beberás aguas. Tierra que. A. tu Dio, requirién à ella: continuo ojos de. A. tu Dio en ella, de principio del año, hasta postrimeria del año. Y será si oyendo oyerdes à mis encomendanças que yo encomendan à vos oy: por amar à. A. vuestro Dio, y por servirlo con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra alma. Y dará lluvia de vuestra tierra en su hora, temprana y tardia: y apañará tu civera y tu mosto y tu azeyte. Y dará yerva en tu campo para tu quatropea: y comerás y hartarteás. Séd guardados à vos, que no se sombaya vuestro coraçon: y vos tireys y sirvays à dioses otros: y vos encorveys à ellos. Y será furor de. A. en vos, y deterná à los cielos, y no será lluvia, y la tierra no dará à su hermollo: y deper-

dervoseys presto de sobre la tierra la buena, que .A. dan à vos. Y porneys à mis palabras estas, sobre vuestro coraçon, y sobre vuestra alma, y atareys à ellas por señal sobre vuestra mano, y serán por Tephilin entre vuestros ojos. Y enseñareys à ellas à vuestros hijos, por hablar en ellas: en tu estar en tu casa, y en tu andar en la carrera: y en tu echar, y en tu levantar. Y escrivirlas sobre postes de tu casa: y en tus puertas. Porque se multipliquen vuestros dias, y dias de vuestros hijos sobre la tierra que juró. A. à vuestros padres por dar à

VII ellos: como dias de los cielos sobre la tierra. Que si guardando guardardes toda la encomendaça la esta que yo encomendan à vos por hazerla: por amar à .A. vuestro Dio, para andar en todas sus carreras, y para pegarse en el. Y desterrará. A. à todas las gentes las estas de delante de vos: y heredareys gentes grandes y fuertes mas que vos. Todo el lugar que pisare planta de vuestro pie en el, à vos será: del dizierto, y ellebanón, del rio de Euphrates, y hasta el mar el postrimero, será vuestro termino. No estará varon delante de vos: vuestro pavor y temor dará. A. vuestro Dio sobre faces de toda la tierra que pasádes en ella, como habló à vos.

P A R A S A H 47.

VE yo dan delante de vos oy: bendicion, y maldicion. A la bendicion, que ofreys à encomendaças de .A. vuestro Dio que yo encomendan à vos oy. Y la maldiciõ, sino oyédes à encomendaças de .A. vuestro Dio, y vos apartádes de la carrera q̄ yo encomendan à

vos oy: por andar empos dioses otros q̄ no conocistes. Yserá quãdo te truxere. A. tu Dio à la tierra q̄ tu viniẽ alli por heredarla: y darás à la bendiciõ sobre monte Gerizim, y à la maldiciõ sobre monte de Hebál. Decierto ellos de allẽde del Iardén, empos de carrera de ponerse el sol, en tierra del Kenaané el estan en la llanura: delante el Guilghal, cerca llanuras de Moréh. Quãdo vos pasãrdes al Iardén para venir à heredar à la tierra que. A. vuestro Dio dan à vos: y heredãrdes à ella, y estuviẽrdes en ella. Y guardareys por hazer à todas los fueros, y à los juizios q̄ yo dan delãte vosoy.

CAPITULO. XII.

EStos los fueros y los juyzios, que guardareys por hazer en la tierra, que dió. A. Dio de tus padres à ti por heredarla: todos los dias que vos bivos sobre la tierra. Deperdiendo deperdereys à todos los lugares que sirviẽrõ alli las gentes que vos heredantes à ellas à sus dioses: sobre los montes los altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol reverdecido. Y derrocareys à sus aras y quebrareys, à sus aladreas ardereys en fuego, y doladizos de sus dioses rajareys: y deperdereys à su nombre del lugar el esse. No hagays assi à. A. vuestro Dio. Que salvo al lugar que escogerrá. A. vuestro Dio de todos vuestros tribos por poner à su nombre alli: à su morada requirireys, y vernás alli. Ytraereys alli vuestras alçaciones, y vuestros sacrificios, y à vuestros diezmos, y à apartadura de vuestras manos: y vuestras promessas, y vuestras voluntades, y mayorales de vuestras vacas, y vuestras ovejas. Ycomereys alli delãte. A. vuestro Dio, y alegraroseys

con todo tendimiento de vuestra mano, vos y vuestras
casas: que te bendixo .A. tu Dio. No hagays como
todo lo que nos hazientes aqui oy: varon todo lo de-
recho en sus ojos. Que no venistes basta agora, à la
holgança, y à la heredad que .A. tu Dio dan à ti. Y
pasareys al Iardén, y estareys en la tierra que .A. vuest-
Dio hazien heredar à vos: y aholgantará à vos de to-
dos vuestros enemigos de derredor, y estareys à futu-
II zia. Y será el lugar que escogerá .A. vuestro Dio en el
para hazer habitar su nombre alli, alli traereys à todo
lo que yo encomendan à vos, vuestras alçaciones, y
vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y apartadura
de vuestra mano, y toda escogidura de vuestras pro-
messas que prometiereis à .A. Y alegraroséys delan-
te de .A. vuestro Dio, vos y vuestros hijos, y vuestras
hijas, y vuestros siervos, y vuestras siervas: y el levita
que en vuestras villas, que no à el parte y heredad cõ
vos. Sé guardado à ti, que no alces tus alçaciones: en
todo lugar que verás. Que salvo en el lugar que esco-
gerá .A. en uno de tus tribos, alli alçarás tus alçacio-
nes: y alli harás todo lo que yo encomendan à ti. De-
cierto con todo desseo de tu alma degollarás, y co-
merás carne como bendicion de .A. tu Dio que dió à
ti, en todas tus villas: el immundo, y el limpio la co-
merá, como corço y como ciervo. Salvo el fangre no
comays: sobre la tierra lo derramarás como las aguas
No podrás por comer en tus villas diezmo de civera
y tu mosto, y tu azeite, y mayores de tus vacas, y tus
ovejas: y todas tus promessas que prometieres, y tus
voluntades, y apartadura de tu mano. Que salvo de-
lante

lante. A. tu Dio lo comerás, en el lugar que escogera
A. tu Dio en el, tu y tu hijo y tu hija, y tu siervo, y tu
sierva, y el levita que en tus villas: y alegrarteás de-
lante. A. tu Dio, con todo tendimiento de tus manos.
Sé guardado à ti, q̄ no desampáres al levita: todos tus
dias sobre tu tierra. Quando hiziere ensanchar. A. tu
Dio à tu termino, como habló à ti: y dixéres, comeré
carne, q̄ desseáre tu alma por comer carne; con todo
desseo de tu alma comerá; carne. Quando se alexáre
de ti el lugar que escogiere. A. tu Dio, para poner su
nombre alli, y degollarás de tus vacas, y de tus ove-
jas, que dió. A. à ti, como te encomendé: y comerás en
tus villas con todo desseo de tu alma. Salvo como se
come à el corço y el ciervo, assi lo comerás: el imun-
do juntamente lo comerá. Salvo esfuérçate por no
comer el sangre, que el sangre, el la alma: y no comas
la alma con la carne. No lo comas: sobre la tierra lo
vertirás como aguas. No lo comas: porque sea bien
à ti y à tus hijos empos ti, quando hizieres el derecho
en ojos de. A. Decierto tus santidades que serán à ti,
y tus promessas: llevarás. y vernás al lugar que esco-
gerá. A. Y harás tus alçaciones, la carne y el sangre
sobre ara de. A. tu Dio: y sangre de tus sacrificios será
vertido sobre ara de. A. tu Dio, y la carne comerás.
Guarda, y oírás, à todas las palabras las estas que yo te
encomendan: porque sea bien à ti, y à tus hijos empos
ti hasta siempre: quando hizieres el bueno y el dere-
cho en ojos de. A. tu Dio. Quando rajáre. A. tu Dio à

III

Sé

Sé guardado à ti, que no trompieces empos ellos, despues de sér destruidos de delante ti: y que no requieras à sus dioses por dezir, como sirven las gentes las estas à sus dioses, y haré assi tambien yo. No hagas assi à. A. tu Dio: que toda aborrecion de. A. que aborresció hizieron à sus dioses, que tambien à sus hijos y à sus hijas ardan en el fuego, à sus dioses.

CAPITULO XIII.

AToda la cosa q̄ yo encomendan à vos, à ella guardareys por hazer: no añadas sobre ella, y no mengues della. Quando se levantáre entre ti Propheta, ò soñan sueño: y diere à ti señal, ò maravilla. Y viniere la señal, y la maravilla que habló à ti por dezir: andémos empos dioses otros, que no los conociste, y servirlosémos. No oygas à palabras de Propheta el esse, ò à soñan el sueño el esse: que provan. A. vuestro Dio à vos por saber, si soys vos amantes à. A. vuestro Dio, con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra alma. Empos. A. vuestro Dio andareys, y à el temereys: y à sus encomendanças guardareys, y en su boz oïreys y à el servireys, y en el vos pegareys. Y el Propheta el esse, ò soñan el sueño el esse, será matado, que habló rebellion cōtra. A. vuestro Dio. el sacan à vos de tierra de Egipto, y el redimién à ti de casa de siervos, por empuxárte de la carrera que te encomendó. A. tu Dio, por andar en ella: y escombrarás el mal de entre ti. Quando te sombayere tu hermano hijo de tu madre, ò tu hijo, ò tu hija, ò muger de tu seno, ò tu compañero que como tu alma, en encubierto por dezir, andemos y sirvámos dioses otros, que no supiste, tu y

tus padres. De dioses de los pueblos que en vuestros derredores los cercanos à ti, ò los lexanos de ti: de cabo de la tierra, y hasta cabo de la tierra. No quieras à el, y no oygas à el, y no apiade tu ojo sobre el, y no apiades, y no cubras sobre el. Que matado lo matarás, tu mano será en el, en la primeria para matarlo: y mano de todo el pueblo en la postremeria. Y apedrearloás con las piedras y morirá: que buscó por te empujar de sobre. A. tu Dio, el sacan à ti de tierra de Egipto, de casa de siervos. Y todo Ysrael oírán y temerán, y no añadirán por hazer, como la cosa la mala la esta entre ti. Quando oyéres en una de tus villas, que. A. tu Dio dan à ti por estar alli por dezir. Saliéron varones hijos de impiedad de entre ti, y empujaron à moradores de sus villas por dezir: andémos, y sirvámos dioses otros, que no conocistes. Y requirirás, y pesquirirás, y demandarás bien: y he verdad cierta la cosa, fue hecha la aborrecion la esta entre ti. Hiriendo herirás à moradores de la villa la essa, à filo de espada: destruyéndo à ella, y à todo lo que en ella, y à su quatropea à filo de espada. Y à todo su despojo, apañarás à entre su plaça, y arderás en fuego à la villa, y à todo su despojo todo el, para. A. tu Dio, y será montón de siēpre, no será fraguada mas. Y no se pegará en tu mano ninguna cosa del anathema: porque se torne. A. de ira de su furor, y dé à ti piedades, y te apiade, y te multiplique como juró à tus padres. Quando oyéres en boz de. A. tu Dio para guardar à todas sus encomendanças, que yo te encomendan oy: por hazer el recto en ojos de. A. tu Dio.

IV **H**ijos vos à. A. vuestro Dio: no vos rascuñeys, y nõ pongays peladura entre vuestros ojos por muerto. Que pueblo santo tu à. A. tu Dio: y en ti escogió. A. por ser à el por pueblo de thesoro, mas que todos los pueblos que sobre faces de la tierra. No comas toda aborrìcion. Esta la quatropèa que comereys: bueys, cordero de carneros, y cabrito de çabras. Ciervo, corço, y bufano: y cabron silvestre, unicornio, buey silvestre, cabra montèz. Y toda quatropèa uñan uña: y hendien hendedura de dos uñas, alçan rumia en la quatropèa: à ella comereys. Decierto à este no comereys, de alçantes la rumia, y de uñantes la uña la hendida: à el camello, y à la liebre, y al conejo, que alçan rumia ellos, y uñan no uñan, immundos ellos à vos. Y al puerco que uñan uña el, y no rumia, immundo el à vos: de su carne no comays, y en su calabrina no toqueys. A este comereys, de todo que en las aguas: todo que à el ala y escama, comereys. Y todo que no à el ala y escama, no comereys: immundo el à vos. Toda paxara limpia comereys. Y este que no comereys dellos: la aguila, y el açor, y el esmerejon. Y al milano ruvio, y al bueytre, y al milano à su manera. Y à todo cuervo à su manera. Y à hija del autillo, y al mochuelo, y la cerceta, y al gavilan à su manera. Al halcon, y al cernicolo. Y la abubilla, y al pelicano, y al cuervo marino. Y la cigueña, y el grajo à su manera, y el gallo montèz, y el morcielago. Y toda serpible de la ave, immundo el à vos, no sean comidos. Toda ave limpia comereys. No comays toda calabrina, à el

pere-

peregrino que en tus ciudades la darás, y comerlaá, ò vendiendo à estraño que pueblo santo tu à. A. tu Dio: no cozines cabrito con leche de su madre. * Dez-

V
mando dezmarás, à todo renuevo de tu simiente: el salién del campo, año cada año. Y comerás delante de. A. tu Dio, en el lugar que escogerá para hazer mostrar su nombre allí, diezmo de tu civera, tu mosto, y tu azeyte, y primogenito de tus vacas, y tus ovejas, para que aprendas por temer à. A. tu Dio todos los dias. Y quando se multiplicáre de ti la carrera, q̄ no podrás llevarlo, que se alexáre de ti el lugar que escogerá. A. tu Dio por poner su nombre allí, que te bendizirá. A. tu Dio. Y darás por plata: y atarás la plata en tu mano y andarás al lugar q̄ escogerá. A. tu Dio en el. Y darás la plata por todo lo que deseáre tu alma por las vacas y por las ovejas, y por el vino, y por la sidra, y por todo lo que te demandará tu alma: y comerás allí delante de. A. tu Dio, y alegrarteás tu y tu casa. Y el levita que en tus villas, no lo desampáres: que no à el parte ni heredad contigo. De fin de tres años sacarás à todo diezmo de tu renuevo en el año el esse: y dexarás en tus villas. Y verná el levita que no à el parte y heredad contigo, y el peregrino, y el guarfano, y la biuda q̄ en tus villas, y comerán y hartarseán: por que te bédiga. A. tu Dio, en toda hechura de tu mano que hiziercs.

Parafáh
del ulti-
mo dia
de Pefah
Segúdo
de Se-
buoth,
y Oéta-
vo de-
Sucoth
cayédo
en Sa-
bath.

CAPITULO XV.

DE fin de siete años harás remission. Y esta causa de la remission, dexar todo dueño a deudador su ma- no que adendáre en su cõpañero, no apriéte à su com- pañero, y à su hermano, que llamó remission à. A. Al

VI

Ddd

estraño

estraño apretarás, y lo que fuere à ti à tu hermano, dex
 xe tu mano. Decierto que no sea en ti desseoso: q̄ ben
 dezir te bēdezirá. A. en la tierra que. A. tu Dio dan à ti
 heredad por heredarla. Solo si oyendo oírás en boz
 de. A. tu Dio: por guardar por hazer à toda la enco
 mendança esta que yo te encomendan oy. Que. A.
 tu Dio te bendixo como habló à ti: y emprestarás à
 gentes muchas, y tu no tomarás prestado, y podestarás
 en gentes muchas, y en ti no podestarán. Quando
 fuere en ti desseoso, de uno de tus hermanos, en una de
 tus villas, en tu tierra que. A. tu Dio dan à ti: no enfor
 teças à tu coraçon, y no cierras à tu mano de tu her
 mano el desseoso. Que abriendo abrirás à tu mano à
 el: y prestado le prestarás assaz de su falta que saltare
 à el. Sé guardado à ti, que no sea cosa con tu coraçon
 de perversidad por dezir, llegóse año de los siete años
 de la remission, y se emmalezca tu ojo en tu hermano
 el desseoso, y no darás à el: y llamará sobre ti à. A. y será
 en ti pecado. Dando darás à el, y no se emalecerá tu
 coraçon en tu dar à el: que por la cosa la esta te ben
 dezirá. A. tu Dio en todo tu hecho, y en todo tendi
 miento de tu mano. Que no se vedará desseoso de en
 tre la tierra, por tanto yo te encomendan por dezir,
 abriendo abrirás à tu mano à tu hermano, à tu pobre,
 y à tu desseoso, en tu tierra. Quando se vendiere à ti
 tu hermano el Hebréo, ò la Hebréa, y servirteá seys
 años: y en el año el seteno, lo embiarás horro de con
 tigo. Y quando lo embiáres horro de contigo, no lo
 embies en vazio. Cargando cargarás à el de tus ove
 jas, y de tu era, y de tu lagar, que te bendixo. A. tu Dio
 darás

darás à el. Y recordarteás que siervo fuíste en tierra de Egipto, y redimióte. A. tu Dio: por tanto yo te encomendan à la cosa la esta oy. Y será quando dirá à ti no saldré de contigo, que te amó y à tu casa, que bien à el contigo. Y tomarás à la alezna, y darás en su oreja y en la puerta, y será à ti siervo perpetuo: y tambien à tu sierva harás assi. No se endurezca en tus ojos en tu embiar à el horro de contigo, que doblado precio de alquiladizo, te sirvió seis años: y bendezirteá. A. tu Dio en todo lo que harás. * Todo el primogenito q̄ fuere nacido en tus vacas en tus ovejas el macho, santificarás à. A. tu Dio no te sirvas con mayor de tu buey, y no tresquiles mayor de tus ovejas. Deláte. A. tu Dio lo comerás año en año, en el lugar que escogerá. A. tu y tu casa. Y quando fuere en el macula, coxo, ò ciego, toda macula mala, no lo sacrifiques à. A. tu Dio. En tus villas lo comerás: el immundo y el limpio juntamēte, como el corço y como el ciervo. Salvo à su sangre no comas, sobre la tierra lo verterás como las aguas.

VII
Cayendo enfe-
mana,
empeza-
rán de
aqui.

CAPITULO XVI.

GUarda à mes el temprano, y harás Pesah à. A. tu Dio: que en mes el temprano, te sacó. A. tu Dio de Egipto, de noche. Y sacrificarás Pesah à. A. tu Dio ovejas y vacas: en el lugar que escogerá. A. para aposentar su nombre alli. No comas sobre el leudo, siete dias comerás sobre el cenceñas pan de affliction: que con prissa saliste de tierra de Egipto, porque acuerdes à dia de tu salir de tierra de Egipto, todos dias de tus vidas. Y no será aparecido à ti levadura en todo tu termino siete dias, y no manirá de la carne que de-

gollarás en la tarde, en el día el primero à la mañana. No podrás por sacrificar al Pefah, en una de tus villas que. A. tu Dio dan à ti. Que salvo al lugar que escogera. A. tu Dio por aposentar su nombre, allí sacrificarás à el Pefah, en la tarde: como ponerse el sol, plazo de tu salir de Egypto. Y cozinarás y comerás en el lugar que escogera. A. tu Dio en el: y bolverás por la mañana, y andarás à tus tiendas. Seys días comerás cenceñas: y el día el seteno, de tenimiêto à. A. tu Dio, no hagas obra. Siete semanas contarás à ti de empear hoz en la miesse empearás por contar siete semanas. Y harás pascua de las semanas à. A. tu Dio, de abondo de voluntad de tu mano que diéres, como te bendixere. A. tu Dio. Y alegrarteás delante. A. tu Dio tu, y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el levita que en tus villas, y el peregrino, y el guersano, y la biuda, que entre ti: en el lugar que escogera. A. tu Dio por aposentar su nombre allí. Y acordarteás que siervo fuiste en Egypto: y guardarás y harás à los fueros los estos. Pascua de las cabañas harás à ti siete dias: en tu apañar de tu era, y de tu lagar. Y alegrarteás en tu pascua: tu y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el levita, y el peregrino, y el guersano, y la biuda, que en tus villas. Siete dias pascuarás à. A. tu Dio, en el lugar que escogera. A. que te bendezirá. A. tu Dio, en todo tu renuevo, y en toda hechura de tus manos, y serás decierto alegre. Tres vezes en el año será aparedo todo tu macho delante. A. tu Dio, en el lugar que escogiere, en pascua de las cenceñas, y en pascua de las semanas, y en pascua de las cabañas: y no será apare-

cido delante. A. en vazío. Cada uno como dadiua de su mano: como bendicion de. A. tu Dio que dió à ti.

P A R A S A H 48

Juezes y alguaziles darás à ti en todas tus villas que. A. tu Dio dan à ti à tus tribos: y juzgarán al pueblo juyzio de justicia. No atuerças juyzio, no conoscas faces: y no tomes cohecho, que el cohecho ciega ojos de sabios, y atuerce palabras de justos. Justicia justicia perseguirás: por que bivas y heredes à la tierra que. A. tu Dio dan à ti. No plantes à ti aladrea todo arbol: cerca ara de. A. tu Dio. que harás à ti. Y no levantes à ti estatua: que aborresció. A. tu Dio.

CAPITULO. XVII.

NO sacrifiques à. A. tu Dio, buey y carnero que sea en el macula, toda cosa mala: que aborricion de. A. tu Dio ella. Quando fuere hallado entre ti, en una de tus villas que. A. tu Dio dan à ti, varon, ò muger que hiziere el mal en ojos de. A. tu Dio, por passar su firmamento. Y anduviere y firviere, dioses otros, y se encorvare à ellos: y al sol, ó à la luna, ó à todo fondado de los cielos, que no encomendé. Y fuere denunciado à ti, y oyeres: y requerirás bien, y he verdad cierta la cosa, fue hecha la aborricion la esta en Ysrael. Y sacarás al varon el esse, ó à la muger la essa que hizieron à la cosa la mala la esta à tus puertas, à el varon, ó à la muger, y apedrearlos con piedras, y morirá. Por dicho de dos testigos, ò tres testigos, será matado el muerto: no será matado, por dicho de testigo uno. Mano de los testigos será en el, en la primeria. para matarlo,

matarlo, y mano de todo el pueblo en la postremeria: y escombrarás el mal de entre ti. Quando será encubierto de ti cosa à el juyzio, entre sangre à sangre, entre juyzio à juyzio, y entre llaga à llaga, palabras de barajas en tus villas: y levantarteás y subirás à el lugar que escogiere. A. tu Dio en el. Y vendrás à los sacerdotes los levitas, y à el juez que fuere en los dias los effos: y requerirás, y denunciaràn à ti à palabras del juyzio. Yharás por dicho de la cosa que denunciaràn à ti, del lugar el esse que escogiere. A: y guardarás por hazer como todo lo que te mostraren. Por dicho de la ley que te mostraren, y sobre el juyzio que dixeren à ti, harás; no te tires de la cosa que denunciaràn à ti, à derecha, ni à izquierda. Y el varon que hiziere con sobervia, por no oír al sacerdote el estan por servir alli à. A. tu Dio, ò al juez: y morirá el varon el esse, y escombrarás el mal de Ysrael. Y todo el pueblo oíràn

II y temeràn: y no soberviaràn mas. Quando vendrás à la tierra que. A. tu Dio dan à ti y heredarlaás, y estarás en ella: y dirás pōdré sobre mi rey, como todas las gentes que en mis deredores. Poniendo pornás sobre ti rey que escogerá. A. tu Dio en el: de entre tus hermanos pondrás sobre ti rey, no podrás para dar sobre ti varon estraño, que no tu hermano el. Salvo no multiplique à el cavallos, y no haga tornar al pueblo à Egypto, por multiplicar cavallo: y. A. dixo à vos, no añadays por tornar en la carrera la esta mas. Y no multiplique para si mugeres, y no se tirará su coraçõ: y plata y oro, no multiplique para si mucho. Y será como su sentarse sobre silla de su reyno, y escribirá à

el,

el, asegundamiento de la ley esta sobre libro, de delante los sacerdotes los levitas. Y ferà con el y leerà en el, todos dias de sus vidas: porque aprenda à temer à. A. su Dio, por guardar, à todas palabras de la ley esta, y à los fueros los estos para hazerlos. Por no enalteçérse su coraçon mas que sus hermanos, y por no tiràrse de la encomendaça à derecha y à izquierda: porque proluengue dias sobre su reyno, el y sus hijos, en Ysrael.

CAPITULO XVIII.

NO será à los sacerdotes los levitas, todo tribo de III
 Levi, parte ni heredad con Ysrael, offrenda de. A. y su heredad comeràn. Y heredad, no será à el entre sus hermanos. A. el su heredad como habló à el. Y este será juyzio de los sacerdotes, de cõ el pueblo, de con sacrificantes el sacrificio, si buey si carnero, y dará à el sacerdote el braço, y las quixadas, y el cuajar. Primicia de tu civera, tu mosto, y tu azeyte, y premicia de trequiladura de tus ovejas, daràs à el. Que en el escogió. A. tu Dio, de todos tus tribos: para estar para servir en nombre de. A., el y sus hijos todos los dias. IV
 Y quando viniere el levita, de una de tus villas de todo Ysrael, que el peregrinan alli: y vendrà con todo desseo de su alma al lugar que escogerà. A. Y servirà en nombre de. A. su Dio: como todos sus hermanos los levitas, los estantes alli delante de. A. Parte como parte, comeràn: afueras de sus vendidas sobre los padres. Quando tu vinién à la tierra que. A. tu Dio dan à ti: no aprendas à hazer como aborricion de las gentes las essas. No sea hallado en ti hazien passar su hijo y su

y su hija en fuego, hechizán hechizos, agorero, y adivinador, y hechizero: Y encantan encantamiento, y demandan Pithón, y adivinos, y requirien à los muertos. Que aborricion de. A. todo hazien estos: y por las aborriciones estas, .A. tu Dio desterran à ellos de
 V delante de ti. Perfecto seràs con. A. tu Dio. Que las gentes las estas que tu heredan à ellos, à agoreros, y à hechizeros oñan: y tu no affi dió à ti. A. tu Dio. Profeta de entre ti, de tus hermanos, como yo, levantará à ti. A. tu Dio, à el oñreys. Como todo lo que demandaste de con. A. tu Dio en Horéb, en dia de la compañía por dezir: no añadiré por oñr à boz de. A. mi Dio y à el fuego el grãde el este no veré mas, y no moriré. Y dixo. A. à mi: aboniguaron lo que hablaron. Profeta levantaré à ellos de entre sus hermanos como tu: y daré mis palabras en su boca, y hablará à ellos à todo lo que le encomendaré. Y será el varon que no oyere à mis palabras que hablare en mi nombre: yo requiriré de con el. Decierto el Profeta que soberbiare por hablar cosa en mi nombre à lo que no le encomendé por hablar, y el q̄ hablare en nõbre de dioses otros: y morirá el Profeta el esse. Y quando dixeres en tu coraçon: como sabrémos à la cosa q̄ no la habló .A. Lo que hablare el Profeta en nõbre de. A. y no fuere la cosa, y no viniere: ella la cosa que no la habló .A. con sobervia la habló el Profeta, no temas del.

CAPITULO XIX.

Quando hiziere tajar .A. tu Dio à las gentes, que .A. tu Dio dan à ti à su tierra: y heredarlaàs, y estaràs en sus villas y en sus casas. Tres villas apartaràs

ràs a ti entre tu tierra , que. A. tu Dio dan à ti por heredarla. Adereçaràs à ti la carrera, y aterciaràs à termino de tu tierra que te hará heredar. A. tu Dio: y será para huír alli todo matador. Y esta cosa del matador que huírà alli, y bivrà: *el* que hiriére à su compañero sin saber, y el no aborrecièn à el de ayer y tercero dia. Y el que vendrà con su compañero en el bosque, para tajar leñas , y fuére empuxada su mano en el destal , para tajar el leño, y saltáre el hierro del palo, y halláre à su compañero y muriére: el huírà à una de las villas las estas, y bivrà. Porque no persigua redemidor de la sangre empos del matador, quando se escallentáre su coraçon, y alcançarloá, si se multiplicáre la carrera y herirloá alma : y à el no juyzio de muerte , que no aborrecièn el à el, de ayer y tercero dia. Por tanto yo te encomendan por dezir : tres villas apartaràs à ti. Y si hiziére enfanchar. A. tu Dio , à tu termino como juró à tus padres : y diére à ti à toda la tierra que habló por dar à tus padres. Quando guardáres à toda la encomendaça la esta por hazerla , que yo te encomendan oy, por amar à. A. tu Dio, y por andar en sus carreras todos los dias: y añadiràs à ti mas tres villas sobre tres estas. Y no sea vertido sangre innocente, entre tu tierra que. A. tu Dio dan à ti heredad : y será sobre ti sangres. Y quando fuére varon aborrecièn à su compañero , y asecháre à el , y se levantáre sobre el y lo hiriére alma, y muriére: y huyére à una de las villas las estas. Y embiarán viejos de su villa, y tomarán à el de alli: y darán à el en mano de redemidor del sangre, y morirá. No apiade tu ojo sobre el: y escom-

Eee

braràs

VI braràs fangre del inocente de Ysrael, y bien à ti. No estreches termino de tu compañero, que terminaron primeros : en tu heredad que heredaràs, en la tierra que. A. tu Dio dan à ti por haberla. No se levante testigo uno en varon, por todo delito, y por todo pecado, en todo pecado que pecare : por dicho de dos testigos, ò por dicho de tres testigos se afirmará la cosa. Quando se levatare testigo falso en varon: por atestiguar en el rebellion. Y estarán dos los varones que à ellos la baraja, delante. A., delante los sacerdotes, y los juezes que serán en los dias los essos. Y requerirán los juezes bien : y he testigo de falsedad el testigo, falsedad atestiguó en su hermano. Y hareys à el como pensó por hazer à su hermano: y escombrarás el mal de entre ti. Y los remaneciétes, oírán, y temerán: y no añadirán por hazer mas como la cosa la mala la esta entre ti. Y no apiade tu ojo: alma por alma, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.

CAPITULO. XX.

Quando salieres à la pelea contra tus enemigos, y viéres cavallo y quatregua, pueblo mucho mas que ti : no temas dellos : que. A. tu Dio contigo, el que te hizo subir de tierra de Egipto. Y será como vuestro llegar à la pelea, y llegar seá el sacerdote y hablará al pueblo. Y dirá à ellos, oye Ysrael vos llegantes oy, à la pelea sobre vuestros enemigos : no se enternelca vuestro coraçon, no temays, y no vos apresureys, y no vos quebranteys de delante dellos. Que. A. vuestro Dio el andan con vos: por pelear por vos, con vuestros

vuestros enemigos, por salvar à vos. Y hablaràn los alguaziles al pueblo por dezir : quien el varon que fraguó casa nueva, y no la estrenó, ande y torne à su casa, quiçà morirà en la pelea, y varon otro la estrenarà. Y quien el varou que plantó viña, y no la profanó, ande y torne se à su casa, quiçà morirà en la pelea, y varon otro la profanarà. Y quien el varõ que desposó muger, y no la tomó, ande y torne se à su casa : quiçà morirà en la pelea, y varon otro la tomarà. Yañadiran los alguaziles por hablar al pueblo, y diràn quien el varon el temien y tierno de coraçon, ande y torne se à su casa: y no deslía à coraçon de sus hermanos como su coraçon. Yserà como acabar los alguaziles por hablar al pueblo: y encomèdaràn mayoresales de fonfados en cabecera del pueblo. Quando llegàres à villa por VII
pelear sobre ella: y llamaràs à ella à paz. Yserà si paz te respõdiere, y abriere à ti: yserà todo el pueblo el hallado en ella, serà à ti por pecha y servirteã. Y sino hiziere paz contigo y hiziere cõtigo pelea: y encastillaràs sobre ella. Y darlaà. A. tu Dio en tu mano: y heriràs à todo su macho à filo de espada. Salvo las mugeres y familia, y la quatropea, y todo lo que serà en la villa, todo su despojo prearàs à ti : y comeràs à despojo de tus enemigos, que dió. A. tu Dio à ti. Assi haràs à todas las villas las lexanas de ti mucho: que no de villas de las gentes estas ellas. Decierto de villas de los pueblos estos: q. A. tu Dio dan à ti heredad, no abivigues toda alma. Que destruyendo los destruìràs, al Hitéo, y al Emoréo, al Kenaanéu, y al Perizéo, al Hivéo, y al Iebuséo; como te encomendó. A. tu Dio. Porque no

enseñen à vos por hazer como todas sus abominaciones que hizieron à sus dioses: y pecareys à A. vuestro Dio. Quando encastillares à villa dias muchos, por pelear sobre ella por prenderla, no dañes à su arbol, para empuxar sobre el destal, que del comerás, y à el no tajarás: que si el hombre arbol del campo, para venir de delante de ti en la encastilladura? Salvo arbol que sabrás que no arbol de comer el, à el dañará y fraguarás encastilladura, sobre la ciudad, que ella hazien contigo pelea, hasta sojuzgarla.

CAPITULO XXI.

Quando será hallado matado en la tierra que A. tu Dio dan à ti por heredarla, caído en el campo: no fue sabido quien lo hirió. Y saldrán tus viejos y tus juezes: y medirán à las villas que derredores del matado. Y será la villa la sercana à el matado: y tomarán viejos de la villa la essa, bezerra de vaca q̄ no fue servido con ella, que no s̄o trayó por jugo. Y harán descender viejos de la villa la essa à la bezerra, à valle fuerte, que no será labrado en el, y no será sembrado: y decervigarán allí à la bezerra en el valle. Y llegar seán los sacerdotes hijos de Levi, que en ellos escogió A. tu Dio por servirlo, y por bendezir en nombre de A. y por su dicho será toda baraja, y toda llaga. Y todos viejos de la villa la essa los sercanos al matado: lavarán à sus manos sobre la bezerra la decervigada en el valle. Y responderán y dirán, nuestras manos no vertierõ al fangre el este, y nuestros ojos no viéron. Perdona à tu pueblo Ysrael que redemiste. A., y no des sangre inocente entre tu pueblo Ysrael: y será perdonado à ellos

el sangre. Y tu escombrarás el sangre el inocente de entre ti; que harás al derecho en ojos de. A.

P A R A S A H 49.

QUando saléres à la pelea sobre tu enemigos: y los diere. A. tu Dio en tu mano, y cautiváres su cautiverio. Y viéres en el cautiverio muger hermosa de forma: y cobdiciáres en ella, y tomáres à ti por muger. Y traerlaás à entre tu casa, y tresquilará à su cabeça, y hará crecer à sus uñas. Y tirará à paño de su cautiverio de sobre ella, y estará en tu casa, y llorará à su padre y à su madre, mes de dias: y despues assi vendrás à ella y maridarlaás, y será à ti por muger. Y será fino involuntares en ella, y embiarlaás à su alma: y vender no la venderás por plata: no te sirvas con ella, porque la afligiste. Quando fuéren à varon dos mugeres, la una amada, y la una aborrecida, y pariéren à el hijos, la amada y la aborrecida: y fuére el hijo el primogenito à la aborrecida. Y será en día de su hazer heredar à sus hijos à lo que será à el: no podrá por mayorgar à hijo de la amada, sobre faces de hijo de la aborrecida, el primogenito. Que à el primogenito hijo de la aborrecida, conocerá para dar à el dos tantos en todo lo que fuére hallado à el: q el principio de su fuerça, à el juyzio de la primogenitura. Quando fuére à varon hijo atorcedor y rebellador, no el oyén en boz de su padre, y en boz de su madre: y castigáren à el, y no oyére à ellos. Y travarán por el su padre, y su madre: y facarán à el à viejos de su villa, y à puerta de su lugar. Y dirán à viejos de su villa, nuestro hijo este, atorcedor

atorcedor, y rebellador, no el oyén en nuestra boz: tragador y borracho. Y apedrearloán todos varones de su villa con piedras, y morirá, y escombrarás el mal de entre ti: y todo Yírael oírán y temerán. Y quando será en varon pecado de juyzio de muerte, y será matado: y colgarás à el sobre horca. No manirá su calabrina sobre el palo, que enterrar lo enterrarás en el dia el esse, que maldicion del Dio colgado: y no imundarás à tu tierra, que. A. tu Dio dan à ti heredad.

CAPITULO XXII.

NO veas à buey de tu hermano, ó à su carnero transferantes, y te encubras dellos, tornando los tornarás à tu hermano. Y sino cercano tu hermano à ti, y no lo conociéres: y apañarloás à entre tu casa, y será contigo hasta requerir tu hermano à el, y tornarloás à el. Y assi harás à su asno, y assi harás à su paño: y assi harás à toda perdida de tu hermano q se perdiére del y la halláres, no podrás por encubrir. No veas à asno de tu hermano, ò su buey caídos en la carrera, y te encubras dellos; levatar levantarás con el. No sea habito de hõbre sobre muger, y no vista varon paño de muger, que aborricon de. A. tu Dio todo hazien estos? Quando será encontrado nido de paxara, delante de ti en la carrera, en todo arbol, ò sobre la tierra, pollos, ò gúevos; y la madre yazién sobre los pollos, ò sobre los gúevos: no tomes la madre sobre los hijos. Embiando embiarás à la madre, y à los hijos tomarás à ti: **III** porque sea bien à ti, y prolongarás dias. Quando fraguáres casa nueva, y harás petril à tu techo: y no pondrás ságres en tu casa, si cayére el caído del. No siembres

bres tu viña misturas, por quanto se santificará la llena la simiente que sembrarás, y renuevo de la viña. No ares con buey y con asno juntamente. No viltas misturas, lana y lino, juntamente. Guedejas harás à ti: sobre quatro alas de tu cobettura que te cubriéres con ella. Quando tomáre varon muger: y viniére à ella, y la aborreciere. Y pusiére à ella achaques de palabras, y sacáre sobre ella fama mala: y dixére, à la muger la esta tomé, y llegueme à ella, y no hallé à ella virginidades. Y tomará padre de la moça y su madre, y sacarán à virginidades de la moça, à viejos de la villa al consejo. Y dirá padre de la moça à los viejos, à mi hija dí al varon este por muger, y aborrecióla. Y he el puso achaques de palabras por dezir, no hallé à tu hija virginidades, y estas virginidades de mi hija: y espanderán le savana delante viejos de la villa. Y tomarán viejos de la villa la essa al varon: y castigarán à el. Y apenarán à el cien pesos de plata, y darán à padre de la moça, que sacó fama mala sobre virgen de Ysrael, y à el será por muger, no podrá por embiarla todos los dias. Y si verdad fue la cosa la esta: no fuéron halladas virginidades à la moça. Y sacarán à la moça à puerta de casa de su padre, y apedrearlaán varones de su villa con las piedras, y morirá, que hizo vileza en Ysrael, por errar en casa de su padre: y escombrarás el mal de entre ti. Quando será hallado varon yazien con muger maridada de marido, y morirán tambien ambos ellos, el varon el yazien con la muger, y la muger: y escombrarás el mal de Ysrael. Quando será moça virgen desposada à varon: y la halláre varon en la ciudad,

ciudad, y yaziere con ella. Y facareys à ambos ellos à puerta de la villa la essa, y apedreareys à ellos con piedras, y moriràn; à la moça por causa que no esclamó en la villa, y al varon por causa que affigió à muger de su compañero: y escombrarás el mal de entre ti. Y si en el campo halláre el varo à la moça la desposada, y travàre por ella el varon, y yaziere con ella: y morirá el varon que yazió con ella à sus solas. Y à la moça no harás cosa: no à la moça pecado de muerte: q̄ como se levanta varon sobre su compañero, y lo mata alma assi la cosa la esta. Que en el campo la halló: esclamó la desposada, y no salvan à ella. Quando halláre varon moça virgen, que no fue desposada, y la travàre, y yaziere con ella: y fuéren hallados. Y darà el varon el yazién con ella, à padre de la moça, cincuenta pesos de plata, y à el serà por muger, porque la affigió, no podrá embiarla todos sus dias. No tome varon à muger de su padre, y no descubra ala de su padre.

CAPITULO XXIII.

NO venga llagado, majado, y tajado de vertedero, en congregacion de .A. No venga manizer en compana de .A. tambien generacion decima, no venga à el en congregacion de .A. No venga Hamonita y Moabita, en congregacion de .A. tambien generacion decima, no venga à ellos en congregacion de .A. hasta siempre. Por causa que no adelantaron à vos, con pan y con aguas, en la carrera, en vuestro salir de Egypto: y que alquiló sobre ti à Bilham hijo de Behór de Pethòr Aram Naharaim por te maldezir. Y no quiso .A. tu Dño por oír à Bilham, y trastornó .A.

tu Dio à ti à la maldición por bendición: que te amó.
 A. tu Dio. No requieras su paz y su bien: todos tus
 dias para siempre. No aborrescas Edomeo, que tu her- **IV**
 mano el, no aborrescas Egypciano, q̄ peregrino fuiste
 en su tierra. Hijos que fueren nacidos à ellos à gene-
 ración tercera: vendrá à ellos en congregacion de. A.
 Quando salieres al real contra tus enemigos: y serás
 guardado de toda cosa mala. Quando será en ti varo
 q̄ no será limpio, de acontecimiento de noche: y saldrá
 adefuera al real, no vendrá à entre el real. Y será à de-
 clinar la tarde, se lavará en las aguas: y como ponerse
 el sol vendrá à entre el real. Y lugar será à ti defuera
 al real: y saldrás allí afuera. Y estaca será à ti sobre tus **VII**
 armas: y será en tu estar fuera, y cavarás con ella, y tor-
 narás, y cubrirás à tu suziedad. Que. A. tu Dio andan
 entre tus reales por escaparte, y por dar à tus enemi-
 gos delante ti, y será tu real santo: y no vea en ti ver-
 guenza de cosa, y tornarse à de empos ti. No entre-
 gues siervo à su señor: que se escapare à ti de con su
 señor. Contigo estará entre ti, en el lugar que esco-
 gerá en una de tus villas, en lo que pluguiere à el, no
 lo engañes. No sea aplazada de hijas de Ysrael: y no
 sea aplazado de hijos de Ysrael. No traygas dadiua
 de errada, y precio de perro, en casa de. A. tu Dio, por **IV**
 toda promesa: que aborrecion de. A. tu Dio tambien
 ambos ellos. No logres à tu hermano logro de plata,
 logro de comida: logro de toda cosa que logrará. A
 el extraño lograrás, y à tu hermano no logres: porque
 te bendiga, A. tu Dio en toda tendedurá de tu mano,
 sobre la tierra q̄ tu vinién à ella por heredarla. Quan-
 do

do prometieres promessa à A.tu Dio, no detardes por pagarla: que requerir lo requerira. A.tu Dio de contigo, y serà en ti pecado. Y quando te vedares de prometer: no serà en ti pecado. Salidura de tus labios guardaràs, y haràs: como prometiste à A.tu Dio voluntario, que hablaste por tu boca. Quando vinières en viña de tu cõpañero, y comeràs uvas, como tu alma tu hartura, y en tu vaso no daràs. Quando vinières en miesse de tu cõpañero: y cortaràs espigas con tu mano, y hoz no meceràs sobre miesse de tu compañero.

CAPITULO. XXIV.

Y Quando tomàre varon muger, y la amaridàre: y ferà fino hallàre gracia en sus ojos, que halló en ella descubertura de cosa, y escrivirá à ella carta de apartamiento, y darà en su mano, y embiarlaà de su casa. Y faldrà de su casa: y andarà y serà à varon otro. Y si la aborresciere el varon el postrero, y escrivirá à ella carta de apartamiento, y darà en su mano, y embiarlaà de su casa: ò si muriere el varõ el postrero que la tomó para el por muger. No podrà su marido el priuero, que la embió, por tornar para tomarla, por ser à el por muger, despues que fue inmanda, ó aborricion ella delante. A. y no hagas pecar à la tierra que VI. A.tu Dio dan à ti heredad. Quando tomàre varon muger nueva, no salga en el fonfado, y no passe sobre ella à toda cosa: quite serà à su casa año uno, y alegrará à su muger que tomó. No prendará muela *debaxo*, y muela *de arriba*: que alma el prendan. Quando serà hallado varon huyan alma de sus hermanos de hijos de Ysrael, y se fuyiere con el, y lo vendiere: y morirá

el ladron el esse, y escombraràs el mal de entre ti. Sé guardado en llaga de la lepra, por guardar mucho, y por hazer: como todo lo que mostraràn à vos los sacerdotes los levitas, como les encomendé, guardareys por hazer. Acuerdate de lo que hizo. A. tu Dio à Miryam: en la carrera, en vuestro salir de Egipto. Quando adeudàres en tu compañero deuda de alguna cosa, no vengas à su casa, por prender su prenda. En la calle estaràs: y el varon que tu adeudan en el, sacará à ti à la prenda à fuera. Y si varon pobre el, no duermas con su prenda. Tornar tornaràs à el, à la prenda como ponerse el sol, y yazerà con su paño, y bendezirteà: y à ti ferà justicia delante. A. tu Dio. No sobrefuèeres al VII jornalero, pobre y desheoso de tus hermanos, ò de tu peregrino que en tu tierra en tus villas. En su dia daràs su precio, y no se ponga sobre él el sol, que pobre él, y con él el sustentan à su alma: y no clamarà sobre ti à. A. y serà en ti pecado. No sean matados padres por hijos, y hijos na sean matados por padres: cada uno por su pecado, seran matados. No tuerças juyzio de peregrino, guersano, y no prendas paño de biuda. Y acordarteàs. q̄ siervo fuiste en Egipto, y redimíote. A. tu Dio de alli: por tanto yo te encomendan por hazer à la cosa la esta. Quando segares tu segada en tu campo, y olvidàres gavilla en el campo, no tornes por tomarla, à el peregrino, à el guersano, y à la biuda ferà: porque te bendiga. A. tu Dio, en toda hecbura de tus manos. Quando sacudières tu oliva, no desframes empos ti: al peregrino, al guersano, y à la biuda ferà. Quando vendimiàres tu viña, no rebusques em-

pos ti, à el peregrino, al guerdano, y à la biuda será. Y acordarteás, q̄ siervo fuiste en tierra de Egipto: por tanto yo te encomendan por hazer à la cosa la esta.

CAPITULO XXVI.

QUando fuere baraja entre varones, y llegar seán à el juyzio y juzgarlosán: y justificarán al justo, y condenarán al malo. Y será si merecedor de ser herido el malo: y hazerloá echar el juez, y hazerloá herir delante del, à segun su malicia por cuenta. Quarēta, lo hará herir, no añadirá: porque no añada por herirlo sobre estos herida grande: y será desonrado tu hermano à tus ojos. No emboces buey en su trillar. Quando estarán hermanos juntos, y muriere uno dellos, y hijo no à el, no será muger del muerto, à fuera à varon extraño, su cuñado vendrá à ella, y tomarlaá à el por muger, y acuñadarlaá. Y será el primogenito que parirá, se levantará sobre nombre de su hermano el muerto: y no se arrematará su nõbre de Ysrael. Y fino involuntáre el varõ por tomar à su cuñada, y subirá su cuñada à la puerta à los viejos, y dirá, no quiere mi cuñado, por levantar à su hermano nombre en Ysrael, no quiso acuñadarme. Y llamarán à el viejos de la villa, y hablarán à el: y estará y dirá, no involunté por tomála. Y llegar seá su cuñada à el, à ojos de los viejos, y descalçará su çapato de sobre su pie, y escupirá en sus faces: y responderá, y dirá, assi se hará al varon, que no fraguáre à casa de su hermano. Y será llamado su nombre en Ysrael, casa de descalçado del çapato. Quando barajáren varones juntos, varon y su hermano, y se llegáre muger del uno, por escapar à

su marido, de mano de su heridor: y tendiere su mano y traxere por sus verguenças. Y cortarás à su palma, no apiade tu ojo. No sea à ti en tu bolsa, piedra y piedra: grande y pequeña. No sea à ti en tu casa, fanega y fanega: grande y pequeña. Piedra perfecta, y justa será à ti: fanega perfecta, y justa será à ti: porque se proluengen tus dias sobre la tierra que. A. tu Dio dan à ti. Que aborrecion de. A. tu Dio todo hazien estos: todo hazien tortura. * Acuerdate de lo que hizo à ti ^{Perassá} Hamalek: en la carrera en vuestro salir de Egypto. ^{Zachor.} Que te encontró por la carrera, y descoleó en ti todos los flacos empos ti, y tu lasso y cansado, y no temiente del Dio. Yerá en aholgãtar. A. tu Dio à ti de todos tus enemigos de derredor, en la tierra q̄. A. tu Dio dan à ti heredad por heredarla, arrematarás à memoria de Hamalek, debaxo de los cielos, no te olvides.

PARASAH 50. CAP. XXVI.

Y Será quando viniéres à la tierra que. A. tu Dio dan à ti heredad: y heredarlaás, y estarás en ella. Y tomarás de principio de todo fruto de la tierra, que traerás de tu tierra que. A. tu Dio dan à ti, y pondrás en el canastillo: y andarás al lugar que escogerá. A. tu Dio, para hazer habitar su nombre alli. Y vernás al sacerdote que será en los dias los essos: y dirás à el, denuncié oy à. A. tu Dio, que vine à la tierra que juró. A. à nuestros padres por dar à nos. Y tomará el sacerdote el canastillo de tu mano: y ponerlo á delante ara de. A. tu Dio. Y gritarás y dirás delante. A. tu Dio, Aramí deperdién mi padre, y descendió à Egypto, y pere-

peregrinó allí con varones pocos: y fue allí por gente grande, fuerte y mucha. Y enmalecieron à nos los Egypcios, y affligieron nos: y diéron sobre nos seruido duro. Y esclamamos: à .A. Dio de nuestros padres: y oyó .A. à nuestra boz, y vido à nuestra afflicion, y à nuestro trabajo y à nuestro aprieto. Y sacónos .A. de Egipto: con mano fuerte, y con brazo tendido, y con temor grande: y con señales y con maravillas. Y truxonos al lugar el este: y dió à nos à la tierra la esta, tierra manante leche y miel. Y agora he truxé à primeria de fruto de la tierra que diste à mi .A.: y dexar loás delante de .A. tu Dio, y encorvarteás delante de .A. tu Dio. Y alegrarteás con todo el bien que dió à ti .A. tu Dio, y à tu casa: tu y el levita, y el peregrino

II que entre ti. Quando acabáres por dezmar à todo diezmo de tu renuevo, en el año el tereero, año del diezmo: y darás al levita, al peregrino, al guersano, y à la biuda, y comerán en tus ciudades y hartarseán. Y dirás delante .A. tu Dio, escombré la santidad de la casa, y tambien la dí à el levita, y à el peregrino, à el guersano, y à la biuda, como toda tu encomendaça que me encomendaste: no passé de tus encomendaças y no olvidé. No comí en mi luto del, y no escombré del en immundo, y no dí del para muerto: oí en boz de .A. mi Dio, hize como todo lo que me encomendaste. Mira de morada de tu santidad de los cielos, y bendize à tu pueblo Ysrael, y à la tierra que diste à nos: como juraste à nuestros padres, tierra manante leche y miel. El día el este .A. tu Dio encomendan à ti por bazer à los fuéros los estos, y à los juyzios:

y guardarás, y harás à ellos, con todo tu coraçon, y con toda tu alma. A. A. enxalçaste oy: por fer à ti por Dio, y por andar en sus carreras, y por guardar sus fueros, y sus encomendanças, y sus juyzios, y por oír en su boz. Y. A. te enxalçó oy, por fer à el por pueblo de tezero, como habló à ti: y por guardar todas sus encomendanças. Y por darte alto sobre todas las gentes que hizo, por loor, y por fama, y por hermosura, y por fér tu por pueblo santo à. A. tu Dio, como habló.

CAPITULO XXVII.

Y Encomendó Moseh y viejos de Ysrael, al pueblo IV
 por dezir, guardando à toda la encomendança que yo encomendan à vos oy. Y será en el dia que passaredes al Iardén, à la tierra que, A. tu Dio dan à ti: y levantarás à ti piedras grandes, y encalarás à ellas con la cal. Y escribirás sobre ellas à todas palabras de la ley la esta en tu passar: porque vengas à la tierra que. A. tu Dio dan à ti, tierra manante leche y miel, como habló. A. Dio de tus padres à ti. Y será en vuestro passar al Iardén, levantareys à las piedras las estas, que yo encomendan à vos oy en monte de Hebál: y encalarás à ellas con la cal. Y fraguarás alli ara à. A. tu Dio: ara de piedras, no meças sobre ella hierro. Piedras enteras fraguarás à ara de. A. tu Dio: y alçarás sobre ella alçaciones para. A. tu Dio. Y sacrificarás paces, y comerás alli: y alegrarteás delante. A. tu Dio. Y escribirás sobre las piedras, à todas palabras de la ley esta, declarándlo bien. Y habló Moseh à los sacerdotes los levitas à todo Ysrael por dezir: escucha y oye Ysrael, el dia el este fuiste por pueblo à. A. tu Dio. Y oírás en
 boz

V boz de. A. tu Dio: y harás à sus encomendanças, y à sus
 fuéros, que yo encomendan à ti oy. Y encomendó
 Moseh al pueblo en el dia el esse por dezir. Estos es-
 tarán por bendezir al pueblo, sobre monte de Geri-
 zím, en vuestro passar al Iardén: Simhón y Levi, y Ie-
 hudah, y Ysachar, y Ioseph, y Binyamin. Y estos esta-
 rán sobre la maldicion en monte de Hebál: Reubén,
 Gad, y Asser, y Zebulún, Dan, y Naphtali. Y gritarán
 los levítas, y dirán à todo varon de Ysrael boz alta.
 Maldito el varon que hiziere doladizo, y fundicion,
 aborricion de. A. hechura de mano de maestro, y pu-
 siere en oculto: y respóderán todo el pueblo y dirán
 Amen. Maldito desonran su padre y su madre: y di-
 rá todo el pueblo Amen. Maldito estrechán termino
 de su compañero: y dirá todo el pueblo Amen. Mal-
 dito hazién errar ciego en la carrera: y dirá todo el
 pueblo Amen. Maldito atorcién juyzio de peregrino,
 de guersano, y biuda: y dirá todo el pueblo Amen.
 Maldito yazien con muger de su padre, q̄ descubrió
 ala de su padre: y dirá todo el pueblo Amen. Mal-
 dito yazien con toda quatropea, y dirá todo el pueblo
 Amen. Maldito yazien con su hermana, hija de su pa-
 dre, ò hija de su madre: y dirá todo el pueblo Amen.
 Maldito yazien con su suegra: y dirá todo el pueblo
 Amen. Maldito hirién su compañero, en lo encu-
 bierto: y dirá todo el pueblo Amen. Maldito toman
 cohecho para herir alma de sangre innocente, y dirá
 todo el pueblo Amen. Maldito el que no afirmáre à
 palabras de la ley la esta, por hazer à ellas: y dirá to-
 do el pueblo Amen.

Y será

Y Será si oyéndo oyéres en boz de .A. tu Dio, para guardar para hazer à todas sus encomendaças, que yo te encomendan oy; y darteá. A. tu Dio alto sobre todas gentes de la tierra. Y vendrán sobre ti todas las bendiciones las estas, y alcançarteán: quando oyéres en boz de .A. tu Dio. Bendito tu en la villa, y bendito tu en el campo. Bendito fruto de tu vientre, y fruto de tu tierra, y fruto de tu quatropea: embiadura de tus bueyes, y rebaños de tus ovejas. Bendito tu canastillo y tu artesa. Bendito tu en tu entrar, y bendito tu en tu salir. Dará .A. à tus enemigos los VI levantantes sobre ti, heridos delante de ti: por carrera una saldrán à ti, y por siete caminos, huíran delante ti. Encomendará .A. contigo à la bendicion en tus cilleros, y en todo tendimiento de tu mano: y bendezirteá en la tierra, que .A. tu Dio dan à ti. Levantarteá .A. à el, por pueblo santo como juró à ti: quando guardáres à encomendaças de .A. tu Dio, y andáres en sus carreras. Y verán todos pueblos de la tierra, que nombre de .A. fue llamado sobre ti, y temerán de ti. Y harteá remanecer .A. para bien, con fruto de tu vientre, y con fruto de tu quatropea, y con fruto de tu tierra: sobre la tierra que juró .A. à tus padres por dar à ti. Abrirá .A. à ti à su cillero el bueno, à los cielos para dar lluvia en tu tierra, en su hora, y para bendezir à toda hechura de tus manos: y prestarás à gentes muchas: y tu no tomarás prestado. Y darteá .A. por cabeça, y no por cola, y serás decierto arriba, y no serás abaxo: quando oyéres à encomen-

danças de. A. tu Dio, que yo te encomendan oy, por guardar y por hazer. Y no te tires de todas las palabras q̄yo encomendan à vos oy, à derecha y à izquierda, por andar empos dioses otros por servirlos. Y serà fino oyéres en boz de. A. tu Dio por guardar por hazer à todas sus encomendanças, y sus fuéros, que yo te encomendan oy: y vendrán sobre ti todas las maldiciones las estas, y alcançarteán. Maldito tu en la villa: y maldito tu en el campo. Maldito tu canastillo, y tu artesa. Maldito fruto de tu viêtro, y fruto de tu tierra: embiadura de tus bueyes, y rebaños de tus ovejas. Maldito tu en tu entrar: y maldito tu en tu salir. Embiará .A. en ti à la maldicion, à la consumicion: y al afombramiêto, en todo tendimiento de tu mano que harás: hasta ser destruïdo, y hasta deperderte presto de delante malicia de tus obras que me dexaste. Pegará .A. en ti à la mortandad: hasta su acabar à ti de sobre la tierra que tu vinién alli por heredarla. Herirteá. A. con la tifica, y con el fiebre *continuo*, y con la terciana, y con la ethica, y con la espada, y con hydropesia, y con la itericia: y perseguirteán hasta perderte. Y feràn tus cielos que sobre tu cabeça, cobre: y la tierra que debaxo de ti, hieiro. Dará. A. à llovia de tu tierra, ceniza y polvo: de los cielos descenderá sobre ti hasta seres destruïdo. Darteá. A. herido delante tus enemigos, por carrera una saldrás à el, y por siete carreras huïrás delante del: y serás por esmovimiento à todos reynos de la tierra. Y serà tu çalabrina por comida à toda ave de los cielos, y à quatropea de la tierra: y no estremecién. Herirteá. A. con sarna de Egipto, y con almor-

almorranas, y con comezón, y con roña, que no podrás por ser curado. Herirteá .A. con locura, y con ceguidambre: y con turbacion de coraçon. Y serás palpan en las fiestas, como palpa el ciego en la tiniebla, y no prosperarás à tus carreras, y serás decierto sobreforçado y robado todos los dias, y no salvan. Muger desposarás, y varon otro la yazerá, casa fraguarás, y no morarás en ella: viña plantarás, y no la profanarás. Tu buey degollado à tus ojos, y no comerás del: tu asno robado de delante de ti, y no tornará à ti: tus ovejas dadas à tus enemigos, y no à ti salvan. Tus hijos y tus hijas, dados à pueblo otro, y tus ojos veyétes, y desfalecerán por ellos todo el dia: y no poder en tu mano. Fruto de tu tierra, y todo tu trabajo, comerá pueblo que no conociste: y serás decierto sobreforçado, y quebrantado todos los dias: y serás loco, de vista de tus ojos que verás. Herirteá .A. con sarna mala sobre las rodillas, y sobre las coxas, que no podrás por ser curado: de palma de tu pie, y hasta su meollera. Hará andar .A. à ti, y à tu rey, que levantarás sobre ti, à gente que no conociste tu y tus padres: y servirás alli dioses otros, palo y piedra. Y serás por desfolacion, por exemplo, y por fabula: en todos los pueblos que te guiará .A. alli. Simiente mucha facarás al campo: y poca apañarás, que lo acabará la langosta. Viñas plantarás, y labrarás: y vino no beberás, y no apañarás, que lo comerá el gusano. Olivas serán à ti en todo su término: y con azeyte no te untarás, que se caerá tu azeytuna. Hijos y hijas engendrarás y no serán à ti, que andarán en el cautiverio.

rio. Todo tu arbol y fruto de tu tierra, desterrará el langostino. El peregrino que entre ti, subirá sobre ti arriba arriba: y tu decenderás, abaxo abaxo. El te emprestará y tu no le emprestarás: el será por cabeça, y tu serás por cola. Y vendrán sobre ti todas las maldiciones las estas, y perleguirteán, y alcançarteán hasta seres destruido: que no oñste en boz de. A. tu Dio, por guardar sus encomendanças y sus fueros, que te encomendó. Y serán en ti por señal, y por maravilla: y en tu semen hasta siempre. Porque no serviste à. A. tu Dio, con alegría, y con bondad de coraçon: de multitud de todo. Y servirás à tus enemigos, que lo embiarà. A. en ti, con hambre, y con sed, con desnudéz, y con mengua de todo: y dará jugo de hierro sobre tu cerviz, hasta su destruir à ti. Traerà. A. sobre tí gente de lexos, de cabo de la tierra, como buela la aguila: gente que no entenderás su lengua. Gente fuerte de faces, que no honra faces de viejo, y moço no apiadará. Y comerá fruto de tu quatropea, y fruto de tu tierra, hasta seres destruido, que no hará remanecer à ti civera, mosto y azeyte, embiadura de tus bueyes, y rebaños de tus ovejas hasta su deperder à ti. Y angustiará à ti en todas tus villas, hasta so juzgar tus cercas las altas, y las encastilladas, que tu confían en ellas, en toda tu tierra: y angustiará à ti en todas tus villas, en toda tu tierra que dió. A. tu Dio à ti. Y comerás fruto de tu vientre, carne de tus hijos, y tus hijas q̄ dió à ti. A. tu Dio: con estrechura, y con aprieto que apretará à ti tu enemigo. El varon, el tierno en ti, y el vicioso mucho, emmalecerá su ojo en su her-

mano, y en muger de su seno, y en resto de sus hijos, que remanecerán. De dar à uno dellós, de carne de sus hijos que comerás de no remanecer à el nada: con estrechura y con el aprieto, que apretará à ti tu enemigo, en todas tus villas. La tierna en ti, y la viciosa, que no provó planta de su pie, pararse sobre la tierra de aviciarse, y de ternura: emmalescerá su ojo en varon de su seno, y en su hijo, y en su hija. Y en su chiquita la salien de entre sus pies, y en sus hijos que parirá, que los comerá con mengua de todo en la encubierta: en estrechura y en la apertura que apretará à ti tu enemigo en tus villas. Sino guardáres por hazer à todas palabras de la ley la esta, las escritas en el libro el este: por temer à el nombre el honrado, y el temeroso el este à. A. tu Dio. Y apartará. A. à tus heridas de tu sémen: heridas grandes y firmes, y dolencias malas, y firmes. Y hará tornar en ti todo dolor de Egypto que temiste delante dellós, y pegarseán en ti. Tambien toda enfermedad, y toda herida que no escrita en libro de la ley la esta: la hará subir. A. sobre ti hasta seres destruído. Y remanecereys en varones pocos, en lugar que fuístes como estrellas de los cielos à multitud: que no oíste en boz de. A. tu Dio. Y será como se gozó. A. sobre vos por beneficiar à vos, y por multiplicar à vos, allí hará gozar. A. sobre vos, por deperder à vos, y por destruir à vos: y fereys arrancados de sobre la tierra, que tu vinién allí por heredarla. Y harteá esparzir. A. en todos los pueblos de cabo de la tierra, y hasta cabo de la tierra: y servirás allí dioses otros, que no supiste tu, ni tus padres, palo y piedra.

piedra. Y en las gentes las estas, no repolarás: y no será holganza à planta de tu pie: y dará. A. à ti alli coraçon estremecido y consumicion de ojos, y dolor de alma. Y serán tus vidas colgadas à ti de delante, y espavorecerteás de noche y de dia, y no creerás en tus vidas. Por la mañana dirás, quien diessé tarde, y en la tarde dirás, quien diessé mañana: de pavor de tu coraçon que te espavorecerás, y de vista de tus ojos que verás. Y hazerteá tornar. A. à Egypto con naves, en la carrera que dixé à ti, no añadirás mas por verla: y vendervoseys alli à tus enemigos, por siervos, y por siervas, y no comprador. Estas palabras del firmamento, que encomendó. A. à Moseh por tajar con hijos de Ysrael, en tierra de Moab: aliende del firmamento que tajó con ellos en Horéb.

CAPITULO XXIX.

VII **Y** Llamó Moseh à todo Ysrael, y dixo à ellos: vos vistes à todo lo que hizo. A. à vuestros ojos en tierra de Egypto, à Parhó, y à todos sus siervos, y à toda su tierra. Las pruebas las grandes que viéron tu ojos: las señales, y las maravillas las grandes estas. Y no dió. A. à vos coraçon para saber, y ojos para vér, y orejas para oír: hasta el dia el este. Y llevé à vos quarenta años en el dizierto: no se envejecieron vuestros paños de sobre vos, y tu çapato no se envejeció de sobre tu pie. Pan no comistes, y vino ni sidra no bevistes: porque supiesley, que yo. A. vuestro Dio. Y venistes al lugar el este: y salió Sibón Rey de Hesbón y Hogrey del Bassán, à nuestro encuentro à la palea, y herimoslos. Y tomámos à su tierra y dimosla por heredad

à Reubén y à Gad: y à medio tribo de Menasséh. Y guardareys à palabras del firmamento el esse, y hareys à ellas: porque entendays à todo lo que hareys.

P A R A S A H 51.

VOs estantes oy todos vos delante. A. vuestro Dio: vuestros capitanes, vuestros tribos, vuestros viejos, y vuestros alguaziles, todo varon de Ysrael. Vuestra familia, vuestras mugeres, y tu peregrino que entre tu real: desde tajan tus leñas, hasta apozan sus aguas. Para tu passar en firmamento de .A. tu Dio, y en tu jura, que .A. tu Dio tajan contigo oy. Por confirmar à ti oy à el por pueblo, y el II será à ti por Dio, como habló à ti: y como juró à tus padres à Abraham, à Yshac, y à Iahacob, Y no con vos à vuestras solas: yo tajan el firmamento el este, y à la jura la esta. Que con el que es aqui con nosotros parado oy delante de .A. nuestro Dio: y con el que no el aqui con nosotros oy. Que vos supistes à lo que estu- III vimos en tierra de Egipto: y à lo que passamos entre las gentes que passastes. Y vistes à sus abominaciones, y à sus idolos: palo y piedra, plata y oro, que con ellos. Quiçá ay en vos varon, ò muger, ò linage, ò tribo que su coraçon bolvién oy, de con .A. nuestro Dio, por andar por servir à dioses de las gentes las estas: quiçá ay en vos raiz florecién tofigo y adelfa. Y será en su oír à palabras de la maldicion la esta, y bendezir seá en su coraçon por dezir, paz será à mi, que con pensamiento de mi coraçõ andaré: por añadir la harta à la VI sediente. No querrá .A. perdonar à el, que entonces humeará

humeará furor de .A. y su zelo en el varon el esse, y yazerá en el, toda la maldicion la escrita en el libro el este, y arrematará .A. à su nombre debaxo de los cielos. Y hazerloá apartar .A. para mal de todos tribos de Ysrael: como todas maldiciones del firmamento el escrito en libro de la ley esta. Y dirá la generacion la postrera, vuestros hijos que se levantarán empos vos, y el estraño que viniere de tierra lexana: y verán à heridas de la tierra la essa, y à sus enfermedades, que hizo enfermar .A. en ella. Afufre y sal, ardida toda su tierra, no será sembrada, y no hermolecerá, y no subirá en ella ninguna yerba, como subvercion de Sedóm y Hamorá, Admáh y Seboím, que subvertió .A. con su furor, y con su saña. Y dirán todas las gentes, porque hizo .A. assi à la tierra la esta? ¿q erecimiento del furor el grande el este? Y dirán, porque dexaron à firmamento de .A. Dio de sus padres: ¿q tajó con ellos en su facar à ellos de tierra de Egipto. Y anduviéron y sirviéron dioses otros, y encorváronse à ellos: dioses q no los conosciéron, y no partió à ellos. Y erció furor de .A. en la tierra la essa: por traer sobre ella, à toda la maldicion la escrita en el libro el este. Y esmoviólos .A. de sobre su tierra, con furor y con saña, y con ira grande, y hizolos echar à tierra otra, como el dia el este. Las encubiertas à .A. nuestro Dio, y las descubiertas à nos, y à nuestros hijos hasta siẽpre, por hazer à todas palabras de la ley la esta

CAPITULO. XXX.

IV **Y** Será quando vendrán sobre ti, todas las palabras las estas, la bendicion y la maldiciõ que dí delan-

te

te ti: y te tornáres à tu coraçon en todas las gentes, que te empuxó. A. tu Dio alli. Y tornáres hasta. A. tu Dio, y oyéres en su boz, como todo lo que yo encomendan oy: tu y tus hijos, con todo tu coraçon, y con toda tu alma. Y tornarà. A. tu Dio à tu cautiverio, y apiadarteá: y tornarà y apañarteá de todos los pueblos que te hizo esparzir. A. tu Dio alli. Si fuére tu empuxamiento en cabo de los cielos: de alli te apañará. A. tu Dio, y de alli te tomará. Y traerteá. A. tu Dio à la tierra que heredaron tus padres, y heredarlaás: y beneficiarteá y multiplicarteá mas que tus padres. Y circuncidará. A. tu Dio à tu coraçon, y à coraçon de tu simiente, para amar à. A. tu Dio con todo tu coraçon, y con toda tu alma, para tus vidas. Dará. A. tu Dio à todas las maldiciones las estas, sobre tus enemigos y sobre tus aborreçientes que te persiguiéron. Y tu tornarás y oírás en boz de. A.: y harás à todas sus encomendaças que yo te encomendan oy. Y harteá abundar. A. tu Dio en toda heçura de tus manos, en fruto de tu vientre, y en fruto de tu quatropea, y en fruto de tu tierra, para bien: que se tornarà. A. para gozarse sobre ti para bien, como se gozó sobre tus padres. Quando oyéres en boz de. A. tu Dio, por guardar sus encomendaças, y sus fueros los esçritos en el libro de la ley esta: si te tornáres à. A. tu Dio con todo tu coraçon, y con toda tu alma. Que la enco- VI
 mendaça esta que yo te encomendan oy: no encubierta ella de ti, y no lexana ella. No en los cielos ella, para dezir, quien subirá por nos à los cielos, y tomarlaá à nos, y hazernosá oír à ella, y hazerlaemos?

Y no de allende del mar ella, por dezir, quien passará por nos allende del mar, y tomarlaá para nos, y hazer nosá oír à ella, y hazerlaemos. Que cercana à ti la cosa mucho: en tu boca, y en tu coraçon, para hazerla. Vé dí delante ti oy, à las vidas, y al bien: y à la muerte, y à el mal. Que yo te encomendan oy, por amar à A. tu Dio, para andar en sus carreras, y para guardar sus encomendanças, y sus fuéctos, y sus juyzios: y bivirás y multiplicarás, y bendezirteá. A. tu Dio en la tierra que tu vinién alli por heredarla. Y si se bolviere tu coraçon, y no oyéres: y fuéres empuxado, y te encorváres à dioses otros, y los sirviéres. Denuncio à vos oy, que perdiendo vos perdereys: no prolongareys dias sobre la tierra, q tu passan al Iardén, por venir alli por heredarla. Atetiguo en vos oy, à los cielos, y à la tierra, las vidas y la muerte, dí delante ti, la bendicion y la maldicion: y escogerás en las vidas, para q bivas tu y tu sémen. Para amar à A. tu Dio, para oír en su boz y para pegarte en el: que el tus vidas, y largura de tus dias, para estar sobre la tierra, q juró. A. à tus padres, à Abraham, à Yshac, y à Iahacob, para dar à ellos.

PARASAH. 52. CAP. XXXI.

Y Anduvo Moseh, y habló à las palabras las estas à todo Ysrael. Y dixo à ellos, de edad de ciento y veinte años yo oy: no puedo mas para salir, y para venir: y. A. dixo à mi, no passarás al Iardén el este. A. tu Dio el passan delante ti, el destruirá à las gentes las estas de delante ti, y heredarlasás. Ieosuah el passan delante ti, como habló. A. Y hará. A. à ellos

como hizo à Sibón y à Hog reyes del Emoréo, y à su
 tierra, que destruyó à ellos. Y darlosá. A. delante vos:
 y hareys à ellos como toda la encomendaça que en-
 comendé à vos. Esforçad vos y enforteced vos, no te-
 may y no vos quebranteys de delante dellos: que. A.
 tu Dio él el andan contigo, no te afloxará, y no te de-
 xará. Y llamó Moseh à Ieosuah, y dixo à el à ojos de III
 todo Yfraels, esfuérçate y enfortécete, que tu entrarás
 con el pueblo el este à la tierra que juró. A. à sus padres
 para dar à ellos. Y. A. él el andan delante ti, el ferá
 contigo, no te afloxará, y no te dexará, no temas, y no
 te quebrantes. Y escribió Moseh à la ley la esta, y
 dióla à los sacerdotes hijos de Levi, los llevantes à
 arca de firmamento de. A., y à todos viejos de Ysrael.
 Y encomendó Moseh à ellos por dezir, de fin de siete IV
 años, en plazo de año de la dexacion, en pascua de las
 cabañas. En viniendo todo Ysrael por ser aparecido
 delante. A. tu Dio, en el lugar que escogerá: leerás à
 la ley la esta delante todo Ysrael en sus orejas. Haz
 congregat al pueblo, los varones, y las mugeres, y la
 familia, y tu peregrino que en tus ciudades: porque
 oygan y porqué aprendan, y teman à. A. vuestro Dio,
 y guarden por hazer à todas palabras de la ley la esta.
 Y sus hijos que no supieron, ofrán y aprenderán, por
 temer à. A. vuestro Dio: todos los dias que vos bivos,
 sobre la tierra, que vos passantes al larden, alli para
 heredatla. Y dixo. A. à Moseh: he se llegó tus dias V
 para morir, llama à Ieosuah, y parat vos en tienda del
 plazo, y encomendarleé: y anduvo Moseh y Ieosuah,
 y paráronse en tienda del plazo. Y aparecióse. A. en

la tienda, en pilar de nube: y estuvo pilar de la nube sobre puerta de la tienda. Y dixo. A. à Moseh, he tu yazién con tus padres: y levantarfeá el pueblo el este, y errará empos dioses de estrañedad, de la tierra que el vinién allí entre ella, y dexarmeá, y hará anular à mi firmamento que rajé con el. Y ererá mi furor en el dia el este, y dexarlo sé, y encubriré mis faces dellos: y será por rajamiento, y alcançarleán males muchos y angustias: y dirá en el dia el este, decierro porque no mi Dio entre mi, me alcançaron los males los estos.

III Y yo encubriendo encubriré mis faces en el dia el este, sobre todo el mal que hizo: q se bolvió à dioses otros. Y agora escrevid à vos el cantico el este, y enseñarlo à hijos de Ysrael, ponlo en su boca: porque sea à mi, el cantico el este, por testigo en hijos de Ysrael. Que

VI lo traeré à la tierra que juré à sus padres, manante leche y miel, y comerá y hartarfeá, y aviciarfeá: y bolverseá à dioses otros, y servirlosán, y ensañarmeán, y hará anular à mi firmamento. Y será quando acontecerán à el males muchos, y angustias, y atestiguará el cantico el este delante del por testigo, que no será olvidado de boca de su semente: que sé à su aperite, que el hazien oy, en antes que lo trayga à la tierra que juré. Y escrivio Moseh al cantico este en el dia el este, y enseñolo à hijos de Ysrael. Y encomendó à Iesuah hijo de Nun, y dixo, esfuerçate y enfortécete, que tu traerás à hijos de Ysrael à la tierra que juré à ellos: y yo seré contigo. Y fue como acabar Moseh por escrevir à palabras de la ley la esta, sobre libro, hasta

VII acabarlas. Y encomendó Moseh à los levitas, llevan-

tes arca de firmamento de .A. por dezir. Tomando à
 à libro de la ley la esta, y pondreys à el de lado de ar-
 ca de firmamento de .A. vuestro Dio: y será alli en ti
 por testigo. Que yo sé à tu rebelion, y à tu cerviz el
 duro: he mientras que yo bivo con vos oy, rebeldes
 fuistes con .A. y quanto mas despues de mi morir.
 Hazed congregar à mi, à todos viejos de vuestros
 tribos, y vuestros alguaziles: y hablaré en sus orejas à
 las palabras las estas, y atestiguaré en ellos à los cielos
 y à la tierra. Que sé despues de mi morir, que dañan-
 do vos dañareys, y tirarvos eys de la carrera que enco- III
 mendé à vos: y acontecerá à vos el mal en postrimeria
 de los dias, quando hiziereis à el mal en ojos de .A.
 por enfañarlo con hecha de vuestras manos. Y habló
 Moseh en orejas de toda congregacion de Yrael, à V
 palabras del cantico este, hasta acabarse.

PARASAH 53. CAP. XXXII.

Escuchad los cielos y hablaré: y oyga la tierra di-
 chos de mi boca. Gotará como la lluvia mi doc-
 trina, estellará como rocío mi dicho: como gotillas
 sobre hermollo, y como gotas sobre yerva. Quando
 nombre de .A. llamare: dad grandeza à nuestro Dio.
 El fuerte, perfecta su obra, que todas sus carreras VI
 juyzio: Dio de verdad, y no iniquidad, justo, y recto
 el. Daño à el, no, sus hijos, su macula: generacion tor-
 cida y perversa. Si à .A. gualardonays esto: pueblo vil
 y no sabio? decierto el tu padre que te crió, el te hi-
 zo, y te compuso. Recuerda dias de mundo, enten- II
 ded años de generacion y generacion: demanda tu
 padre,

padre, y denunciarte á tus viejos y dirán à ti. En hazer heredar el Alto gentes, en su hazer de vidir hijos de hombre, estableció terminos de pueblos, por cuenta de hijos de Ysrael. Que parte de A. su pueblo, Iacob suerte de su heredad. Hallólo en tierra de desierto, y en yermo, de aullido de desolamiento: arrodéolo, hizolo entender, guardólo como niña de su ojo. Como aguilá *que* despierta su nido, sobre sus pollos buela: espande sus alas, tómallo, llévalo sobre su pluma. A. solo lo guía: y no con el Dio de estranidad. Hizolo cavalgar sobre alturas de tierra: y comió renuevos de campo: y hizolo alechar miel de peña, y azeite de pedernal fuerte. Manteca de vacas, y leche de ovejas, con grossura de carneros, y barvezes hijos de Bassán, y morruecos con grossura de riñones de trigo, y sangre de uvas beverás vino. Y engordó Ysrael y coceó, engordáste engrosáste, cobriste: y dexó Dio *que* lo hizo, y menospreció fuerte de salvacion. Hiziéronlo zelar con estraños: con abominaciones lo hiziéron enfañar. Sacrificaron à los demonios, no Dio, dioses que no los conocieron, nuevos *que* de cerca viniéron, no los temieron vuestros padres. Fuerte que te crió, olvidaste: y olvidaste Dio tu criador. Y vido. A. y enfañóse: de saña de sus hijos, y sus hijas. Y dixo, encubriré mis faces dellos, veré que su postrimeria: que generacion de perversidades ellos, hijos no fé en ellos. Ellos me hiziéron zelar con *el que* no dió, hiziéronme enfañar con sus nadas: y yo los haré zelar con *lo que* no pueblo, con gente vil, los haré enfañar. Que

fuego

fuego se encendió en mi nariz, y encendióse hasta
 fueſſa de abaxo, y quemó tierra y ſu hermollo, y fla-
 meó cimientos de montes. Congregaré ſobre ellos
 males: mis ſaetas acabaré en ellos. Ardidos de ham-
 bre, y comidos de volatilla, y rajamiento de Meriſ: IV
 y diente de quatropeas, embiaré en ellos, con ponço-
 ña de arrastrantes polvo. De fuera deshijará eſpada,
 y de camaras miedo: tambien mancebo, tambien
 virgen, mamán con varon de caneza. Dixe, arrinco-
 narloſé: haré ceſſar de hombre ſe memoria. Sino
 ſaña de enemigo temieſſe, porque no ſe desconoſcan
 ſus anguſtiadores: porque no digan, nueſtra mano ſe
 enalteſció, y no. A. obró todo eſto. Que gente per- IV
 dida de conſejos ellos: y no en ellos entendimiento.
 Oxalá ſe alabentáſſen, entendiéſſen eſto: entenderian V
 à ſu poſtrimeria. Como perſegueria uno à mil, y dos
 harian huír millaria? ſino que ſu fuerte los vendió, y
 .A. los entregó. Que no como nueſtro fuerte, ſu fuer-
 te: y nueſtros enemigos, juezes. Que de vid de Se-
 dóm ſu vid, y de ſarmientos de Hamoráh: ſus uvas,
 uvas de toſigo, razimos de amarguras à ellos. Pon-
 çoña de culebros ſu vino: y toſigo de bivoras, cruel.
 Decierto el guardado conmigo: ſellado en mis theſo-
 ros. Ami vengança y pagamiento, à hora que reſhuí-
 rá ſu pie: que cercano día de ſu quebranto, y apresu-
 rarſeá *las* aplazadas à ellos. Que juzgará. A. ſu pue-
 blo: y ſobre ſus ſiervos ſe arrepentirá: quando verá
 que ſe andó fuerça, y no ſeñor, y ayudador. Y dirá
 adó ſu Dio: fuerte que ſe abrigáron en el. Que ſevo
 de ſus ſacrificios comen, beven vino de ſu templaciõ:
 leván-

levántense, y ayúdenvos, sea sobre vos cobertura. Véd agora, que yo yo él, y no Dio conmigo: yo mato y abiviguo, llago y yo curo, y no de mi mano escapan. Que alçaré à los cielos mi mano: y diré, bivo yo

VI para siempre. Si aguzáre lustror de mi espada, y trávere en juyzio mi mano: tornaré vengança à mis angustiadores, y à mis aborrecientes, pagaré. Haré emborrachar mis saetas de sangre, y mi espada comerá carne: de sangre de matado, y cautiverio de cabeça de venganças de enemigo. Cantad gentes su pueblo, que sangre de sus siervos vengará: y vengança tornará à sus angustiadores, y expiará su tierra, su pue-

VII blo. Y vino Moseh y habló à todas palabras del cantico el este, en orejas del pueblo: el y Oseah hijo de

V Nun. Y acabó Moseh por hablar à todas las palabras las estas à todo Ysrael. Y dixo à ellos, poned vuestro coraçon à todas las palabras que yo atestiguan en vos oy: q las encomendeys à vuestros hijos, por guardar por hazer à todas palabras de la ley la esta. Que no cosa vana ella de vos: que ella vuestras vidas: y por la cosa esta, hareys prolongar dias sobre la tierra, que vos passantes à el Jardén alli por heredarla. Y habló

.A. à Moseh en mismo el dia el esse por dezir. Sube à monte de los Habarím el este, monte de Nebó, que en tierra de Moab, que sobre faces de Ierihó: y vé à tierra de Kenaán, que yo dan à hijos de Ysrael, por possession. Y muere en el monte que tu subién alli, y se apañado à tus pueblos, como murió Aaron tu hermano en Hór el monte: y fue apañado à sus pueblos. Sobre que falsastes en mi entre hijos de Ysrael, en

aguas de Meribáh de Kadés, dizierto de Zin: sobre que no santificastes à mi entre hijos de Ysrael. Que delante verás à la tierra, y allí no entrarás, à la tierra que yo dan à hijos de Ysrael.

PARASAH 54. CAP. XXXIII.

Y Esta la bendicion, que bendixo Moseh varon del Dio, à hijos de Ysrael: antes de su morir. Y dixo, A. de Sinay vino, y esclareció de Schir à ellos, resplandeció de monte de Parán, y vino con millarias de santidad de su derecha, fuego de ley à ellos. Tambien querien pueblo, todos sus santos en tu mano: y ellos fuéron majados à tus pies, lleva tus mandamientos. Ley encomendó à nos Moseh, heredad de congregacion de Iahacob. Y fue en Iesurun Rey: en apañar se cabeças de pueblo, juntos tribos de Ysrael. Viva Reubén y no muera: y sean sus varones, cuento. Y esta à Iehudah: y dixo, oye. A. boz de Iehudah, y à sus pueblo lo traerás; sus manos, basten à el: y ayuda de sus angustiadores serás. Y à Levi dixo, tus Tu- mim y tus Urim, à varon tu pio: que lo proyaste en Massáh, hizistelo barajar sobre aguas de Meribáh. El dizién por su padre y por su madre, no lo vide, y à sus hermanos no conosció, y à sus hijos no supo: que guardáron tu dicho, y tu firmamento observarán. Mostrarán tus juyzios à Iahacob, y tu ley à Ysrael: pondrán sahumerio en tu nariz, y quemado sobre tu ara. Bendize. A. su exercito, y obra de sus manos, envoluntarás: llaga lomos de sus levantántes, y sus aborrecientes de que no se levánten. Por Binyamin

dixo, querido de .A. morará confiado sobre el: cubrién sobre el todo el dia, y entre sus hombros mora.

III Y por Ioseph dixo, bendita de .A. su tierra: de mejoría de cielos, de rocío: y de abyfmos yazién de abaxo. Y de mejoría de renuevos de sol: y de mejoría de maduramiento de lunas. Y de cabo de montes de Oriente: y de mejoría de collados de siempre. Y de mejoría de tierra y su hinchimiento: y voluntad de moran en çarçar. pondrá à cabeça de Ioseph, y à molera de apartado de sus hermanos. Mayor de su buey hermosa à el, y cuernos de unicornio sus cuernos, con ellos pueblos acorneará auna, fines de tierra: y ellos millarias de Ephraim, y ellos milles de Menasché.

IV Y por Zebulún dixo, alégrate Zebulún en tu salir, y Ysachar en tus tiendas. Pueblos, à monre llamará: allí sacrificarán sacrificios de justicia: que abundancia de mares chuparán, y escondidos thesoros de arena. Y por Gad dixo, bendito hazién enfanchar Gad: como leon mora, y arrebatará braço, tambien meollera. Y vido principio para si, que allí parte de legislador escondida: y vino con cabeceras de pueblo, justicia de .A. hizo, y sus juyzios con Ysrael.

V Y por Dan dixo, Dan caudillo leon: saltará del Bassán. Y por Naphtali dixo, Naphtali harto de voluntad, y lleno de bendicion de .A. el Poniente, y Mediodia hereda. Y por Asser dixo, bendito mas que hijos Asser: sea querido de sus hermanos, y mojan en el azeyte su pie. Hierro, y cobre tus cerraderos: y como tus dias, tu senectud. No como el Dio de Ysrael, cavangan cielos con su ayuda, y con

su loçania cielos. Morada del Dio de antiguedad, VI y debaxo de braços de mundo : y desterró de delante ti enemigo , y dixo, destruye. Y moró Ysrael à suzia , à solas ojo de Iahacob , à tierra de civera, y mosto : tambien sus cielos gotearán rocío. Bienaventuradó tu Ysrael , quien como tu , pueblo salvo con .A. , escudo de ayuda , y que espada de tu loçania : y negarseán tus enemigos à ti , y tu sobre sus altares, pisarás.

CAPITULO XXXIV.

Y Subió Moseh de llanuras de Moab , à monte de VII Nebó , à cabeça del collado que sobre faces de Ierihó : y mostróle .A. à toda la tierra , al Guilhal hasta Dan. Y à todo Naphtali y à tierra de Ephraim y Menaféh : y à toda tierra de Iehudah hasta el mar el postimero. Y à Mediodia , y à la llanura vega de Ierihó , villa de las palmas hasta Sóhar. Y dixo .A. à el , esta la tierra que juré à Abraham , à Yshac , y à Iahacob por dezir , à tu sémen la daré : hizete ver con tus ojos , y alli no passarás. Y murió alli Moseh : siervo de .A. en tierra de Moab , por dicho de .A. Y enterró à el , en el valle en tierra de Moab , enfrente Beth Pehór : y no supo varon à su sepultura hasta el dia el este. Y Moseh de edad de ciento y veinte años en su morir : no se escurefció su ojo , y no se huyó su humedad. Y lloráron hijos de Ysrael à Moseh en llanuras de Moab , treinta dias : y acabáronse dias de lloro de luto de Moseh. Y Ieosuah hijo de Nun , lleno de espirito de ciencia , que asufrió Moseh à sus manos , sobre el : y oyéron à el hijos de Ysrael , y hizieron

IV como encomendó .A. à Mofeh. Y no fe lavantó
 Propheta mas en Ysrael como Mofeh : que lo fupo
 III .A. faces con faces. A todas las feñales , y las mara-
 villas , que lo embió .A. por hazer en tierra de
 Egypto : à Parhó , y à todos sus fiervos , y à
 toda fu tierra. Y à toda la mano la fuerte,
 y à todo el temor el grande : que hizo
 Mofeh, à ojos de todo Ysrael.

F I N.



TABLA DE LAS PARASIOTH

Que se dicen, en los dias Festivos de todo el año.

Parassáh del Hatan Beresith	à hojas	1.
Parassáh del dia primero de Ros- Ašanáh	à hojas	37.
Parassáh del dia segundo de Ros- Ašanáh	à hojas	39.
Parassáh de los novios	à hojas	42.
Parassáh Abodes, El mes el este	à hojas	133.
Parassáh del dia primero de pesah siendo Sabbath	à hojas	134.
Parassáh del dicho dia, siendo en semana	à hojas	135.
Parassáh de dia seteno de pesah	à hojas	139.
Parassáh del dia primero de Sebuoth	à hojas	150.
Parassáh Sekálim, de los Siclos	à hojas	176.
Parassáh de Sabbath medianos de pesah, y Sucoth	à hojas	182.
Parassáh de mañana de Kipur	à hojas	237.
Parassáh de tarde de Kipur	à hojas	242.
Parassáh del dia primero y segundo de Sucoth, y segundo de pesah	à hojas	252.
Parassáh de Paráh, V. ca vermeja	à hojas	317.
Parassáh del Mafsiir del dia pri. y seg. de pesah	à hojas	339.
Parassáh del Mafsiir de Sebuoth	à hojas	330.
Parassáh del Mafsiir de Ros- Ašanáh	à hojas	340.
Parassáh del Mafsiir de Kipur	à hojas	340.
Parassáh del Mafsiir del dia pri. y seg. de Sucoth	à hojas	340.
Parassáh del Mafsiir del dia Oçtavo pascua de Detenimiento, y Simbáh Toráh	à hojas	342.
Parassáh del ultimo dia de pesah, segundo de Sebuoth, y Oçtavo de Sucoth, cayendo en Sabbath	à hojas	393.
Y no siendo en Sabbath, sino en semana	à hojas	395.
Parassáh Zachor, Acuerdadate de Hamalek	à hojas	413.
Parassáh del Hatan Toráh	à hojas	423.

T A B L A D E G U I A

Con una letra por Amostrador en cada Año.

5451. I	5461. L	5471. D	5481. D	5491. L	5501. D
5452. A	5462. B	5472. H	5482. B	5492. B	5502. H
5453. N	5463. F	5473. G	5483. O	5493. G	5503. G
5454. D	5464. L	5474. D	5484. D	5494. M	5504. D
5455. B	5465. B	5475. H	5485. B	5495. C	5505. I
5456. O	5466. G	5476. G	5486. O	5496. G	5506. A
5457. D	5467. M	5477. D	5487. E	5497. N	5507. E
5458. B	5468. C	5478. I	5488. C	5498. D	5508. L
5459. O	5469. G	5479. A	5489. P	5499. H	5509. B
5460. E	5470. N	5480. N	5490. F	5500. G	5510. O

TABLA DE LAS PARASIOTH.

Que se uzan leer juntas, en un Sabath.

Años Comunes.

Parasioth	A	B	C	D	E	F	G
P. 22 y 23	juntas	juntas	juntas	juntas		juntas	juntas
P. 27 y 28	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas
P. 29 y 30	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas
P. 32 y 33	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas
P. 39 y 40		juntas	juntas				
P. 42 y 43	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas	juntas
P. 51 y 52	juntas	juntas	juntas				juntas

Años Embolismicos.

Parasioth	H	I	L	M	N	O	P
P. 39 y 40	juntas						juntas
P. 42 y 43	juntas	juntas	juntas			juntas	juntas
P. 51 y 52	juntas				juntas	juntas	juntas

TABLA DE LAS QUATRO PARASIOTH

Que se leen à saber, Siclos, Hamalek, Vaca vermeja, y El Mes el este, y saberse con que Parasioth, se han de leer.

Sabathoth	A	B	C	D	E	F	G
1 Sekalim	P. 18	P. 18	P. 18	P. 18	P. 19	P. 18	P. 18
2 Zachor	P. 20	P. 20	P. 20	P. 20	P. 20	P. 20	P. 19
3 Paráh	P. 21	P. 21	P. 21.22	23	P. 22	P. 21	P. 21
4 Ahodes	22	23.22	23.22	23	P. 24	P. 23.22	23
Sabathoth	H	I	L	M	N	O	P
1 Sekalim	P. 22	P. 22	P. 23	P. 23	P. 23	P. 22	P. 22
2 Zachor	P. 24	P. 24	P. 24	P. 24	P. 25	P. 24	P. 24
3 Paráh	P. 25	P. 26	P. 25	P. 26	P. 26	P. 25	P. 25
4 Ahodes	P. 26	P. 27	P. 27	P. 27	P. 27	P. 26	P. 26

LIBRO
de las
APHTAROTH

*De todo el Año,
Sabath, Ros-hodes,
Fiestas, Solemnidades,
y Ayunos, que celebra el pueblo
de Ysrael, segun el uzo del
Kahal Kados de España.*

Impresso en
AMSTERDAM.

*En Casa, y acosta,
de*
David Tartas,

Año 5451.

LIBRO

de las

APHTAROTH

De todo el año,

Sabatons, Ros-nodes,

Fiestas, Solemnidades,

y otras que celebran el pueblo

de Israel, segun el modo del

libro de Ezequiel.

Impreso en

AMSTERDAM.

En Casa y oficina,

de

David Tartas.

Año 1741.

obrol y sovris Aphtarab I. Iesayahu Capitulo 42.

A Si dixo el Dio. A. crian los cielos, y estendien à ellos, espendien la tierra, y sus hermollós: dan alma al pueblo *que* sobre ella, y espirito à los andantes por ella. Yo. A. te llamé en justicia, y travaré en tu mano: y guardarteé, y darteé por firmamento de pueblo, por luz de gentes. Para abrir ojos ciegos: para sacar de carcel, arado, de casa de prision, morantes escuridad. Yo. A. el mi nombre: y mi honra à otro no daré, y mi loor, à doladizos. Las primeras, he viniéron: y nuevas, yo denuncian. en antes que hermolléscan, haré oír à vos. Cantad à. A. cantico nuevo, su loor de cabo de la tierra: decendientes à la mar y su hinchimiento, islas y sus moradores. Alçarán *voz* dizierto, y sus ciudades, aldeas *que* habitará Kedár: cantarán moradores de fortaleza, de cabeça de montes, llamarán. Den à. A. honra: y su loor en las islas denunciarán. A. como fuerte, saldrá como varon de peleas despertará zelo: aublará tambien gritará, sobre sus enemigos mayorará. Calléme de siēpre, callaré refrenarmeé: como la q̄ páre esclamaré, desollaré, y englutiré juntamente. Haré destruír montes, y collados, y toda su yerva haré secar. Y haré andar ciegos, por carrerá que no supiéron, por senderos que no supiéron los haré pisar: pondré escuridad delante dellos por luz, y torceduras por llanura: estas cosas hazerlasé, y no las dexaré. Tornarseán atras, arregistarseán de verguença, los confiantes en el doladizo: los dizientes à la fundiciõ vos nuestro Dio. Los sordos, oíd: y los ciegos, catad

para veér. Quien ciego, que salvo mi siervo? y sordo como mi mensagero que embiaré, quien ciego como perfecto? y ciego como siervo de. A? Viendo muchas y no guardas, abriendo orejas, y no oye. .A. envolúta por su justicia, engrandecerá ley, y enfortecerá.

Apharab H. Iesayahu Cap. 54.

CAnta esteril *que* no parió, alça cantico, y alégrate *que* no se adolorió, q muchos hijos de la desfolada, mas que hijos de la maridada, dixo. A. Enfancha lugar de tu tienda, y cortinas de tus moradas estiendan, no te vedes, alarga tus cuerdas, y tus estacas enfortece. Que à Mediodia, y Septentriou, fructificarás, y tu fimiente gentes heredará, y ciudades desfoladas, poblarán. No temas, que no te avergonçarás, y no te averguences, que no te arrepudiarás, porque registro de tus mocedades olvidarás, y repudio de tu biudez, no recordarás mas. Que tu marido tu hazedor, .A. Cebaoth su nombre, y tu redemptor santo de Ysrael, Dio de toda la tierra será llamado. Que como muger dexada, y triste de espirito, te llamó. A., y muger de mocedades quando es aborrecida, dixo tu Dio. Por momento pequeño, te dexé, y con piedades grandes, te congregaré. Con poco de ira encubrí mi faces de ti, y con merced de siēpre, te apiadé, dixo tu redemptor. A. Como dias de Noah esto à mi, que juré de no passar aguas de Noah mas sobre la tierra, assi juré de no enfañarme cōtra ti, ni de reprehender en ti. Que los montes se quitarán, y los collados, resvalarán, y mi merced de contigo no se quitará, y firmamento de mi paz, no resvará dixo tu apiadador. A.

Por

Aphtarab III. Iesayahu Cap. 40.

PORQUE que dizes Iahacob, y hablas Ysrael, fue encubierta mi carrera de .A., y de mi Dio, mi juyzio passó? Sino conociste? sino oíste Dio eterno. A. criau estremos de la tierra, no se fatigará, y no se cansará, no especulaciõ à su inteligencia. Dan à el lassó fuerça y al que no fuerças, fortaleza multiplica. Y fatigarfcán moços, y cansarseán, y mancebos tropeçando tropeçarán. Y esperantes en .A., mudarán fuerça, subirán ala como aguilas, correrán y no se cansarán, andarán, y no se fatigarán. Callad à mi istas, y naciones muden fuerça, llégense entonces hablen juntos, al juyzio nos llegémos. Quien despertó de Oriente, justicia, llamó à su pie? dió delante del gentes, y en reyes hizo podestar, dió como polvo su espada, como coscoja empuxada su arco. Perfigúalos pasó *en* paz, camino que con sus pies no vino. Quien obró y hizo? llaman las generaciones de principio? yo .A. primero, y con postreros yo el. Vieron istas y temieron, estremos de la tierra, se estremeciéron; llegáronse y viniéron. Cada uno à su compañero ayudávan; y à su hermano dezia, es fuerça. Y esforçó carpintero à platero, alizan con martillo, para majamiento de bigornia, dizien por la soldadura, buena ella, y esforçóla con clavos, porque no resfuyesse. Y tu Ysrael mi siervo, mio Iahacob que te escogí, sémen de Abraham mi amigo. Que te travé de estremos de la tierra, y de sus principales te llamé, y dixé à ti, mi siervo tu, escogite, no te aborrecí. No temas, que contigo yo, no te affoxes que yo tu Dio, esfuérçate tãbien te ayudé,

tambien te sustenté, con derecha de mi justicia. He aqui arregarlos, y avergonçarseán todos los erectos contra ti, serán como nada, y perderseán varones de tu baraja. Buscarlosás y no los hallarás varones de tu baraja, serán como nada, y como no nada, varones de de tu pelea. Que yo. A. tu Dio, travan tu derecha, el dizién à ti, no témas, yo te ayudé. No témas gusano de Iahacob, varones de Ysrael: yo te ayudé dicho de. A., y tu redemptor, santo de Ysrael. He te puse por trillo agudo nuevo, possuidor de dos bocas: trillarás montes, y desmenuzarás, y collados como tamo pondrás. Aventarlosás, y viento los llevará, y tempesta esparzirá à ellos: y tu te agradarás en .A. y en santo de Ysrael, te alabarás.

Aphtharah IV. Reys segundo Cap. 4.

Y Muger una de mugeres de dicipulos de los prophetas, esclamó à Elisáh por dezir, tu siervo mi marido murió, y tu supiste que tu siervo era temién à .A. y el acredor viene por tomar à dos mis niños à el, por siervos. Y dixo à ella Elisáh, que haré à ti? denuncia à mi que ay à ti en casa: y dixo, no à tu sierva nada en casa, que salvo botija de azeyte. Y dixo, anda demanda à ti vasos de la calle, de con todos tus vezinos: vasos vazios, no apoques. Y vendrás y cerrarás la puerta por ti, y por tus hijos, y vaziarás sobre todos los vasos los estos: y el lleno, harás apartar. Y anduvo de con el, y cerró la puerta por ella, y por sus hijos: ellos llegantes à ella, y ella vazia. Y fue como hinçhir los vasos, y dixo à su hijo, llega à mi mas vasos, y dixo à ella, no mas vaso: y detúvose el azeyte. Y

vino y denunció à varon del Dio, y dixo, anda vende el azeyte, y paga à tu deuda: y tu y tus hijos bivarás con el resto. Y fue el dia, y passava Elifáh à Suném, y alli muger noble, y travó por el para comer pan: y era en tiempo de su passar, se llegava alli para comer pan. Y dixo à su marido, he agora fé, que varon del Dio santo el: passan sobre nos continuo. Hagamos agora camara de pared pequeña, y pondrémos para el alli lecho, y meza, y silla, y almenara; y será en su venir à nos se llegará alli. Y fue el dia, y vino alli: y llegóse à la camara, y yazió alli. Y dixo à Gehazí su moço, llama à la Sunamith esta: y llamó à ella, y paróse delante del. Y dixo à el, di agora à ella, he estremeciste por nos à toda la estremecion la esta, que por hazer à ti? si ay para hablar por ti al rey, ò al mayoral del fonsado? y dixo, entre mi pueblo yo estan. Y dixo, y que para hazer à ella? y dixo Gehazí, décierto hijo no à ella, y su marido viejo. Y dixo, llama à ella, y llamó à ella, y paróse en la puerta. Y dixo, al plazo el este, como hora de parida, tu abraçan hijo: y dixo, no mi señor yaron del Dio, no mientas en tu sierva. Y concibió la muger, y patió hijo: al plazo el este como hora de parida, que habló à ella Elifáh, y engrandeció el niño, y fue el dia, y salió à su padre à los segadores. Y dixo à su padre, mi cabeça, mi cabeça: y dixo al moço, llevalo à su madre. Y llevólo; y trúxolo à su madre: y estuvo sobre sus rodillas hasta las fiestas, y murió. Y subió, y hizolo yazer sobre lecho de varon del Dio; y cerró por el, y salió. Y llamó à su marido, y dixo, embia agora à mi uno de los mo-

ços, y una de las asnas; y correré hasta varon del Diò y tornaré. Y dixo, porque tu andan à el? oy no mes, y no Sabath: y dixo, paz.

Aphtarah V. Reys primero Cap. I.

Y El rey David viejo, entrado en los dias: y cubrianlo con paños, y no callentava à el. Y dixéron à el sus siervos, busquen à mi señor el rey, moça virgen, y estará delante del rey, y será à el callentan: y yazerá en su feno, y callentará à mi señor el rey. Y buscáron moça hermosa en todo termino de Ysrael: y halláron à Abisag la Sunamith, y truxéron à ella al rey. Y la moça hermosa hasta mucho: y fue al rey callentan, y serviale, el rey no la conoció. Y Adoniah hijo de Hagith, enxalçanse por dezir, yo reynaré: y hizo para sí quatregua y cavalleros, y cincuenta varones corrientes delante del. Y no lo atristó su padre de sus dias. por dezir, porque assi hiziste? y tambien el hermoso de forma mucho, y à el parió *Hagith* despues que *Mahacháh* parió à Absalom. Y fuéron sus palabras, con Yoab hijo Zeruyáh, y con Ebyatar el sacerdote: y ayudávan empos Adoniah. Y Zadók el sacerdote, y Benayahu hijo de Iehoyadá, y Natan el propheta, y Simhí, y Rehí, y los capitanes que à David: no eran con Adoniah. Y sacrificó Adoniah, ovejas, vacas, y gruesso, cerca piedra Zohélet, que cerca fuente de Rogel: y llamó à todos sus hermanos hijos del rey, y à todos varones de Iehudah siervos del rey. Y à Natan el propheta, y Benayahu, y à los capitanes, y à Selomoh su hermano no llamó. Y dixo Natan à Bathsebah madre de Selomoh por dezir, fino oíste que

reynó

reynó Adoniah hijo Hagith, y nuestro señor David no supo. Y anda a aconsejarte é agora consejo, y escapa à tu alma, y alma de tu hijo Selomoh. Anda y viené al rey David y dirás à el, de cierto tu mi señor el rey juraste à tu sierva por dezir, que Selomoh tu hijo reynará empos mi, y el se sentará sobre mi filla, y por que reynó Adoniah? He aun tu hablán alli con el rey, y yo vendré empos ti, y cumpliré à tus palabras. Y vino Bath-sebah al rey à la camara, y el rey viejo mucho, y Abisag la Sunamith sirvién al rey. Y humillóse Bath-seba, y encorvóse al rey, y dixo el rey que à ti? Y dixo à el, mi señor tu juraste por A. tu Dio, à tu sierva, que Selomoh tu hijo reynará empos mi: y el se sentará sobre mi filla. Y agora he Adoniah reynó: y tu mi señor el rey, no supiste. Y sacrificó buey, y gruelso, y ovejas à muchedumbre, y llamó à todos hijos del rey, y à Ebyatar el sacerdote, y à Yoab mayor del fonfado; y à Selomoh tu sierva, no llamó. Y tu mi señor el rey, ojos de todo Ysrael sobre ti: para denunciar à ellos, quien se sentará sobre filla de mi señor ebrej empos el. Y será como yazer mi señor el rey con sus padres: y feré yo y mi hijo Selomoh peccadores. Y he aun ella hablan con el rey: y Natán el propheta vino. Y denunciáron al rey por dezir, he Natán el propheta: y vino delante del rey, y encorvóse al rey sobre sus faces à tierra. Y dixo Natán, mi señor el rey, tu dixiste Adoniah empos mi, y el se sentará sobre mi filla? Que descendió oy, y sacrificó buey y gruelso, y ovejas à muchedumbre; y llamó à todos hijos del rey, y à mayores del fonfado.

y à Ebyatar el sacerdote, y he ellos comientes, y be-
vientes delante el: y dixéron, biva el rey Adoniah. Y
à mi tu siervo, y à Zadok el sacerdote, y Banayahu hijo
Iehoyadáh, y à Selomoh tu siervo no llamó. Si de con
mi señor el rey fue la cosa la esta: y no hiziste saber à
tu siervo, quien se sentará sobre silla de mi señor el
rey empos el. Y respondió el Rey David y dixo, llama-
d à mi à Bath-seba: y vino delante el rey, paróse
delante el rey. Y juró el rey, y dixo: bivo. A. que rede-
mió à mi alma de toda angustia. Que como juré a ti
por. A. Dio de Ysrael por dezir, que Selomoh tu hijo
enreynaria empos mi, y el se sentaria sobre mi silla en
mi lugar: q̄ assi haré el dia el este. Y humillóse Bath-
seba faces à tierra, y encorvóse al rey: y dixo, biva mi
señor el rey David, para siempre.

Aphtarah VI. Malachí Cap. I.

PROphecía de palabra de. A. à Ysrael: por mano de
Malachí. Amé à vos dixo. A. y dixistes, en que nos
amaste? de cierto hermano Esau de Iahacob dicho de
A., y amé à Iahacob. Y à Esau aborrecí: y puse sus
mótes desolacion, y à su heredad por culebrós de di-
zierto. Si dixere Edom fuímos empobrecidos, y tor-
naremos, y fraguaremos diziertas, assi dixo. A. Ce-
baoth, ellos edificarán, y yo derrocaré, y llamarán à
ellos, termino de maldad, y el pueblo que ayró à. A.
hasta siempre. Y vuestros ojos verán: y vos direys, sea
engrandecido. A. de sobre termino de Ysrael. Hijo
honra padre, y siervo su señor: y si padre yo, adonde
mi honra? y si señor yo, adonde mi temor? y dixo. A.
Cebaoth à vos los sacerdotes menospreciantes mi
nombre?

nõbre, y dixistes, con que menospreciamos à tu nombre? Llegantes sobre mi ara pan contaminado, y dixistes, con que te contaminamos: en vuestro dezir, mesa de .A. menospreciada ella. Y quando llegays ciego para sacrificar, no mal? y quando llegays coxo, y enfermo, no mal? llégalo agora à tu conde, si te envolverá, ò si recibirá tus faces dixo. A. Cebaoth. Y agora rogad agora faces del Dio y agradarnóla: de vuestra mano fue esto, si recibirá de vos, fazes? dixo .A. Cebaoth. Quien tãbien en vos, y cerrará puertas, y no alumbreys mi ara en balde: no à mi voluntad en vos, dixo. A. Cebaoth, y presente no envolveré de vuestra mano. Que desde Oriente del sol, hasta su Poniente, grande mi nombre en las gentes, y en todo lugar sahumerio llegado à mi nõbre, y presente limpio: porque grande mi nombre en las gentes, dixo. A. Cebaot. Y vos profanãtes à el, en vuestro dezir, mesa de .A. contaminada ella, y su habla, menospreciable su comida. Y dixistes, he cansancio, y echastes à el dixo .A. Cebaoth, y truxistes robado, y al coxo, y al enfermo, y truxistes al presente: si envolveré à el de vuestra mano, dixo. A. Y maldito mal pensan, y ay en su rebaño macho, y prometien, y sacrifican dañado à .A. porq̃ rey grande yo. A. Cebaoth, y mi nombre formidable en las gentes. Y agora à vos el mandamiẽto el esto los sacerdotes. Sino oyéredes, y sino pusieredes sobre coraçon para dar honra à mi nõbre dixo. A. Cebaoth, y embiaré en vos à la maldicion; y maldiziré à vuestras bendiciones: y tambien las maldixe, porque no vos ponientes sobre coraçon. He yo dañan à vos à la

simiente, y esparziré estiércol, sobre vuestras faces, estiércol de *sacrificio*, de vuestras pascuas: y llevará à vos él. Y sabreys, que embié à vos el mandamiento el este: para ser mi firmamento con Levi, dixo, A. Ce-
baoth. Mi firmamento fue con él, las vidas y la paz, y diles à el, temor, y temióme: y delante mi nombre, fue quebrantado él. Ley de verdad en su boca, y tortura no fue hallada en sus labios: con paz y con rectitud anduvo conmigo, y muchos hizo tornar de delito. Porque labios de sacerdote, guardarán sabiduria, y ley buscarán de su boca: porque angel de. A. Cebaoth el.

Aphtharah VII. Oseea Cap. II.

Y Mi pueblo, colgados por mi porfiar y al Alto no llaman juntamente, no es enaltecido. Como te dexaré Ephraim, entregarte é Ysrael, como te dexaré como Admá, ponerte é como Zebuim: fue buelto sobre mi coraçon, juntos fueron calentados mis arrepentimientos. No haré ira de mi furor, no tornaré à dañar à Ephraim: porque Dio yo, y no varon, entre ti santo, y no vendré en ciudad. En pos de. A. andarán, como leon bramará: porque el bramará, y estremercerseán hijos de Occidente. Estrenecerseán como paxaro de Egipto, y como paloma de tierra de Assur; y hazerloté estar sobre sus casas, dicho de. A. Arrodearonme con negociacion Ephraim, y con engaño casa de Ysrael, Iehudah aun podesta con el Dio, y con santos, fiel. Ephraim pascien viento, y siguen solano, todo el dia mentira, y prea multiplica: y firmamento con Assur taja, y azeite à Egipto es llevado. Y baraja. A. con Iehudah: y para executar sobre

Jahacob como sus carreras, como sus obras tornará à el. En el vientre engañó su hermano: y con su fuerça señoreó à angel. Y señoreó à angel y pudo, lloró y apiadóse à el: Beth-El lo halló, y allí habló cō nosotros. Y A. Dio de Cebaoth: A. su memoria. Y tu à tu Dio, te tornarás: merced y juyzio guarda, y espera à tu Dio continuo. Mercader en su mano balanças de engaño, para sobreforçar amo. Y dixo Ephraim, decierto enriquecí, hallé aver à mi: en todos mis trabajos, no hallatán à mi delito, ó pecado. Y yo. A. tu Dio de tierra de Egypto: aun te haré habitar en tiendas como dias de plazo. Y hablé con los prophetas, y yo propheta multipliqué: y por mano de los prophetas, me asemejé. Si Guildad, decierto vanidad fueron: en Guilgal bueyes sacrificaron: tambien sus aras como montones, sobre sulcos de campo.

apharab VIII. Obadya Cap. I.

PROpheta de Obadyá: así dixo. A. Dio por Edom, oída oídos de con. A. y mensagero en las gentes embiado, levantaos y levantémonos contra ella à la pelea. He pequeño te di en las gentes: despreciado tu macho. Sobervia de tu coraçon, te sombriayó moran en resquicios de peña, altura de su habitad: dizien en su coraçon, quien me hará decender à tierra? Aun que te enaltezcas como aguilá, y aunque entre estrellas pongas tu nido: de allí te haré decender, dicho de A. Si ladrones viniéron à ti, si preadores de noche, como fuisse rajado decierto hurtáran su abasto: si vendedores viáleron à ti, decierto hizierán remanede rebuscos? Como fueron esquadriñados los

de Esau, fueron buscados sus intrinsecos. Hasta el término te embiaron, todos varones de tu firmamento, fombayeron te, pudieron à ti varones de tu paz: *comientes* tu pan, pusieron enfermedad debaxo de ti: no entendimiento en el. Decierto en el dia el este dicho de. A.: y haré perder sabios de Edom, y entendimiento de monte de Esau. Y serán quebrantados tus valientes Temán: porque será tajado varon de monte de Esau por la matança. Por violencia de tu hermano Iacob te cubrirá verguença: y serás tajado para siempre. En dia de tu estar enfrente, en dia de cautivar estranos su aver: y estranos viniéron à sus portales, y sobre Jerusalem echáron fuerte, también tu como uno dellos. Y no deviéras vér en dia de *angustias* de tu hermano, en dia de su ser agenado, y no te deviéras alegrar sobre hijos de Iebudah, en dia de su perderse: y no engrandeciéras tu boca, en dia de angustia. No viniéras en portal de mi pueblo en dia de su quebranto, no viéras tambien tu en su mal, en dia que su quebranto: y no se estendiéran *tus manos*, en su aver, en dia de su quebranto. Y no estuviéras sobre espartimiento de caminos, para tajar à sus escapadizos: y no entregáras sus remanecidos en dia de angustia. Por qué cercano dia de .A. sobre todas las gentes: como hiziste, assi será à ti, tu gualardon tornará à tu cabeça. Assi como bevistes sobre mōtes de mi santidad beberán todas las gentes continuo: y comerán y englutirán, y serán como no fueran. Y en monte de Cion será escapadura, y será santidad: y heredarán casa de Iacob à sus heredantes. Y será casa de Iacob fuego, y casa de Joseph llama,

llama, y casa de Esau, por coscoja, y encenderán en ellos, y quemarlosán: y no será remanecido à casa de Esau, por q̄. A. habló. Y heredarán los de Mediodia à monte de Esau, y la baxura Pelisteos, y heredarà à campo de Ephraim, y à campo de Somrón: y Binyamin, el Gilbad. Y cautiverio del fondado el este à hijos de Ysrael, q̄ mercaderes hasta Francia, y cautiverio de Ierusalaim que en España: heredarán à ciudades del Mediodia. Y subirán salvadores en monte de Cion, para juzgar à monte de Esau: y será à. A. el reyno.

Aphtarab IX. Amós Cap. 2.

Assi dixo. A., sobre tres rebellos de Ysrael, y sobre quatro no lo haré tornar: por su vender por plata justo, y desseoso por dos sapatos. Los forvientes sobre polvo de tierra, en cabeça de mendigos, y carrera de humildes atuercen: y varón y su padre van à la moça para profanar nõbre de mi santidad. Y sobre paños prendados se acuestan, cerca toda ara: y vino de apenados beven en casa de sus dioses. Y yo hize destruir al Emoréo delante dellos, que como altura de alarzes su altura, y fuerte el como enzinos: y hize destruir su fruto de arriba, y sus raizes de abaxo. Y yo hize subir à vos de tierra de Egypto, y llevé à vos por el dizierto quarenta años, para heredar à tierra del Emoréo. Y levanté de vuestros hijos por prophetas, y de vuestros mancebos por nazarenos: si tambien no esto ò hijos de Ysrael dicho de. A? Y abrevastes à los nazarenos vino, y sobre los prophetas encomendastes por dezir no prophetizeys. He yo apretan en vuestro lugar: como aprieta la carreta llena à la gavilla. Y deperderseá

derseá huída de ligero, y fuerte no esforçará su fuerça: y valiente no escapará su alma. Y travan el arco no estará, y ligero en sus pies, no escapará: y cayalgan el cavallo, no escapará su alma. Y esforçado en su coraçon en los valientes: desnudo huirá en el día el este dicho de .A. Oíd à la palabra la esta que habló. A. sobre vos hijos de Ysraél: sobre toda linage que hize subir de tierra de Egypto. por dezir. Decierto à vos conocí de todos linages de la tierra: por tanto effecutaré sobre vos, à todos vuestros delitos. Si andarán dos juntos, salvo si fueron aplazados? Si brama leon en el bosque, y arrebatadura no à el? Si dá leoncillo su boz de su morada, salvo si prendió? Si caerá paxaro sobre lazo de la tierra, y enlazán no à el? Si subirá lazo de la tierra, y prendiendo no prenderá? Si será tocada corneta en ciudad, y pueblo no estremecerá? Si será mal en la ciudad, y .A. no hizo? Que no hará .A. Dio cosa: que salvo descubriere su secreto à sus siervos los prophetas. Leon bramó, quien no temerá? .A. Dio habló, quien no prophetizará.

Aphtharah X. Reys primero Cap. 3.

V Despertó Selomoh, y he sueño: y vino à Ierusalaim, y paróse delante arca de firmamento de .A. y hizo alçaciones, y hizo pazes, y hizo combite à todos sus siervos. Entonces viniéron dos mugeres mefioneras al rey, y paráronse delante del. Y dió la muger la una, ruego mi señor, yó y la muger la esta estantes en casa: y parí con ella en casa. Y fue en el día el tercero de mi parir, y parió tambien la muger la esta: y nos juntas, no extraño con nosotras en la casa,

afueras dos nos en la casa. Y murió hijo de la muger la esta, de noche: q̄ yazió sobre el. Y levantóse entre noche, y tomó à mi hijo de mi lado, y tu sierva dormién, y hizolo yazer en su seno: y à su hijo el muerto hizo yazer en mi seno. Y levantéme por la mañana por alechar à mi hijo, y he muerto: y caté à el por la mañana, y he no era mi hijo que parí. Y dixo la muger la otra no, salvo mi hijo el bivo, y tu hijo el muerto; y esta dezia, no, salvo tu hijo el muerto, y mi hijo el bivo, y hablávan delante del rey. Y dixo el rey, esta dize, este mi hijo el bivo, y tu hijo el muerto: y esta dize, no, salvo tu hijo el muerto, y mi hijo el bivo. Y dixo el rey, tomad para mi espada: y truxéron la espada delante del rey. Y dixo el rey, partid el niño el bivo por dos: y dad la mitad à la una, y à la mitad à la otra. Y dixo la muger, que su hijo bivo, al rey (porque fueron callentadas sus piedades por su hijo) y dixo, ruego mi señor, dad à ella à el nacido el bivo, y matando no lo mateys: y esta dezia, tambien mio, tábien tuyo, no sea, partid. Y respondió el rey, y dixo, dad à ella, à el nacido el bivo, y matando no lo mateys: ella su madre. Y oyéron todo Ysrael à el juyzio que juzgó el rey y temiéron delante el rey: porque víeron, q̄ sabiduría del Dio en su entraña, por hazer juyzio. Y fue el rey Selomoh, rey sobre todo Ysrael.

Aphtharah XI. Iehesquel Cap. 28.

YFue prophecia de. A. à mi por dezir. Y tu hijo de hombre, toma à ti palo uno, y escribe sobre el à Iehudah, y à hijos de Ysrael sus compañeros: y toma palo uno, y escribe sobre el, à Ioseph palo de Efraim:

C

y toda

y toda casa de Ysrael sus compañeros. Y llega à ellos uno à uno à ti, por palo uno: y serán por uno en tus manos. Y quando dixéren à ti hijos de tu pueblo por dezir, fino denunciarás à nos q̄ ellos à ti? Habla à ellos assi dixo. A. Dio, he yo toman à palo de Ioseph, que en mano de Efraim, y tribos de Ysrael sus compañeros: y daré ellos sobre el, à palo de Iehudah, y hazerlos por palo uno, y serán uno en mi mano. Y serán los palos q̄ escrivirás sobre ellos, en tu mano à sus ojos Y habla à ellos, assi dixo. A. Dio, he yo toman à hijos de Ysrael, de entre las gentes q̄ anduviéron allí: y apañaré à ellos derredor, y traeré à ellos à su tierra. Y haré à ellos por gente una en la tierra, en monte de Ysrael, y rey uno será à todos ellos por rey, y no será mas por dos gētes, y no serán partidos mas, por dos reynos mas. Y no se inundarán en sus idolos, y en sus inmundicias, y en todos sus rebellos: y salvaré à ellos de todas sus moradas que pecaron en ellas, y limpiaré à ellos, y serán à mi por pueblo, y yo seré à ellos por Dio. Y mi siervo David rey sobre ellos, y pastor uno será à todos ellos: y en mis juyzios andarán, y mis fueros guardarán y harán à ellos. Y estarán sobre la tierra que dí à mi siervo Iahacob, que estuviéron en ella vuestros padres: y estarán sobre ella, ellos y sus hijos, y hijos de sus hijos hasta siempre, y David mi siervo mayoral à ellos para siempre. Y tajaré à ellos firmamento de paz, firmamento perpetuo será con ellos: y darélos, y haré multiplicar à ellos, y daré à mi santuario entre ellos para siempre. Y será mi morada sobre ellos, y seré à ellos por Dio: y ellos serán à mi por pueblo. Y harán

las gentes, que yo .A. santifican à Ysrael, en ser mi santuario entre ellos para siempre.

Aphtarab XII. Reys primero Cap. 2.

YLlegáronse días de David para morir: y encomendó à Selomoh su hijo por dezir. Yo andan por carrera de toda la tierra: y esforçarteás y serás por varon. Y guardarás à guarda de .A. tu Dio, por andar en sus carreras, para guardar sus fueros, y sus encomendanças, y sus juyzios y sus testamentos, cómo escrito en ley de Moseh: porque prospéres en todo lo que hizieres, y à todo lo q miráres allí. Porque a firme .A. à su palabra que habló sobre mi por dezir, si guardáren tus hijos à su carrera, para andar delante de mí con verdad, y con todo su coraçõ, y con toda su alma: por dezir, no será tajado à ti varon de sobre silla de Ysrael. Y tambien tu supiste, à lo que hizo à mi Yoab hijo de Zeruyá, que hizo à dos mayores de fonsados de Ysrael, à Abner hijo de Ner, y à Amasáh hijo de Yéter, y matólos, y puso sangres de pelea en paz: y dió sangres de pelea en su cinto que en sus lomos, y en su calçado que en sus pies. Y harás como tu sabiduria: y no harás decender su caneza con paz à sepultura. Y à hijos de Barzilay el Guiladí, harás merced, y serán en comientes de tu mesa: que assi se llegaron à mi en mi huír delante Absalom tu hermano. Y he contigo Simhí hijo de Gerab hijo de Binyamin de Bahurám, y el me maldixo maldicion fuerte, en dia de mi andar à Mahanaim: y el decendió à mi encuentro al Iardén, y juré à el en .A. por dezir, no te mataré con espada. Y agora no lo libres, que varon

fabio tu: y fabrás à lo que harás à el, y harás decender à su caneza con fangre à sepultura. Y yazió David cõ sus padres: y fue enterrado en ciudad de David. Y los dias que reynó David sobre Ysrael, quarenta años: en Hebrón reynó siete años, y en Ierusaliam reynó, treinta y tres años. Y Selomoh se sentó sobre filla de David su padre: y fue compuesto su reyno mucho.

Aphtarab XIII. Yrmiabu Cap. I.

Palabras de Yrmiabu hijo de Hilquihu: de los sacerdotes que en Hanatót, en tierra de Benyamin. Que fue prophecia de .A. à el, en dias de Iosiahu hijo de Amón, rey de Iehudah: en treze años à su reynar. Y fue en dias de Iehoyaquim, hijo de Iosiahu rey de Iehudah, hasta fin de onze años à Zidquiyahu hijo de Iosiahu rey de Iehudah: hasta cautiverio de Ierusalaim en el mes el quinto. Y fue prophecia de .A. à mí por dezir. En antes que te formase en el vientre, te conocí, y en antes que salieses de matriz te santifiqué: propheta à las gentes te dí. Y dixo ha ha .A. Dió he no se hablar: porque moço yo. Y dixo .A. à mi, no digas, moço yo: porque à todo lo que te embiáre andarás, y à todo lo que te encomendáre, hablarás. No temas de delante dellos, que contigo yo para escarparte dicho de .A. Y tendió .A. à su mano, y tocó sobre mi boca y dixo .A. à mi, he dí mis palabras en tu boca vé te encomendé el dia el este, sobre las gentes, y sobre los reynos, para arrancar, y para destruír: y para deperder, y para derrocar: para fraguar, y para plantar. Y fue prophecia de .A. à mi por dezir, que tu vés Yrmiabu? y dixé, vara de almendro yo veo. Y dixo

.A. à mi, bien hiziste para veér, porque apressuran y o sobre mi palabra para hazerla. Y fue prophecia de .A. à mi segunda vez por dezir, que tu vés? y dixes, olla herviente yo veo, y sus faces de parte de Septentrion. Y dixo. A. à mi, de Seprentrion se desatará el mal sobre todos moradores de la tierra. Porque he yo llaman à todos linages de reynos de Septentrion, dicho de .A. y vendrán y podrán, cada uno su filla en entrada de portales de Ierusalaim, y sobre todas sus cercas derredor, y sobre todas ciudades de Iehudah. Y hablaré mis juyzios con ellos sobre toda su maldad, que me dexáron y sahumáron à dioses otros, y encorvâronse à obras de sus manos. Y tu ceñirás tus lomos y levantarteás, y hablarás à ellos à todo lo que yo te encomendáre, no temas delante dellos, porque no te haga quebrantar delante dellos. Y yo he te dí oy por ciudad encastillada, y por pilar de hierro, y por muralla de bronze, sobre toda la tierra, à reyes de Iehudah, à sus señores, à sus sacerdotes, y à pueblos de la tierra. Y pelearán cōtigo, y no podrán à ti, porq̄ contigo yo dicho de .A. para escaparte. Y fue prophecia de .A. à mí por dezir. Anda y pregonarás en orejas de Ierusalaim por dezir, assi dixo. A. recordé à ti merced de tus mocedades amor de tus esposorios, en tu andar emposmi en el dizierto, en tierra no sēbrada, santidad Ysrael à .A. primicia de su renuevo, todos sus comientes serán culpados, mal vendrá à ellos dicho de .A.

Aphtarab XIV Iehozquel Cap. 28.

A Ssi dixo. A. Dio, en mi congregar à casa de Ysrael de los pueblos que fueron esparzidos en ellos, y santi-

fantificarmeé en ellos , à ojos de las gentes , y esta-
 rán sobre su tierra que di à mi siervo Iahacob. Y esta-
 rán sobre ella à suzia, y fraguarán casas, y plantarán
 viñas, y estarán à suzia, en mi hazer juyzios en todos
 los preantes à ellos de sus derredores, y sabrán que yo
 .A. su Dio. En el año el decimo en *mes* el dezeno en
 doze al mes, fue prophécia de .A. à mi por dezir. Hijo
 de hombre, pon tus faces sobre Parhó rey de Egipto:
 y prophetiza sobre el, y sobre Egipto todo el. Habla
 y dirás, assi dixo .A. Dio , he yo sobre ti Parhó rey de
 Egipto, la ballena la grande la yazién entre sus rios,
 que dixo, mio *es* mi rio, y yo me lo hize. Y daré an-
 zuelos en tus quixadas, y haré pegar pesce de tu rio,
 en tus escamas: y hazerteé subir de entre tus rios, y à
 todo pesce de tus rios en tus escamas se pegará. Y de-
 xarteé en el dizierro à ti y à todo pesce de tus rios, so-
 bre faces del campo caerás , no serás apañada , y no
 serás congregada: à animalia de la tierra , y à ave de
 los cielos te di por comida. Y sabrán todos morado-
 res de Egipto que yo .A. por su ser a sufrenca de caña
 à casa de Ysrael. En su travar en ti con mano , serás
 quebrantado, y henderás à ellos todo hombre : y en
 su ser a sufrido sobre ti serás quebrantado, y hará es-
 tar à ellos todos lomos. Por tanto assi dixo .A. Dio ,
 he yo traen sobre ti espada: y haré tajar de ti hombre
 y quatropea. Y será tierra de Egipto por desoladura
 y dizierro, y sabrán que yo .A. porque dixo, *el* rio mio,
 y yo lo hize. Por tanto he yo à ti, y à tus rios: y daré à
 tierra de Egipto, por dizierro de secura de desolació
 desde torre de Sovensh, y hasta terminode Ethiofia.

No passará por ella pie de hombre, y pie de quatro-
 pea no passará por ella: y no será poblada quarenta
 años. Y daré à la tierra de Egypto desfoladura entre
 tierras desfoladas, y sus ciudades entre ciudades di-
 ziertas. y serán desfolacion quarenta años: y haré es-
 parzir à Egypto en las gentes, y aventarlosé por las
 tierras. Porque assi dixo. A. Dio: de fin de quarenta
 años apañaré à Egypto de los pueblos que fuéron es-
 parzidos alli. Y tornaré à cautiverio de Egypto, y
 haré tornar à ellos à tierra Patrós, sobre tierra de sus
 moradas, y serán alli reyno baxo. Mas que los reynos
 será baxo, y no será enxalçado mas sobre las gentes: y
 hazerlosé disminufr, por no poderstar en las gentes. Y
 no será mas à casa de Ysrael por fuzia commemoracion
 delito, en su catar empos ellos: y sabrá que yo. A. Dio.
 Y fue en veinte y siete años en el primero, en uno al
 mes: fue prophesia de .A. à mi por dezir. Hijo de
 hombre, Nebuchad-nezar rey de Babel, hizo servir à
 su exercito servicio grande contra Zor, toda cabeça
 se descabelló, y todo ombro pelado: y precio no fue à
 el, y à su exercito de Zor, por el servicio que sirvió
 contra ella. Por tanto assi dixo. A. Dio, he yo dan à
 Nebuchad-nezar rey de Babel, à tierra de Egypto: y
 llevará su exercito, y despojará su despojo, y preará su
 prea, y será precio à su exercito. Por su obra que sir-
 vió contra ella, dí à el à la tierra de Egypto: por lo
 que hizieron à mi dicho de .A. Dio. En el dia el esse
 haré hermollerer reyno à casa de Ysrael, y à ti daré
 abertura de boca entre ellos, y sabrán que yo. A.

Apoc. XV. Ymn. Cap. 46.

LA profecía que habló. A. à Yrmiahu el profeta
 à venida de Nebuchad-nezar rey de Babel, para
 herir à tierra de Egipto. Denunciad en Egipto, y
 hazed oír en Migdól, y hazed oír en Noph, y en Tah-
 panhéz: dezid párate y compone à ti, que atemó es-
 pada tus derredores. Porque fue arrastrado tu fuerte;
 no estuvo que. A. lo empujó. Multiplicó trompeçan:
 tambien cayó, cada uno con su compañero, y dixérõ
 levántate y tornemos à nuestro pueblo, y à tierra de
 nuestro nacimiento, delante espada la forçadera.
 Llamaron allí, Parhó rey de Egipto, *rey de tumulto*;
 hizo passar el plazo. Bivo yo dicho del rey. A. Ce-
 baoth su nombre; assi como Thabór en montes, y co-
 mo Carmél en la mar entrará. Vasos de cantiverio;
 haz à ti, moradera hija de Egipto, porque Noph por
 dessolacion será, y será dizierta sin morador. Bezerrá
 muy hermosa Egipto: tajamiento del Septentrion,
 viéne, viéne. Tambien sus soldados entre ella como
 bezerros de engordado: porque tambien ellos se bol-
 viéron y huyéron, auna no se detuviéron, porque día
 de su quebranto vino sobre ellos, hora de su execu-
 cion. Su boz como culebro andarà; porque con fon-
 sado andarán, y como destraes vinien à ella, como
 tajantes leñas. Tajad su bosque dicho de. A. porque
 no será especulado, que se multiplicaron mas que el
 langostin, y no à ellos cuento. Arregistóse hija de E-
 gipto, fue dada en mano de pueblo de Septentrion.
 Dixo. A. Cebaoth Dio de Ysrael, he yo executan so-
 bre Amon *rey de Alexandria*, y sobre Parhó y sobre
 Egipto, y sobre sus dioses, y sobre sus reyes, y sobre
 Parhó,

Parhó, y sobre los confiantes en el. Y darlofé en manos de buscantes su alma, y en mano de Nebuchadnezar rey de Babel, y en mano de sus siervos, y despues assi será habitada como dias de antigüedad, dicho de .A. Y tu no temas mi siervo Iahacob, y no te quebrantes Ysrael, porque yo salvan à ti de lexo, y à tu simiente de tierra de su cautiverio, y tornar seá Iahacoh, y sosegará, y será quieto, y no estremecién. Tu no temas mi siervo Iahacob dicho de .A. porque contigo yo; que haré fin en todas las gentes, à las quales te empuxé alli, y à ti no haré fin, y castigarteé por juyzio, y tajando no te tajaré.

Aphtharah XVI. Iuezes Cap. 4.

Y Deborah muger propherisa, muger de Lapidóth ella juzgava à Ysrael en la hora la essa. Y ella estan debaxo de temaral Deborah entre la Ramáh y entre Beth-El, en monte de Ephraim: y subian à ella hijos de Ysrael à juyzio. Y embió y llamó à Barák hijo de Abinoham de Kedes Naphtali: y dixo à el, decierto encomédó .A. Dio de Ysrael, anda y atraerás en monte de Tabór, y tomarás contigo diez mil varones de hijos de Naphtali, y de hijos de Zebulún. Y atraeré à ti à arroyo de Kissón, à Sisrah mayoral de fonsado de Iabín, à su quatregua, y à su fonsado: y darloé en tu mano. Y dixo à ella Barák, si anduviéres conmigo, y andaré: y sino anduviéres conmigo, no andaré. Y dixo, andando andaré contigo, salvo que no será tu gloria sobre la carrera que tu andan, que en mano de muger entregará. A. à Sisrah: y levantóse Deborah, y anduvo con Barák à Kedes. Y congregó Barák à Zebulún, y à

D

Naphtali

Naphtali à Kedés, y subió con sus peones diez mil varones: y subió con el Deborah. Y Héber el Kenéo fue apartado de Kain de hijos de Hobab suegro de Moisés: y tendió su tienda hasta llanura de Zahanaim, que cerca Kedés. Y denunciaron à Sifrah, que subió Barák hijo de Abinoham, à monte de Tabór. Y congregó Sifrah à toda su quatregua, nuevecientas quatreguas de hierro, y à todo el pueblo que con el: de Haróseth de las gentes à arroyo de Kifón. Y dixo Deborah à Barák, levántate, que este el dia que dió. A. à Sifrah en tu mano, decierto. A. salió delante ti: y descendió Barák de monte de Tabór, y diez mil varones empos el. Y consumió. A. à Sifrah, y à toda la quatregua, y à todo el real à filo de espada deláte Barák: y descendió Sifrah de sobre la quatregua, y huyó con sus pies. Y Barák persiguió empos la quatregua, y empos el real hasta Haróseth de las gentes: y cayó todo el real de Sifrah à filo de espada, no remanesció hasta uno. Y Sifrah huyó con sus pies à tienda de Iaél muger de Héber el Kenéo: q paz entre Iabín rey de Hazór, y entre casa de Héber el Kenéo. Y salió Iaél à escuentro de Sifrah, y dixo à él, llégate mi señor, llégate à mí, no temas: y llégóse à ella à la tienda, y cubriólo con la cobertura. Y dixo à ella, hazme beber agora poco de aguas, que me esedeci: y abrió odre de la leche, y hizolo beber, y cubriólo. Y dixo à ella, parate à puerta de la tienda: y será si varon viniere, y te demandare, y dixere, si ay aquí varon? y dirás no. Y tomó Iaél muger de Héber à estaca de la tienda, y puso al moco en su mano, y vino à el de quedo, y hincó à la estaca en su sien, y enclavó

en tierra y el adormecido y lassóse y murió. Y he Barák persigulén à Sisrah, y salió Jaél a su encuentro, y dixo à el, anda y mostrate à el varon que tu buscás; y vino à ella, y he Sisrah eshado muerto, y la estaca en su sien. Y quebrantó el Dio en el dia el esse à Iabín rey de Kenaán: delante hijos de Ysrael. Y anduvo mano de hijos de Ysrael, andando; y endureciendo contra Iabín rey de Kenaán: hasta que tajaron à Iabín rey de Kenaán.

Y Cantó Deborah, y Barák hijo de Abinoam: en el dia el esse por dezir. En vengando venganças en Ysrael, en envoluntando pueblo: bendezid. A. Oíd reyes escuchad señoras: yo à. A. yo cantaré salmearé, à. A. Dio de Ysrael. A. en tu salir de Schír, en tu pasar de campo de Edóm, tierra tempestó, tambien cielos gotearon: tambien nubes gotearon aguas. Montes estillaron delante, A. este Sinay delante, A. Dio de Ysrael. En dias de Samgár hijo de Hanáth, en dias de Jaél, se vedaron caminos, y andantes senderos andávan caminos retuertos. Vedáronse aldeas en Ysrael, vedáronse: hasta que me levantó Deborah que me levanté madre en Ysrael. *Quando escogia dioses nuevos, entones pelea à las puertas: escudo si era visto, y lanza en quarenta mil en Ysrael. Mi coraçon à escrivános en Ysrael, los envoluntantes en el pueblo: bendezid à. A. Cavalgantes asnas blancas estantes cerca Midín: y andates sobre carrera habla. De voz de aseteantes, entre apozantes, allí leerán justedades de. A. justedades de su aldea en Ysrael, entones descendia à puertas pueblo de. A. Despierta des-*

pierta Deborah, despierta despierta, habla cantico:
 levante Barak, y cautiva tu cautiverio hijo de Abi-
 noam. Entonces podestó remanecido à fuertes de
 pueblo: .A. podestó en mi en los valientes. De Efraim
 sus raíses en Amalek, empos ti Binyamin en tus pue-
 blos: de Mahír descendientes esctivano, y de Zebu-
 lún, atraentes con pendola de escrivano. Y señores en
 Ysachar con Deborah, y Ysachar, assi Barak, en valle
 fue embiado con sus pies: en espartimientos de Reu-
 bén, grandes especulaciones de coraçon. Porque es-
 tuviste entre los terminos, para oír filvos de rebaños:
 à apartimientos de Reubén, grandes especulaciones
 de coraçon. Guilhad en aquende del Iardén moran,
 y Dan porque mora en navios: Affer estuvo à puerto
 de mares, y sobre sus portillos mora. Zebulún pue-
 blo repudió su alma para morir, y Naphtali sobre al-
 turas de campo. Viniéron reyes peleáron, entonces
 peleáron reyes de Kenaán en Tahanách, sobre aguas
 de Megidó: codicia de plata no tomáron. De los cie-
 los peleáron las estrellas, de sus alturas peleáron con
 Sisrah. Arroyo de Kiffón los arrebató, arroyo de
 Kedumím, arroyo de Kiffón: pisará mi alma fortale-
 za. Entonces fuéron majados calcañares de cavallo:
 de patadas patadas de sus fuertes. Maldizid Meróz,
 dixo angel de .A. maldizid maldiziendo sus morado-
 res: que no viniéron à ayuda de .A. ayuda de .A. con
 valientes. Sea bendita mas que mugeres Iaél: muger
 de Héber el Kenéo: mas que mugeres en tienda sea
 bendita. Aguas demandó, leche dió, en vaso de fuer-
 tes llegó manteca. Su mano à la estaca tendió, y su

derecha à maço de laborantes, y majó à Sifrah, hirió su cabeça: y llagó y passó su sien. Entre sus pies se arrodilló cayó yazió: entre sus pies se arrodilló cayó como se arrodilló alli cayó preado. Por la ventana catava y aullava, madre de Sifrah, por la ventana, por é se detardava su quatregua para venir, porque se detardaró passadas de sus quatreguas. Sabias sus señoras le respondian: tambien ella tornava sus dichos à ella. Decierto hallarán, partirán despojo, moça, dos moças à cabeça de varón, despojo de colores para Sifrah, despojo de colores de brosladura: color de brosladura, à cuellos de despojo. Assi se depierdan todos tus enemigos. A., y sus amigos como salir el sol en su fortaleza: y fofsegó la tierra quarenta años.

Aphtharah XVII. Iesayahu Cap. 6.

EN año de morir el rey Huziahu, y vide à .A. sentado sobre silla alta y enxalçada, y sus haldas bencián al palacio. Seraphim estantes de sobre el, seis alas seis alas al uno: con dos cubria *cada qual* sus faces, y con dos cubria sus pies, y con dos bolava. Y llamava este à este y dezia, santo santo santo. A. Cebaoth, plenitud de toda la tierra su honra. Y moviéronse quicios de los umbrales de boz del llaman: y la casa se hinchió de humo. Y dixo, ay de mi que me callé, que varon immundo de labios yo, y entre pueblo immundo de labios yo están: ¿al rey. A. Cebaoth, viéron mis ojos. Y boló à mi uno de los Seraphim, y en su mano brasa, *que* con tenazas tomó de sobre la ara. Y llegó sobre mi boca y dixo, he róco esto sobre tus labios y quitará tu delito, y tu pecado será perdonado. Y oí à

boz de. A. dizién, à quien embiaré? y quien andará por nos? y dixé, heme embiame. Y dixo, anda y dirás à el pueblo el este, oíd oyendo y no entendays, y ved viendo, y no sepays. Engruesa coraçon del pueblo el este, y sus orejas engravece: y sus ojos ciega: porque no vea con sus ojos, y con sus orejas oyga, y con su coraçon entienda, y torne y medezine à el. Y dixé, hasta quando. A. y dixo, hasta que se affuelen ciudades de no morador, y casas de no hombre, y la tierra sea assolada defolacion. Y alexará. A. à el hombre, y multiplicarse à la dexada entré la tierra. Y aun ella decima, y tornar se à, y serà por el combtamiento: como olmo, y como enzina que en Saléchet plantacion en ellos: simiente de santidad su plantacion.

Aphtharab XVIII. Yrmiahu Cap. 34.

LA prophécia que fue à Yrmiahu de con. A. en pos de rajat el rey Zidkiahu firmamento con todo el pueblo que en Ierusaláim, para pregonar à ellos alforria. Para embiar cada uno su siervo, y cada uno su sierva, el Hebréo, y Hebréa horros, por no servirse en ellos en Judío su hermano, ninguno. Y oyéron todos los señores, y todo el pueblo que viniéron en el firmamento para embiar cada uno à su siervo, y cada uno à su sierva horros, por no servirse con ellos mas: y oyéron, y embiáron. Y tornáron despues assi y hizieron tornar à los siervos, y à las siervas que embiáron horros: y sojuzgáronlos por siervos, y por siervas. Y fue palabra de. A. à Yrmiahu, de con. A. por dezir. Assi Dixo. A. Dio de Ysrael: yo tajé firmamento con vuestros padres, en día de mi façar à ellos de tierra de

Egypto

Egypto de casa de siervos, por dezir. De fin de siete años embiareys cada uno à su hermano el Hebreo, q se vendiere à ti, y te sirviere seis años, y embiarloàs horro de contigo; y no oyeron vuestros padres à mi, y no inclinaron sus orejas. Y tornastes vos oy, y hizistes el defecho en mis ojos, por pregonar alforria cada uno à su compañero: y tajastes firmamento delante de mi, en la casa que es llamado mi nombre sobre ella. Y tornastes y profanastes à mi nombre, y hizistes tornar cada uno à su siervo, y cada uno à su sierva que embiastes horros por su alma: y se juzgastes à ellos por ser à vos por siervos y por siervas. Por tanto assi dixo. A. vosotros no oistes por pregonar alforria cada uno à su hermano, y cada uno à su compañero: he yo llaman à vos alforria dicho de. A. à la espada, à la mortandad, y à la hambre, y daré à vos por movimiento à todos reynos de la tierra. Y daré à los varones los passantes à mi firmamento, los que no confirman à palabras del firmamento, el qual tajaron delante de mi, el bezerro, que tajaron por dos, y pasaron entre sus partes. Señores de Iehudah y señores de Ierusalaim, los privados y los sacerdotes, y todo el pueblo de la tierra: los passantes entre las partes del bezerro. Y daré à ellos en mano de sus enemigos, y en mano de buscantes su alma: y será su calabrina para comida, à ave de los cielos, y à quatropea de la tierra. Y à Zidkialu rey de Iehudah, y à sus señores, daré en mano de sus enemigos, y en mano de buscantes su alma: y en mano de fondado del rey de Babel, los subientes de sobre vos. He yo encomendari dicho de. A. y hazer-
 José

losé tornar à la ciudad esta, y pelearán sobre ella, y prenderlaán y arderlaán en fuego: y à ciudades de Iehudah, daré dessolacion, de no morador.

Aphatath XIX. Reys primero Cap. 5.

Y. A. dió sabiduria à Selomoh como habló à el: y fue paz entre Hirám y entre Selomoh, y tajaron firmamento ambos ellos. Y hizo subir el rey Selomoh tributo de todo Ysrael: y fue el tributo treinta mil varones. Y embiólos al libanon, diez mil por mes *per sus* vezes: mes eran en el libanon, dos meses en su casa, y Adonirám sobre el tributo. Y fue à Selomoh, setenta mil llevan carga: y ochenta mil tajan en el monte. Afuera de mayorales de los presidentes *que* à Selomoh que sobre la obra tres mil y trezientos, los podestántes en el pueblo, los haziéntes en la obra. Y encomendó el rey, y hizieron mover piedras grâdes, piedras preciadas para acimentar à la casa, piedras de tajadura, Y alifaron fraguadores de Selomoh y fraguadores de *Hiram*, y los Gibilitas, y aparejaron los leños, y las piedras para fraguar à la casa. Y fue en quatro cientos y ochenta años à salida de hijos de Ysrael de tierra de Egipto, en año el quarto: en mes Sivan en el mes el segundo à reynar Selomoh sobre Ysrael: y edificó la casa para. A. Y la casa que edeficó el rey Selomoh para. A. sesenta codos su largura, y veinte su anchura, y treinta codos su altura. Y el portal sobre faces de palacio de la casa, veinte codos su largura, sobre faces de anchura de la casa: diez con codo su anchura, sobre faces de la casa. Y hizo à la casa ventanas miraderos cerrados, y edeficó cerca mano de la

cafa, corredor à derredor à paredes de la cafa derredor al templo, y al *Debir Sancto sanctorum*, y hizo lados derredor. El corredor el baxo cinco con codo su anchura; y el del medio seis con codo su anchura, y el tercero siete con codo su anchura, porque deminuciones dió à la cafa derredor defuera: por no irar en paredes de la cafa. Y la cafa en su ser fraguada, de piedra entera de movimiento fue edeficada, y picohes, y deftral, ningun instrumento de hierro no fue oïdo en la cafa, en su ser edeficada. Puerta del lado el del medio al lado de la cafa el derecho; y por caracoles subian, sobre la del medio: y de la del medio à la tercera. Y edeficó à la cafa y acabóla, y avigó a la cafa de vigas, y ordenadas con cedros. Y edeficó al corredor sobre toda la cafa: cinco codos su altura; y travó à la cafa con maderos de alarzes. Y fue palabra de .A. à Selomoh por dezir. La cafa esta que tu fraguas; si anduviéres en mis fuéros, y à mis juyzios hizieres, y guardáres à todos mis mandamientos, para andar en ellos; y afirmaré à mi palabra contigo, que hablé à David tu padre. Y moraré entre hijos de Ysrael, y no dexaré à mi pueblo Ysrael.

Aphtarab XX. Iehesq. el Cap. 43.

TU hijo de hombre, denuncia à cafa de Ysrael à la cafa, y averguencense de sus delitos, y midan la compostura. Y si se avergonçáren de todo lo que hizieron; figura de la cafa, y su compostura, y sus salidas, y sus entradas, y todas sus figuras, y à todos sus fuéros, y todas sus figuras, y todas sus leyes haz saber à ellos, y ecrive à sus ojos; y guarden toda su figura, y

salomoh

E

todos

todos sus fueros, y hagan à ellos. Esta ley de la casa; sobre cabeça del monte todo su termino, derredor, derredor, santidad de santidades, he esta ley de la casa. Y estas la medidas de la ara, con codos: codo codo y puño, y su cimientò codo y codo anchura, y su termino sobre su orilla derredor, palmo el uno, y esta altura de la ara. Y de cimientò de la tierra hasta la sala la baxa, dos codos, y anchura codo uno: y de la sala la pequeña, hasta la sala la grande, quatro codos, y anchura del codo. Y la ara quatro codos: y de la ara y arriba los cornejales quatro. Y la ara doze largura, con doze de anchura: quadrado à quatro sus partes. Y la sala catorze largura, con catorze anchura, à quatro sus partes: y el termino derredor à ella mitad del codo, y el cimientò, à ella codo derredor, y sus escalones catavan à Oriëte. Y dixo à mi, hijo de hombre, assi dixo. A. Dio estos fueros de la ara, en dia de su fer hecha: para alçar sobre ella alçacion, y para esparzir sobre ella sangre. Y darás à los sacerdotes los levitas que ellos de simiente de Sadók los cercanos à mi, dicho de .A. Dio para servirme, toro hijo de vaca por limpieza. Y tomarás de su sangre, y darás sobre quatro sus cornejales, y à quatro rincones de la sala, y à el termino derredor: y limpiarás à ella, y mundarlaás, Y tomarás à toro de la limpieza, y arderloás segun encommendaça de la casa, de fuera al Santuario. Y en el dia el segundo: llegarás cabrito de cabras sano por limpieza: y limpiarán à la ara como limpiáron con el toro. En tu acabar de limpiar, llegarás toro hijo de vaca sano, y barvez de las ovejas sano. Y llegarlosás

garlosás delante. A. y echarán los sacerdotes sobre ellos sal, y alçarán à ellos alçacion para .A. Siete dias harás cabrito de limpieza al dia: y toro hijo de vaca, y barvez de las ovejas sanos harán. Siete dias expiarán à la ara, y limpiarán à ella: y inchirán sus manos. Y acabarán à los dias: y será en el dia el octavo y adelante, harán los sacerdotes sobre la ara à vuestras alçaciones, y vuestras paces, y envoluntaré à vos, dicho de .A. Dio.

Aphtharah XXI. Reys primero Cap. 18.

Y Embió Achab, en todos hijos de Ysrael: y congregó à los prophetas à monte de Carmél, Y llegóse Eliahu à todo el pueblo, y dixo, hasta quando vos coxeantes sobre dos los pensamientos: si .A. el Dio, andad empos el, y si el Bahal, andad empos el: y no respondiéron el pueblo à el palabra. Y dixo Eliahu al pueblo, yo remanecí propheta à .A. solo: y prophetas del Bahal, quatrocientos y cincuenta varones. Y sean dados à nos dos toros, y escojan para ellos el toro el uno, y desmiembrenlo, y pongan sobre los leños, y fuego no pongan: y yo haré el toro el uno, y daré sobre los leños, y fuego no pondré. Y llamareys en nombre de vuestros dioses, y yo llamaré en nombre de .A. y será el Dio que respondiére en fuego, él el Dio: y respondió todo el pueblo, y dixéron, buena la palabra. Y dixo Eliahu à los prophetas del Bahal, escoged à vos el toro el uno, y hazed primero, porque vos los muchos: y llamad en nombre de vuestros dioses, y fuego no pongays. Y tomaron à el toro que dió à ellos *Achab*, y hizieron, y llamaron en nombre

del Bahal, desde la mañana y hasta las fiestas por dezir
 ð Bahal respóndenos, y no boz y no respondién, y sal-
 távan cerca la ara que avia hecho *Ysrael*. Y fue en las
 fiestas, y escarneció en ellos Eliahu, y dixo, llamad con
 boz grande, que Dio el, que negocio, y que ocupació
 à el, y que carrera à el: quiçá durmién el, y despertará.
 Y llamáron con boz grande, y acuchillávanse como
 su usança con espadas, y cõ lanças hasta derramar san-
 gre sobre ellos. Y fue como pasar las fiestas, y prophe-
 tizáron hasta *hora* de alçar el presente: y no boz, y no
 escuchán. Y dixo Eliahu à todo el pueblo, llegad à
 mí: y llegáronse todo el pueblo à el, y restauró à ara
 de .A. la derrocada. Y tomó Eliahu doze piedras, co-
 mo cuento de tribos de hijos de Iahacob, que fue pa-
 labra de .A. à el por dezir, *Ysrael* será tu nombre. Y
 edificó à las piedras, ara en nombre de .A. y hizo re-
 gadera como lugar de dos medidas de simeiente derre-
 dor à la ara. Y ordenó à los leños y desmèbró al toro, y
 puso sobre los leños. Y dixo, henchid quatro cantar-
 rós de aguas, y vázien sobre la alçacion, y sobre los
 leños: y dixo, segundad, y asegundáron: y dixo, ater-
 cead, y aterceáron. Y anduviéron las aguas derredor
 à la ara, y también la regadera hinchió de aguas. Y
 fue en *hora* de alçar el presente, y llegóse Eliahu el pro-
 pheta y dixo, .A. Dio de Abraham, *Yshac* y *Ysrael*, oy
 sea conocido q̄ tu Dio en *Ysrael*, y yo tu siervo: y por
 tu palabra hize à todas las cosas estas. Respóndeme
 .A. respóndeme, y conoscan el pueblo este, que tu hi-
 ziste bolver su coraçon atras. Y cayó fuego de .A. y
 quemó à la alçacion, y à los leños, y à la piedras, y al
 polvo,

polvo, y à las aguas que en la regadera lamíó. Y vido todo el pueblo, y echáronse sobre sus faces, y dixéron, .A.él el Dio, .A.él el Dio.

Aphtharah XXII. Reys primero Cap. 7.

Y Embió el rey Selomoh, y tomó à Hiram de Zor. Hijo de muger binda el, de tribo de Naphtali, y padre varon Zorita, maestro de alambre, y fue lleno de ciencia y de inteligencia, y de sabiduria, para hazer toda obra en alambre: y vino al rey Selomoh, y hizo à toda su obra. Y figuró à dos las columnas de alambre: diez y ocho codos altura de la columna la una: y hilo de doze codos arrojaba à la columna segunda. Y dos coronas hizo para dar sobre cabeças de las columnas vaziado de alambre: cinco codos altura de la corona la una, y cinco codos altura de la corona la segunda. Crespinas obra de red, trenças obra de cadenas, para las coronas que sobre cabeça de las columnas, siete para la corona la una, y siete para la corona la segunda. Y hizo à las columnas, y dos ordenes derredor sobre la crespina la una para cubrir à las coronas; que sobre cabeça de las granadas; y assi hizo à la corona la segunda. Y coronas que sobre cabeças de las columnas, obra de hilo en el portal: quatro codos. Y coronas sobre dos las columnas, tambien de arriba de enfrente al medio, que à parte de la crespina; y las granadas dozientos ordenes, derredor sobre la corona la segunda. Y levantó las columnas à portal del templo; y levantó à la columna derecha, y llamó à su nombre Iahin: y levantó à la columna la izquierda, y llamó à su nombre, Boaz. Y sobre cabeça de las columnas,

obra

obra de hilo: y acabóse obra de las columnas. Y hizo al mar de fundición diez con codo de su orilla redondo derredor, y cinco con codo su altura, y linea de treinta con codo arrojada al derredor. Y berengenas debaxo de su orilla derredor arrojadas à el, diez con codo arrojadas à la mar derredor; dos ordenes de las berengenas fundidas, en su fundicion. Estava sobre doze vacas, tres mirantes à Septentrion, y tres mirantes al Occidente: y tres mirantes à Mediodia, y tres mirantes à Oriente: y la mar sobre ellas de arriba: y todas sus traseras de dentro. Y su grosura puño; y su orilla como obra de orilla de vaso de flor de hilo, dos mil batos soportava.

Aphtharab XXIII. Reys primero Cap. 7.

Y hizo Hiram à los aguamauiles, y à los badiles, y à los bacines: y acabó Hiram de hazer, à toda la obra, q̄ hizo para el rey Selomoh à casa de A. Columnas dos, y ruedas de las coronas que sobre cabeça de columnas dos; y las crespinas dos para cubrir à dos ruedas de las coronas, que sobre cabeça de las columnas. Y à las granadas quatrocientas: à dos las crespinas, dos ordenes de granadas, para crespina la una, para cubrir à dos ruedas de las coronas, que sobre faces de las columnas. Y à los asientos diez, y à los aguamauiles diez, sobre los asientos. Y al mar el uno, y à las vacas doze debaxo del mar. Y à las ollas, y à los badiles, y los bacines, y à todos los vasos los estos q̄ hizo Hiram al rey Selomoh en casa de A. de alambre acicalado. Y en llanura del Jardén, los fundió el rey en arzilla de la tierra: entre Sucóth, y entre Zartán. Y

dexó Selomoh *de pesar* à todos los vasos de multitud muy mucha: no fue inquerido peso del alambre. Y hizo Selomoh à todos los vasos que en casa de .A. , à ara del oro, y à la mesa que sobre ella pan de las faces de oro. Y à las almenáras, cinco de derecha, y cinco de izquierda, delante el Dábír, de oro fino. Y la flor y las candelas, y las molletas, de oro. Y las copas, los psalterios, y los bacines, y las cucharas, y los encensarios de oro fino: y los quicios de la casa intrínfca de santidad de las santidades: à puertas de la casa del templo, de oro.

Aphtarah XXIV. Iesayahu Cap. 43.

Pueblo este que formé para mí, mi loor recõtarán. Y no à mi llamaste Iahacob, quanto mas trabajáres por mí, Ysrael. No truxiste à mi carnero de tus alçaciones, y con tus sacrificios, no me honraste: no te hize servir con presente, y no te hize trabajar con encienso. No compraste para mí por plata canela, y de sevo de tus sacrificios, no me hiziste harrar: mas me hiziste servir por tus pecados, bizísteme trabajar por tus delitos. Yo yo el rayén tus rebellos por mí, y tus pecados no emmentaré. Hazme acordar, seámos en juyzio juntos, cuenta tu, porque te justifiques. Tu padre el primero pecó, y tus intérpretes rebelláron en mí. Profané mayores de santidad: y dí por destrucion Iahacob, y Ysrael por denuestos. Y agora oye Iahacob mi siervo: y Ysrael escogí en el. Assi dixó .A. tu hazedor, y tu formador, de vientre te ayudará: no temas mi siervo Iahacob, y Iesurún escogí en el. Que vaziaré aguas sobre sequioso, y destilamientos

tos sobre segura: vaziaré mi espíritu sobre tu simiente, y mi bendición sobre tus hijos. Y hermollecerán *como* entre yerva, como sauzes sobre arroyos de aguas. Este dirá à .A. yo, y este llamará en nombre de Iahacob: y este escrevirá con su mano à .A., y en nombre de Yirael se alcuñará. Así dixo .A. rey de Yirael, y su redemptor .A. Cebaoth: yo primero, y yo postrero, y à fueras de mi, no Dio. Y quien como yo, lláme, y denuncie, y lo ordéne à mi desde mi poner pueblo del mundo, y las futuras, y las que vendrán, denunciarán à ellos? No vos espavorecays, y no temays decierto de entonces te hize oír y denuncié, y vos mis testigos: si ay Dio à fuéras de mi, y no fuérte que no conozca? Formantes doladizo, todos ellos, vanidad, y sus cobdiciables, no aprovecharán: y sus testigos ellos: no vén, y no saben, porque se arregistan. Quien formó Dio: y doladizo fundió, para aprovechar. He todos sus compañeros se arregistan, maestros ellos de hombre: congregarseán todos ellos pararseán, y espavorecerseán juntos. Maestro de hierro *aparejará* doladera, y obrará con carbon, y con martillo lo figurará: obrarloá con braço de su fuerça, tambien hambriento, y no fuerça, no bevió aguas, y alassóse. Maestro de leños tendió liña, designalo con almagre, hazelo con planas, y con compas lo designa: y hazelo como semejança de varon, como hermosura de hombre para estar en casa. Para tajar à el cedros, y toma enzina, y castaño, y enfortece à el con maderos de bosque, plantó pino, y lluvia lo engrandece. Y será al hombre para encender, y tomará dellas, y escallentarseá tambien

encen-

encender, y cozerá pan, tambien obrará dios, y encorvarseá à doladizo, y humillar seá à ellos. Su mitad arderá en fuego, sobre su mitad carne comerá, asará afadura, y hurtar seá, tambien se escallentará, y dirá, heab, escallentéme, vide luz. Y su resto por dios hizo por su doladizo: humillar seá à el, y encorvar seá, y orará à el, y dirá, escápame que mi dios tu. No saben, y no entienden, porq̄ cerró de vér sus ojos, de entender sus coraçones. Y no torna su coraçon, y no sabiduria, y no entendimiêto, por dezir, su mitad ardí en fuego, y tambien cozí sobre sus brasas pan: asé carne, y comí, y su resto por abominacion haré? à tronco de arbol me humillé? Pacien ceniza, coraçon engañado lo enclinó, y no escapa à su alma, y no dize, decie: to falsedad en mi derecha. Recuerda estas Iahacob, y Ysrael q̄ mi siervo tu: forméte, siervo à mi tu: Ysrael no me olvides. Rematé como espesura tus rebellos, y como nube tus pecados: torna à mi q̄ te redemí. Cantad cielos q̄ hizo. A. jubilad profundinas de tierra, voci-ferad montes cantico, bosque, y todo arbol que en el, q̄ redimió. A. à Iahacob, y en Ysrael será glorificado.

Aphtharah XXV. Yrmiahu Cap. 7.

A Sfi dixo. A. Cebaoth Dio de Ysrael: vuestras alçaciones añadid sobre vuestros sacrificios, y comed carne. Que no hablé à vuestros padres, y no les encomendé, en dia de mi sacar à ellos de tierra de Egipto: sobre palabras de alçaciõ, y sacrificio. Que salvo à la cosa la esta encomendé à ellos por dezir, ofd en mi boz, y seré à vos por Dio, y vos fereys à mi por pueblo: y andareys en toda la carrera que encomendaré

F

à vos,

à vos, porque sea bien à vos. Y no oyéron, y no acostáron à su oreja, y anduviéron en consejos, y en dureza de su coraçon el malo: y fuéron atras, y no adelante. Desde el dia que saliéron vuestros padres de tierra de Egipto, hasta el dia este: y embié à vos à todos mis siervos los prophetas por dia, madrugãdo y embiando. Y no oyéron à mi, y no acostáron à su oreja: y endureciéron à su cerviz, emmaleciéron mas que sus padres. Y hablarás à ellos à todas las palabras estas, y no oírán à ti: y llamarás à ellos, y no te responderán. Y dirás à ellos, esta la gente que no oyéron en boz de A. su Dio, y no tomáron castigo: deperdióse la verdad, y fue tajada de su boca. Traquila tu cabello, y echa, y alça sobre alturas lamentacion: que aborreció. A. y dexó à generacion de su saña. Porque hizieron hijos de Iehudah el mal en mis ojos, dicho de .A. pusieron sus inmundicias, en la casa que es llamado mi nõbre sobre allà, por contaminarla. Y fraguáron à altares del Tophét, que en valle de hijo de Hinóm. para arder à sus hijos, y à sus hijas en fuego, lo que no encomendé, y no subió sobre mí coraçon. Por tanto he dias viniétes dicho de .A. y no será dicho mas el Tophét, y valle de hijo de Hinóm, mas salvo valle de la matança, y serán enterrados en Tophét, por no ser lugar. Y será calabrina del pueblo este, por comida à ave de los cielos, y à quatropea de la tierra; y no estremeçién: y haré cessar de ciudades de Iehudah, y de calles de Ierusalaim, boz de gozo, boz de alegría, boz de novio, y boz de novia: que por dizierto será la tierra. En la hora essa dicho de .A. y sacarán à guefflos de re-

yes de Iehudah, y à gueffos de sus señores, y à gueffos de los sacerdotes, y à gueffos de los prophetas, y à gueffos de moradores de Ierusalaim, de sus sepulturas. Y esparidirlosán al sol, y à la luna, y a todo fonfado de los cielos, que los amaron, y que los firviéron, y que anduviéron empos ellos, y que los requiriéron, y que se encorváron à ellos: no serán apañados, y no serán enterrados, por esterquelino sobre faces de la tierra serán. Y será escogida muerte mas que vidas, à todo el resto los remanécidos, de la linage la mala esta: en todos los lugares los remanescidos, que los empuxé allí, dicho de .A. Cebaoth.

Aphtharah XXVI. Semuel segundo Cap. 6.

Y Juntó mas David à todo escogido en Ysrael treinta mil: Y levantóse y anduvo David, y todo el pueblo que con el, de Bahal de Iehudah, para hazer subir de allí à arca del Dio, que fue llamado nombre, nombre de .A. Cebaoth, estan los Cerubim sobre ella. Y hiziérõ subir à arca del Dio sobre carreta nueva, y lleváronla de casa de Abinadab q̄ en Gibáh: y Huzá, y Ahio hijos de Abinadab, guíanates à la carreta nueva. Y lleváronla de casa de Abinadab que en Gibáh con arca del Dio, y Ahio andan delante la arca. Y David, y toda casa de Ysrael, dançavan delante de .A. con todos *instrumentos* de teños de boxes: y con harpas, y con gaytas, y con adufles, y con panderos, y con reteñideras. Y viniéron hasta Goren Nahón: y tendió Huzá *su mano* à arca del Dio, y travó en ella, porque se resvalávan las vacas. Y eroció furor de .A. en Huzá, y hiriólo allí el Dio por el yerro: y murió allí

cerca arca del Dio. Y erció à David sobre que a portillo. A. portillo en Huzá: y llamó al lugar este Perez Huzá hasta el día este. Y temió David à .A. en el día esse: y dixo, como vendrá à mi arca de .A. Y no quiso David para llegar à sí: arca de .A. sobre ciudad de David: y hizo la acostar David à casa de Hobéd-Edóm el Gitéo. Y estuvo arca de .A. en casa de Hobéd-Edóm el Gitéo, tres meses: y bendixo .A. à Hobéd-Edóm, y à toda su casa. Y fue denunciado al rey David por dezir, bendixo .A. à casa de Hobéd-Edóm, y à todo lo que à el, por arca del Dio: y anduvo David, y hizo subir à arca del Dio de casa de Hobéd-Edóm, à ciudad de David con alegría. Y era quãdo paseávan llevantes arca de .A. seis passos: sacrificávan buey, y grueso. Y David bailán con toda fortaleza delante .A. y David ceñido de espaldar de lino. Y David, y toda casa de Ysrael, hazientes subir à arca de .A. con jubilacion, y con boz de sopher. Y era arca de .A. vinién à ciudad de David: y Michal hija de Saul mirava por la ventana y vido à el rey David saltán, y bailán delante .A. y despreció à el en su coraçon. Y truxéron à arca de .A. y paráron à ella en su lugar, entre la tienda que tendió à el David, y alçó David alçaciones delante .A. y paces. Y acabó David de alçar la alçacion y las paces: y bendixo al pueblo en nombre de .A. Cebaoth. Y dividió à todo el pueblo, à todo fonsado de Ysrael de varon, y hasta muger: à varon torta de pan una, y parte de carne una, y flasco uno: y anduvo todo el pueblo varon à su casa. Y tornó David para bendezir à su casa, y salió Michal hija de Saul à encuentro de

de David, y dixo: quanto honrado oy rey de Ysrael, que se descubrió oy, à ojos de siervas de sus siervos, como descubrir descubriendose, uno de los vanos. Y dixo David à Michal, delante. A. que escogió en mi mas que tu padre, y mas que toda su casa para encomendar à mi por Principe sobre pueblo de .A. sobre Ysrael; y dançaré delante. A. Y seré ligero mas desto, y seré baxo en mis ojos; y con las siervas que dixiste, con ellas seré honrado. Y à Michal hija de Saul, no fue à ella hijo, hasta dia de su morir.

Apharab XXVII. Reys segunda Cap. 4.

Y Varon vino de Bahal Salifá, y truxo à varon del Dio, pan de primicias veinte panes de cevada, y trigo tierno con su corteza, y dixo, dá al pueblo, y coman. Y dixo su ministro, como daré esto delante cien varones? y dixo, dá al pueblo y coman, que assi dixo. A., comerán, y sobrará. Y dió delante dellos, y comieron, y sobraron como palabra de. A. Y Nahamán mayoral de fonsado de rey de Aram, era varon grande delante su señor, y honrado de faces, que por el dió. A. salvacion à Aram: y el varon era valiente de fuerça, *m. is* leproso. Y de Aram salieron fonsados, y cautivaron de tierra de Ysrael, moça pequeña: y era delante muger de Nahamán. Y dixo à su señora: ruegos de mi señor *sean* delante el propheta que en Somrón entonces sanará à el de su lepra. Y vino, y denunció à su señor por dezir: como esto, y como esto, habló la moça q̄ de tierra de Ysrael. Y dixo rey de Aram, anda vén, y embiaré carta al rey de Ysrael: y anduvo, y tomó en su mano diez quintales de plata, y seis mil

ducados de oro, y diez mudas de paños. Y truxo la carta al rey de Ysrael por dezir: y agora como venir la carta esta à ti, hé embiè à ti à Nahamán mi siervo, y sanarloás de su lepra. Y fue como leer rey de Ysrael à la carta, y rasgó sus paños, y dixo: si Dio yo para matar, y para abivignar, que este embia à mi para sanar varon de su lepra? mas cierto sabed agora, y véd, que achacan el à mi. Y fue como oír Elisáh varon del Dio que resgó rey de Ysrael à sus paños, y embió al rey por dezir, porque rasgaste tus paños? venga agora à mi, y sepa que ay propheta en Ysrael. Y vino Nahamán con sus cavallos, y con su quatregua: y paróse à puerta de casa de Elisáh. Y embió à el Elisáh, mensagero por dezir: anda, y lavarteás siete vezes en el Iardén, y será tornada tu carne à ti, y limpieate. Y enfañóse Nahamán, y anduvo: y dixo, he dixè, à mí saliendo saldrá, y pararsehá, y llamará en nombre de .A. su Dio, y alçará su mano al lugar, y sanará el leproso. Decierto mejor Amanáh, y Parpár, ríos de Damasco, mas que todas aguas de Ysrael; decierto lavarameé con ellas, y limpiarmeé: y cató, y anduvo con saña. Y llegaronse sus siervos, y habláron à el, y dixeron, mi señor si cosa grande el propheta hablára à ti, cierto hiziéras, y quanto mas que dixo à ti, lávate, y limpieate. Y decendió, y lavóse en el Iardén siete vezes, como palabra de varon del Dio: y tornóse su carne, como carne de moço pequeño, y fue limpio. Y tornóse à varon del Dio, el y todo su real, y vino, y paróse delante del, y dixo, he agora sé que no Dio en toda la tierra sino en Ysrael: y agora toma ruego presente

fente de con tu siervo. Y dixo, bivo. A. que estuve delante el, si tomaré: y porfió con el para tomar, y no quiso. Y dixo Nahamán, y no será dado agora à tu siervo carga de par de mulos de tierra: que no hará mas tu siervo açaciõ, ni sacrificio à dioses otros, sino à. A. A la cosa esta perdone. A. à tu siervo: en venir mi señor en casa de Rimón para encorvarse alli, y el fuere a sufrido sobre mi mano, y me humilláre en casa de Rimón, en mi humillamiento en casa de Rimon, perdone agora. A. à tu siervo en la cosa esta. Y dixo à el, anda à paz: y anduvo de con el como milla de tierra.

Aphtharah XXVIII. Reys segundo Cap. 7.

Y Quatro varones eran leprosos en entrada de la puerta, y dixéron cada uno à su compañero, que nos estantes aqui hasta que muramos? Si dixéremos, entrémos à la ciudad, y la hambre en la ciudad y morirémos alli; y si estuviéremos aqui, y morirémos: y agora andad, y trashuyámos à real de Arám, si nos abiguáren, bivirémos; y si nos mataren, y morirémos. Y levantáronse en la noche para venir à Aram; y viniéron hasta cabo de real de Aram, y no alli varon. Y A. hizo oír à real de Aram, sonido de cavallo, sonido de exercito grande: y dixéron cada uno à su hermano, he alquiló sobre nos rey de Ysrael à reyes de Hitím, y à reyes de Egypto para venir sobre nos. Y levantáronse y huyéron en la noche, y dexáron à sus tiendas, y à sus cavallos, y à sus asnos, el real como el, y huyéron por su alma. Y viniéron los leprosos estos, hasta cabo del real, y viniéron à tienda una, y comiéron, y beviéron, y tomáron de alli plata, y oro, y paños, y anduviéron,

duviéron, y escondiéron: y tornáronse: y viniéron à tienda otra, y alçaron de allí, y anduviéron, y escondiérõ. Y dixéron cada uno à su compañero, no derecho nos haziétes: el dia este dia de albricia el, y nos callâtes; y si esperamos hasta luz de la mañana, y alcançarnosá delito: y agora andad, y vengamos, y denunciémos en casa del rey. Y viniérou, y llamáron à porteros de la ciudad, y denunciáron à ellos por dezir: venimos à real de Aram, y he no allí varon, ni boz de hombre, sino el cavallo atado, y el asno atado, y las tiendas como ellas. Y llamó à los porteros: y denunciáron à casa del rey la de dentro. Y levantóse el rey de noche, y dixo à sus siervos, denunciaré agora à vos à lo que biziéron à nos Aram; supió que hambrientos nos, y saliéron del real para esconderse en el campo, por dezir: quando saliéren de la ciudad, y prenderlosémos vivos, y à la ciudad entrarémos. Y respondió uno de sus siervos, y dixo, tomen agora cinco de los cavallos los remanecidos, que remaneciéron en ella, he ella como todo fondado de Ysrael que se acabáron, y embiémos, y veámos. Y tomáron dos de quadregua cavallos: y embió el rey empos real de Aram, por dezir, andad y véd. Y anduviéron empos el hasta el Iardén, y toda la carrera llena de paños, y vasos, que hecháron los Araméos en su apresurarse: y tornáron los mensageros, y denunciáron al rey. Y salió el pueblo, y preáron à real de Aram: y fue Seah de semola por Sékel, y dos medidas de cevada por Sékel, como palabra de de. A. Y el rey encomendó al capitan que a sufrido sobre su mano sobre la puerta, y reholláronlo

el pueblo en la puerta, y murió: como habló varon del Dio que habló en decender el rey à el. Y fue como hablar varon del Dio al rey por dezir: dos Séhím de cevada por Sékel, y Seah de semola por Sékel, será como esta ora mañana, en puerta de Somron. Y respondió el capitan à varon del Dio, y dixo, y he .A. hazien ventanas en los cielos, si será como la palabra esta? y dixo, he tu veyen con tus ojos, y de alli no comerás. Y fue à el assi: y rehollaron à él el pueblo en la puerta, y murió.

Aphtharah XXIX Iebesquel Cap. 22.

Y Fue prophecia de .A. à mi por dezir. Y tu hijo de hombre, si juzgarás si juzgarás à ciudad de las fangres: y hazerlesás saber à todas sus abominaciones. Y dirás assi dixo .A. Dio, ciudad derramadera de fangre entre ella para venir su hora: y hizo idolo sobre ella para immundarse. En tu fangre que derramaste culpaste, y en tus idolos que hiziste, te immundaste, y hiziste llegar tus dias, y veniste hasta tus años: por tanto te di repudio à las gentes, y escarnio à todas las tierras. Las cercanas, y las lexanas de ti, escarnecerán en ti: immunda de nombre, grande de confumicion. He mayores de Ysrael, cada uno segun su braço, fueron en ti: para derramar fangre. Padre y madre, despreciaron en ti, al peregrino hizierõ con sobrefuerço entre ti, guersano, y biuda engañaron en ti. Mis fantuarios menospreciaste, y à mis Sabatot profanaste. Varones de chismeria fuerõ en ti, para derramar fangre: y sobre los montes comieron en ti, luxuria hizieron entre ti. Descubertura de padre descubrió en ti:

Y para saber, que yo .A. G. dixo Dio. immunda

immunda del munstruo, affigiéron en ti. Y cada uno con muger de tu compañero, hizo abominación, y cada uno à su nuera, immundó con luxuria: y cada uno à su hermana hija de su padre affigió en ti. Cohecho tomaron en ti para derramar sangre, logro, y usura, tomaste, y robaste tus compañeros con sobrefuerço, y à mi olvidaste dicho de A. Dio. Y he batí mi palma por tu robo que hiziste, y por tus sangres que fuéron en ti. Si estará tu coraçon, si se enfortecerán tus manos à los dias que yo hazién contigo: yo A. hablaré y haré. Y haré esparzir à ti por las gentes, y aventartéc por las tierras: y haré fenecer tu immundicia de ti, y heredarteás en ti à ojos de las gentes: y sabrás q yo A.

Aptarab XXX, Iehesquel Cap. 20.

Y Fue prôphécia de A. à mi por dezir. Hijo de hombre, habla à viejos de Ysrael, y dirás à ellos, assi dixo A. Dio, si para requerir à mi vos vinientes? bivo yo si seré requerido de vos dicho de A. Dio. Si juzgarás à ellos, si juzgarás hijo de hombre? à abominaciones de sus padres les haze iaber. Y dirás à ellos, assi dixo A. Dio, en dia de mi escoger en Ysrael, y alcé mi mano por simiente de casa de iahacob, y fuy conocido de ellos en tierra de Egipto: y alcé mi mano à ellos por dezir, yo A. vuestro Dio. En el dia esse alcé mi mano à ellos para sacarlos de tierra de Egipto: à tierra que esculqué à ellos, manante leche, y miel, deseable ella à todas las tierras. Y dixé à ellos, cada uno immundicia de sus ojos echad: y en idolos de Egipto no vos immundeys: yo A. vuestro Dio. Y rebellaron en mi, y no quisiéron por oit à mi: cada uno immun-

dicia de sus ojos no echáron, y à ídolos de Egipto, no dexáron: y dixen, por derramar mi saña sobre ellos, para acabar mi furor en ellos, entre tierra de Egipto. Y hize por mi nombre, por no ser profanado à ojos de las gentes que ellos entre ellas: que fuy conocido dellas à sus ojos, para facarlos de tierra de Egipto. Y saquélos de tierra de Egipto y trúxelos al dizierto. Y dí à ellos à mis fuéros, y à mis juyzios hize saber à ellos: los quales hará à ellos el hombre, y biviá con ellos. Y tambien à mis Sabatot dí à ellos, para ser por señal entre mi, y entre ellos: para saber, que yo. A. su santificador. Y rebelaron en mi casa de Ysrael, en el dizierto, en mis fuéros no anduviéron, y mis juyzios aborreciéron, los quales hará à ellos el hombre, y biviá en ellos, y à mis Sabatoh profanaron mucho: y dixen por derramar mi saña sobre ellos, en el dizierto por atemarlos. Y hize por mi nombre: por no ser profanado à ojos de las gentes que los saqué à sus ojos. Y tambien yo alcé mi mano à ellos en el dizierto: por no traer à ellos à la tierra q̄ dí manante leche, y miel, deseable ella de todas las tierras. Porque à mis juyzios aborreciéron, y en mis fuéros no anduviéron en ellos, y à mis Sabatot profanáron: porque tras sus ídolos su coraçõ andan. Y apiadó mi ojo sobre ellos de dañarlos: y nõ hize con ellos fin en el dizierto. Y dixen à sus hijos en el dizierto, en fuéros de vuestros padres no andeys, y à sus juyzios nõ guardes: y en sus ídolos no vos immundeys. Yo. A. vuestro Dio, en mis fuéros andad: y à mis juyzios guardad, y hazed à ellos. Y à mis Sabatot santificad, y serán por señal entre mi, y entre vos: por saber, que yo. A. vuestro Dio.

Aphtharah XXXI. Iehesque! Cap. 44.

Y Los sacerdotes, los levitas hijos de Zadok, que guardáron à guarda de mi santuario en traserrañ hijos de Ysrael de sobre mi, ellos se llegarán à mi para servirme: y estarán delante mi para llegar à mí, sevo y sangre, dicho de .A. Dio. Ellos vendrán à mi santuario, y ellos se llegarán à mi mesa para servirme: y guardarán à mi guarda. Y será en su entrar à portales del patio el intrinfico, paños de lino vestirán: y no subirá sobre ellos lana, en su administrar en portales del patio, el intrinfico, y à dentro Bonetes de lino serán sobre su cabeça, y pañetes de lino serán sobre sus lomos: no se ceñirán con el sudadero. Y en su salir al patio exterior, al patio exterior al pueblo, desnudarán sus vestidos que ellos sirven à ellos con ellos, y dexarán en camaras de la santidad: y vistirán paños otros, y no santificarán al pueblo con sus vestidos. Y su cabeça no raerán, y guedeja no crecerán: cercenando cercenarán à sus cabeças. Y vino no beberán todo sacerdote: en su entrar al patio el intrinfico. Y biuda, ni repudiada, no tomen à ellos por mugeres, que salvo virgines de simiente de casa de Ysrael: y la biuda que fuere biuda de sacerdote, tomarán. Y à mi pueblo mostrarán entre santidad à profano: y entre inmundo à limpio, los harán saber. Y sobre pleyto, ellos estarán para juzgar, en mis juizios los juzgarán: y mis leyes y mis fueros en todos mis plazos guardarán: y mis Sabatot santificarán. Y sobre muerto de hombre, no entre para imundarse: mas solo por padre, y por madre, y por hijo, y por hija, por

hermano, y por hermana que no fue à varon, se im-
mundarán. Y empos su limpieza, siete dias contarán
à el. Y en dia de su venir à la santidad al patio el in-
trínfico para administrar la santidad, llegará su lim-
pieza, dicho de. A. Dio. Y será à ellos, por heredad, yo
su heredad: y possession no des à ellos en Ysrael, yo su
possession. El presente, y la limpieza, y la culpa, ellos
las comerán: y todo apartamiento en Ysrael, para
ello: será. Y principio de todas primicias de todo, y
toda apartadura de todo, de todas vuestras apartadu-
ras, para los sacerdotes será: y principio de vuestras
massas, dareys al sacerdote para posar bendiciõ en tu
cala. Ninguna calabrina, ni arrebatadura de la ave,
y de la quatropea: no comerán los sacerdotes.

Aphtaroth XXXII, Yrmiah Cap. 32.

Y Dixo Yrmiahu, fue propheta de. A. à mi por de-
zir. He Hanamél hijo de Salúm tu tio, vinién à ti
por dezir, compra à ti, à mi campo que en Hanatóth,
que à ti juyzio de la redencion para comprar. Y vino
à mi Hanamél hijo de mi tio, como palabra de. A. al
patio de la guarda, y dixo à mi, compra agora à mi
campo que en Hanatóth, que en tierra de Binyamin,
q̄ à ti juyzio de la herencia, y à ti la redencion, com-
pra à ti: y supe que palabra de. A. ella. Y compré al
campo de Hanamél hijo de mi tio, q̄ en Hanatóth: y
pelé à el à la plata, siete pesos y diez monedas de plata.
Y escreví en el libro, y sellé, y hize atestiguar testigos
y pesé à la plata, con balanças. Y tomé à carta de la
cómpra la sellada según la encomendança, y los fue-
ros, y la copia. Y di à la carta de la compra à Barub

hijo de Neriá, hijo de Machfiá, à ojos de Hanamél mi-
 rio, y à ojos de los testigos los escritos en carta de la
 compra: à ojos de todos los judios los estantes en pa-
 tío de la guarda. Y encomendé à Baruh en sus ojos
 por dezir. Assi dixo. A. Cebaoth Dio de Ysrael, toma
 las cartas, à carta de la compra esta, y la sellada, y à
 carta de la copia esta, y ponerlasás en vaso de barro:
 para que estén dias muchos. Porque assi dixo. A. Ce-
 baoth Dio de Ysrael, aun serán poseídas casas y cam-
 pos, y viñas en la tierra esta. Y oré à. A. empos mi dar
 à la carta de la compra à Baruh hijo de Neriá por de-
 zir. Ahab. A. Dio tu hiziste à los cielos, y à la tierra
 con tu fuerça la grande, y con tu braço tendido: no
 es encubierta de ti alguna cosa. Hazien merced à
 millares, y pagan delito de padres à senos de sus hijos
 empos ellos: el Dio el fuerte. A. Cebaoth su nombre.
 Grande de consejo, y magnifico de obra: que tus ojos
 abiertos sobre todas carreras de hijos de hōbre, para
 dar à cada uno como sus carreras, y como fruto de sus
 obras. Que pusiste señales, y maravillas, en tierra de
 Egypto hasta el dia este: y en Ysrael y en el hombre,
 y hiziste à ti nombradia, como el dia el este. Y facaste
 à tu pueblo Ysrael de tierra de Egypto: con señales,
 y con maravillas, y con mano fuerte, y con braço ten-
 dido, y con temor grande. Y diste à ellos, à la tierra
 esta, q̄ juraste à sus padres, para dar à ellos, tierra ma-
 nante leche y miel. Y viniéron, y heredaron à ella, y
 no oyéron en tu bōz, y en tu ley no anduviérō, y todo
 lo que encomendaste à ellos por hazer, no hizieron:
 y aconteció à ellos todo el mal este. He los trabucos

vinieron à la ciudad para prenderla: y la ciudad fue dada en mano de los Caldeos los peleantes sobre ella, delante la espada, y la hambre, y la mortandad: y lo q̄ hablaste fue, y he tu veyen. Y tu dixiste à mi. A. Dio compra à ti el cãpo con plata, y haze atestiguar testigos? y la ciudad fue dada en mano de los Caldeos. Y fue prophesia de. A. à Yrmiabu por dezir. He yo. A. Dio de toda criatura: si de mi será encubierta alguna cosa?

Aphtharah XXXIII. Yrmiabu Cap. 16.

A. Mi fuerça, y mi fortaleza, y mi refugio, en dia de angustia; à ti gentes vendrán, de cabos de tierra, y dirán decierto falsedad heredaron nuestros padres, vanidad, y no en ellos aprovechan. Si hará à si el hombre Dio, y ellos no dio? Por tanto he yo les hazién saber, en la vez esta les haze saber à mi mano, y à mi potencia, y sabrán mi nombre. A. Pecado de Iehudab, escrito con pendola de hierro, y con uña de samír, esculpida sobre tabla de su coraçon: y à cornegales de vuestras aras. Como recordar sus hijos sus aras, y sus aladreas sobre arbol reberdido: sobre collados los altos. Mi montefino en campo, tu aver, todos tus thezoros por presa darás tus altares por pecado, en todo tu termino. Y reshustréas, y en ti de tu heredad que di à ti, y hazerte é servir à tus enemigos en tierra que no supiste: porque fuego encendistes en mi furor, hasta siempre será encendido. Assi dixo. A. y maldito el varon que se enfiuzáre en hombre, y pusiere en carne su braço, y de. A. apartáre su coraçon. Y será como enebro en llanura, y no verá quãdo viniere bien: y morará en securas en dizierto, tierra salada, y

no será poblada. Bendito el varon, que se enfiuzáre en. A. y fuére. A. su fiuzia. Y será como arbol plantado sobre aguas, y sobre riozuelo embiará sus raízes, y no verá quando viniére calor, y será su hoja reverdida, y en año de retenciõ, no se murchará, y no sé tirará de hazer fruto. Engañose el coraçon mas que todo, y dolorioso el: quien lo conocerá? Yo. A. especulan coraçon, pruevan riñones, y para dar à cada uno como sus carreras, como fruto de sus obras. Como perdiz apaña, y no páre: *assi* hazien riqueza, y no con juyzio: en mitad de sus dias la dexará, y en su postrimeria será vil. Silla de honra, alteza de principio: lugar de nuestro santuario. Esperança de Ysrael. A. todos tus dexantes serán arregistados: y mis apartantes, en la tierra, serán escritos, porque dexaron manadero de aguas mananets à. A. Cúrame. A., y seré curado, sálvame, y seré salvo: porque mi loor tu.

Aphtharah XXXIV. Oseea Cap. I.

Y Será numero de hijos de Ysrael, como arena de la mar, que no es medida, y no es contada: y será en lugar que era dicho à ellos, no mi pueblo vos, será dicho à ellos, hijos del Dño bivo. Y serán congregados hijos de Iehudah, y hijos de Ysrael juntos, y pondrán à ellos capitan uno, y subirán de la tierra: porque grande dia dé Yzrehél. Dezid à vuestros hermanos, mi pueblo: y à vuestras hermanas, fue apiadada. Barajad con vuestra madre, barajad, porque ella no mi muger, y yo no su marido: y quite sus fornicaciones de sobre sus faces, y sus adulterios entre sus tetas. Porque no la despoje desnuda, y hazerla é parar como dia

de su ser nacida: y ponerlaé como dizierto, y ponerlaé como tierra seca, y matarlaé con sed. Y à sus hijos no apiadaré, porque hijos de fornicaciones ellos. Por que erró su madre, arregistóse la que los parió: por que dixo, andaré empos mis amantes, dantes mi pan, y mis aguas, mi lana, y mi lino, mi azeyte, y mis beverajes. Por tanto he yo cerran tu carrera, con espinos; y valladaré su vallado, y sus senderos no hallará. Y seguirá à sus amantes, y no alcançará à ellos, y buscarlosá y no hallará; y dirá andaré à mi marido el primero, que mejor à mi entonces mas que agora. Y ella no supo, q̄ yo dí à ella, la civera, y el mosto, y el azeyte; y plata multipliqué à ella, y oro hizieron à el idolo. Por tanto tornaré, y tomaré mi civera en su hora, y mi mosto en su plazo: y apartaré mi lana, y mi lino de cubrir su descubertura. Y agora descubriré su vileza, à ojos de sus amātes: y alguno no la escapará de mi mano. Y haré cessar todo gozo, su pascua, su novilunio, y su Sabbath: y todo su plazo. Y haré assolar su vid, y su higuera, que dixo, dadiya ella à mi, que diéron à mi mis amantes: y ponerlasé por bosque, y comerlasá animalia del campo. Y executaré sobre ella, dias de los idolos que sahumava à ellos, y ornavava su añazme, y su collar, y andava empos sus amantes: y à mi olvidava dicho de. A. Por tanto he yo la sombaíré, y llevarlaé al dizierto, y hablaré sobre su coraçon. Y daré à ella sus villas de alli, y valle de Hachor por puerta de esperançã: y cantará alli como dias de sus mocedades, y como dia de su subir de tierra de Egipto. Y será en el dia esse dicho de. A. llamarás à mi, mi marido:

do: y no llamarás à mi mas, Bahalí. Y quitaré nombres de los Bahalím de su boca: y no serán emmentados mas por su nombre. Y tajaré à ellos firmamēto en el día esse con animalia del campo, y con ave de los cielos, y removilla de la tierra: y arco, y espada, y pelea quebraré de la tierra, y hazer los é yazer à fuzia. Y desposarteé à mi para siempre: y desposarteé à mi con justicia, y con juyzio, y con merced, y con piedades. Y desposarteé à mi con fé, y conoscerás à A.

Apharab XXXV. Iuezos Cap. 13.

YFue varon uno de Zorhab, de linage del Danita, y su nombre Manoah: y su muger esteril, y no paria. Y aparecióse angel de A. à la muger: y dixo à ella he agora tu esteril, y no pariste, y concebirás, y parirás hijo. Y agora guárdate ruego, y no bevas vino, y sidra: y no comas todo immundo. Que he tu concibién, y parirás hijo: y navaja no subirá sobre su cabeça, que apartado del Dio será el moço del vientre: y el empeará à salvar à Ysrael de mano de Pelistim. Y vino la muger y dixo à su marido por dezir, varon del Dio vino à mi: y su vista como vista de angel del Dio temeroso mucho, y no le demandé de donde aqui el, y à su nombre no denunció à mi. Y dixo à mi, he tu concibién y parirás hijo: y agora no bevas vino, ni sidra: ni comas ninguna immundicia, que apartado del Dio será el moço, desde el vientre hasta dia de su muerte. Y oró Manoah à A. y dixo: ruego Adonay, varon del Dio que embiaste, venga agora mas à nos: y muestrenos que haremos à el moço, el q nació. Y oyó el Dio en boz de Manoah, y vino angel del Dio

mas à la muger, y ella estan en el campo: y Manoah su marido no cort ella. Y apressuró la muger, y corrió, y denunció à su marido, y dixo à el, he fue aparecido à mi el varon, que vino en el dia à mi. Y levantóse y anduvo Manoah empos su muger: y vino al varon, y dixo à el, si tu el varon que hablaste à la muger? y dixo yo. Y dixo Manoah, agora venga tu palabra: que será juyzio del moço, y su hecho. Y dixo angel de .A. à Manoah, de todo lo que dixes à la muger, se guarde. De todo lo q̄ saliere de vid de vino, no coma: y vino, y sidra no beva: y toda immundicia no coma: todo lo que la encomendé guardará. Y dixo Manoah à angel de .A. detendremos ruego à ti, y haremos delante ti cabrito de cabras. Y dixo angel de .A. à Manoah: si me detuviéres, no comeré en tu pan, y si hizieres alçacion, à .A. la alçarás: que no supo Manoah, que angel de .A. el. Y dixo Manoah à angel de .A., que tu nombre? quando venga tu palabra, y honrarteemos. Y dixo à el angel de .A., porque esto demandar por mi nombre, y el encubierto. Y tomó Manoah à cabrito de las cabras, y al presente: y subió sobre la peña à .A. y hazien maravillar por hazer: y Manoah, y su muger veyentes. Y fue en subir la llama de sobre la ara, à los cielos: y subió angel de .A. en llama de la ara, y Manoah, y su muger veyentes: y hecháronse sobre sus faces à tierra. Y no añadió mas angel de .A. para ser aparecido à Manoah, ni à su muger: entonces supo Manoah, que angel de .A. el. Y dixo Manoah à su muger, muriéndo morirémos, que Dio vimos. Y dixo à el su muger, si en voluntára .A. matarnos, no tomára de

nuestra mano alçacion, y presente, y no nos mostrará à todas estas: y como ora *esta*, no nos hiziere oír como está. Y parió la muger hijo: y llamó à su nombre Simson: y engrandeció el moço, y bendixolo .A. y empeçó espirito de .A. por esforçarlo en réal de Dan entre Zorháb. y entre Estahól.

Aphtarab XXXVI. Zechariá Cap. 2.

CAnta y alégrate compañía de Cion, porque he yo vinién, y moraré entre ti dicho de .A. Y serán juntadas gentes muchas à .A. en el dia esse, y serán à mi por pueblo: y moraré entre ti, y sabrás q̄ .A. Cebaoth me embió à ti. Y heredará .A. à Iehudah su parte sobre tierra de la santidad, y escogerá mas en Ierusalaim. Calle toda criatura delante .A. porque fue despetado de morada de su santidad. Y mostróme à Iehosua el sacerdote el grande, estan delante angel de .A. y el atorcedor estan sobre su derecha, para acufarlo. Y dixo .A. al atorcedor, estulte .A. en ti el atorcedor, y estulte .A. en ti el escogien en Ierusalaim: de cierto este tizón apartado de fuego. Y Iehosua era vestido de paños suzios: y estan delante el angel. Y respondió y dixo, à los estantes delante del por dezir. quitad los paños los suzios de sobre el: y dixo à el, vé hize passar de sobre ti tu delito, y hize vestir à ti mudas. Y dixen, pongan toca limpia sobre su cabeça, y pusieron la toca la limpia sobre su cabeça: y vistieronlo paños, y angel de .A. estan. Y protestó angel de .A. en Iehosua por dezir: assi dixo .A. Cebaoth, si en mis carreras anduviéres, y si à mi guarda guardáres, tambien tu juzgarás à mi casa, y tambien guardarás mis

patios:

patios: y daré à ti andaduras entre los estantes los estos. Oye agora Iehosua el sacerdote grande, tu y tus compañeros, los estantes delante ti, porque varones de maravilla ellos: porque yo trayen à mi siervo *el* hermollo. Que he la piedra que dí delante Iehosuah sobre piedra una muchos ojos, he yo soltan su soltura dicho de. A. Cebaoth, y quitaré delito de la tierra essa en dia uno. El dia esse dicho de. A. Cebaoth, llama-reys cada uno à su compañero: debaxo de vid, y debaxo de higuera. Y tornó el angel el hablan conmigo, y despertóme como varon que despierta, de su sueño. Y dixo à mi, que tu veyén? y dixé, vide y he almenara de oro toda ella, y vaso redondo sobre su cabeça, y siete sus candelas sobre ella: siete, y siete vaziantes à las candelas que sobre su cabeça. Y dos olivas sobre ella: la una à derecha del vaso redondo, y una à su izquierda. Y respondí, y dixé al angel el hablan conmigo por dezir: que esto mi señor? Y respondió el angel el hablan conmigo, y dixo à mi, sino supiste q̄ estos ello? y dixé, no mi señor. Y respondió, y dixo à mi por dezir, esta palabra de. A. à Zerubabél por dezir, no con fonsado, y no con fuerça, que salvo con mi espirito, dixo. A. Cebaoth. Quien tu monte el grande delante Zerubabél, por llanura: y facará la piedra la primera *con* sonidos, gracia, gracia à ella.

sup. A. 02 Aphzarah XXXVII. Iehosuah. Cap. 2.

Y Embió Iehosua hijo de Nun de los Sitím, dos varones escultas calladamente, por dezir, andad ved à la tierra, y à Ierihó: y anduviéron, y viniéron à casa de muger mesonera, y su nombre Rahab, y yaziéron

alli

alli. Y fue dicho à rey de Ierihó por dezir: he varones viniéron aquí esta noche de hijos de Ysrael, por esculcar à la tierra. Y embió rey de Ierihó à Rahab por dezir: faca los varones los viniétes à ti, que viniéron. Y tomó la muger à dos los varones, y escondiólos: y dixo, verdad viniéron à mi los varones, y no supe de donde ellos. Y fue la puerta para cerrar en la escuridad, y los varones salieron, no supe adóde anduviéron los varones: perseguid presto empos dellos que los alcançareys. Y ella los hizo subit al tejado: y escondiólos en linos de cañas, los ordenados à ella, sobre el tejado. Y los varones persiguiéron empos ellos carrera del Iardén hasta los palajes: y la puerta cerraron despues, como salieron los persiguiétes empos ellos, y ellos antes que durmieffen, y ella subió à ellos sobre el tejado. Y dixo à los varones, sé que dió. A. à vos à la tierra: y que cayó vuestro miedo sobre nos, y que fuéron desleídos todos moradores de la tierra delante vos. Que oímos à lo que hizo secar. A. à aguas de mar Suph delante vos, en vuestro salir de Egipto, y lo que hizistes à dos reyes del Emoréo, que de aqué de del Iardén, à Sihon, y à Hog, que destruistes à ellos. Y oímos, y fue desleído nuestro coraçon, y no se levantó mas espirito en varon delante vos, que. A. vuestro Dío, el Dío en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo. Y agora jurad ruego à mi en. A. que hize con vos merced: y hareys tambien vos con casa de mi padre merced, y dareys à mi señal de verdad. Y abiviguareys à mi padre, y à mi madre, y à mis hermanos, y à mis hermanas, y à todo lo que à ellos, y

esca-

escapareys à nuestras almas de muerte. Y dixerón à ella los varones, nuestra alma en vuestro lugar para morir, sino denunciaredes à nuestra palabra esta: y será en dar. A. à nos à la tierra: y haremos contigo merced, y verdad. Y hizolos descender con cuerda por la ventana: que su casa en pared de la muralla, y en la muralla, ella morava. Y dixo à ellos, al monte andad porque no encuentren en vos los perseguintes: y escondoseys alli tres dias hasta tornar los perseguintes, y despues andareys à vuestra carrera, y dixerón à ella los varones libres nos de tu juramento este, que nos conjuraste. He nos viniétes en la tierra, à madexa de hilo de grana el este atarás en la ventana, que nos hiziste descender por ella, y à tu padre, y à tu madre, y à tus hermanos, y à toda casa de tu padre apañarás à ti en casa. Y será todo el que saliere de puerta de tu casa afuera, su sangre en su cabeça, y nos libres: y todo el que será contigo en casa su sangre en nuestra cabeça, si mano fuere en el. Y si denunciaredes à nuestra palabra esta: y seremos libres de tu juramento que nos conjuraste. Y dixo, como vuestra palabra assi el: y embiolos, y anduvierõ; y ató à madexa de la grana en la ventana. Y anduviéron, y viniéron al monte, y estuvieron alli tres dias, hasta q̄ tornarõ los perseguintes, y buscarõ los perseguintes por toda la carrera, y no hallaron: Y tornaron dos los varones, y descendieron del monte y passaron, y vinieron à Iehosua hijo de Nun, y recontaron à el à todo lo acontecido à ellos. Y dixerón à Iehosua, q̄ dio. A. en nuestra mano à toda la tierra: y tãbien fuerõ desleídos todos moradores de la tierra delante nos.

Y dixo

Aphtarab XXXVIII. Semuel primero Cap. II.

Y Dixo Semuel al pueblo, andad y andémos al Gilgal; y renovarémos alli el reynó. Y anduviéron todo el pueblo à Gilgal, y enreynáron alli à Saul delante. *A.* en el Gilgal: y sacrificáron alli sacrificios de paces delante. *A.* Y alegróse alli Saul, y todos varones de Ysrael hasta mucho. Y dixo Semuel à todo Ysrael, he oï en vuestra boz à todo lo que dixistes à mi: y enreyné sobre vos rey. Y agora he el rey andan delante vos y yo me envegecí, y encanecí, y mis hijos he ellos con vos; y yo anduve delante vos desde mis mocedades hasta el dia este. Heme, testificad en mi delante. *A.*, y delante fu unguido, à buey de quien tomé, y asno de quien tomé, y à quien sobreforcé à quien quebranté: y de mano de quien tomé precio: y encubrí mis ojos en el, y tornaré à vos. Y dixéron, no nos sobreforcáste, y no nos quebrantáste: y no tomaste de mano de varon algo. Y dixo à ellos, testigo. *A.* en vos, y testigo fu unguido el dia este, que no hallastes en mi mano algo: y dixo, testigo. Y dixo Semuel al pueblo, *A.* que engrandeció à Moseh y à Aaron, y que alzó à vuestros padres de tierra de Egipto. Y agora estad, y seré juzgado con vos delante. *A.* à todas justedades de. *A.* que hizo con vos, y con vuestros padres. Como vino Iacob à Egipto: y esclamáron vuestros padres à. *A.*, y embió. *A.* à Moseh y à Aaron, y sacáron à vuestros padres de Egipto, y hizieron los estar en el lugar este. Y olvidáron à. *A.* su Dio, y entregó à ellos en mano de Sifra mayoral de fonsado de Hazór, y en mano de Pelistim, y en mano de rey de Moab, y peleáron con ellos. *Job*

ellos. Y esclamaron à .A. y dixéron, pecamos que dexámos à .A. y servimos à los idolos, y à los Astaróth: y agora escápanos de mano de nuestros enemigos, y servirteémos. Y embió .A. à Jerubabal, y à Bedán, y à Yphtah, y à Semuel: y escapó à vos de mano de vuestros enemigos detredor y estuvistes à fuizia. Y vistes que Nahás rey de hijos de Amon vino sobre vos, y dixistes à mi, no que rey reynará sobre nos: y .A. nuestro Dio vuestro rey. Y agora he el rey que escogistes, y demandastes: y he pufo .A. sobre vos rey. Si temiéredes à .A., y sirviéredes à el, y oyéredes en su boz, y no rebelláredes à dicho de .A. y fereys tambien vos, y tambien el rey q̄ reynó sobre vos empos .A. vuestro Dio. Y sino oyéredes en boz de .A. y rebelláredes à dicho de .A. y será mano de .A. en vos y en vuestros padres. Tambien agora estad, y véd à la cosa la grande esta: que .A. hazien à vuestros ojos. Decierto legada de trigos oy: llamaré à .A. y dará truenos, y lluvia: y sabed y véd, que vuestra maldad grande que hizistes en ojos de .A. por demandar à vos rey. Y llamó Semuel à .A., y dió .A. truenos, y lluvia en el dia esse, y temió todo el pueblo mucho de .A. y de Semuel. Y dixéron todo el pueblo à Semuel: ora por tus siervos à .A. tu Dio, y no morirémos: que añadimos sobre todos nuestros pecados mal, por demandar à nos rey. Y dixo Semuel al pueblo no temays, vos hizistes à toda la maldad esta: solamente no vos quiteys de empos .A., y servid à .A. con todo vuestro coraçon. Y no vos aparteys, para empos la vanidad, que no aprovecha, y no escapa, que vanidad ellos. Que no desamparará .A. à su pueblo

por su nombre el grande: que envoluntó. A. para ha-
zer à vos à el por pueblo.

Aphtarah XXXIX. Juezes Cap. II.

Y Yphtah el Giladita, era valiente de fonfado: y el
hijo de muger mesonera, y engendró Gilhad à
Yphtah. Y parió muger de Gilhad à el, hijos, y en-
grandecierō hijos de la muger, y desterráron à Yphtah
y dixéron à el, no heredarás en casa de nuestro padre,
que hijo de muger otra tu. Y huyó Yphtah delante
sus hermanos, y estuvo en tierra de Tob, y acogierō se
à Yphtah varones vagabundos, y salieron con el. Y
fue *despues* de dias, y peleáron hijos de Hamon con
Ysrael. Y fue quando peleáron hijos de Hamon con
Ysrael, y anduviéron viejos de Gilhad: para tomar à
Yphtah de tierra de Tob, y dixérō à Yphtah, anda, se-
rás à nos por señor, y pelearémos cō hijos de Hamon.
Y dixo Yphtah à viejos de Gilhad, decierto vos abor-
recistes à mi, y desterrastes à mi de casa de mi padre: y
porque venistes à mi, agora quando angustia à vos? y
dixéron viejos de Gilhad à Yphtah, por tanto agora
tornámos à ti, y andarás con nosotros, y pelearás con
hijos de Hamon, y serás à nos por capitan à todos
moradores de Gilhad. Y dixo Yphtah à viejos de Gil-
had, si haziétes tornar vos à mi para pelear con hijos
de Hamon: y diere. A. à ellos delante mi, yo seré à vos
por capitan? Y dixéron viejos de Gilhad à Yphtah,
.A. sea oyen entre nos, sino como tu palabra assi hata-
mos. Y anduvo Yphtah con viejos de Gilhad, y pusie-
ron el pueblo à el sobre ellos por capitan, y por señor:
y habló Yphtah à todas sus palabras delante. A. en le

Mispáh.

Mispáh. Y embió Yphtah mensajeros à rey de hijos de Hamon por dezir: que à mi à ti, que veniste à mi para pelear en mi tierra? Y dixo rey de hijos de Hamon à mensajeros de Yphtah: que tomó Ysrael à mi tierra, en su subir de Egipto, desde Arnon y hasta el Iabók, y hasta el Iardén. y agora torna a ellas en paz. Yañadió mas Yphtah, y embió mensajeros à rey de hijos de Hamon. Y dixo à el, assi dize Yphtah, no tomó Ysrael à tierra de Moab, y à tierra de hijos de Hamon. Que en su subir de Egipto, y anduvo Ysrael por el dizierto hasta mar Suph, y vino à Kadés. Y embió Ysrael mensajeros à rey de Edom por dezir: pasaré agora por tu tierra, y tu oyó rey de Edom, y tambien à rey de Moab embió, y no quiso: y estuvo Ysrael en Kadés. Y anduvo por el dizierto, y arrodéo à tierra de Moab, y vino de Oriente del Sol à tierra de Moab, y posáron allende de Arnón: y no viniéron à termino de Moab, que Arnón termino de Moab. Y embió Ysrael mensajeros à Sihón, rey del Emoreo, rey de Hesbón, y dixo à el Ysrael: passaremos ruego por tu tierra hasta mi lugar. Y no quiso Sihón à Ysrael *dejar* passar por su termino, y apañó Sihón à todo su pueblo, y posáron en Iabasa, y peleó con Ysrael. Y dió. A. Dio de Ysrael, à Sihón, y à todo su pueblo en poder de Ysrael, y hiriéronlos: y heredó Ysrael à toda tierra del Emoreo, morador de la tierra essa. Y heredaron à todo termino del Emoreo, de Arnón, y hasta Iabók, y desde el dizierto, y hasta el Iardén. Y agora .A. Dio de Ysrael, desterró al Emoreo delante su pueblo Ysrael: y tu le heredarás? Decierto à lo que te

hiziére heredar Kemós tu Dio, à el heredarás, y à todo lo que desterró. A. nuestro Dio delante nos, à el heredarémos. Y agora si mejor, mejor tu mas que Balák hijo de Zipór rey de Moab? si barajando barajó con Ysrael: si peleándo peleó con ellos? Quando estava Ysrael en Hesbón, y sus arrabales, y en Arhor, y en sus arrabales, y en todas las villas que sobre terminos de Arnón trezientos años: y porque no escapastes en la hora essa? Y yo no pequé à ti, y tu hazien conmigo mal para pelear conmigo: juzge. A. el juzgan oy entre hijos de Ysrael, y entre hijos de Hamón. Y no oyó rey de hijos de Hamón à palabras Yphtah, que embió à el. Y fue sobre Yphtah espirito de. A., y passó à Gilhad, y à Menaseh: y passó à Mispé Gilhad: y de Mispé Gilhad, passó à hijos de Hamón. Y prometió Yphtah promessa à. A. y dixo: si dando diéres à hijos de Hamón en mi mano. Y será el salién que saliere de puertas de mi casa à mi encuentro, en mi tornar en paz de hijos de Hamón, y será à. A. y alçarloé alçacion. Y passó Yphtah à hijos de Hamón para pelear con ellos, y diólos. A. en su mano. Y hiriólos de Haroér hasta tu venir à Minith veinte villas, y hasta Abel de las viñas herida grande: y fueron quebrantados hijos de Hamón delante hijos de Ysrael.

Aphtarah XXXX. Michá Cap. 5.

Y Será resto de Iahacob entre pueblos muchos, como rocío de con. A. como gotas sobre yerva: que no esperará à varon, y no espera à hijos de hombre. Y será resto de Iahacob en las gentes, entre pueblos muchos como leon en quatropca de bosque, como leon-

leonzillo en rebaños de ovejas; que si passáre, y rebo-
lláre, y arrebatáre, y no escapán. Enaltecerseá tu ma-
no sobre tus angustiadores, y todos tus enemigos se-
rán tajados. Y será en el día el esse dicho de .A. y haré
tajar tus cavallos de entre ti, y haré perder tus quatreguas.
Y haré tajar ciudades de tu tierra, y derrocaré tus enca-
stilladuras. Y haré tajar hechizos de tu mano y aurispices no
serán en ti. Y haré tajar tus doladizos, y tus estatuas de
entre ti: y no te encorvarás mas à obra de tus manos. Y
derrocaré tus aladreas de entre ti: y destruíré tus ciuda-
des. Y haré con furor, y con saña, vengança de las gentes,
que no oyéron. Oíd agora lo que .A. dizien: levántate
baraja con los montes, y oírán los collados tu boz. Oíd
montes à baraja de .A. y con fuertes cimiétos de tierra,
porque baraja .A. con su pueblo, y con Ysrael se
razonará. Mi pueblo ¿ qué hize à ti, y que te hize can-
sar? responde contra mi. Que te hize subir de tierra de
Egypto, y de casa de siervos te redemí: y embié delan-
te ti à Moseh, Aaron, y Miriam. Mi pueblo recuerda
agora, ¿ qué aconsejó Balák rey de Moab, y que respon-
dió à el Bilhám hijo de Behór de los Sitím, hasta el
Gilhad, por saberdes justedades de .A. Con que anteci-
paré à .A., seré oprimido al Dio alto: si lo anteci-
paré con alçaciones, con bezerros de edad de año?
Si en voluntaiá .A. en miles de barvezes, en milla-
rias de arroyos de azeyte? si daré mi primogenito
por mi rebello, fruto de mi vientre *por* pecado de mi
alma? Denunció à ti hombre, que bueno: y que .A.
requirién de ti, salvo hazer juyzio, y amar merced,
y honesto andar con tu Dio.

Y poder

Aphtaroth XXXXI. Reys primero Cap. 19.

Y Poder de .A. fue à Eliahu, y ciñó sus lomos, y corrió delante Ahab hasta estrando tu à Yzreel. Y denunció Ahab à Yzébel, à todo lo q̄ hizo Eliahu: y à todo lo que mató à todos los prophetas con espada. Y embió Yzébel mensagero à Eliahu por dezir: assi hagan dioses, y assi añadan, como hora de mañana, y pondré à tu alma, como alma de uno dellos. Y vido *el peligro*, y levantóse, y anduvo por su alma, y vino à Beer-seba que à Iehudah, y dexó à su moço allí. Y el anduvo en el dizierto carrera de dia, y vino y sentóse debaxo de enebro uno: y demandó à su alma para morir, y dixo, hasta agora .A. toma à mi alma, que no mejor yo mas que mis padres. Y yazió, y adormecióse debaxo de enebro uno, y he *en tiempo* este, angel tocante en el y dixo à el, levántate come. Y cató, y he de sus cabeças, torta de brasas, y botija de aguas: y comió, y bebió, y tornóse y yazió. Y tornó angel de .A. segunda vez, y tocó en el, y dixo, levántate come, que mucha de ti la carrera, y levantóse, y comió, y bebió: y anduvo con fuerça de la comida esta, quarenta dias, y quarenta noches, hasta monte del Dio à Horéb. Y vino allí à la lapa, y manió allí, y he palabra de .A. à el, y dixo à el, que à ti aquí Eliahu? Y dixo, zelando zelé por .A. Dio Cebaoth, porque dexáron tu firmamento hijos de Ysrael: à tus aras derrocáron, y à tus prophetas matáron con espada: y remanecí yo à mis solas, y buscáron à mi alma para tomárla. Y dixo, sal y estarás en el monte delante .A., y he .A. passán, y viento grande, y fuerte debarratan montes, y quebran peñas delante

lante .A. , no en viento .A. : y empos el viento terremoto, no en el terremoto .A. Y empos el terremoto, fuego, no en el fuego .A. , y empos el fuego, boz de silencio delgada. Y fue como oír Eliahu, y embolvió sus faces con su manto, y salió, y paróse à puerta de la lapa, y he à el boz, y dixo: é à ti aqui Eliahu? Y dixo, zelando zelé por .A. Dio Cebaoth, porque dexáron tu firmamento hijos de Ysrael: à tus aras derrocáron, y à tus prophetas matáron con espada: y remanecí yo à mis solas, y buscáron à mi alma para tomárla. Y dixo .A. à el, anda tórnate à tu carrera à dizierto de Damasco, y vendrás y ungirás à Hazaél por rey sobre Aram. Y à Iehú hijo de Nimsi ungirás por rey sobre Ysrael: y à Elisáh hijo de Saphát de Abel Meolá, ungirás por propheta, en tu lugar. Y será el escapado de espada de Hazaél, matará Iehú, y el escapado de espada de Iehú, matará Elisáh. Y haré remanescer en Ysrael, siete mil: todas las rodillas, que no se arrodilláron à Baal, y toda boca que no besó à el. Y andúvose de alli, y halló à Elisáh hijo Sapháth, y el arava doze pares delante el, y el con los doze, y pasó Eliahu à el y bechó su manto à el. Y dexó à las vacas y corrió empos de Eliahu: y dixo, besaré agora à mi padre y à mi madre, y andaré empos ti: y dixo à el, anda tórnate: porque, que hize à ti? Y tornóse de empos el, y tomó par de vacas y sacrificólo, y con atuendo de las vacas cozinó à ellos la carne, y dió al pueblo, y comiéron: y levantóse, y anduvo empos Eliahu, y serviale.

Aphtharah XXXVII. Es la misma del numero XIII.

Aphtharah XXXVIII. Terribiliter Cap. 2.

Oíd palabra de. A. casa de Iahacob: y todas linages
 de casa de Ysrael. Assi dixo. A. que halláron vues-
 tros padres en mi de iniquidad, porque se alexáron de
 cerca mi. y anduviéron empos la vanidad, y aniqui-
 láronse. Y no dixéron, adó. A. el hazien subir à nos de
 tierra de Egipto: el hazien andar à nos en el dizierto
 por tierra dizierta, y dessolada, por tierra sequiosa, y
 de sombra de muerte: por tierra que no passó por ella
 varon, y no moró hombre allí. Y truxe à vos à tierra
 del Carmél, para comer su fruto, y su bondad: y ve-
 nistes y immundastes à mi tierra, y à mi heredad pu-
 sistes por aborrícion. Los sacerdotes no dixéron adó
 . A., y travántes la ley, no me conocieron, y los pasto-
 res, rebelláron en mi: y los prophetas prophetizáron
 en el Baal, y empos *los que* no aprovechan, anduviéron.
 Por tanto aun barajaré con vos dicho de. A. y con hi-
 jos de vuestros hijos barajaré. Mas passad à Illas de los
 Kirím, y véd: y à Kedar embiad, y cõsiderad mucho:
 y véd, si fue como esto? Si trocó gente Dio, y ellos no
 Dio, y mi pueblo trocó su honra por lo que no apro-
 vecha. Dessolad vos cielos sobre esto, y tempestead,
 desertad vos mucho, dicho de. A. Que dos maldades
 hizo mi pueblo, à mi dexáron, manadéro de aguas
 manantes, para tajar para si cisternas, cisternas que-
 bradas que no sostienen las aguas. Si siervo Ysrael, si
 nascido de casa el: porque fue por presa? Sobre el
 bramaron cadillos, diéron su boz, y pusieron su tier-
 ra por dessolacion, sus ciudades desertadas sin mora-
 dor. Tambien hijos de Noph y Tahpanhés te que-
 brantarán meollera. Decierto esto hizo à ti: dexar

tu à .A. tu Dio, en hora que te bazia andar por la carrera. Y agora que à ti por carrera de Egipto, para beber aguas del Nilo? y que à ti por carrera de Assur, para beber aguas del rio? Castiguartea tu maldad, y tus porfias te reprenderán, y conoce, y vé que malo y amargo tu dexar à .A. tu Dio: y no mi temor à ti, dicho de .A. Dio Cebaoth. Que de siempre quebré tu yugo, arranqué tus coyundas, y dixiste, no pasaré mas sobre todo collado alto, y debaxo de todo arbol reverdido, tu te movias errada. Y yo te planté como sarmiento *bueno*, todo el simiente de verdad: y como fuiste buelta à mi sarmientos de vid estraña?. Aunque te laves en greda, y multipliques à ti xabon: es feñado tu delito delante mi, dicho de .A. Dio. Como dizes, no soy immunda, empos los idolos no anduve, vé tu carrera en valle, conoce lo que hiziste: dromedaria ligera arrodean sus carreras. Zebro abezado de dzierto, con desseo de su alma sorvió viento: de su ocasion quien lo hará tornar, todos sus buscâtes no se enflaquecerán, en su mes la hallarán. Veda tu pie de descalçamiêto, y tu garganta de sed: y dixiste, desfiuziado: no que amée estraños, y empos ellos andaré. Como arregistarse ladron quâdo es hallado, assi se arregistaron casa de Ysrael, ellos, y sus reyes, y sus señores, y sus sacerdotes, y sus prophetas. Dizientes al leño mi padre tu, y à la piedra, tu nos engendraste, que bolviéron à tu cerviz, y no faces: y en hora de su mal, dicen levántate, y sálvanos. Y adó tus dioses que hiziste à ti: levántenle si te salvarán en hora de tu mal: porque tuento de tus ciudades, fueron tus dioses Iehudah.

Aphtarab XXXXIV. Iesayahu Cap. I.

PROphecia de Iesayahu hijo de Amos: que prophe-
tizó sobre Iehudah, y Ierusalaim, en dias de Hu-
ziabu, Iotham, Achaz, Iebizkiah, reyes de Iehudah.
Oíd cielos, y escuchad tierra, porque .A. habló: hijos
engrandecí, y enaltecí, y ellos rebelaron contra mí.
Conosció buey su comprador, y asno pesebre de su
dueño: y Ysraél no conoció, mi pueblo no entendió.
O gente pecadora pueblo pesado de delito, simiente
de malos, hijos dañadores, dexaron à .A., hizieron
enfañar à santo de Ysraél, bolviéronse atras. Sobre
que soys heridos, aún añadís rebello? toda cabeça à
enfermedad, y todo coraçon dolorioso. De planta
de pie, y hasta cabeça, no en el sanidad: herida, y to-
londrón, y llaga tierna: no fuéron curadas, y no fué-
ró ligadas, y no fue molificada con azeyte. Vuestra tier-
ra desfolada, vuestras ciudades ardidadas en fuego: vuel-
tra tierra à escuenta vos, estraños afinantes à ella, y
desolacion como sovvertimiento de estraños. Y será
remanecida hija de Cion como tabaña en viña, como
choça en cogombral, como ciudad yerma. Sino .A.
Cebaoth hiziera remanecer à nos resto poco, como
Sedóm fuéramos, à Hamoráh nos semejáramos. Oíd
palabra de .A. señores de Sedóm: escuchad ley de
nuestro Dio, pueblo de Hamoráh. Para que à mi mul-
titud de vuestros sacrificios dize .A. hartéme de alça-
ciones de barvezes, y fevo de gruêlos, y sangre de to-
ros, y carneros, y morruecos, no en volunté. Quando
viniédes para vér mis faces, quien buscó esto de vues-
tra mano, rehollando mis patios? No añadays traer
pre-

presente de vanidad, sahumerio de abominacion, el
à mi: mes y Sabath, llamando llamamiento, no puedo
sufrir tortura, y detenimiento. Vuestros meses, y vuestros
plazos, aborreció mi alma, fueron sobre mi por
trabajo: canséme de soportar. Y en vuestro estender
vuestras palmas, encubriré mis ojos de vos: tambien
quando multiplicádes oracion no yo oyen: vuestras
manos de sangres se hinchiéron. Lavávos, limpiávos,
quítad malignidad de vuestras obras. de enfrente mis
ojos: cessad de emmalecer. Aprended bien hazer: re-
querid juyzio, adereçad el oprimido: juzgad guerfano,
y litigad por biuda. Andad agora, y cõtrastémonos
dize. A. si fueren vuestros pecados como grana, como
nieve se emblaquecerán: si se embermejicieren como
carmesi, como lana bláca serán. Si quisierdes, y oyédes
mejoria dela tierra comereys. Y sino quisierdes, y rebel-
ládes: à espada fereys afinados. q boca de. A. habló.
Como fue por errada, ciudad fiel? llena de juyzio, jus-
tidad mania en ella, y agora matadores. Tu plata fue
por escorias: tu vino mezclado cõ aguas. Tus señores
rebelladores, y compañeros de ladrones, todo el amán
cohecho, y persiguien pechas: guerfano no juzgan, y
baraja de biuda, no viene à ellos. Por tanto dicho del
señor. A. Cebaoth fuerte de Ysrael: ay, y conortarmeé
de mis angustiadores, vengarmeé de mis enemigos. Y
haré tornar mi mano sobre ti, y purgaré como xavon
tus escorias: y quitaré todos tus estãos. Y restituireé
tus juezes como en principio, y tus cõsejeros como en
principio: despues assi será llamado à ti, ciudad de la
justidad ciudad fiel. Cion con juyzio será redemida,
y sus tornantes, con justicia.

Con-

Aphtharah XXXXV. Iesayahu Cap. 40.

Confolad consolad mi pueblo: dize vuestro Dio.
 Hablad sobre coraçon de Ierusalaim, y llamad à
 ella, que se cumplió su tiempo, que se acabó su delito,
 que tomó de mano de .A. doblado por todos sus pe-
 dos. Boz clamante en dizierto, escombrad carrera de
 .A. adereçad en llanura calçada, para nuestro Dio.
 Todo valle será enxalçado, y todo monte, y collado,
 se abaxarán: y será el tuerto por derecho, y las altu-
 ras por vega. Y descubrirese á honra de .A. y verán toda
 criatura auna que boca de .A. habló. Boz dizien cla-
 ma, y dixo à quien clamaré: toda criatura como yerva
 y toda su merced, como hermollo de campo. Sécase
 yerva, cae hermollo, por q̄ viento de .A. asopla en el:
 decierto yerva el pueblo. Sécase yerva cae hermollo, y
 palabra de nuestro Dio se afirmará para siempre. So-
 bre monte alto, sube à ti albriciadera de Cion, alça
 con fuerça tu boz albriciadera de Ierusalaim: alça no
 temas, dí à ciudades de Iehudah, he vuestro Dio. He
 .A. Dio con *mano* fuerte vendrá, y su braço podestán
 para sí, he su precio con el, y su obra delante el. Como
 pastor su rebaño apascenará, con su braço congrega-
 rá corderos, y en su seno llevará: alechante guiará.
 Quien midió con su puño aguas, y cielos con palmo
 compuso, y midió con medida aterciada, polvo de la
 tierta: y pesó en romana montes, y collados en balan-
 ças? Quien compuso à espirito de .A., y que varon su
 consejo le hizo saber? Con quien se aconsejó y lo hizo
 entender: y lo enseñó en sendero de juyzio: y enseñó-
 lo sabiduria, y carrera de inteligencia, lo hizo saber?

He gentes como gota de apozadero, y como ferrugen de balanças son contados: he islas como polvo llevará. Y libanón no suficiente encendimiêto, y su animalia no suficiente alçacion: Todas las gentes como nada delante el: menos que nada, y vanidad son contadas à el. Y à quien asemejareys al Dio, y q̄ semejança comparareys à el? El doladizo funde maestro, y platero, con oro lo espande: y cadenas de plata *le pone* el platero. El empobrecido de apartadura, leño *que* no se carcoma escoge: maestro sabio buscará para si, para aparejar doladizo que no resfuya. Sino conoçey, sino oís? sino fue denunciado de principio à vos? sino entendistes cimientos de tierra. El estan sobre esphera de la tierra, y sus moradores como langostas: el estendien como tela cielos, y estēdiólos como tienda para habitar. El ponien señores por nada, juezes de tierra por vaguedad hizo. Tambien no fueron plantados, tambien nõ fueron sembrados, t̄bien no hizo arraygar en la tierra su tronco: y tambien aslopló en ellos y secaronse, y tempesta como coscoja los llevará. Y à quien me asemejareys, y seré igualado? dize el santo? Alçad en alto vuestros ojos, y ved, quien crió estos: el facan por cuenta su exercito, à todos ellos por nombre llama, por multitud de fuerças: y fuerte de fuerça, cada qual no desfalece.

Aphrarah XXXVI. Iesayahu Cap. 49.

Y Dixo Cion, dexóme. A., y. A. me olvidó. Si olvidará muger su niño, de apiadar hijo de su vientre? tambien estos se olvidarán, y yo no te olvidaré. He sobre palmas te esculpí: tus muros enfrente mi con-

tinuo.

tinuo. Apresarseán tus hijos: tus derrocantes, y tus
 destruyentes de ti faldrán. Alça derredor tus ojos, y
 vé, todos ellos se juntan, vienen à ti: vivo yo dicho de
 .A. que todos ellos como ornamento vestirás, y ligar-
 losás à tu cuello como novia. Que tus diziertos, y tus
 desoladuras, y tierra de tu derrocamiento: que agora
 serás estrechada por morador, y alexarseán tus des-
 hazientes. Aun dirán en tus orejas, hijos de tu orfan-
 dad: angosto à mi el lugar, allega por amor de mi, y
 estaré. Y dirás en tu coraçon, quien patio à mi estos? y
 yo deshijada, y sola: cautiva, y apartada, y estos quien
 engrandeció? he yo remaneçí à mi solas: estos de dó
 aquí ellos? Assi dixo. A. Dio, he alçaré sobre gentes
 mi mano, y sobre pueblos, levantaré mi pendon, y tra-
 heré tus hijos en braço, y tus hijas sobre hombro se-
 rán llevadas. Y serán reyes tus ayos, y sus señoras, tus
 alechaderas, faces à tierra se encorvarán à ti, y polvo
 de tus pies lamerán: y conocerás que yo. A. que no se
 arregistarán mis esperantes. Si será tomado de va-
 liente presa? y si cautiverio de justo, será escapado?
 Porque assi dixo. A., tambien cautiverio de valiente
 será tomado, y presa de fuerte será escapada: y à tu
 baraja yo barajaré, y à tus hijos yo salvaré. Y haré co-
 mer à tus forçantes à tu carne, y como de mosto de su
 sangre, se emborracharán: y conocerán toda criatura
 que yo. A. tu salvador, y tu redemidor, fuerte de Iaha-
 cob. Assi dixo. A. qual esta carta de quitança de vues-
 tra madre, la qual embié, ò quien de mis acreedores
 que vendí à vos à el? he por vuestros delitos, fuistes
 vendidos, y por vuestros rebellos, fue enviada vues-

tra madre. Porque vine, y no varon, llamé no respon-
 dien? si acortando se acortó mi mano de redención?
 y sino en mi fuerza para escapar? he con mi repre-
 sion haré secar mar, podrá rios en dizierto, afedecer-
 seá su pesce, porque no aguas, y morirá con sed. Ves-
 tiré cielos de negro, y sacó pondré su cobertura, .A.
 Dio, dió à mi lengua de enseñados para saber aza-
 nar al lazo palabra: hará despertar por la mañana, por
 la mañana hará despertar à mi oreja, para oír como
 enseñados. A. Dio abrió à mi oreja, y yo no rebellé:
 atrás no me torné. Mi cuerpo dí à hirientes, mis qui-
 xadas à peladores: mis faces no encubrí de infamias
 y escupo. Y A. Dio ayudará à mi, por tanto no me
 avergoncé, por tanto puse mis faces como pedernal,
 y conosco que no me arregistare. Cercano mi justifi-
 cador, quien barajará conmigo? parémonos auita po-
 sufidor de mi juyzio llégese à mi. He. A. Dio ayudará
 à mi, quien el me condenará? he todos ellos como pa-
 ños se envejecerán, polilla los comerá. Quien en vos
 temien à. A. oyén en boz de su fiervo, el qual anduvo
 en escuridades, y no claridad à el, confie en nombre
 de. A., y así frase en su Dio: He todos vos encendientes
 fuego, espartientes centellas: andad en luz de vuestro
 fuego, y en centellas que encendistes, de mi mano fue
 esto à vos, en tristeza y azereys. Oíd à mi perfiguen-
 tes justicia buscantes. A., catad a peña (de que) fuistes
 tajados, y à horadamiento de poço (donde) fuistes
 arrancados. Catad à Abraham vuestro padre, y à Sará
 que se adolorió de vos, que uno lo llamé, y bendixe-
 lo, y multipliquelo. Que consoló. A. Cion, consoló

todas sus diziertas, y puso su dizierto como deleyte, y su llanura como guerto de. A. gozo, y alegria, será hallado en ella, manifestacion, y boz de cantico.

Aphtharab XXXXVII. Iesayahu Cap. 54.

PObre tempeste ofa no fue consolada, he yo bazién yazer en Carbunculo tus piedras, y acimentarteé en Saphiras. Y pondré de Cristal tus ventanas: y tus portales por piedras de Carbunculo, y todo tu termino, de piedras de voluntad. Y todos tus hijos abezados de. A., y multiplicará paz de tus hijos. Con justicia serás compuesta: alexate de sobrefuerço, que no temerás, y de quebranto que no se llegará à ti. He apañando se apañará, no de conmigo, quien se apañare contigo contra ti, caerá. He yo crié maestro aloplante en fuego de carbon, y sacan vaso para su obra: y yo crié dañador para dañar. Todo vaso que fuere figurado contra ti, no prosperará, y toda lengua que se levantáre contra ti à juyzio condenarás: esta heredad de siervos de. A. y su justicia de conmigo, dicho de. A. O todo sequioso, andad à las aguas, y el que no à el plata: andad comprad, y comed: y andad comprad sin plata, y sin precio, vino, y leche. Por q pesays plata no por pan? y vuestro trabajo, no por hartura: oy édo oïd à mi, y comed bien, y deleytar seá en deleyte vuestra alma. Ynclinad vuestra oreja, y andad à mi, oïd, y bivirá vuestra alma: y tajaré à vos firmamêto perpetuo, mercedes de David las fieles. He testigo à naciones lo dí: príncipe, y encomendan à naciones. He gente que no conoces llamarás, y gente q no te conocieron à ti correrán: por .A. tu Dio, por santo de Ysrael, que te afermosiguió.

Yo

Aphtharab XXXXVIII. Iesayahu Cap. 51.

Yo yo el vuestro consolador: quien tu, y temas de varon que muere, y de hijo de hombre (que como) heno será dado? Y olvidaste à A. tu hazedor tendien cielos, y acimentan tierra, y espavorecístete continuo todo el dia delante saña del apretador, quãdo se apareja para dañar, y adó saña del apretador. Apresuró cautivo para ser suelto, y no morirá à fueflla, y no faltará su pan. Y yo. A. tu Dio partien la mar, y sonaron sus olas. A. Cebaoth su nombre. Y puse mis palabras en tu boca, y en sombra de mi mano te cubrí, para plantar cielos, y acimētar tierra, y para dezir à Cion, mi pueblo tu. Despiértate despiértate levántate Ierusalaim que beviste de mano de A. à vaso de su saña, à fiez de vaso de la ponçoña beviste, y chupaste. No guian à ella de todos hijos que parió: y no travan por su mano, de todos hijos que engrandeció. Dos ellas te acaescerán, quien se adoloriará de ti? la presa y el quebranto, y la hãbre, y la espada, con quien te consolaré? Tus hijos desmayáron, yaziéron en cabeça de todas calles: como buey silvestre en red: los llenos de saña de A. repreencion de tu Dio. Por tanto que agora esto pobre: y borracha y no de vino. Assi dixó tu señor. A. y tu Dio barajará por su pueblo, he tomé de tu mano à vaso de la ponçoña: à fiez de vaso de mi saña: no añadirás para beberlo mas. Y ponerloé en mano de tus ansiantes que dixéron à tu alma abáxate, y passáremos: y pusiste como tierra tu cuerpo, y como calle à passantes. Despiértate despiértate, vistete tu fortaleza Cion: vistete paños de tu hermosura. Ieru-

salaim ciudad de la santidad, que no añadirá *que* venga en ti mas incircunciso, y immundo. Sacúdete de polvo, levántate, asíentate Ierusalaim: suéltate atamiento de tu cuello, cautiva hija de Cion. Que assi dixo. A., de balde fuistes vendidos? y no por plata se-reys redemidos. Porque assi dixo. A. Dio, à Egipto descendió mi pueblo en primeria para peregrinar alli y Assur, por nada lo sobreforçó. Y agora que à mi aqui dicho de. A. que fue tomado mi pueblo de balde sus dominadores hazen aullar dicho de. A. y continuo todo el dia nõbre el blasfemado. Por tanto supo mi pueblo mi nombre: por tanto en el dia esse que yo el hablan heme. Quanto se afermosiguaron sobre los montes pies, de albriciador hazien oír paz, albrician bien, hazien oír salvacion: dizien à Cion, reynó tu Dio. Boz de tus atalayantes alçaron boz, auna cantarán: q̄ ojo por ojo verán en tornar. A. à Cion. Vociferad cantad auna dizierto de Ierusalaim, q̄ cõ soló. A. su pueblo redimió Ierusalaim. Descubrió. A. à braço de su santidad à ojos de todas las ḡetes y verán todos estremos de tierra, à salvacion de nuestro Dio. Apartáos apartáos salid de alli immundo, no toqueys, salid de entre ella: s̄ed limpios, llevantes vasos de. A. Que no conprissa saldrey, y cõ huída no andareys, porque andan delante vos. A. y vuestro apañador Dio de Ysrael.

Aphtharah XXXXIX. Iesayahu Cap. 54.

CAnta à esteril, que no parió: alça cantico y alégrate, que no se adolorió, que muchos hijos de la desfolada, mas que hijos de la amaridada, dixo. A. Ensanchar lugar de tu tienda, y cortinas de tus moradas, estien-
dan

dan, no te vedes: alarga tus cuerdas, y tus estacas en-
 fortece. Que à Mediodia, y Septentrion, fructificarás:
 y tu simiente, gentes heredará, y ciudades desfoladas
 poblarán. No temas que no te avergonçarás, y no te
 averguences, que no te arrepudiarás: porque registro
 de tus mocedades olvidarás, y repudio de tu biudez
 no recordarás mas. Que tu marido tu hazedor, .A.
 Cebaoth su nombre: y tu redemidor sancto de Ysrael,
 Dio de toda la tierra será llamado. Que como muger
 dexada, y triste de espirito te llamó .A. y muger de
 mocedades quando es aborrecida, dixo tu Dio. Por
 momento pequeño te dexé: y con piedades grandes
 te congregaré. Con poco de ira encubri mis faces
 de ti, y con merced de siempre te apiadé: dixo tu re-
 demidor. A. Como dias de Noah esto à mi, que juré de
 no passar aguas de Noah mas sobre la tierra: assi juré
 de no ensañarme contra ti, ni de reprehender en ti.
 Que los montes se quitarán, y los collados resfuirán:
 y mi merced de contigo no se tirará, y firmamento
 de mi paz no resfuirá, dixo tu apiadador .A.

Aphtharah L. Iesayahu Cap. 60.

L Evántate esclarecete que vino tu luz, y honra de
 .A. sobre ti resplandeció, que he la escuridad cu-
 brirá tierra, y tiniebla naciones; y sobre ti resplan-
 decerá. A., y su honra sobre ti será aparecida. Y andarã
 gentes à tu luz, y reyes à resplandor de tu claridad.
 Alça detredor tus ojos, y vé, todos ellos se congregá-
 ron viniérõ à ti: tus hijos de lexis vendrán, y tus hijas
 sobre lado seran criadas. Entonces verás, y esclare-
 certeás, y espavorecerseá y ensancharseá tu coraçõs:

porque será buelta sobre ti multitud de mar; aver de
 gentes vernán à ti. Multitud de camellos te cubrirá,
 camellitos de Midian, y Hephah, todos ellos de Sceba
 vendrán: oro, y encienso cargarán, y loores de. A. al-
 briciarán. Todas ovejas de Kedar se congregarán à
 ti, barvezes de Nebayoth te servirán, subirán por vo-
 luntad *sobre* mi ara, y casa de mi hermosura afermosi-
 guaré. Quien estos *que* como nube abolan; y como pa-
 lomas à sus ventanas? Por tanto à mi islas esperan, y
 como naves de Tarsis en la primeria, para traer tus hi-
 jos de lexos, su plata y su oro con ellos: por nombre
 de. A. tu Dio, y por santo de Ysrael, *que* te afermosi-
 guó. Y fraguarán hijos de estrañedad tus muros, y sus
 reyes te servirán: porque con mi saña te herí, y con mi
 voluntad te apiadaré. Y serán abiertos tus portales
 continuo de dia, y de noche, no serán cerrados, para
 traer à ti aver de gentes, y sus reyes guiados. Que la
 gente, y el reyno que no te sirviéren, se deperderán; y
 las gentes deserrando, serán desertados. Honra del
 Lebanon à ti verná, Abete, Boxe, y Olmo, ama para
 afermosiguar lugar de mi santuario, y lugar de mis
 pies honraré. Y andarán à ti en oprimiento; hijos de
 tus afligientes e chorrvarleán cerca planta de tus pies,
 todos tus enfañates, y llamarán à ti, ciudad de. A; Cion
 santo de Ysrael. Por un ser dexada y aborrecida, y no
 pedida: y ponerte por locania de siempre y gozo de
 generancio, y gesterancio. Y lecharás leche de gen-
 tes y leche de reyes mazarás y sabrás que yo. A. tu sal-
 vador, y tu redemidor fuente de Iahacob. Por alambre,
 traeré oro, y por hierro traeré plata, y por los leños

alambre, y por las piedras hierro: y pondré tu tributo paz, y tus apretantes justicia. No será oída mas falsedad en tu tierra, presa, y quebranto, en tus terminos y llamarás salvacion tus muros, y tus portales loor. No será à ti mas el sol por luz de dia, y para claridad, la luna no alumbrará à ti: y será à ti. A. por luz perpetua, y tu Dño para tu hermosura. No se pondrá mas tu sol, y tu luna no será acogida: que. A. será à ti por luz perpetua, y cumplirseán dias de tu luto. Y tu pueblo todos ellos justos, para siẽpre heredarán tierra: ramo de mis plantas, hecha de mis manos para glorificarme. El pequeño, será por mil, y el menor, por gente fuerte: yo. A. en su hora lo haré apressurar.

Aphtharab LI. Iesayahu Cap. 61.

GOzando me gozaré en. A., agradar se á mi alma en mi Dño, que me hizo vestir paños de salvacion, manto de justicia me hizo embolver: como novio engrandecerá hermosura, y como novia ornará sus ornamentos. Que como tierra, sacará su hermollo; y como guerto su sembradura hará hermollecer: assi. A. Dño hará hermollecer justicia, y loor escuenta todas las gentes. Por Cion no callaré, y por Ierusalaim, no soslegaré: hasta q salga como resplandor su justicia, y su salvacion como hacha se encienda. Y verán gentes tu justicia, y todos reyes tu honra, y será llamado à ti nõbre nuevo, q boca de. A. lo declarará. Y será corona de hermosura en mano de. A., y diadema de reyno, en mano de tu Dño. No será dicho à ti mas, dexada, y à tu tierra no será dicho más, desholada, porque à ti será llamado, ni voluntad en ella, y à tu tierra martidada:

dada: porque envoluta. A. en ti, y tu tierra será maridada. Como marida mancebo à virgen, te maridarán tus hijos; y gozo de novio con novia, assi se agozará sobre ti tu Dio. Sobre tus muros Ierusalaim encomẽde guardadores todo el dia, y toda la noche continuo no callarán los eumentantes à .A. no silencio à vos. Y no déis silencio à él: hasta que ordene, y hasta que ponga à Ierusalaim loor en la tierra. Juró. A. por su derecha, y por braço de su fortaleza: si daré à tu civera mas comida à tus enemigos, y si beberán hijos de estraño tu mosto que trabajaste en él. Mas sus apañantes lo comerán, y alabarán à .A. y sus congregantes, lo beberán en patios de mi fantidad. Passad passad por portales, escombrad carrera del pueblo: acalçadead la calçada, desempedrenad de piedra, alçad pendon sobre los pueblos. He. A. hizo oïr à cabo de la tierra: dezid à hija de Cion, he tu salvacion vinien: he su precio con él, y su obra delante él. Y llamarán à ellos, pueblo de la fantidad redemidos de .A. y à ti será llamado, requerida: ciudad no dexada. Quien este vinien de Edom, teñido de paños de Bozrá? este hermoso en su vestido, hazien mover con multitud de su fuerça; yo hablán con justicia grande para salvar. Porque bermejo tu vestido? y tus paños como pisan en lagar? Lagat pisé à mis solas, y de pueblos no alguno conmigo, y pisar los hé con mi furor, y reollar los hé con mi saña: destillarà su sangre sobre mis paños, y todos mis vestidos, contaminé. Porque dia de vengança en mi coraçon, y año de mis redemidos vinien. Y caté y no ayudán; y maravilléme y no sustentán: y salvó à mi, mi braço:

y mi

y mi saña ella me sustentó. Y rehollaré pueblos en mi furor; y emborracharlos hé en mi saña, y haré decender à la tierra su fortaleza. Mercedes de. A. enmentaré, loores de. A. como sobre todo lo q̄ nos gualardonó. A.; y mucho bien à casa de Ysrael, el que los gualardonó como sus piedades, y cō multitud de sus mercedes. Y dixo, decierto mi pueblo ellos, hijos *que* no métirán; y fuí à ellos por salvador. En toda su angustia à él angustia, y angel de sus fazes, lo salvó por su amor y con su piedad él los redimió: y alçólos, y enxalçólos todos dias de siempre.

Aphtarab LII. Oseea Cap. 14.

Tornate Ysrael hasta. A. tu Dio: porque trompeçaste por tu delito. Tomad con vos palabras, y tornáos à. A., deuid à él, todo delito perdonarás, y toma bien, y pagarémos *per* toros nuestros labios. Assur no nos salvará, sobre cavallo no cavalgarémos, y no dirémos mas nuestro Dio; à obra de nuestras manos: porque en ti será apiadado guerfano. Melezinaré su porfia, amarlos hé de voluntad; que se tornó mi furor dél. Seré como rocio à Ysrael, florecerá como lirio; y herirá sus raîzes como Lebanon. Andarán sus ramos, y será como oliva su loór: y olor él como Lebanon. Tornarán estantes en su sombra, abiviguarseán *como* civera: y florecerán como vid: su memoria como vino de Lebanon. Ephraim que à mí mas à los idolos: yo respondí, y catélo, yo como Abeto reverdecido; de mi tu fruto fue hallado. Quien sabio y entenderá esto, entendido, y conocerlos há: porque derechas carreras de. A., y justos andarán por ellas, y rebelladores trompeçarán en ellas.

Aphtharah LIII. Semuel segundo Cap. 22.

Y Habló David à .A. à palabras del cantico este: en dia que escapó. A. à él de mano de todos sus enemigos; y de mano de Saul. Y dixo, A. mi peña, y mi fortaleza? y mi escapador à mi, Dio mi peña abrigarme: hé en él: mi escudo, y fortaleza de mi salvacion: mi amparo, y mi refugio: mi salvador, de adolme me salvarás. Loable, llamaré. A. y de mis enemigos seré salvo. Que me arrodéaron olas de muerte; arroyos de maldad me conturbáron. Dolores de fueflla me arrodéaron: adelantáronme trompieços de muerte. En la angustia à mi, llamaré .A., y à mi Dio llamaré: y oírá de su palacio mi boz: y mi clamor *vendrá* en sus orejas. Y tempesteó, y tembló la tierra, cimientos de los cielos se estremeciéron: y tempesteáron, porque erefcio à él. Subió humo en su nariz: y fuego de su boca quemará; brasas encendiéron dél. Y inclinó cielos, y descendió, y espesfura debaxo de sus pies. Y cavalgó sobre Cherub, y boló; y apareció sobre álas de viento. Y puso efcuridad, *por* sus derredores cabañas; ligamiento de aguas nubes de cielos. De respláador de su encuentro; se encendieron brasas de fuego. Atroña de los cielos. A., y el alto dá su boz. Y embió factas, y esparziólos, relampago, y consumiólos. y apareciéron pielagos de mar; descubriéronse cimientos de mundo; por reprehension de .A. de aliento de efpirito de su nariz. Embiará de alto; tomarme á tirar-me á de aguas muchas. Escaparme á de mi cnemigo fuerte; de mis odiantes que se enfortecieron mas que mi. Adelantáronme en dia de mi quebranto; y fue. A.

...afu-

à sufrençia à mi. Y facó à anchura à mi: escapóme por
 que en volutó en mi. Gualardonarme á. A. como mi
 justicia, como limpieza de mis manos tornarà à mi.
 Porque guardé carreras de. A. y no emmalecí contra
 mi Dio. Que todos sus juyzios à mi encuentro: y sus
 fueros no me tiré dellos. Y fuí perfeto con el: y guar-
 déme de mi delito. Y tornó. A. à mi como mi justicia:
 como mi limpieza à escuenta sus ojos. Con bueno
 serás bueno: con valiente perfeto, serás perfeto. Con
 limpio serás limpio: y con perverso serás perverso. Y
 à pueblo pobre salvarás: y tus ojos sobre altos abaxarás.
 Porque tu mi candela. A., y. A. esclarecerá mi es-
 curidad. Que en ti quebrantaré fonfado: por mi Dio
 saltaré muro. El Dio perfeta su carrera: dicho de. A.
 purificado: escudo él à todos los abrigãtes en el. Por
 que quien Dio afueras de. A.? y quien fuerte afueras
 de nuestro Dio? El Dio de mi fortaleza en fonfado:
 y soltó perfeta mi carrera. Pone mis pies como sier-
 vas: y sobre mis alturas me hará estar. Enseñan mis
 manos à la pelea: y fue quebrantado arco azerado de
 mis braços. Y diste à mi escudo de tu salvacion: y en
 tu humildad me multiplicaste. Ensancharás mi passo
 debaxo de mi: y no resfuirán mis rodillas. Perfiguiré
 mis enemigos, y destruirlosé: y no tornaré hasta aca-
 barlos. Y acabarlosé, y llagarlosé, y no se levantarán:
 y caerás debaxo de mis pies. Y ceñisteme de fuerça,
 para la pelea: hiziste arrodillar mis levantantes, de-
 baxo de mi. Y mis enemigos diste à mi cerviz: mis
 aborrescientes, y tajelos. Catáron y no salvarán: à. A., y
 no les respondió. Y molerlosé como polvo de tierra:

como cieno de calles los desmenuzaré, espardirlosé. Y librásteme de barajas de pueblos: guardásteme por cabeceras de gentes: pueblos q̄ no conocí me sirvieron. Hijos de estrañedad negarán à mi: à oída de oreja obedecerán à mi. Hijos de estrañedad canfarán, y temblarán de sus encerramientos. Bivo. A. y bendita mi peña: y enaltecerseá Dio de peña de mi salvacion. El Dio el dan venganças à mi: y sejuzgan pueblos debaxo de mi. Y facan à mi de mis enemigos: y de mis levantántes me enaltecerás: de varon de falsedades me escaparás. Por tanto te loaré. A. en las gentes: y por tu nombre psalmearé. Engrandecien salvacion de su reyno: y hazien merced à su unguido, à David y à su simiente, hasta siempre.

Aphtarab LIII. Ieosuab Cap. I.

YFue empos morir Moseh siervo de. A., y dixo. A. à Ieosuab hijo de Nun, servidor de Moseh por dezir. Moseh mi siervo murió: y agora levátate passa al Iardén el este, tu, y todo el pueblo este, à la tierra que yo dan à ellos à hijos de Ysrael. Todo lugar que pisáre planta de vuestro pie en el, à vos lo dí: como hablé à Moseh. Desde el dizierto, y el lebanon este, y hasta el rio el grande rio el Euphrates: toda la tierra de los Hitéos, y hasta el mar el grande de Occidente del sol será vuestro termino. No estará varon delante ti todos dias de tus vidas: como fui con Moseh seré contigo, no te afloxaré, y no te dexaré. Esfuérçate, y enfortécete: que tu harás heredar al pueblo el este, à la tierra que juré à sus padres por dar à ellos. Salvo esfuérçate, y enfortécete mucho, por guardar, por hazor

como toda la ley: que te encomendó Moseh mi siervo no te tires della à derecha, y izquiezda: porque entiendas en todo lo que andáres. No se quite libro de la ley esta de tu boca, y leerás en el de dia y de noche, porque guardes por hazer como todo lo escripto en el: que entonces prosperarás. Decierto te encomendé, esfuérçate, y enfortécete: no te quebrantes, y no serás quebrantado: que contigo .A. tu Dio en todo lo que andáres. Y encomendó Ieosuah à alguaziles del pueblo por dezir, Passad entre el real, y encomendad al pueblo por dezir, aparejad à vos vianda: q̄ en termino de tres dias, vos passátes al Iardén el este: por venir à heredar à la tierra, q̄ .A. vuestro Dio dan à vos por haberla. Y al Reubenita, y al Gadita, y à medio tribo de Menasséh, dixo Ieosuah por dezir, recordad à la cosa q̄ encomendó à vos Moseh siervo de .A. por dezir: .A. vuestro Dio hazien bolgar à vos, y dará à vos la tierra esta. Vuestras mugeres, vuestras familias, y vuestros ganados estén en la tierra que dió à vos Moseh aquende del Iardén: y vos passáreys armados, del áte de vuestros hermanos, todos valiétes del fondado, y ayudareys à ellos. Hasta que haga reposar .A. à vuestros hermanos como vos, y hereden tambien ellos à la tierra que .A. vuestro Dio dan à ellos: y tornareys à tierra de vuestra heredad, y heredareys à ella, que dió à vos Moseh siervo de .A. aquende del Iardén à esclarecimiento del sol. Y respondiérõ à Ieosuah por dezir, todo lo que nos encomendaste harémos, y à todo lo que nos embiáres andarémos. Como todo lo que oímos à Moseh, assi oírémos à ti: solamente sea

.A. tu Dio contigo, como fue con Moſehi. Todo varon que rebelláre à tu dicho, y no oyére à tu palabra, de todo lo que nos encomendáres, ſerá matado: ſolamente eſfuérçate, y enfortécete.

Aphtharah quando cãe R.H. en Domingo Semuel pii. Cap. 4

YDixo à el Yehonatan, mañana mes: y ſerás recordado, que ſerá ſalto tu aſiento. Y atercearás y deſcenderás mucho, y vendrás al lugar que fuíſte encubierto allí en dia de la obra, y estarás cerca la piedra la encaminadera. Y yo tres las ſaetas à ſu lado echaré: por embiar à mi al hito. Y he embiaré al moço, anda halla à las ſaetas: ſi diziendo dixére al moço, he las ſaetas de ti, y aqui, tómaſo, y vente que paz à ti, y no coſa, bivo. A. Y ſi aſſi dixére al moço, he las ſaetas de ti, y adelante: anda que te embio. A. Y la palabra que hablamos, yo, y tu: he. A. entre mi, y entre ti haſta ſiempre. Y encubrióſe David en el campo: y fue el mes, y ſentóſe el rey cerca el pan para comer. Y ſentóſe el rey ſobre ſu aſiento como vez en vez, à aſiento de la pared. y levantóſe Ieonatan, y ſentóſe Abner de lado de Saul, y fue menguado lugar de David. Y no habló Saul algo en el dia eſſe: que dixo acaſcimiento el, no limpio el, porque no limpio. Y fue de mañana del mes el ſegundo, y fue menguado lugar de David: y dixo Saul à Ieonatan ſu hijo, porque no vino hijo de Yſay, también ayer, también oy al pan. Y reſpondió Ieonatan à Saul: demandar demandó David de conmigo, haſta Beth-lehem. Y dixo embiame agora q̄ ſacrificio de linage à nos en la ciudad, y el encomendó à mi, mi hermano: y agora ſi hallé gracia en tus ojos, ſeré eſca-

escapado agora, y veré à mis hermanos: por tanto no
 vino à mesa del rey. Y cresció furor de Saul en Ieo-
 natan, y dixo à el, hijo de la atrecedera del rebello:
 decierto sé que escogién tu, hijo de Ysay para tu regis-
 tro, y registro de verguença de tu madre. Que todos
 los dias que hijo de Ysay bivo sobre la tierra, no te
 compondrás tu, ni tu reyno: y agora embia y toma à
 el à mí, que merecedor de muerte el. Y respōdió Ieo-
 natan à Saul su padre: y dixo à el, porque será muerto
 que hizo? Y echó Saul à la lança sobre el para herirlo:
 y supo Ieonatan, que complida ella de con su padre,
 para matar à David. Y levantóse Ieonatan, de con la
 mesa, con ira de furor: y no comió el dia del mes el
 segundo pan, que se atristó por David, que lo aver-
 gonzó su padre. Y fue por la mañana, y salió Ieonatan
 al campo al plazo de David: y moço pequeño con el.
 Y dixo à su moço, corre halla agora à las saetas que yo
 echan: el moço cortió, y el echó la saeta para hazerlo
 passar. Y vino el moço hasta lugar de la saeta q̄ echó
 Ieonatan: y llamó Ieonatan empos el moço, y dixo,
 decierto la saeta de ti, y adelante. Y llamó Ieonatan
 empos el moço presto apresluta, y no te detardes: y
 cogió el moço de Ieonatan à las saetas, y vino à su se-
 ñor. Y el moço no supo algo: solo Ieonatan, y David
 supierō à el cosa. Y dió Ieonatan à sus armas al moço
 que à el: y dixo à el, anda trae à la ciudad. El moço en-
 tran, y David se levantó de lado de Mediodia, y echó-
 se à sus faces à tierra, y encorvóse tres vezes: y besáron
 cada uno à su cōpañero, y lloraron yaron con su com-
 pañero hasta que David engrandeció. Y dixo Ieonatan

tan à David, anda à paz: que juramos ambos nos en nombre de .A. por dezir, .A. sea entre mi, y entre ti, y entre mi simiente, y entre tu simiente hasta siempre.

Aphtharah de Sabbath y R. H. Iesayahu Cap. 66.

A Ssi dixo .A. los cielos mi filla, y la tierra estrado de mis pies: qual esta casa que fraguareys para mi? y qual este lugar de mi holgança. Y todos estos mi mano hizo, y fueron todos estos dicho de .A., y à este cataré, à pobre, y majado de espirito: y estremecié sobre mi palabra. Degollando el buey *como* hirien vaporon, sacrifican el carnero *como* descervigan perro, alcan presente *como* sangre de puerco, sahuman encienso *como* apresenta tortura: tambien ellos escogiéron en sus carreras, y en sus inmundicias su alma en volúto. Tambien yo escogeré en sus obras *malos*, y sus miedos traeré à ellos, porque llamé, y no respondié hablé, y no oyéron? y hizieron el mal en mis ojos, y en lo que no involunté escogiéron. Oíd palabra de .A. los estremeciétes por su palabra: dixéron vuestros hermanos, vuestros odiántes, vuestros alexántes, por mi nombre se honra .A. y verémos en vuestra alegría, y ellos se ar registrarán. Boz de sonido de ciudad, boz de templo: boz de .A. pagan gualardon à sus enemigos. En antes que se adoloriasse, parió: en antes que viniéffe dolor à ella, y parió macho. Quien oyó como esto, quien vido como estos? si se adoloriará tierra en dia juuo? si será parida gente vez una? porque se adolorió tambien parió Cion à sus hijos. Si yo hago concebir, y no hago parir, dize .A. si yo el hazien engendrar, y detendré, dixo tu Dio? alegrad vos con Ierusalaim, y agradad vos.

dadvos con ella todos sus amantes, agozadvos con ella gozo, todos los alutantes sobre ella. Porque alechéys, y vos hartéys de teta de sus consuelos, porque chupéys, y vos deleytéys, de claridad de su honra. Porque assi dixo. A. he yo tendien à ella como rio paz, y como arroyo ondeante, honra de gētes, y alecharéys sobre lado sereys llevados, y sobre rodillas sereys solazados. Como varon que su madre lo consuēla, assi yo vos consolaré, y en Ierusalaim sereys consolados. Y veréys, y agozarseá vuestro coraçō, y vuestros guesfos, como hermollo florescerán: y será conosciado poder de. A. con sus siervos, y ensañarseá contra sus enemigos. Porque he. A. en fuego vendrá, y como torvellino sus quatreguas: para tornar con saña su furor, y su repreenciō en llamas de fuego. Porque con fuego. A. será juez, y con su espada *juzgará* toda criatura: y muchiguarseán matados de. A. Los que se santifican, y los que se limpian en los guertos, empos una *alberca* en medio, comientes carne del puerco, y la immundicia y el raton: auna serán tajados dicho de. A. Yo *seré* con sus obras, y sus pensamientos viniendo *el tiempo* para apañar todas las gentes, y los lenguajes: y vendrán y verán, à mi honra. Y pōdré en ellos señal, y embiaré dellos escapadizos, à las gentes, Tharsis, Pul, y Lud, tirantes arco, Tubal, y Grecia: las islas lexanas que no oyéron à mi oīda, y no viéron à mi honra, y denunciarán à mi honra en las gentes. Y traerán à todos vuestros hermanos de todas las gentes por presente à. A. en cavallos, y en quatregua, y en andas, y en mulos, y en camellos, à monte de mi santidad Ierusalaim,

laim dixo. A. como traen hijos de Ysrael al presente en vaso limpio en casa de. A. Y tambien dellos tomaré para sacerdotes, y levitas, dixo. A. Assi como los cielos nuevos, y la tierra nueva q̄ yo hazien, estantes delante mi dicho de .A. assi estará vuestra simiente, y vuestro nombre. Y será de mes en su mes, y de Sabath en su Sabath, vendrá toda criatura, para encorvarse delante mi, dixo. A. Y saldrán, y verán en cuerpos de los varones los rebellates en mi, q̄ su gusano no morirá, y su fuego no se amatará, y serán menosprecio à toda criatura.

Y será de mes en su mes, y de Sabath en su Sabath: vendrá toda criatura para encorvarse delante de mi, dixo. A.

Aphtarah de Sabath Sekalim Reys segundo Cap. II.

YTajó Ieoyadáb al firmamento entre. A. y entre el rey, y entre el pueblo por sér por pueblo à. A., y entre el rey, y entre el pueblo. Y viniéron todo pueblo de la tierra, à casa del Bahal, y derrocáronla, à sus aras, y à sus imagines quebrantaron bien: y à Matan sacerdote del Bahal matáron delante las aras, y puso el sacerdote guardas sobre casa de. A. Y tomó mayores de los cientos, y à los capitanes, y à los correos, y à todo el pueblo de la tierra, y hizieron descēder al rey de casa de. A. Y viniéron carrera de puerta de los correos, en casa del rey: y sentóse sobre silla de los reyes. Y alegróse todo pueblo de la tierra, y la ciudad foflegó: y à Hataliáh matáron con espada en casa del rey. De edad de siete años Yehoas en su reynar. En año de siete à Yehú reynó Yehoas: y quarenta años reynó en Ierusalaim, y nõbre de su madre, Zibiáh de Beerfabah. Y hizo Yehoas lo derecho en ojos de. A.

todos sus dias: que le mostró Ieoyadáh el sacerdote. Mas los altares no se quitáron: aun el pueblo sacrificánte, y sahumánte en los altares. Y dixo Yehoas à los sacerdotes: toda plata de las santidades q̄ fuere traída à casa de .A. plata passante cada uno plata de almas de su precio: toda plata que subiere sobre coraçon de varon para traer à casa de .A.. Tomarán à ella los sacerdotes, cada uno de con su conocido; y ellos fortificarán à hendedura de la casa, en todo lo que fuere hallada allí hendedura. Y fue en año de veynte y tres años al rey Yehoas; no fortificáron los sacerdotes à hendedura de la casa. Y llamó el rey Yehoas à Ieoyadáh el sacerdote, y à los sacerdotes, y dixo à ellos, porque no vos fortificánte à hendedura de la casa? y agora no tomeys plata de con vuestros conocidos, salvo à hendedura de la casa la daréys. Y consintierõ los sacerdotes, por no tomar plata de con el pueblo, y por no fortificar à hendedura de la casa. Y tomó Ieoyadáh el sacerdote arca una, y horadó horadó en su puerta; y puso à ella cerca la ara en *la parte* derecha, en entrar cada uno à casa de .A., y pusieron allí los sacerdotes guardánte la baxilla, à toda la plata la traída à casa de .A.. Y fue como su vér que se muchiguava la plata en la arca, y subia escrivano del rey, y el sacerdote el grãde, y figurávan, y contávan, à la plata la hallada en casa de .A.. Y diéron à la plata la adereçada sobre manos de haziénte la obra los mayordomos de casa de .A., y sacáronla à maestros de la madera, y à los fraguadores los hazientes casa de .A.. Y à los valladores, y à tajantes la piedra, y para comprar maderos, y pie-

dras de tajamiento para fortificar à hendedura de casa de A. y à todo lo que salia sobre la casa para fortificar. Mas no se hazia à casa de A. copas de A. copas de plata, psalterios, bacines, trompetas, todo vaso de oro, y vaso de plata: de la plata la traída à casa de A. Salvo à hazientes la obra la davan, y fortificávan con ella à casa de A. Y no contávan con varones q̄ davan à la plata sobre su mano para dar à hazientes la obra: que con fidelidad ellos hazientes. Plata de culpa, y plata de limpiezas, no era traída à casa de A., de los sacerdotes, eran.

Aphtarab de Sabath Zabor, Semuel primero Cap. 15.

Y Dixo Semuel à Saul, à mi embió, A. para ungirte por rey sobre su pueblo sobre Ysrael; y agora oye à boz de palabras de A. assi dixo. A. Cebaoth, recordéme à lo que hizo Hamalek à Ysrael; que puso à el en la carrera, en su subir de Egipto. Agora anda, y herirás à Hamalek, y destruyréys à todo lo que à el; y no apia-des sobre el; y matarás de varon hasta muger, de niño, y hasta alechán; de buey, y hasta carnero; de camello, y hasta asno. Y apañó Saul al pueblo, y contólos con corderos dozientes mil peones, y dies mil varones de Iehudah. Y vino Saul hasta ciudades de Hamalek; y barajó en el arroyo; y dixo Saul al Kenéo, andad apartados decended de entre el Hamalek, porque no te taje con el, y tu hiziste merced con todos hijos de Ysrael en su subir de Egipto; y quitóse el Kenéo de medio de Hamalek. Y hirió Saul à Hamalek: de Havilá viniendo tu de Sur q̄ sobre faces de Egipto. Y prendió à Agag rey de Hamalek bivo; y à todo el pueblo destruyó

truyó à filo de espada. Y apiadó Saul, y el pueblo sobre Agag, y sobre mejoría de las ovejas, y las vacas, y los grueños: y sobre los carneros, y sobre todo lo bueno, y no quisieron destruirlos: y toda la obra menor preciable, y desleída à ella destruyeron. Y fue profecía de .A. à Semuel por dezir. Arrepentíme que hize reynar à Saul por rey que tornó de empos mí, y à mis palabras no afirmó: y creció à Semuel, y esclamó à .A. toda la noche. Y madrugó Semuel à encuentro de Saul por la mañana: y fue denunciado à Semuel por dezir, vino Saul al Carmél, y he parán à el lugar, y arrodéo, y passó, y descendió al Gilgal. Y vino Semuel à Saul: dixo à el Saul, bendito tu à .A. afirmé à palabra de .A. Y dixo Semuel, y qué boz de ovejas citas en mis orejas: y boz de las vacas que yo oyén? Y dixo Saul, del Hamalek los truxeron que apiadó el pueblo sobre mejoría de las ovejas, y las vacas, para sacrificar à .A. tu Dio: y al resto destruimos. Y dixo Semuel à Saul, espera y denunciaré à ti à lo que habló .A. à mí de noche, y dixo à el, habla. Y dixo Semuel, decierto aun q pequeño tu en tus ojos, cabeçera de tribos de Ysrael tú: y ungióte .A. por rey sobre Ysrael. Y embióte .A. en la carrera: y dixo, anda, y destruirás à los peccadores à Hamalek, y pelearás con el hasta su acabar à ellos. Y porque no oíste en boz de .A. y abolaste sobre el despojo: y hiziste el mal en ojos de .A.? Y dixo Saul à Semuel, decierto oí en boz de .A. y anduve en carrera que me embió .A., y truxe à Agag rey de Hamalek y à Hamalek destruí. Y tomó el pueblo del despojo, ovejas, y vacas principal de la destrucción: para sacrificar

crificar à .A. tu Dio en el Gilgal. Y dixo Semuel: si voluntad à .A. en alcaciones, y sacrificios, como oír en boz de .A. he oír, mas que sacrificio bueno, escuchar, mas que sevo de barvezes. Que como pecado de hechizo, rebello: y como tortura, y imagines; el porfiar: porque aborresciste à palabra de .A., y aborrecióte de rey. Y dixo Saul à Semuel, pequé que paslé à dicho de .A. y à tu palabra: que temí del pueblo, y oí en su boz. Y agora perdona ruego à mi pecado: y torna conmigo, y encorvarmeé à .A. Y dixo Semuel à Saul, no tornaré contigo: que aborresciste à palabra de .A. y aborrecióte .A. de ser rey sobre Ysrael. Y olvidiose Semuel para andar; y travó por ala de su manto, y rasgóse. Y dixo à el Semuel, rasgó .A. à reyno de Ysrael de sobre ti oy; y diólo à tu compañero el bueno, mas que ti. Y tãbien fortaleza de Ysrael no mentirá, y no se arrepentirá: que no hombre el para arrepentirse. Y dixo: pequé agora hõrame ruego escuenta viejos de mi pueblo, y escuenta Ysrael; y torna conmigo, y encorvarmeé à .A. tu Dio. Y tornóse Semuel empos Saul: y encorvóse Saul à .A. Y dixo Semuel, llegad à mi à Agag rey de Hamalek, y anduvo à el Agag con deleytes: y dixo Agag: decierto se llegó amargura de la muerte. Y dixo Semuel, como deshijó mugeres tu espada, assi será deshijada mas que mugeres tu madre: y hendió Semuel à Agag delante .A. en el Gilgal. Y anduvo Semuel à la Ramáh, y Saul subió à su casa à Gibath Saul.

Aphtharah de Sabbath Paráb, Achez quel Cap. 36.

Y Fue palabra de .A. à mí por dezir. Hijo de hombre,

bre, casa de Ysrael estantes sobre su tierra, y inundaron à ella con sus carreras, y con sus obras: como inmundicia de la menstruosa, fue su carrera delante mí. Y derramé mi saña sobre ellos, por la sangre que derramarõ sobre la tierra: y con sus idolos la inundaron. Y esparzì à ellos por las gentes, y fuerõ aventados por las tierras: como su carrera, y como sus obras los juzgè. Y vino à las gentes que viniéron allí, y profanarõ nombre de mi santidad: en dezir à ellos, pueblo de. A, estos, y de su tierra. Y profanarõ nombre de mi santidad: que lo profanarõ casa de Ysrael, en las gentes que viniéron allí. Por tanto dí à casa de Ysrael, assi dixo. A. Dio, no por vos yo hazien casa de Ysrael, salvo por nombre de mi santidad, que profanastes en las gentes que venistes allí. Y santificarè à mí nombre el grande, el profanado en las gentes, que profanastes entre ellos: y sabrán las gentes, que yo. A. dicho de. A. Dio, en mí sér santificado en vos à vuestros ojos. Y tomarè à vos de las gentes, y apañarè à vos de todas las tierras, y traerè à vos à vuestra tierra. Y esparzire sobre vos aguas limpias, y limpiarosèys: y de todas vuestras inmundicias, y de todos vuestros idolos limpiarè à vos. Y darè à vos coraçon nuevo, y espirito nuevo darè entre vos, y quitarè à coraçon de la piedra de vuestra carne, y darè à vos coraçon de carne. Y à mi espirito darè entre vos: y harè que en mis fueros andèys, y mis juyzios guardèys y hagàys. Y estarèys en la tierra que dí à vuestros padres: y serèys à mi por pueblo, y yo serè à vos por Dio. Y salvarè à vos de todas vuestras inmundicias: y llamarè

maré à la civera, y mucho guaré à ella, y no daré sobre vos hambre. Y multiplicaré à fruto del arbol, y renuevo del campo: porque no temays mas, repudio de hambre en las gentes. Y recordaréis vuestras carreras las malas, y vuestras obras que no buenas: y seréis tajados en vuestras faces, por vuestros delitos, y por vuestras abominaciones. No por vos yo hazien dicho de .A. Dio, sea sabido à vos: arregistad vos, y avergonçad vos de vuestras carreras, casa de Ysrael. Assi dixo. A. Dio, en dia de mi limpiar à vos de todos vuestros delitos: y haré poblar las ciudades, y serán fraguadas las diziertas. Y la tierra la desfolada será labrada: en lugar que fue desfolacion à ojos de todo passan. Y dirán, la tierra esta la desfolada, fue como guerto de Heden: y las ciudades las diziertas, y las desfoladas, y las derrocadas, encastilladas estuviéron. Y sabrán las gentes que serán remanescidas de vuestros derredores, que yo. A. fragué las derrocadas, planté la desfolada: yo. A. hablé y hize. Assi dixo. A. Dio, aun esto seré requerido de casa de Ysrael, para hazer à ellos: mucho guaré à ellos como ovejas hombre. Como ovejas de sanridades, como ovejas de Ierusalaim en sus plazos, assi serán las ciudades las diziertas, llenas de ovejas, de hombre, y sabrán que yo. A.

Aph. atah de Sabbath Abodes, Iehozquel Cap. 45.

Assi dixo. A. Dio en el primero mes en uno al mes, tomarás toro hijo de vaca perfecto: y limpiarás el sanguario. Y tomará el sacerdote de sangre de la limpieza, y dará sobre umbral de la casa, y sobre quatro ríncones de la sala de la ara: y sobre umbral del portal

tal del patio el intrínfico. Y assi harás en siete en el mes, de varon erran, y de torpe, y limpiaréys à la casa. En el primero *mes*, en quatorze dias al mes, será à vos el Pefah, pascua siete dias: cenceñas será comida. Y hará el principe en el dia esse por el, y por todo el pueblo de la tierra: toro de limpieza. Y siete dias de la pascua hará alçacion para .A., siete toros, y siete barvezes fanos al dia, siete los dias: y limpieza cabrito de cabras al dia. Y presente de Ephah al toro, y Ephah al barvez hará: y azeyte Hin, por Ephah. En el seteno en quinze dias al mes en la pascua, hará como estos siete los dias: como la limpieza, y como la alçacion, y como el presente, y como el azeyte. Assi dixo. A. Dio portal del patio el intrínfico, el catan à Oriente será cerrado seis dias de la obra: en el dia del Sabbath será abierto, y en dia del Novilunio será abierta. Y entrará el mayoral carrera de entrada del portal de fuera, y estará sobre umbral del portal; y harán los sacerdotes su alçacion, y sus pazes, y encorvarseá sobre umbral del portal, y saldrá: y el portal no será cerrado hasta la tarde. Y encorvaseán pueblo de la tierra à entrada del portal esse en los Sabatoth, y en los Novilunios deläte. A. Y la alçacion que llegará el mayoral à .A. en dia del Sabbath seis carneros fanos, y barvez fano. Y presente Ephah por barvez, y por los carneros presente dadiya de su mano: y azeyte Hin por Ephah. Y en el dia de Novilunio, toro hijo de vaca fanos, y seis carneros, y barvez fanos serán. Y Ephah por toro, y Ephah por barvez, hará presente, y en los carneros como aloaçare su mano: y azeyte Hin por Ephah.

Y en entrando el mayoral carrera de entrada del portal, entrará, y por su carrera saldrá. Y en entrando pueblo de la tierra delante. A. en los plazos, el entran carrera del portal de Septentrion, para encorvarse, saldrá carrera de portal de Mediodia: y el entran carrera del Mediodia saldrá carrera de portal de Septentrion, no se tornará carrera del portal que entró por el, mas por su frontera saldrá. Y el mayoral: entre ellos en su entrar entrarán, y en su salir saldrán. Y en las pascuas, y en los plazos será el presente Ephah por el toro, y Ephah por barvez, y los carneros dadiva de su mano: y azeyte Hin por Ephah. Y quando hiziere el mayoral voluntad, alçacion, ò pazes voluntad à .A. y abrirá à el portal el catan à Oriente, y hará à su alçacion y à sus pazes, assi como hiziere en dia del Sabbath, y saldrá, y cerrará al portal empos su salir. Y carnero de edad de año sano harás alçacion por dia à .A. por la mañana harás à el. Y presente harás sobre el, por la mañana por la mañana, sexto de la Ephah, y azeyte tercio del Hin para rebolver à la semola: presente à .A. fuero de siempre continuo. Y harán al carnero, y al presente, y al azeyte por la mañana por la mañana, alçacion de continuo. Assi dixo. A. Dio, quando diere el mayoral dadiva, à alguno de sus hijos, su heredad ella para sus hijos será: su possession ella por heredad. Y quando diere dadiva de su heredad, à uno de sus siervos, y será à el hasta año de la libertad, y tornar seá para el mayoral, decierto su heredad de sus hijos, à ellos será. Y no tomará el mayoral, de heredad del pueblo para engañarlos de su possession: de su possession

ffion hará heredar à sus hijos: porque no se esparzan
mi pueblo, cada uno de su possessiõ.

Aphtharah de Sabbath Agadol, Malachí Cap. 3.

Y Afaborarfeá à .A. presente de Iehudah, y Ierusa-
laim: como dias de siempre, y como años antiguos.

Y llegaré à vos al juyzio, y seré testigo a pressurán en
los hechizéros, y los adulterantes, y en jurantes à fal-
sidad, y en sobreforçantes precio de alquiladizo, biu-
da y guernano, y atorçientes peregrino, y no me temié-
ron, dixo .A. Cebaoth: porque yo .A. no me mudé: y

vos hijos de Iahacob, no vos acabastes. Desde dias de
vuestros padres, vos quitastes de mis fuéros, y no guar-
dastes; tornadvos à mi, y tornaré à vos, dixo .A. Ce-
baoth: y dixistes, en que tornarémos. Si robará hom-
bre al Dio? porque vos robantes à mi? y dixistes, en

que te robámos: el diezmo, y la apartadúra. En la mal-
dición vos malditos, y à mi vos robantes: la gente to-
dá ella. Traéd todo el diezmo à casa del tezoro, y sea

alimento en mi casa, y provádme agora en esto, dixo
.A. Cebaoth: sino abriré à vos à ventánas de los cielos,

y vaziaré à vos bendición hasta que no, abasta. Y re-
prenderé à vos en la *langosta* comièn, y no dañará à
vos à fruto de la tierra: y no deshijará à vos la vid en

el campo, dixo .A. Cebaoth. Y bienaventurarán à vos
todas las gentes; porque seréys vos tierra desfleable,

dixo .A. Cebaoth. Esforçaron sobre mi vuestras pala-
bras dixo .A. y dixistes, que hablámos sobre ti? Dixis-
tes, vanidad servir al Dio? y que provecho que guar-
demos su guarda, y que andémos en negro delante .A.

Cebaoth? Y agora nos bienaventurantes sobervios:

tambien fuerõ fraguados haziétes malicia, tambien prováron al Dio, y fuéron escapádos. Entonces habláron temiétes de .A. varon à su compañero: y escuchó .A. y oyó, y fue escrito en libro de memoria delante el, à temiétes de .A. y à pensátes su nombre. Y serán à mi dixo .A. Cebaoth, el dia que yo hazién tesorero: y apiadaré sobre ellos, como apiada varon sobre su hijo el sirvién à el. Y tornaréys, y veréys entre justo à malo: entre el Dio, al que no lo sirvió. Porque he el dia vinién ardién como hornaza, y serán todos sobervios, y todo hazién malicia como coscoja, y flameará à ellos el dia el vinién dixo .A. Cebaoth, que no dexará à ellos, raíz ni rama. Y esclarescerá à vos temiétes mi nombre, sol de justicia, y sanidad en sus alas: y saldréys, y muchiguaréys, como bezeros de cevadera. Y espremiréys malos, porque serán ceniza, debaxo de plantas de vuestros pies: en el dia que yo hazién dixo .A. Cebaoth. Recordad ley de Moseh mi siervo: que encomendé à el en Horéb sobre todo Ysrael, fuéros y juyzios. He yo embian à vos Eliah el propheta: antes de venir dia de .A. el grande, y el temeroso. Y hará tornar coraçon de padres, sobre hijos, y coraçon de hijos sobre sus padres: porque no venga, y hiéra la tierra con destruçion.

Aphtharah del primer dia de Pesah, Ieoshuah Cap. 5.

EN la hora essa, dixo .A. à Ieoshuah: haze ti navajas agudas: y torna circuncida à hijos de Ysrael segunda vez. Y hizo à el Ieoshuah navajas agudas: y circuncidó à hijos de Ysrael, en collados de los prepucios. Y esta la cosa porque circuncidó Ieoshuah: todo el pueblo

blø el salien de Egypto los machos, todos varones de la pelea muriéron en el dizierto, en la carrera en su salir de Egypto. Que circuncisos eran todo el pueblo los salientes: y todo el pueblo los nascidos en el dizierto en la carrera en su salir de Egypto, no se circuncidáron. Que quarenta años anduviéron hijos de Ysrael en el dizierto, hasta atemarse toda la gente varones de la pelea los salientes de Egypto, q no oyéron en boz de .A. que juró. A. à ellos por no les mostrar à la tierra que juró. A. à sus padres, por dar à nos tierra manante leche y miel. Y à sus hijos *que* hizo levantar en su lugar, à ellos circuncidó Ieosuah: que cerrados eran, que no circuncidáron à ellos en la carrera. Y fue como atemáron toda la gente por circuncidarse: y estuviéron en su lugar en el real hasta, su sanar. Y dixo. A. à Ieosuah, oy bolví à repudio de Egypto de sobre vos y llamónõbre del lugar el esse Gilgal hasta el dia el este. Y posáron hijos de Ysrael en el Gilgal: y hizieron à el Pesah en quatorze dias al mes en la tarde en llanuras de Ierihó. Y comiéron de fruto de la tierra, del otro dia del Pesah cenceñas, y tostado en el proprio dia el este. Y vedóse el Man del otro dia, en su omer de fruto de la tierra, y no fue mas à hijos de Ysrael Man: y comiéron de renuevo de tierra de Kanaan en el año esse. Y fue en ser Ieosuah en Ierihó y alcó sus ojos y vido, y he varon estan à su encuentro, y su espada desvaynada en su mano: y anduvo Ieosuah à el, y dixo à el, si à nos tu, si à nuestros angustiadores. Y dixo, no, que yo mayoral de fonsadode .A. agora vine: y echóse Ieosuah sobre sus faces à tierra, y en-

corvóse, y dixo à el que mi señor hablan à su siervo? Y dixo mayoral de fonsado de .A. à Ieosuah, descalça tu çapato de sobre tu pie, que el lugar que tu estan sobre el, santidad el: y hizo Ieosuah assi. Y Ierihó encerrávan, y era cerrada delante hijos de Ysrael: no salién, y no entrán. Y fue .A. con Ieosuah, y fue su oída en toda la tierra.

Aphtarah del segundo dia de Pesah, Reys seg. Cap. 23.

Y Embió el rey: y apañarónse à el, todos viejos de Iehudah, y Ierusalaim. Y subió el rey à casa de .A., y todo varon de Iehudah, y todos moradores de Ierusalaim con el, y los sacerdotes, y los prophetas, y todo el pueblo de pequeño, y hasta grande: y leyó en sus orejas à todas palabras de libro de firmamento el hallado en casa de .A. Y paróse el rey sobre el pilar, y tajó al firmamento delante .A. para andar empos de .A., y para guardar sus encomendanças, y sus testamentos, y à sus fuéros, con todo coraçon, y con toda alma: para afirmar à palabras del firmamento este, las escritas sobre el libro este: y estuvo todo el pueblo, en el firmamento. Y encomendó el rey à Hilkiyahu el sacerdote el grande, y à sacerdote del asegundamiento, y à guardantes la baxilla, para sacar de palacio de .A. à todos los vasos los hechos para Bahal, y para la aladrea, y para todo exercito de los cielos: y ardiólos de fuera de Ierusalaim en llanura de Kidrō, y llevó à su polvo à Beth-El. Y hizo cessar à los sacerdotes que pusieron reyes de Iehudah, para que sahumasen en altares en ciudades de Iehudah, y en derredores de Ierusalaim: y à los sahumantes al Bahal al sol

y la

y la luna, y à los signos celestes, y à todo exercito de los cielos. Y hizo sacar à la aladrea de casa de. A. de fuera à Ierusalaim à arroyo de Kidrõ, y ardió à ella en llanura de Kidrõn, y desmenuzó al polvo, y echó à su polvo, sobre sepultura de hijos del pueblo. Y derrocó à casas de los aplazados, que en casa de. A. que las mugeres texientes allí cortinas, para la aladrea. Y truxo à todos los sacerdotes de ciudades de Iehudah, y immundó à los altares que sahumaron allí los sacerdotes de Gebah hasta Beer-sabah: y derrocó à altares de las puertas, que en entrada de puerta de Iehosuah mayoral, de la ciudad, que à izquierda de varon en puerta de la ciudad. Mas no subian sacerdotes de los altares à ara de. A. en Ierusalaim q̄ salvo comian cenizas entre sus hermanos. Y immundó al Tophéth, que en valle de hijo de Hinóm, por no hazer passar, alguno à su hijo, y à su hija, por fuego al idolo. Y hizo cessar à los cavallos que diéron reyes de Iehudah, à el sol de entrada de casa de. A. à camara de Nethan Melech el Eunuco, que en los arrabales: y à quatreguas del sol ardió en fuego. Y à las aras que sobre techo de camara de Ahaz que hizieron reyes de Iehudah, y à las aras que hizo Menaféh en dos patios de casa de. A. derrocó el rey: y hizo correr de allí, y hizo echar à su polvo à arroyo de Kidrõn. Y à los altares que sobre faces de Ierusalaim, que de derecha del monte de las olivas, que fragó Selomoh rey de Ysrael, à Hastaróth immundicia de Sidoním, y Chemós abominacion de Moab, y à Milcõn aborricion de hijos de Hammõn: immundó el rey. Y quebrantó à las estatuas, y tajó à

Las aladreas: y hinchó à su lugar de gueffos de hombre. Y tambien à la ara que en Beth-El, el altar que hizo Iarobam hijo de Nebat, que hizo pecar à Ysrael tambien à la ara essa, y al altar derrocó: y ardió, al altar desmenuzó en polvo, y ardió à la aladrea. Y cató Josiyahu, y vido à las sepulturas que alli en el monte, y embió, y tomó à los gueffos de las sepulturas, y ardió sobrela ara, y immundó como palabra de .A. que prophetizó varon del Dio, que prephetizó à las palabras estas. Y dixo, que la estancia que yo véo? y dixéron à el, varones de la ciudad, la sepultura de varon del Dio que vino de Iehudah, y prophetizó à las cosas estas, que hiziste sobre la ara de Beth-El. Y dixo: dexad à el, alguno no haga mover sus gueffos, y escapáron sus gueffos à gueffos del própheta que vino de Somrón. Y tambien à todas casas de los altares que en ciudades de Somrón que hizieron reyes de Ysrael para enfañar tiró Josiyahu, y hizo à ellos como todas las obras que hizo en Beth-El. Y degolló à todos sacerdotes de los altares q̄ alli sobre las aras: y ardió à gueffos de hombre sobre ellas: y tornóse à Ierusalaim. Y encomendó el rey à todo el pueblo por dezir: hazed pesah à .A. vuestro Dio como escrito sobre libro del firmamêto el este. Que no fue hecho como el pesah este, de dias de los juezes que juzgáron à Ysrael: y todos dias de reyes de Ysrael, y reyes de Iehudah. Que salvó en dieziocho años al rey Josiyahu: fue echó el pesah este à .A. en Ierusalaim. Y tambien à los pithones, y à los adevinos, y à las imagines, y à los ídolos, y à todas las immundicias q̄ eran aparecidas en tierra de Iehudah

y en Ierusalaim, escombró Iosiyahu: para afirmar à palabras de la ley las escritas sobre el libro que halló Hilkiah el sacerdote en casa de. A. Y como el no fue antes del, rey q̄ se tornase à. A. cō todo su coraçõ, y con toda su alma, y con todo su aver, como toda ley de Moyses y despues del, no se levantó como el.

Aphtarah de Sabbath y medanos de Pesah, Iobezquel 36.

A Ssi dixo. A. Dio, aun esto seré requerido de casa de Ysracl para hazer à ellos: muchiguaré à ellos como ovejas, hombres. Como ovejas de santidades, como ovejas de Ierusalaim en sus plazos, asy serán las ciudades las diziertas, llenas de ovejas de hombre: y y fabrán que yo. A. Fue sobre mi prophesia de. A., y facóme en espirito. A. y púsome entre la vega: y ella llena de guesos. Y hízome passar cerca ellos, derredor derredor: y he muchos muchos, sobre faces de la vega, y he secos mucho. Y dixo à mi, hijo de hõbre, si bivrán los guesos los estos? y dixen. A. tu sabes. Y dixo à mi, prophetiza sobre los guesos estos: y dirás à ellos, los guesos los secos oíd palabra de. A. Asy dixo. A. Dio à los guesos estos: he y ohazién entrar en vos espirito, y bivréys. Y daré sobre vos nervios, y haré subir sobre vos carne, y haré encorar sobre vos cuero, y daré en vos espirito, y bivréys, y fabréys q̄ yo. A. Y prophetizé como fus encomendado y fue boz como mi prophetizar, y he terremoto, y llegaronse guesos à su gueso. Y vide, y he sobre ellos nervios, y carne subió, y encoró sobre ellos cuero de arriba: y espirito no en ellos. Y dixo à mi, prophetiza à el espirito, prophetiza hijo de hombre, y dirás al
espirito

espírito, assi dixo, A. Dio: de quatro partes viene el espíritu, y a sopla en los matados los estos, y bivián. Y prophetizé como me encomendó, y entró en ellos espíritu, y biviéron, y paráronse sobre sus pies: fondado grãde muy mucho. Y dixo à mi, hijo de hombre los guéssos los estos toda casa de Ysrael ellos: he dizientes fecáronse nuestros guéssos, y deperdióte nuestra esperança, fuémos tajados de nos mismos. Por tanto prophetiza, y dirás à ellos, assi dixo, A. Dio, he yo abrien à vuestras sepulturas, y haré subir à vos de vuestras sepulturas mi pueblo, y traeré à vos à tierra de Ysrael. Y fabréys que yo. A. en mi abrir à vuestras sepulturas, y en mi alçar à vos de vuestras sepulturas mi pueblo. Y daté mi espíritu en vos, y biviréys, y haré reposar à vos sobre vuestra tierra: y fabréys, que yo. A. hablé, y hize dicho de. A.

Aphtarah del dia seteno de Pesah es la misma de 53.

Aphtarah del dia octavo de Pesah, Iesayahu Cap. 10.

AUn el dia en Nob para estar: alçarà su mano monte de hija de Cion collado de Ierusalaim. He el Señor A. Cebaoth, desgajará ramo con fortaleza, y altos de la estatura, tajados: y los altos se abaxarán. Y tajarà ramas del bosque con hierro, y el Lebanón con hierro fuerte caerá. Y saldrá vara de tróco de Ysay y ramo de sus raizes florecerá. Y posará sobre el espíritu de A., espíritu de sciencia, y entendimiento: espíritu de consejo, y valentia: espíritu de sabiduria, y temor de A. Y hazerloá olér en temor de A.: y no à vista de sus ojos juzgará, y no à oída de sus orejas reprecnderá. Y juzgará con justicia mendigos, y re-
pre-

preenderá con derechedad por humildes de tierra: y herirá tierra con vara de su boca, y con espíritu de sus labios matará malo. Y será justicia cintero de sus lomos: y la verdad cintero de sus riñones. Y morará lobo con carnero, y tigre con cabrito yazerá, y bezerro y cadillo y busano auna, y moço pequeño guian en ellos. Y vaca y osso, pascerán: auna yazerán sus niños: y leon como vaca comerá paja. Y solazar seá alechan sobre horado de bivora: y sobre gruto de basilisco destetado, su mano meterá. No emmalescerán, y no dañarán en todo monte de mi santidad: que se hinchió la tierra de sabiduria de A., como aguas à la mar cubriéntes. Y será en el dia esse, raíz de Ysay que está por pendon de pueblos, à el gentes requerirán: y será su holgança honra. Y será en el dia esse, añadirá A. segunda vez su mano para possuïr à resto de su pueblo que remanesciere de Assur, y de Egypto, y de Patrós, y de Etiopia, y de Helám, y de Sinhar, y de Hamáth, y de Yslas de la mar, y alçará pendon à las gêtes, y apañará empujados de Ysrael; y esparzidos de Iehudah congregará, de quatro rincones de la tierra. Y tirar seá zelo de Ephraim, y angustiadores de Iehudah serán tajados: Ephraim no zelará à Iehudah, y Iehudah no angustiará à Ephraim. Y bolarán en ombro de Pelistim al Occidente, auna prearán à hijos de Oriente: Edom y Moab tended dura de su mano, y hijos de Hamón, su obediencia. Y hará secar A. à lengua de mar de Egypto, y alçará su mano sobre el rio con fortaleza de su espíritu: y herirlo há *dividiendo* por siete atroyos, y hará pisar con çapatos. Y será calçada para

resto de su pueblo, que será remanescido de Assur: assi como fue à Ysrael en dia de subir de tierra de Egipto. Y dirás en el dia esse, loarteé. A. porque te entañaste contra mi: tornóse tu furor, y conortáste me. He Dio de mi salvacion enfiuzarmée, y no me espavoreceré: porque mi fortaleza, y mi loor. A. Dio, y fue à mi por salvacion. Y apozaréys aguas con gozo de fuéntes de la salvacion. Y diréys en el dia esse load à. A. llamad en su nombre, hazed saber en los pueblos sus obras: recordad que fue enaltescido su nombre. Psalméad à. A. que grandeza hizo: sabido esto en toda la tierra. Alégrate, y canta, moradera de Cion: que grande entre ti santo de Ysrael.

Aphtarab del primer dia de Sebueth, Iehezquel Cap. I.

YFue en treynta años en el quarto mes en cinco al mes, y yo entre el cautiverio cerca rio de Kebár: fuéron abiertos los cielos, y vide visiones del Dio. En cinco del mes: el, el año el quinto, à cautiverio del rey Ioyachim. Siendo fue prophecía de. A. à Iehezquel hijo de Buzí el sacerdote en tierra de Caldeos, cerca rio de Kebár: y fue sobre el alli prophecía de. A. Y vide, y he viento de tempesta vinién de Septentrion nube grande, y fuego travánse, y resplandor à el derredor: y en medio del, como color de Hazmál de medio del fuego. Y de medio del, semejança de quatro animalias: y esta su vista, semejança de hombre à ellas. Y quatro faces à la una: quatro alas à la una dellas. Y sus pies pie derecho: y planta de sus pies, como planta de pie de bezerro, y centellántes como color de alambre afecaládo. Y manos de hombre debaxo de sus alas

sobre

fobre quatro sus partes: y sus faces, y sus alas quatro ellas. Juntádas una à otra sus alas: no se bolvian en su andar: cada una à parte de sus faces andava. Y semejança de sus faces, faces de hõbre, y faces de leon à la derecha à quatro ellas, y faces de buey de la izquierda à quatro ellas: y faces de aguila à quatro ellas. Y estas sus faces: y sus alas estendidas de arriba: à cada una, dos juntantes cada una, y dos cubrientes à sus cuerpos. Y cada una à parte de sus faces andava: y lo que era alli la voluntad para andar andavan, no se bolvian en su andar. Y semejança de ojos de las animalias, su vista como brasas de fuego encendiéntes, como vista de las hachas, el andava entre las animalias; y resplandor al fuego, y del fuego salia relampago. Y las animalias corriendo, y tomando: como vista del relampago. Y vide las animalias: y he rueda una en la tierra, cerca las animalias à quatro sus faces. Vistas de las ruedas, y su obra como color de Tharsis, y semejança una à quatro ellas, y su vista: y su obra, como es la rueda en medio de la rueda. Aquatro sus lados en su andar andavan: no se bolvian en su andar. Y sus cuestras, y altura à ellas: y temor à ellas, y sus cuestras llenas de ojos derredor à quatro ellas. Y en andar las animalias andavan las ruedas cerca ellas, y en alçandose las animalias de sobre la tierra, se alçavan las ruedas. A lo que era alli la voluntad para andar andavan, alli la voluntad para andar, y las ruedas se alçavan à su encuentro, porque espirito de la animalia en las ruedas. En su andar andavan, y en su parar se paravan, y en su alçarse de sobre la tierra, se alçavan las ruedas à su en-

cuentro, porque espirito de la animalia en las ruedas. Y semejança sobre cabeças de la animalia de espan-
dedura como color de Cristal el admirable, espan-
da sobre sus cabeças de arriba. Y debaxo de la espan-
dedura sus alas derechas una de otra: à cada una dos
cubriéntes à si, y à cada una dos cubriéntes à si, à sus
cuerpos. Y oí à boz de sus alas como sonido de aguas
muchas como boz del poderoso quãdo andavan, boz
de palabra como boz de real: en su parar se afloxavan
sus alas. Y fue boz de arriba à la espan-
dedura que so-
bre su cabeça, como vista de piedra Saphiro semejan-
ça, y sobre semejança de la filla, semejança como vista
de hombre sobre ella de arriba. Y vide como color
de Hazmál, como vista de fuego de dentro à ella der-
redor de vista de sus lomos, y arriba: y de vista de sus
lomos, y abaxo, vide como vista de fuego, y resplan-
dor à el derredor. Como vista del arco que es en la
nube en dia de la lluvia, assi vista del resplandor der-
rador, ella vista de semejança de honra de .A. y vide,
y echéme sobre mis faces, y oí boz hablan.

Aphtarah del segundo dia de Sebuoth, Habacuk Cap. 2.

Y.A. en palacio de su santidad calle delante del to-
da la tierra. Oracion de Habacuk el propheta so-
bre Sigyonóth. .A. oí tu oída temí, .A. tu obra entre
años abiviguala entre años harás saber: cõ saña apia-
dando recordarás. El Dio de Meridion vendrá, y
santo de monte de Parán selah: cubrió cielos su loor,
y de su loor se hinchió la tierra. Y claridad como luz
será, resplandores de su mano à el: y allí escondedijo
de su fortaleza. Delante del anduvo mortandad, y
falió

salió abrafamiento, por su causa. Paróse y midió tierra: vido, y hizo soltar gentes: y fuéron desmenuzados montes de siempre, abaxáronse collados de mundo: caminos de mundo à el. En lugar de tortura vide tienda de Kusan: estremeciéronle cortinas de tierra de Midian. Si en los rios se creció. A. ¿ si en los rios tu furor? si en la mar tu saña? quando **cavalgaste** sobre tus cavallos, tus quatreguas salvacion. **Con** descubertura se descubrió tu arco, juramientos **de** tribos dicho continuo: rios partiste à tierra. Viéronte adoloriáronse montes, rabdon de aguas pasó: **dió** abismo su boz, alto su mano alzó. Sol y luna se paró en morada: à luz de tus factas andavan: à claridad de resplandor de tu lança. Con ira passeaste tierra: con furor trillaste gentes. Saliste para salvacion de tu pueblo para salvacion de tu ungido. Llagáste cabeça de casa de malo: descubriendo cimientto hasta cerviz Selah. Horadáste con sus varas cabeça de sus aldeanos, tempesteáron para esparzirme; su alegria como para afinar pobre en encubierto. Pisaste en la mar tus cavallos *en* monton de aguas muchas. Oí, y tembló mi vientre, à boz retinerõ mis labios, entró carcõma en mis guessos, y en mi lugar me estremecí: *con lo* que holgava en dia de angustia; para subir à pueblo *que* lo aфонfadeará. Porque higuera no florescerá, y no hermollo en las vides: mintió obra de oliva, y campos no hizo comida; tajó de aprisco ovejas, y no vacas en los corrales. Yo en .A. me alegraré: agozarmeé en Dio de mi salvacion. El Dio. A. mi fuerça, y puso mis pies como ciervas, y sobre mis alturas me hará pisar: Al vencedor en mis tañeres.

Y fue

Aphtarab del primer dia de Ros-asaná Semuel pri. cap. I.

YFue varon de una de las Ramót Zophim, de monte de Ephraim; y su nōbre Elkanáh, hijo de Ieroán hijo de Elihú, hijo de Tohu hijo de Zuph, Ephratéo. Y à el, dos mugeres, nombre de la una, Hanáh, y nombre de la segunda, Penináh: y fue à Penináh hijos, y à Hanáh no hijos. Y subia el varon esse de su ciudad, de año à año, para encorvarse, y para sacrificar à .A. Cebaoth en Ziló: y alli dos hijos de Heli, Hophni y Pinhas sacerdotes à .A. Y fue el dia, y sacrificó Elkanáh: y dió à Penináh su muger, y à todos sus hijos, y sus hijas dones. Y à Hanáh, dió dadiua una con faces, q̄ à Hanáh amava, y .A. cerró su matriz. Y enfañáva la su comblefa tambien saña, por atristarla: que cerró .A. à su matriz. Y assi hazia año en año de tiempo de su subir en casa de .A., assi la enfañáva, y lloráva, y no comia. Y dixo à ella Elkanáh su marido, Hanáh porque lloras? y porque no comes? y porque se emmalece tu coraçon? decierto yo mejor à ti mas que diez hijos. Y levantóse Hanáh empos su comer en Zilóh, y empos su beber: y Heli el sacerdote estan sobre la silla cerca umbral del palacio de .A. Y ella amarga de alma, y orava à .A. y llorando llorava. Y prometió promessa y dixo, .A. Cebaoth si viendo viéres en aflicion de tu sierva y te recordáres de mi, y no olvidáres à tu sierva, y diéres à tu sierva simiente de varones: y darloé à .A. todos dias de sus vidas, y navaja no subirá sobre su cabeça. Y fue como multiplicó para orar delante .A. y Heli guardan à su boca. Y Hanáh ella hablan en su coraçon, solamente sus labios eran movidos, y su boz

no era oída: y contóla Heli por béveda. Y dixo à ella Heli, hasta quando te emborracharás? aparta tu vino de sobre tí. Y respondió Hanáh, y dixo, no mi señor, muger dura de espirito yo, y vino ni sidra yo beví: y derramé à mi alma delante. A. No dés à tu sierva delante. A. como hija de perversidad: que de muchedumbre de mi queixa y mi saña, hablé hasta aqui. Y respondió Heli y dixo, anda à paz, y Dio de Ysrael dé à tu demanda que demandaste de con el. Y dixo, halle tu sierva gracia en tus ojos: y anduvo la muger à su carrera y comió, y sus iras ne fuéron à ella mas. Y madregeron por la mañana, y encorváronse delante. A. y tornáronse, y viniéron à su casa à la Ramáh: y conoció Elkanáh à Hanáh su muger, y recordóse della. A. Y fue arrodiamientos de los dias, y concibió Hanáh y parió hijo, y llamó à su nombre Samuel, que de .A. lo demandé. Y subió el varon Elkanáh, y toda su casa: para sacrificar à .A. à sacrificio de los dias, y à su promessa. Y Hanáh no subió, que dixo à su marido, hasta que sea destetado el moço, y traerloé: y será aparecido delante. A. y estará alli hasta siempre. Y dixo à ella Elkanáh su marido, haz lo bueno en tus ojos, está hasta tu destetar à el, mas a firme. A. à su palabra; y estuvo la muger, y alechó à su hijo hasta su destetar à el. Y hizoló subir con ella como le destetó con toros tres, y hanega una de harina, y odre de vino, y truxolo à à casa de .A. à Ziló: y el moço, moço. Y degolláron al toro: y truxeron al moço à Heli. Y dixo, ruego mi señor, biva tu alma mi señor: yo la muger la estan contigo aqui, para orar à .A. Por el moço este oré: y dió

.A. à mi. à mi demãda q̄ demandé de con el. Y tambien yo lo demandé. A. todos los dias q̄ fuere, el prestado à .A. y encorvóse alli à .A. Y oró Hanáh, y dixo, alegróse mi coraçõ en .A. enaltecióse mi fortaleza en .A.: en-fanchóse mi boca sobre mis enemigos, que me alegré en tu salvacion. No santo como .A. que no afueras de ti: y no fuérte como nuestro Dio. No muchiguéys: *para* que habléys altividad altividad, *ni* salga fortaleza de vuestra boca: que Dio de sabidurias. A., y à el son compuestas obras. Arco de valientes quebrantados: y flacos ciñeron fuerça. Hartos por pan se alquiláron, y habrientos se vedáron: hasta que esteril parió siete, y la multiplice de hijos, fue tajada. .A. matán y abivi-guán: hazien decender à fuessa y haze subir. .A. empobrecién y enriquecién: abaxan, tãbien enaltecién. Levantán de polvo mendigo: de muladar enaltecerá deffeoso, para hazer estar con principes, y filla de honra los hará heredar: que à .A. pilares de tierra, y puso sobre ellos mundo. Pies de sus buenos guardará y malos en la escuridad callarán: porque no con fuerça se mayorará varon .A. sean quebrantados sus barajantes, sobre el en los cielos tronará. .A. juzgará estremos de tierra: y dará fortaleza à su rey, y enaltecerá reyno de su unguido.

Aphtarah del segundo dia de Ros-asana, Ynniyahu Cap. 31.

A Sfi dixo. A. hallo gracia en el dizierto pueblo re-manescido de espada: anduvo para hazer repofar Ysrael. *Dize el pueblo* de lexos. A. se apareció à mi, .A. dixo, y amor de siempre te amé, por tanto te sontrahí merced. Aun te fraguaré, y serás fraguada virgen de Ysrael:

Ysrael: aun adereçarás tus adufles, y saldrás en bayle de dançantes. Aun plantarás viñas en monte de Sorn: plantarán plantadores, y profanarán. Que será dia que llamarán guardadores en monte de Ephraim, levantad vos, y subámos à Cion à. A. nuestro Dio. Por que assi dixo. A. cantad à Iahacob alegria, y alegrad vos en cabeça de las gentes: hazed oír, load y dezid, salva. A. à tu pueblo à resto de Ysrael. He yo trayen à ellos de tierra de Septentrion, y apañarlosé de rincones de tierra, en ellos ciego y coxo, preñada y parida auna: compañía grãde tornarán aqui. Con lloro vendrán, y con piedades los haré llevar, hazerlosé andar sobre arroyos de aguas, en carrera derecha, no trompearán en ella: porque foy à Ysrael por padre, y Ephraim mi primogenito el. Oíd palabra de. A. gentes, y denunciad en islas de lexis: y dezid, esparzién Ysrael lo apañará, y guardarlosá como pastor à su rebaño. Por que redimió. A. à Iahacob, y librólo de mano de fuerte mas que el. Y vendrán y cantarán en altura de Cion, y correrán al bien de. A. sobre civera, y sobre mosto, y sobre azeyte, y sobre hijos de ovejas, y vacas, y será su alma como guerto regado, y no añadirán para adoloriar se mas. Entõces se alegrará virgen en bayle, y mancebos, y viejos auna: y cõvertiré su luto por gozo, y conortarlosé, y alegrarlosé de su ansia. Y hartaré alma de los sacerdotes de grosura: y mi pueblo de mi bien se hartarán, dicho de. A. Assi dixo. A. boz de altura fue oída, oïna lloro de amarguras, Rahel lloran sobre sus hijos: no quiere por cõ forçarse sobre sus hijos, porque no el. Assi dixo. A. veda tu boz

de lloro, y tus ojos de lagrimas: porque ay precio à tu obra, dicho de .A. y tornar seàn de tierra de enemigo. Y es esperança à tu postrimeria, dicho de .A. y seràn tornados hijos à su termino. Oyendo oï Ephraim plañese, castigasteme, y fuí castigado, como bezerro no enseñado, hazme tornar y tornaré porque tu .A. mi Dio. Por q̄ empos mi tornar, me arrepentí y empos q̄ me conocí, batí sobre anca: arregistme y tambien fuí avergonçado: porque sufrí repudio de mis mocedades. Si hijo precioso à mi Ephraim? si niño de solazes: porque de tiempo de mi hablar en el recordando lo recordaré mas: por tanto rugieron mis entrañas à el, apiedando lo apiedaré dicho de .A.

Aphtharah del primer dia de Succoth, Zebariab Cap. 14.

HE dia vinién à .A., y será partido tu despojo entre ti. Yapañaré todas las gentes contra Ierusalaim à la pelea, y será presa la ciudad, y seràn reolladas las casas, y las mugeres seràn yazidas: y saldrá la mitad de la ciudad è el cautiverio, y el resto del pueblo, no será rajado de la ciudad. Y saldrá .A. y peleará cõ las gētes estas: como dia de supelear en dia de batalla. Vestará sus pies en el dia este sobre mōte de las olivas q̄ sobre faces de Ierusalaim de Oriente, y será hendido mōte de las olivas, de su mitad à Oriente, y à Poniente valle grãde mucho: y tirar seá la mitad del mōte à Septentriõ, y su mitad à Mediodia. Y huïreys al valle de los mōtes, por q̄ llegará valle de los mōtes à Asal, y huïreis como huïstes por el terremoto en dias de Huziá rey de Iehudá: y vendrá .A. mi Dio, todos santos con el. Y será en el dia esse: no será luz elara ni escura, Y será dia uno

el será conocido à. A. no dia, y no noche: y será à ora de tarde será luz. Y será en el dia esse, saldrán aguas manantales de Ierusalaim su mitad à la mar Orietal, y su mitad à la mar Occidetal: en el verano, y en el invierno será. Y será. A. por rey sobre toda la tierra: en el dia esse será. A. uno, y su nõbre uno. Será atrodeada toda la tierra como la llanura de Gebah à Rimón, à Mediodia de Ierusalaim: y enaltecerá, y estará en su lugar, desde portal de Binyamin hasta lugar del portal el primero hasta portal de los rincones y torre de Hananel, hasta lagares del rey. Y estarán en ella, y destruicion no será mas, y estará Ierusalaim à fuzia. Y esta será la mortandad que herirá. A. à todos los pueblos que aconfadearõ sobre Ierusalaim, dessey èdo su carne, y en estan sobre sus pies, y sus ojos se deslejará en sus horados, y su lengua se deslejará en su boca. Y será en el dia esse, será cõsumiõ de. A. grande en ellos: y trazarán cada uno mano de su compañero, y será tajada su mano sobre mano de su cõpañero. Y también Iehudah peleará con Ierusalaim: y será apañado aver de gentes derredor, oro, y plata, y paños à muchedumbre mucho. Y assi será mortandad del cavallo, el mulo, el camello, y el asno: y toda la quatropea que será en los reales estos, como la mortandad la esta. Y será todo el remanecido de todas las gentes las vinientes sobre Ierusalaim, y subirán de año en año para humillarse al rey A. Cebaot y para pascuar à pascua de las cabañas. Y será el q no subirán de linages de la tierra à Ierusalaim para humillarse al rey. A. Cebaoth: y no sobre ellos será la lluvia. Y si linage de Egipto no subiere, y no viniere: y no

sobre ellos, será la mortandad q̄, herirá. A. à las gētes que no subirán para pascuar à pascua de las cabañas. Esta será *pena* de pecado de Egipto, y de pecado de todas las gentes, que no subirán para pascuar à pascua de las cabañas. En el dia esse, será sobre campanilla del cavallo, santidad à. A., y serán las ollas en casa de .A. como los bacines delante la ara. Y será toda olla en Ierusalaim, y en Iehudah santidad à .A. Cebaoth, y vendrán todos los sacrificantes, y tomarán dellas, y cozinarán en ellas: y no será mercader mas en casa de. A. Cebaoth en el dia el esse.

Apharah del segundo dia de Sucoth, Reys prim. Cap. 1.

Y Cumplióse toda la obra que hizo el rey Selomoh en casa de. A.: y truxo Selomoh à santidad de David su padre, à la plata y al oro, y à los vasos, puso en tesoros de casa de. A. Entonces congregó à viejos de Ysrael, y à todas cabeceras de tribos de mayores de los padres de hijos de Ysrael al rey Selomoh à Ierusalaim: para hazer subir à arca de firmamento de. A. de ciudad de David ella Cion. Y congregáronse al rey Selomoh todo varon de Ysrael en el mes Ethanim, en la pascua: en el mes seteno. Y viniéõ todos viejos de Ysrael, y alçaron los sacerdotes à la arca, Y subieron à arca de. A., y à tienda de plazo, y à todos vasos de la santidad que en la tienda: y subieron à ellos los sacerdotes y los levitas. Y el rey Selomoh, y toda cõpañia de Ysrael, los aparejados cerca el, *ivan* con el delãte la arca, sacrificantes ovejas y vacas, q̄, no eran numeradas, y no eran contadas de muchedumbre. Y truxeron los sacerdotes à arca del firmamēto de. A. à su lu-

gar, à Debir de la casa, à santidad de la santidades: à debaxo álas de los Kerubim. Que los Kerubim espãdientes álas sobre lugar de la arca: y cubrian los Kerubim sobre la arca, y sobre sus travesaños de arriba. Y hizieron alargar los travesaños, y aparecian cabeças de los travesaños de la santidad sobre faces del Debir, y no aparecian de fuera; y fuerõ alli hasta el dia el este. No en la arca salvo dos tablas de las piedras, q̄s havia dexado alli Moseh en Horéb: quando tajó. A. con hijos de Ysrael en su salir de tierra de Egipto. Y fue en salir los sacerdotes de la santidad: y la nube hinchió à casa de. A. Y no pudieron los sacerdotes para estar à administrar à causa de la nube: q̄ hinchió honra de. A. à casa de. A. Entõces dixo Selomó, .A. dixo para morar en la espesura. Edificãdo edifique casa de morada à ti, acieto para tu estar de siẽpre. Y bolvió el rey à sus faces, y bẽdixo à toda cõgrega de Ysrael, y toda congrega de Ysrael estãn. Y dixo bẽdito. A. D. de Ysrael q̄s habló cõ su boca à David mi padre: y con su poder cõplió por dezir. Desde el dia q̄s saqué à mi pueblo Ysrael de Egipto, no escojí en todos los tribos de Ysrael, para edificar casa para ser mi nõbre alli: y escogí en David; para ser sobre mi pueblo Ysrael. Y fue en coraçõ de David mi padre: para edificar casa para nõbre de. A. D. de Ysrael. Y dixo. A. à David mi padre, por q̄s fue cõ tu coraçõ, para edificar casa para mi nõbre: beneficiaste que fue con tu coraçõ. Decierto tu no edificarás la casa, que salvo tu hijo el salien de tus lomos, él edificará la casa para mi nombre. Y afirmó. A. à su palabra que habló; y levantéme en lugar de David mi padre, y sentéme sobre

sobre silla de Ysrael como habló. A. y edificué la casa para nombre de .A. D. de Ysrael. Y puse allí lugar para la arca, que allí firmamento de .A. que tajó con nuestros padres en su sacar à ellos de tierra de Egipto.

Aphtarab de Sabath y medianos de Sucoth, Iehozquel 38.

Y Será en el día esse, en día de venir Gog sobre tierra de Ysrael, dicho de .A. Dio: fubirá mi saña en mi nariz. Y con mi zelo en fuego de mi saña hablé: fino en el día esse será terremoto grãde sobre tierra de Ysrael. Y tēblarán delante de mí, peces de la mar, y ave de los cielos, y animalia del cãpo, y todo el reptil removien sobre la tierra, y todo el hõbre que sobre faces de la tierra: y ferán derrocados los montes, y caerán las gradas, y toda cerca à la tierra caerá. Y llamaré sobre él en todos mis mõtes espada, dicho de .A. Dio: espada de cada uno en su hermano ferá. Y juzgar meé con él con mortandad, y con sangre: y lluvia arabdonan, y piedras de granizo, fuego y açufre haré llover sobre él, y sobre sus cõpañas, y sobre pueblos muchos que con él. Y engrandeser meé, y santificarmeé, y feré conocido à ojos de gentes muchas, y sabrán que yo. A. Y tu hijo de hombre, prophetiza sobre Gog, y dirás, assi dixo. A. Dio: heme à ti Gog mayoral de cabeça de Meséch, y Tubal. Y heriré tu arco de mano de tu izquierda; y tus faetas de mano tu derecha haré caer. Sobre mõtes de Ysrael caerás, tu y todas tus cõpañas, y pueblos que contigo: à volatilla ave de toda ala, y animalia del campo te dí para comer. Sobre faces del cãpo caerás; porq̃ yo hablé dicho de .A. D. Y embiaré fuego en Magog, y en moradores de las islas à fuzia:

y sa-

y sabrán que yo .A. Y à nombre de mi santidad haré saber entre mi pueblo Ysrael, y no profanaré à nõbre de mi santidad mas; y sabrán las gētes que yo .A. santo en Ysrael. He viene, y fue: dicho de .A. Dio: el dia que hablé. Y faldrán moradores de ciudades de Ysrael, y arderán, y encenderán con arma, y escudo, y pavez, con arco, y con saetas, con palo de mano, y con lança; y encēderán con ellos fuego siete años. Y no tomarán leñas del campo, y no tajarán de los bosques, porque con arma encenderán fuego; y despojarán à sus despojantes, y prearán à sus preantes dicho de .A. Dio. Y será en el dia esse, daré à Gog lugar alli de sepultura en Ysrael, valle de los passantes à oriente de la mar, y cerrarán à los passantes; y enterrarán alli à Gog, y à todo su fonsado, y llamarán, valle de Hamon Gog. Y enterrarlos han casa de Ysrael, por limpiar à la tierra siete meses. Y enterrarán todo pueblo de la tierra, y será à ellos por fama; dia de mi glorificarme dicho de .A. Dio. Y varones de cōtinuo apartarán passantes à los remanecidos sobre faces de la tierra, para limpiarla; de fin de siete meses pesquirirán. Y passarán los passantes por la tierra, y verá guesso de hombre; y fraguará cerca él, monton; hasta que entierren à él los enterrantes à valle de Hamon Gog. Y tambien nombre de la ciudad, Hamonáh, y limpiarán à la tierra.

Aphtarab de Pasoua de deteniēto. Rey. pi. Cap. 8.

Y Fue como acabar Selomoh de orar à .A. à toda la oracion, y la rogativa esta; se levantó delante Ara de .A. de arrodillarse sobre sus rodillas, y sus palmas espādidas à los cielos. Y paróse, y bendixo à toda con-

grega

grega de Ysrael: boz grande por dezir. Bendito .A. que dió holgança à su pueblo Ysrael, como todo lo q̄ habló; no cayó palabra una de toda su palabra la buena, que habló por mano de Moseh su siervo. Sea .A. nuestro Dio con nosotros, como fue con nuestros padres; no nos dexé, y no nos desampare. Para hazer inclinar nuestro coraçon à él, para andar en todas sus carreras, y para guardar sus encomendanças, y sus fueros, y sus juizios que encomendó à nuestros padres. Y sean mis palabras estas que me apiadé delante. A. cercanas à .A.N.D. de dia y de noche: para hazer juicio de su siervo, y juicio de su pueblo Ysrael, cosa de dia en su dia. Para conocer todos pueblos de la tierra que .A. él el Dio, no mas. Y sea vuestro coraçon perfecto con .A.N.D.: para andar en sus fueros, y para guardar sus encomendanças como el dia el este. Y el rey, y todo Ysrael con él, sacrificantes sacrificio delante. A. Y sacrificó Selomoh à sacrificio de las pazes que sacrificó à .A. , vacas veynte y dos mil, y ovejas ciento y veynte mil; y estrenaron à casa de .A. el rey, y todos hijos de Ysrael. En el dia esse santificó el rey à medio del patio que delante casa de .A. porque hizo alli a la alçacion, y al presente, y à sevos de las pazes; que ara del alambre que delante .A. pequeña de soportar à la alçacion, y al presente, y à sevos de las pazes. Y hizo Selomoh en la Tierra de la Fiesta, y todo Ysrael con él congregaron con grande entrada de Hamath, hasta arroyo de Magdo delante .A. nuestro Dio siete dias, y siete dias.

La Apharab de la ley, es la manifestacion de 54.



~~St. John~~ B 4. 8. 12

J^o de Emanuel 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11
Nemias D. Costa

J^o Antonio B 4. 8. 12

Em. Abenir 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11

J^o Carlos B 4. 8. 12

Orni Lemor 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

J^o de Barros B 4. 8. 12

Duque Lourenço 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

J^o Antonio B 4. 8. 12

J^o Mesquita 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

Selma B 4. 8. 12

Belmonte 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

1847

1848

1849

1850

1851

1852

1853

1854

1855

1856

1857

W. Namias B. 4. 8. 12 -

H. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

Mos. Jowman B. 4. 8. 12 -

H. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

Turastayo B. 4. 8. 12 -

H. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

Turastayo B. 4. 8. 12 -

Alexander

Ab^m. Crasta
afelhu

Ab^m. Abennur H. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

Dan. Abennur B. 4. 8. 12 -

H. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

M. M. ...

1844. 8. 12 -

1844. 8. 12 -

1844. 8. 12 -

1844. 8. 12 -

1844. 8. 12 -

1844. 8. 12 -



1844. 8. 12 -

1844. 8. 12 -

1844. 8. 12 -

1844. 8. 12 -

1844. 8. 12 -

1844. 8. 12 -

200

11

